Les Pecheurs de Perles

Mise en Scene

LES PÊCHEURS DE PERLES

Opéra en 3 actes

DE

M. CARRÉ & CORMON

MUSIQUE DE

GEORGES BIZET

Paris, **CHOUDENS**, Editeur,

Boulev.d des Capucines **30** (Près la Rue Caumartin)

LES PÊCHEURS DE PERLES

Opéra en trois actes et quatre tableaux.

Théâtre Lyrique —29 Septembre 1863— Direction LÉON CARVALHO.	—DISTRIBUTION— Personnages:	Voix:	*Opéra-Comique* —21 Avril 1893— Direction LÉON CARVALHO.
Mlle *L. de MAËSEN*	LÉÏLA, prêtresse	*Soprano*	Mlle *CALVÉ.*
Mr *MORINI*	NADIR, pêcheur	*Ténor*	Mr *DELMAS.*
Mr *ISMAËL*	ZURGA, roi	*Baryton*	Mr *SOULACROIX.*
Mr *GUYOT*	NOURABAD, grand-prêtre	*Basse*	Mr *CHALLET.*

Chef d'Orchestre Mr J. DANBÉ — Chef du Chant Mr EM. BOURGEOIS — Chef des Chœurs Mr H. CARRÉ.

Pour toute la musique, la mise en scène, le droit de représentation, s'adresser à Mr CHOUDENS FILS Éditeur-propriétaire de "LES PÊCHEURS DE PERLES" pour tous pays

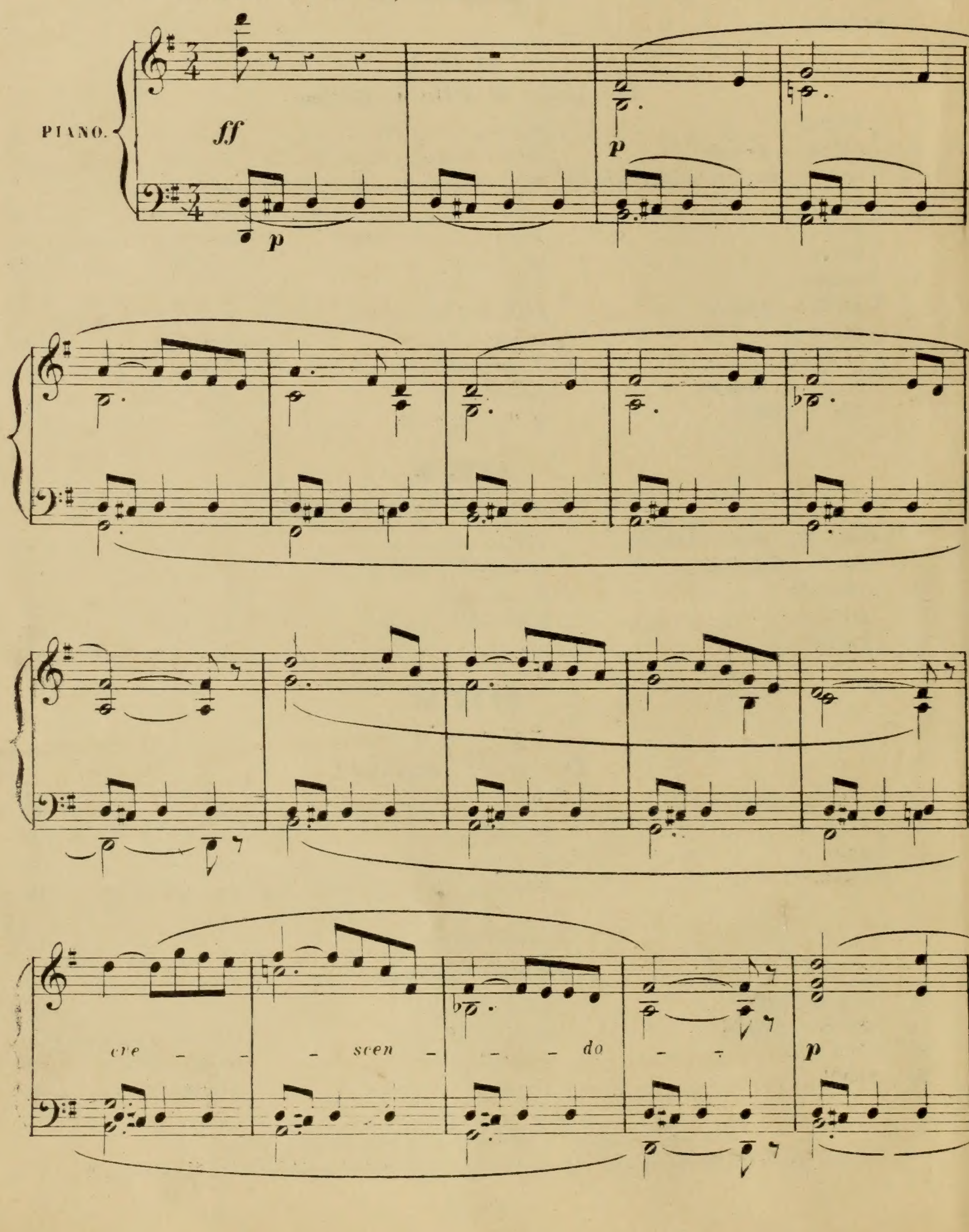
A.C. 992

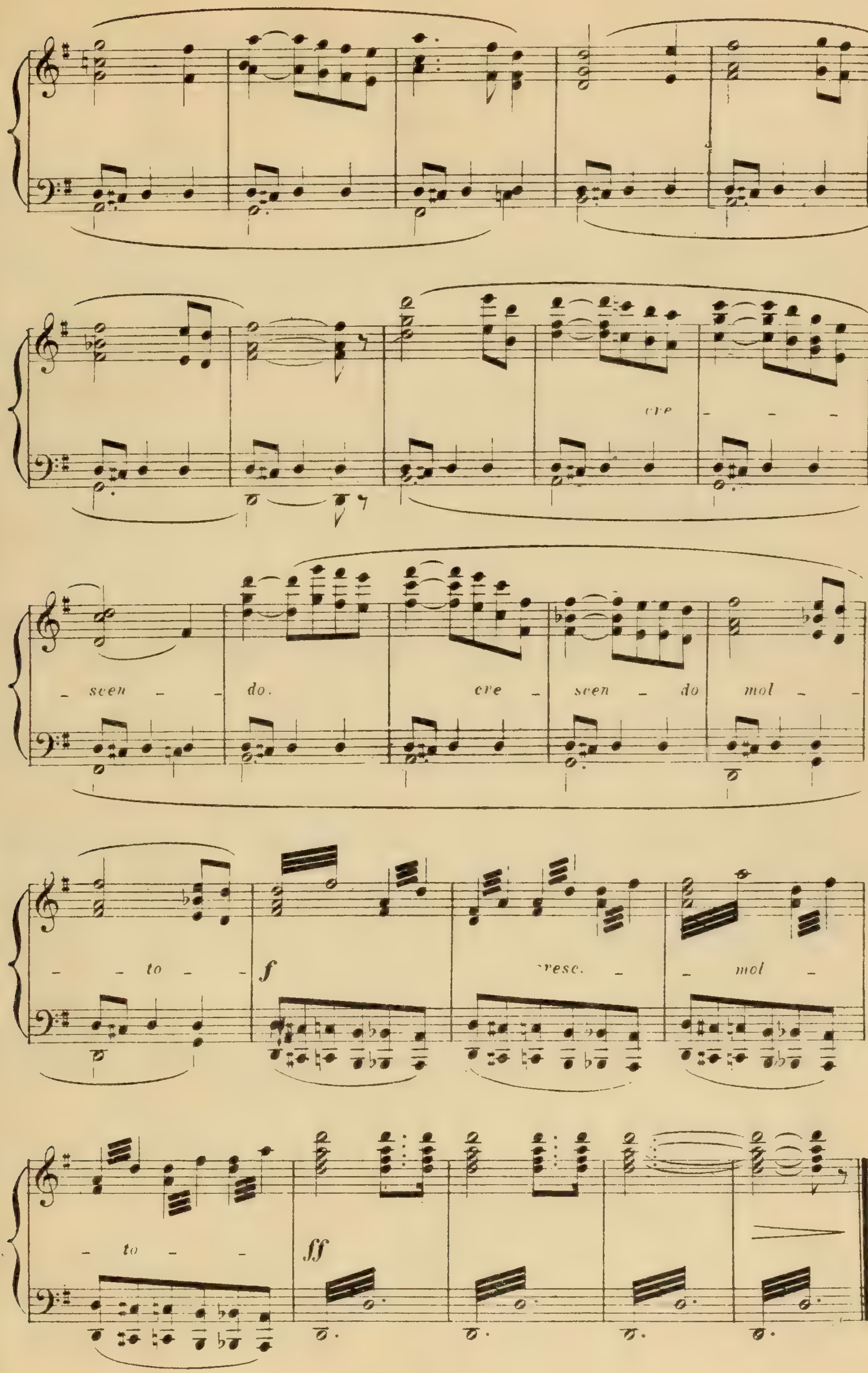
LES

PÊCHEURS DE PERLES.

PRÉLUDE.

Andante. (M.M. ♩=66)



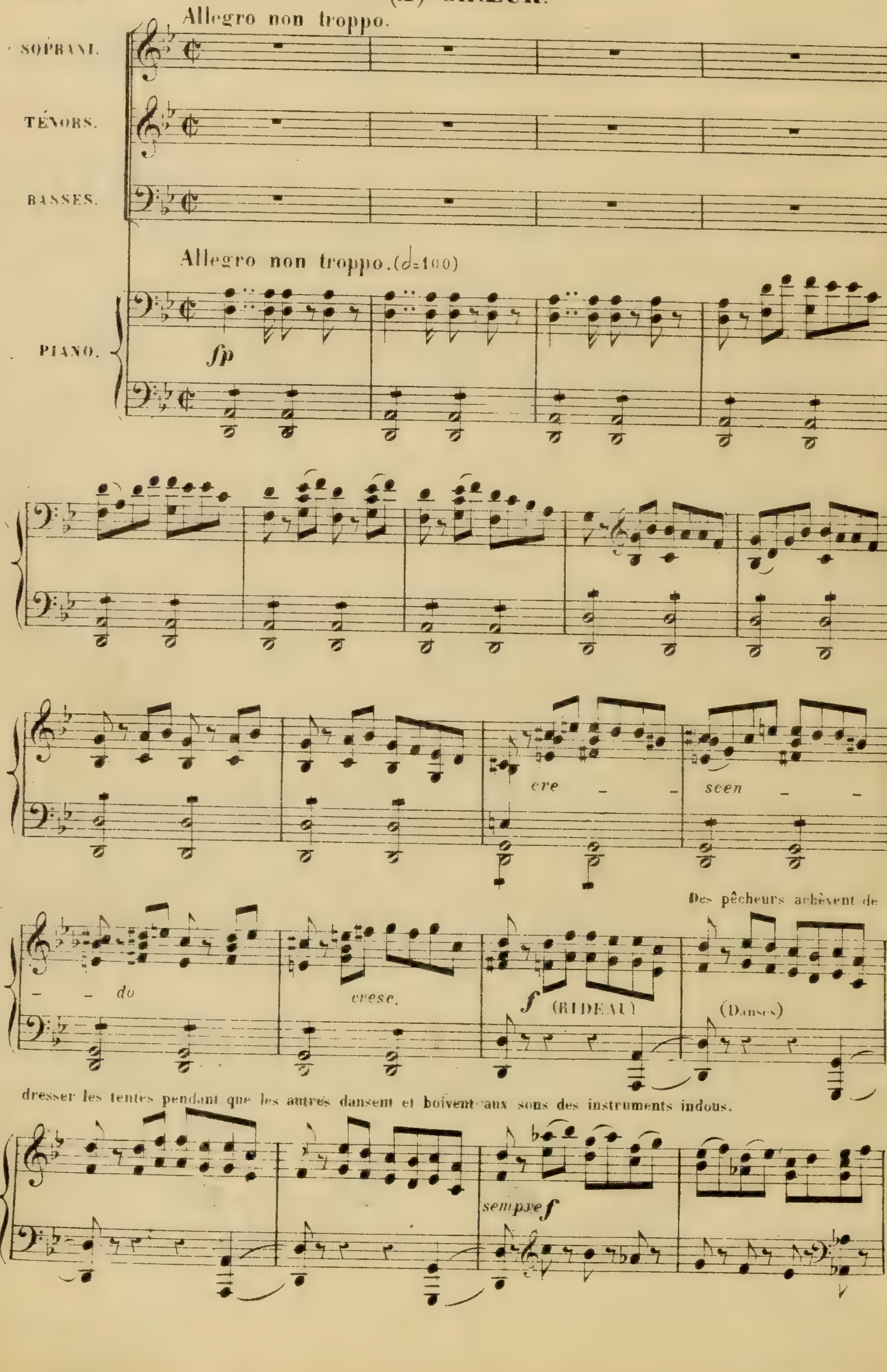

cre
scen
do.
cre
scen
do
mol
to
f
cresc.
mol
to
ff

ACTE I.

Une plage aride et sauvage de l'île de Ceylan; quelques huttes en bambous; palmiers; au loin, ruines d'une ancienne pagode indoue et la mer éclairée par un soleil ardent.

INTRODUCTION.

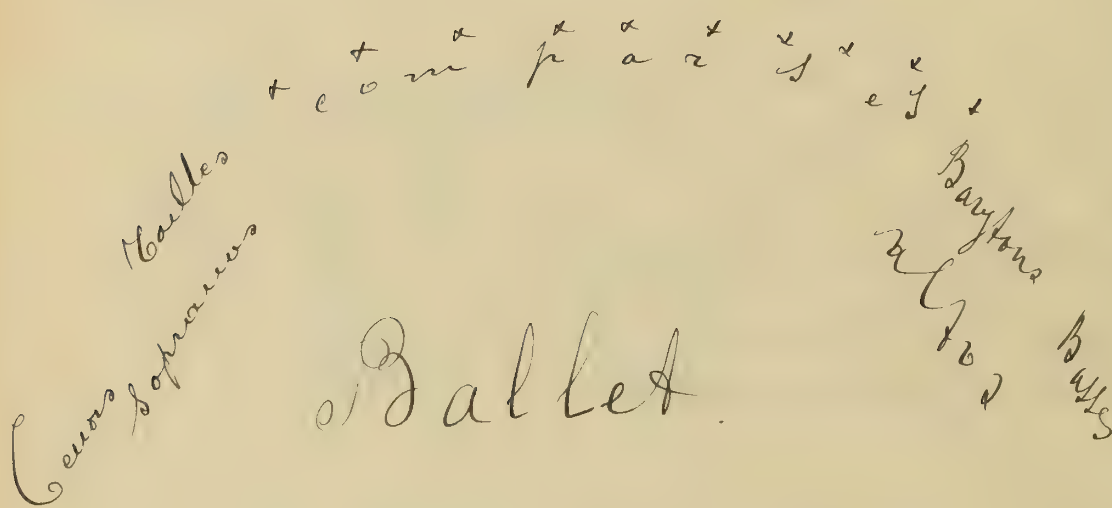
N° 1. (A) CHŒUR.

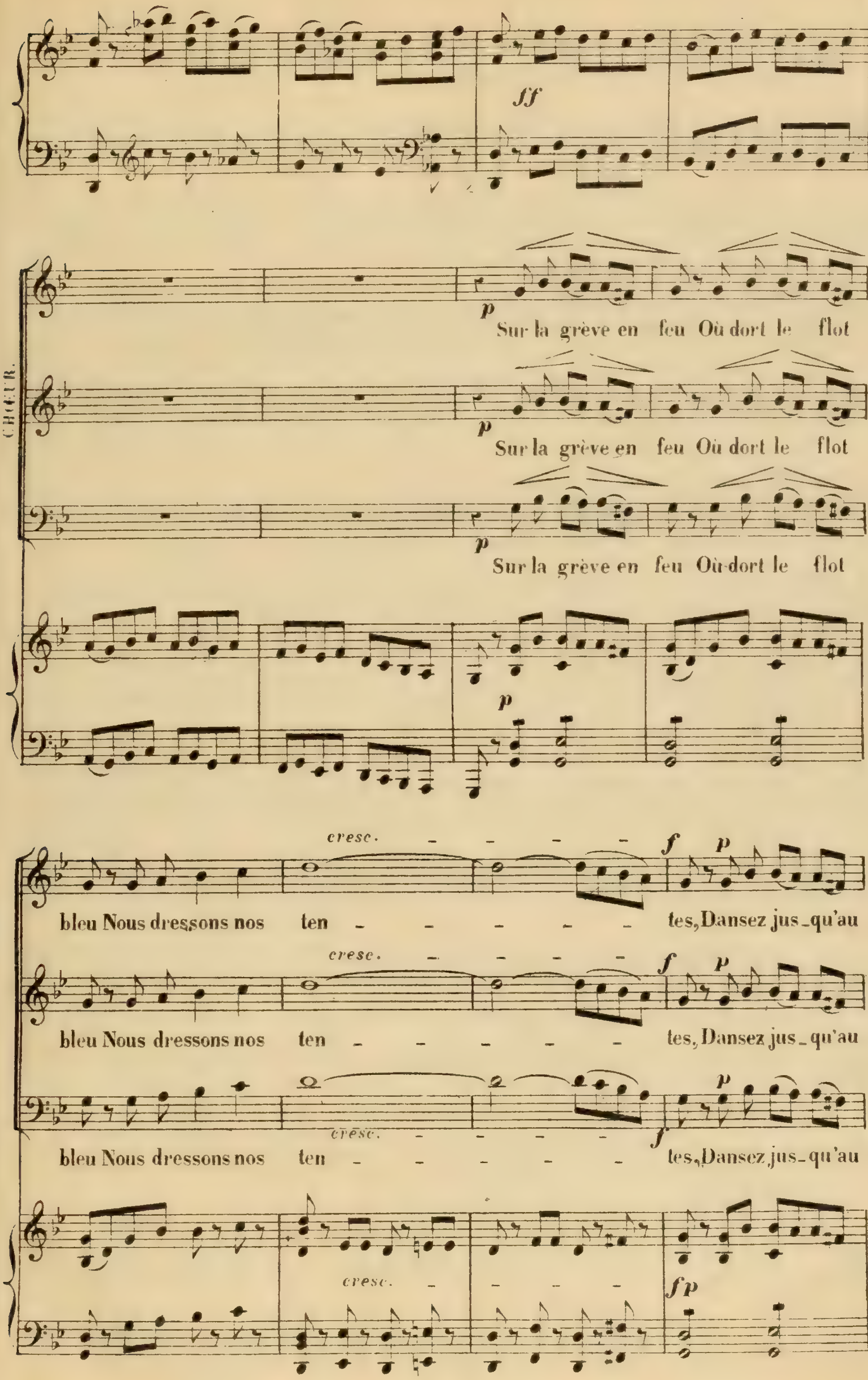


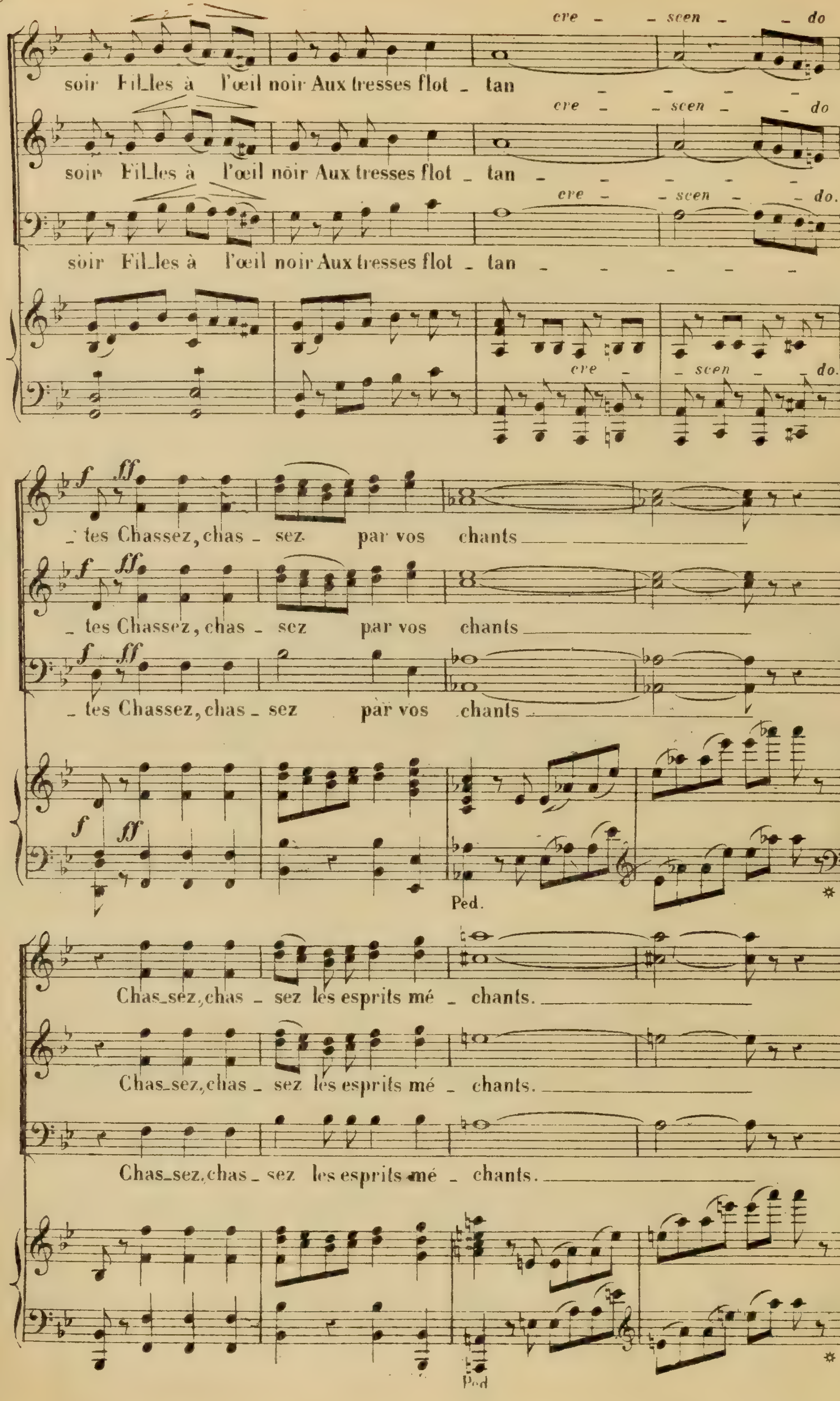
Acte 1er

Au fond, la mer éclairée par un soleil ardent.
Derrière une bande d'eau, une barque praticable avec 5 sièges.
La pagode est sur la terre au fond cour. On y accède par des marches taillées dans le roc!
A la face jardin, la tente de Zuniga.
Devant cette tente, un banc de gazon recouvert d'une peau de tigre.
Au fond cour un petit rocher sur lequel on allume un brasier.
A droite, quelques huttes en bambou.

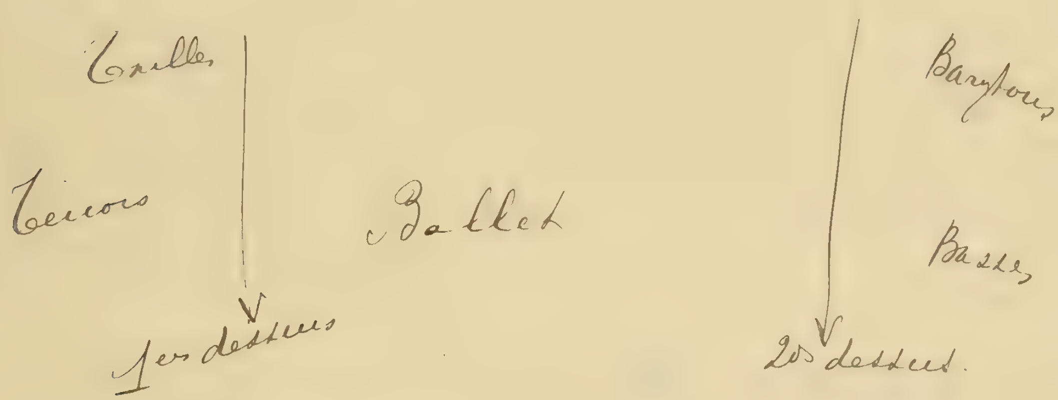
4e ligne. 3e mesure. Rideau rapide.
Au lever du rideau très animé. Les pêcheurs de l'île, hommes, femmes, enfants couvrent le rivage. Les uns achèvent de dresser les tentes et de consolider leurs huttes sauvages.
Le Ballet traverse le milieu de la scène en dansant, les dames des choeurs versent à boire aux hommes.
10 comparses en armes au fond du théâtre.


Tailles
Tenors Sopranos
comparses
Barytons
Altos
Basses
Ballet.


ff
CHŒUR.
p
Sur la grève en feu Où dort le flot
p
Sur la grève en feu Où dort le flot
p
Sur la grève en feu Où dort le flot
p
cresc.
f p
bleu Nous dressons nos ten - - - - - tes, Dansez jus_qu'au
cresc.
f p
bleu Nous dressons nos ten - - - - - tes, Dansez jus_qu'au
p
cresc.
f
bleu Nous dressons nos ten - - - - - tes, Dansez jus_qu'au
cresc.
fp


cre - scen - do
soir Fil_les à l'œil noir Aux tresses flot _ tan - - - -
cre - scen - do
soir Fil_les à l'œil noir Aux tresses flot _ tan - - - - - - -
cre - scen - do.
soir Fil_les à l'œil noir Aux tresses flot _ tan - - - - - -
cre - scen - do.
f ff
_ tes Chassez, chas - sez par vos chants
_ tes Chassez, chas - sez par vos chants
_ tes Chassez, chas _ sez par vos chants
f ff
Ped.
Chas_sez, chas - sez les esprits mé - chants.
Chas_sez, chas - sez les esprits mé - chants.
Chas_sez, chas - sez les esprits mé - chants.
Ped

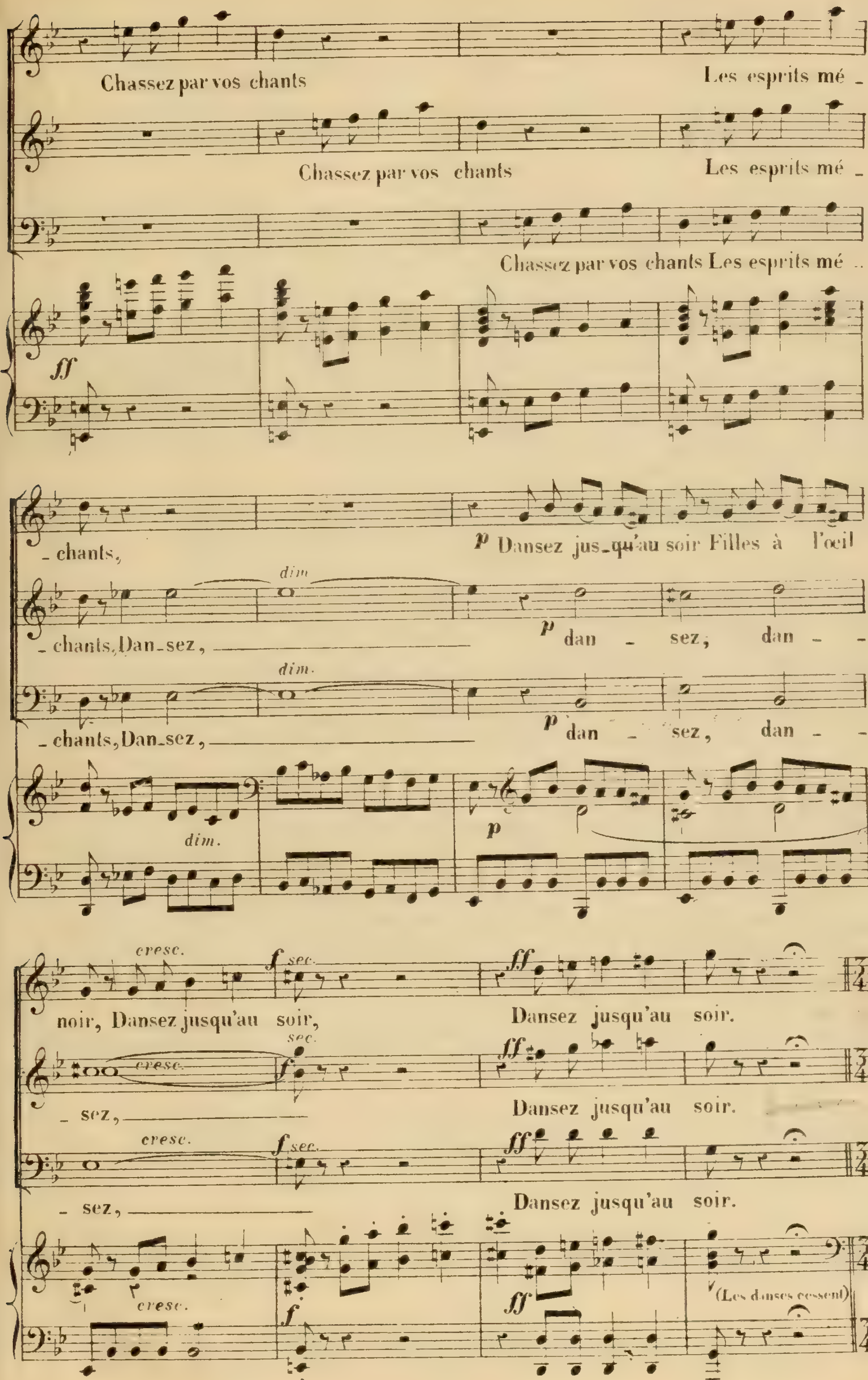
A l'attaque du ff, les dames doivent être descendues en masse des 2 côtés de la scène.

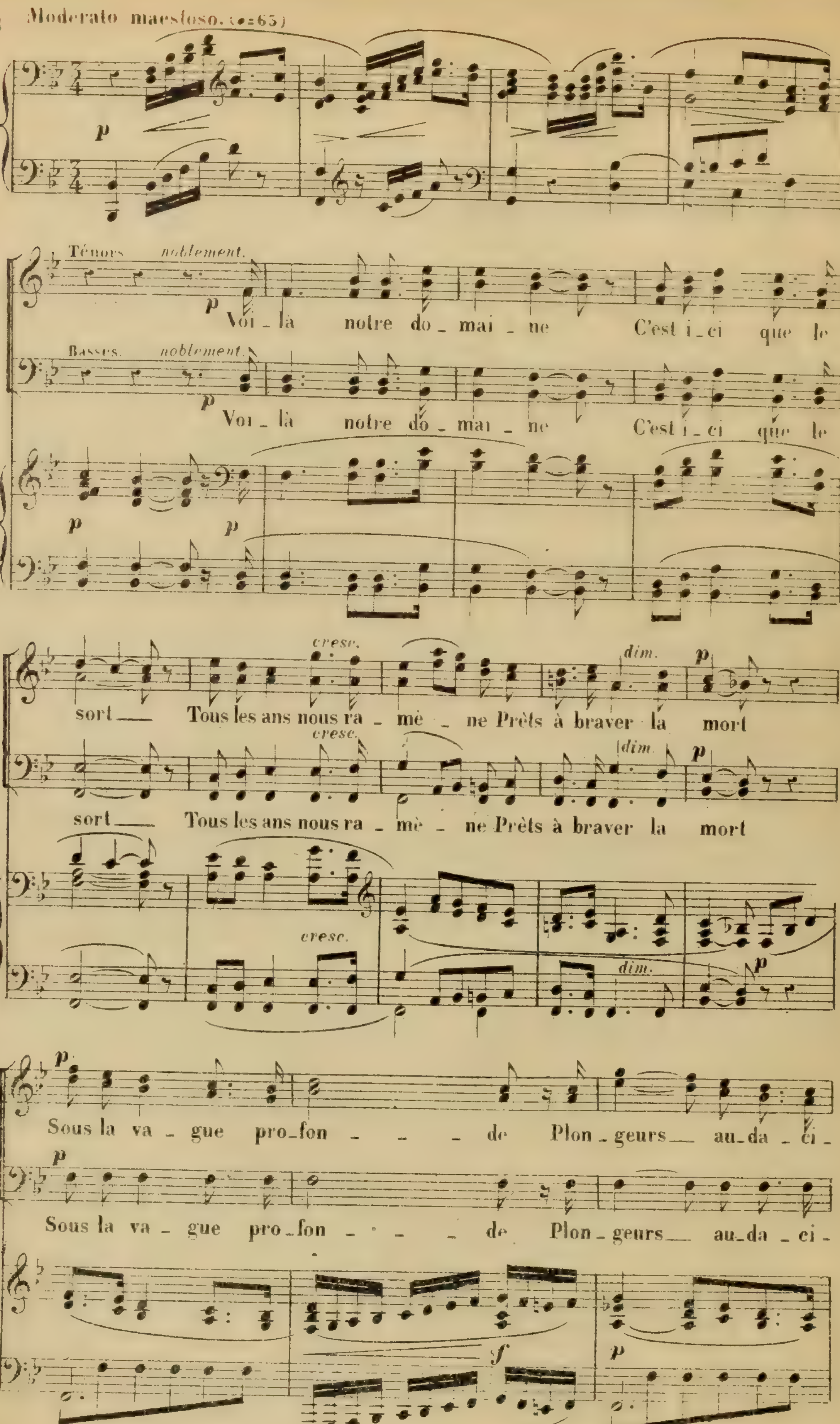


7

Sur la fermé de « Dansez » des hommes, ceux ci se massent aussi aux ailes.

Sur la dernière phrase du chœur, mouvement général en avant de la masse.


Chassez par vos chants Les esprits mé_
Chassez par vos chants Les esprits mé_
Chassez par vos chants Les esprits mé_
ff
_chants, Dansez jus_qu'au soir Filles à l'oeil
_chants, Dan_sez, dan_sez, dan_
_chants, Dan_sez, dan_sez, dan_
dim.
noir, Dansez jusqu'au soir, Dansez jusqu'au soir.
_sez, Dansez jusqu'au soir.
_sez, Dansez jusqu'au soir.
cresc.
sec.
(Les danses cessent)


Moderato maestoso. (♩=63)
CHŒUR.
Ténors noblement.
Voi _ là notre do _ mai _ ne C'est i _ ci que le
Basses. noblement.
Voi _ là notre do _ mai _ ne C'est i _ ci que le
cresc.
dim.
sort ___ Tous les ans nous ra _ mè _ ne Prêts à braver la mort
sort ___ Tous les ans nous ra _ mè _ ne Prêts à braver la mort
Sous la va _ gue pro_fon _ _ _ de Plon _ geurs ___ au_da _ ci _
Sous la va _ gue pro_fon _ _ _ de Plon _ geurs ___ au_da _ ci _

3/4 Les danses ont cessé. Les Dames remontent la scène, les 1ers dessus côté jardin, les 2es dessus côté cour.

4 ou 5 sopranos montent dans la barque et s'occupent à raccomoder des filets, les altos montent sur les marches fond cour et pèsent des corbeilles d'osier.

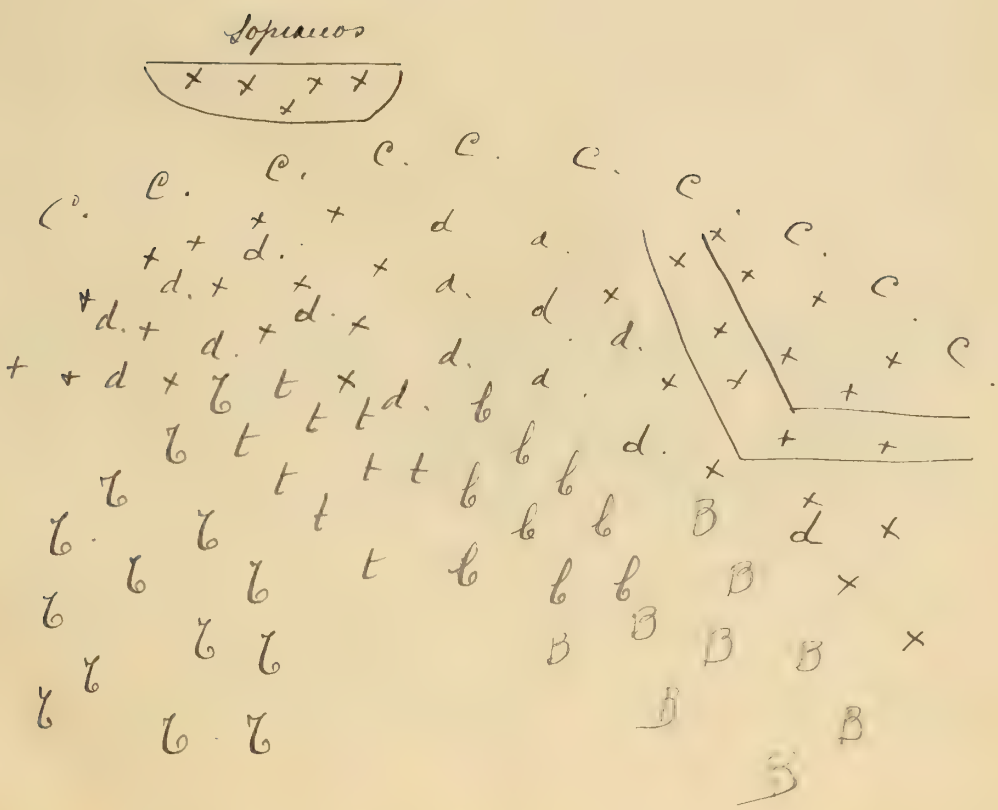
Les autres dames et la danse forment des groupes à droite et à gauche — ne pas faire de bruit.

Les hommes se sont groupés pour chanter le chœur.

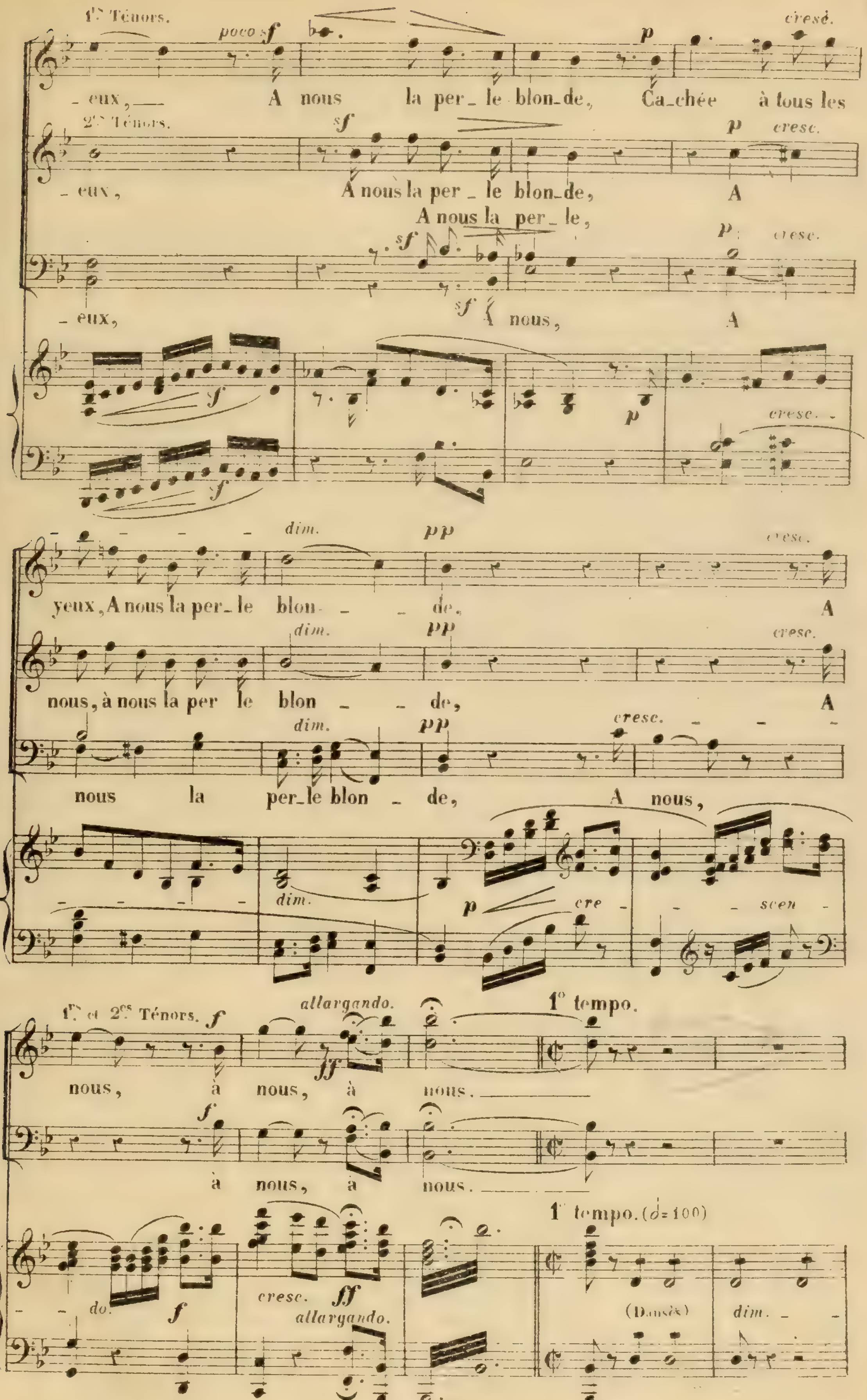
Tailles Barytons
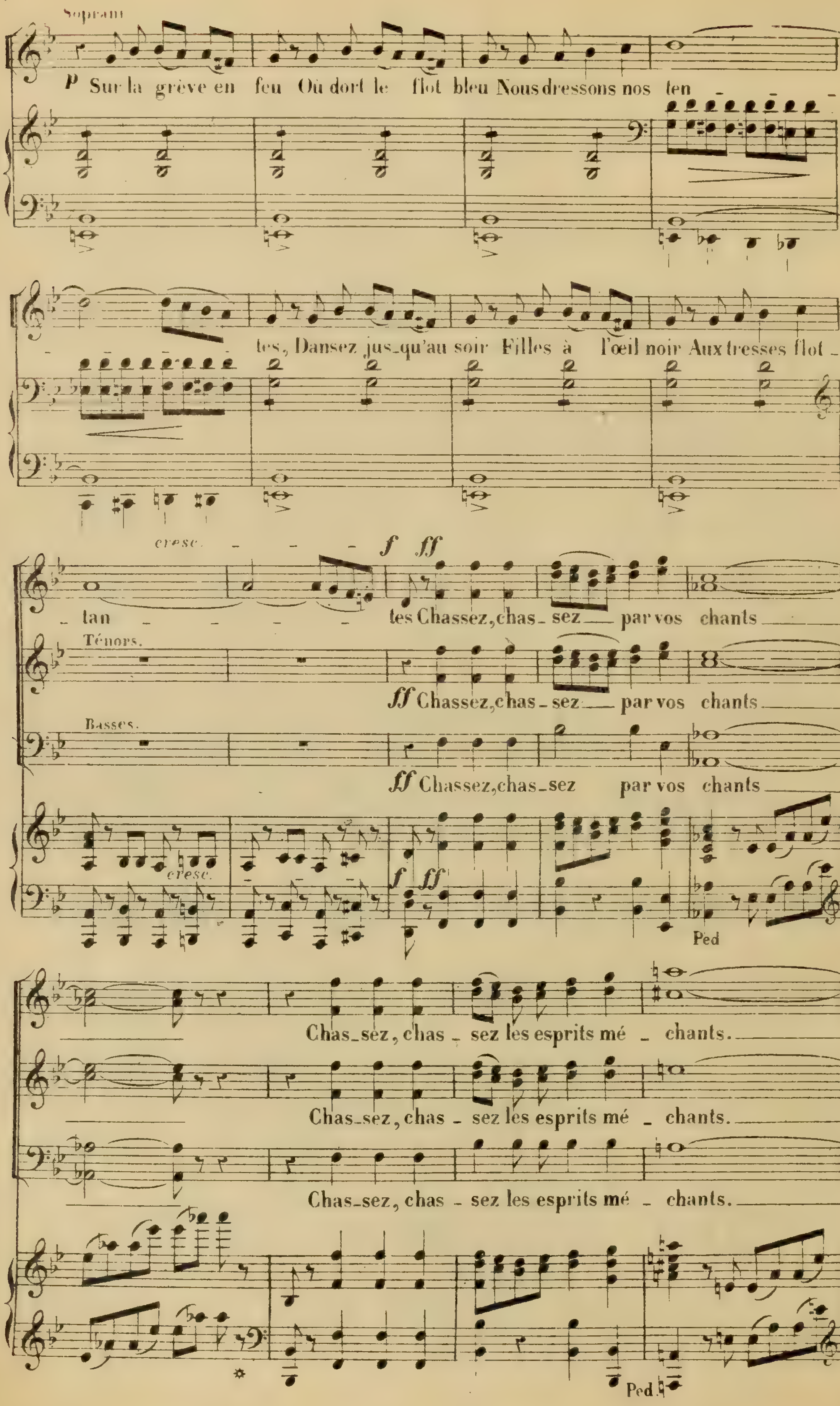
Ténors

Basses



⁂ Les hommes font une rue pour laisser reprendre
sa place au ballet et aux dames des choeurs.
Les ténors doivent dégager très tôt pour bien
laisser la place aux sopranos.

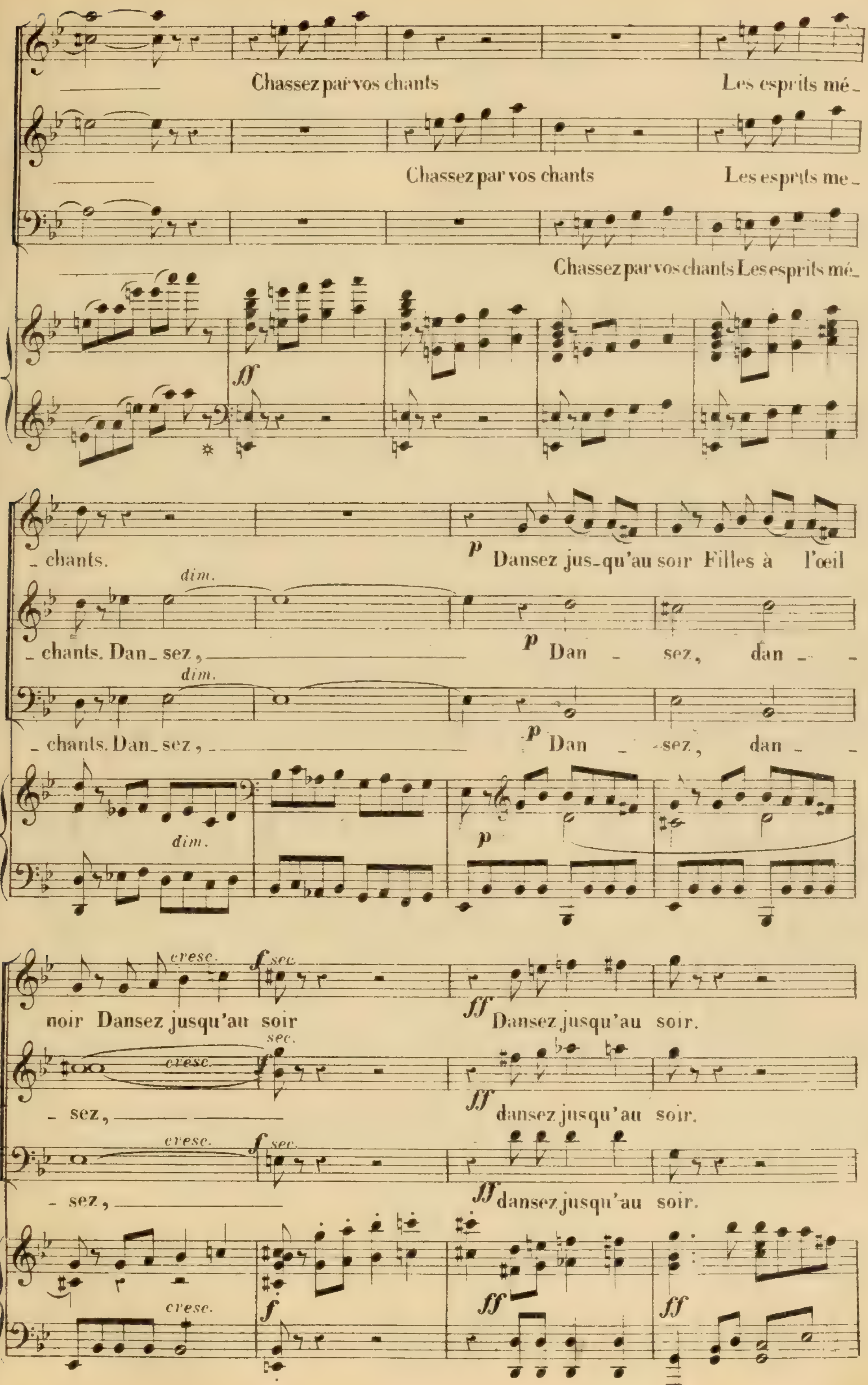

1rs Ténors.
poco sf
p
cresc.
-eux, — A nous la per-le blon-de, Ca-chée à tous les
2ds Ténors.
sf
p cresc.
-eux, A nous la per - le blon-de, A
A nous la per-le,
sf
p cresc.
-eux, sf A nous, A
f
p
cresc.
f
dim.
pp
cresc.
yeux, A nous la per-le blon- - - de, A
dim.
pp
cresc.
nous, à nous la per le blon - - de, A
dim.
pp
cresc.
nous la per-le blon - de, A nous,
dim.
p
cre - - - scen -
1rs et 2ds Ténors. f
allargando.
ff
1° tempo.
nous, à nous, à nous. —
f
à nous, à nous. —
1° tempo. (𝅗𝅥 = 100)
- - do.
f
cresc.
ff
allargando.
(Danses)
dim.

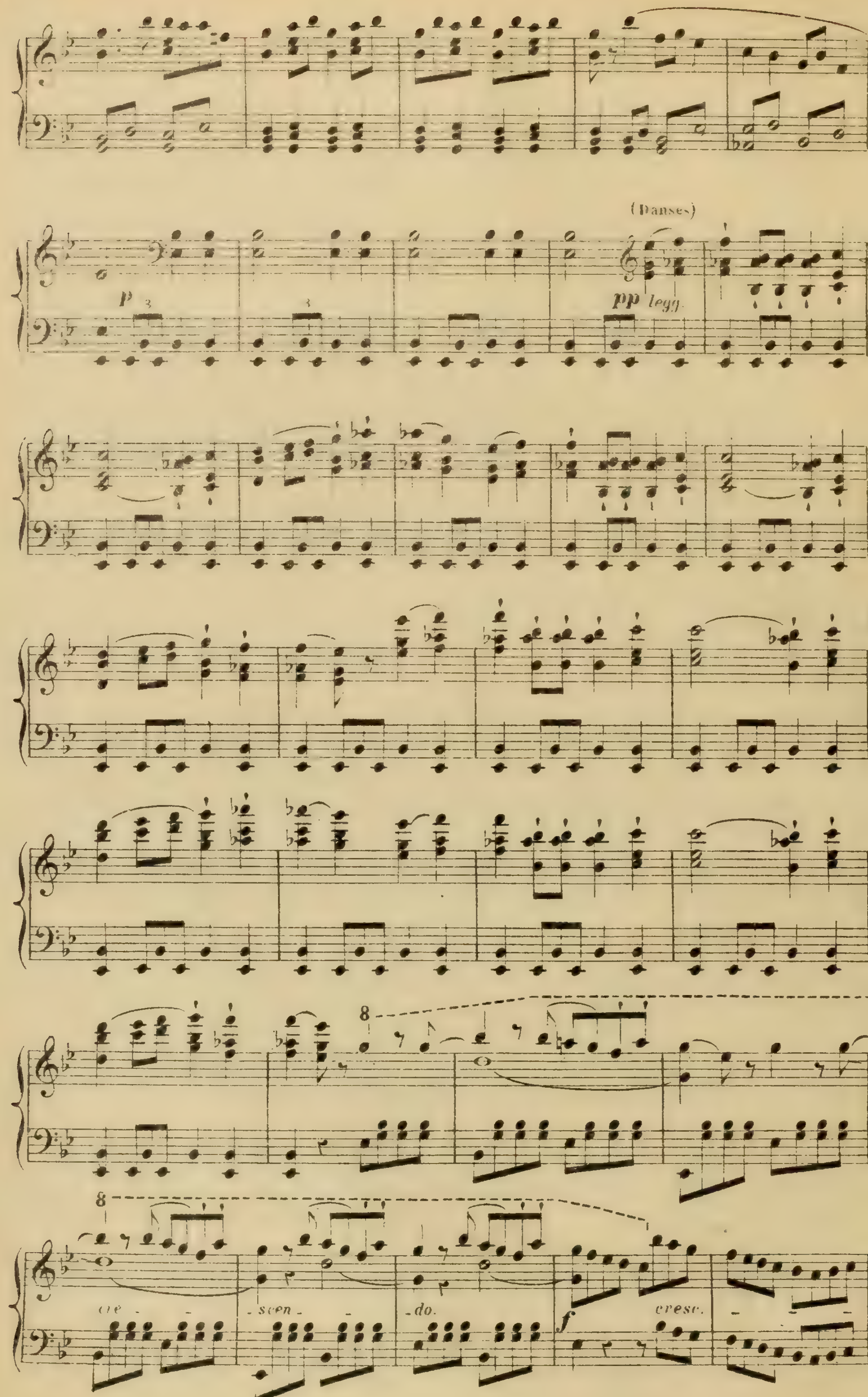

Soprani
p Sur la grève en feu Où dort le flot bleu Nous dressons nos ten
tes, Dansez jus_qu'au soir Filles à l'œil noir Aux tresses flot
cresc. f ff
_tan tes Chassez, chas_sez par vos chants
Ténors.
ff Chassez, chas_sez par vos chants
Basses.
ff Chassez, chas_sez par vos chants
cresc.
Ped
Chas_sez, chas _ sez les esprits mé _ chants.
Chas_sez, chas _ sez les esprits mé _ chants.
Chas_sez, chas _ sez les esprits mé _ chants.
Ped

au fig. Même mouvement que précédemment

Danse. Mouvement de groupement des hommes aux ailes.

2e mesure
ff Mouvement général de la masse en avant

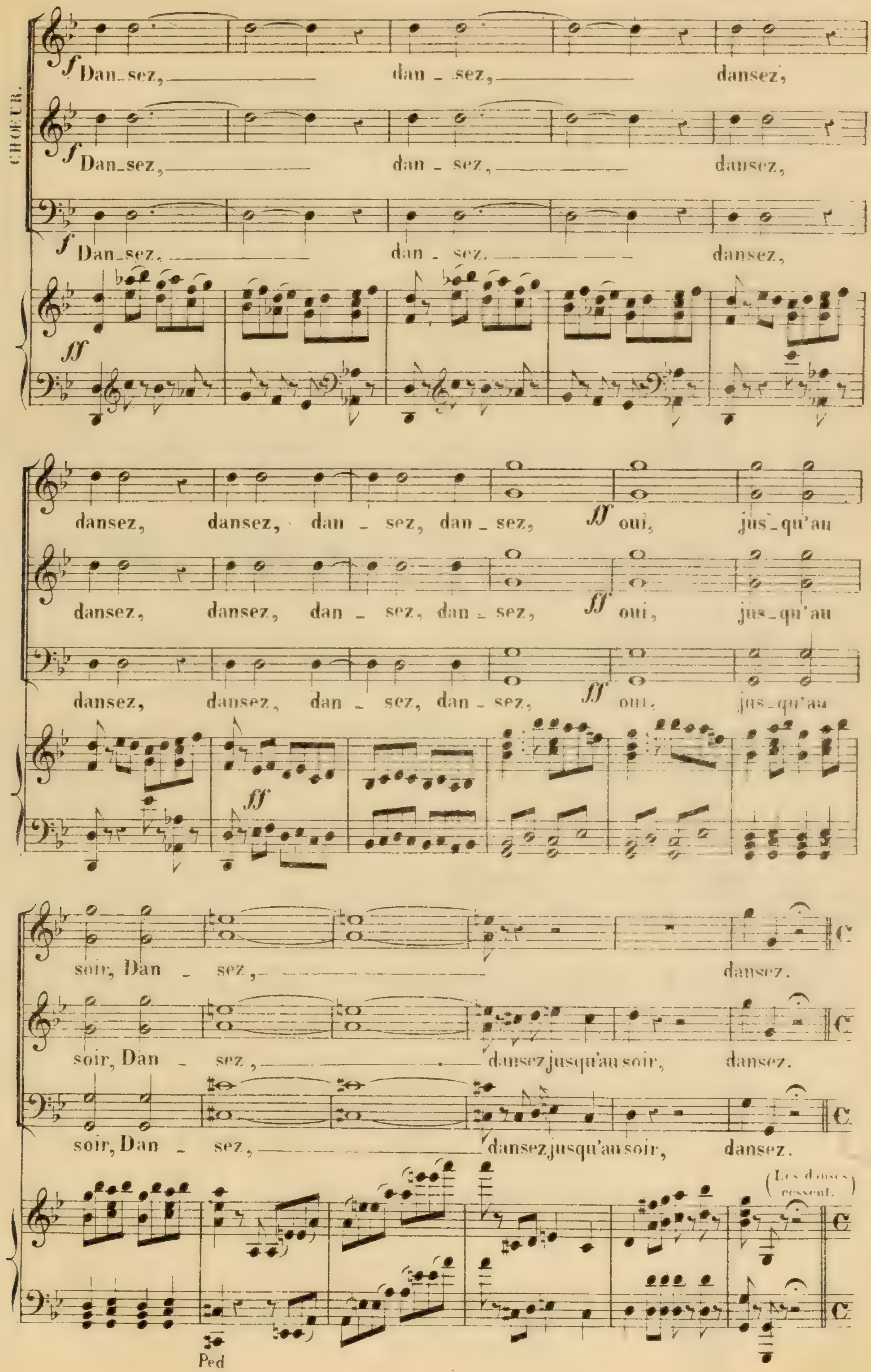

Chassez par vos chants
Les esprits mé_
Chassez par vos chants
Les esprits me_
Chassez par vos chants Les esprits mé_
ff
_ chants.
p
Dansez jus_qu'au soir Filles à l'œil
dim.
_ chants. Dan_sez, ________
p
Dan _ sez, dan _
dim.
_ chants. Dan_sez, ________
p
Dan _ sez, dan _
dim.
p
cresc.
f sec.
noir Dansez jusqu'au soir
ff
Dansez jusqu'au soir.
sec.
cresc.
_ sez, ________
ff
dansez jusqu'au soir.
cresc.
f sec.
_ sez, ________
ff
dansez jusqu'au soir.
cresc.
f
ff
ff


(Danses)
p
pp legg.
cre - scen - do.
f
cresc.

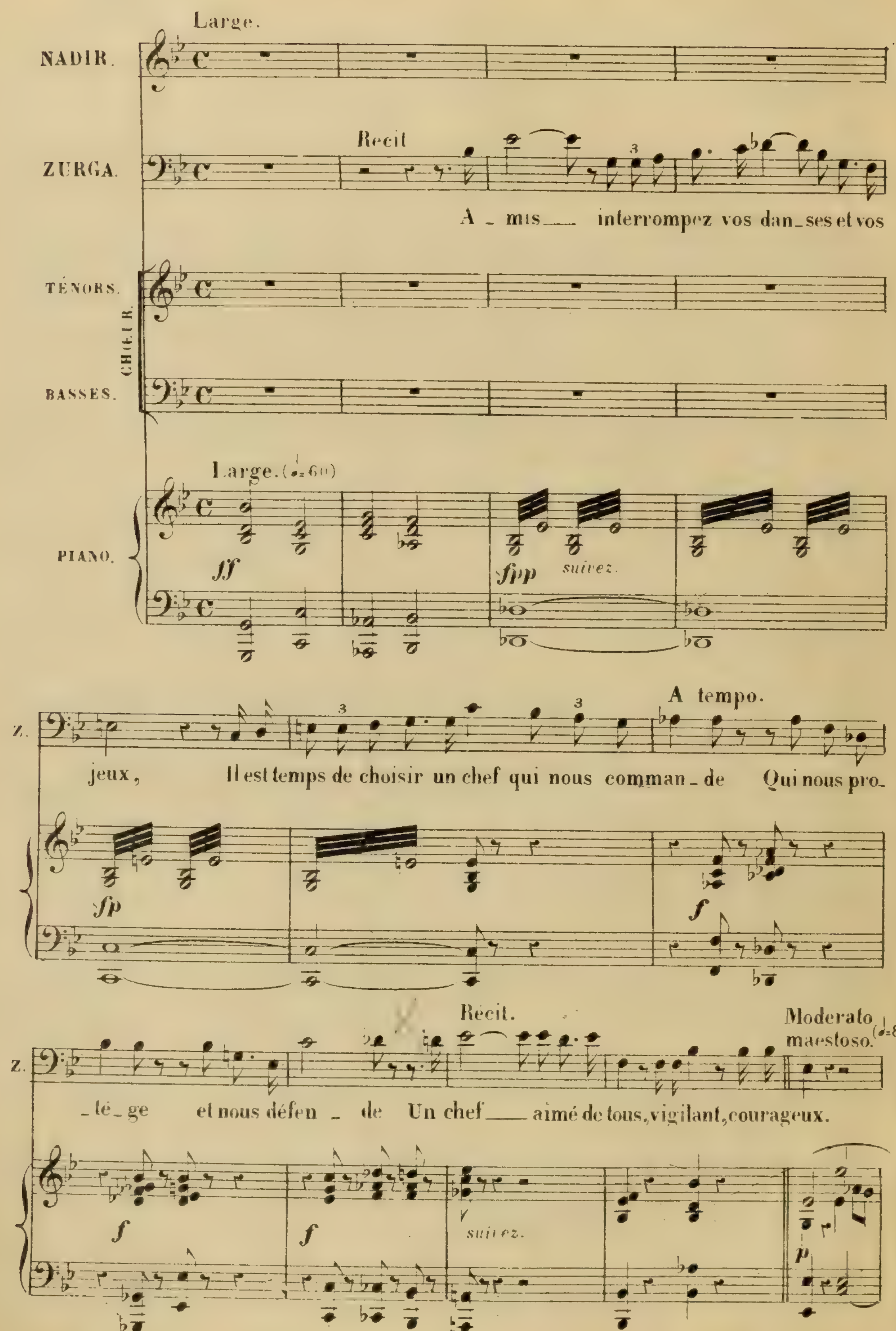
Les chœurs, entourant les danseuses, les excitent du geste, puis de la voix.

Animation grandissante.
Excitation générale.
Très mouvementé.

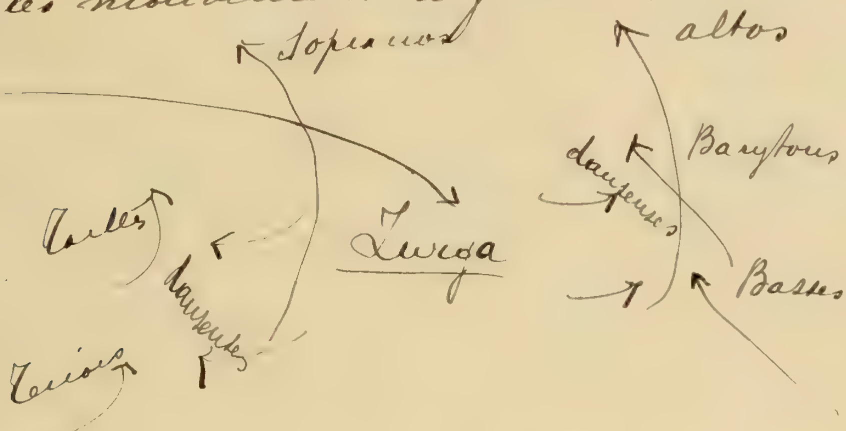
(.) Tableau. Immobilité générale.


CHOEUR.
f Dan_sez, dan _ sez, dansez,
f Dan_sez, dan _ sez, dansez,
f Dan_sez, dan _ sez, dansez,
ff
dansez, dansez, dan _ sez, dan _ sez, ff oui, jus_qu'au
dansez, dansez, dan _ sez, dan _ sez, ff oui, jus_qu'au
dansez, dansez, dan _ sez, dan _ sez, ff oui, jus_qu'au
ff
soir, Dan _ sez, dansez.
soir, Dan _ sez, dansez jusqu'au soir, dansez.
soir, Dan _ sez, dansez jusqu'au soir, dansez.
(Les danses cessent.)
Ped

(B) SCÈNE ET CHŒUR.

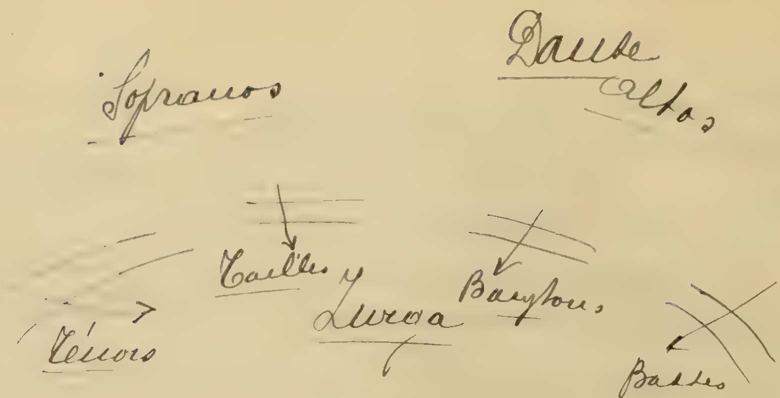


A l'attaque du Largo, un mouvement se dessine du 3e plan jardin.
Une rue se forme pour permettre à Zurga de prendre le milieu du théâtre.
Les 1ers dessus remontent vers le fond jardin.
Les 2ds dessus remontent vers le praticable cour.
Les ténors et tailles se tournent sur leur gauche vers le fond jardin.
Les basses et barytons remontent un peu vers le fond regardant au lointain jardin.
Les danseuses en 2 groupes se placent devant les chœurs hommes, calquant sur eux les mouvements à faire.



Interrompez vos danses et vos jeux.
Les danseuses passant derrière Zurga vont se masser au fond cour sur les marches du temple.
Les hommes referment la rue au fond.
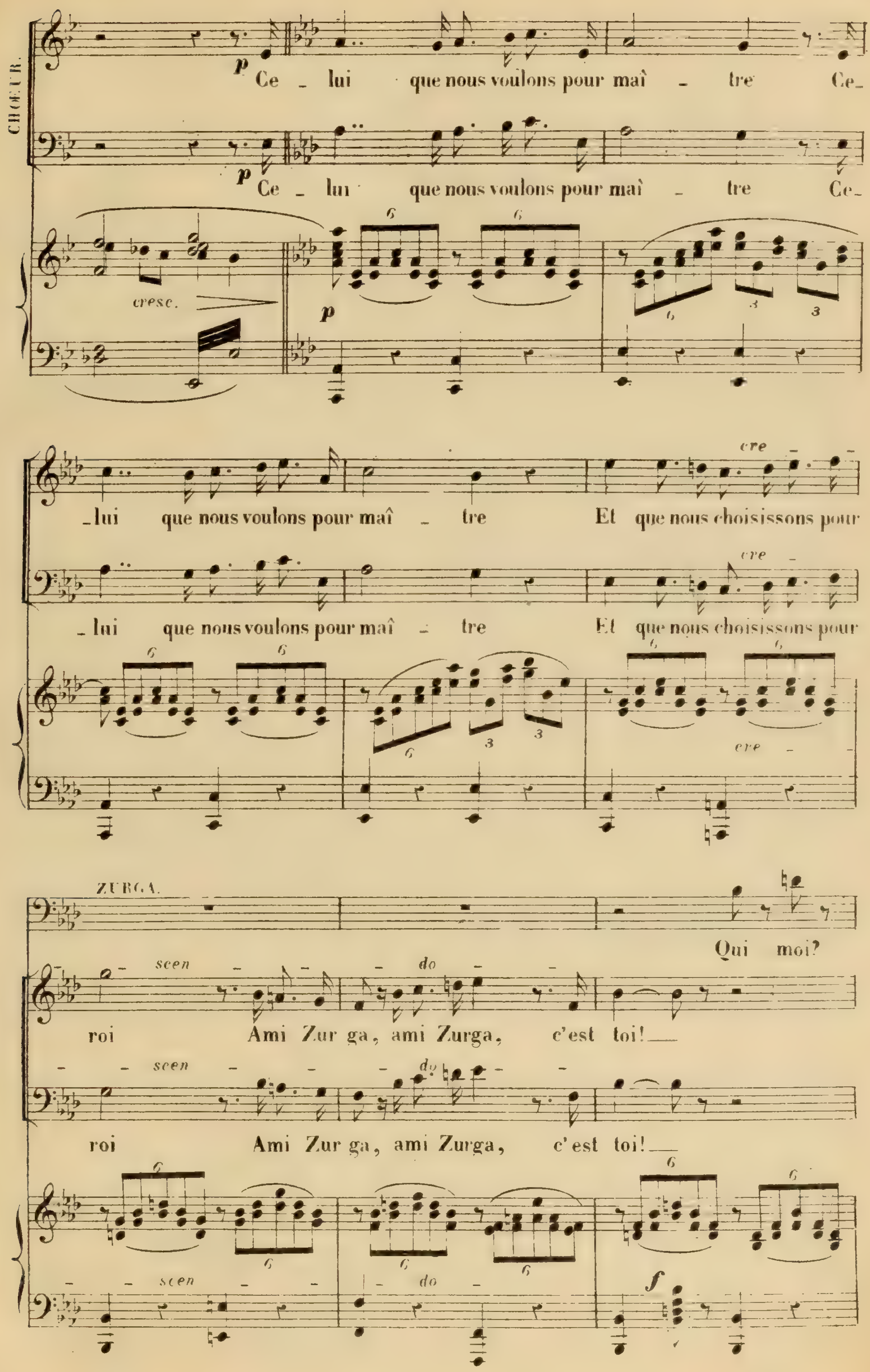
5e mesure. Après s'être consulté, les hommes descendent, faisant un large demi cercle autour de Zurga

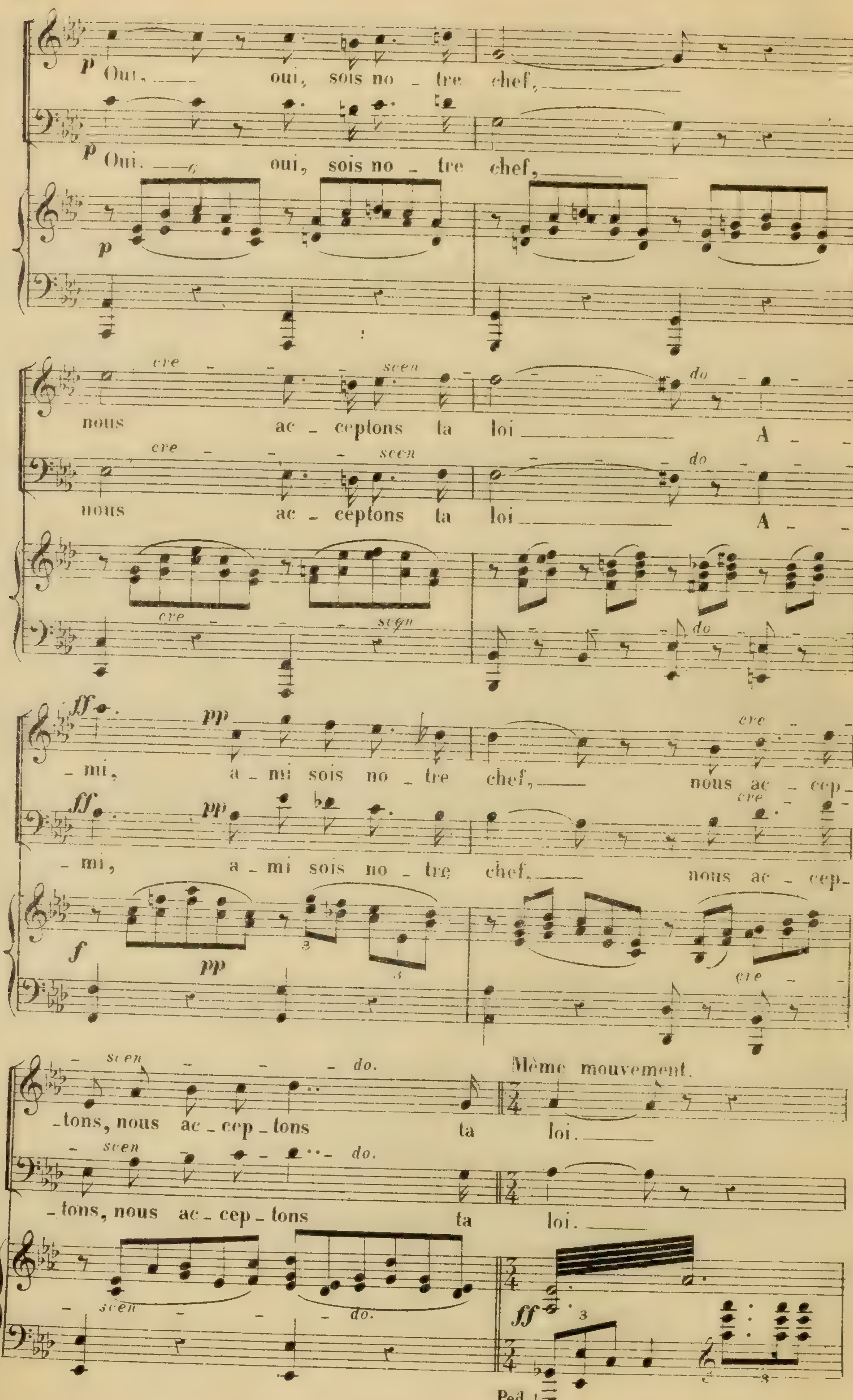


Oui Zurga, c'est toi.

Émotion de Zurga qui va à droite et se tourne dos au public pour dire « Lui, moi! »

Zurga


CHOEUR.
p
Ce _ lui que nous voulons pour maî _ tre Ce_
p
Ce _ lui que nous voulons pour maî _ tre Ce_
cresc.
p
_lui que nous voulons pour maî _ tre Et que nous choisissons pour
cre
_lui que nous voulons pour maî _ tre Et que nous choisissons pour
cre
ZURGA.
Qui moi?
scen do
roi Ami Zur ga, ami Zurga, c'est toi!
scen do
roi Ami Zur ga, ami Zurga, c'est toi!
scen do
f


p Oui, oui, sois no - tre chef,
p Oui, oui, sois no - tre chef,
p
cre - scen - do
nous ac - ceptons ta loi A -
nous ac - ceptons ta loi A -
ff pp cre
- mi, a - mi sois no - tre chef, nous ac - cep -
- mi, a - mi sois no - tre chef, nous ac - cep -
f pp
- scen - do.
Même mouvement.
- tons, nous ac - cep - tons ta loi.
- tons, nous ac - cep - tons ta loi.
ff
Ped.

La masse des chœurs hommes descend encore d'un pas vers Zuiga

Les dames qui ne sont pas occupées à des travaux bien définis suivent avec intérêt la scène qui se passe sur le devant du théâtre.

3/4. Zuiga va vivement vers les ténors à gauche pour leur demander

„ Vous me ferez obéissance,"

en se tournant aussitôt vers le groupe de droite

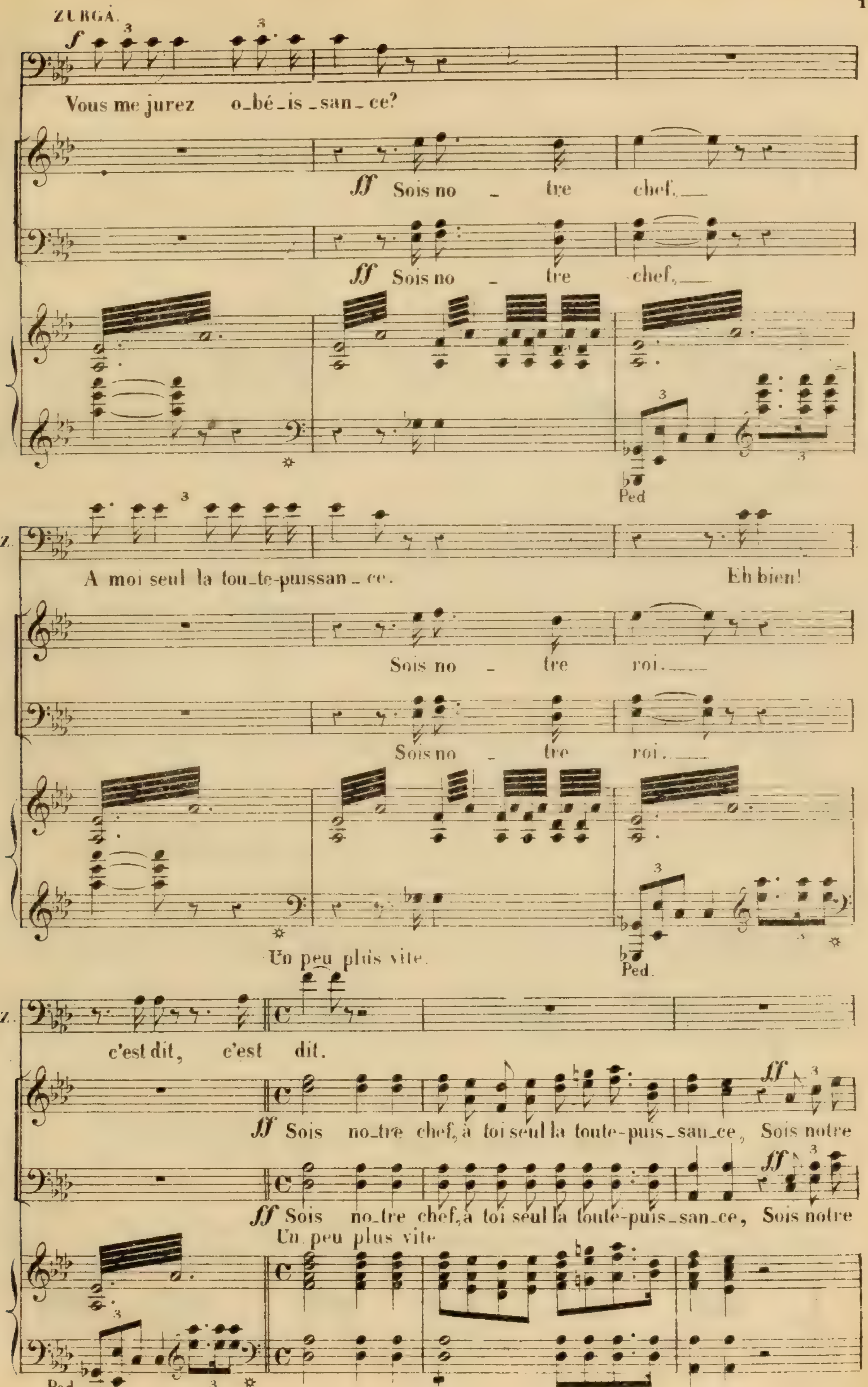
Zuiga

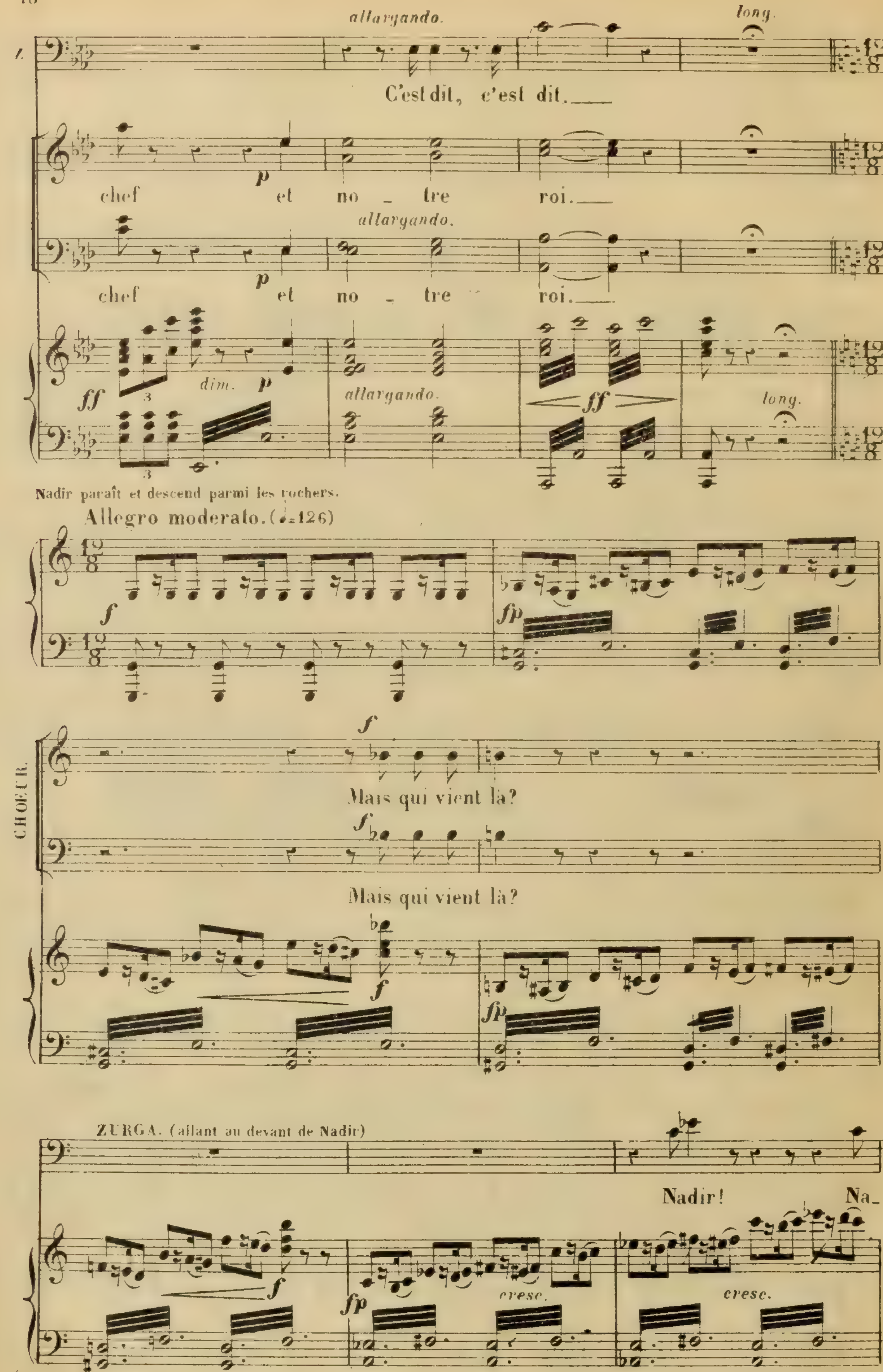
→

Affirmation bien résolue du choeur.

(A moi seul la toute puissance
Lurga reprend le milieu du théâtre.
Moment d'émotion et d'hésitation après lequel il marque son acceptation par la mimique avant de dire
« C'est dit »

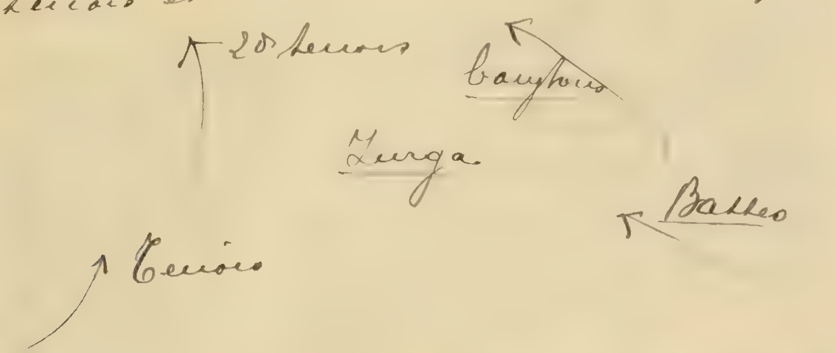
C. Tous les hommes du choeur s'empressent autour de lui, la main droite étendue en geste de serment.
Grande joie des femmes (attentives à la scène) - de l'acceptation de Lurga.


ZURGA.
Vous me jurez o_bé_is_san_ce?
Sois no _ tre chef._
Sois no _ tre chef._
Ped
A moi seul la tou_te-puissan_ce.
Eh bien!
Sois no _ tre roi._
Sois no _ tre roi._
Un peu plus vite.
Ped.
c'est dit, c'est dit.
Sois no_tre chef, à toi seul la toute-puis_san_ce, Sois notre
Sois no_tre chef, à toi seul la toute-puis_san_ce, Sois notre
Un peu plus vite
Ped


allargando.
long.
C'est dit, c'est dit.
chef et no - tre roi.
allargando.
chef et no - tre roi.
ff
dim.
p
allargando.
ff
long.
Nadir paraît et descend parmi les rochers.
Allegro moderato. (♩=126)
f
fp
CHOEUR.
Mais qui vient là?
Mais qui vient là?
ZURGA. (allant au devant de Nadir)
Nadir! Na_
fp
cresc.
cresc.

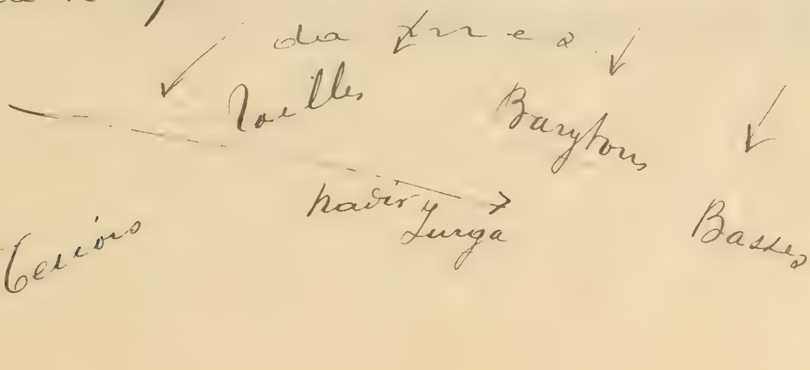
C'est dit. Geste de serment de Zurga.
(·) Pendant la durée du (·) il faut garder les attitudes prises.

12/8 Un mouvement des femmes au fond attire l'attention des 2e ténors et des barytons qui remontent de chaque côté au dessus du 3e plan.
Les ténors et les basses suivent un peu.



La question « Mais qui vient là » pourrait n'être posée que par les ténors et les basses.

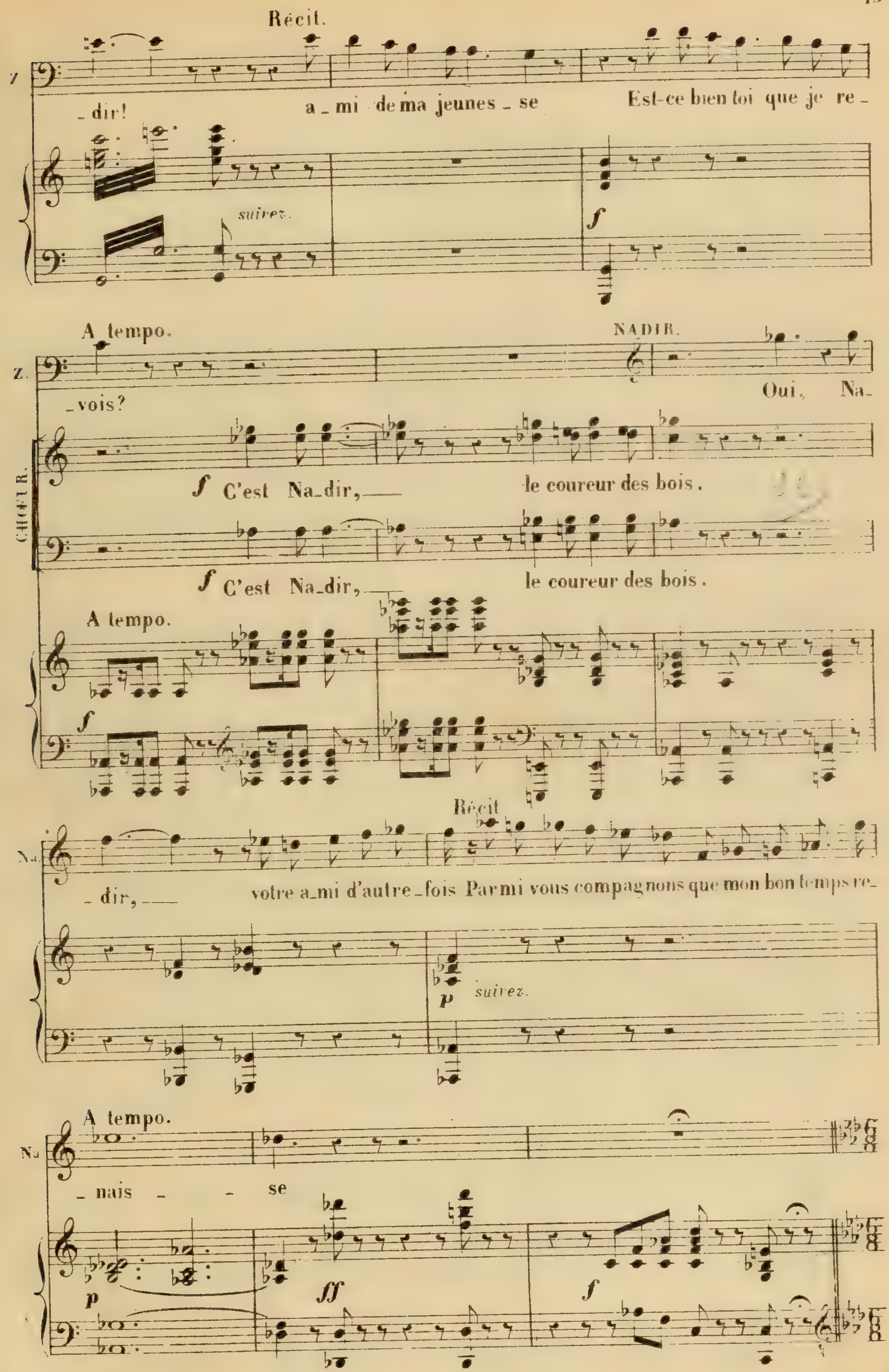
Zurga remonte et se tourne vers le 3e plan jardin puis court vers la coulisse à la rencontre de Nadir (carabine à la main gauche) et le ramène en scène en le tenant affectueusement aux épaules.
La rue se referme sur eux.

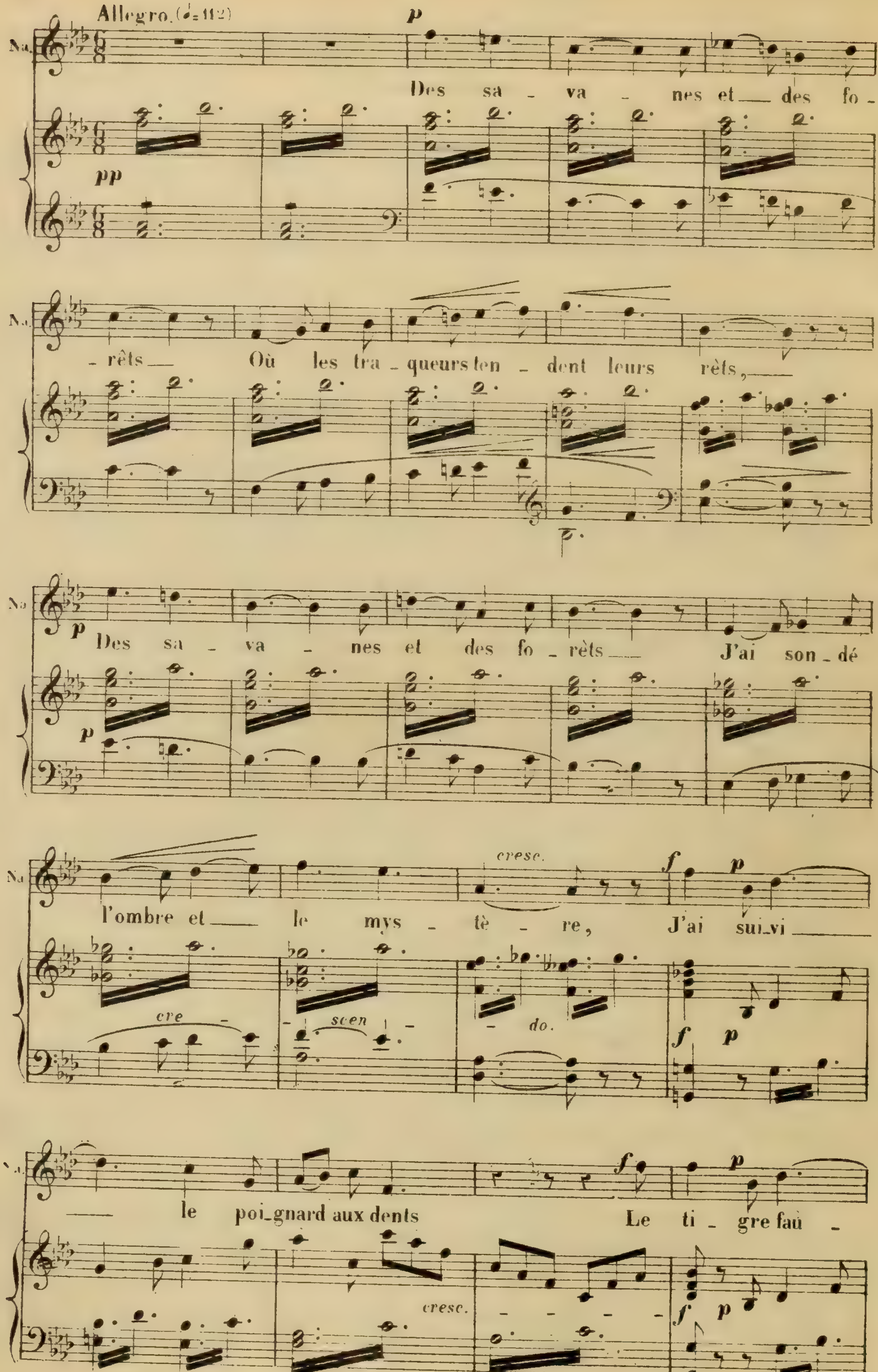


1ère mesure
Zuiga se détache un moment de Nadir qu'il regarde avec l'expression d'une grande amitié.

Est-ce bien toi que je revois.
Il tend sa main droite à Nadir qui passe sa carabine dans sa main gauche, donne sa main à Zuiga. Celui-ci le presse contre son cœur, tandis que le chœur reconnaissant Nadir chante. en descendant plus près de leur groupe
« C'est Nadir, le coureur des bois »
Nadir se dégage de l'étreinte de Zuiga, pour dire avec assurance à tous
« Oui, Nadir, votre ami d'autrefois.

Les Compagnes s'arrêtent avec les filets et les paniers d'osier.
Les Dames s'unissent entre les groupes des hommes, curieusement attentives à la scène.

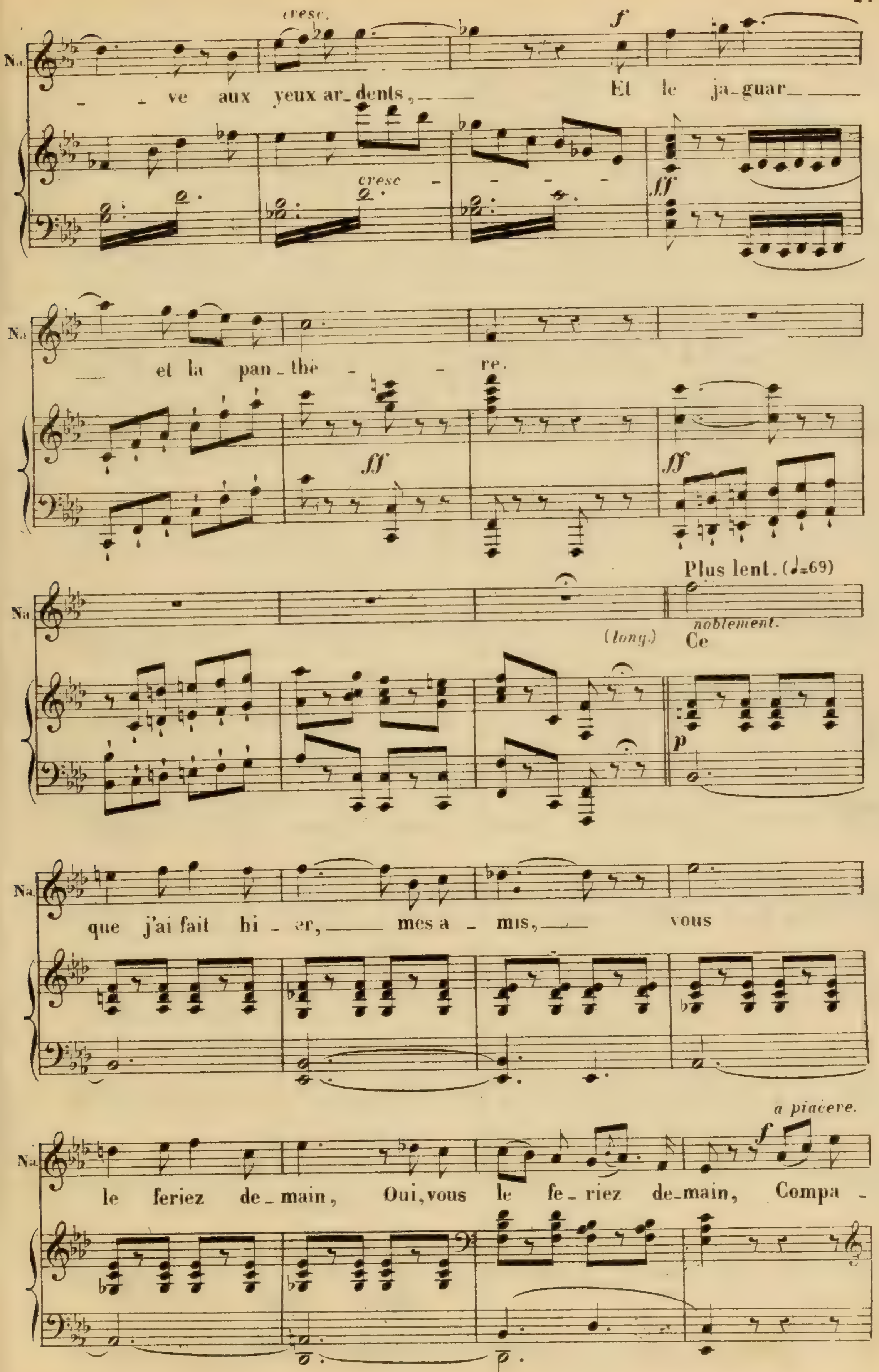

Récit.
Z.
_dir! a_mi de ma jeunes_se Est-ce bien toi que je re_
suivez.
f
A tempo.
NADIR.
Z.
_vois?
Oui, Na_
CHŒUR.
f C'est Na_dir, le coureur des bois.
f C'est Na_dir, le coureur des bois.
A tempo.
f
Récit
Na.
_dir, votre a_mi d'autre_fois Parmi vous compagnons que mon bon temps re_
p suivez.
A tempo.
Na.
_nais _ _ se
p
ff
f

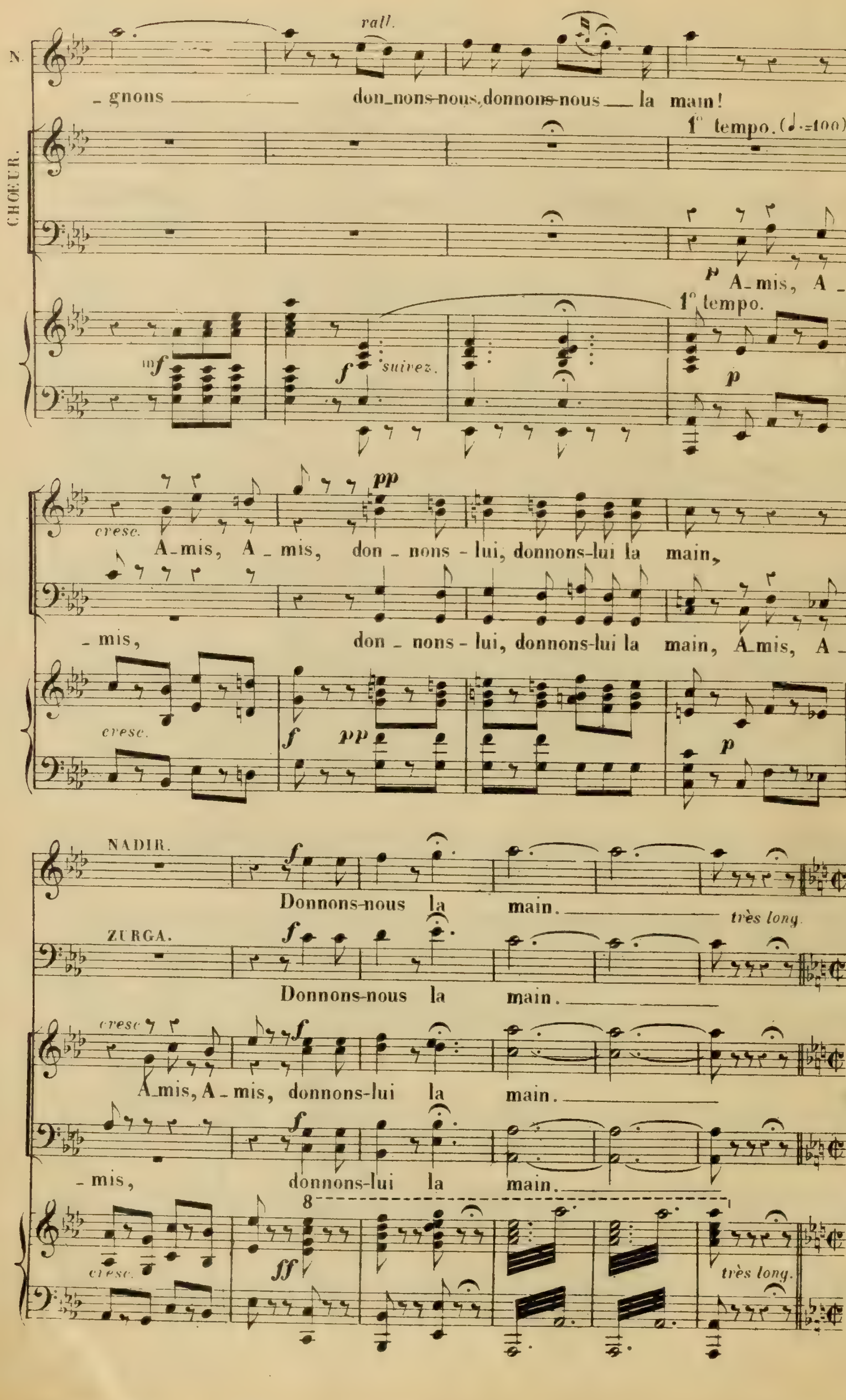

Allegro. (♩= 112)
Na.
Des sa - va - nes et — des fo - rêts — Où les tra - queurs ten - dent leurs rêts, —
Des sa - va - nes et des fo - rêts — J'ai son - dé l'ombre et — le mys - tè - re, J'ai sui_vi — le poi_gnard aux dents Le ti - gre fau -
pp
p
f
cresc.
cre - scen - do.

Radii Longa

et la panthère.
Nadir garde l'attitude jusqu'au changement de mouvement.
Commentaire admiratif des choeurs.

Plus lent. Nadir remonte un peu pour dominer la masse des choeurs à qui il s'adresse.


cresc.
f
Na
ve aux yeux ar_dents, Et le ja_guar
cresc
ff
et la pan_thè re.
ff
ff
Plus lent. (♩=69)
noblement.
(long.)
Ce
p
que j'ai fait hi_er, mes a_mis, vous
à piacere.
f
le feriez de_main, Oui, vous le fe_riez de_main, Compa_


N.
CHOEUR.
rall.
_gnons ___ don_nons-nous, donnons-nous ___ la main!
1° tempo. (♩.=100)
p A_mis, A_
mf
f suivez.
1° tempo.
p
cresc.
pp
A_mis, A_mis, don_nons_lui, donnons-lui la main,
_mis, don_nons_lui, donnons-lui la main, A_mis, A_
cresc.
f pp
p
NADIR.
f
Donnons-nous la main. ___
très long.
ZURGA.
Donnons-nous la main. ___
cresc.
A_mis, A_mis, donnons-lui la main. ___
_mis, donnons-lui la main. ___
8
ff
très long.

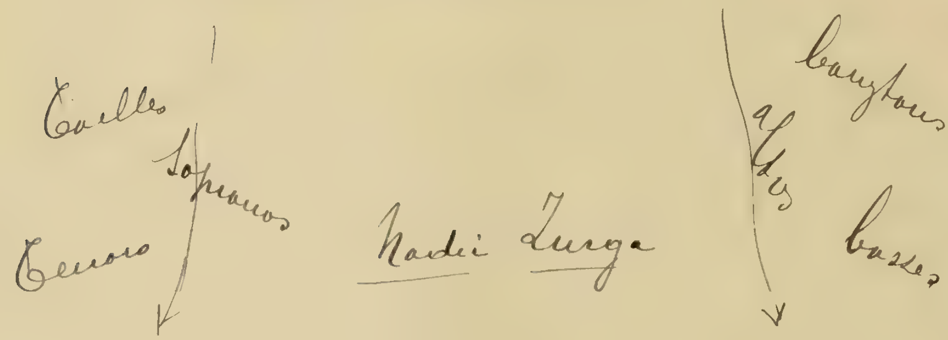
Les chœurs hommes s'avancent vers Nadir à qui ils tendent la main.

Nadir et Zurga se donnent la main.

(-) Nadir va de l'un à l'autre, serrant les mains qui se tendent vers lui

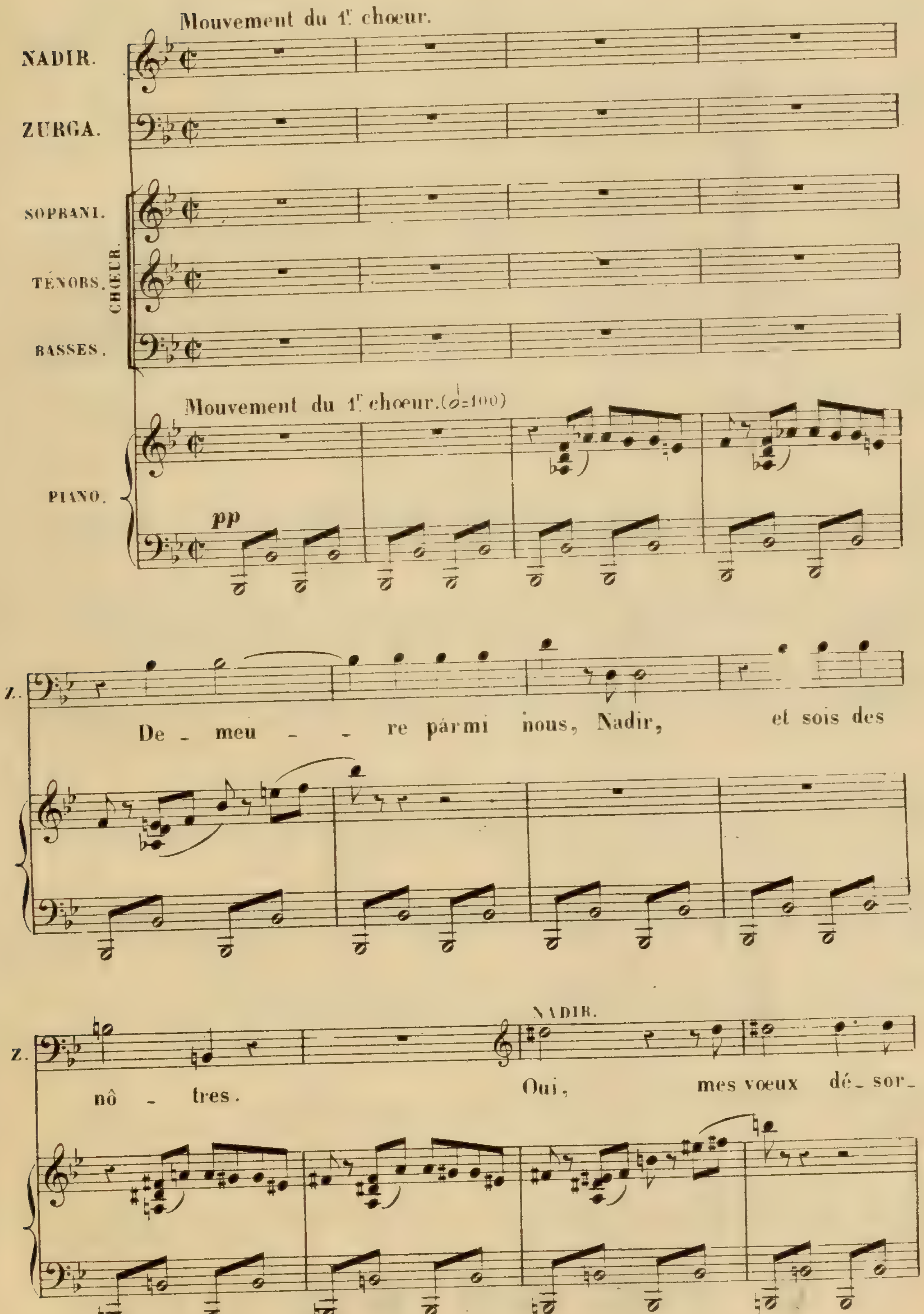
¶ Les dames de la danse se massent au fond prêtes à descendre en scène.
Les dames des chœurs descendent les sopranos se placer devant les ténors à gauche; les altos devant les basses à droite.

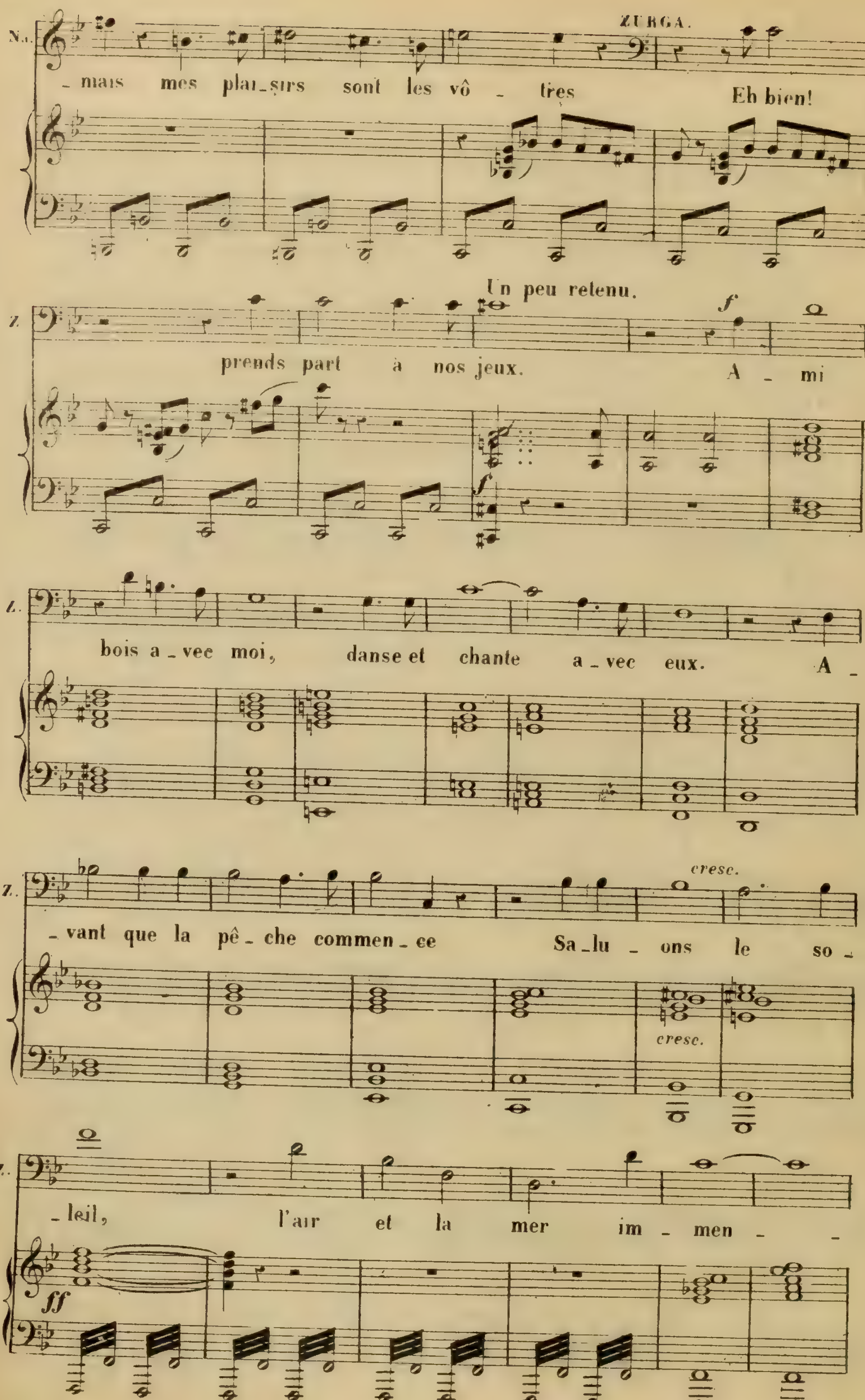
Danse.



2 dames des chœurs (sopranos) prennent le fond milieu.
Une porte un plateau avec 2 coupes.
L'autre une vase indien.

(C) RÉCIT ET REPRISE DU CHŒUR DANSÉ.




N.
ZURGA.
_mais mes plai_sirs sont les vô - tres
Eh bien!
Un peu retenu.
Z.
prends part à nos jeux.
A _ mi
Z.
bois a_vec moi, danse et chante a_vec eux.
A _
Z.
_vant que la pê_che commen_ce
Sa_lu _ ons le so _
cresc.
Z.
_leil, l'air et la mer im _ men - _
ff

prends part à nos jeux

Zuiga fait signe aux deux dames des chants de descendre.

Oui, bois avec moi

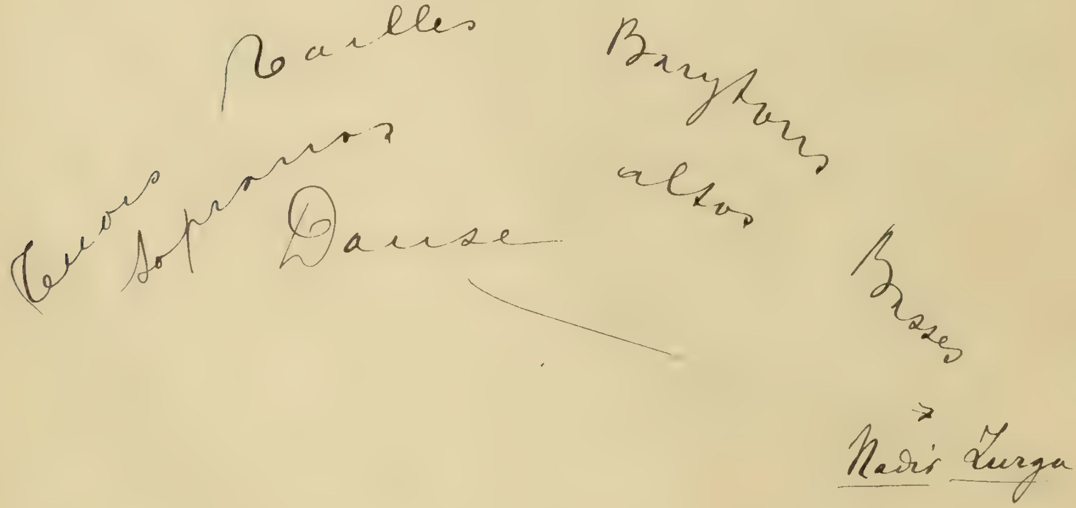
La dame avec le vase, emplit les coupes.

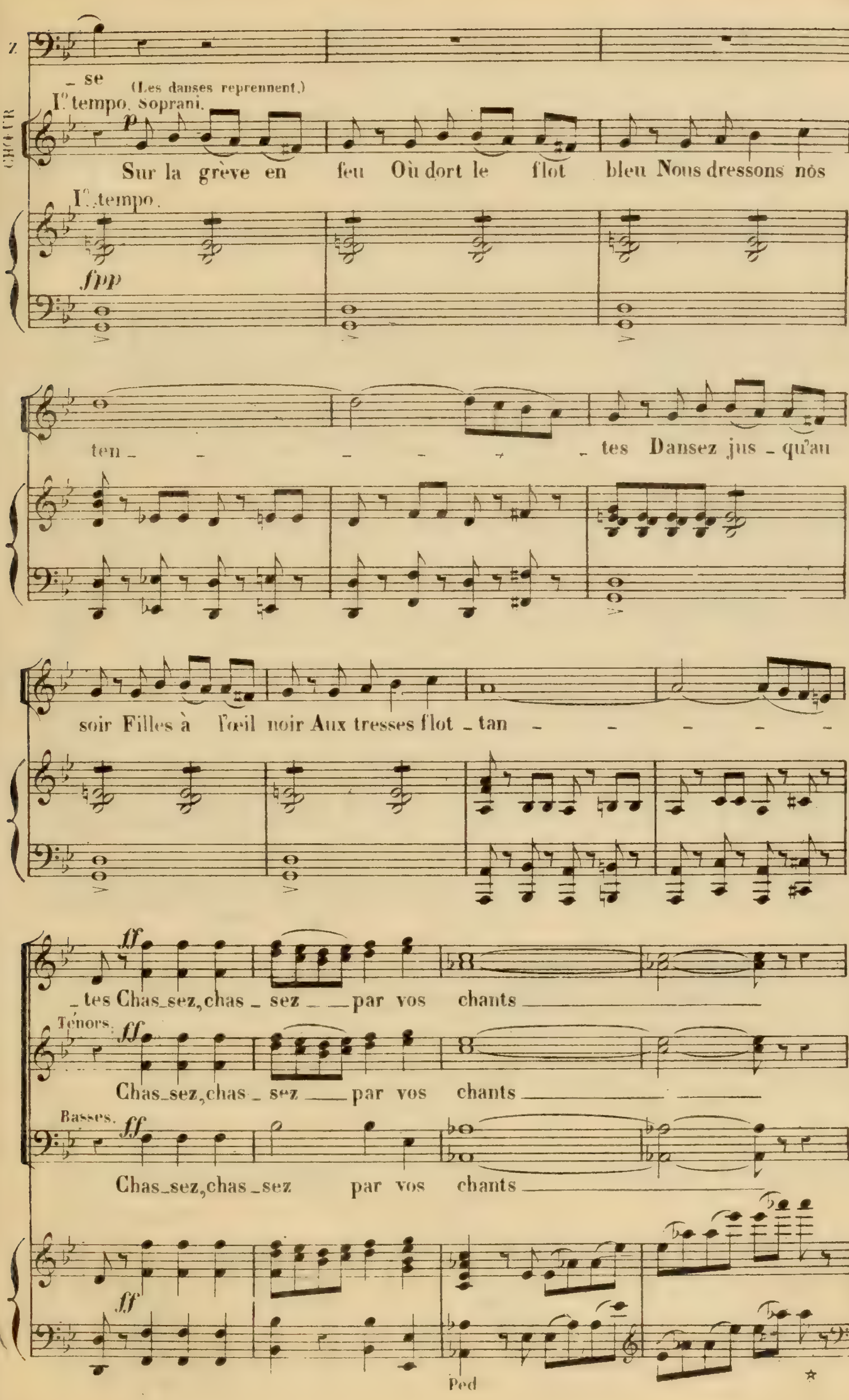
Nadir et Zuiga prennent chacun une coupe.

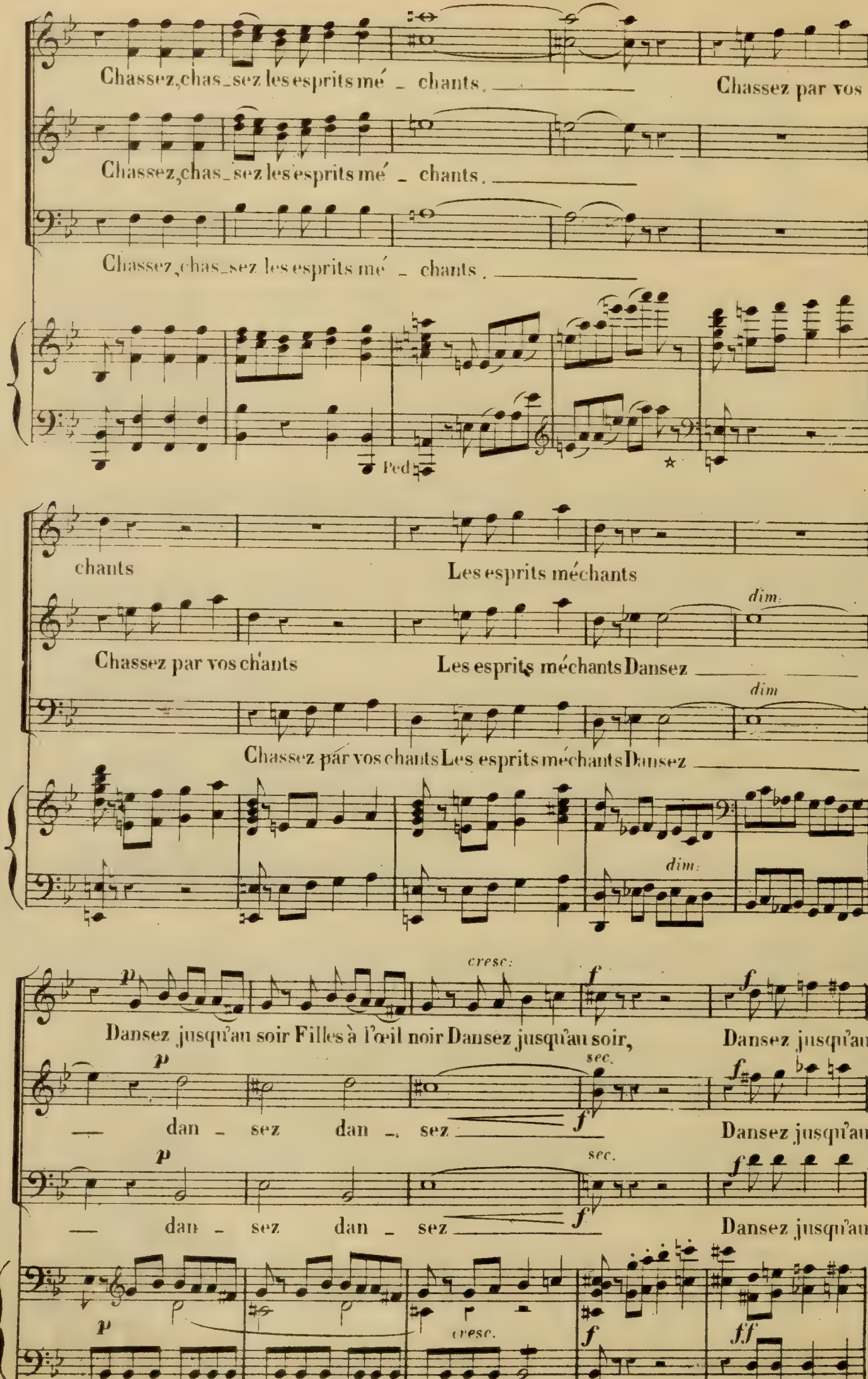
25.

Nadir et Zurga boivent, puis remettent les coupes sur le plateau.
Les 2 esclaves se retirent.
Autour d'eux, les danseuses envahissent la scène et dansent, excitées par les choeurs.

Nadir et Zurga passent à l'extrême droite.
Les choeurs ferment le cercle derrière la danse

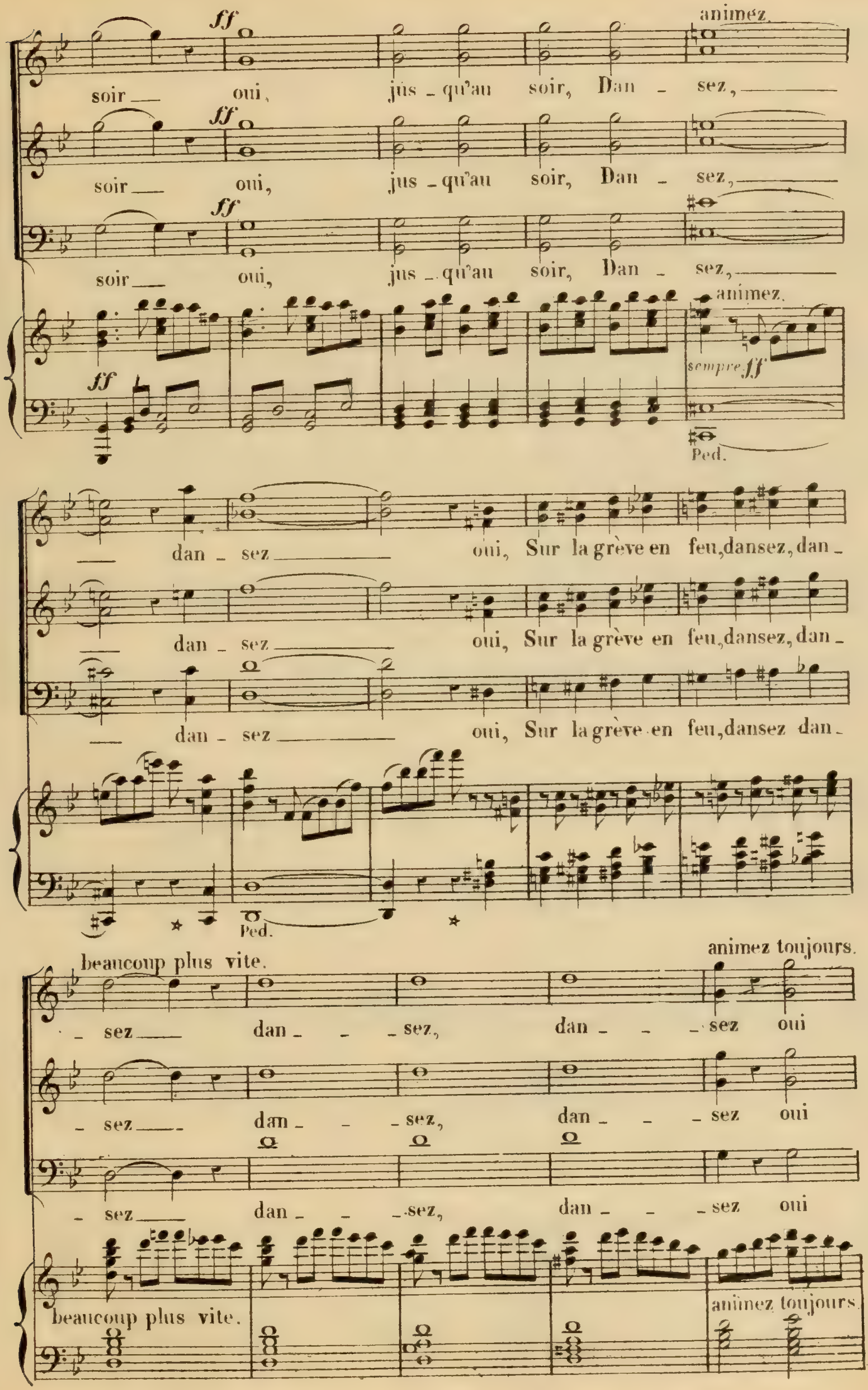


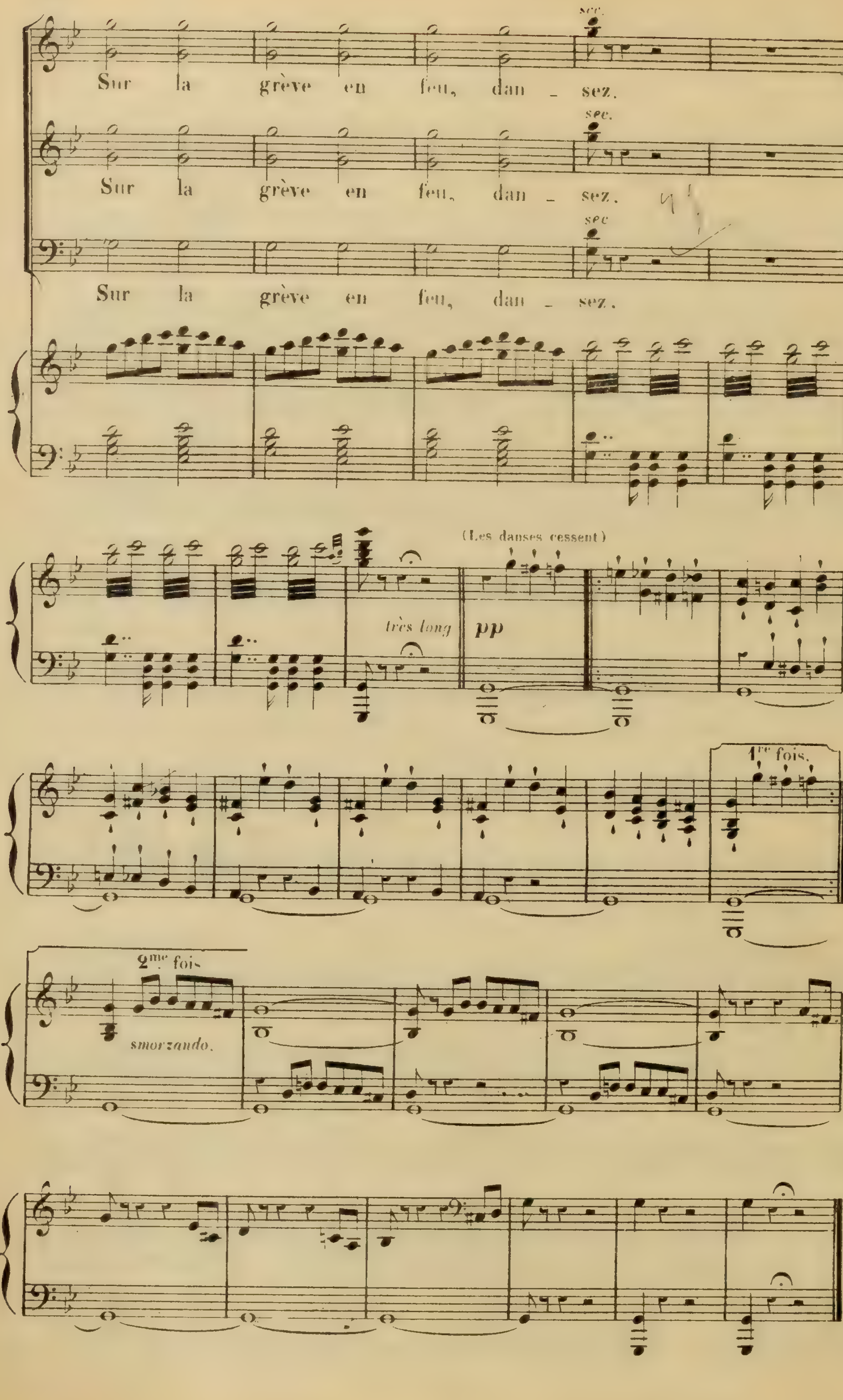

Z
_ se
(Les danses reprennent.)
I^o tempo. Soprani.
CHŒUR
p
Sur la grève en feu Où dort le flot bleu Nous dressons nos
I^o tempo.
fpp
ten _ _ _ _ _ _ tes Dansez jus _ qu'au
soir Filles à l'œil noir Aux tresses flot _ tan _ _ _ _ _
ff
_ tes Chas_sez, chas _ sez _ _ par vos chants
Ténors.
ff
Chas_sez, chas _ sez _ par vos chants
Basses.
ff
Chas_sez, chas _ sez par vos chants
ff
Ped


Chassez, chas_sez les esprits mé _ chants.
Chassez par vos
Chassez, chas_sez les esprits mé _ chants.
Chassez, chas_sez les esprits mé _ chants.
Ped.
chants
Les esprits méchants
Chassez par vos chants
Les esprits méchants Dansez
dim.
dim
Chassez par vos chants Les esprits méchants Dansez
dim.
p
cresc.
f
Dansez jusqu'au soir Filles à l'œil noir Dansez jusqu'au soir,
Dansez jusqu'au
p
sec.
dan _ sez dan _ sez
Dansez jusqu'au
p
sec.
dan _ sez dan _ sez
Dansez jusqu'au
p
cresc.
f
ff

Animation grandissante des chœurs et de la danse.

De plus en plus animé.
Délire et frénésie de la danse excitée par les cris de la foule.


animez.
ff
soir — oui, jus - qu'au soir, Dan - sez, —
soir — oui, jus - qu'au soir, Dan - sez, —
soir — oui, jus - qu'au soir, Dan - sez, —
animez.
ff
sempre ff
Ped.
— dan - sez — oui, Sur la grève en feu, dansez, dan -
— dan - sez — oui, Sur la grève en feu, dansez, dan -
— dan - sez — oui, Sur la grève en feu, dansez dan -
Ped.
beaucoup plus vite.
animez toujours.
- sez — dan - - sez, dan - - sez oui
- sez — dan - - sez, dan - - sez oui
- sez — dan - - sez, dan - - sez oui
beaucoup plus vite.
animez toujours.


sec.
Sur la grève en feu, dan - sez.
sec.
Sur la grève en feu, dan - sez.
sec
Sur la grève en feu, dan - sez.
(Les danses cessent)
très long
pp
1re fois.
2me fois
smorzando.

Pendant les 4 mesures qui suivent la dernière note chantée, les choeurs continuent à gesticuler pour animer par leur mimique la danse qui continue.

⌒ Tableau.

Zuiga passe devant Zaidu et fait signe à la foule de se retirer.

pp. Sortie générale par le 3e plan jardin.

1) La danse
2) Barytons et 3es
3) 2ds ténors et 2e
4e 1rs ténors et 1res
5e Basses et 4es.

Zuiga remonte, regarde la sortie jusqu'à la dernière mesure de la page.

Allegro

Sur les 4 accords d'orchestre, Zurga descend résolument vers Nadir qui est venu au milieu à sa rencontre

Nadir

Zurga <

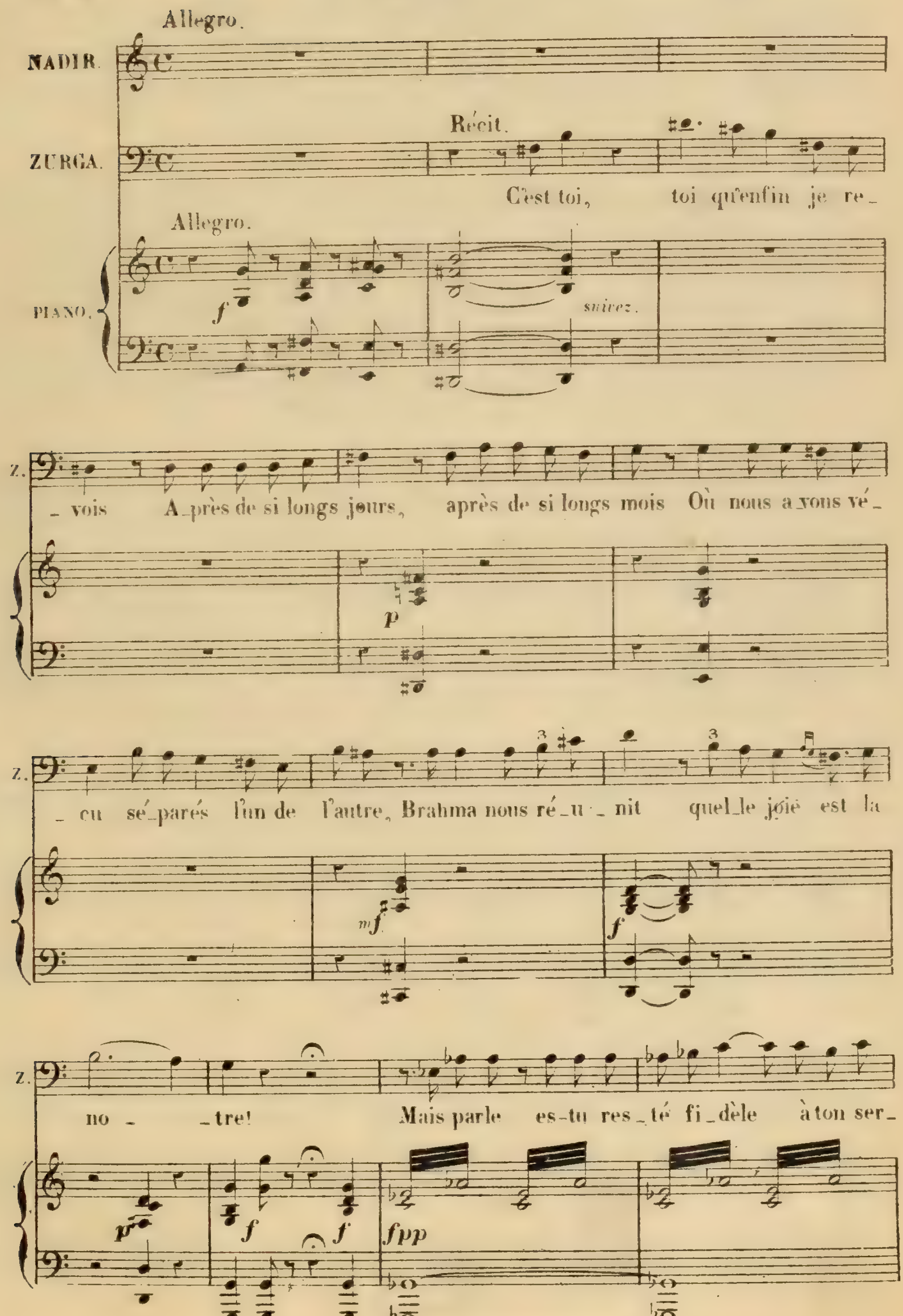
Ils se tiennent les mains serrés.
Zurga parle vivement, avec l'accent d'une joie intense.

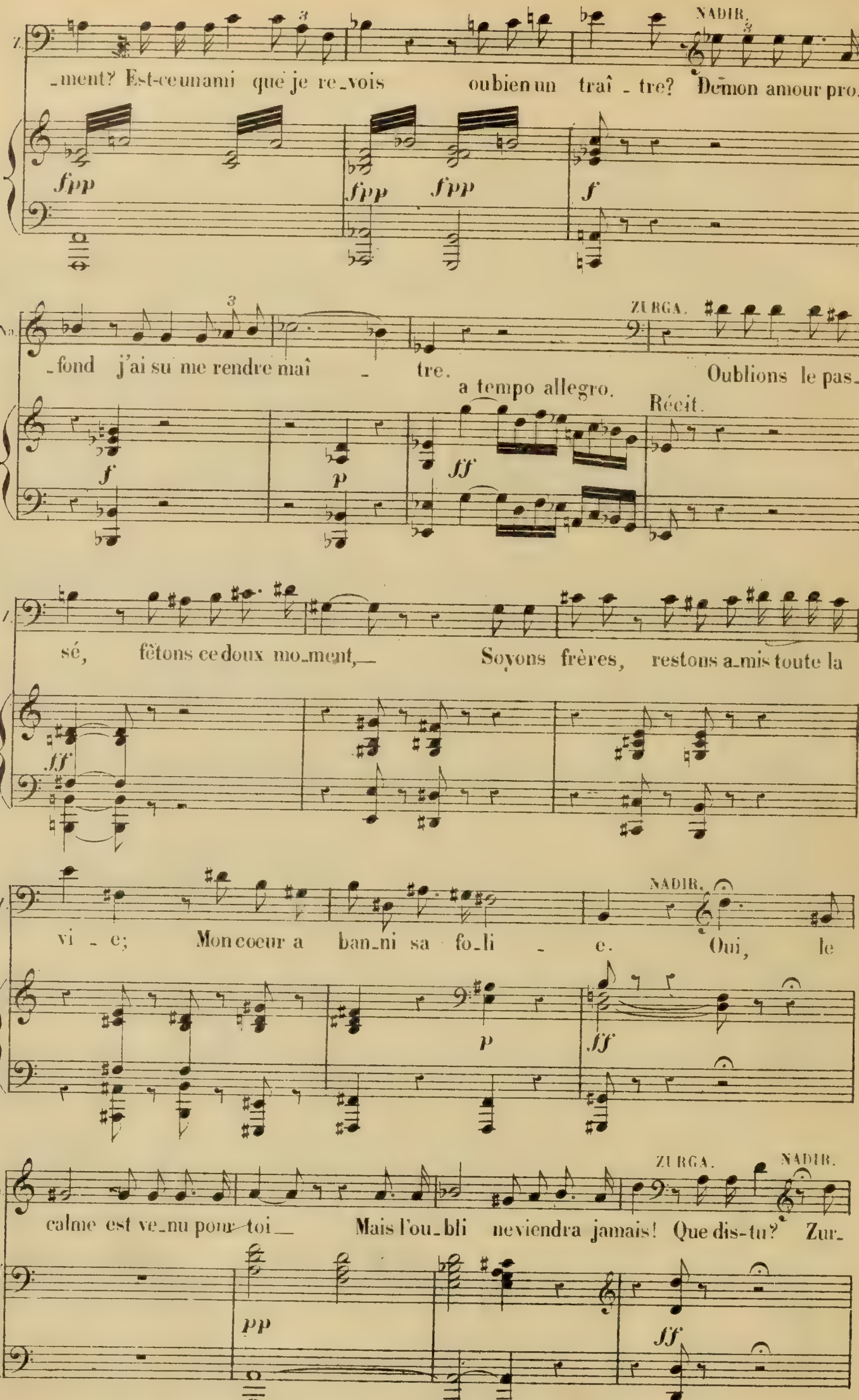
3e mesure. Zurga se détache de Nadir, recule d'un pas le regardant dans les yeux, subitement sérieux comme saisi d'une crainte soudaine.

RÉCIT ET DUO.

N° 2.

(A) RÉCIT




NADIR.
_ment? Est-ce un ami que je re_vois ou bien un traî _ tre? De mon amour pro_
fpp
fpp
fpp
f
_fond j'ai su me rendre maî _ tre.
ZURGA.
Oublions le pas_
a tempo allegro.
Récit.
f
p
ff
sé, fêtons ce doux mo_ment, Soyons frères, restons a_mis toute la
ff
vi _ e; Mon coeur a ban_ni sa fo_li _ e.
NADIR.
Oui, le
p
ff
calme est ve_nu pour toi Mais l'ou_bli ne viendra jamais!
ZURGA.
Que dis-tu?
NADIR.
Zur_
pp
ff

Les dernières paroles de Zunga, d'un ton plus défiant.

Nadir supporte franchement le regard interrogateur de Zunga et lui répond d'un ton convaincu et sincère.

<u>A tempo allegro</u>
Quinique rassurée de Zunga, chassant du geste le soupçon qui le tourmentait.

<u>Soyons fi...</u>
Zunga prend affectueusement Nadir par les épaules.

Nadir lui répond, l'œil fixe, face au public, immobile, comme perdu dans un rêve.

<u>4e mesure</u>. Zunga se détache brusquement de Nadir, recule d'un pas et regarde son ami avec un étonnement douloureux et soupçonneux.

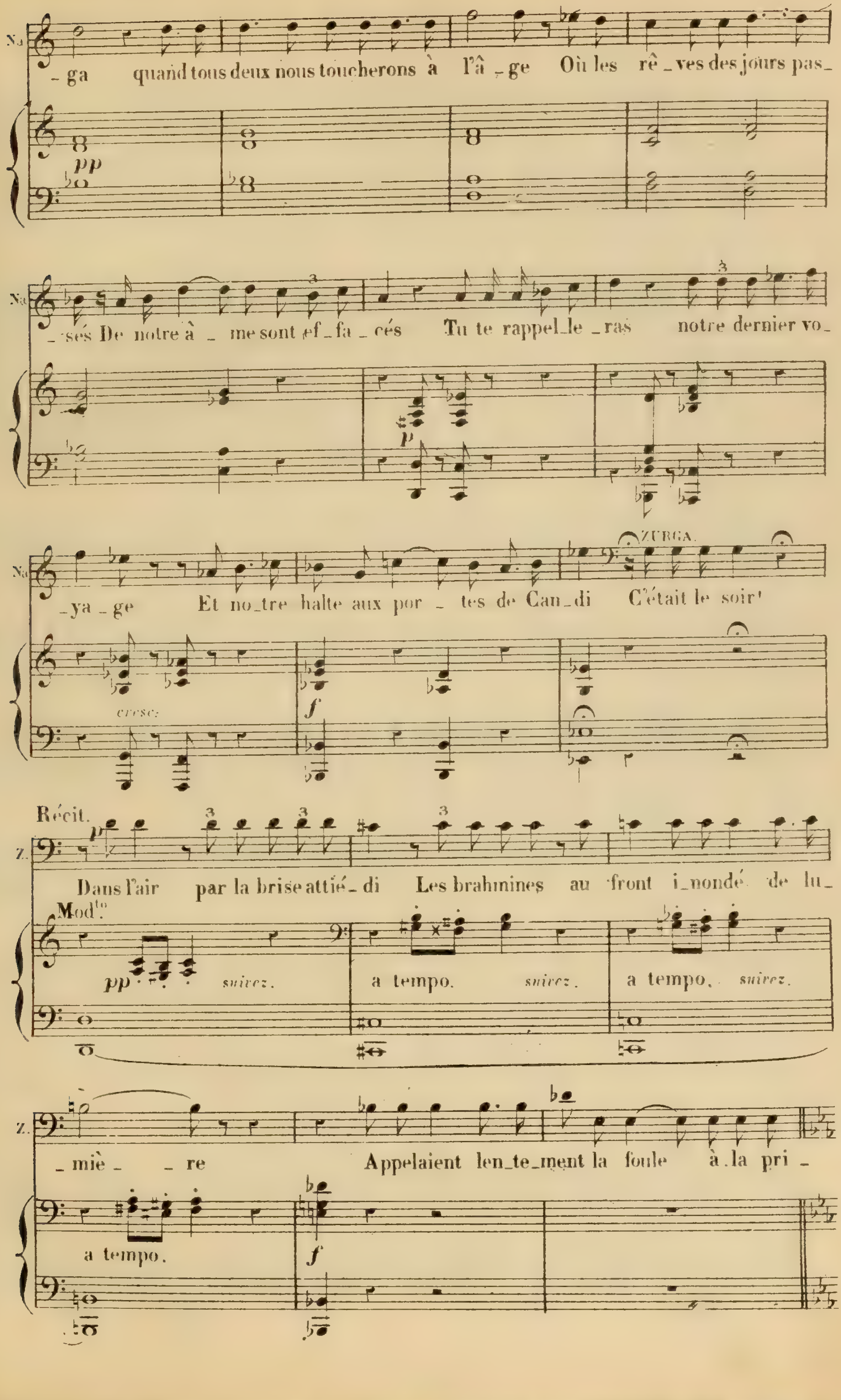
Nadir, sans le regarder, l'oeil obstinément fixé vers un point de la salle, voit à la vision qu'il va évoquer.

Zurga s'est peu à peu calmé et par son attitude semble revivre la scène évoquée par Nadir.

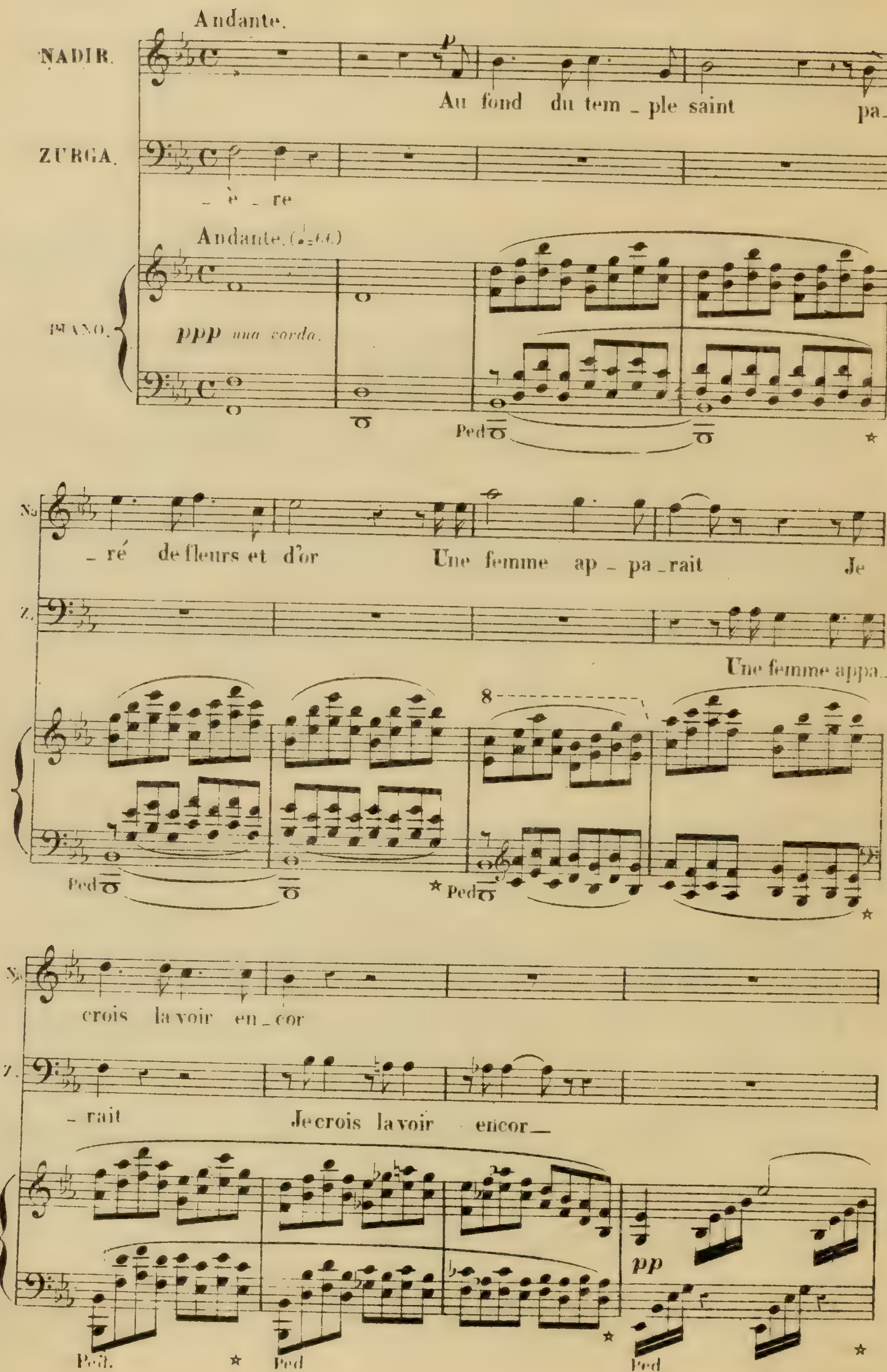
Récit.

Zurga décrit face au public, pour lui seul la scène qu'il revoit.

Nadir, par sa mimique suit les paroles de Zurga.


Na.
_ga quand tous deux nous toucherons à l'â_ge Où les rê_ves des jours pas_
pp
_sés De notre â_me sont ef_fa_cés Tu te rappel_le_ras notre dernier vo_
p
_ya_ge Et no_tre halte aux por_tes de Can_di
ZURGA.
C'était le soir!
cresc.
f
Récit.
Z.
Dans l'air par la brise attié_di Les brahmines au front i_nondé de lu_
Mod.to
pp
suivez.
a tempo.
_miè_re Appelaient len_te_ment la foule à la pri_
f

(B) DUO.


Andante.
NADIR.
Au fond du tem _ ple saint pa_
ZURGA.
_ è _ re
Andante.
PIANO.
ppp una corda.
Ped
_ ré de fleurs et d'or Une femme ap _ pa _ rait Je
Une femme appa_
crois la voir en _ cor
_ rait
Je crois la voir encor_
pp
Ped.

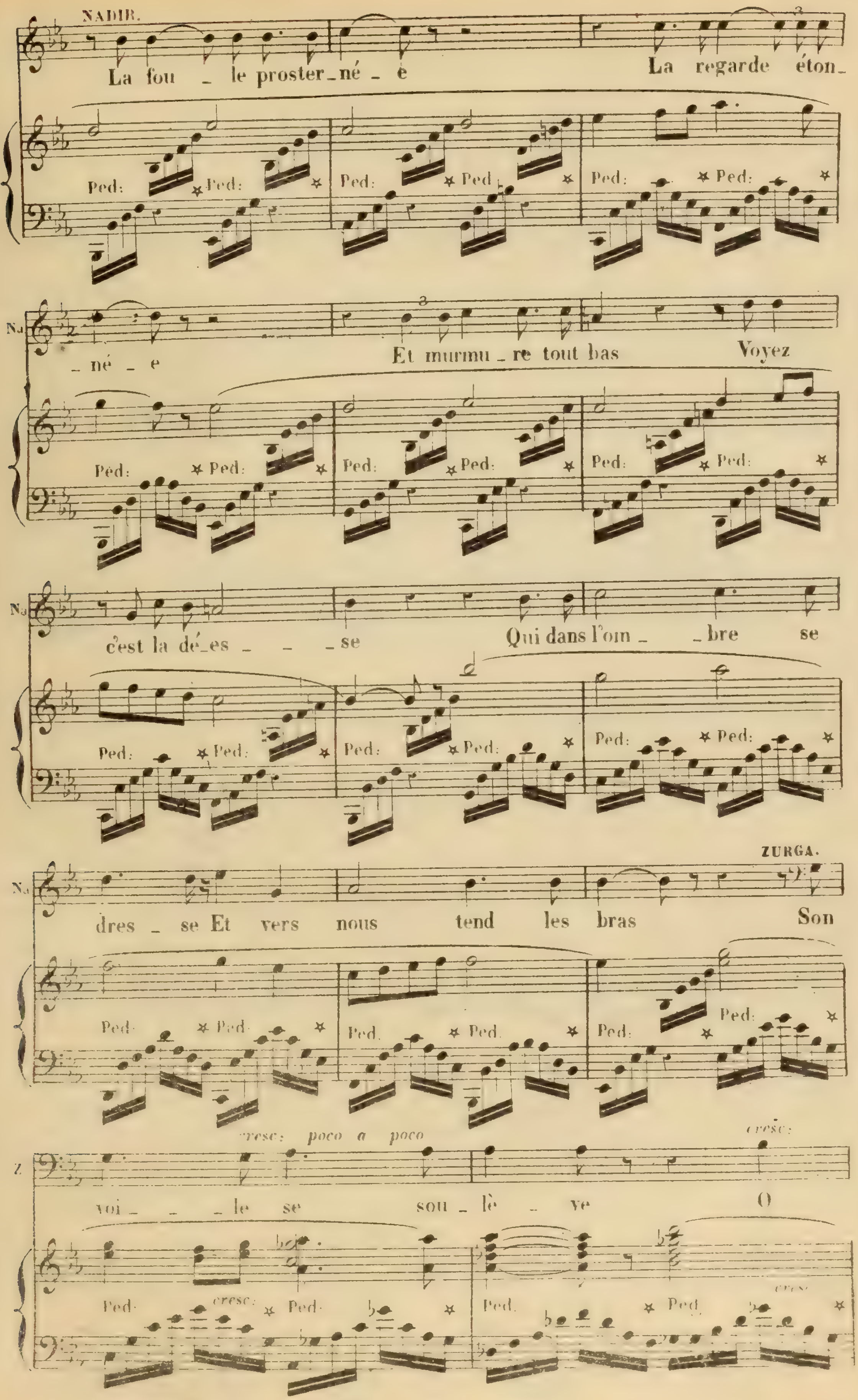
Les 2 personnages, immobiles, voient et décrivent la scène qui revit à leurs yeux

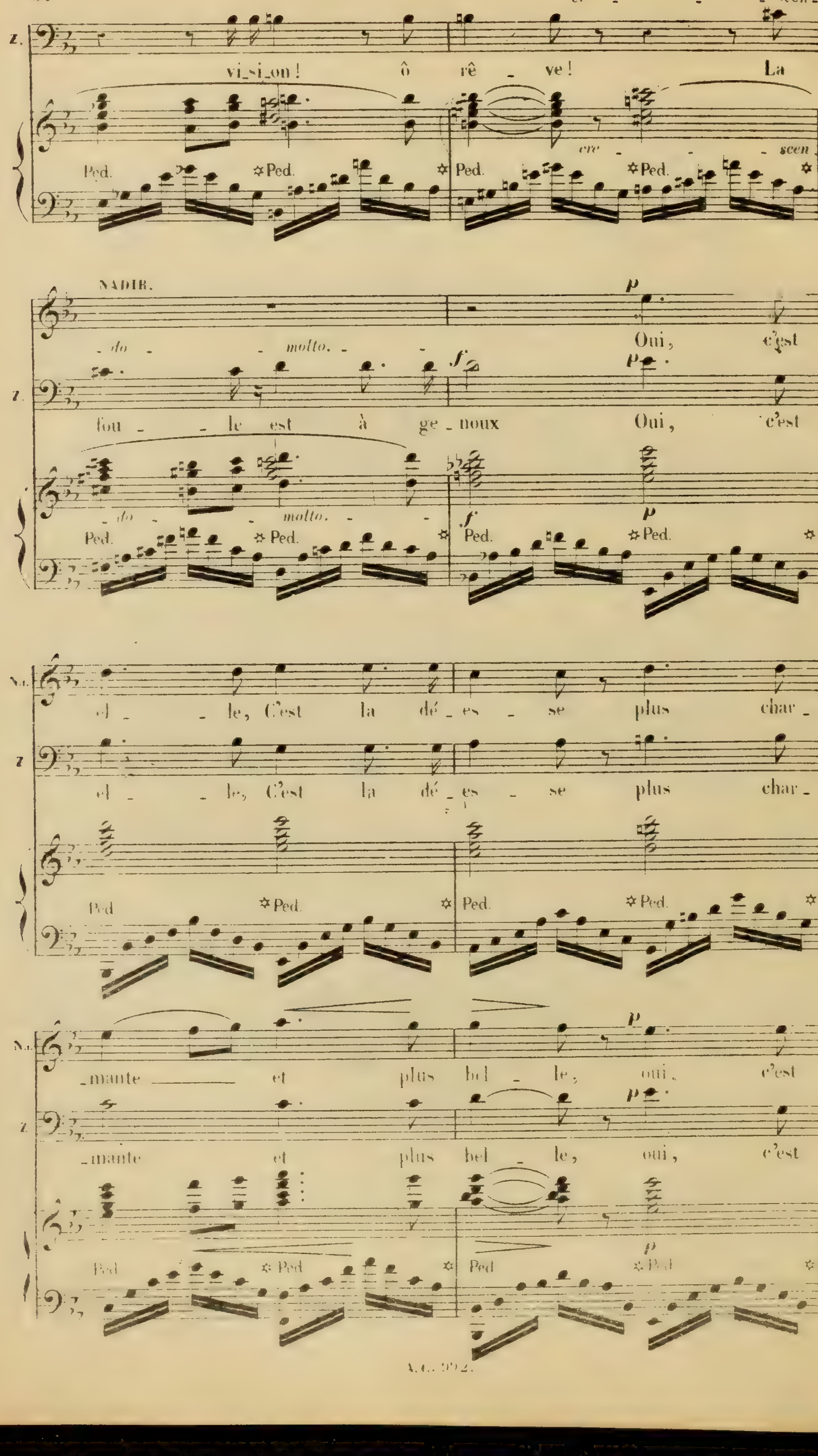
<u>Serga</u>

<u>Nadia</u>

vers nous tend les bras

Nadia tend les bras en avant.


NADIR.
La fou _ le proster_né _ e La regarde éton_
_ né _ e Et murmu _ re tout bas Voyez
c'est la dé_es _ _ _ se Qui dans l'om _ _ bre se
ZURGA.
dres _ se Et vers nous tend les bras Son
cresc: poco a poco
cresc:
voi _ _ _ le se sou _ lè _ ve O
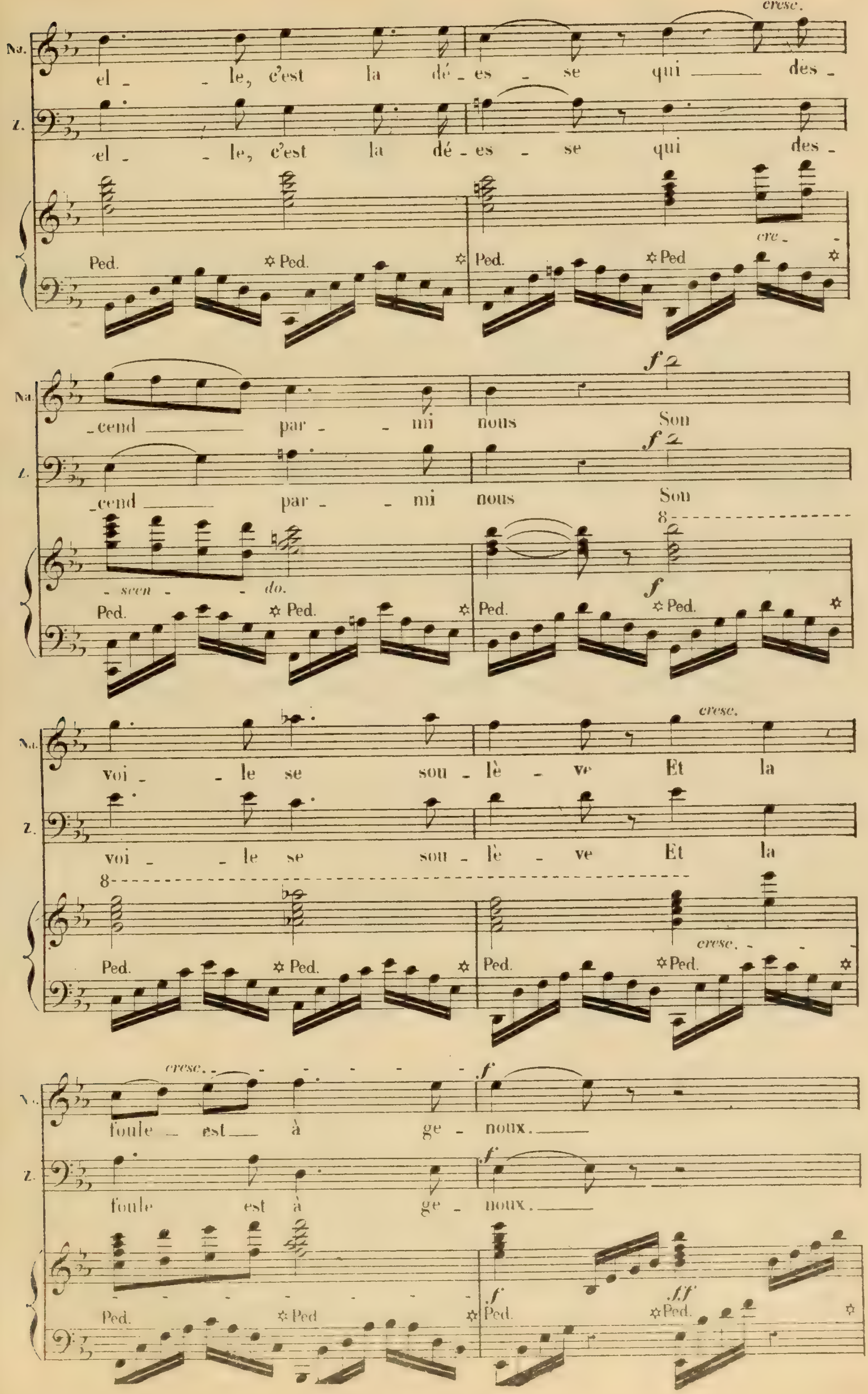

cre - - - scen -
Z.
vi-si-on! ô rê - ve! La
cre - - - scen
Ped. Ped. Ped. Ped.
NADIR.
- do - - molto. - -
Oui, c'est
Z.
fou - le est à ge - noux Oui, c'est
- do - - molto. -
Ped. Ped. Ped. Ped.
N.
el - le, C'est la dé - es - se plus char -
Z.
el - le, C'est la dé - es - se plus char -
Ped. Ped. Ped. Ped.
N.
- mante et plus bel - le, oui, c'est
Z.
- mante et plus bel - le, oui, c'est
Ped. Ped. Ped. Ped.

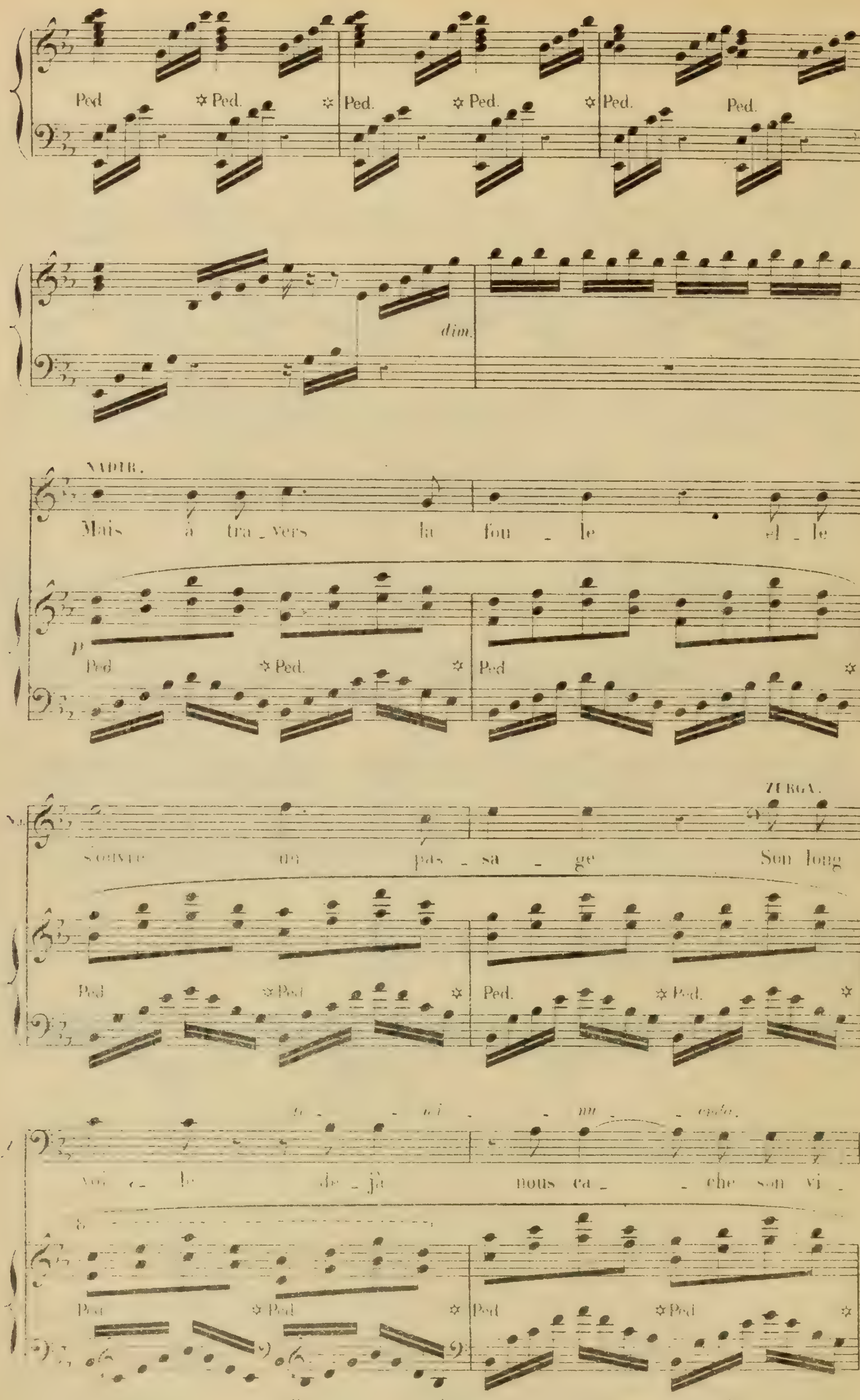
O vision, ô rêve

Attitudes d'admiration et d'adoration de Durga, puis de Nadir.

Immobilité des deux personnages.

35.


Na.
Z.
cresc.
el - le, c'est la dé - es - se qui des -
el - le, c'est la dé - es - se qui des -
Ped.
cre -
- cend par - mi nous Son
- cend par - mi nous Son
- scen - do.
f
voi - le se sou - lè - ve Et la
voi - le se sou - lè - ve Et la
cresc.
foule - est à ge - noux.
foule est à ge - noux.
ff


Ped.
dim.
NADIR.
Mais à tra_vers la fou_le el_le
s'ouvre un pas_sa_ge
ZURGA.
Son long
voi_le dé_jà nous ca_che son vi_
di_mi_nu_endo.

Zurga et Nadir tombent à genoux, les mains tendues vers l'apparition de la belle déesse.

<u>3e ligne</u> Nadir se lève, reprenant son récit.

4e ligne. C'est au tour de Zurga de se relever

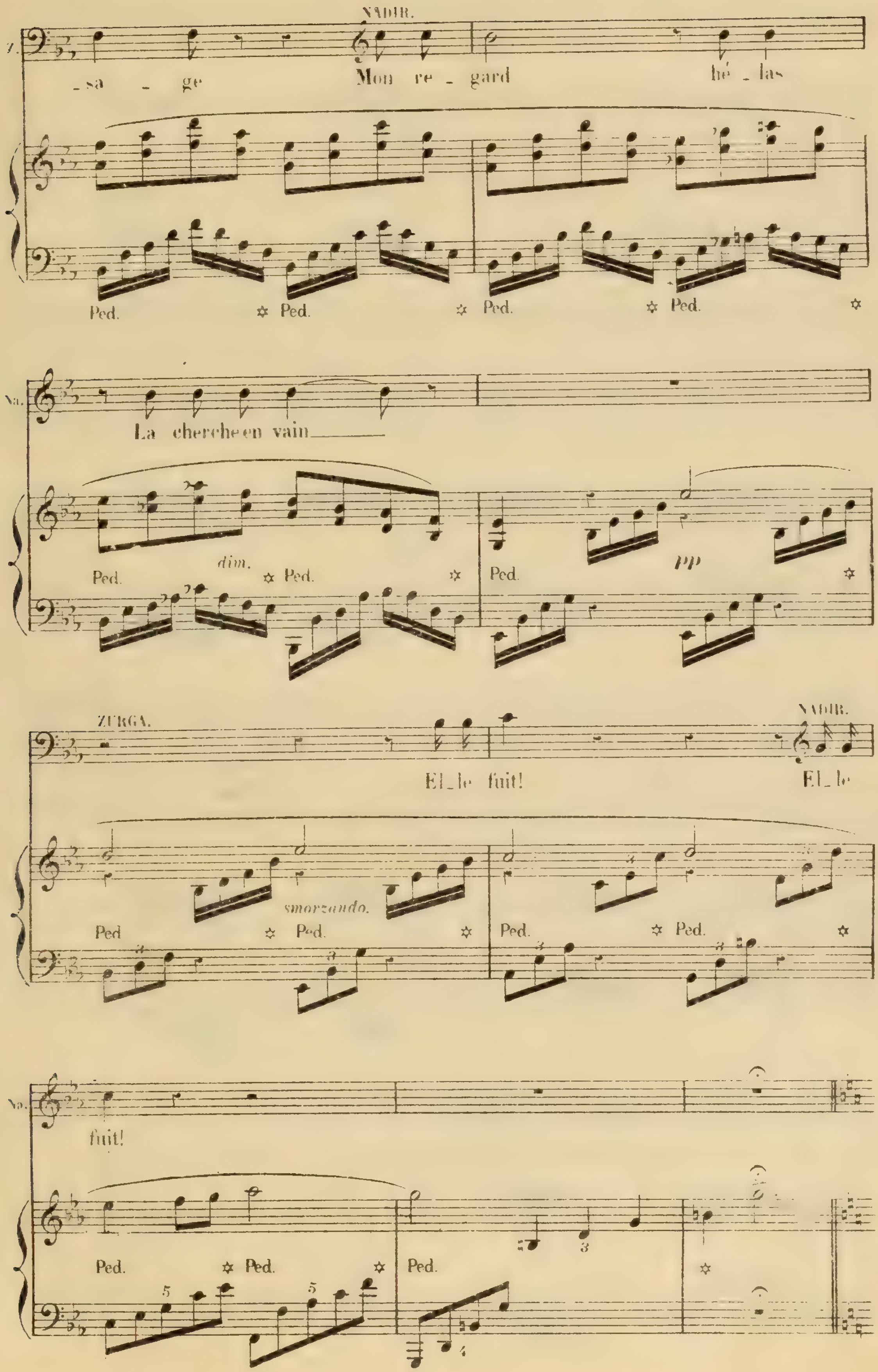
Musique de Nadir, appropriée aux paroles qu'il dit.

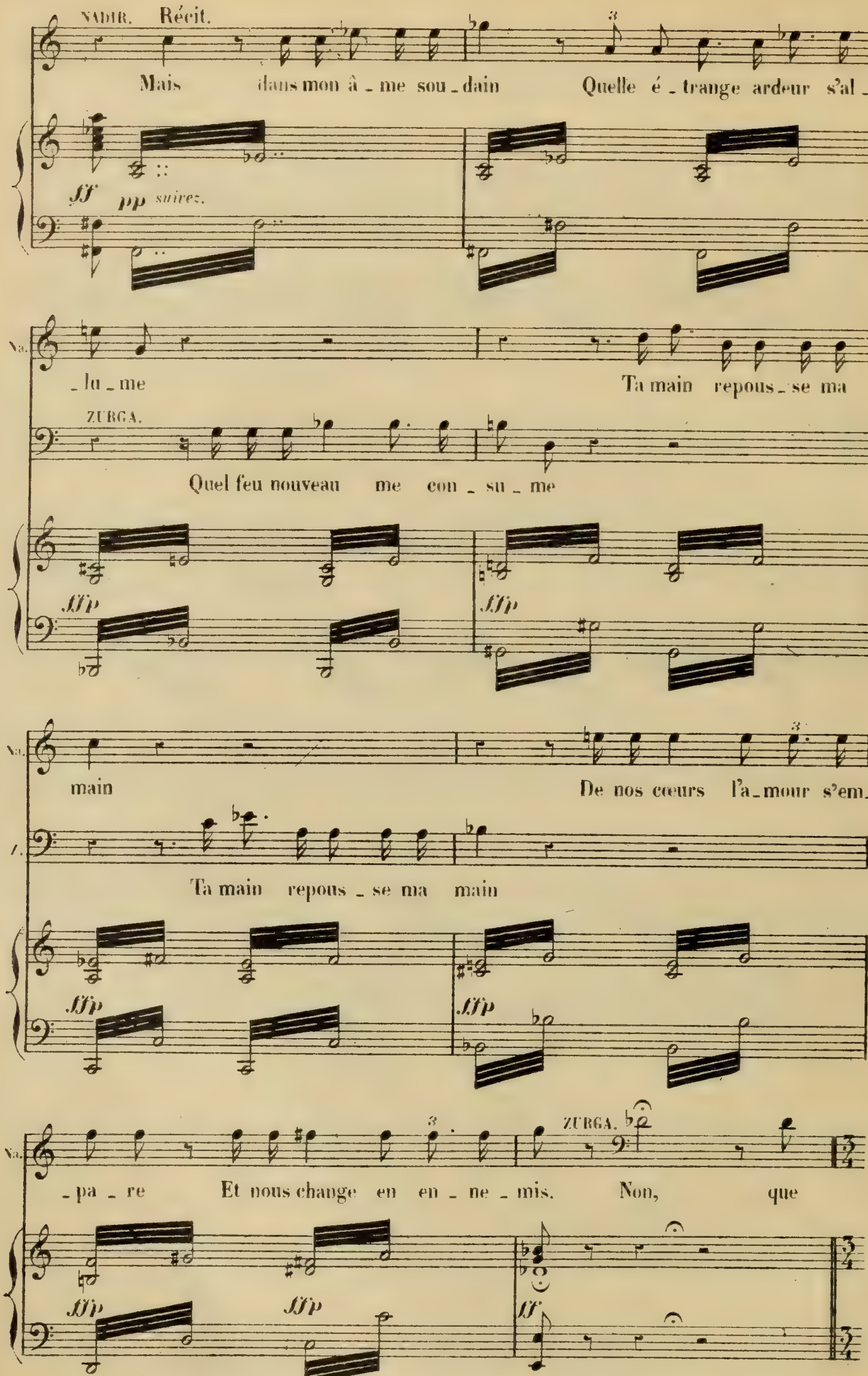
Il semble la chercher partout.

Elle fuit dit par Zurga, en ayant l'air de suivre sa trace du geste vers l'avant scène de gauche. Même jeu ensuite de Nadir qui lui, marche dans cette direction lentement jusqu'à l'avant scène gauche où il s'immobilise découragé, laissant retomber les bras sur la dernière note tenue.

Zurga

Nadir


NADIR.
_sa _ ge
Mon re _ gard
hé _ las
Ped.
La cherche en vain
dim.
pp
ZURGA.
El_le fuit!
NADIR.
El_le
smorzando.
fuit!


NADIR. Récit.
Mais dans mon â - me sou - dain Quelle é - trange ardeur s'al -
ff pp suivez.
Na.
- lu - me Ta main repous - se ma
ZURGA.
Quel feu nouveau me con - su - me
ffp
Na.
main De nos cœurs l'a - mour s'em -
Z.
Ta main repous - se ma main
ffp
Na.
- pa - re Et nous change en en - ne - mis.
ZURGA.
Non, que
ffp
ff

Sur l'accord ff de la 1re mesure Nadir porte les mains à son cœur qui semble le faire souffrir atrocement.

Même jeu de Zunga.

2e mesure. Nadir se tourne vers Zunga

2e mesure. Nadir vient à Zunga, dans une attitude menaçante et douloureuse.

2e mesure. Sur l'accord du 1er temps, Zunga lève la main pour arrêter le transport de Nadir, dit « Non », puis tend la main à Nadir en disant

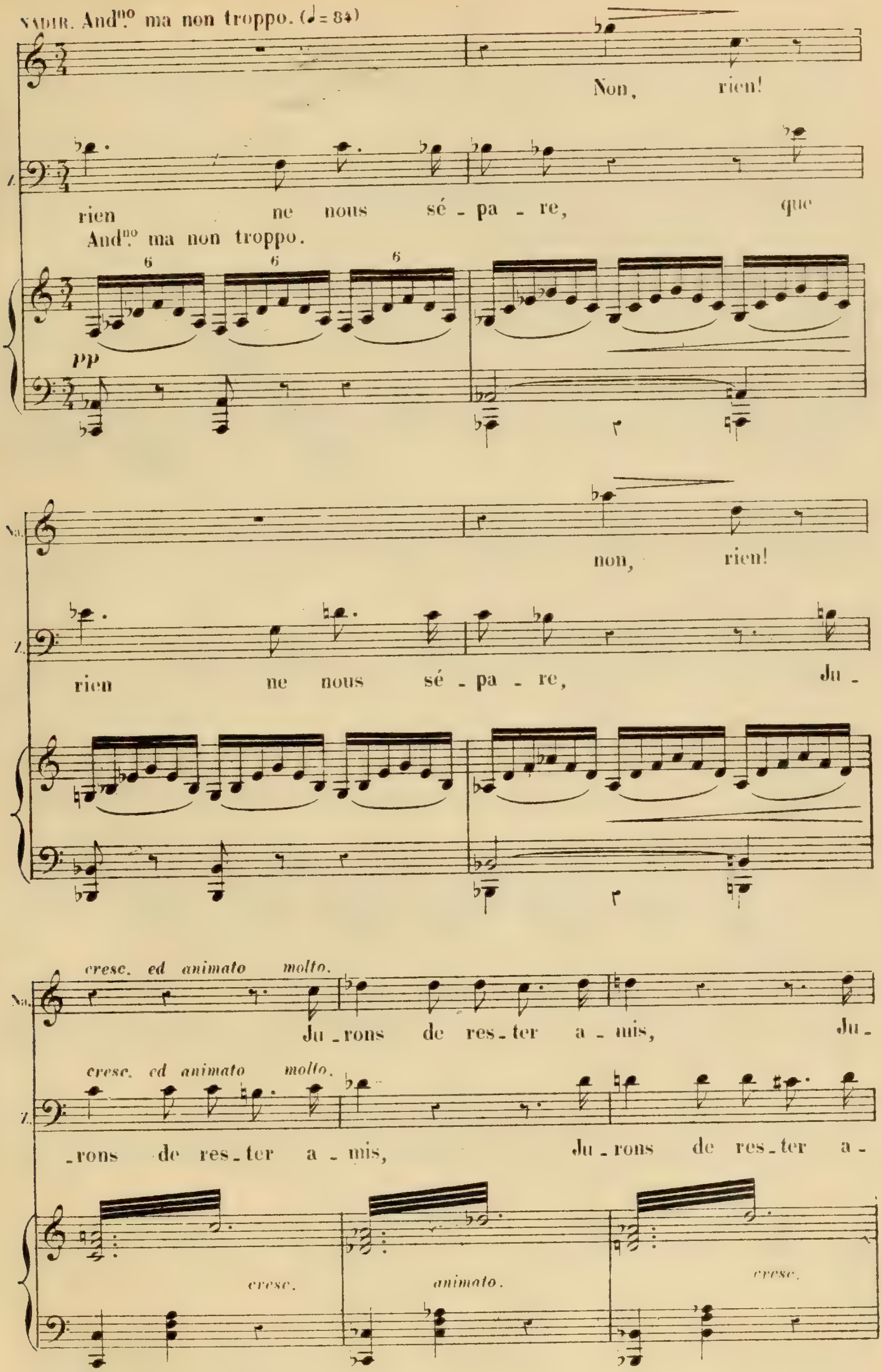
« Que rien ne nous sépare »

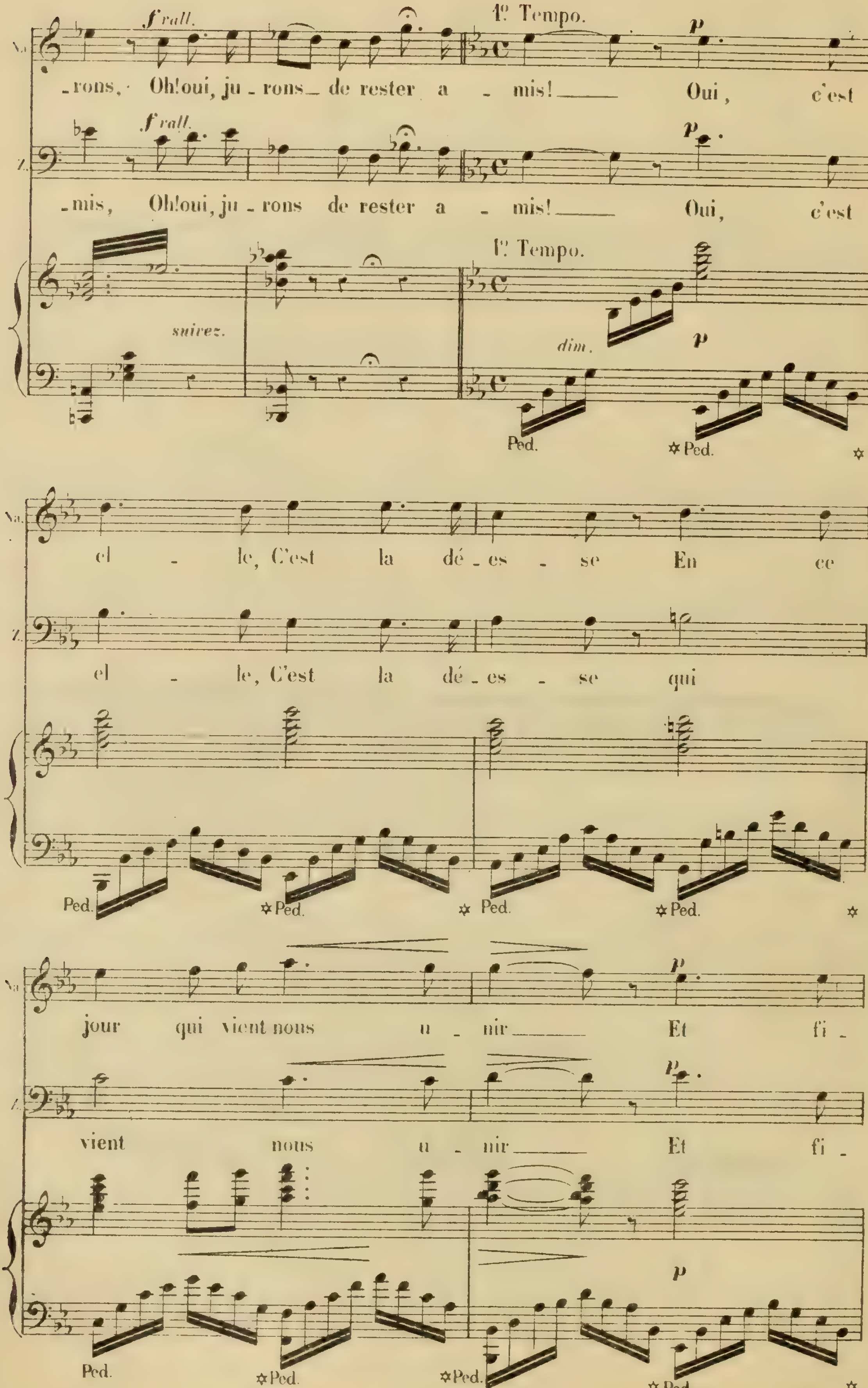
39

Nadir abat sa main dans celle de Durga en disant « Non, rien »

Plus d'accent la 2e fois.

Tous deux, face au public, toujours les mains unies, la gauche de Durga à l'épaule gauche de Nadir.

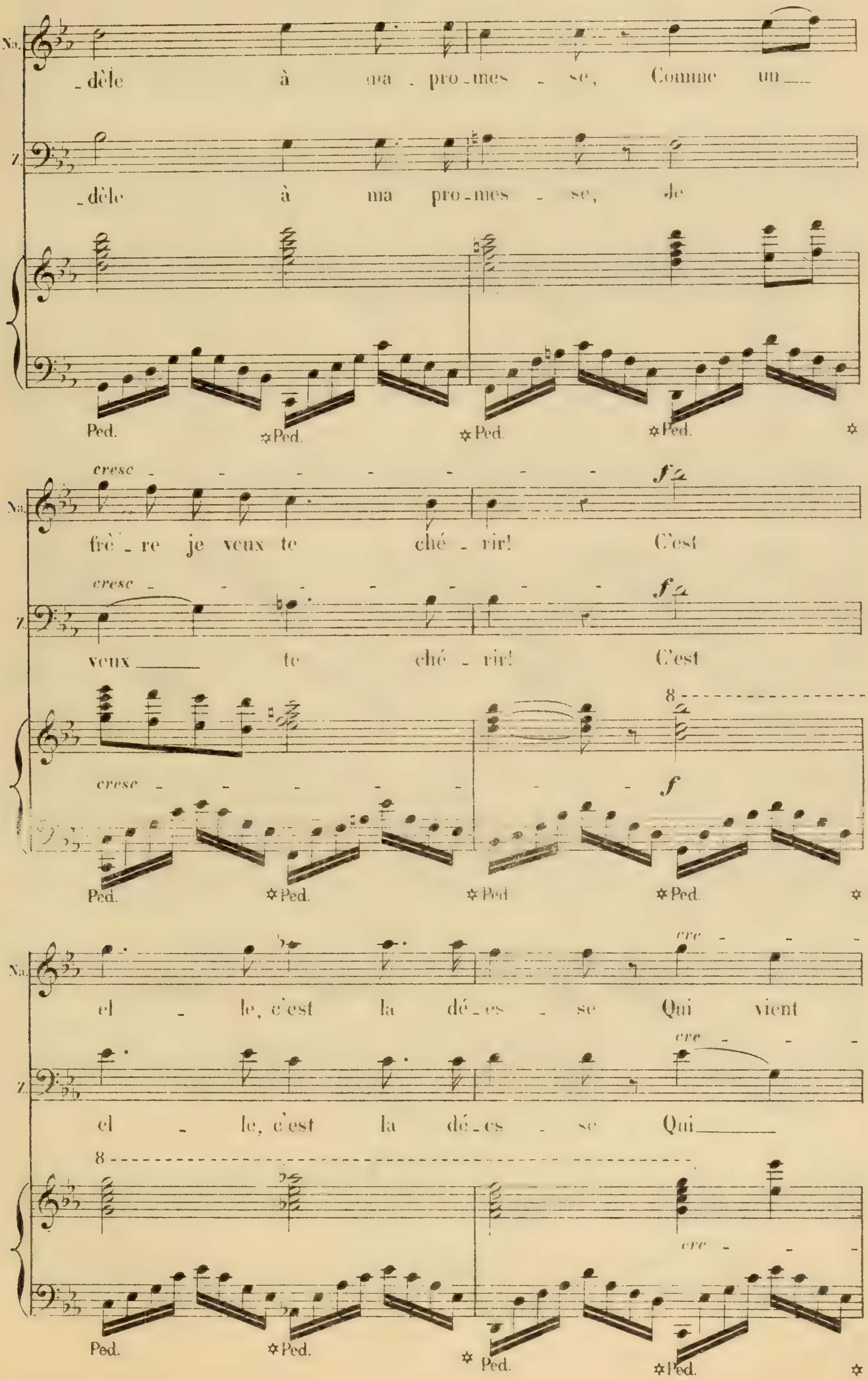

NADIR. Andno ma non troppo. (♩= 84)
Non, rien!
rien ne nous sé - pa - re, que
Andno ma non troppo.
pp
non, rien!
rien ne nous sé - pa - re, Ju -
cresc. ed animato molto.
Ju - rons de res - ter a - mis, Ju -
cresc. ed animato molto.
- rons de res - ter a - mis, Ju - rons de res - ter a -
cresc.
animato.
cresc.

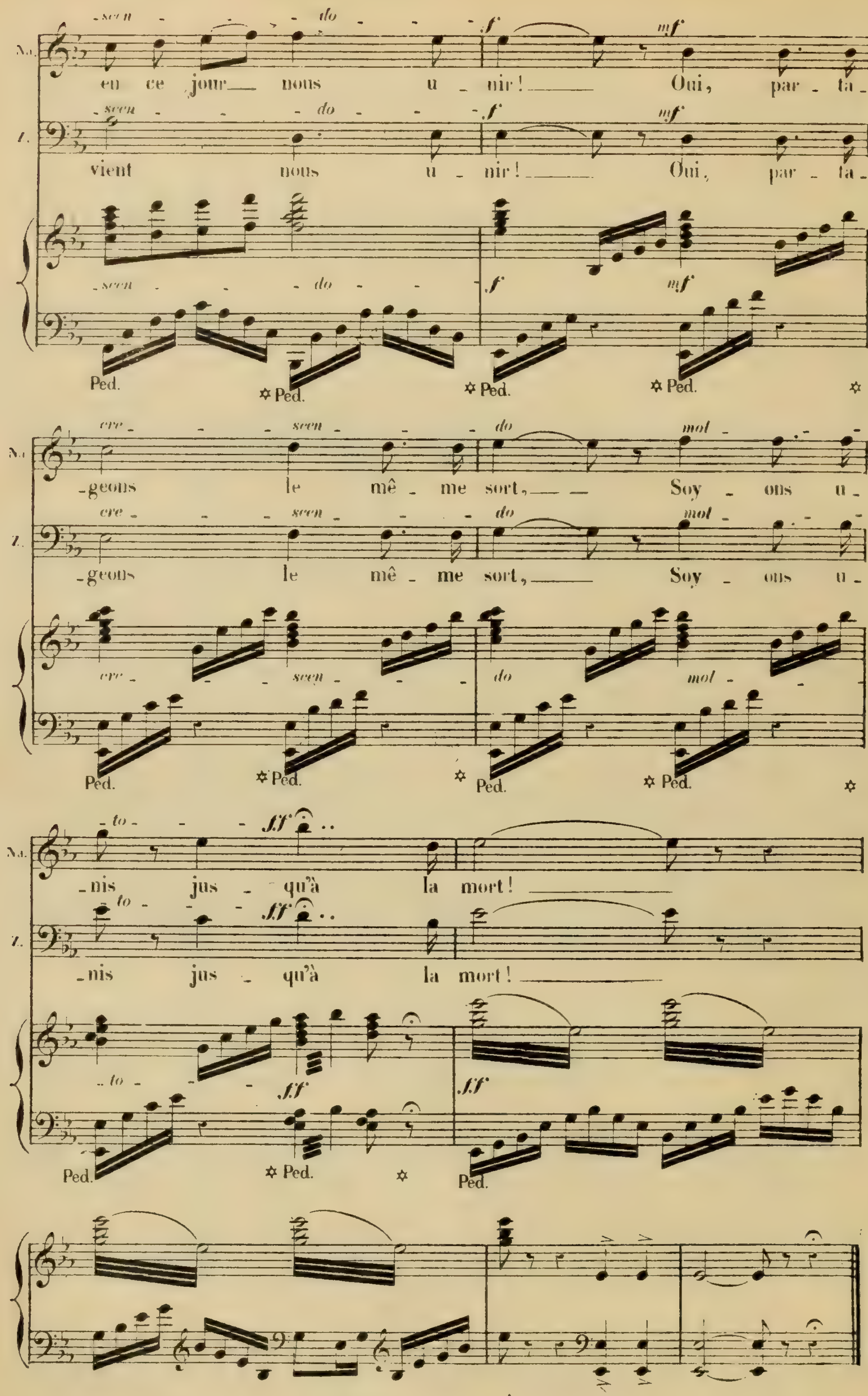

f rall.
1º Tempo.
p
Na.
-rons, Oh! oui, ju-rons_ de rester a - mis! Oui, c'est
Z.
-mis, Oh! oui, ju-rons de rester a - mis! Oui, c'est
suivez.
dim.
Ped.
el - le, C'est la dé-es - se En ce
el - le, C'est la dé-es - se qui
jour qui vient nous u - nir Et fi-
vient nous u - nir Et fi-

Tempo.
Ils se séparent l'un de l'autre, sans s'éloigner cependant, revoyant dans le public la femme à qui ils renoncent tous deux pour ne pas être infidèle à l'amitié jurée.

Et fidèle - Ils se tournent légèrement l'un vers l'autre, se regardant avec la plus grande sympathie.

2e mesure.
Ils reviennent bien face au public.


Na.
_dèle à ma _ pro_mes _ se, Comme un
Z.
_dèle à ma pro_mes _ se, Je
Ped. Ped. Ped. Ped.
cresc
frè_re je veux te ché_rir! C'est
veux te ché_rir! C'est
f
Ped. Ped. Ped. Ped.
cre
el _ le, c'est la dé_es _ se Qui vient
el _ le, c'est la dé_es _ se Qui
Ped. Ped. Ped. Ped.


scen - do
f mf
en ce jour nous u - nir! Oui, par - ta -
vient nous u - nir! Oui, par - ta -
Ped.
cre - scen - do mol -
-geons le mê - me sort, Soy - ons u -
-to - ff
-nis jus - qu'à la mort!
ff
Ped.

2e mesure.

Ils se reprennent comme précédemment et terminent le duo dans cette attitude qu'ils gardent jusqu'à la dernière note de la musique de l'orchestre.

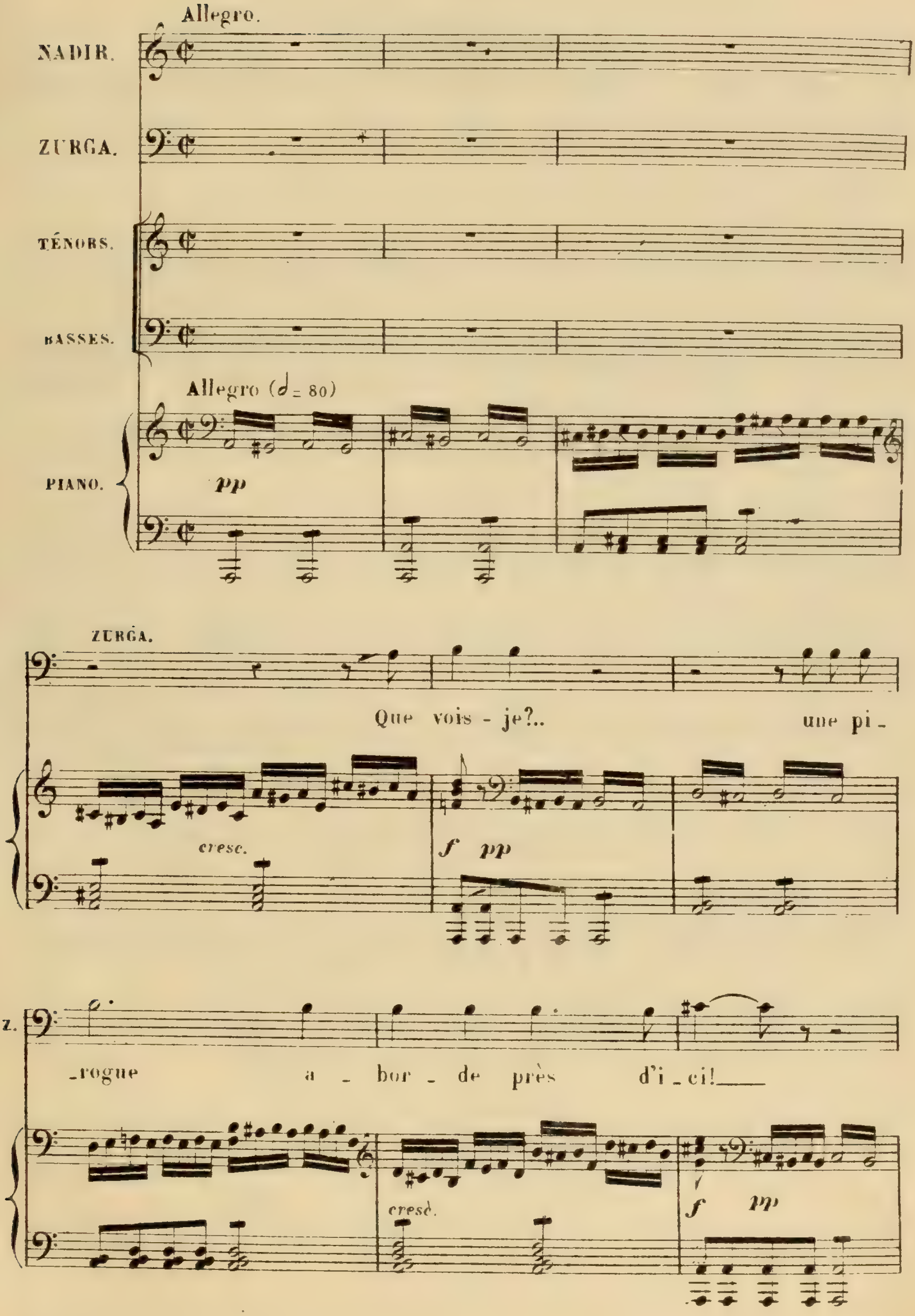
A l'attaque de l'allegro, Zurga remonte au fond et regarde ce qui se passe au lointain jardin.
Nadir a dégagé un peu à gauche, puis se tourne vers lui, l'observant

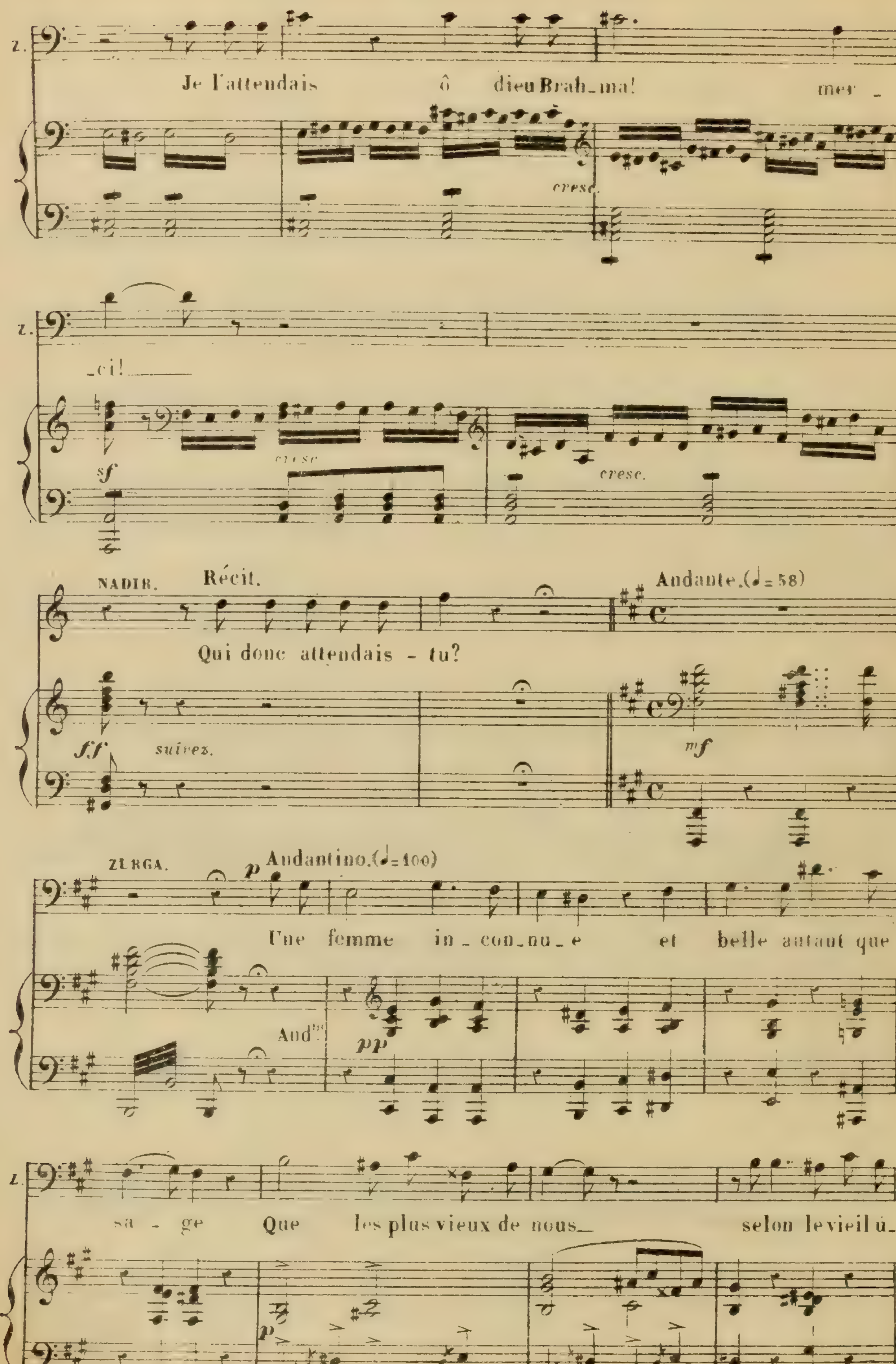


RÉCIT, CHOEUR ET SCÈNE.

N° 3.

(A) RÉCIT.




Z.
Je l'attendais ô dieu Brah_ma! mer_
cresc.
_ci!
sf
cresc.
cresc.
NADIR.
Récit.
Qui donc attendais - tu?
ff
suivez.
Andante.(♩= 58)
mf
ZURGA.
Andantino.(♩= 100)
p
Une femme in_con_nu_e et belle autant que
Andte
pp
Z.
sa - ge Que les plus vieux de nous_ selon le vieil u_
p

Je l'attendais : O Dieu Brahma, merci.
Zurga revient face au public, élevant les mains vers le ciel.

2e ligne. Zurga redescend vers l'avant scène milieu.

Nadir fait un pas vers lui pour poser sa question :

Qui donc attendais tu ?

Andante.

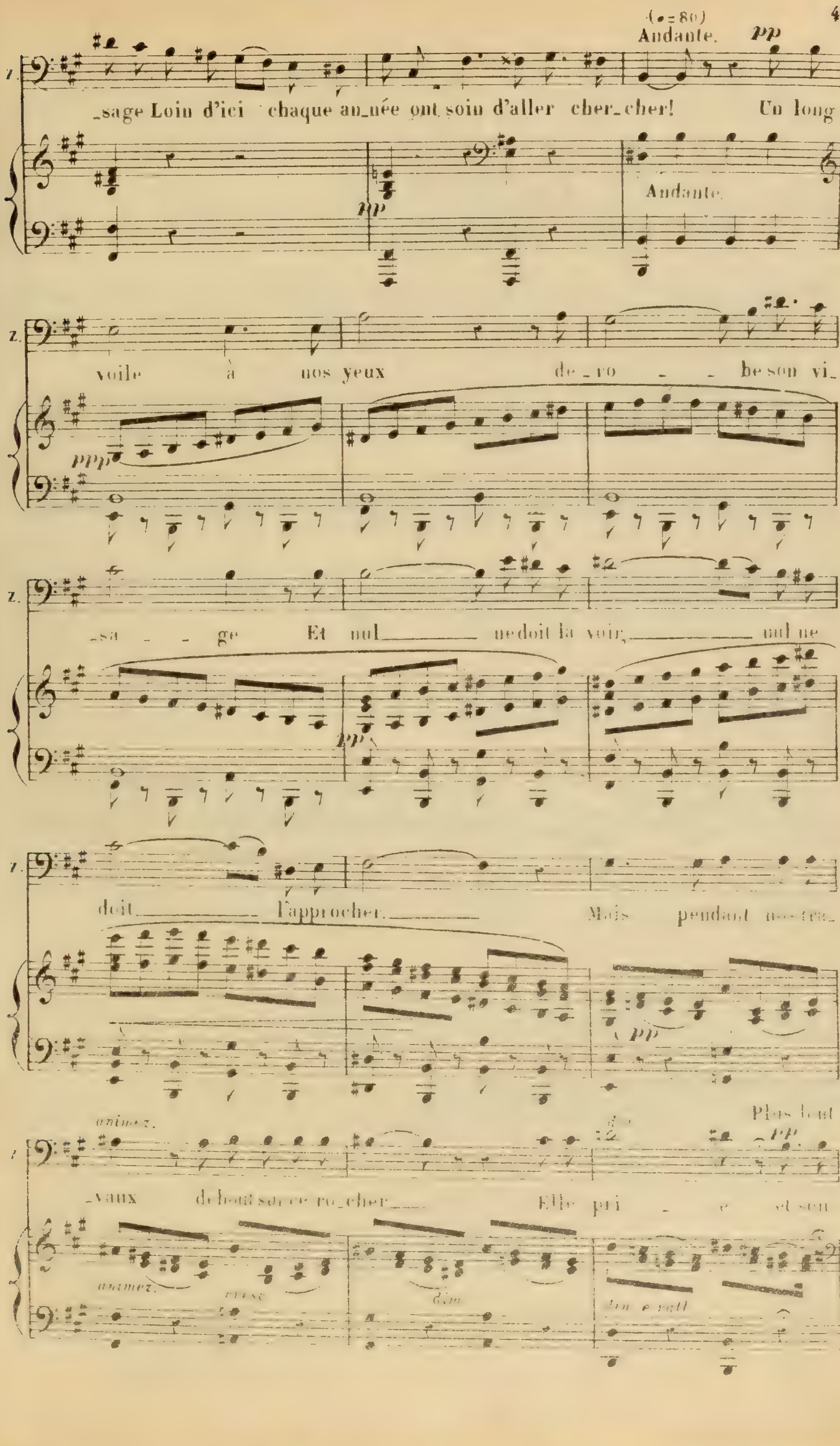
Moment de recueillement de Zurga avant de répondre à Nadir.

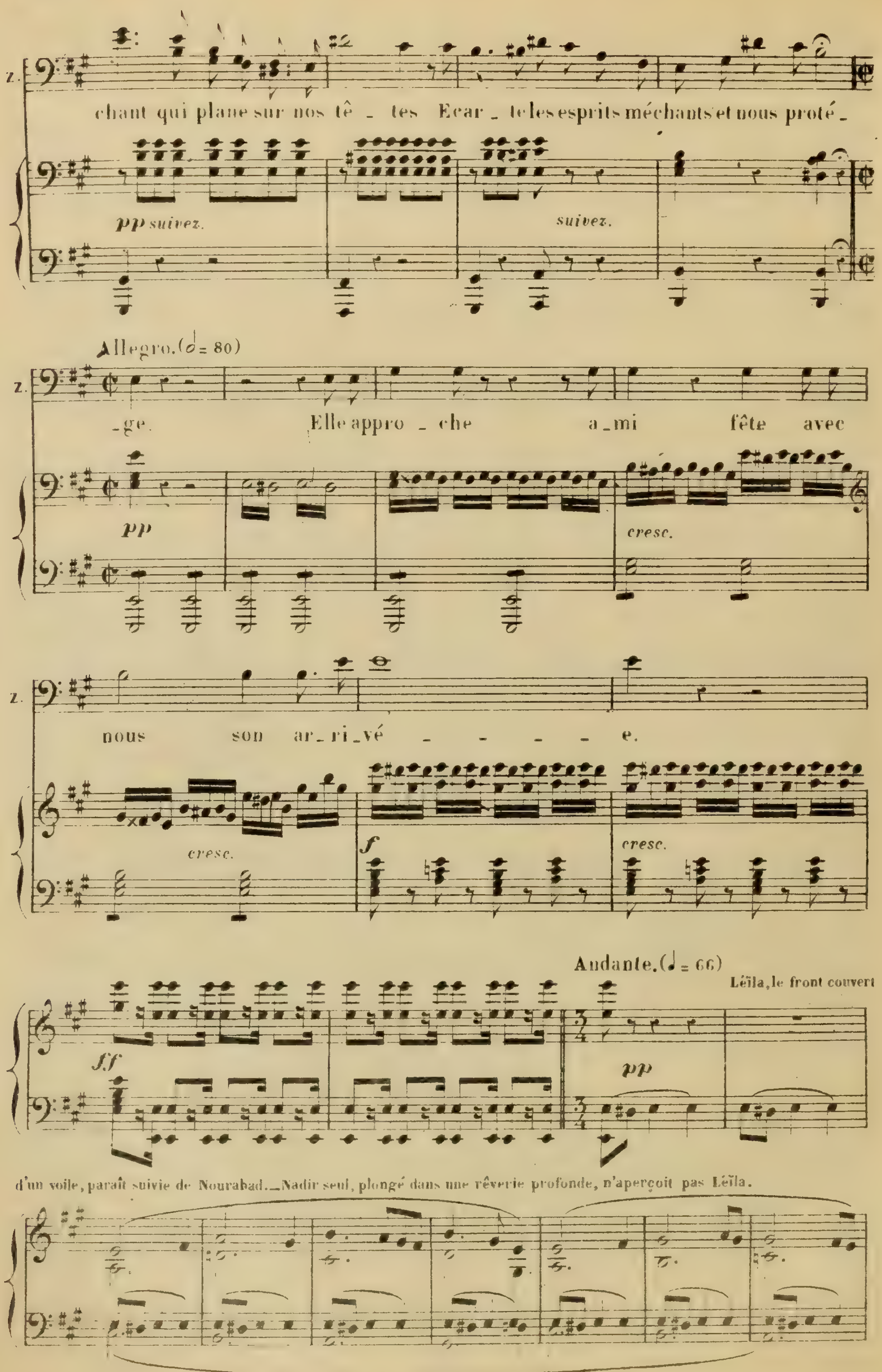
Zurga

Nadir

debout sur ce rocher.

Durga montre à Nadir le fond Cour où se dressent sur un rocher les ruines du temple hindou.


(♩=80)
Andante. pp
_sage Loin d'ici chaque an_née ont soin d'aller cher_cher! Un long
Andante.
voile à nos yeux de_ro_ _ _ be son vi_
ppp
_sa_ _ _ ge Et nul ne doit la voir, nul ne
pp
doit l'approcher.
Mais pendant nos tra_
pp
animez.
_vaux debout sur ce ro_cher
Elle pri_ _ e et son
Plus lent
PP
dim.
dim. e rall


Z.
chant qui plane sur nos tê _ tes Ecar _ te les esprits méchants et nous proté _
pp suivez.
suivez.
Allegro. (𝅗𝅥 = 80)
Z.
_ ge. Elle appro _ che a _ mi fête avec
pp
cresc.
Z.
nous son ar _ ri _ vé _ _ _ _ e.
cresc.
f
cresc.
Andante. (♩ = 66)
Léïla, le front couvert
ff
pp
d'un voile, paraît suivie de Nourabad._Nadir seul, plongé dans une rêverie profonde, n'aperçoit pas Léïla.

Zurga a chanté sa phrase avec un accent de foi religieuse et de profonde conviction.

Allegro. Zurga remonte un peu, regardant vers la gauche et se rend compte que le Cortège amenant Léïla est proche.

Ami, fête avec nous son arrivée.

Il s'en est rendu compte d'un simple coup d'œil, car il redescend aussitôt à Nadir.

La dernière note chantée, il prend Nadir aux épaules amicalement et rentre avec lui dans la tente du 1er plan gauche

Nadir Zurga

Nadir
← Zurga

3/4 Andante. Entrent du 3e plan jardin.

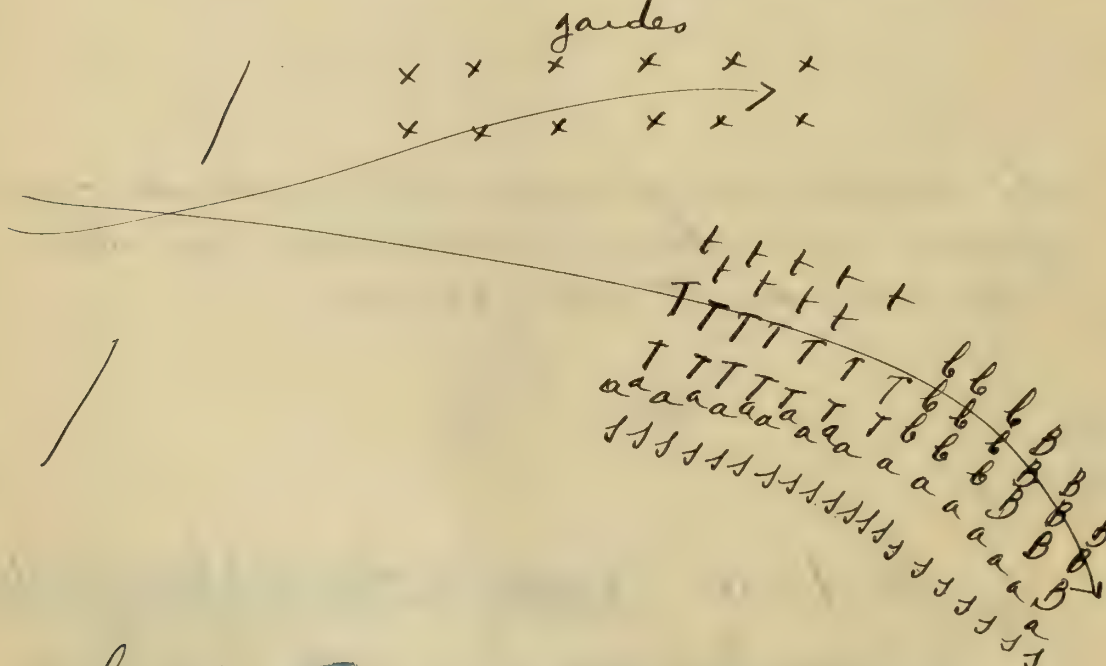
1) 12 gardes avec lances et boucliers.
Ils viennent se placer au fond sur 2 rangs.

2) Les basses et les barytons des chœurs par rangs de 3, palmes en mains
Ils viennent se ranger à droite à la hauteur du 2e plan.

3/ Ténors et tailles, palmes à la main
[illegible] se placer à droite à la suite des basses

Andante C

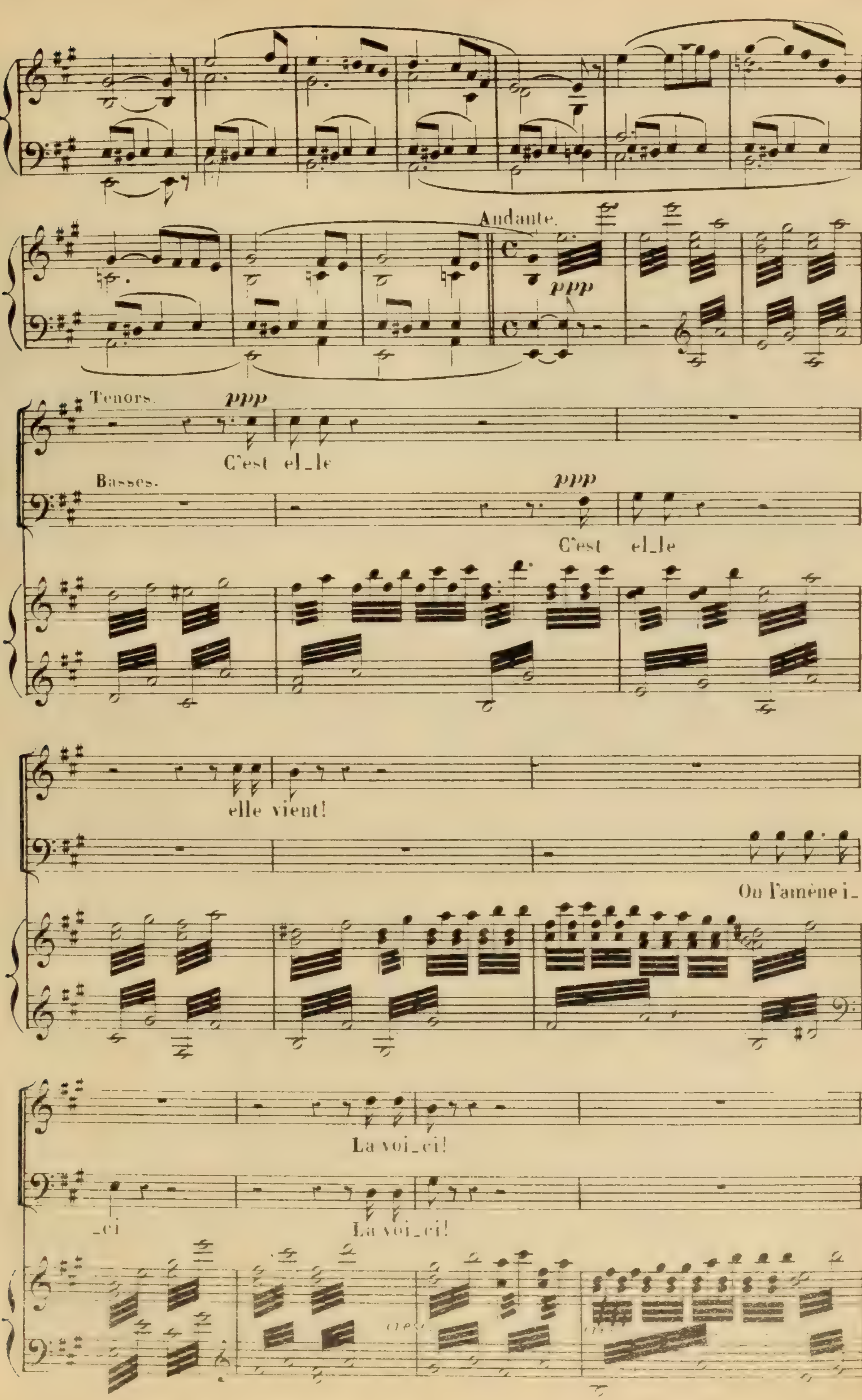
4 Les dames des chœurs par rangs de deux, des bouquets à la main.
Sur chaque rang de deux, la dame à la face est un soprano, celle du lointain, un alto
Elles viennent se placer devant les hommes.
Tous se tournent vers le 3e plan jardin



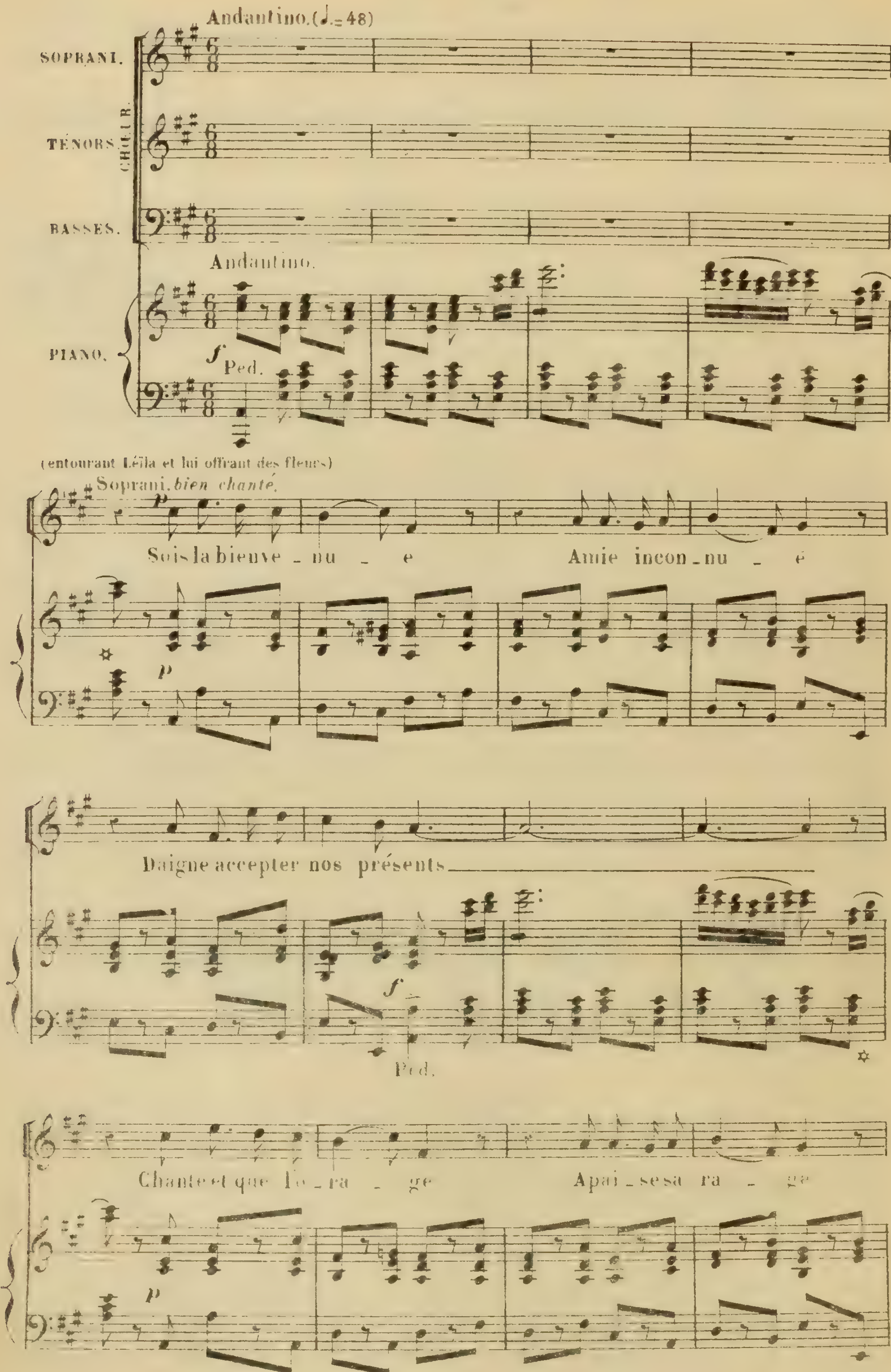
la voici. 5 4 enfants entrent à reculons semant des fleurs sur le sol

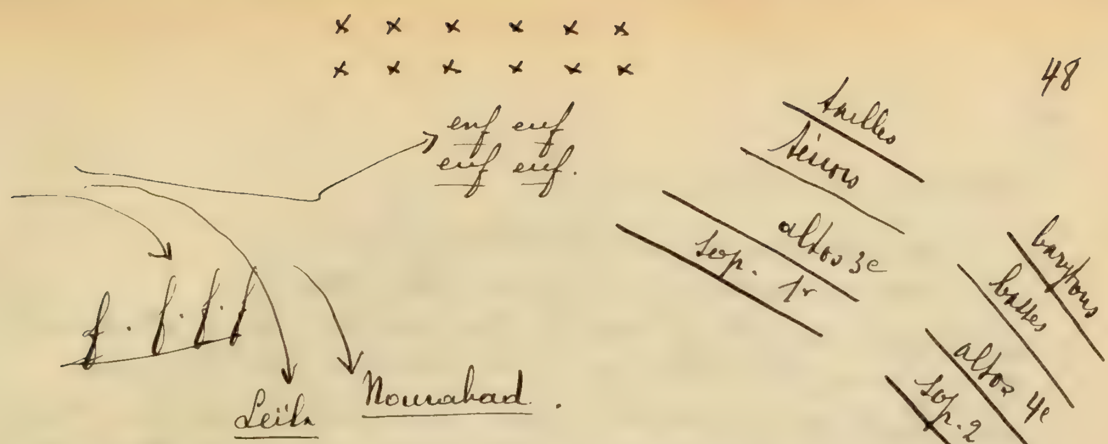
6 Nourabad conduisant Leïla voilée

7 4 fakirs ou prêtres hindous


Andante.
ppp
Tenors.
ppp
C'est el_le
Basses.
ppp
C'est el_le
elle vient!
On l'amène i_
_ci
La voi_ci!
La voi_ci!
cresc.

(B) CHŒUR.

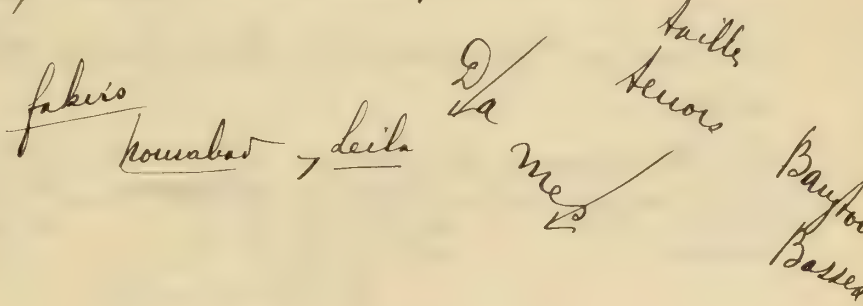

Andantino. (♩. = 48)
SOPRANI.
TÉNORS.
CHŒUR.
BASSES.
Andantino.
PIANO.
f
Ped.
(entourant Léïla et lui offrant des fleurs)
Soprani. bien chanté.
p
Sois la bienve _ nu _ e
Amie incon _ nu _ é
p
Daigne accepter nos présents
f
Ped.
Chante et que l'o _ ra _ ge
Apai _ se sa ra _ ge
p



6/8 Les dames des chœurs s'avancent vers Leïla, lui offrant des fleurs.
Nourabad fait passer Leïla au milieu.

<u>Daigne accepter nos présents</u>

Elles donnent leurs fleurs à Leïla qui les accepte et les donne à Nourabad qui les accepte et les passe aux fakirs descendus près de lui.

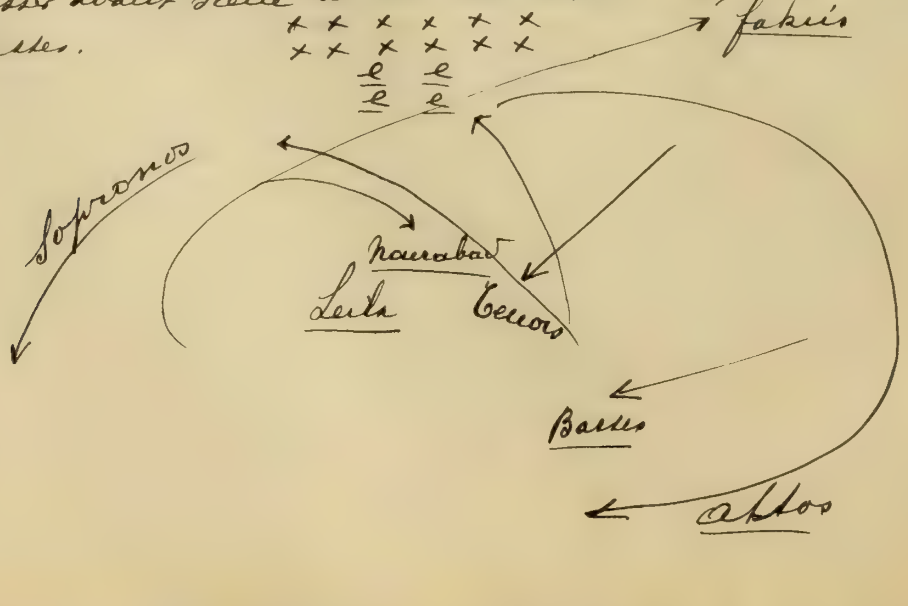


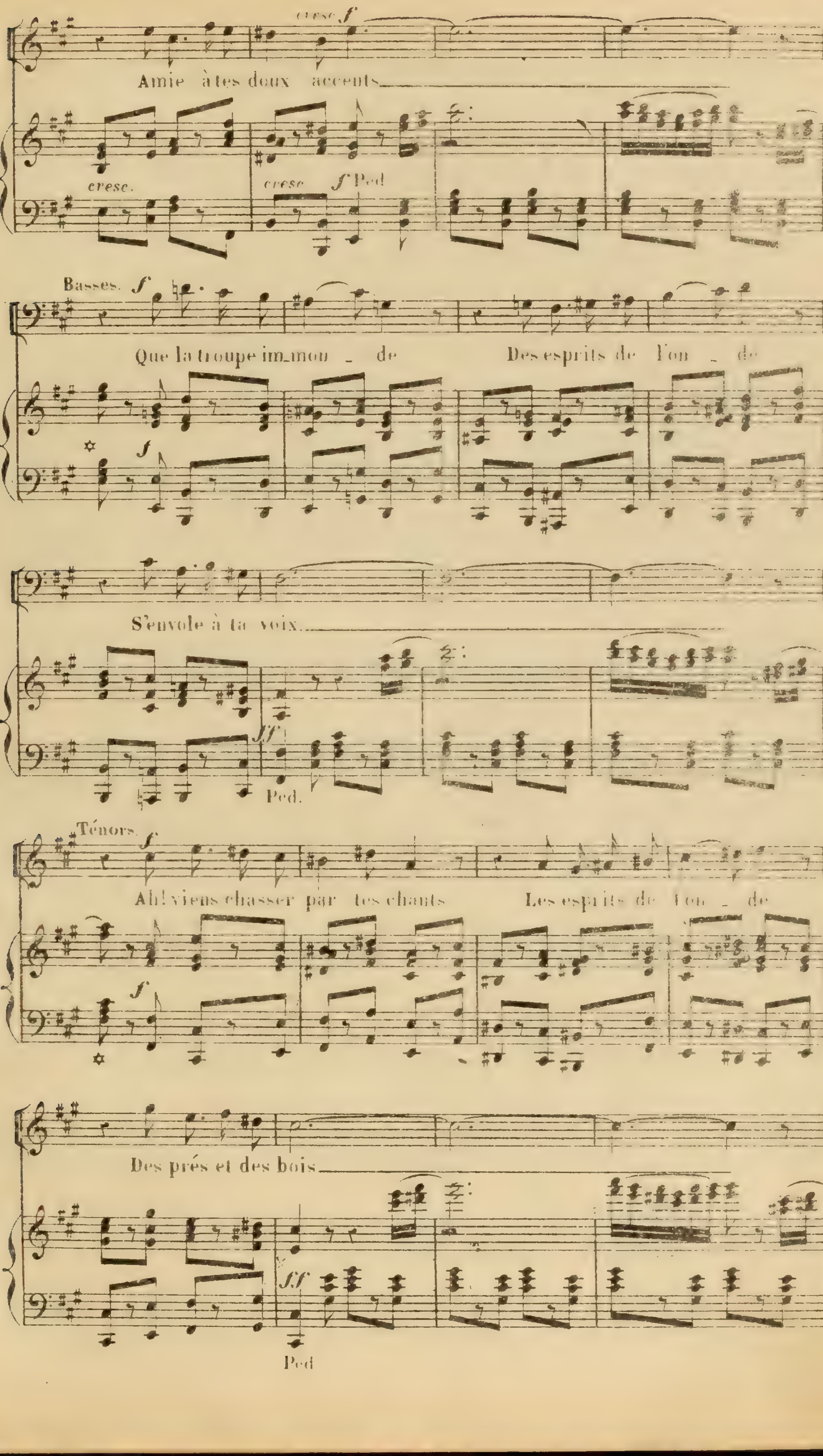
Arrivé à tes doux accents

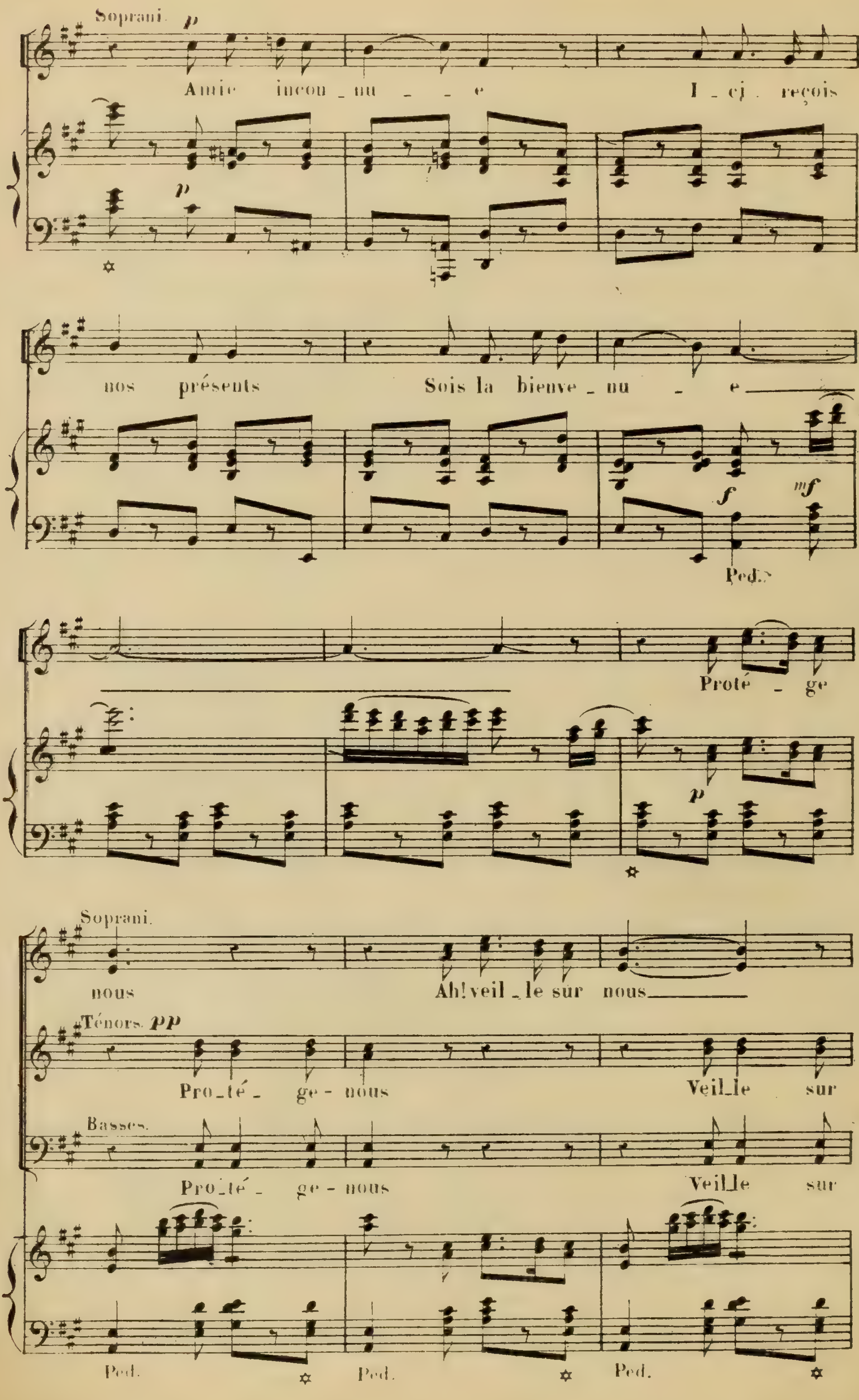
Les dames remontent au fond.
Les altos y restent quelque temps.
Les sopranos descendent côté jardin sans descendre toutefois plus bas que la tente de Zurga
Les fakirs conduits par Nourabad se rendent sur la plate forme fond cour, mais Nourabad redescend à droite et un peu au dessus de Leïla au milieu.

Les basses s'avancent de 4 pas vers Leïla et chantent leurs phrases

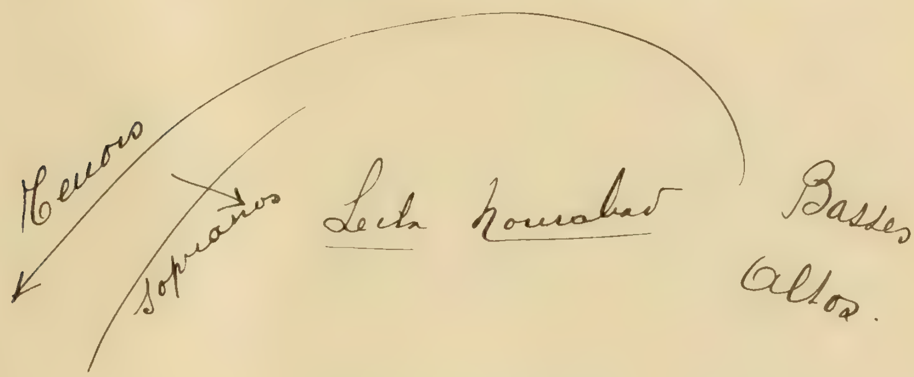
Les ténors s'avancent à leur tour de 4 pas vers Leïla.
Les 2ds dessus profitent de ce mouvement pour passer avant scène droite derrière les ténors et les basses.




cresc. f
Amie à tes doux accents
cresc.
cresc. f Ped.
Basses. f
Que la troupe im_mon _ de Des esprits de l'on _ de
f
S'envole à ta voix.
ff
Ped.
Ténors. f
Ah! viens chasser par tes chants Les esprits de l'on _ de
f
Des prés et des bois
ff
Ped.

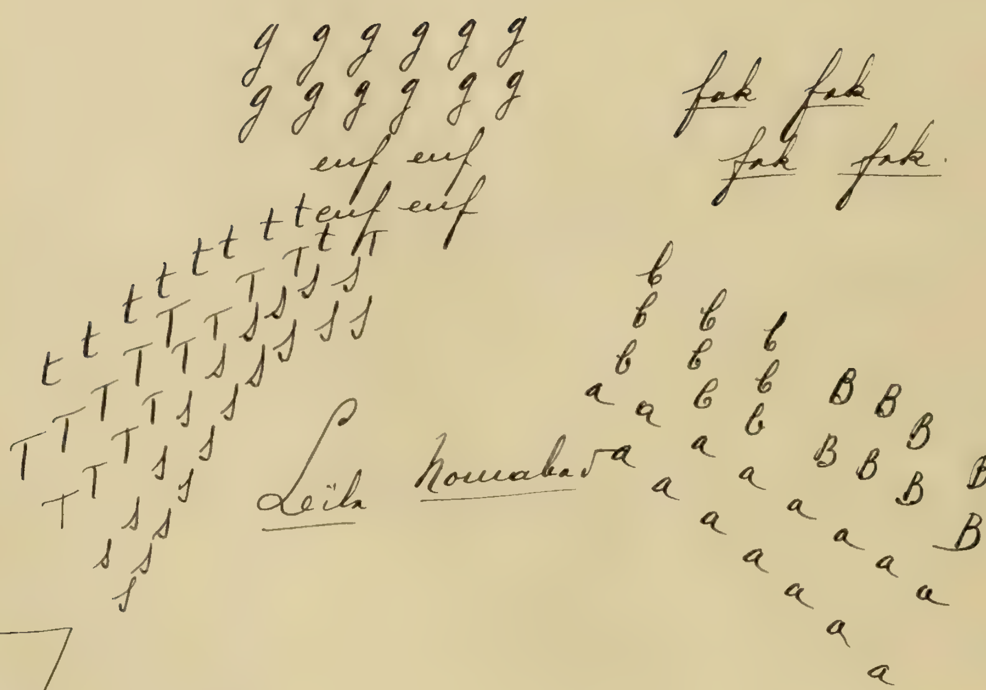

Soprani.
Amie incou _ nu _ _ e I _ ci _ reçois
nos présents Sois la bienve _ nu _ e
Proté _ ge
Soprani.
nous Ah! veil _ le sur nous
Ténors.
Pro_té _ ge - nous Veil_le sur
Basses.
Pro_té _ ge - nous Veil_le sur
Ped.

Les sopranos s'avancent vers Leila.
Les ténors passant derrière Nourabad et Leila vont se placer à gauche derrière les sopranos.



Position à la fin du chœur.

Tous les bras tendus en avant vers Leïla

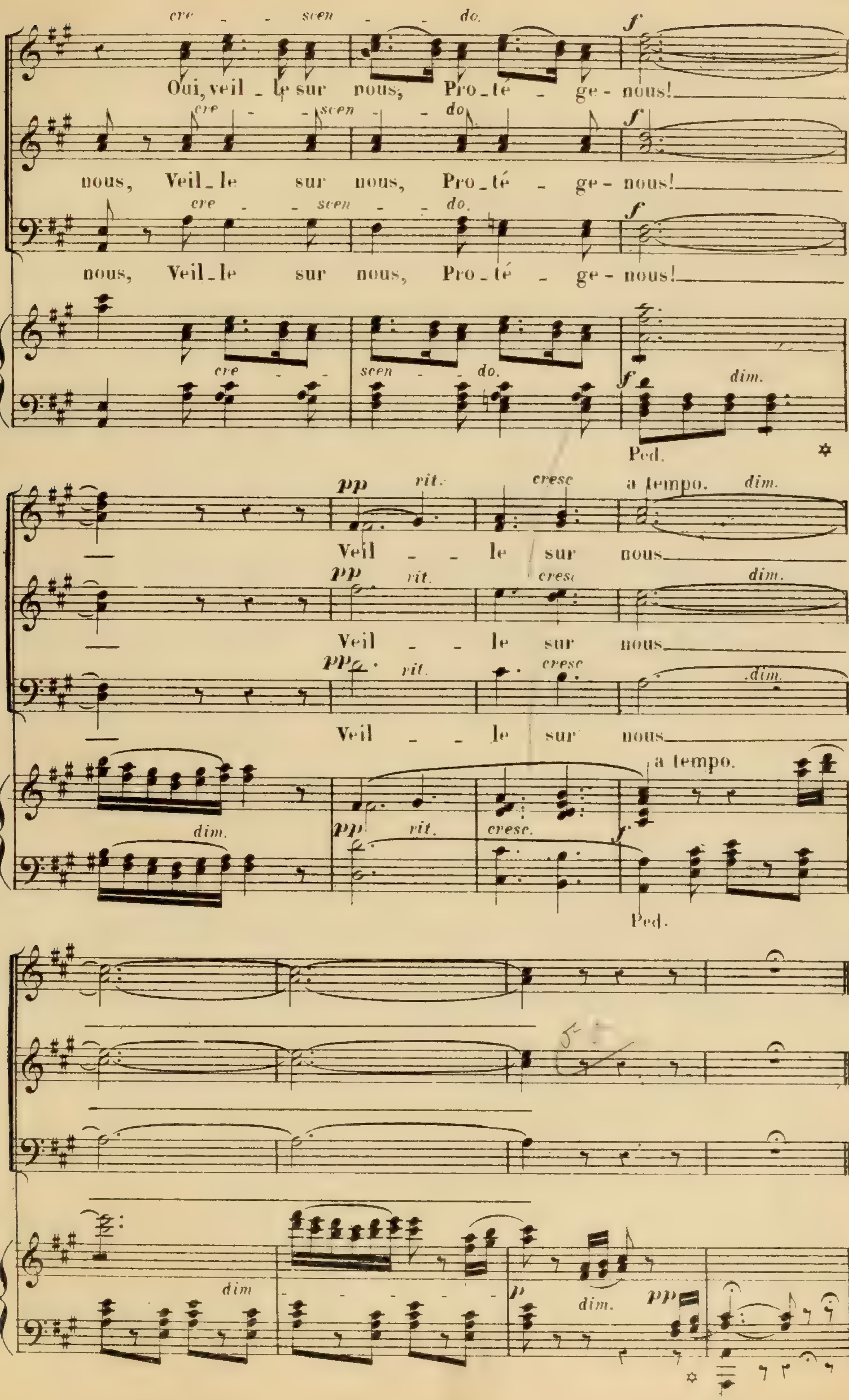


Tente

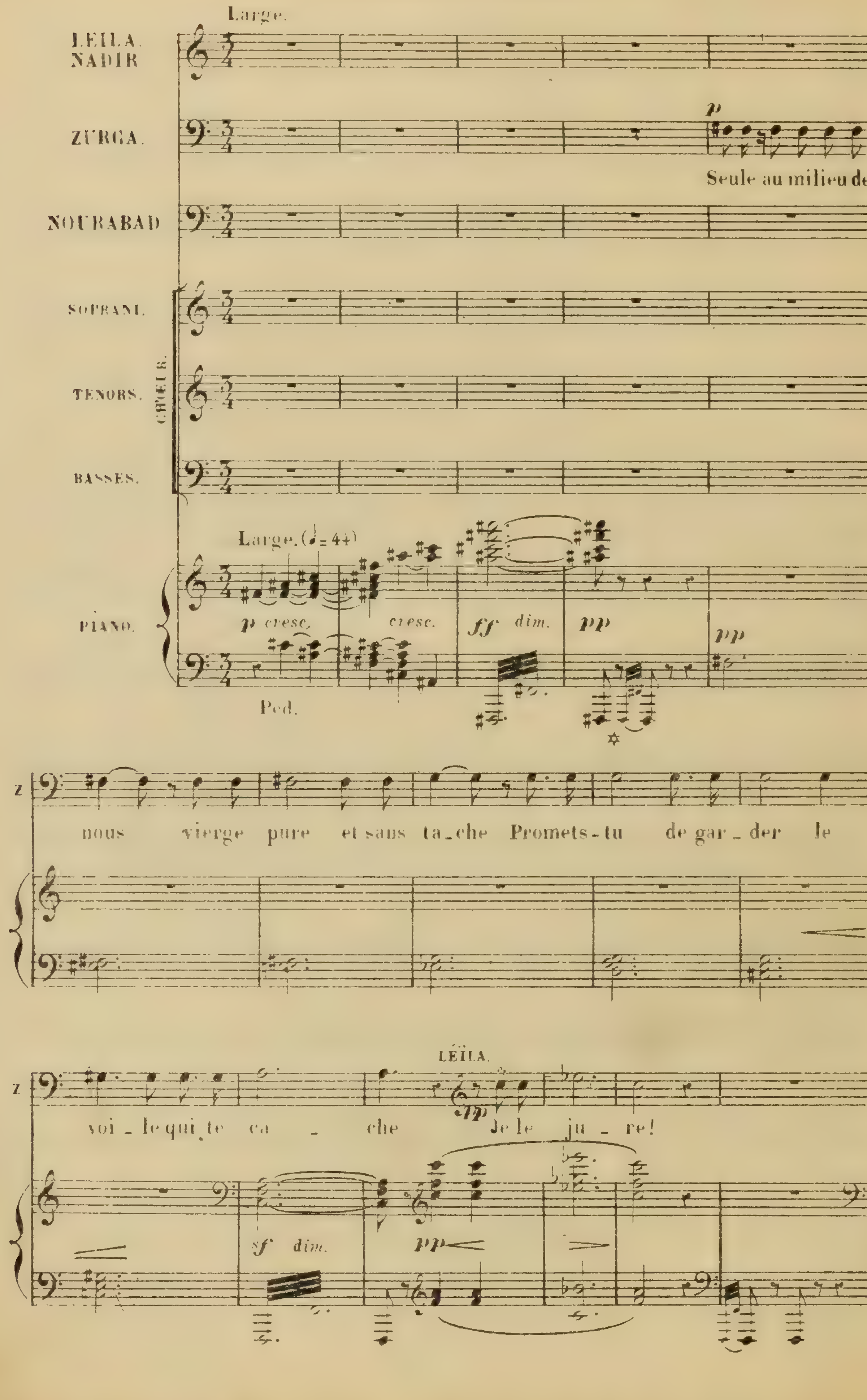
A la dernière note chantée, tout le monde s'incline, les dames en croisant les bras sur la poitrine.

Ne pas bouger avant la dernière note de l'orchestre

Zurga et Nadir sortant de la tente viennent en scène.


cre - - scen - - do.
f
Oui, veil - le sur nous, Pro - té - ge - nous!
cre - - scen - - do
nous, Veil - le sur nous, Pro - té - ge - nous!
cre - - scen - - do.
nous, Veil - le sur nous, Pro - té - ge - nous!
cre - scen - do.
dim.
Ped.
pp rit. cresc a tempo. dim.
Veil - - le sur nous
Veil - - le sur nous
Veil - - le sur nous
dim.
pp rit. cresc.
a tempo.
Ped.
dim
p dim. pp

(C) SCÈNE ET CHŒUR.



Nadir est resté près de la tente.
Zurga s'avance vers Leïla.

Nourabad

Zurga Leïla

Nadir

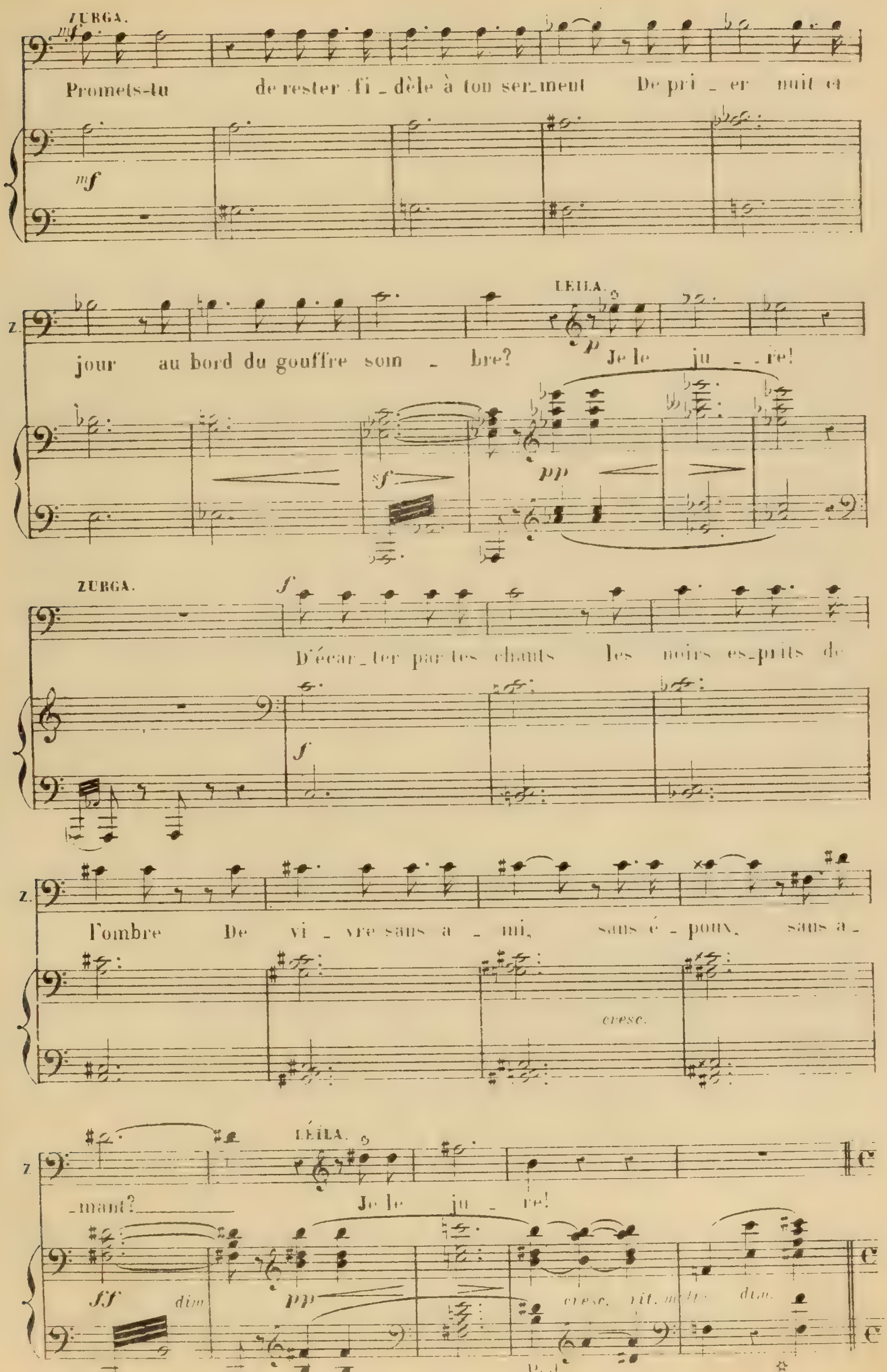
Je le jure. Chaque fois que Leïla dit « Je le jure »
elle étend le bras droit en geste de serment
sans soulever son voile qui doit la cacher
aux yeux de tous.

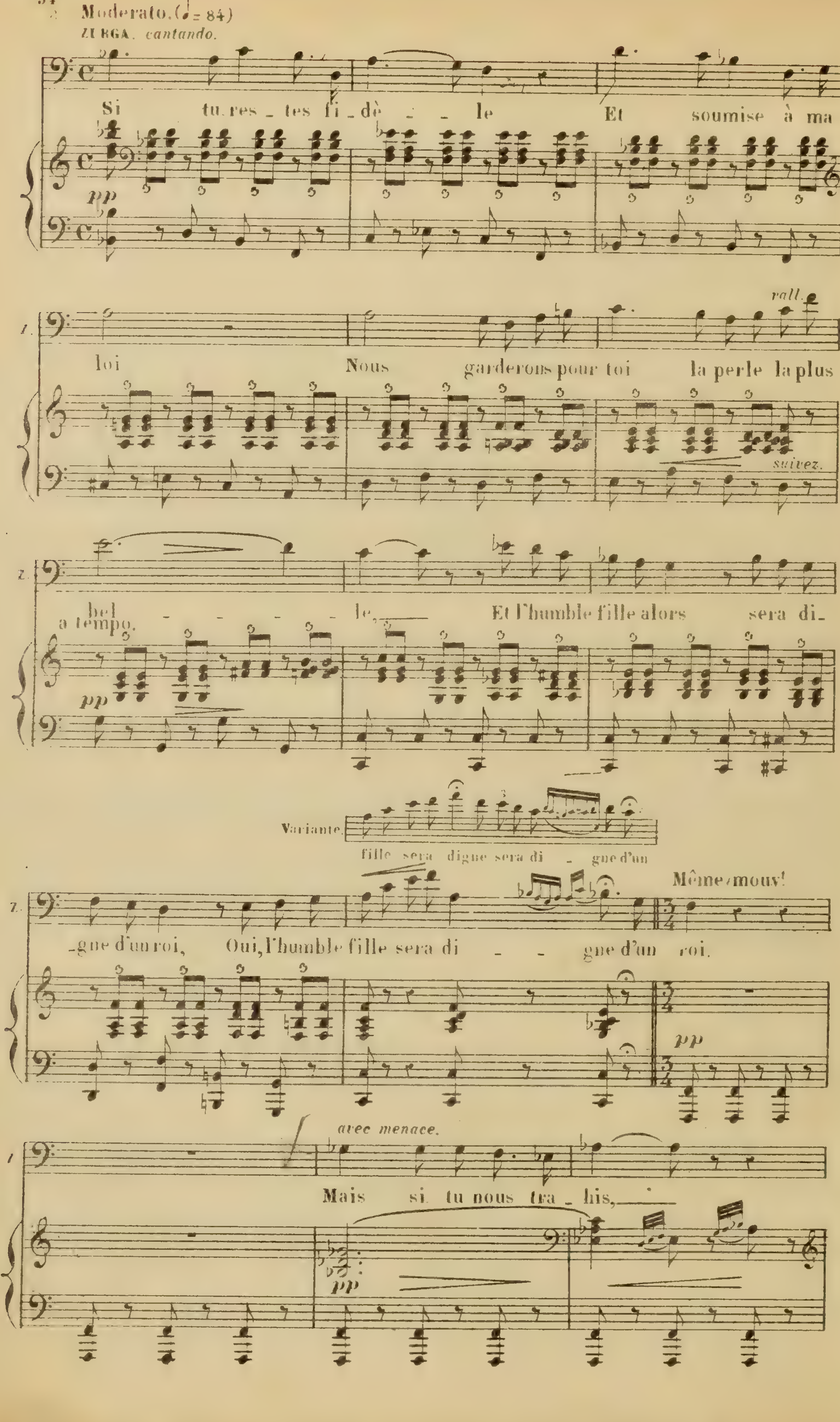
53.

Après son 3e "e le jure" Leïla descendra à l'avant scène de façon que Zurga un peu au dessus d'elle puisse chanter face au public.

$\frac{3}{4}$ Zurga se rapproche de Leïla.

Il lui prend le poignet droit dans sa main gauche et lui parle d'un ton gros de menace.


ZURGA.
Promets-tu de rester fi_dèle à ton ser_ment De pri _ er nuit et
jour au bord du gouffre som _ bre?
LEILA.
Je le ju _ re!
ZURGA.
D'écar_ter par tes chants les noirs es_prits de
l'ombre De vi _ vre sans a _ mi, sans é _ poux, sans a_
_mant?
LEILA.
Je le ju _ re!
cresc.
rit.
dim.
Ped.


Moderato. (♩= 84)
ZURGA. cantando.
Si tu restes fidè - le Et soumise à ma
pp
loi Nous garderons pour toi la perle la plus
rall.
suivez.
bel - - - - - le, Et l'humble fille alors sera di-
a tempo.
pp
Variante.
fille sera digne sera di - gne d'un
Même mouv!
-gne d'un roi, Oui, l'humble fille sera di - - gne d'un roi.
pp
avec menace.
Mais si tu nous tra - his,
pp

Voir les notes de la page 53 qui se rapportent aux 2 dernières lignes de cette page.

4e mesure

Il se détache et recule d'un pas, tendant vers Leïla un bras menaçant.

Malheur à toi

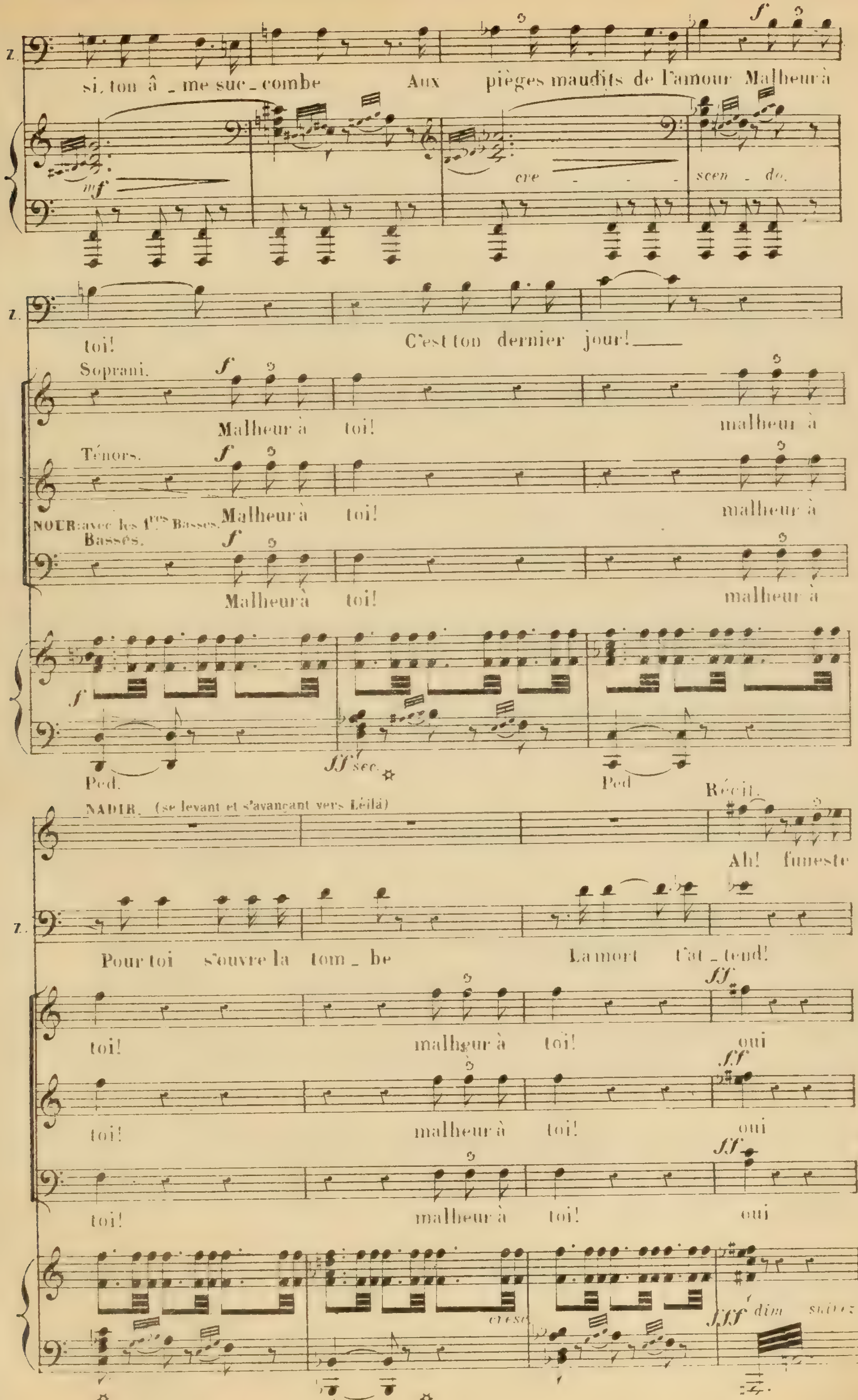
Les chœurs font un mouvement en avant et avec un geste menaçant disent
« Malheur à toi »

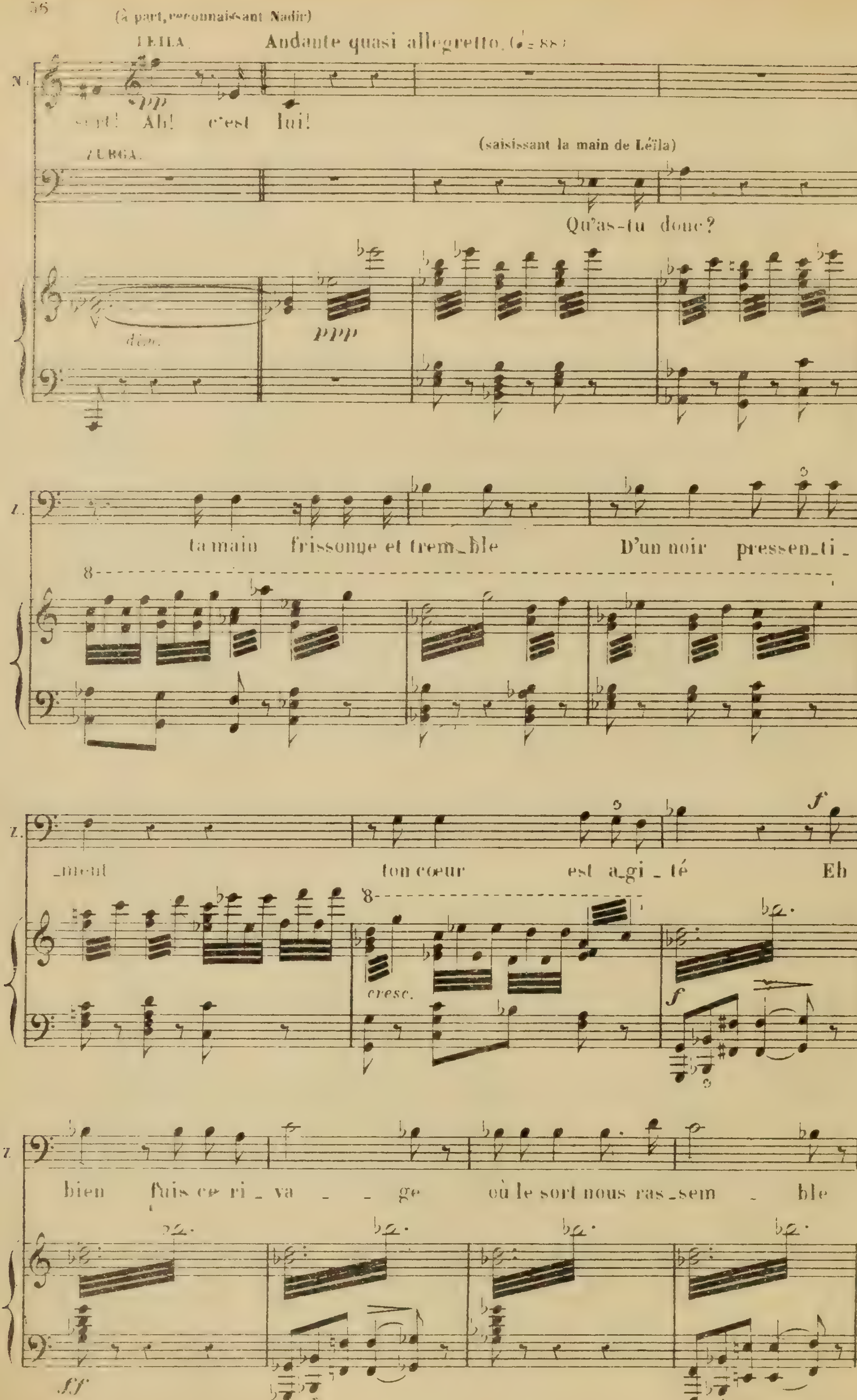
Leïla reste immobile sous la menace.

La mort t'attend

Geste affirmatif de Zurga, fait également par les chœurs en disant : Oui.

Nadir s'est détaché un peu, descendant vers l'avant scène pour dire dans la direction de Leïla « Ah! funeste sort »


Z.
si, ton â _ me suc _ combe Aux pièges maudits de l'amour Malheur à
mf
cre - - - scen - do.
toi! C'est ton dernier jour!
Soprani.
f
Malheur à toi! malheur à
Ténors.
Malheur à toi! malheur à
NOUR: avec les 1.res Basses.
Basses.
Malheur à toi! malheur à
ff sec.
Ped.
NADIR. (se levant et s'avançant vers Leïla)
Récit.
Ah! funeste
Pour toi s'ouvre la tom _ be La mort t'at _ tend!
toi! malheur à toi! oui
ff
cresc.
fff dim suivez


(à part, reconnaissant Nadir)
LEILA.
Andante quasi allegretto. (♩= 88)
sort! Ah! c'est lui!
ZURGA.
(saisissant la main de Leïla)
Qu'as-tu donc?
dim.
ppp
ta main frissonne et trem_ble D'un noir pressen_ti_
_ment ton cœur est a_gi_té Eh
cresc.
bien fuis ce ri_va_ _ _ge où le sort nous ras_sem_ _ble
ff

Leïla a reconnu. Elle fait un grand mouvement de surprise vers la droite en disant :

<u>Ah ! c'est lui</u>

<u>2e mesure</u> Zurga, étonné va vers Leïla et lui prend la main, l'interrogeant anxieusement.

<u>Eh bien ! fuis ce rivage</u>

Zurga se sépare de Leïla et lui indique le fond jardin de son bras droit et garde l'attitude jusqu'à la décision de Leïla.
Les chœurs suivent attentivement cette scène.

57

<u>Parle, réponds</u>

Un pas en avant vers Leïla de toute la masse chorale.

(.) Leïla se tourne vers Nadir, semble prendre une décision et en disant « <u>Je reste</u> » va à gauche près de Nadir en passant devant Zurga.

Nourabad

Leïla Zurga

Nadir ←

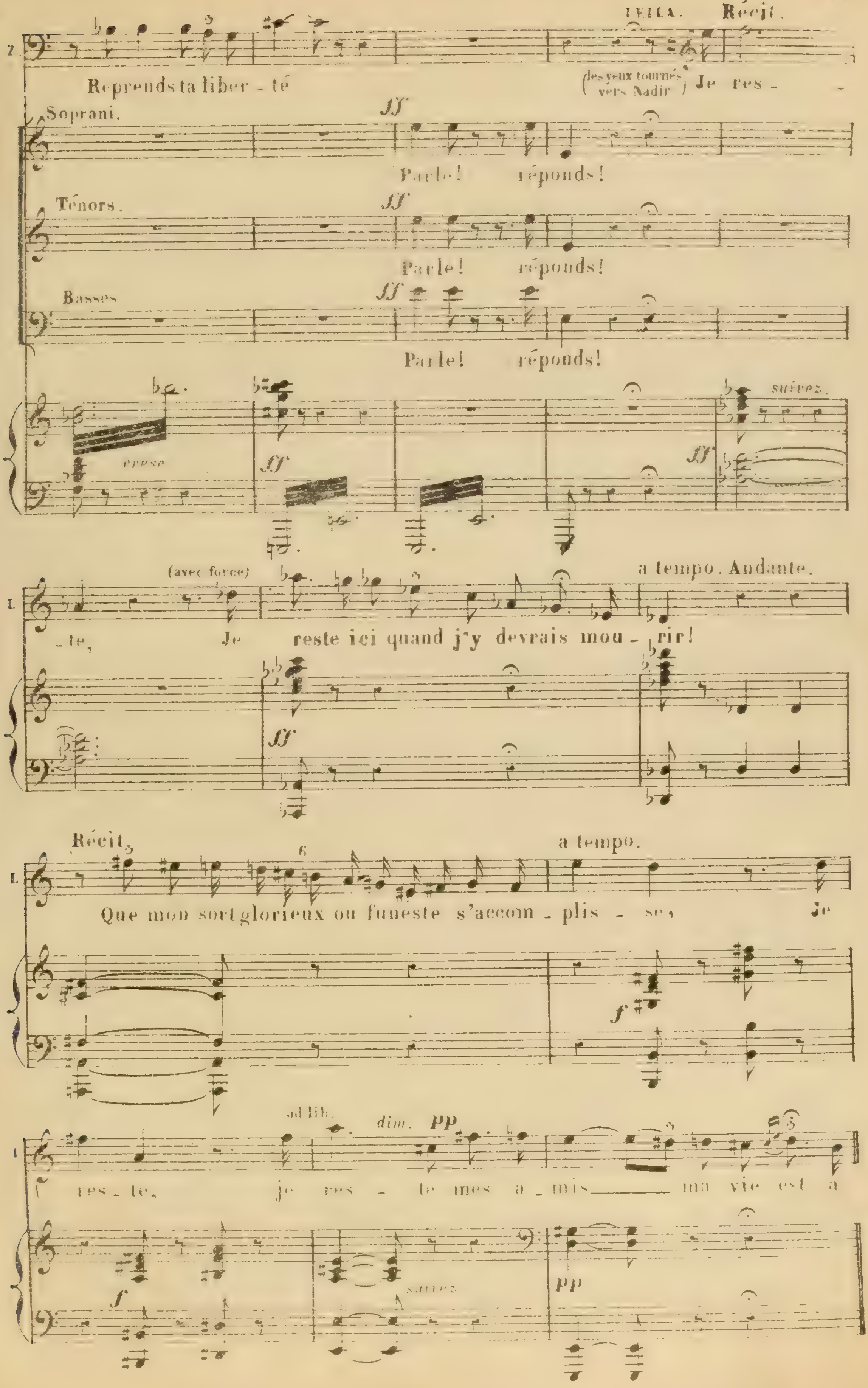
Mouvement de satisfaction de tous.

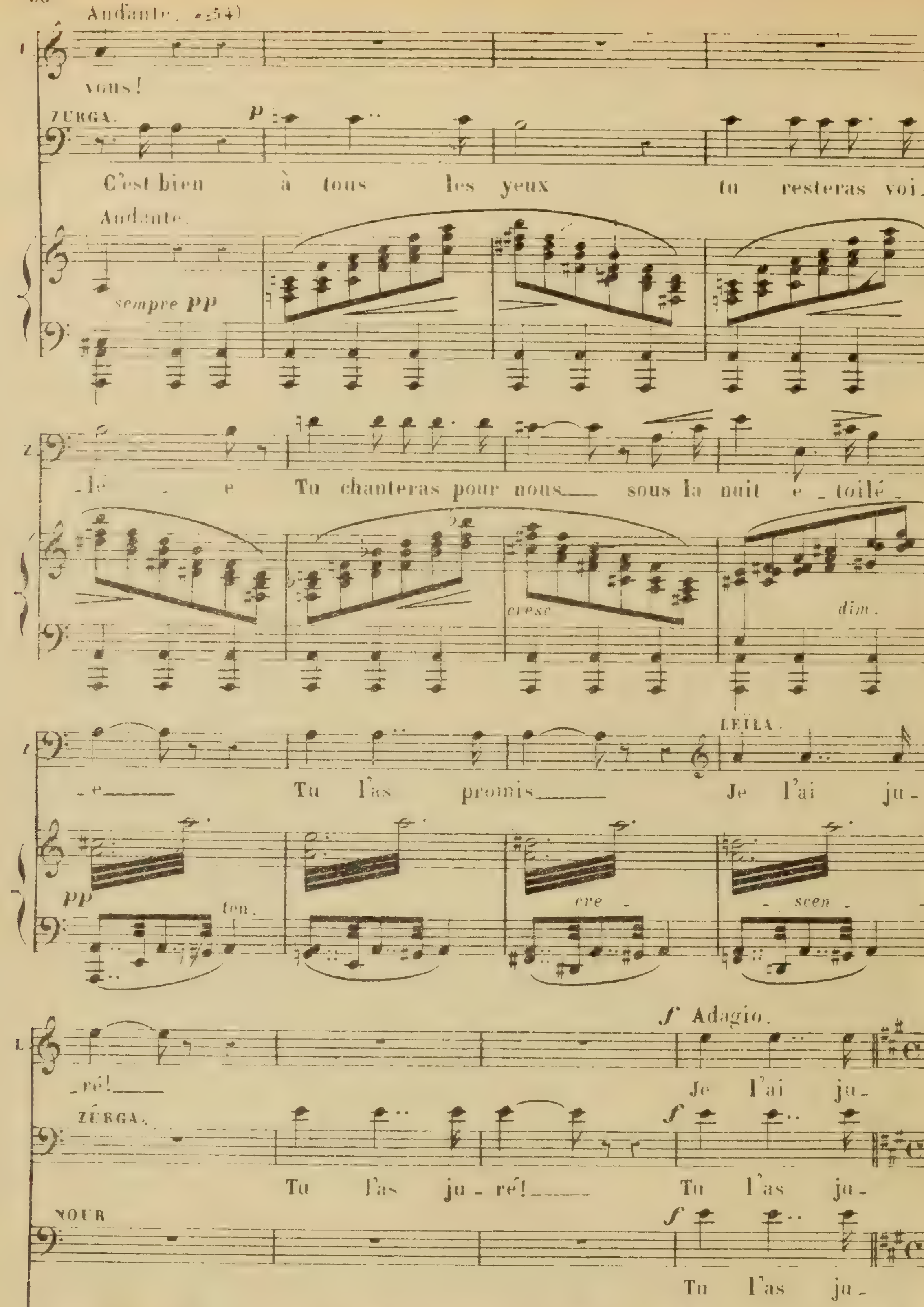
<u>Andante</u>

Elle se retourne vers Zurga.
Nadir marque par sa mimique qu'il a cru reconnaître la voix de Leïla.

<u>Je reste</u> avec de plus en plus décidée ,

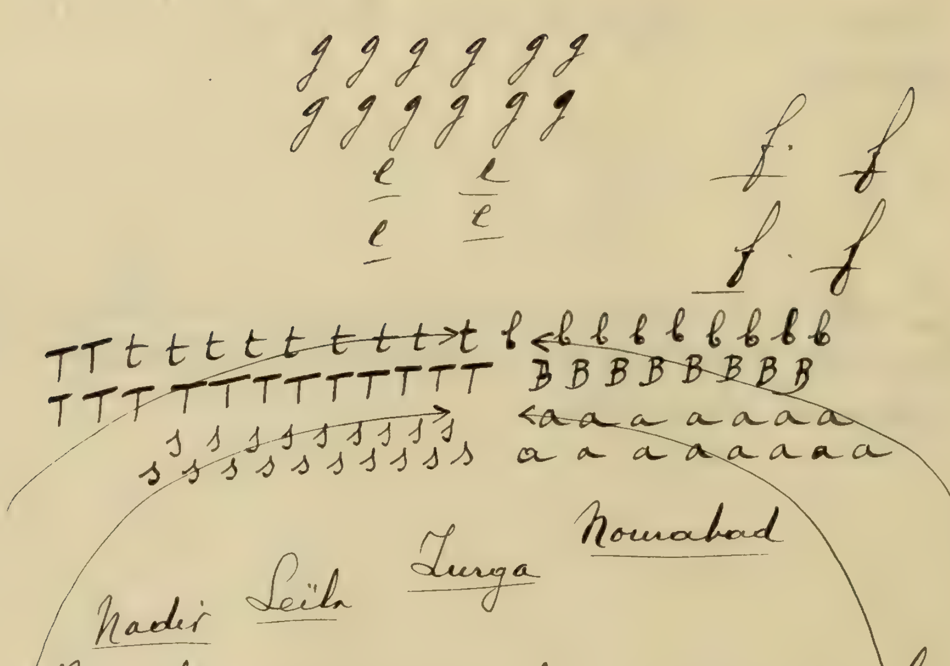
Elle finit sa phrase vers le groupe de gauche de façon à chanter pour Nadir la fin de sa réplique


LEILA. Récit.
Reprends ta liber - té
(des yeux tournés vers Nadir) Je res -
Soprani.
Parle! réponds!
Ténors.
Parle! réponds!
Basses
Parle! réponds!
suivez.
cresc.
(avec force)
a tempo. Andante.
- te, Je reste ici quand j'y devrais mou - rir!
Récit.
a tempo.
Que mon sort glorieux ou funeste s'accom - plis - se, Je
ad lib.
dim. pp
res - te, je res - te mes a - mis ma vie est à
suivez.


Andante. (♩=54)
vous!
ZURGA.
C'est bien à tous les yeux tu resteras voi_
Andante.
sempre PP
_lé _ e Tu chanteras pour nous sous la nuit é _ toilé_
cresc
dim.
_ e Tu l'as promis
LEÏLA.
Je l'ai ju_
PP
ten.
cre _ _ scen _
f Adagio.
_ré!
Je l'ai ju_
ZURGA.
Tu l'as ju _ ré!
Tu l'as ju_
NOUR
Tu l'as ju_
ff Adagio.

Zurga, sans bouger de place lui parle d'un ton solennel.

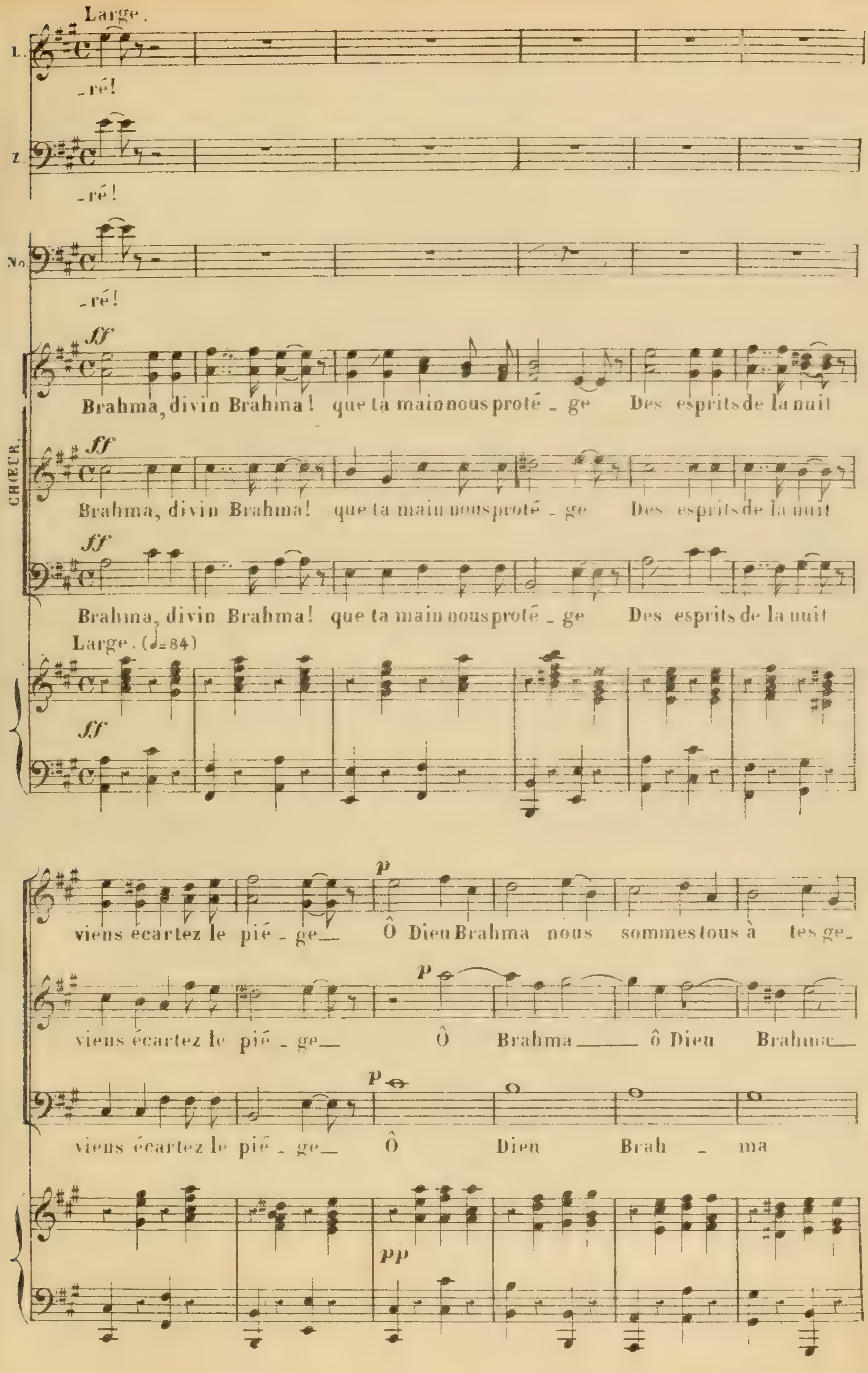
Les chœurs prononcent un mouvement sans bruit pour être placés comme ci après à l'attaque du chœur de la prière.

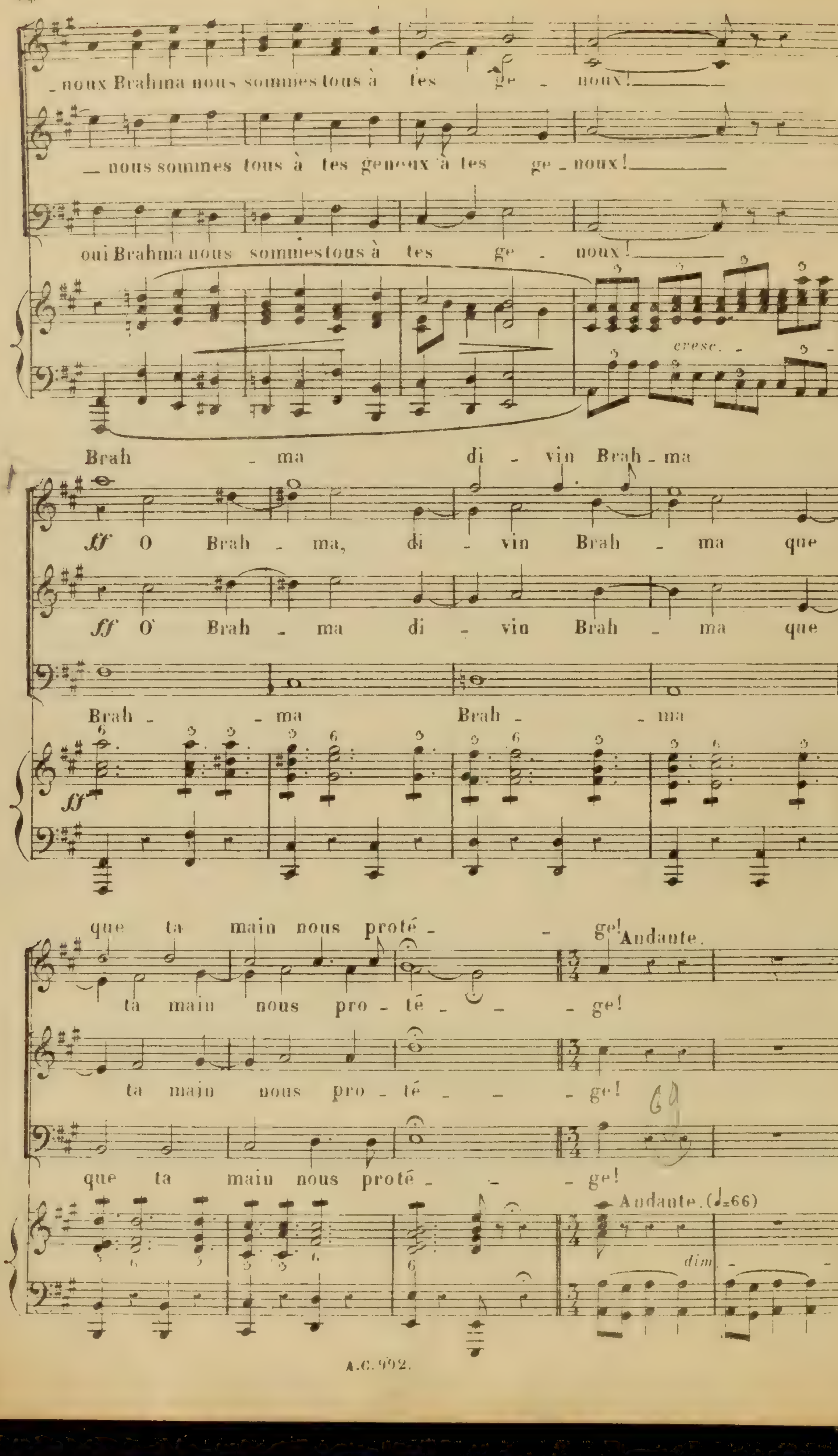


Tous les personnes du chœur à genoux, les bras levés.

vers écarter le piège

Ils laissent retomber les bras.


Large.
L.
-ré!
Z.
-ré!
No.
-ré!
CHŒUR.
ff
Brahma, divin Brahma! que ta main nous proté - ge Des esprits de la nuit
Brahma, divin Brahma! que ta main nous proté - ge Des esprits de la nuit
Brahma, divin Brahma! que ta main nous proté - ge Des esprits de la nuit
Large. (♩=84)
viens écartez le piè - ge Ô Dieu Brahma nous sommes tous à tes ge-
viens écartez le piè - ge Ô Brahma ô Dieu Brahma
viens écartez le piè - ge Ô Dieu Brah - ma
p
pp


_noux Brahma nous sommes tous à tes ge _ noux!
_nous sommes tous à tes genoux à tes ge _ noux!
oui Brahma nous sommes tous à tes ge _ noux!
cresc.
Brah _ ma di _ vin Brah _ ma
ff O Brah _ ma, di _ vin Brah _ ma que
ff O Brah _ ma di _ vin Brah _ ma que
Brah _ ma Brah _ ma
ff
que ta main nous proté _ _ ge!
Andante.
ta main nous pro _ té _ _ _ ge!
ta main nous pro _ té _ _ _ ge!
que ta main nous proté _ _ ge!
Andante.(♩=66)
dim.

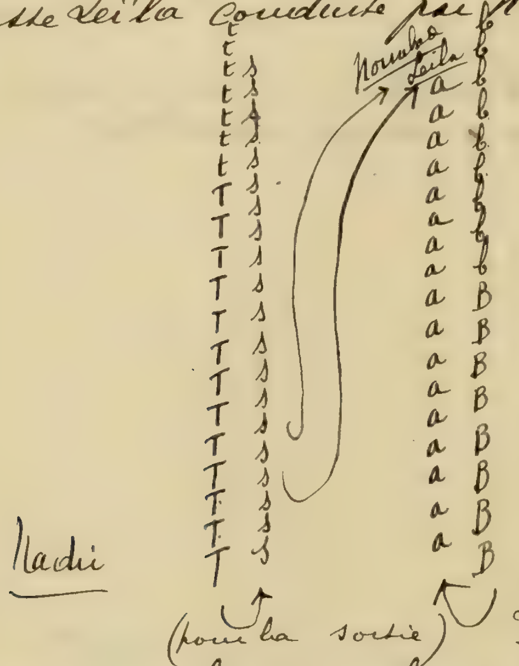
ff Ils remettent leurs bras en l'air et maintiennent l'attitude jusqu'à la fin du chœur.

Andante. Dès que le chœur est fini, la masse tous se relevant se séparent en deux groupes — ténors et sopranos à gauche, basses et altos à droite. Ils se placent sur deux rangs ainsi qu'il est dessiné ci contre.

Zuiga passe devant Nanabad à l'extrême droite où il donne le signal de la sortie.

61 On commence à baisser l'éclairage.

1re mesure. Signe de Zurga pour que l'on s'éloigne. Nourabad vient prendre Leïla, qui a les yeux tournés vers Nadir, lui prend la main gauche et lui entoure la taille de sa main droite. Il lui fait faire un demi tour sur sa gauche et remonte la scène en passant au milieu des dames pêcheuses, les bras croisés sur la poitrine. Les hommes se tiennent derrière les dames et forment en étendant la main droite qui tient la palme un berceau de verdure sous lequel passe Leïla conduite par Nourabad.



Le groupe de gauche pourrait obliquer un peu au lointain vers le palier fond cour.

Les gardes au fond ont fait par le flanc et sont sortis 3e plan jardin.

Les fakirs sortent fond cour dans le temple

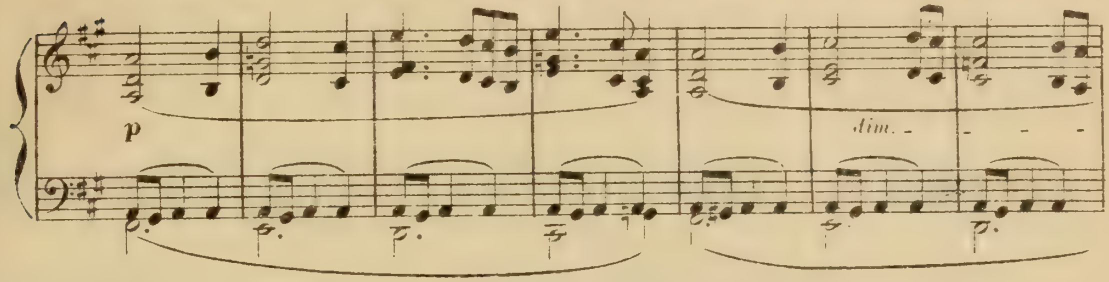
Arrivée sur la plate forme fond cour Leïla se retourne vers la foule – Coup d'oeil vers Nadir.

3e mesure 3e ligne. Nourabad l'emmène à l'intérieur du temple. Les enfants sortent, puis les dames qui ont fait par le flanc dos au public, suivis des hommes qui eux ont fait face au public et dont le premier de chaque file suit la dernière femme de chaque file
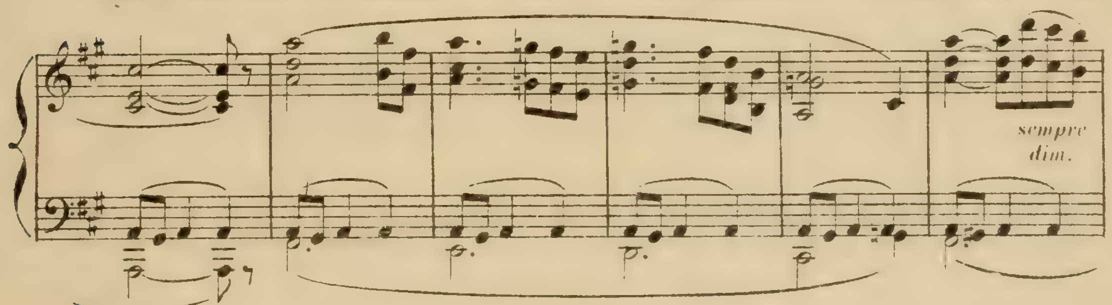
5e mesure 4e ligne Zurga vient serrer la main à Nadir et lui désigne sa (nuit) pour y passer la nuit.

3e mesure 5e ligne Les 6 derniers pêcheurs attendent Zurga à l'issue 3e jardin. Celui ci vient à eux, leur fait signe de le suivre et sort devant eux par le 3e plan jardin.

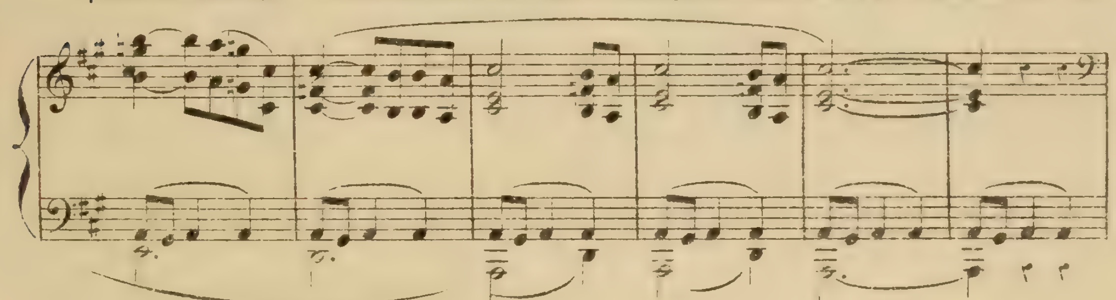
Sur un ordre de Zurga, Léïla gravit le sentier qui conduit au temple, suivie de Nourabad; ils dispa-



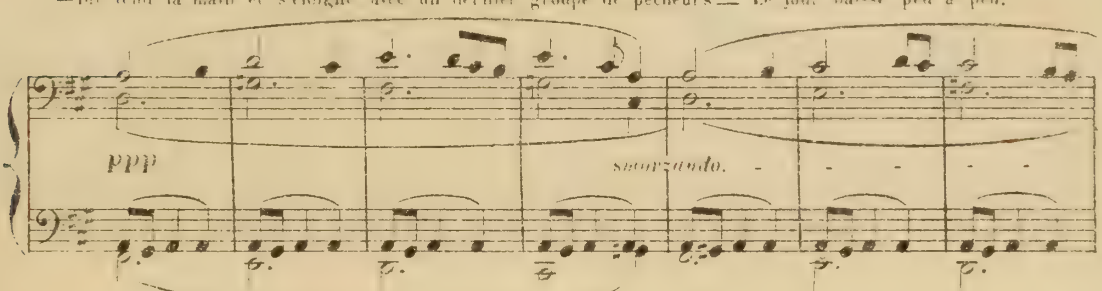
raissent bientôt dans les profondeurs du temple; les hommes descendent sur le rivage; Zurga se rap-
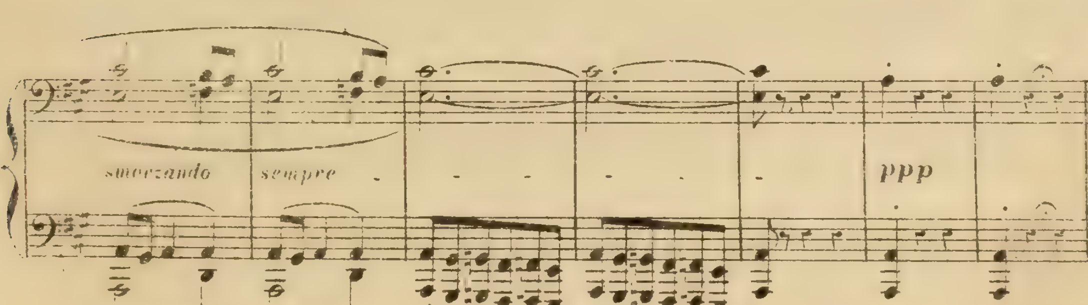


proche de Nadir—qui n'a cessé de suivre du regard Léïla qui, une seule fois, s'est retournée vers lui



—lui tend la main et s'éloigne avec un dernier groupe de pêcheurs.— Le jour baisse peu à peu.

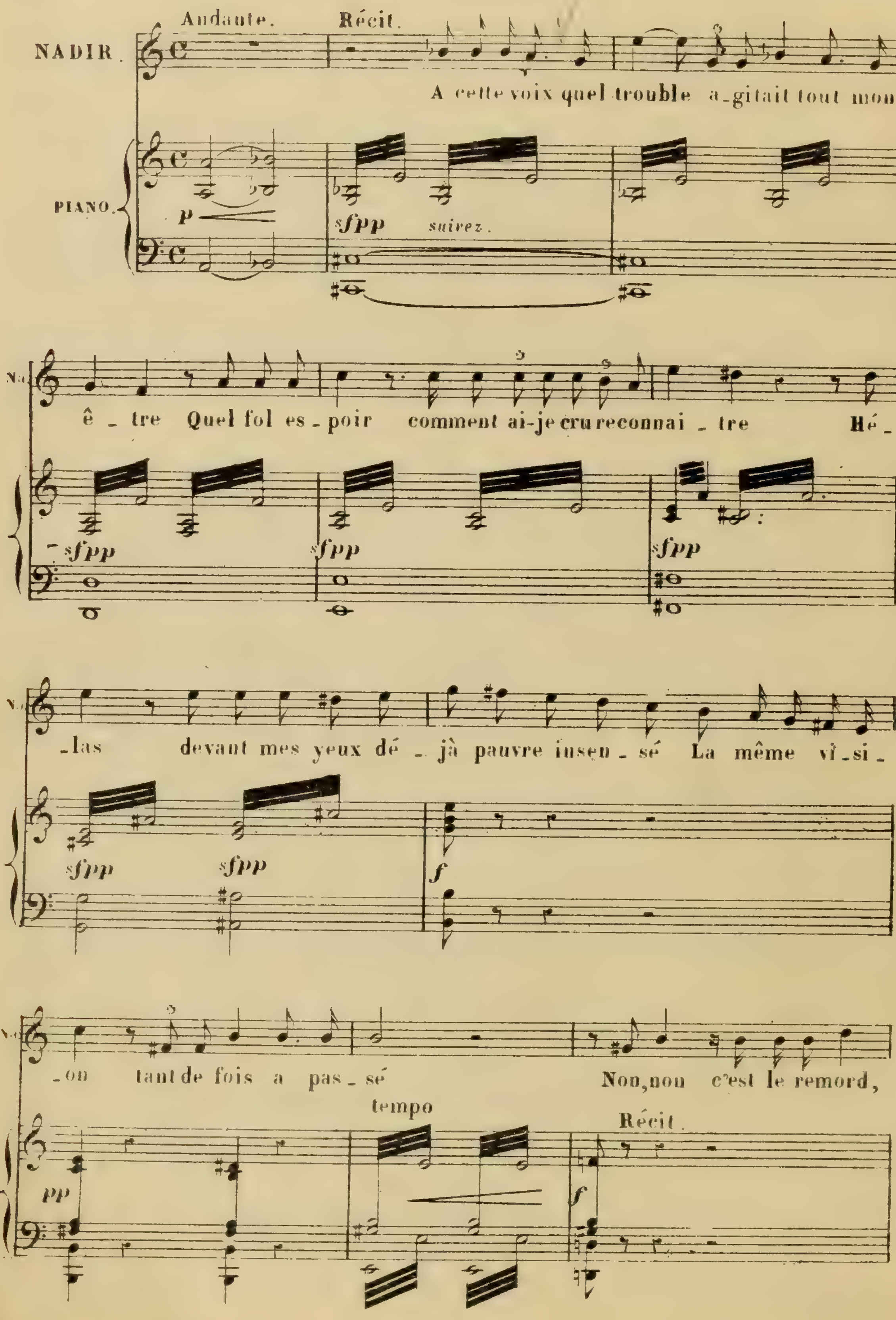




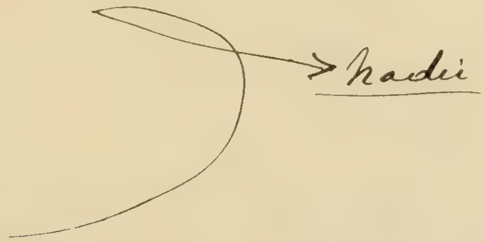
RÉCIT ET ROMANCE.

Nº 4.

(A) RÉCIT.



C Nadir arrondit pour regarder Zurga s'éloigner en coulisse, puis jette un coup d'œil à droite et revient au milieu de la scène.



Attitude découragée de Nadir.

2e mesure Il se passe la main sur le front, puis semble chasser une vision troublante. Il semble inquiet, fiévreux.

2e mesure Il semble prendre une décision.

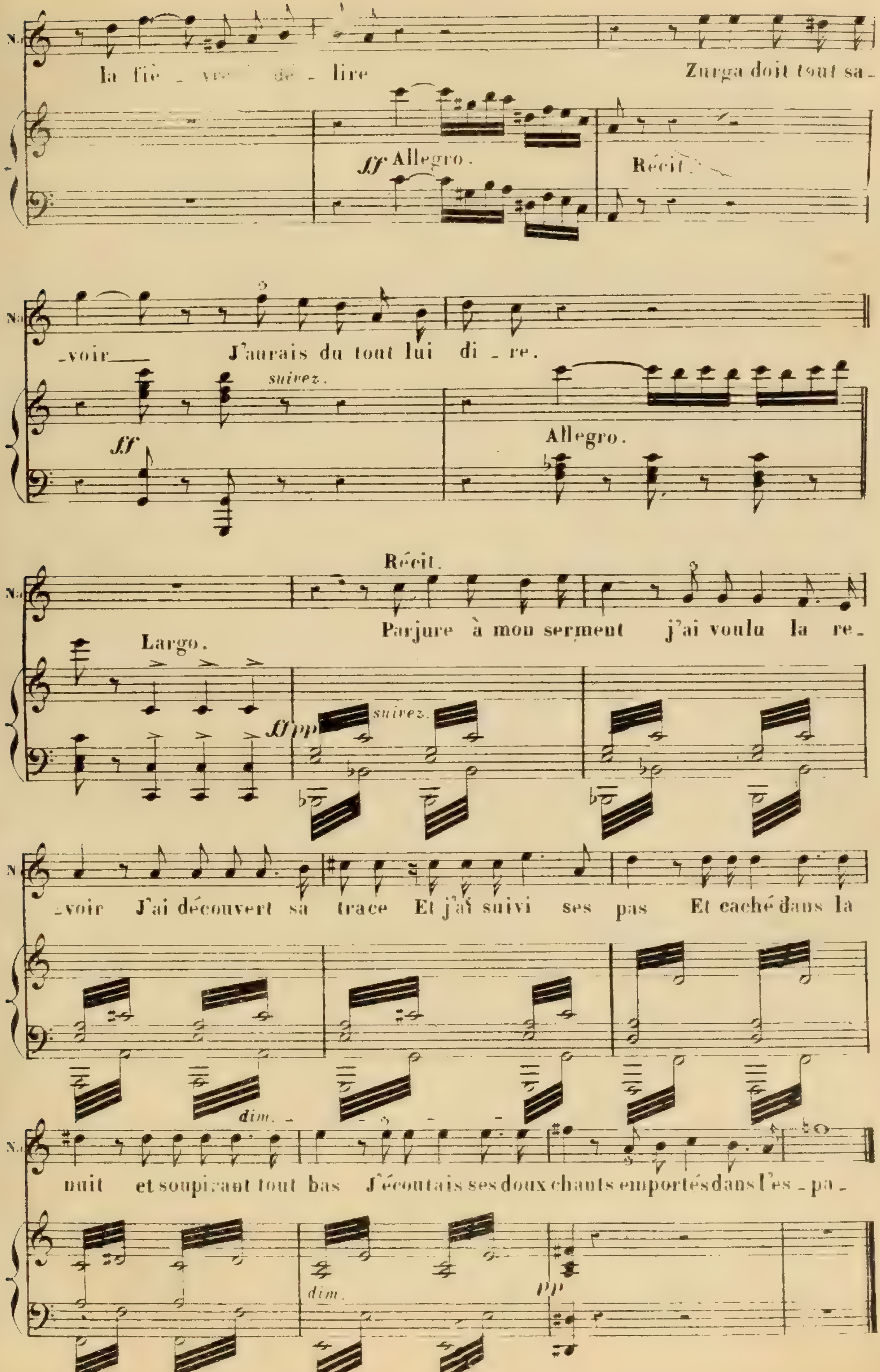
J'aurais dû tout lui dire.

Il fait un mouvement pour ~~aller~~ retrouver Zurga en coulisse comme jardin mais s'arrête net sur la mesure

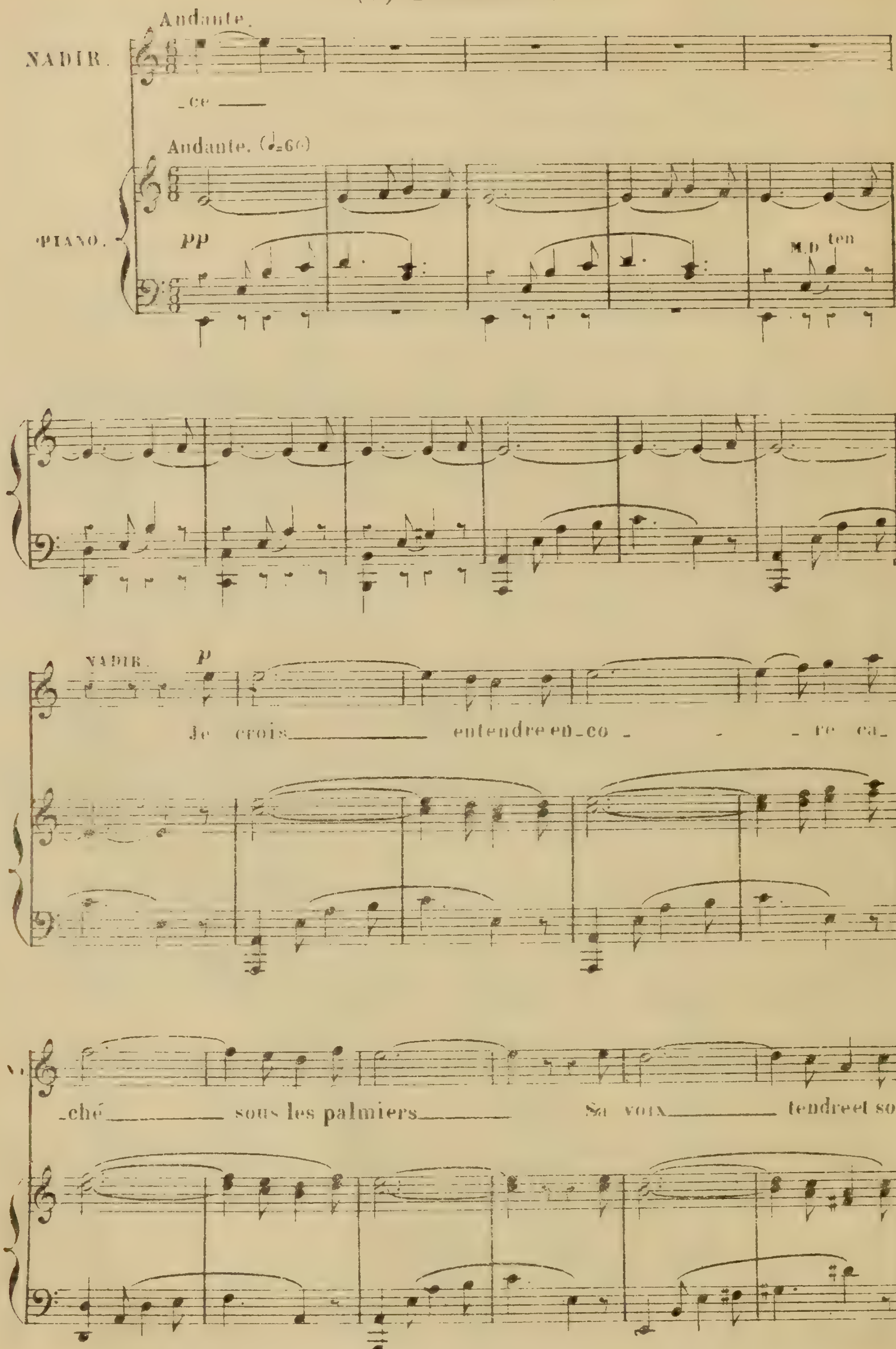
Largo

Il semble changer d'avis, être l'esclave d'une attraction irrésistible et s'accusant descend peu à peu en scène vers l'avant scène de gauche.

↓ Nadir


la fiè - vre dé - lire
Zurga doit tout sa - voir
J'aurais du tout lui di - re.
ff Allegro.
Récit.
ff
suivez.
Allegro.
Récit.
Parjure à mon serment j'ai voulu la re - voir
Largo.
ffpp suivez.
J'ai découvert sa trace Et j'ai suivi ses pas Et caché dans la nuit et soupirant tout bas J'écoutais ses doux chants emportés dans l'es - pa -
dim.
pp

(B) ROMANCE.

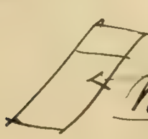

Andante.
NADIR.
_ce
Andante. (♩.=66)
PIANO.
pp
M.D ten
NADIR.
p
Je crois entendre en_co_ _ re ca_
_ché sous les palmiers
Sa voix tendre et so_

Il descend en scène, se dirigeant un peu vers le milieu pour y chanter le 1er couplet de sa romance.

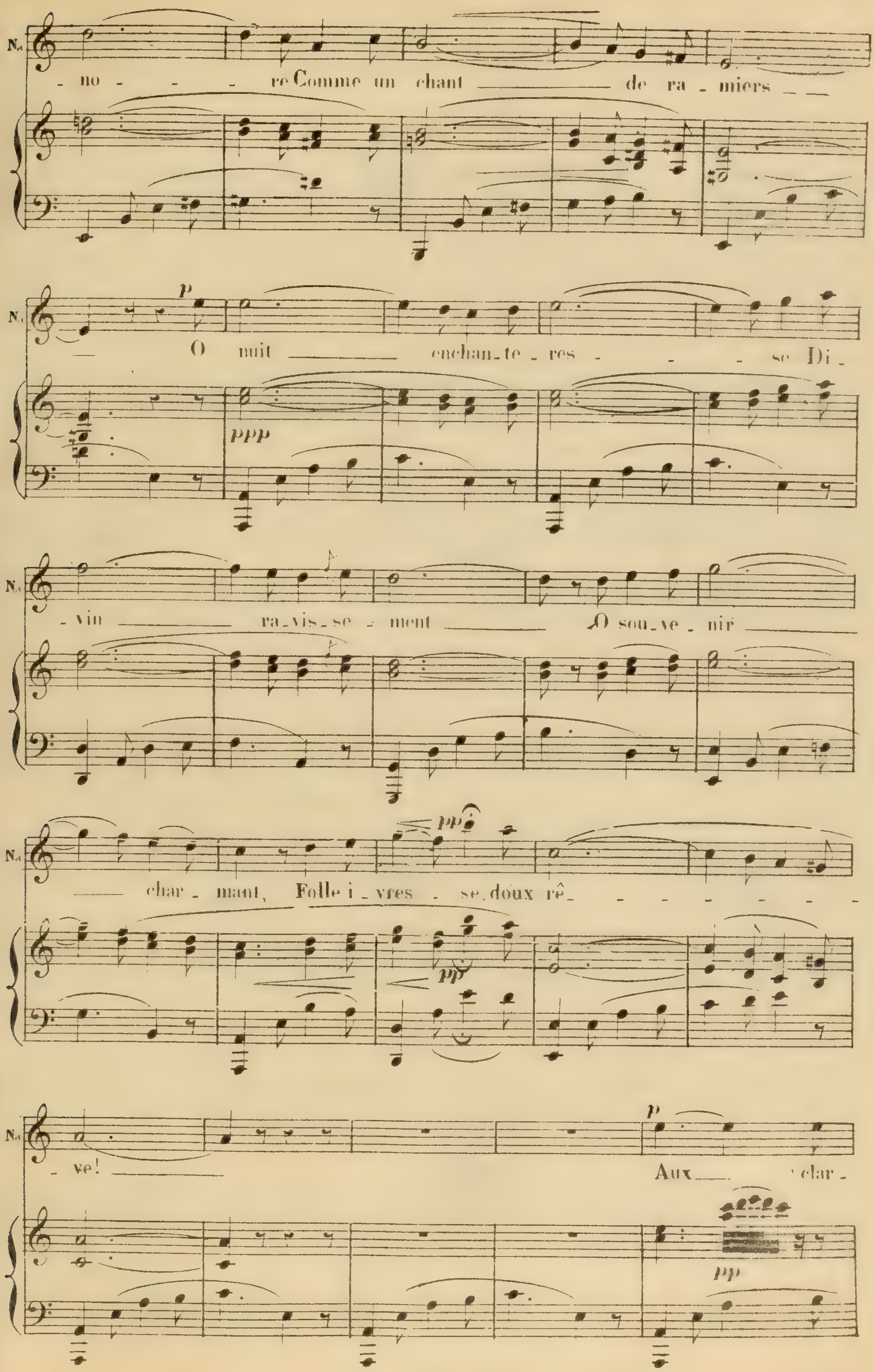
O nuit enchanteresse.

Il vient un peu vers la gauche.

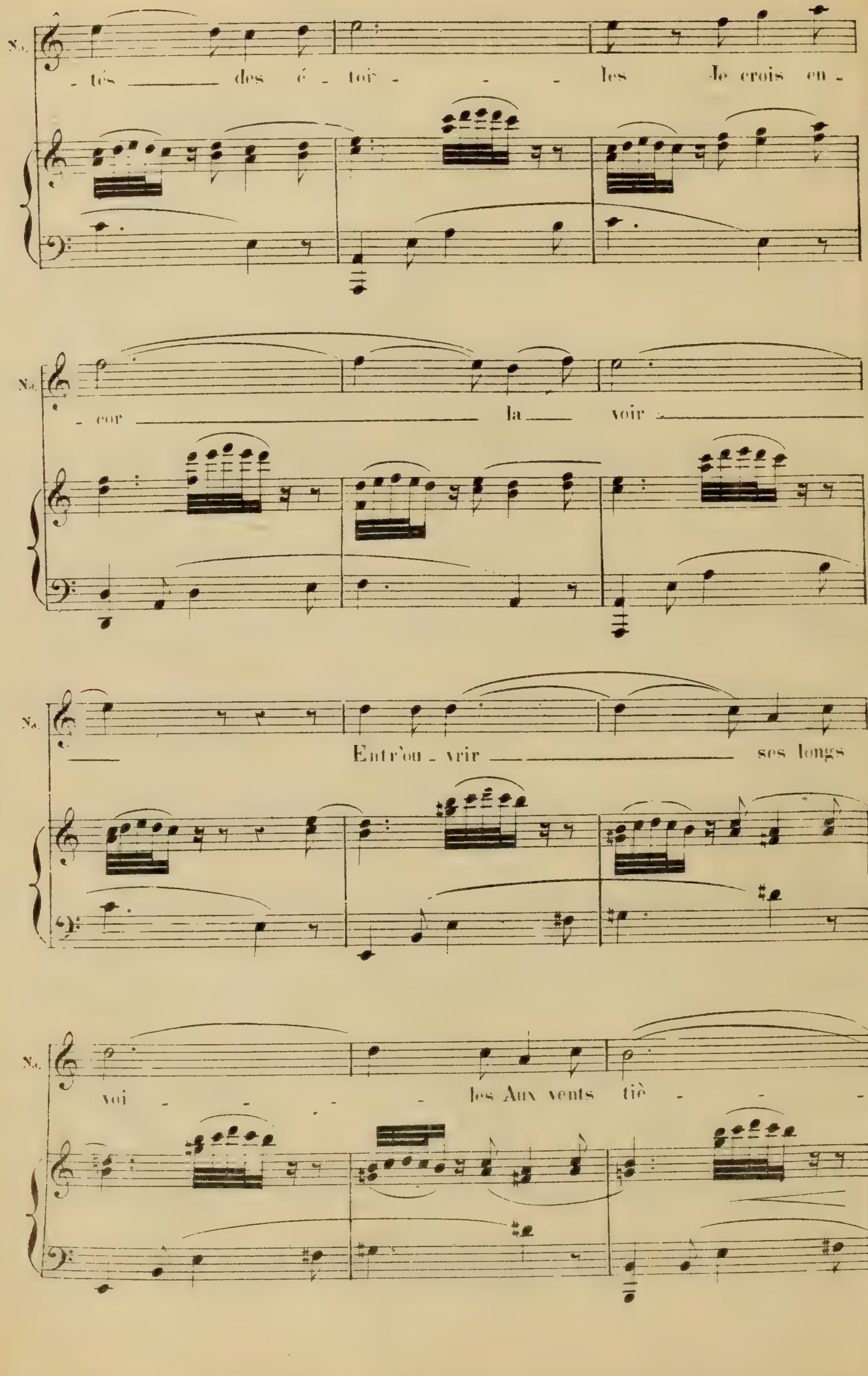
2e mesure. Il vient s'asseoir sur le lit de repos à gauche, la main gauche à plat à la tête du lit



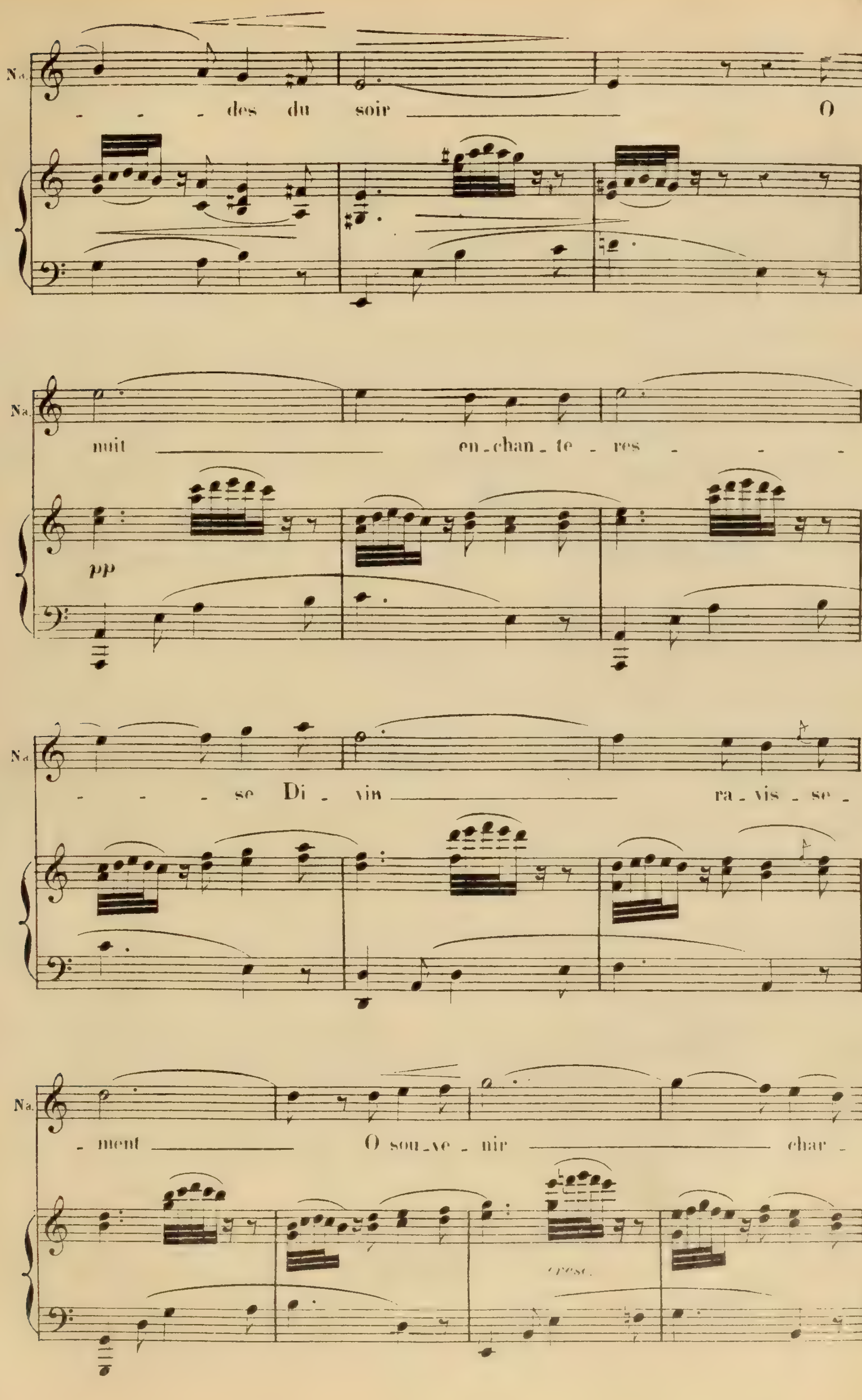
Nadir

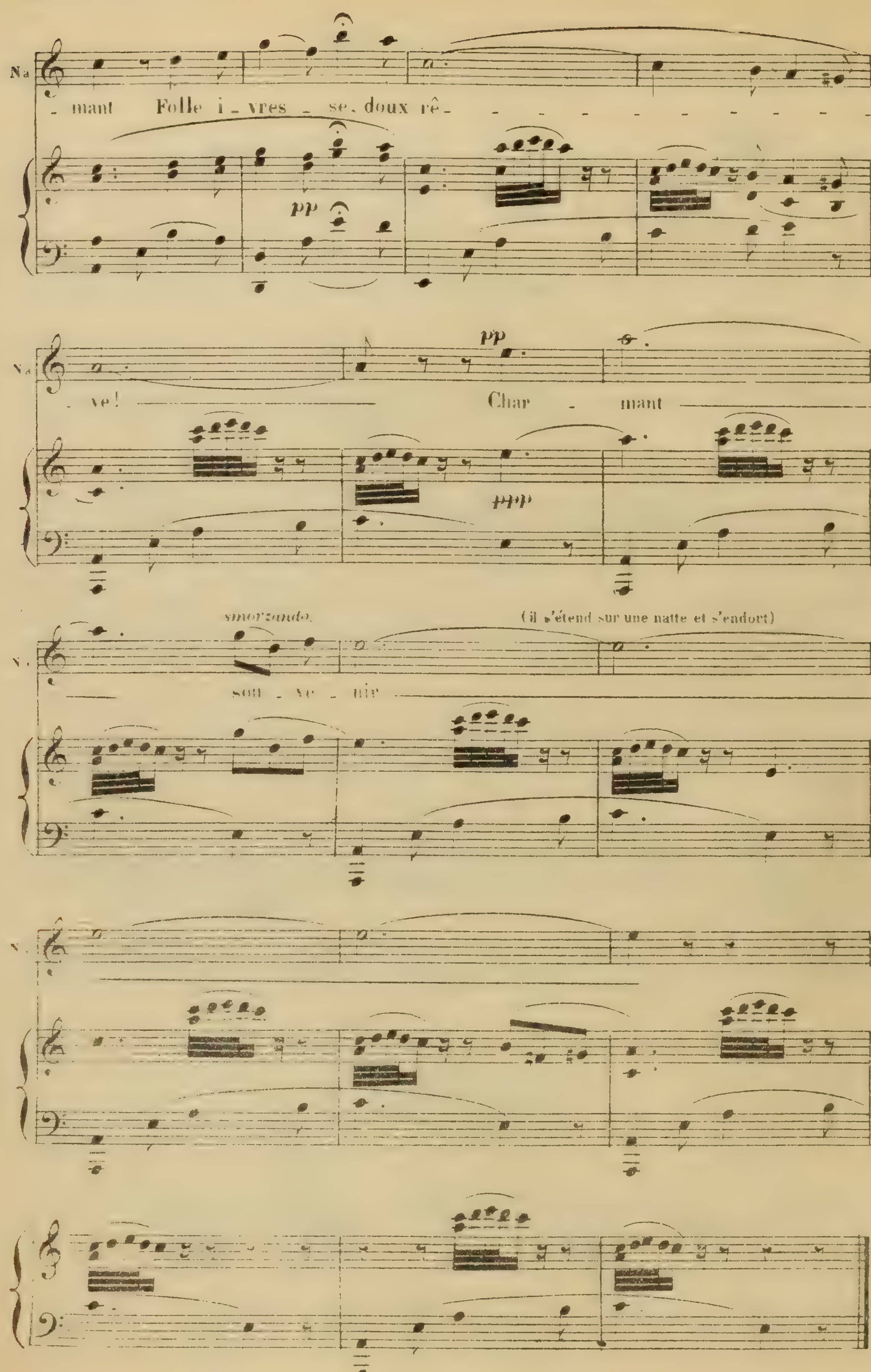


_ no _ _ _ re Comme un chant de ra _ miers
O nuit enchan_te _ res _ _ _ se Di _
_ vin ra_vis_se _ ment O sou_ve _ nir
char _ mant, Folle i _ vres _ se doux rê _
_ ve! Aux clar _


- tés des é - toi - - - les Je crois en -
- cor la voir
Entr'ou - vrir ses longs
voi - - - - les Aux vents tiè - - -

67


Na.
- - - des du soir O
nuit en_chan_te_res - - -
pp
- - - se Di_vin ra_vis_se_
- ment O sou_ve_nir char_
cresc.


Na
- mant Folle i - vres - se, doux rê - - - - - - - - - - - -
pp
ve!
pp
Char - mant
ppp
smorzando.
(il s'étend sur une natte et s'endort)
sou - ve - nir

<u>Charmant souvenir</u>.
Il se laisse aller sur le lit de repos et s'endort.

La nuit est tombée.

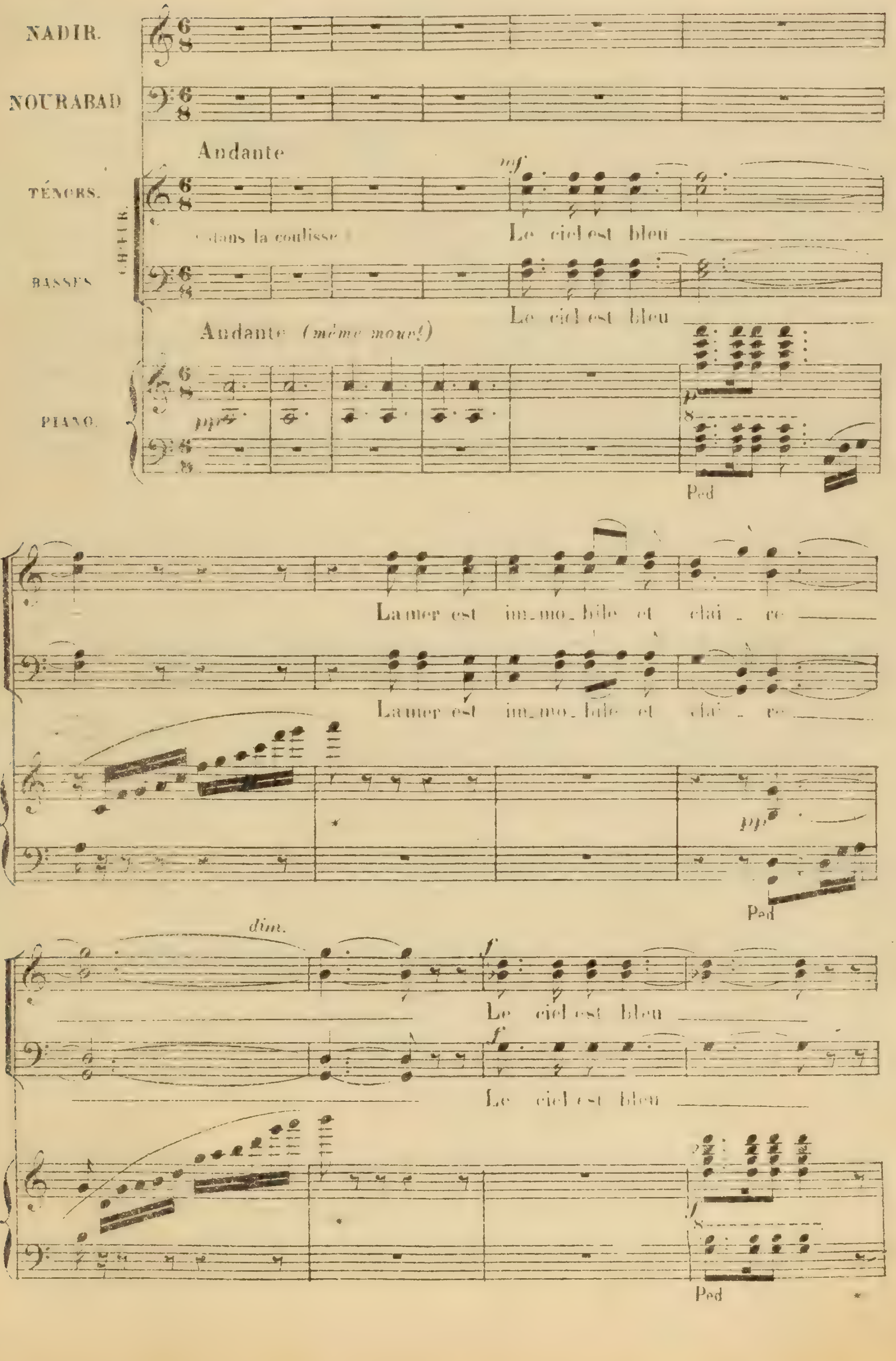
Andante.

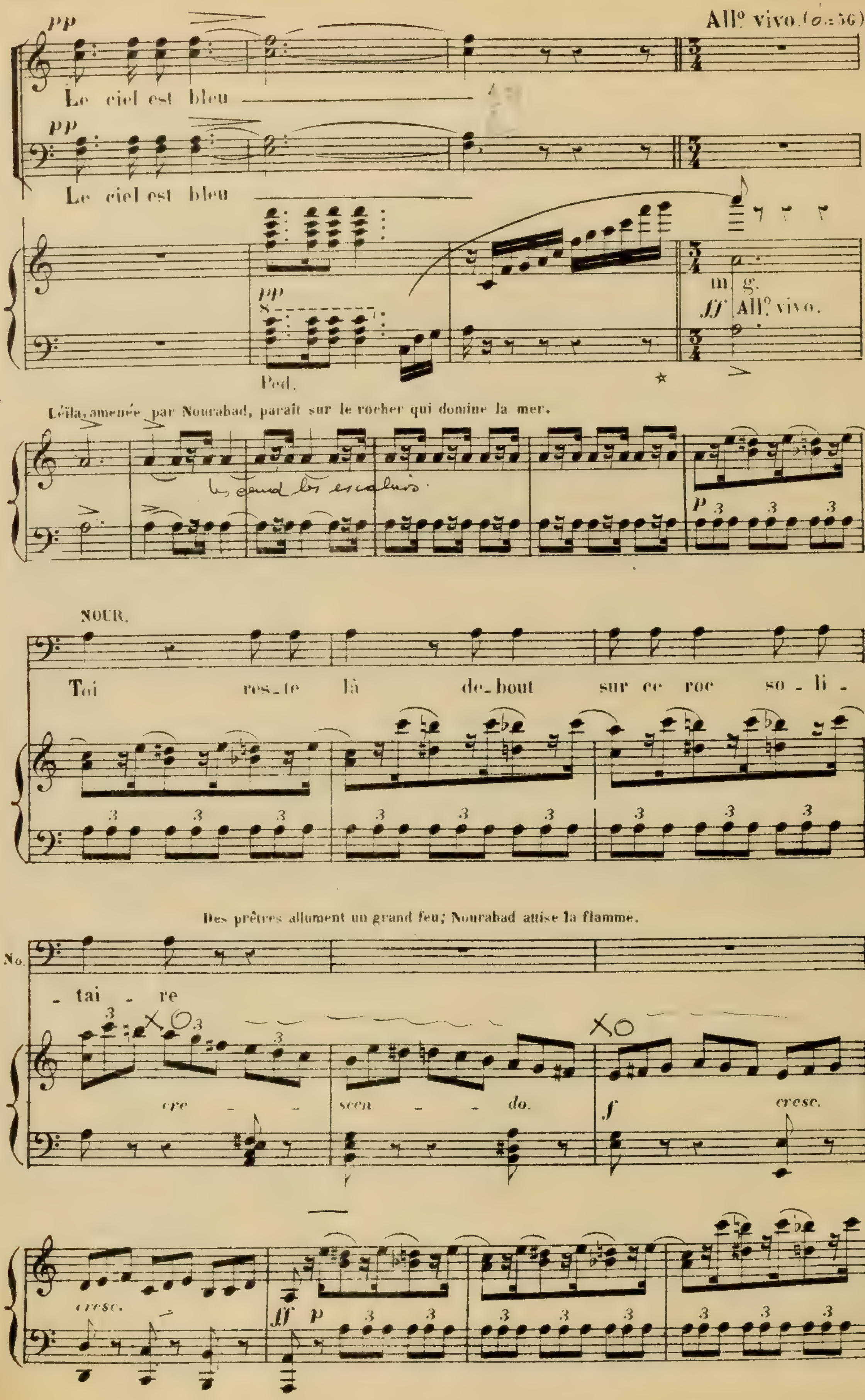
Les fakirs reviennent des ruines du temple fond cour

Ils descendent en scène et se mettent en devoir d'allumer le bûcher préparé au fond du théâtre.
Ils se placent devant le bûcher auquel ils mettent le feu avec une des deux torches qu'ils portaient avec eux.

Choeurs fond jardin
Coulisse

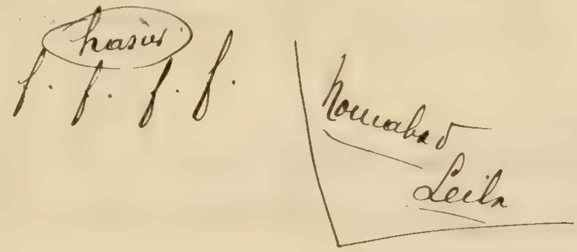
N° 3. (A) SCÈNE ET CHŒUR.




All° vivo. (𝅗𝅥.=56)
pp
Le ciel est bleu
pp
Le ciel est bleu
pp
Ped.
m. g.
ff All° vivo.
Léïla, amenée par Nourabad, paraît sur le rocher qui domine la mer.
p
NOUR.
Toi res_te là de_bout sur ce roc so_li_
Des prêtres allument un grand feu; Nourabad attise la flamme.
No.
_tai _ re
cre _ _ scen _ _ do.
f
cresc.
cresc.
ff p

Allegro vivo

Nourabad paraît sur le praticable suivi de Leïla



Sa phrase chantée, Nourabad rejoint les fakirs occupés à mettre en ordre le brasier.

C'est Nourabad qui fait mine de l'allumer.

Faible lueur d'abord.

Il attise la flamme par des passes magiques de sa baguette.

ff (Thasis) ff

Nouabad | Leïla

A chaque trait en triolets grand cercle tracé en l'air par Nourabad avec sa baguette.

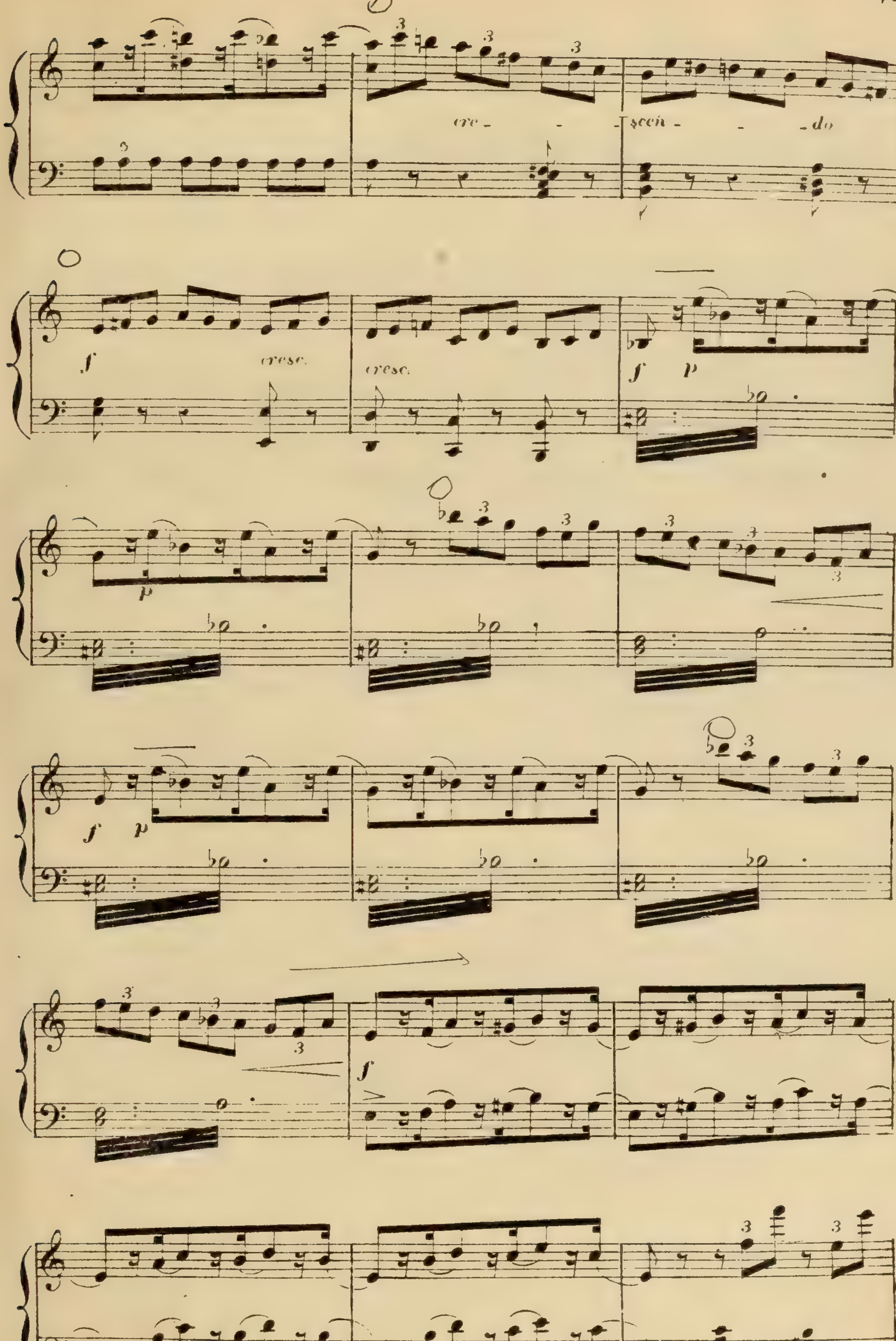
Pendant les traits en [illegible] la baguette de Nourabad est tendue vers le feu qui augmente d'intensité.

{ 2e mesure
{ 3e mesure
Cercle magique

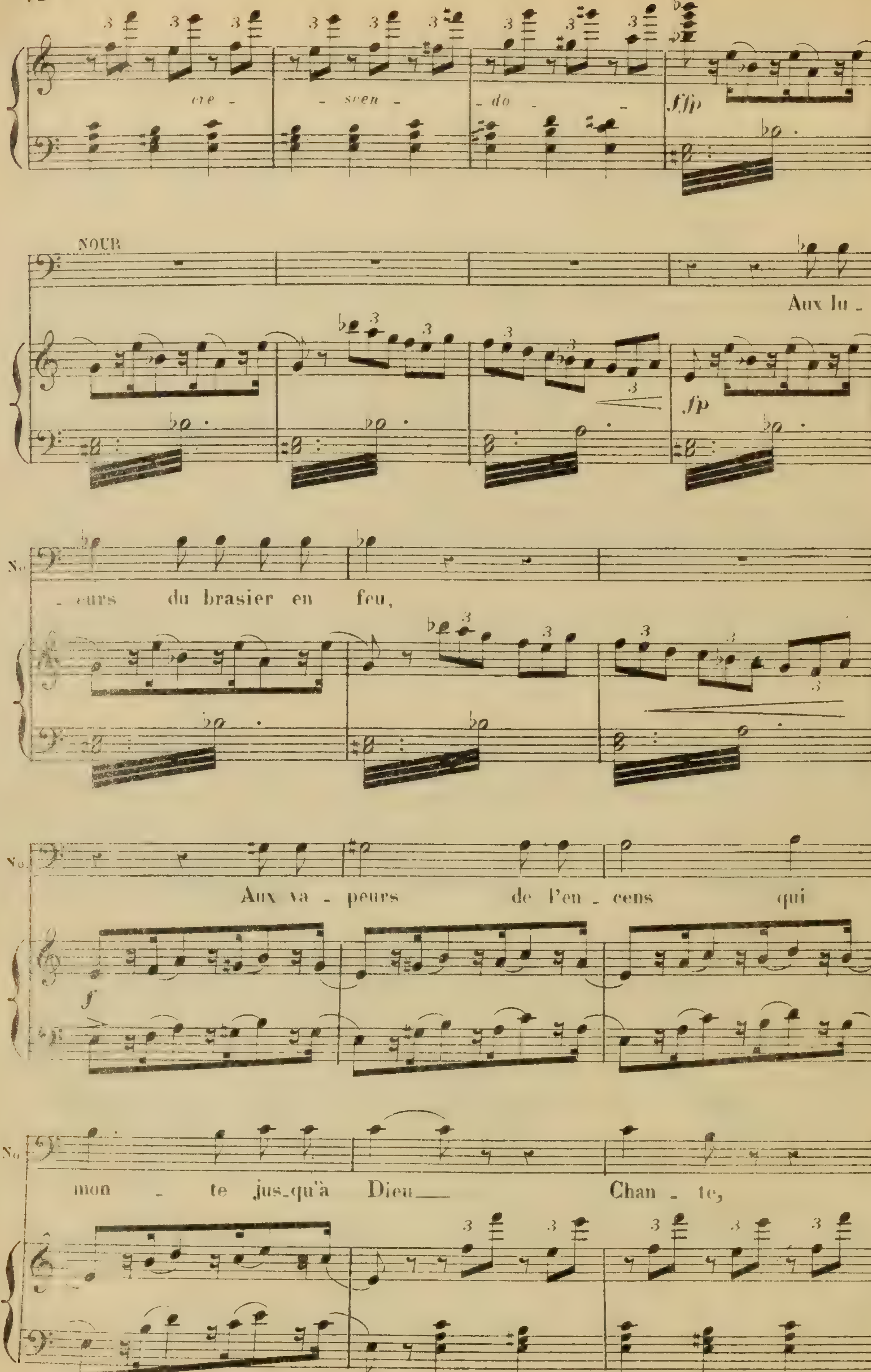
1ere mesure } la baguette tendue vers le feu
2e mesure } qui augmente d'intensité.

3e mesure }
} Cercle magique
1ere mesure }

mesures suivantes la baguette tendue vers le feu qui augmente d'intensité.



cre - - scen - - do
cresc.
cresc.


cre - scen - do -
ffp
NOUR
Aux lu -
fp
- eurs du brasier en feu,
Aux va - peurs de l'en - cens qui
f
mon - te jus-qu'à Dieu
Chan - te,

4e mesure

Les 4 fakirs quittent le bassin et vont s'installer dans la barque fond jardin et tournent le dos au public

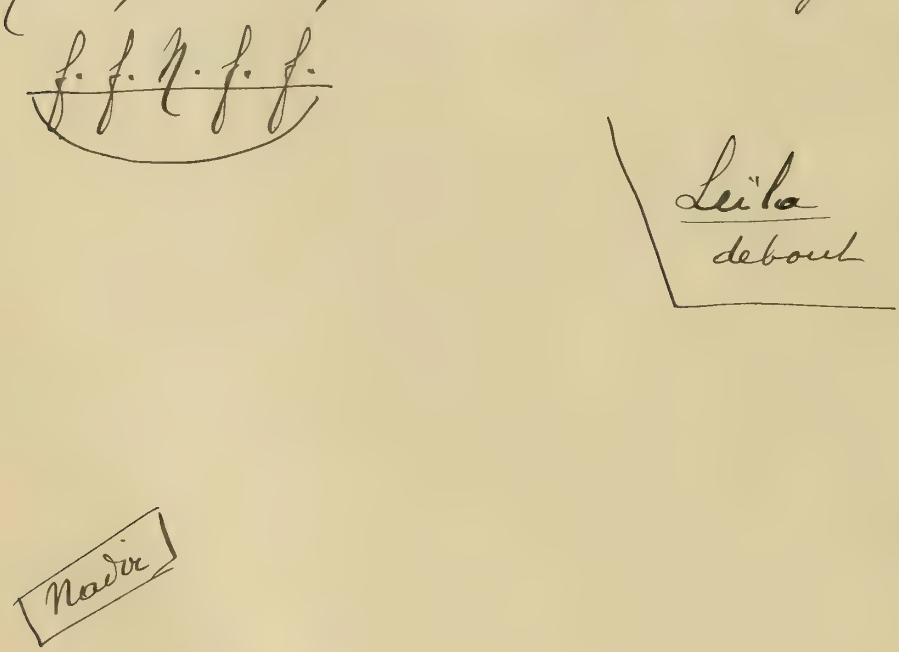
Nouradad se tourne vers Leïla.

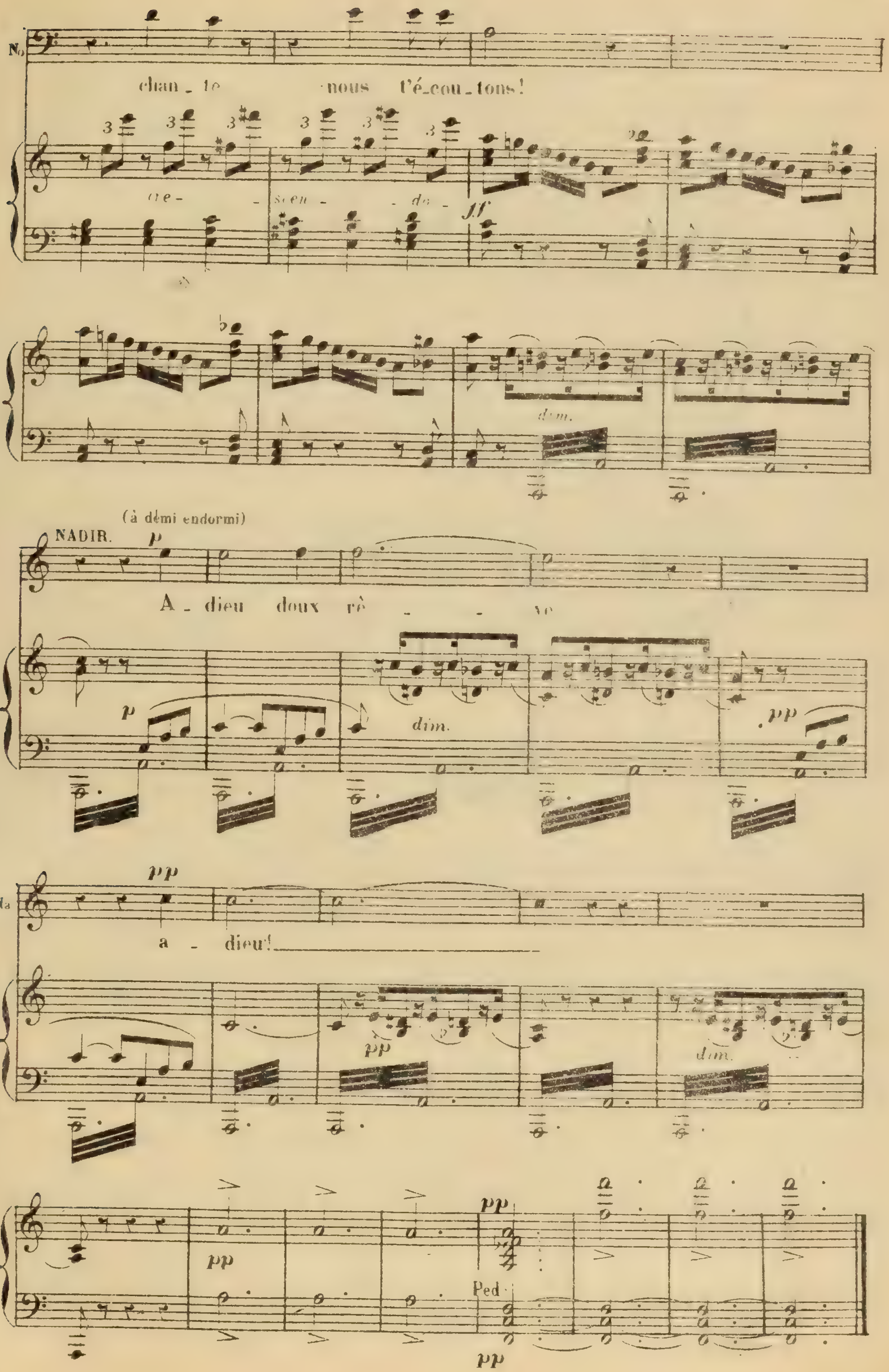
Leïla, bien en vue, prise par des projections

<u>Nous l'écoutons</u>

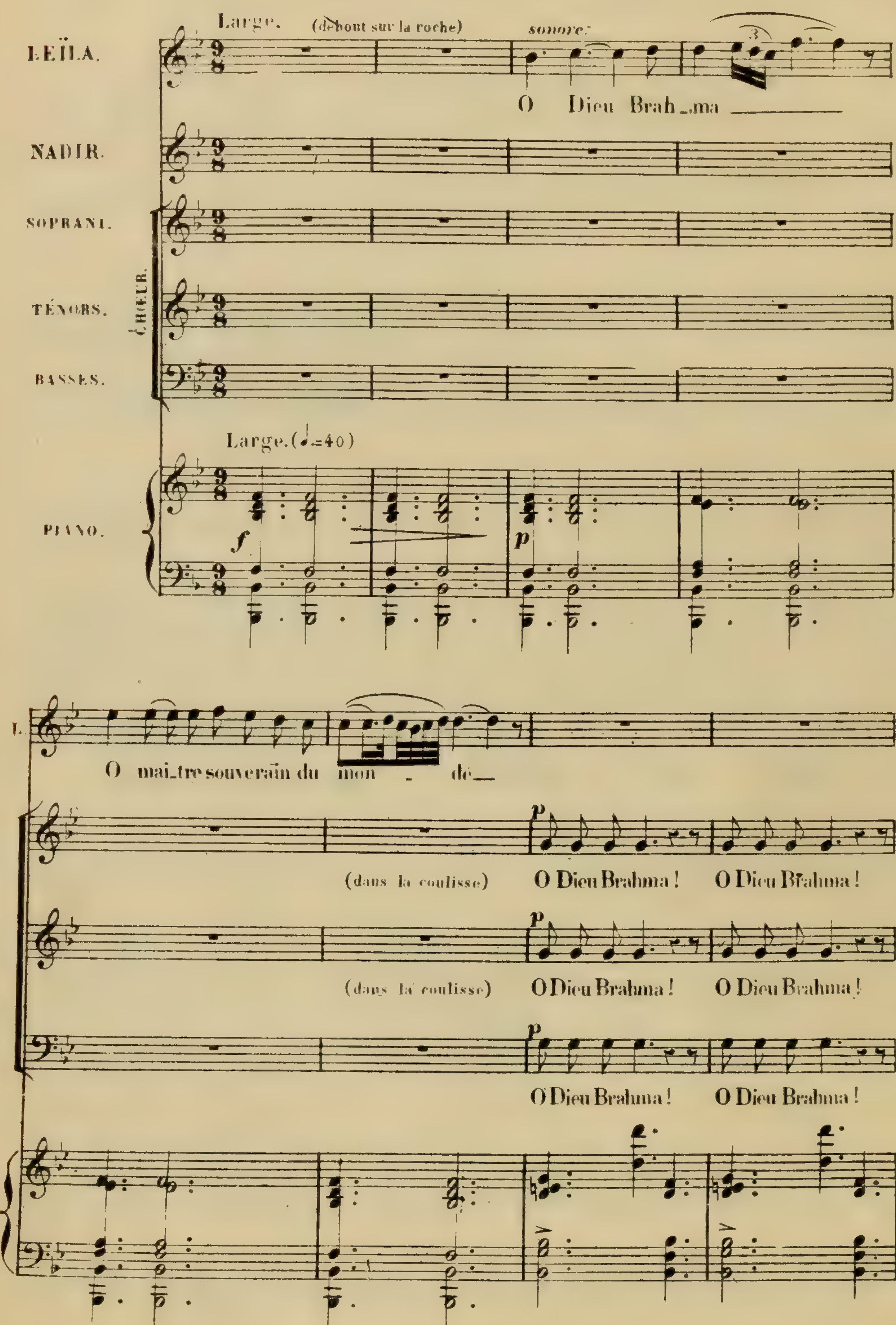
Nourabad va rejoindre les fakirs dans la barque fond jardin.

Nadir, endormi, couché sur le banc à gauche




chan _ te nous t'é_cou_tons!
ac - scen - de
ff
dim.
(à demi endormi)
NADIR.
A _ dieu doux rê - - ve
a _ dieu!
pp
Ped

(B) AIR ET CHŒUR.

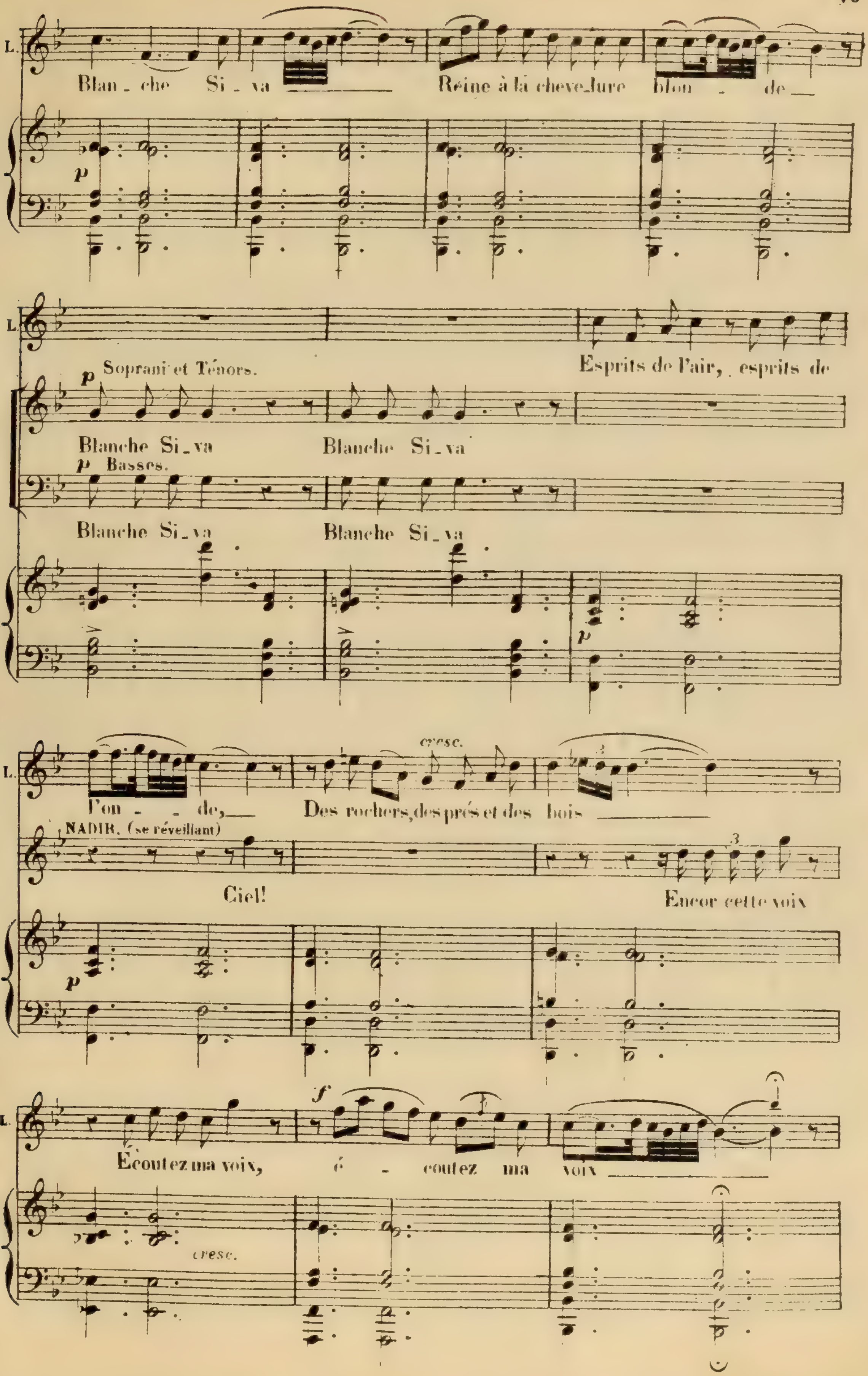


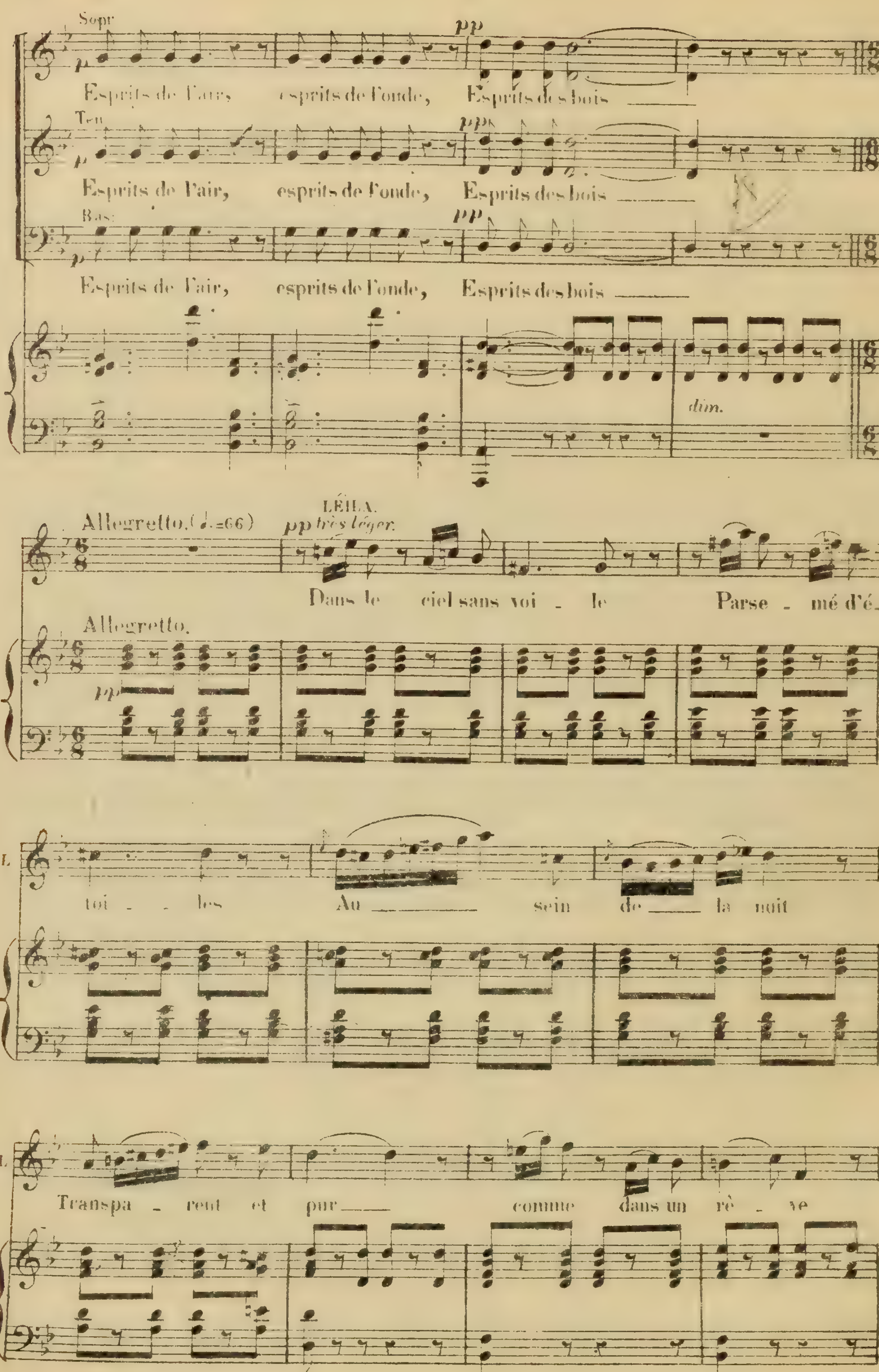
Chœur de coulisse fond jardin.

3e mesure Nadir se réveille brusquement

Il se lève, surpris, écoutant la voix de Leïla.
Encore cette voix Au comble de l'étonnement

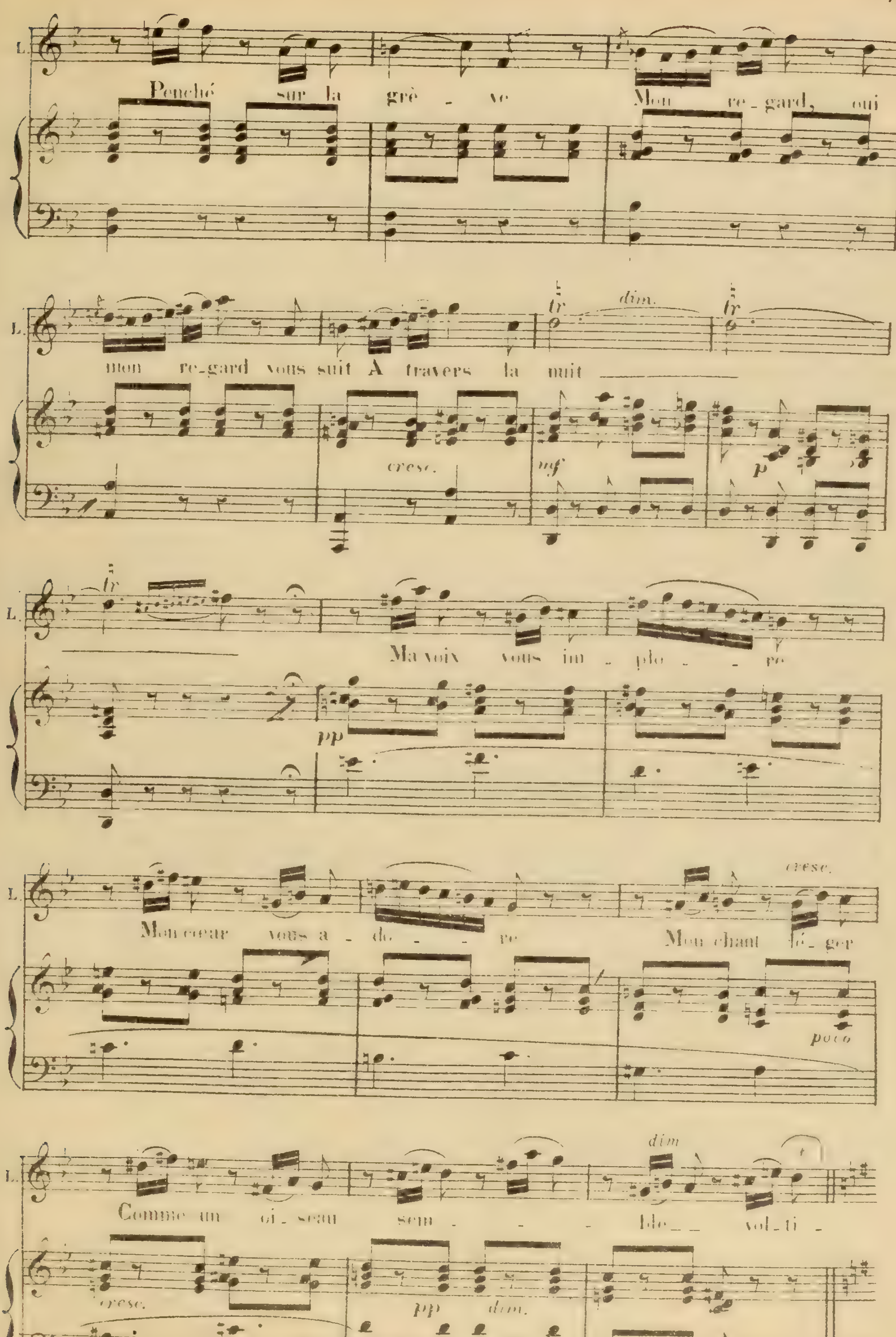
Il reste comme en extase dès qu'il s'est retourné vers l'apparition qui l'enchante, sans bouger, à l'avant scène de gauche.

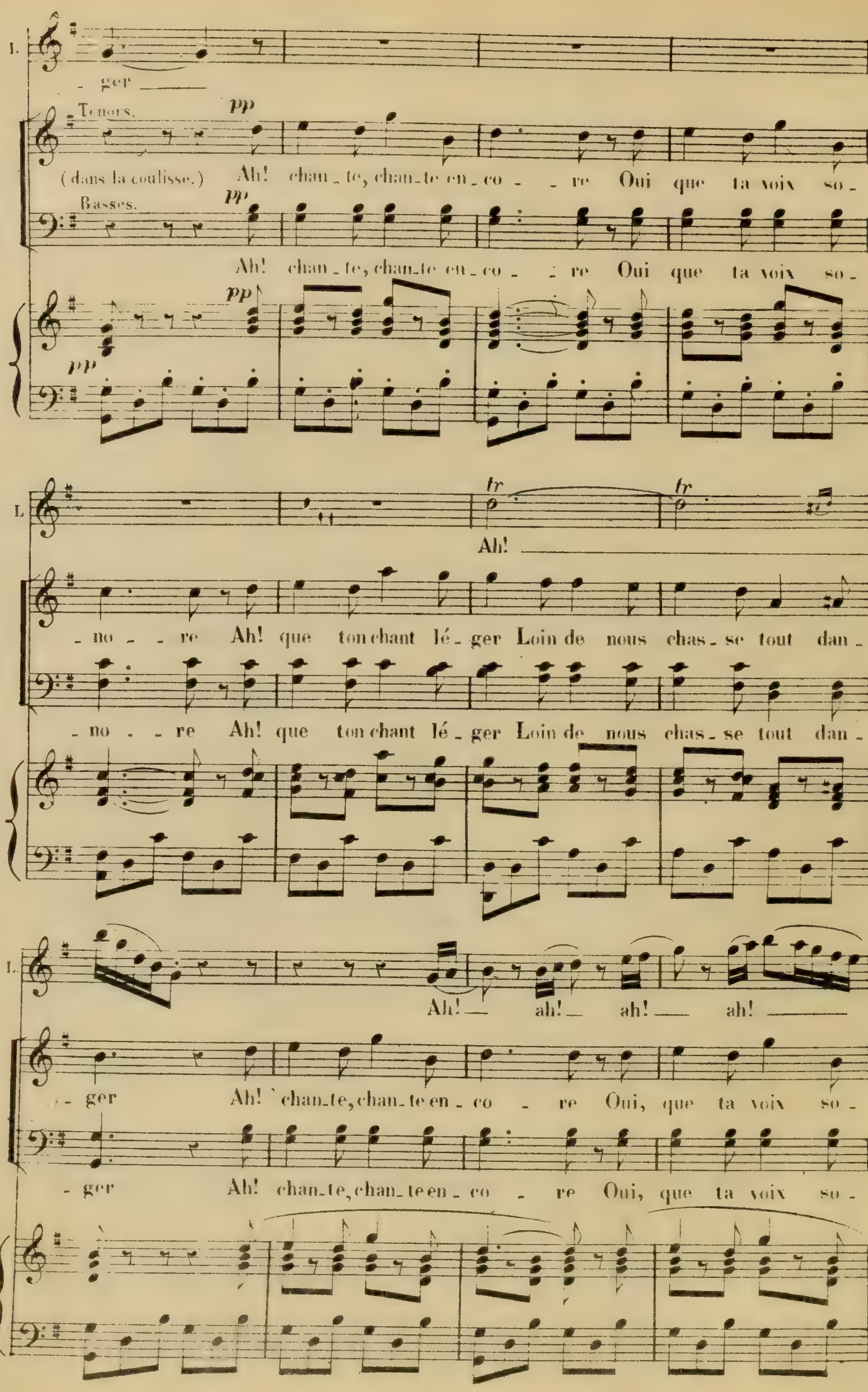

L.
Blan_che Si_va Reine à la cheve_lure blon_de
p
L.
Soprani et Ténors.
Esprits de l'air, esprits de
Blanche Si_va Blanche Si_va
p Basses.
Blanche Si_va Blanche Si_va
L.
cresc.
l'on_de, Des rochers, des prés et des bois
NADIR. (se réveillant)
Ciel! Encor cette voix
L.
Écoutez ma voix, é_coutez ma voix
cresc.


Sopr
pp
Esprits de l'air, esprits de l'onde, Esprits des bois
Ten
Esprits de l'air, esprits de l'onde, Esprits des bois
Bas
Esprits de l'air, esprits de l'onde, Esprits des bois
dim.
Allegretto. (♩.=66)
LÉILA.
pp très léger.
Dans le ciel sans voi - le Parse - mé d'é-
Allegretto.
toi - - les Au sein de la nuit
Transpa - rent et pur comme dans un rê - ve

Leïla, sans voir Nadir, continue à chanter.

77

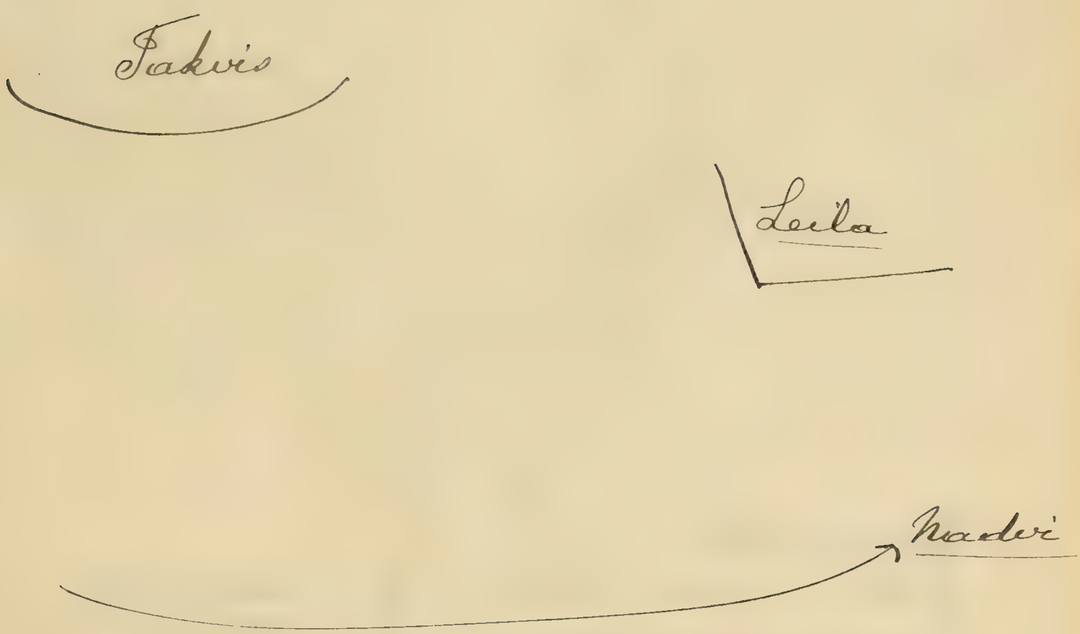

Penché sur la grè - ve Mon re-gard, oui
mon re-gard vous suit A travers la nuit
Ma voix vous im - plo - - re
Mon cœur vous a - do - - re Mon chant lé-ger
Comme un oi - seau sem - - - ble vol-ti -


L.
_ ger
Tenors.
pp
(dans la coulisse.) Ah! chan_te, chan_te en_co_re Oui que ta voix so_
Basses.
pp
Ah! chan_te, chan_te en_co_re Oui que ta voix so_
pp
pp
L.
tr
tr
Ah!
_ no_ re Ah! que ton chant lé_ger Loin de nous chas_se tout dan_
_ no_ re Ah! que ton chant lé_ger Loin de nous chas_se tout dan_
L.
Ah! ah! ah! ah!
_ ger Ah! chan_te, chan_te en_co_re Oui, que ta voix so_
_ ger Ah! chan_te, chan_te en_co_re Oui, que ta voix so_

A l'attaque du chœur de coulisse :

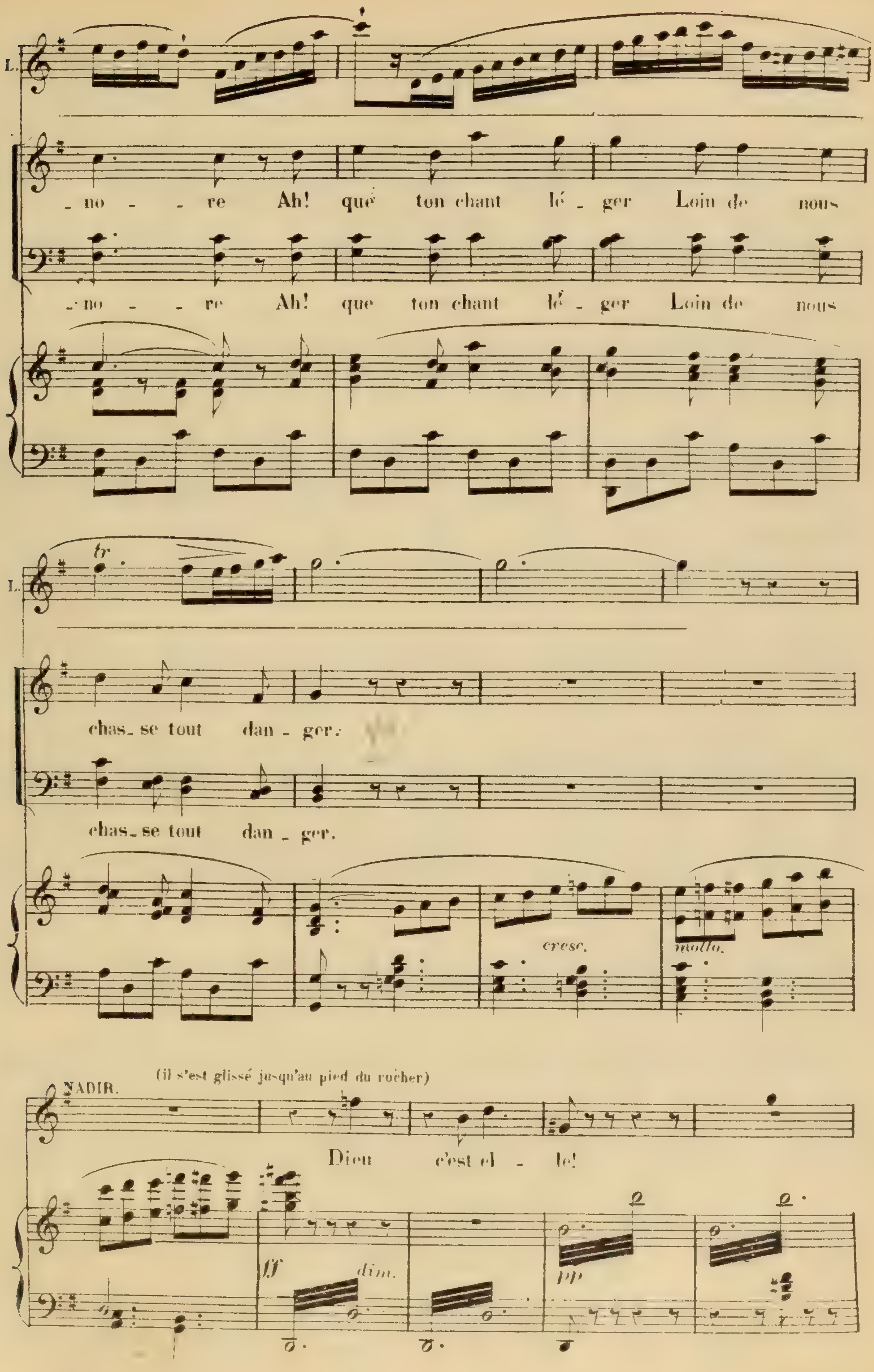
Ah ! chante, chante encore

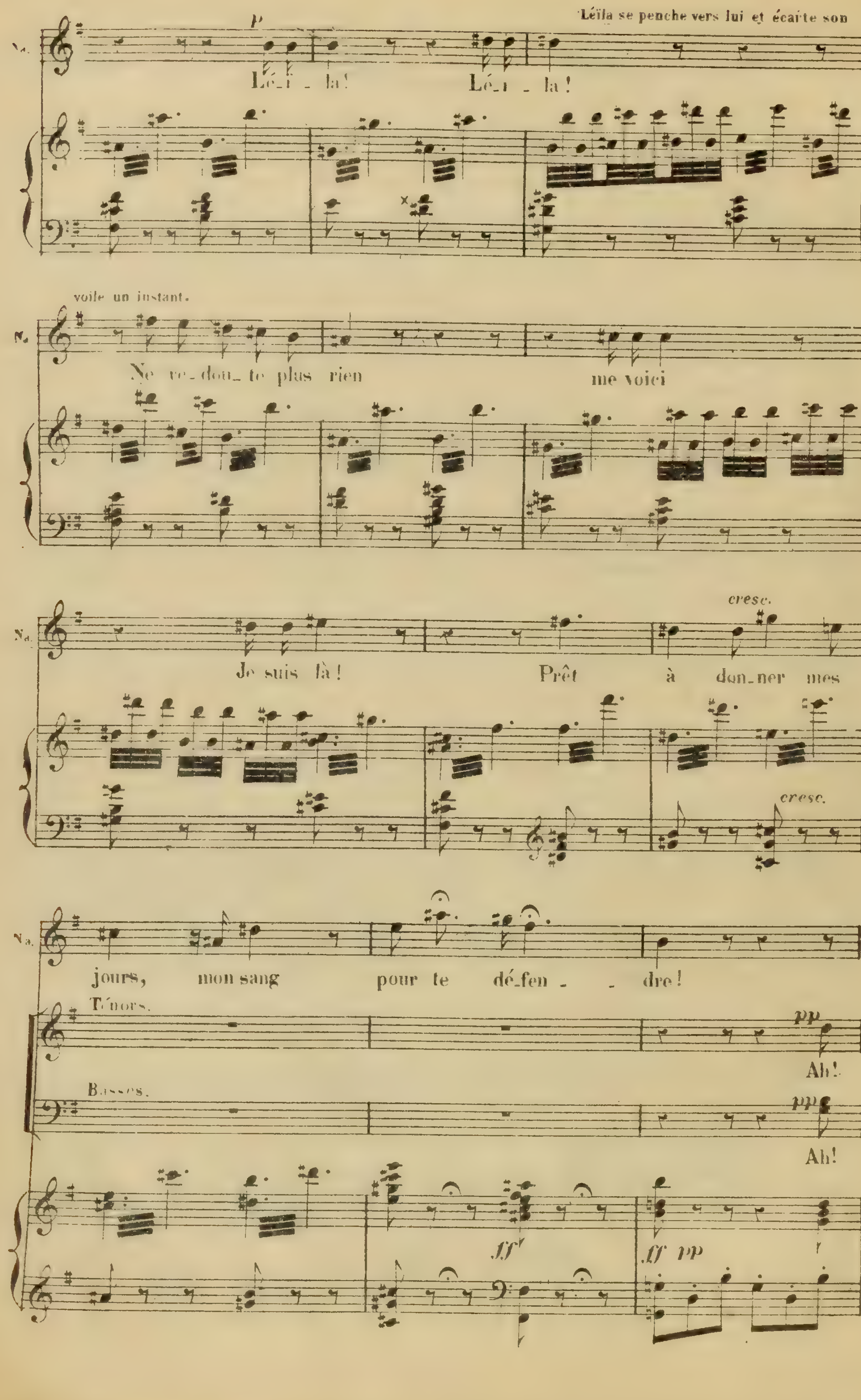
Nadir passe de l'avant scène gauche à l'avant scène de droite en prenant de grandes précautions pour ne pas se faire voir par Nourabad et les fakirs.



Dieu, c'est elle

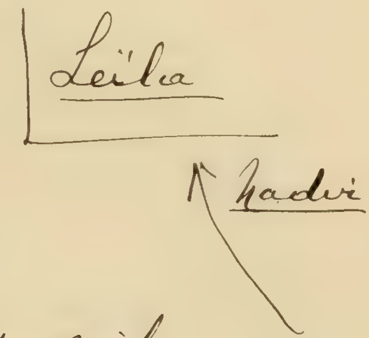
Nadir, en aparté à l'avant scène droite, puis il remonte en se dissimulant vers le fond droite


L.
_no _ _ re Ah! que ton chant lé _ ger Loin de nous
_no _ _ re Ah! que ton chant lé _ ger Loin de nous
L.
chas_se tout dan _ ger.
chas_se tout dan _ ger.
cresc.
molto.
(il s'est glissé jusqu'au pied du rocher)
NADIR.
Dieu c'est el _ le!
ff
dim.
pp


Léïla se penche vers lui et écarte son voile un instant.
Na.
p
Léï - la! Léï - la!
Ne re-dou-te plus rien me voici
Je suis là! Prêt à don-ner mes
cresc.
jours, mon sang pour te dé-fen - - dre!
Ténors.
Basses.
pp
Ah!
ff
ff pp

Il appelle doucement Leïla.

3e mesure Elle soulève son voile de la main gauche.
Nadir la reconnaît. Joie immense et instantanée. Il continue aussitôt

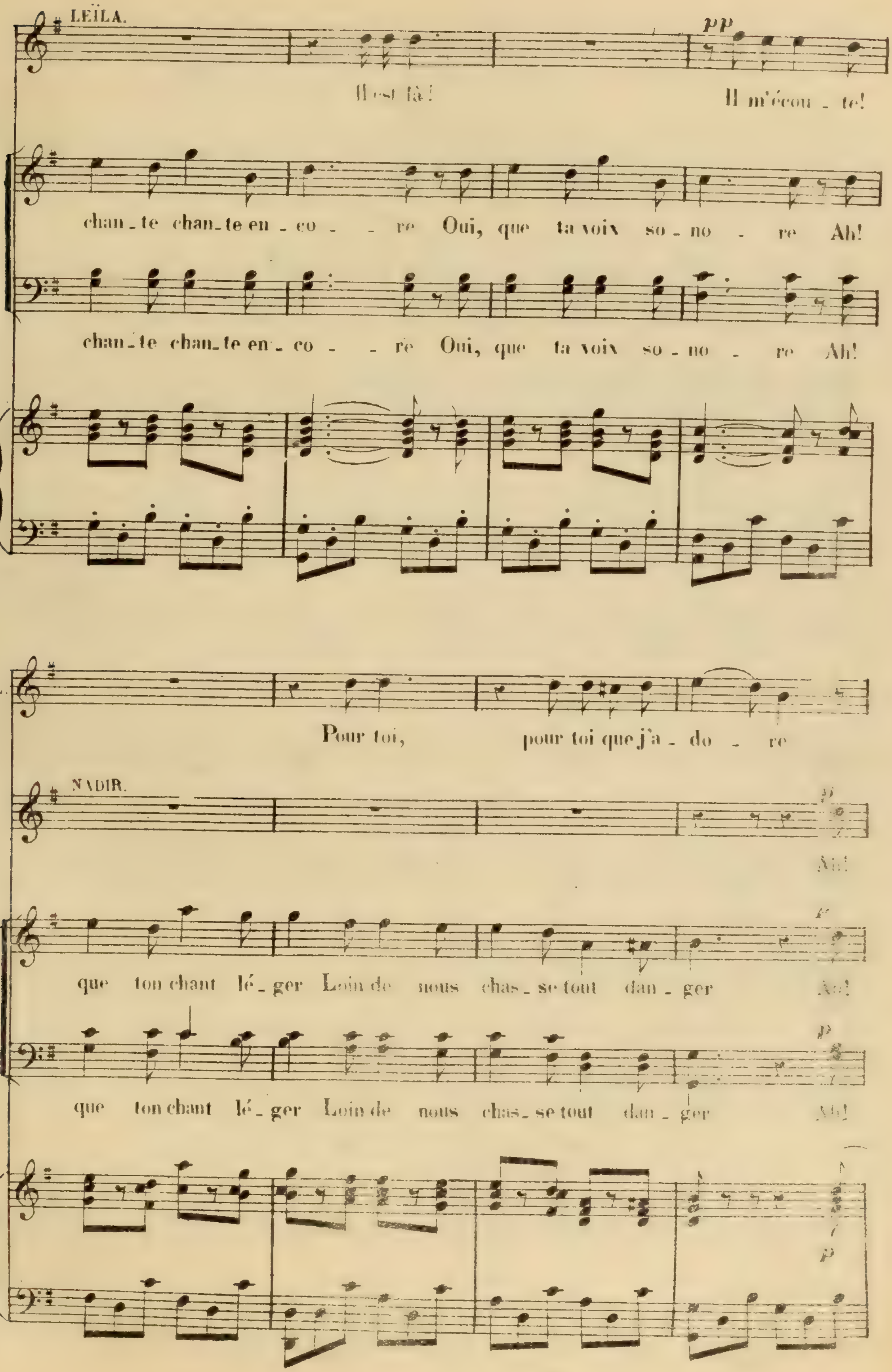


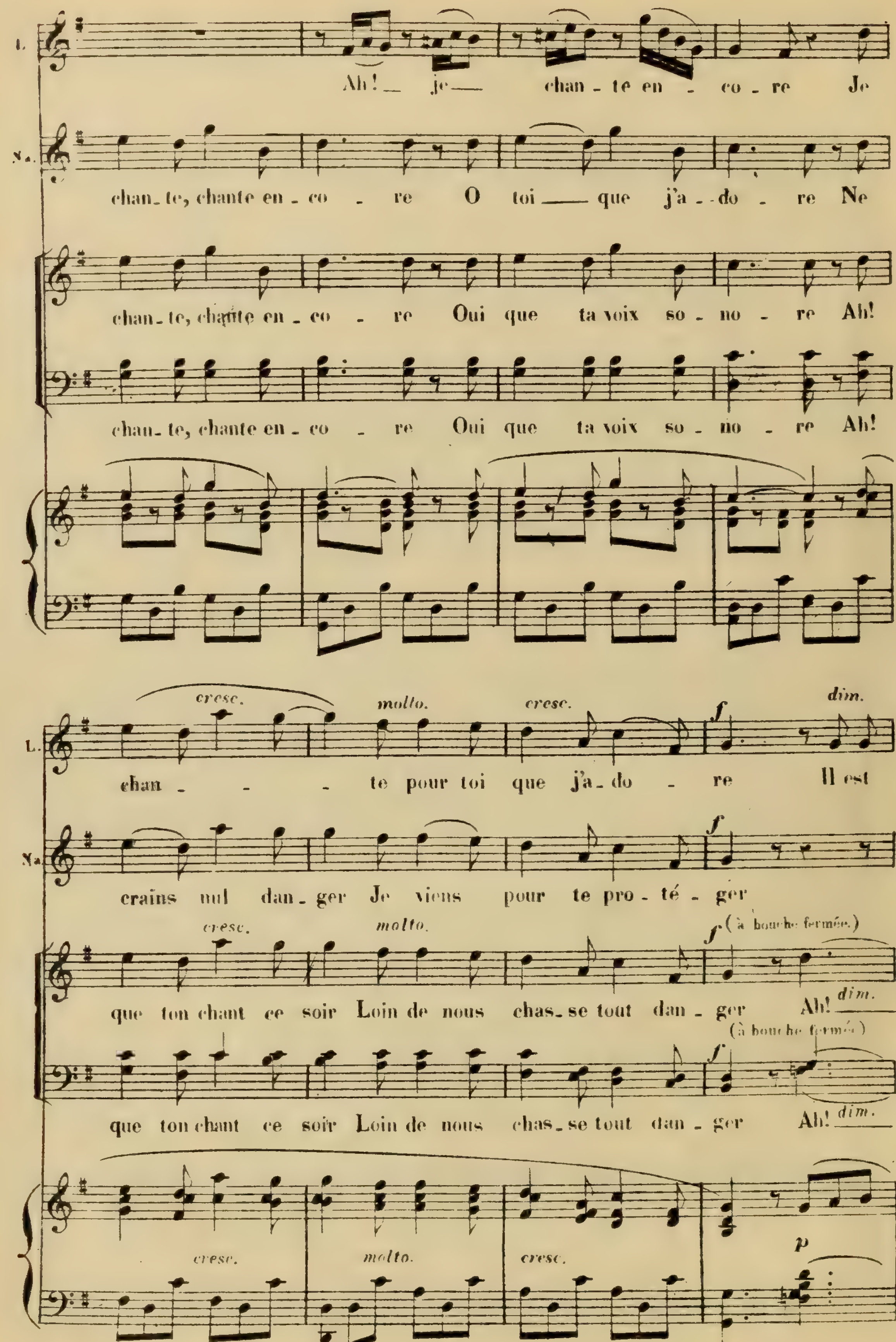
Leïla laisse aussitôt retomber son voile.

Accent d'amour et de résolution de Nadir.

Leïla peut porter les mains à son cœur, car sa figure, de nouveau voilée, ne peut rien exprimer pour le public.

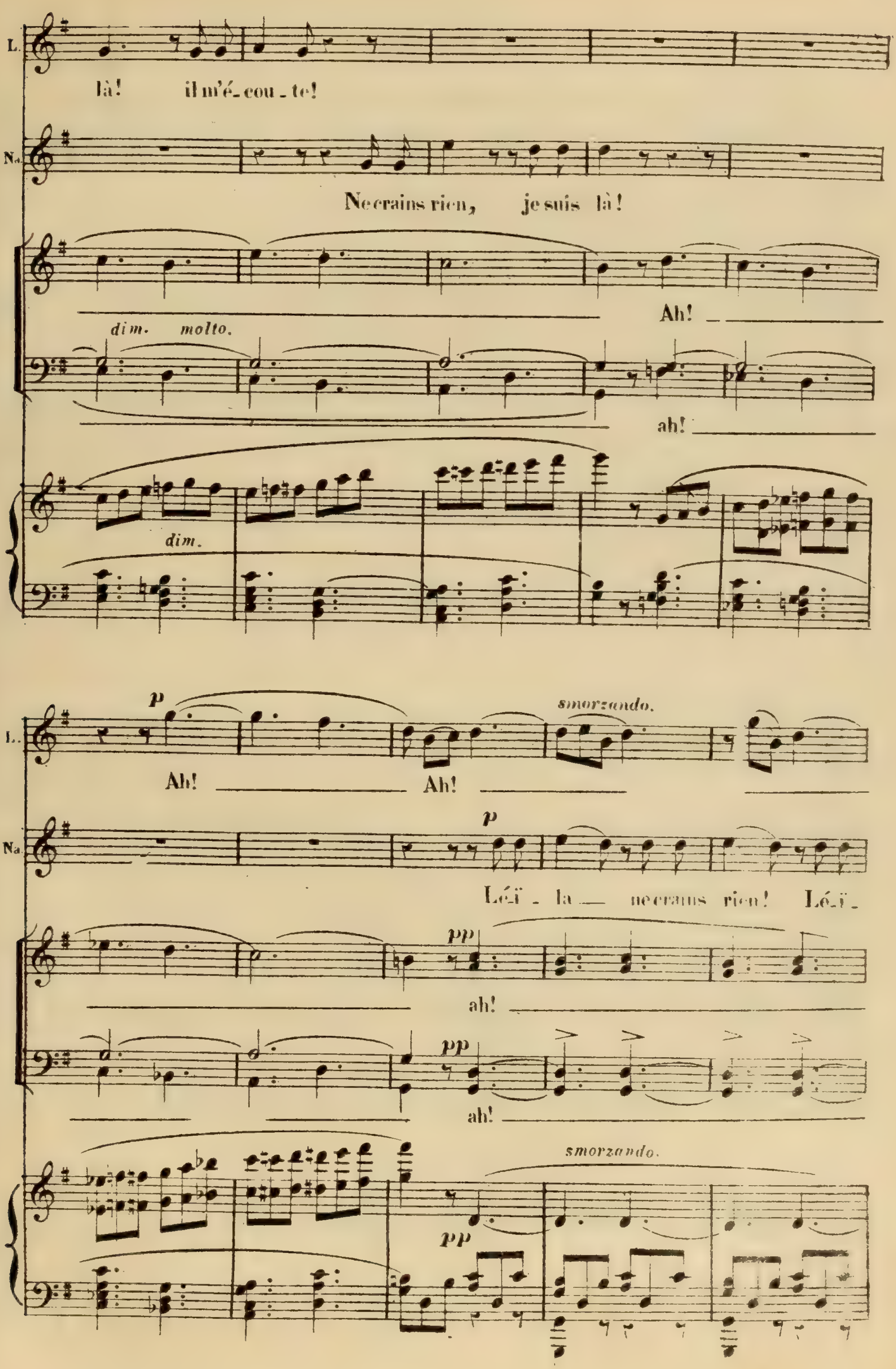
Leïla tourne légèrement la tête du côté de Nadir qui exprime son immense bonheur et rassure Leïla.

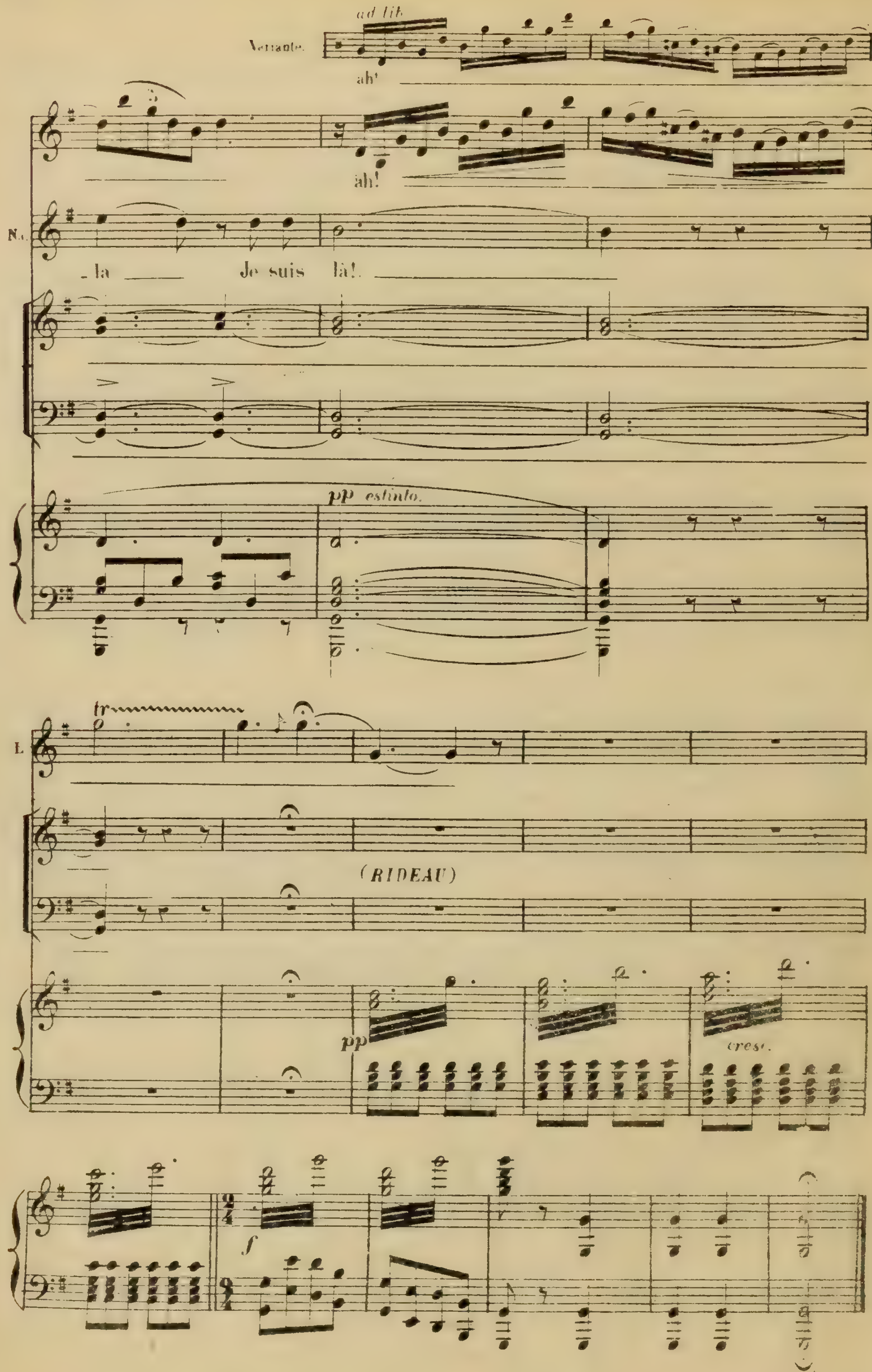

LEÏLA.
Il est là! Il m'écou_te!
chan_te chan_te en_co_re Oui, que ta voix so_no_re Ah!
chan_te chan_te en_co_re Oui, que ta voix so_no_re Ah!
L.
Pour toi, pour toi que j'a_do_re
NADIR.
Ah!
que ton chant lé_ger Loin de nous chas_se tout dan_ger Ah!
que ton chant lé_ger Loin de nous chas_se tout dan_ger Ah!


L.
Ah! _ je _ chan - te en - co - re Je
Na.
chan - te, chante en - co - re O toi _ que j'a - do - re Ne
chan - te, chante en - co - re Oui que ta voix so - no - re Ah!
chan - te, chante en - co - re Oui que ta voix so - no - re Ah!
cresc. molto. cresc. f dim.
chan - - - te pour toi que j'a - do - re Il est
crains nul dan - ger Je viens pour te pro - té - ger
(à bouche fermée.)
que ton chant ce soir Loin de nous chas - se tout dan - ger Ah! dim.
(à bouche fermée)
que ton chant ce soir Loin de nous chas - se tout dan - ger Ah! dim.
cresc. molto. cresc. p

Nadir se dissimule de plus en plus près du palier sur lequel se trouve Leïla.

Elle chante le final bien face au public.


L.
là! il m'é_cou_te!
Na.
Ne crains rien, je suis là!
dim. molto.
Ah!
ah!
dim.
p
smorzando.
Ah! Ah!
Léï_la ne crains rien! Léï_
pp
ah!
ah!
smorzando.
pp



Fin du 1er Acte.

Sur le dernier son de Leïla —

Rideau lent

Nadir tend les bras vers elle qui soulève légèrement son voile pour qu'il puisse l'admirer.

Acte 2me

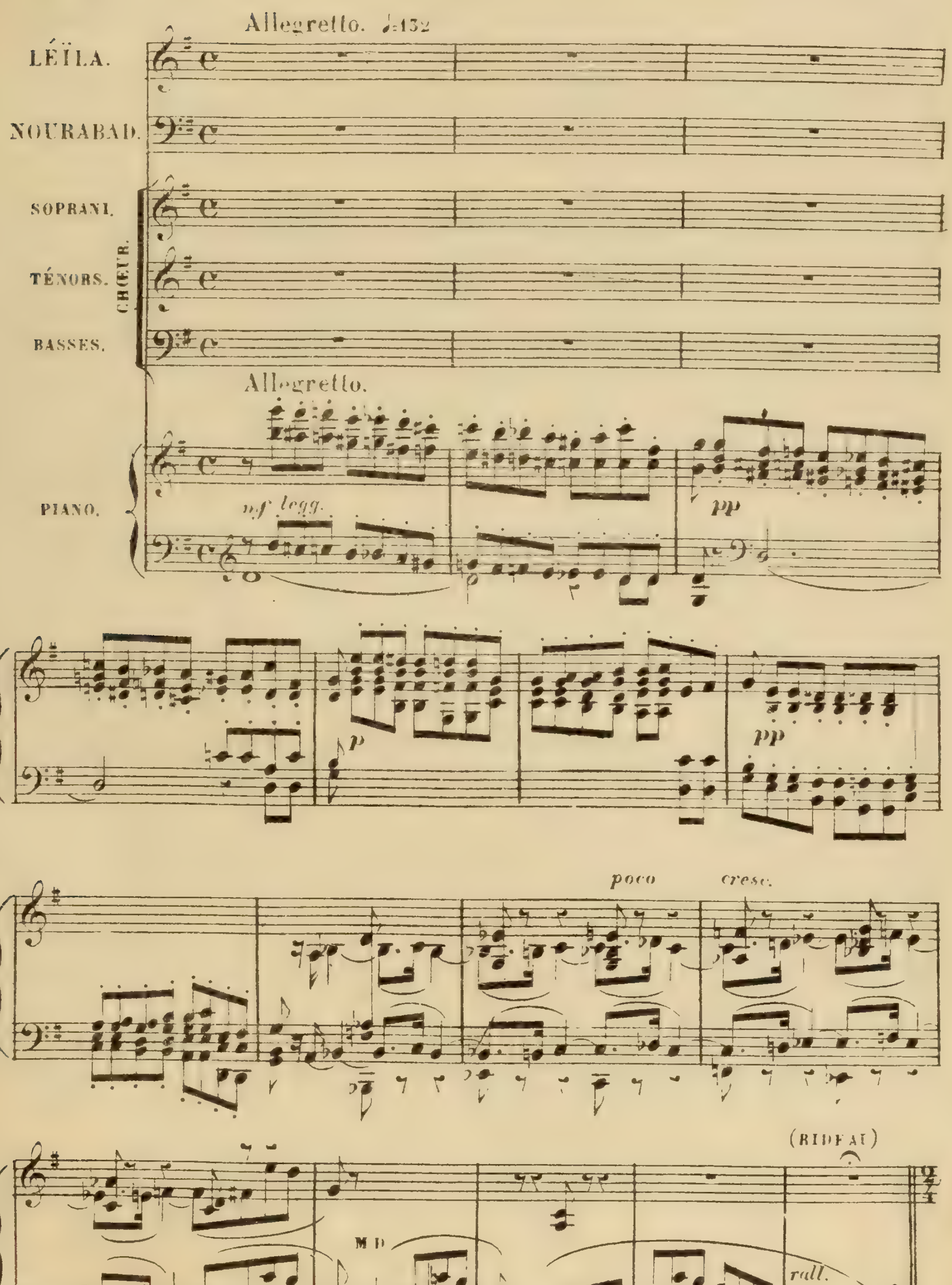
(.) Rideau assez lent.

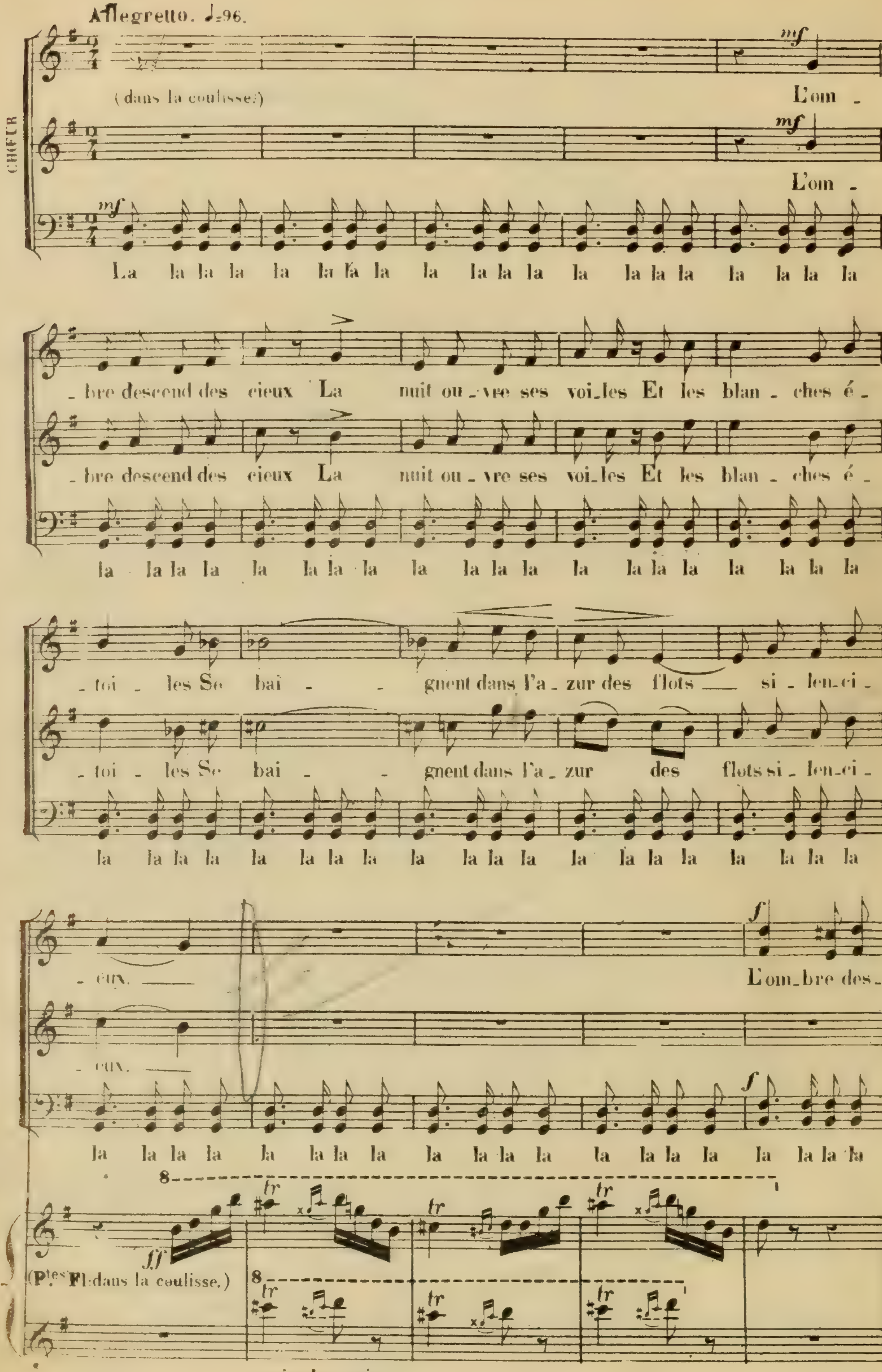
ACTE II.

Les ruines d'un temple indien; au fond, une terrasse élevée dominant la mer. Le ciel est étoilé.

Nº 6.

ENTR'ACTE, CHŒUR ET SCÈNE.





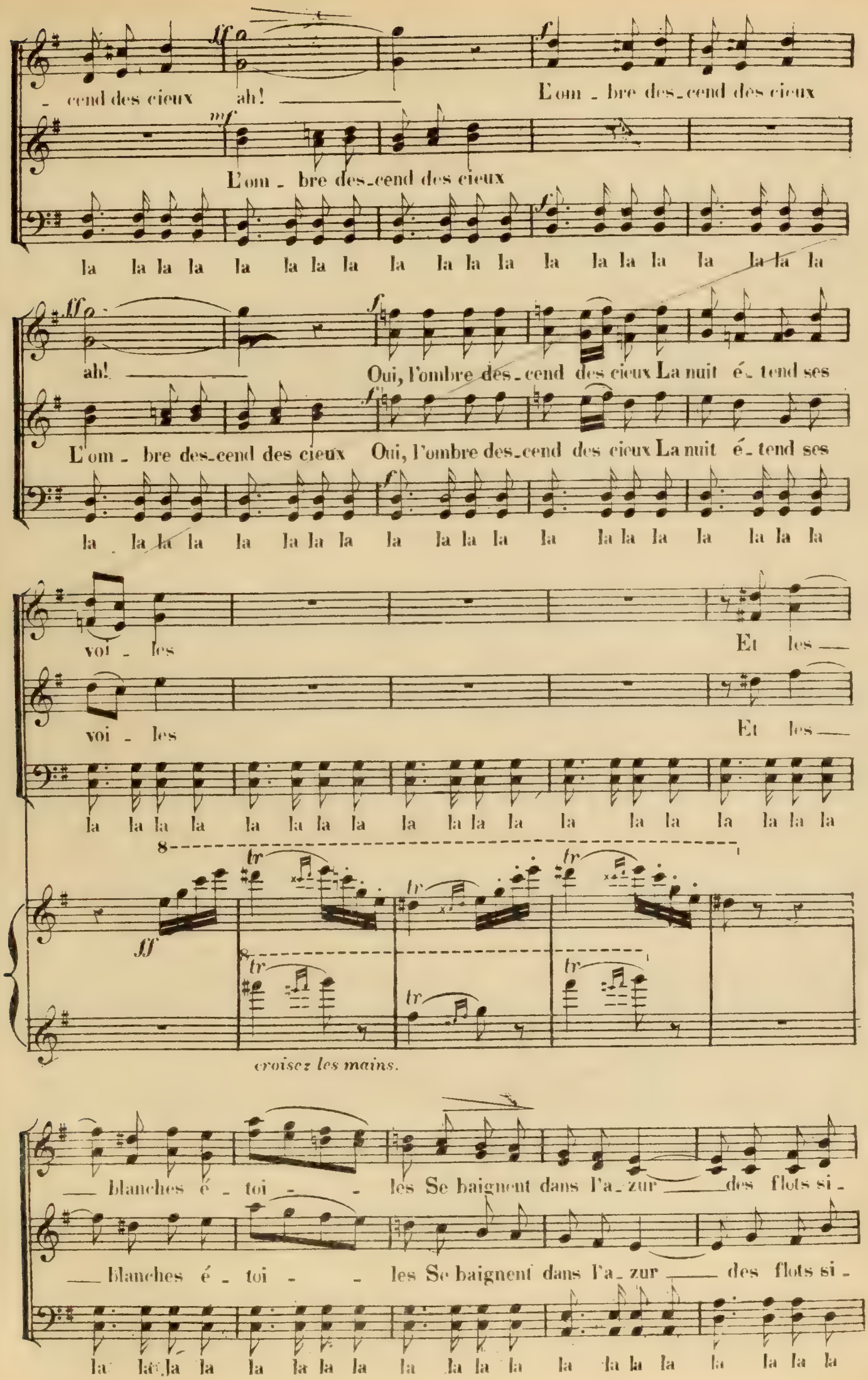
Allegretto. ♩=96.
(dans la coulisse.)
CHŒUR
L'om -
L'om -
La la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
- bre descend des cieux La nuit ou - vre ses voi - les Et les blan - ches é -
- bre descend des cieux La nuit ou - vre ses voi - les Et les blan - ches é -
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
- toi - les Se baï - - gnent dans l'a - zur des flots — si - len - ci -
- toi - les Se bai - - gnent dans l'a - zur des flots si - len - ci -
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
- eux. —
- eux. —
L'om - bre des -
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
(Ptes Fl. dans la coulisse.)
croisez les mains.

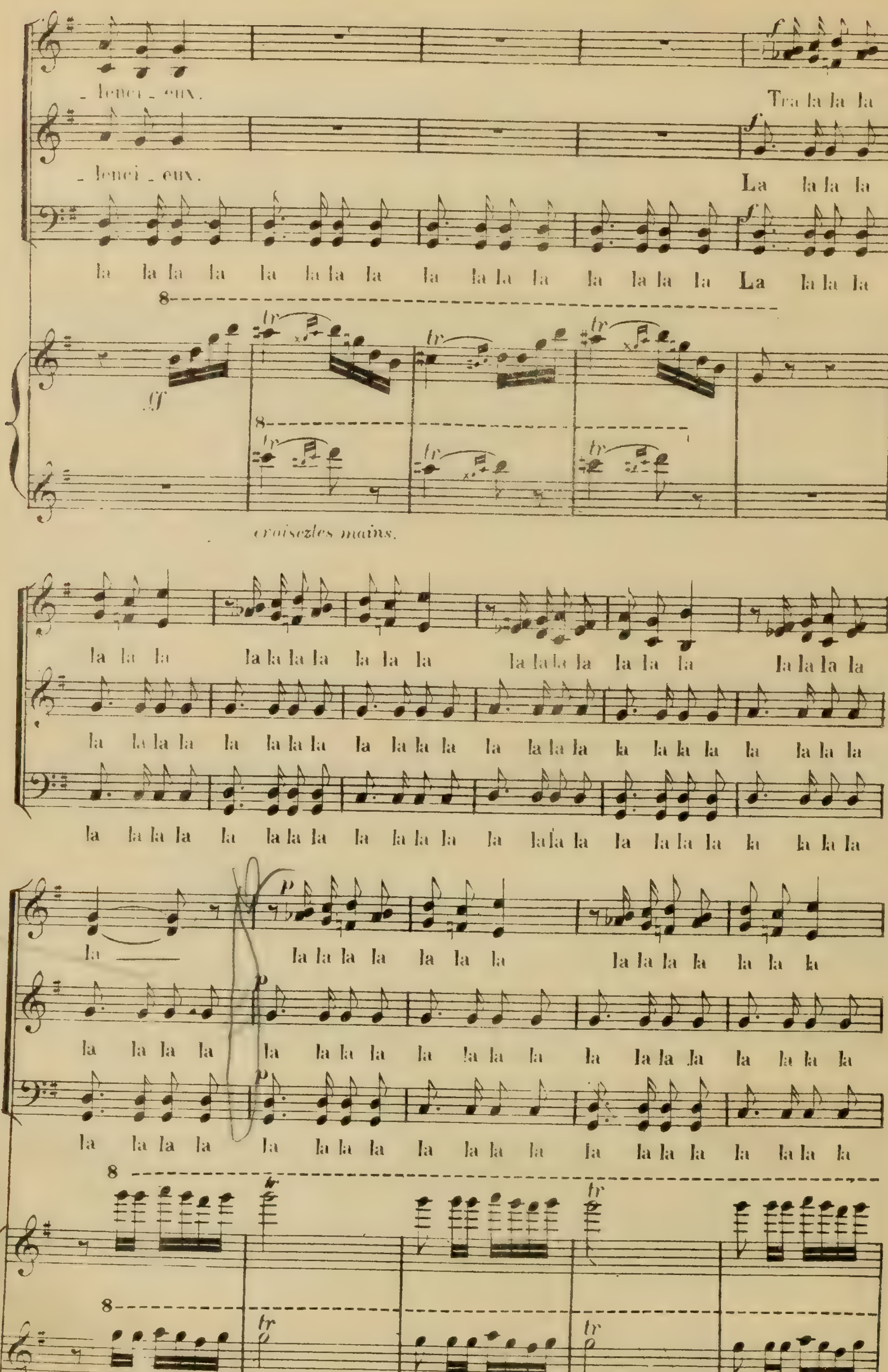
Chœur en coulisse
lointain jardin.

Eclairage de Nuit.
Effet lunaire.

2e mesure Coupure allant
2e mesure dernière ligne page 88.

87


_ cend des cieux ah! L'om _ bre des_cend des cieux
L'om _ bre des_cend des cieux
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
ah! Oui, l'ombre des_cend des cieux La nuit é_ tend ses
L'om _ bre des_cend des cieux Oui, l'ombre des_cend des cieux La nuit é_ tend ses
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
voi _ les Et les
voi _ les Et les
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
croisez les mains.
blanches é _ toi _ _ les Se baignent dans l'a_zur des flots si _
blanches é _ toi _ _ les Se baignent dans l'a_zur des flots si _
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la


_lenei _ eux.
Tra la la la
_lenei _ eux.
La la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la La la la la
croisez les mains.
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

2e Mesure Enchaînement de la coupure.

Nourabad, suivi de Leïla et des 4 fakirs viennent du 2e plan droite.

Nourabad monte un peu vers la gauche pour écouter la fin du chœur.

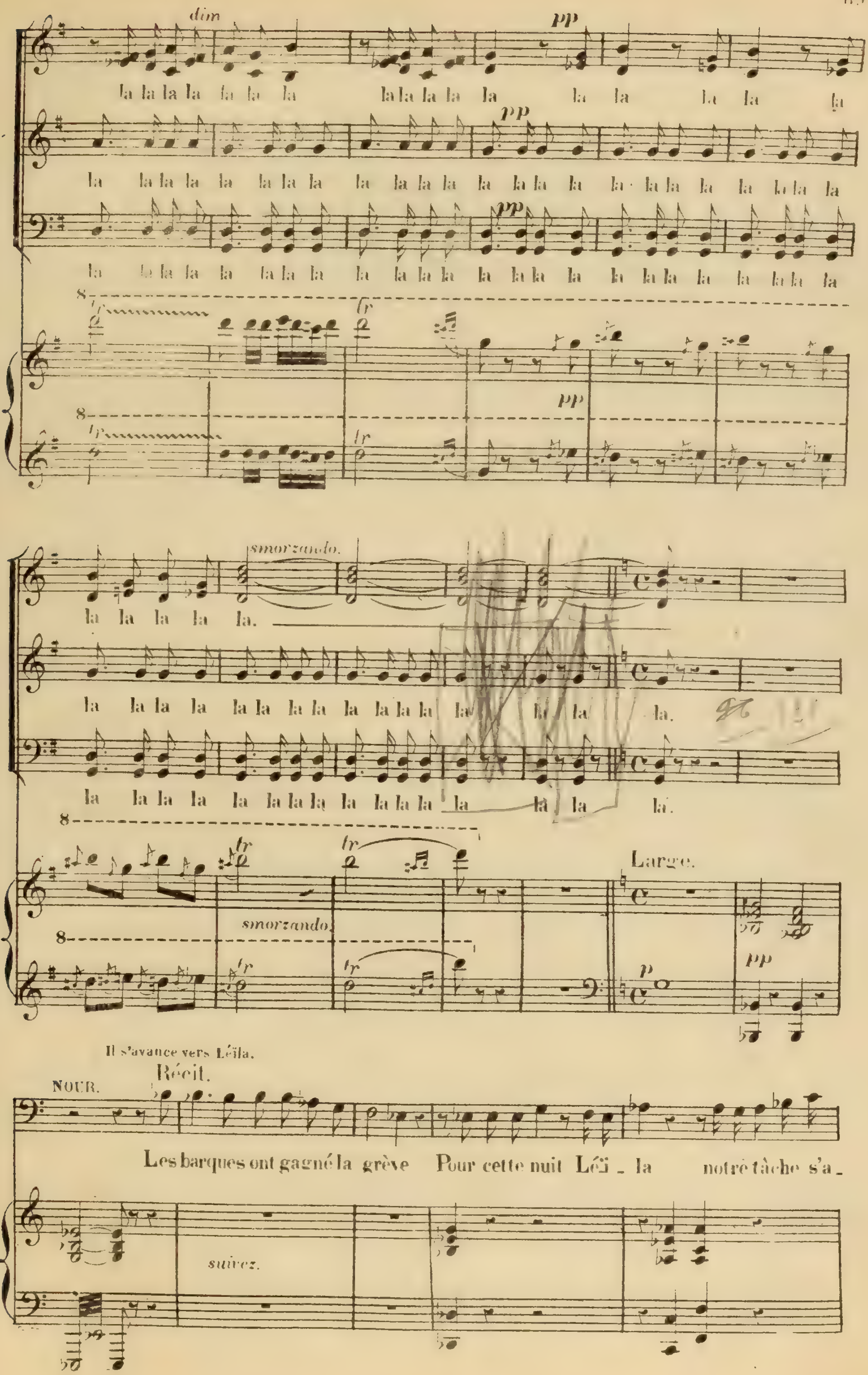
Leïla est restée avant scène cour. Les fakirs sont au milieu de la scène.

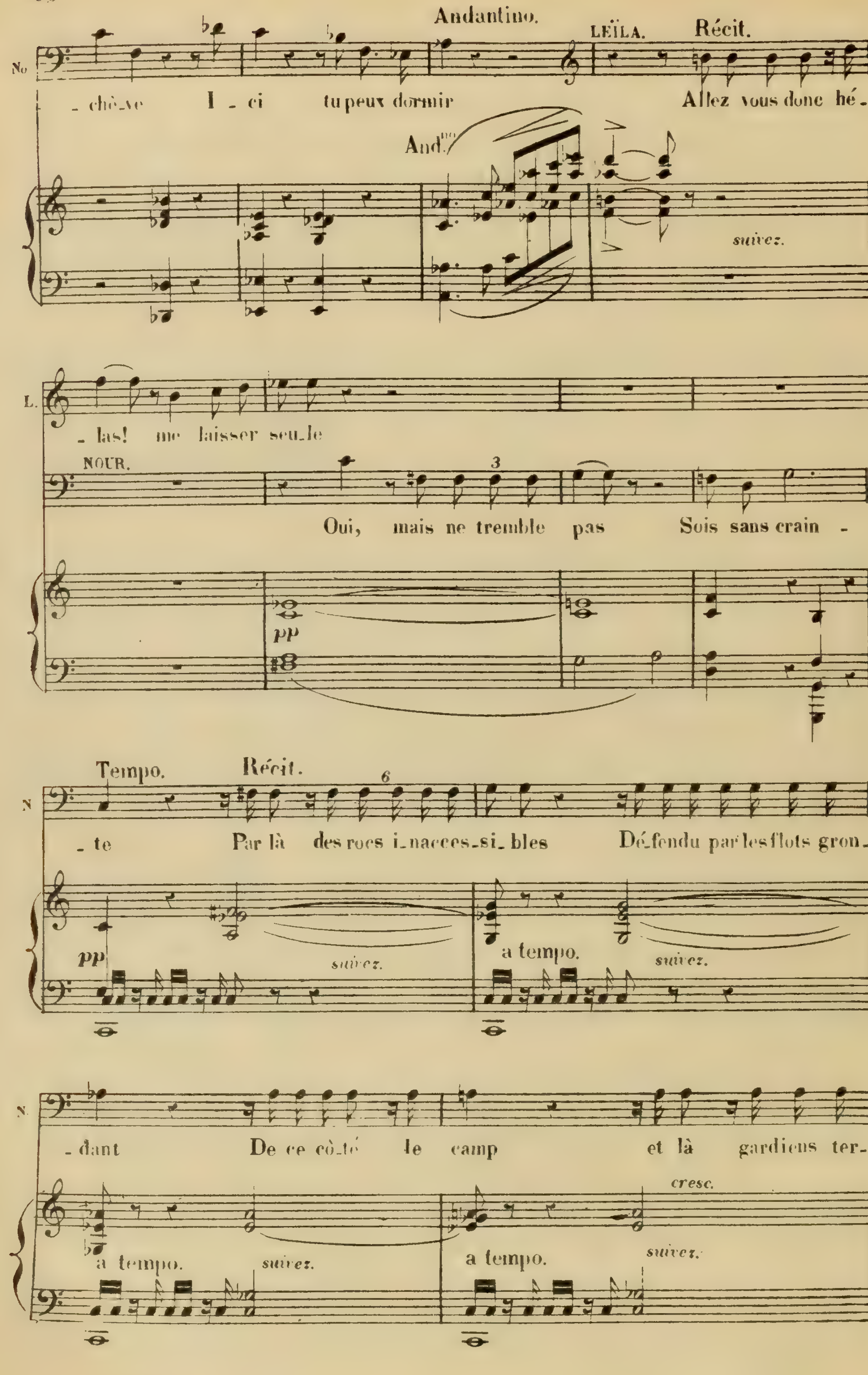
Nourabad S. S. S. S.

Leïla

Large C Nourabad se rapproche de Leïla

Nourabad · Leïla


dim
pp
la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
smorzando.
la la la la la.
la la la la la la la la la la la la la la la la.
la la la la la la la la la la la la la la la la.
smorzando.
Large.
Il s'avance vers Léila.
Récit.
NOUR.
Les barques ont gagné la grève Pour cette nuit Léï _ la notre tâche s'a _
suivez.


Andantino.
LEÏLA.
Récit.
No
- chè_ve I - ci tu peux dormir
Allez vous donc hé.
And.no
suivez.
L.
- las! me laisser seu_le
NOUR.
Oui, mais ne tremble pas
Sois sans crain -
pp
Tempo.
Récit.
N
- te
Par là des rocs i_nacces_si_bles
Dé_fendu par les flots gron.
pp
suivez.
a tempo.
suivez.
N.
- dant
De ce cô_té le camp
et là gardiens ter.
cresc.
a tempo.
suivez.
a tempo.
suivez.

Ici, tu peux dormir

Du bas gauche, il montre à Leïla les ruines du temple au fond cour.

Leïla a comme un mouvement de crainte où se mêle peut être un peu d'espoir.

par là, des rocs inaccessibles

Nourabad montre à Leïla l'extrême fond cour au delà des ruines du temple.

De ce côté le camp

Nourabad désigne les 1ers plans de la coulisse cour.

et là, gardiens terribles.

Nourabad désigne les premiers plans de la coulisse jardin.

Que Brahma me protège

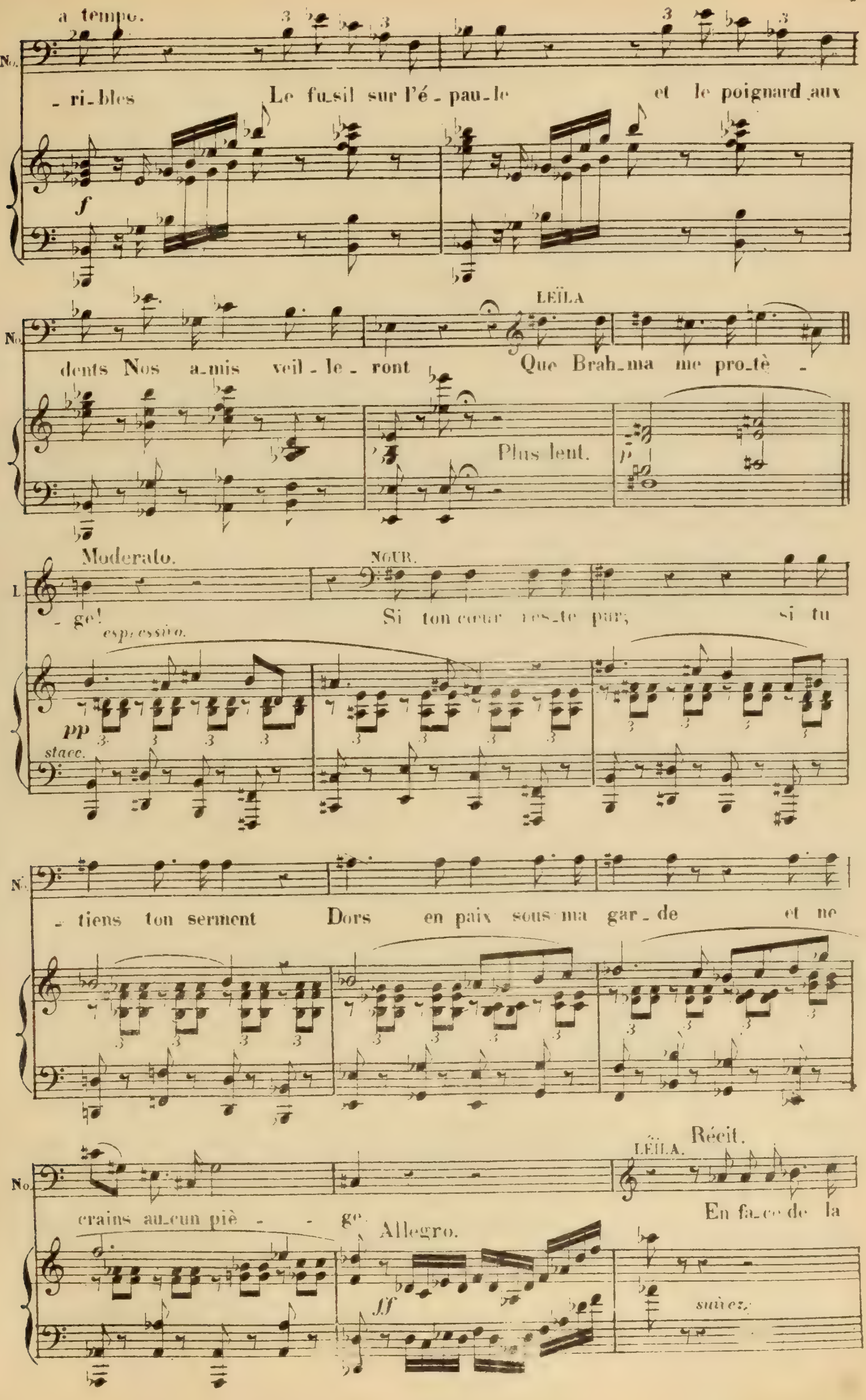
Leïla passe devant Nourabad, allant vers l'avant scène de gauche

Nourabad

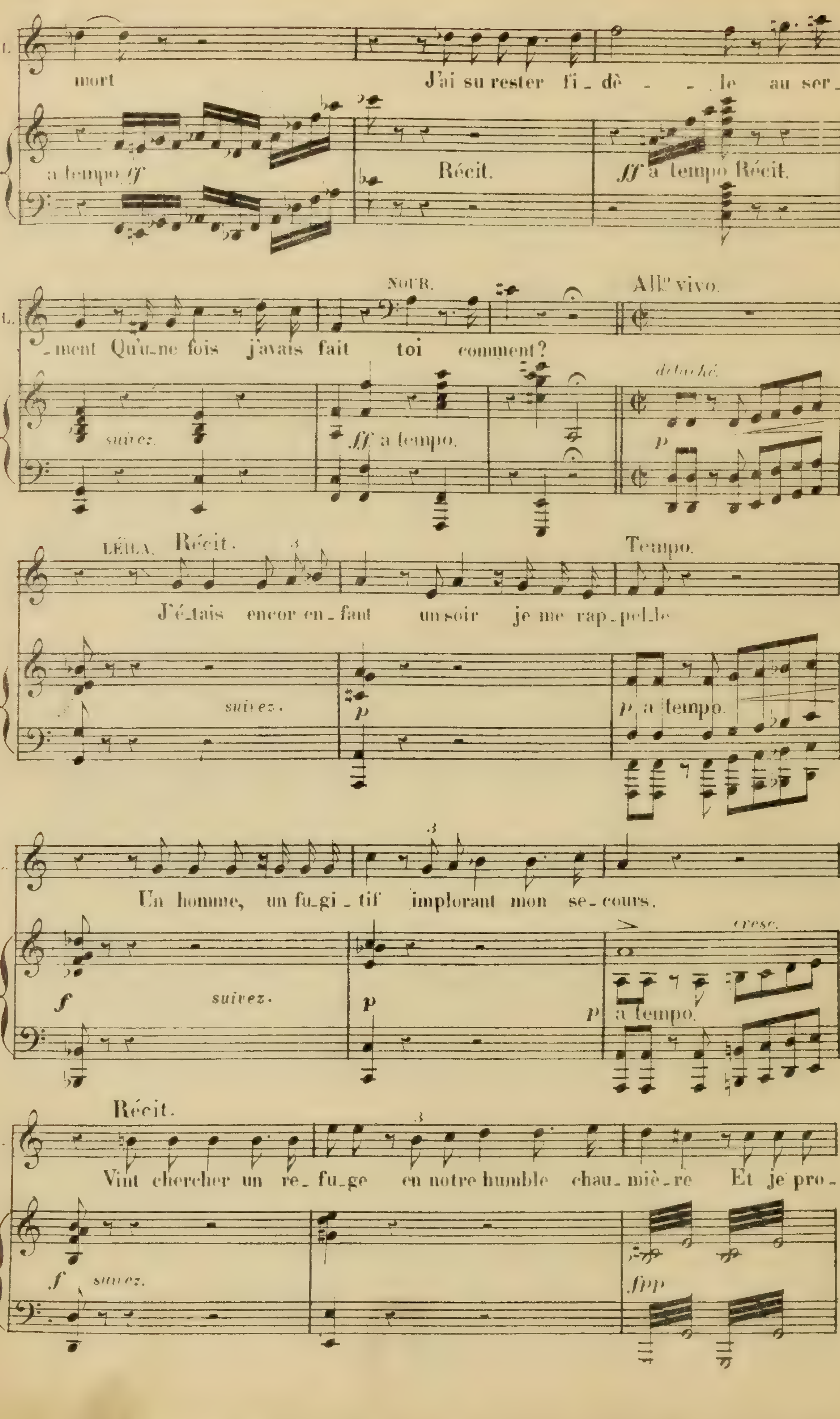
Leïla

Nourabad étend la main vers Leïla dans un geste protecteur.

Allegro. Elle se retourne fièrement vers Nourabad, comme pour affirmer son courage.


a tempo.
No.
- ri_bles Le fu_sil sur l'é - pau_le et le poignard aux
f
dents Nos a_mis veil - le - ront
LEÏLA
Que Brah_ma me pro_tè -
Plus lent.
p
Moderato.
L
- ge!
NOUR.
Si ton cœur res_te pur, si tu
espressivo.
pp
stacc.
N.
- tiens ton serment Dors en paix sous ma gar - de et ne
No.
crains au_cun piè - - ge.
Allegro.
ff
LEÏLA.
Récit.
En fa_ce de la
suivez.

992.


mort J'ai su rester fi_dè - - le au ser_
a tempo ff
Récit.
ff a tempo Récit.
_ment Qu'u_ne fois j'avais fait
NOUR.
toi comment?
All.º vivo.
détaché.
suivez.
ff a tempo.
p
LÉILA. Récit.
J'é_tais encor en_fant un soir je me rap_pel_le
Tempo.
suivez.
p
p a tempo.
Un homme, un fu_gi_tif implorant mon se_cours.
f suivez.
p
p a tempo.
cresc.
Récit.
Vint chercher un re_fu_ge en notre humble chau_miè_re Et je pro_
f suivez.
fpp

1ère mesure. Elle fait deux pas vers Nourabad.
j'ai su rester fidèle
Elle se tourne face au public

Léïla ↓ Nourabad

Étonnement de Nourabad qui fait un pas vers lui pour la questionner.

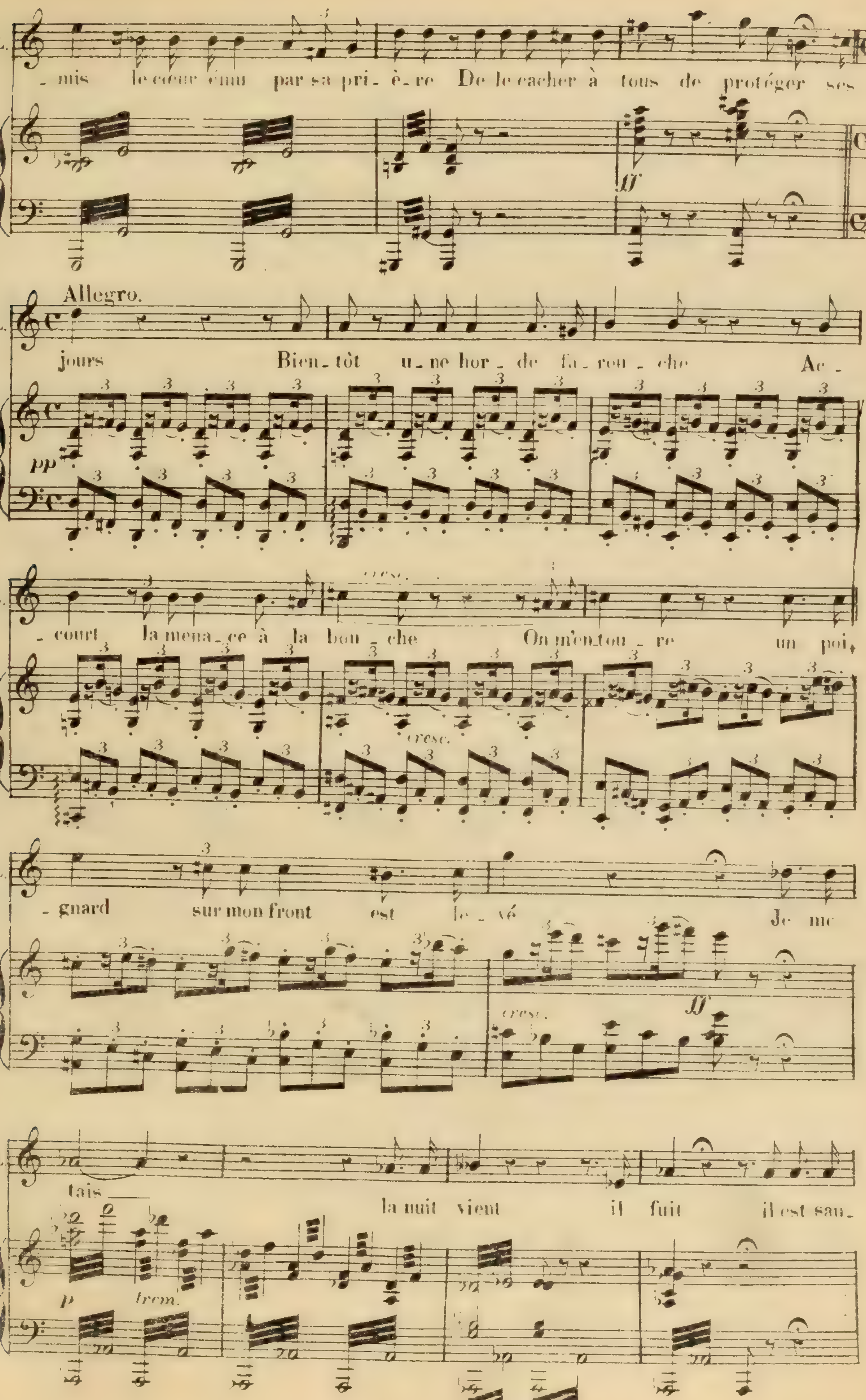
Le récit de Léïla, très animé, imagé, descriptif.

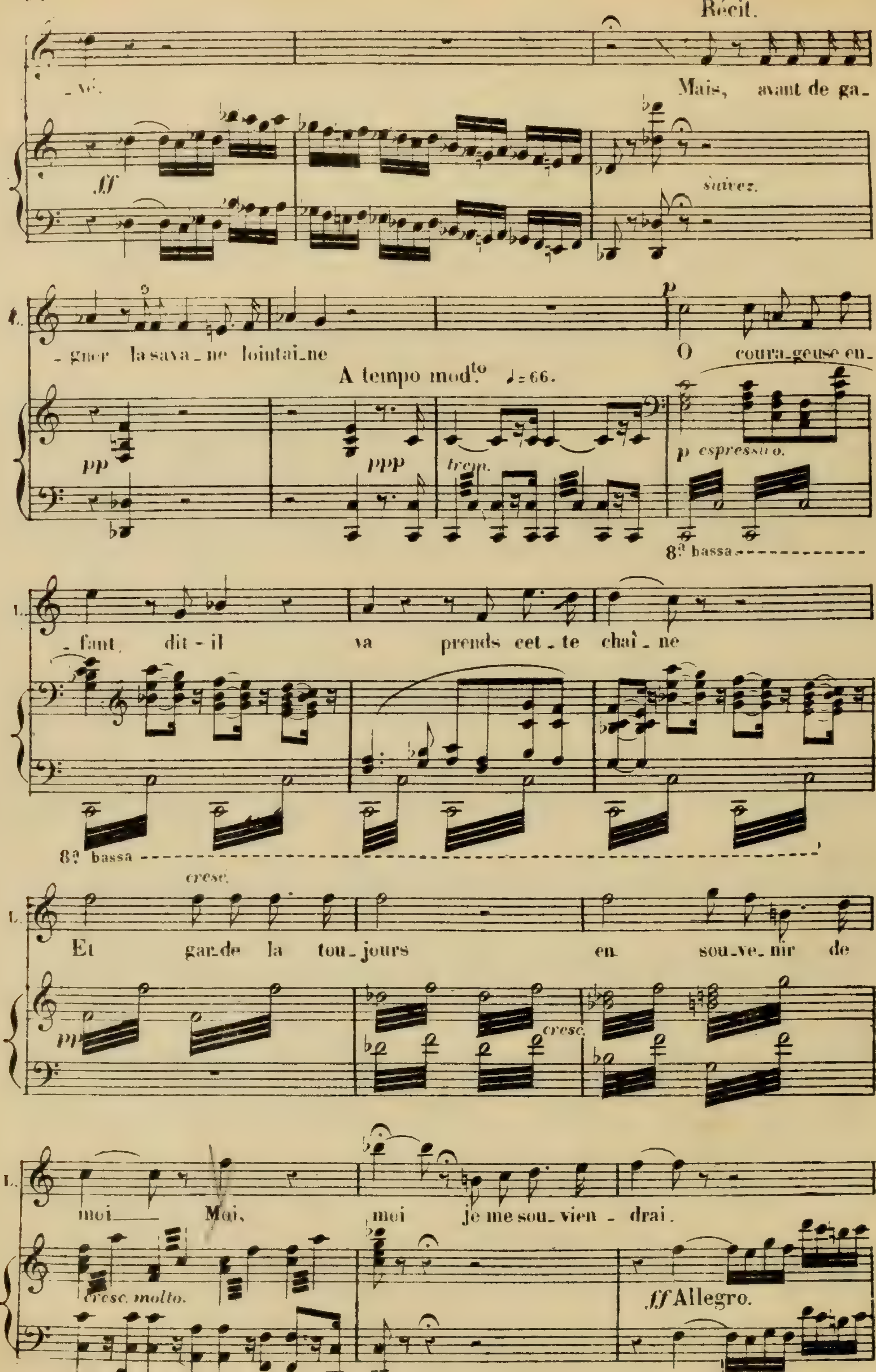
<u>Un poignard sur mon front est levé</u>

(.) Immobilité de Leïla, le regard levé, les bras étendus, paumes en avant, prêt à recevoir le coup qui la menace.

Revivant toute la scène par la mimique

(.) Mouvement de joie après une courte pause marquant l'angoisse.


L.
_mis le cœur ému par sa pri_è_re De le cacher à tous de protéger ses
ff
Allegro.
jours Bien_tôt u_ne hor_de fa_rou_che Ac_
pp
_court la mena_ce à la bou_che On m'entou_re un poi_
cresc.
_gnard sur mon front est le_vé Je me
ff
tais la nuit vient il fuit il est sau_
p
trem.


Récit.
_vé.
Mais, avant de ga_
suivez.
_gner la sava_ne lointai_ne
A tempo modto ♩=66.
O coura_geuse en_
p espressivo.
trem.
8a bassa
_fant, dit_il va prends cet_te chaî_ne
Et gar_de la tou_jours en sou_ve_nir de
cresc.
moi___ Moi, moi je me sou_vien_drai.
cresc. molto.
ff Allegro.

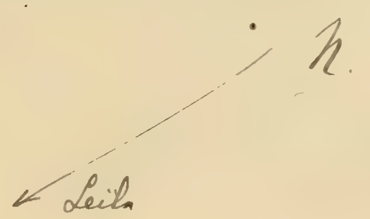
Pendant la ritournelle, élan d'admiration de Nourabad vers Leïla qui sur l'accord du 2e temps de la 3e mesure arrête du geste son mouvement en ayant l'air de dire que son récit n'est pas terminé.

Mais, avant de gagner la savane lointaine
Leïla, tournée vers Nourabad.

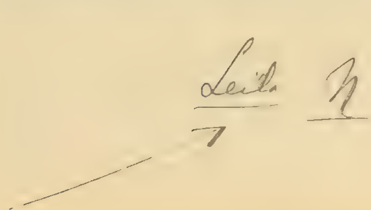
2e et 3e mesures
Elle se tourne de nouveau, face au public, le regard fixe, rassemblant ses souvenirs.

prends cette chaîne
Elle montre la chaîne qui pend à son cou.

Elle descend peu à peu vers l'avant-scène de gauche.



7e mesure. Elle remonte vers Nourabad.

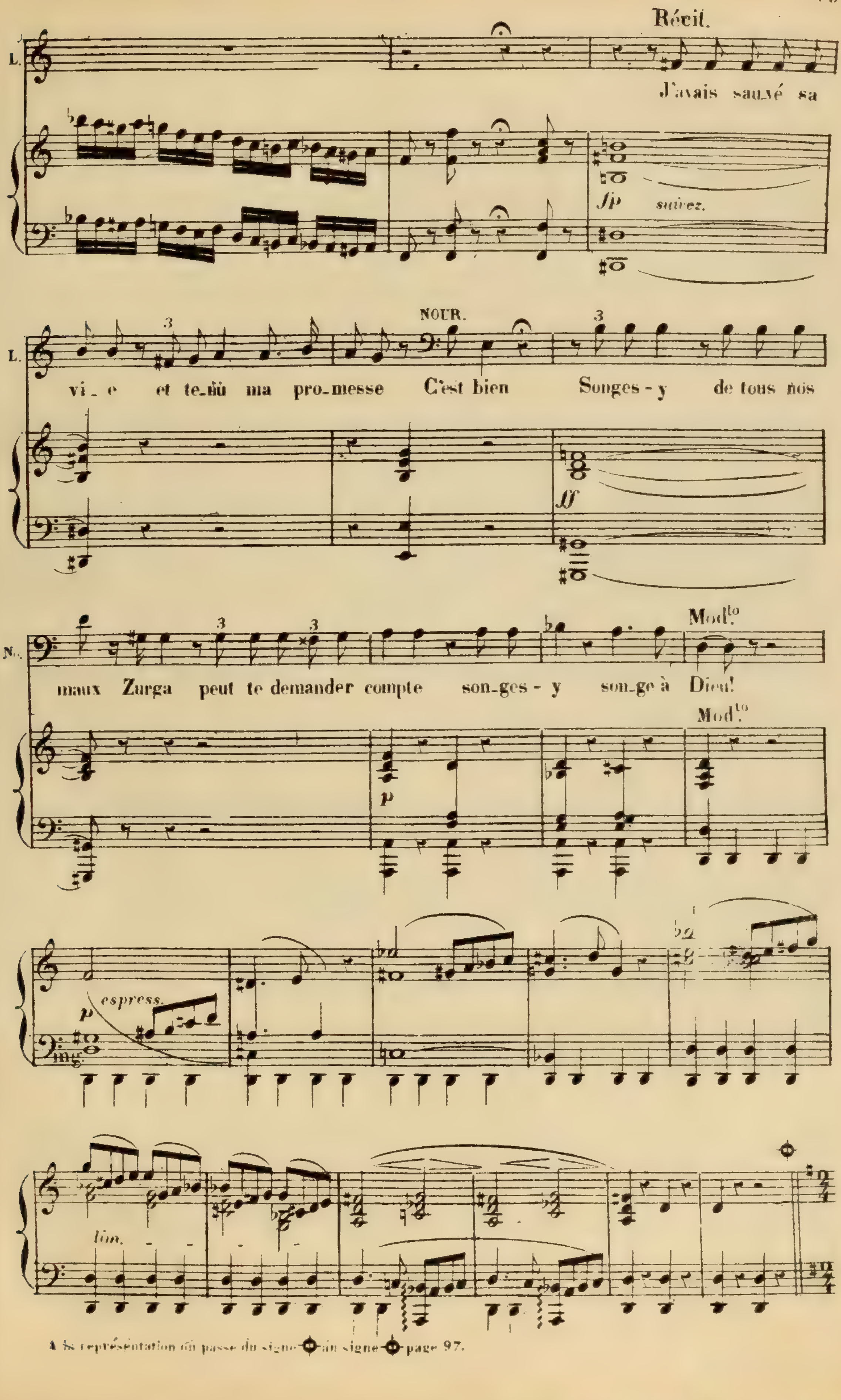


(.) Elle reprend une attitude très simple en ayant l'air de dire
« Voilà ce que j'ai fait »

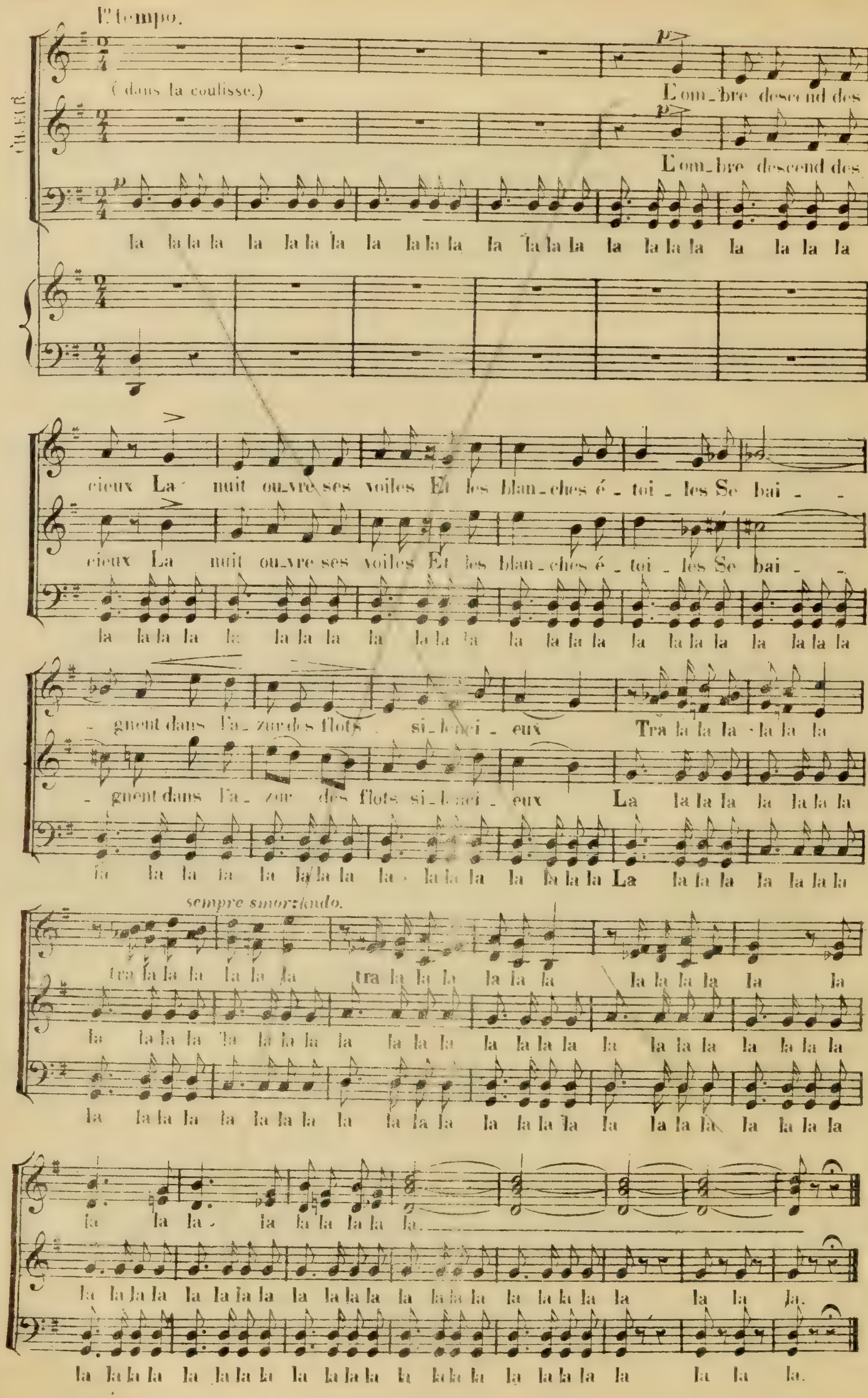
C'est bien. Nourabad, avec une grande satisfaction.
(.) Il change de ton pour lui dire sa dernière phrase avec un accent solennel.

Songe à Dieu
Nourabad montre le ciel à Leïla, puis, faisant signe aux fakirs de le suivre, il sort par le 2e plan droite.

Leïla, immobile, les yeux tournés vers le 2e plan droite, les regarde s'éloigner.



A la représentation on passe du signe ⊕ au signe ⊕ page 97.


1° tempo.
CHŒUR.
(dans la coulisse.)
L'om_bre descend des
L'om_bre descend des
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
cieux La nuit ou_vre ses voiles Et les blan_ches é _ toi _ les Se bai _
cieux La nuit ou_vre ses voiles Et les blan_ches é _ toi _ les Se bai _
_ gnent dans l'a_zur des flots si_len_ci _ eux Tra la la la la la la
_ gnent dans l'a_zur des flots si_len_ci _ eux La la la la la la la la
sempre smorzando.
tra la la la la la la tra la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la.
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la.

Page coupée.

On va directement de la dernière mesure de la page 95 à la 1re mesure de la page 97.

A l'attaque de l'allegro,
Leïla court jusqu'à la sortie 2e plan droite,
y jette un regard, puis remonte rapidement
vers la terrasse au lointain gauche, pour
se retourner ensuite face au public avant
d'attaquer sa première phrase

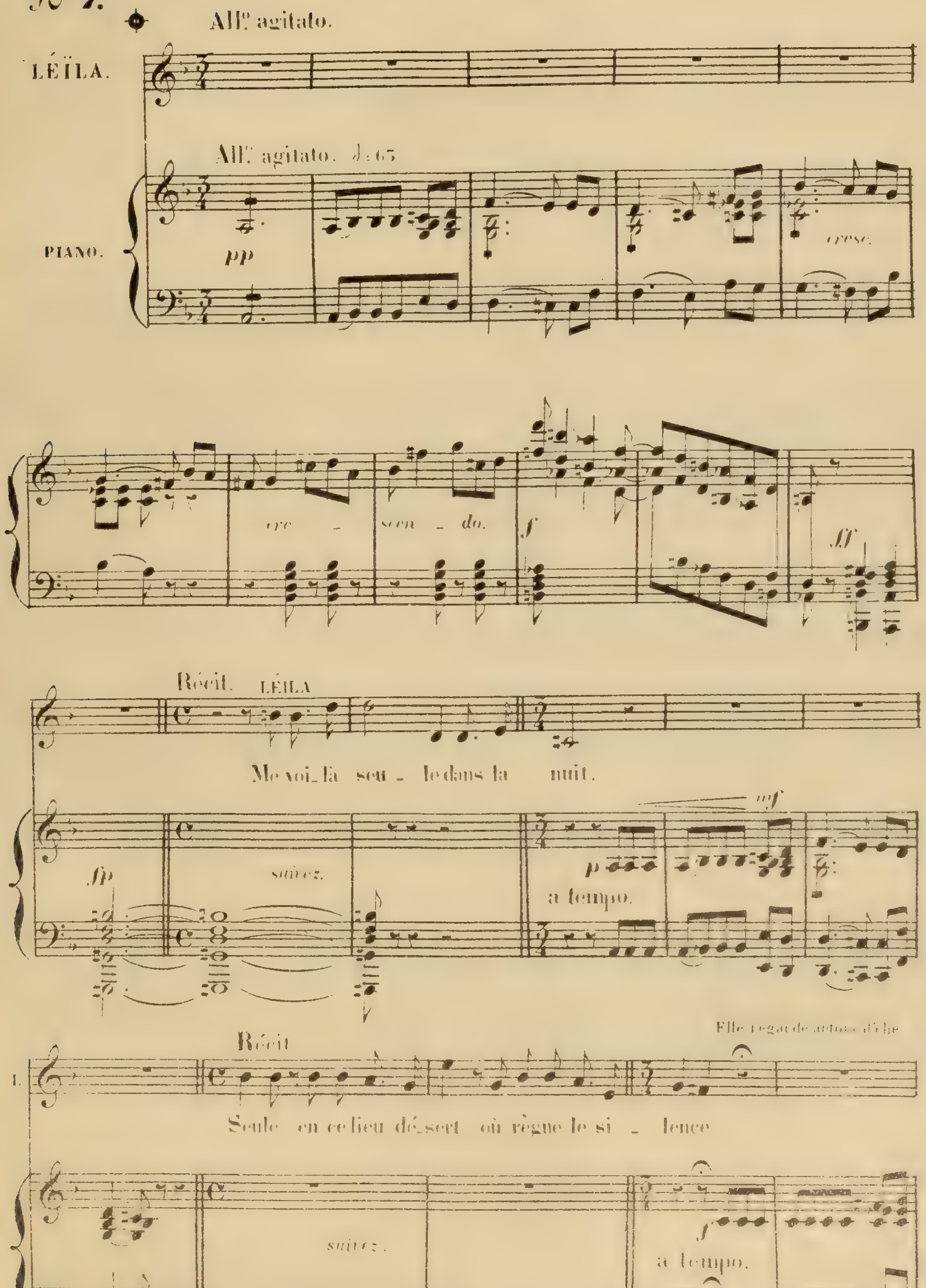
Leïla

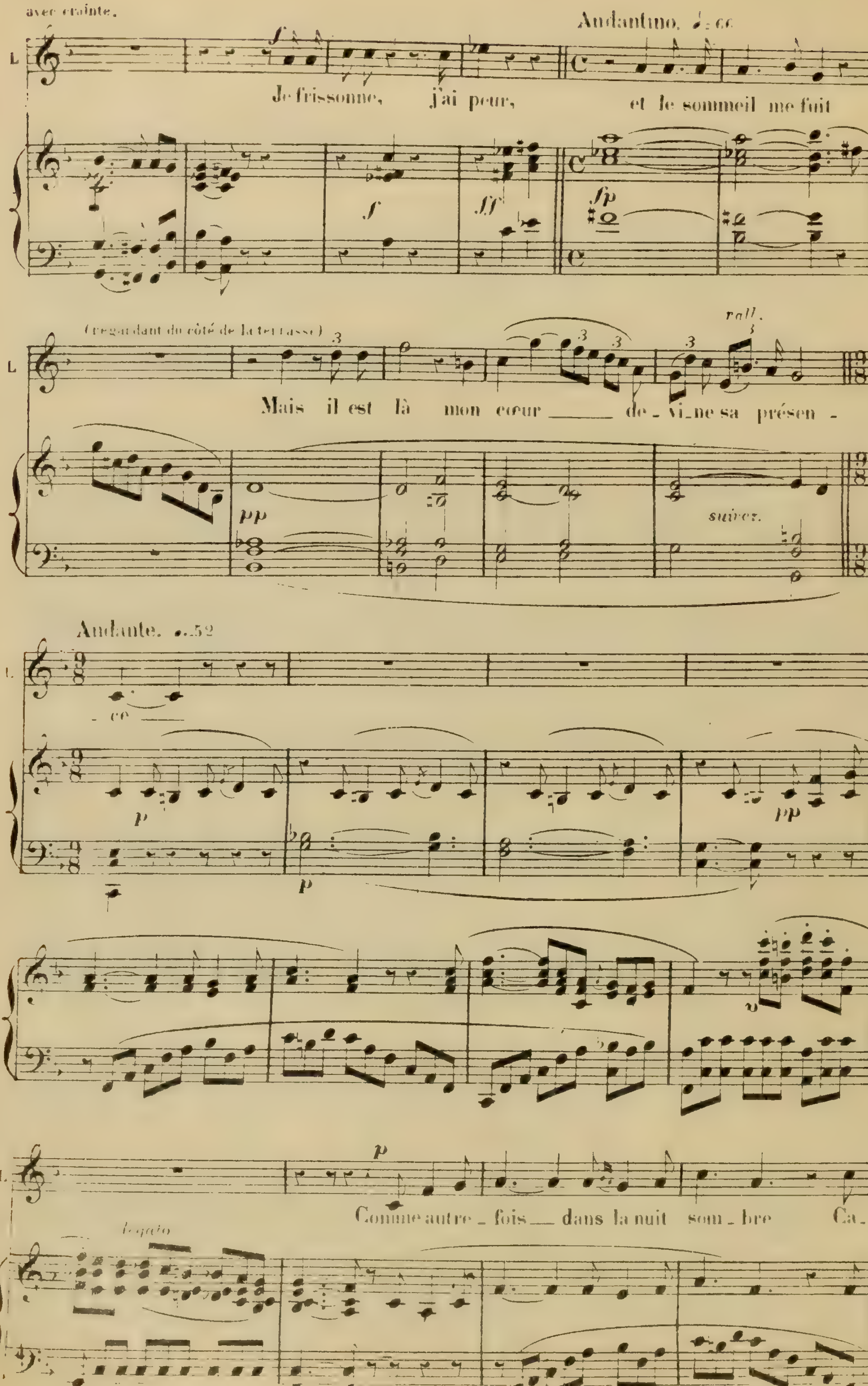
$\frac{3}{4}$ Elle regarde autour d'elle et semble effrayée
de se trouver seule.

$\frac{3}{4}$ Elle descend de quelques pas vers l'avant-scène
milieu.

RÉCIT ET CAVATINE.

N° 7.




avec crainte.
Andantino. ♩= 66
Je frissonne, j'ai peur, et le sommeil me fait
(regardant du côté de la terrasse)
Mais il est là mon cœur ___ de_vi_ne sa présen_
rall.
suivez.
Andante. ♩=52
_ce ___
legato
Comme autre_fois ___ dans la nuit som_bre Ca_

1re mesure Elle va un peu vers la gauche pour se retourner aussitôt vers le lointain cour où elle sait que Nadir veille

Leïla

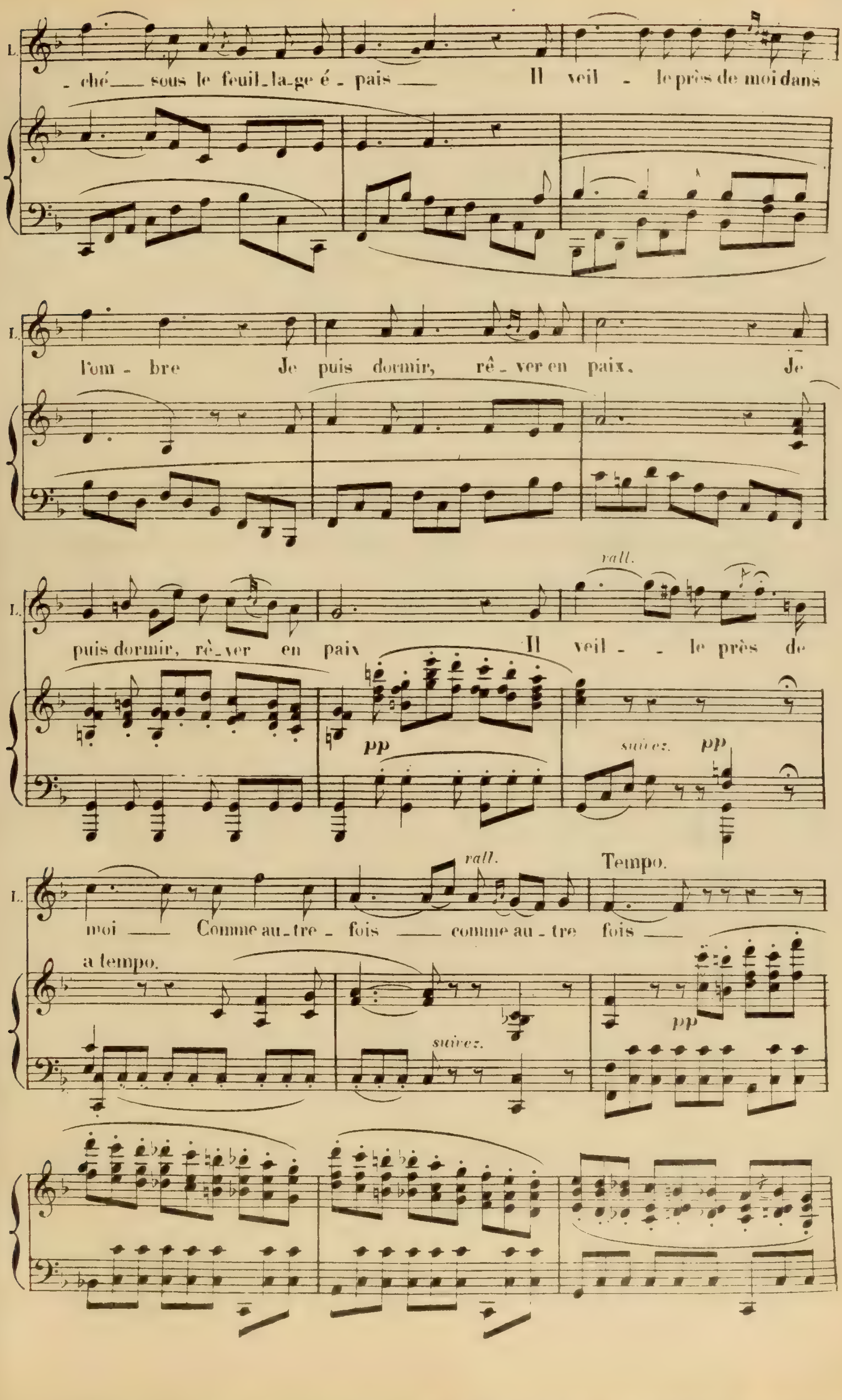
Andante. Elle remonte un peu dans la direction de la ~~coulisse~~ lointain cour et cela pendant les 7 premières mesures de la ritournelle.

Leïla

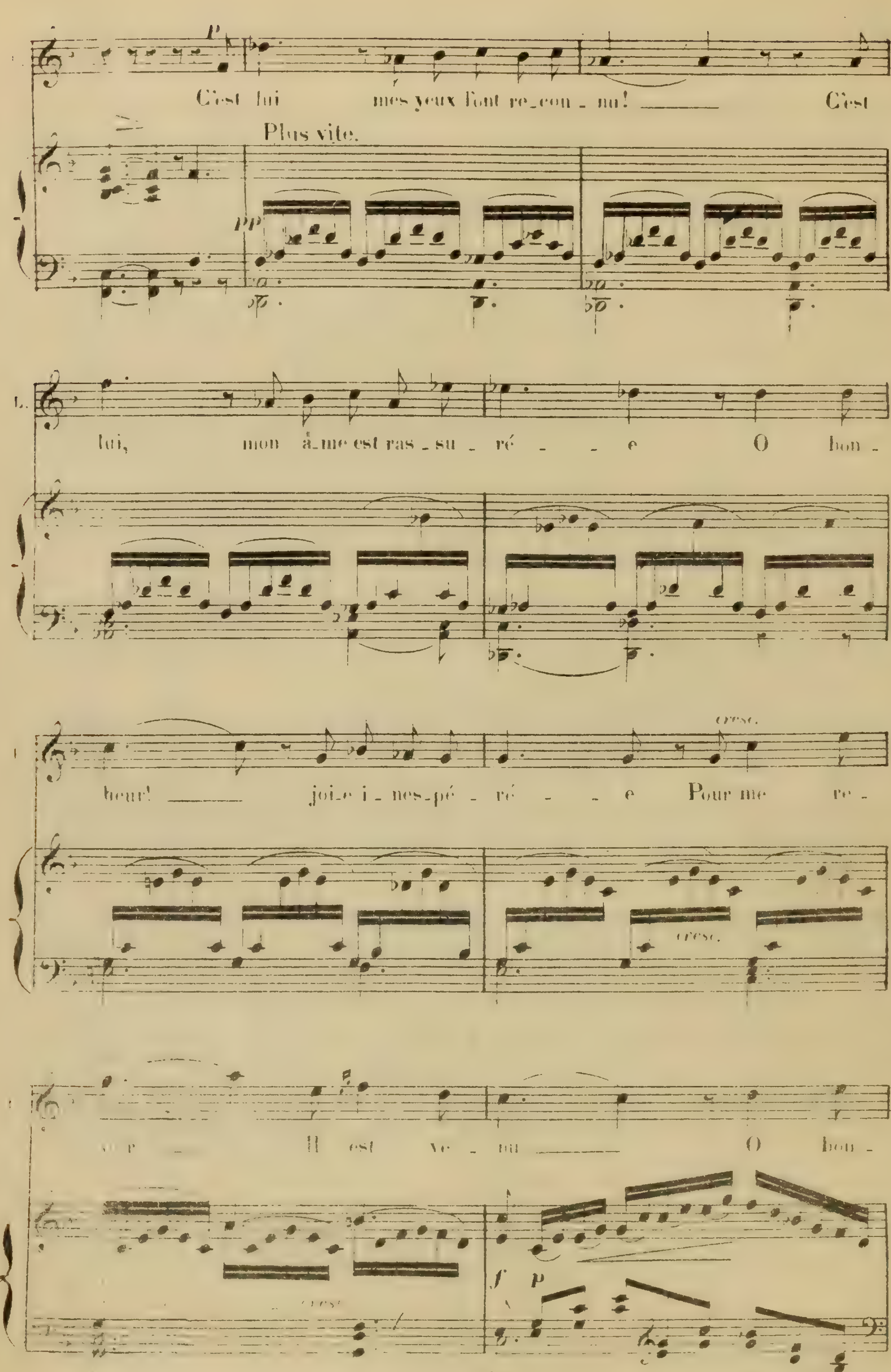
4e mesure. Elle revient face au public jusqu'à la hauteur du 3e plan où elle commence son air

Leïla

Tempo. Elle remonte ensuite un peu vers le fond et se tourne presqu'aussitôt vers le public, sa figure exprimant le ravissement, ses mains sur la poitrine contenant les battements de son cœur.



L.
_ché___ sous le feuil_la_ge é _ pais ___ Il veil _ le près de moi dans
l'om _ bre Je puis dormir, rê _ ver en paix. Je
rall.
puis dormir, rê_ver en paix Il veil _ _ le près de
pp
suivez.
pp
rall.
Tempo.
moi ___ Comme au_tre _ fois ___ comme au _ tre fois ___
a tempo.
suivez.
pp



C'est lui mes yeux l'ont re_con_nu! C'est
Plus vite.
pp
lui, mon â_me est ras_su_ré_e O bon_
heur! joi_e i_nes_pé_ré_e Pour me re_
cresc.
Il est ve_nu O bon_
cresc.
f p
Ped.

Elle descend tout en chantant vers l'avant scène milieu où elle doit être arrivée à la phrase "

Pour me revoir, il est venu "

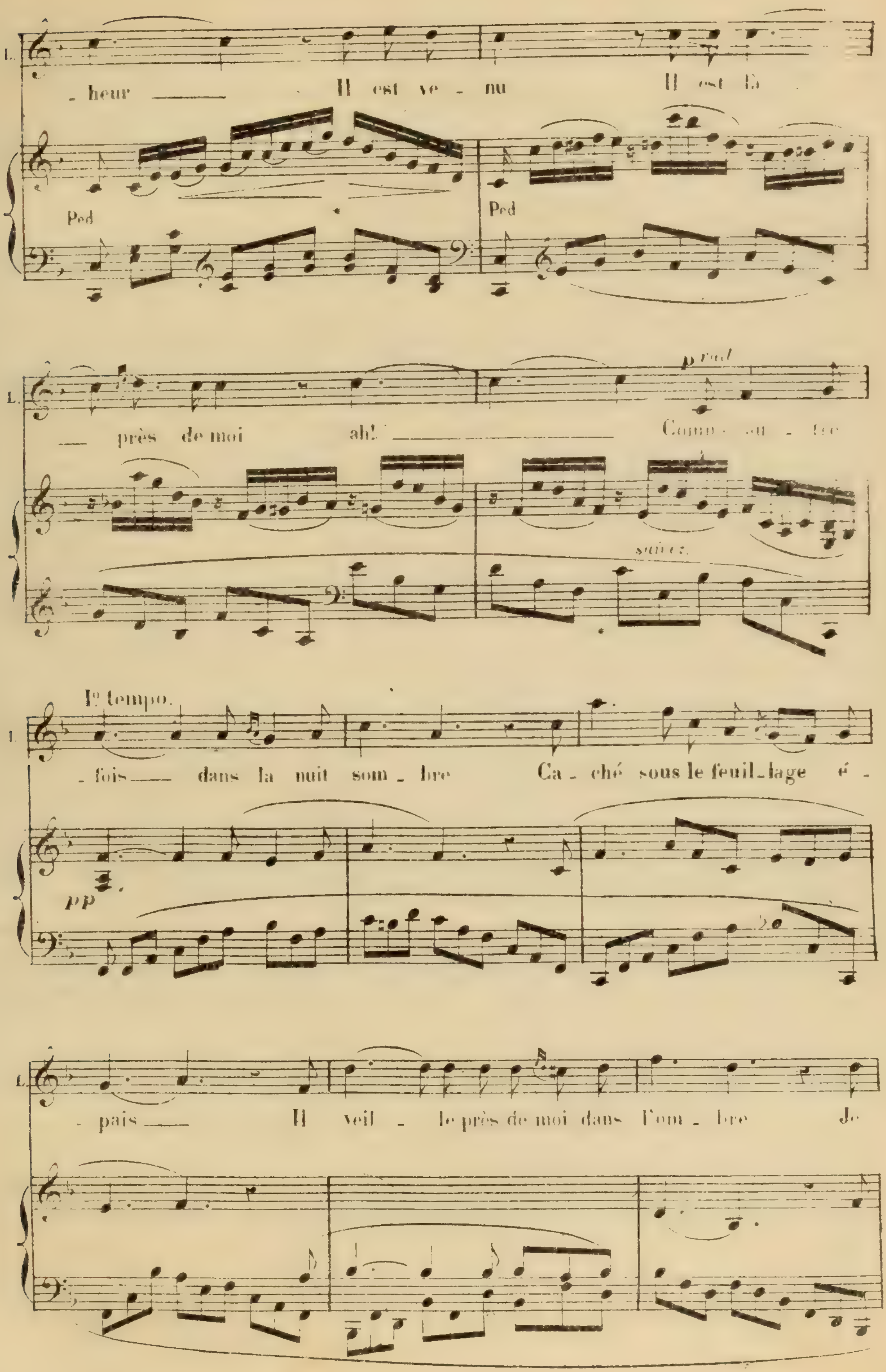
V

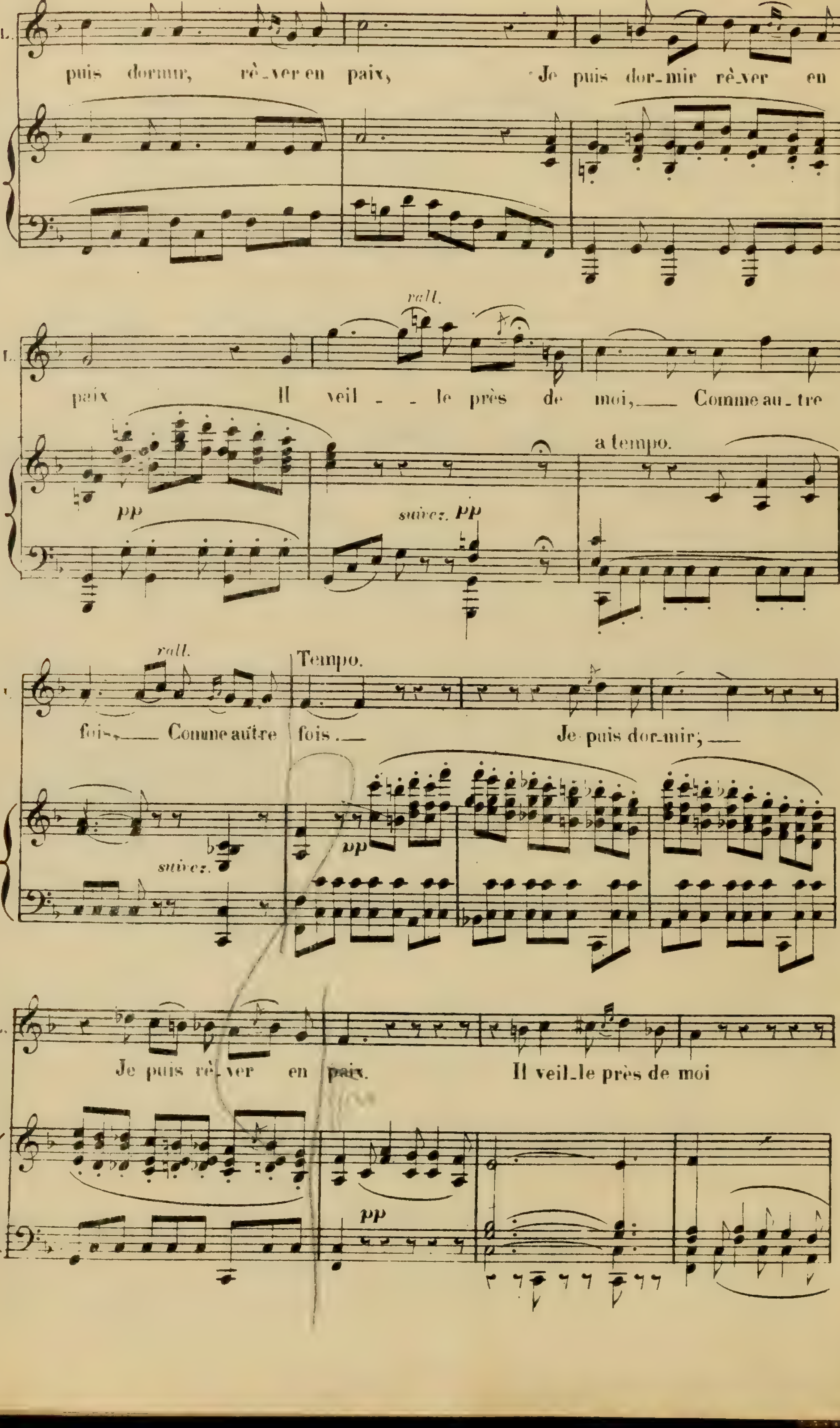
Leïla

O bonheur
Expression d'extase ravie.

Il est là avec un geste et un regard vers le lointain cour.

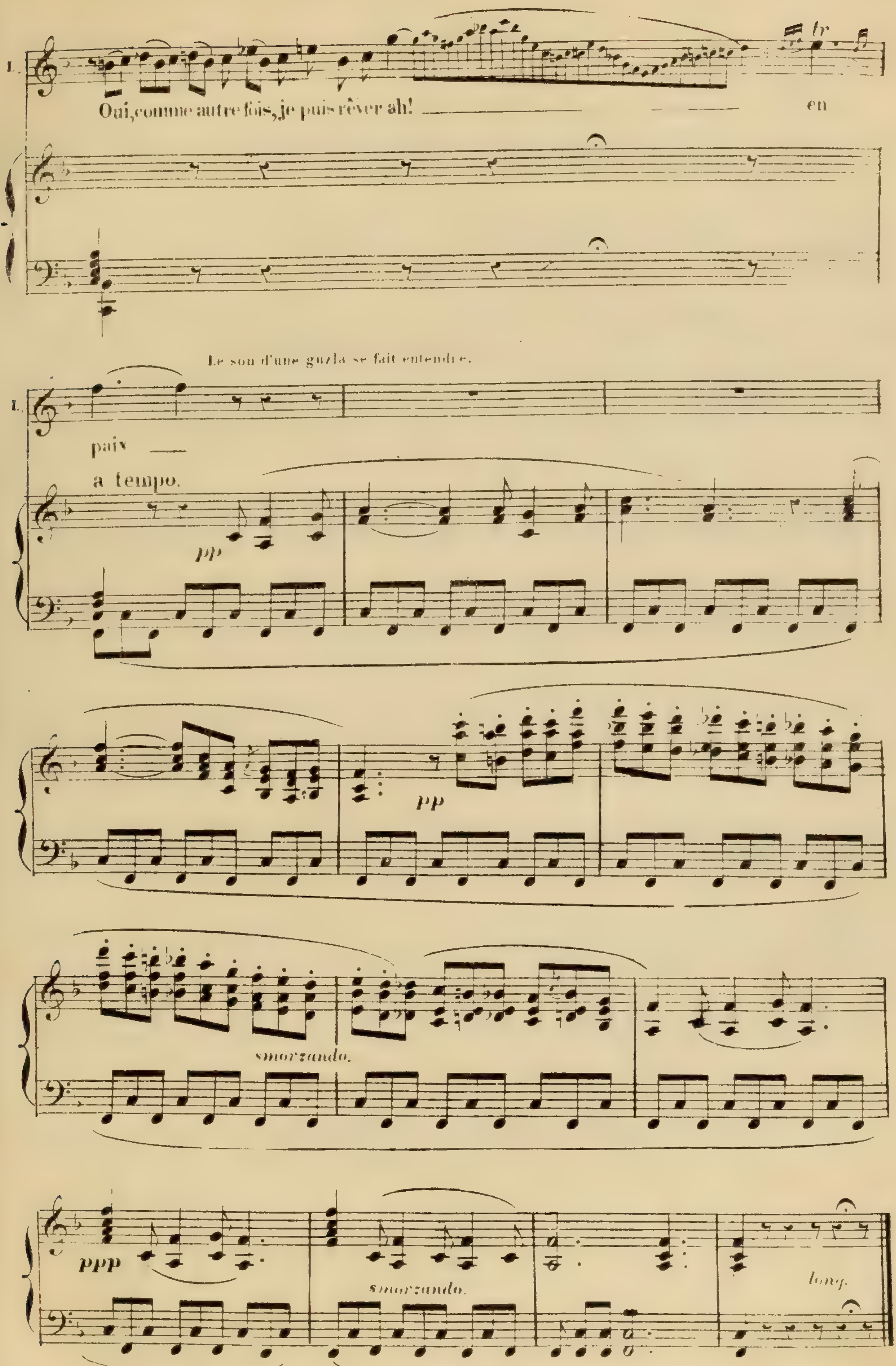
Revenir, en tout cas, bien au milieu du théâtre où l'acte se termine


- heur ___ Il est ve - nu Il est là
Ped
Ped
___ près de moi ah! ___ Comme au - tre
p rall.
suivez.
1º tempo.
- fois ___ dans la nuit som - bre Ca - ché sous le feuil - lage é -
pp
- pais ___ Il veil - le près de moi dans l'om - bre Je


L.
puis dormir, rê_ver en paix,
Je puis dor_mir rê_ver en
paix
rall.
Il veil_ _le près de moi,___ Comme au_tre
pp
suivez. pp
a tempo.
rall.
fois.___ Comme autre fois.___
Tempo.
Je puis dor_mir;___
suivez.
pp
Je puis rê_ver en paix.
Il veil_le près de moi
pp

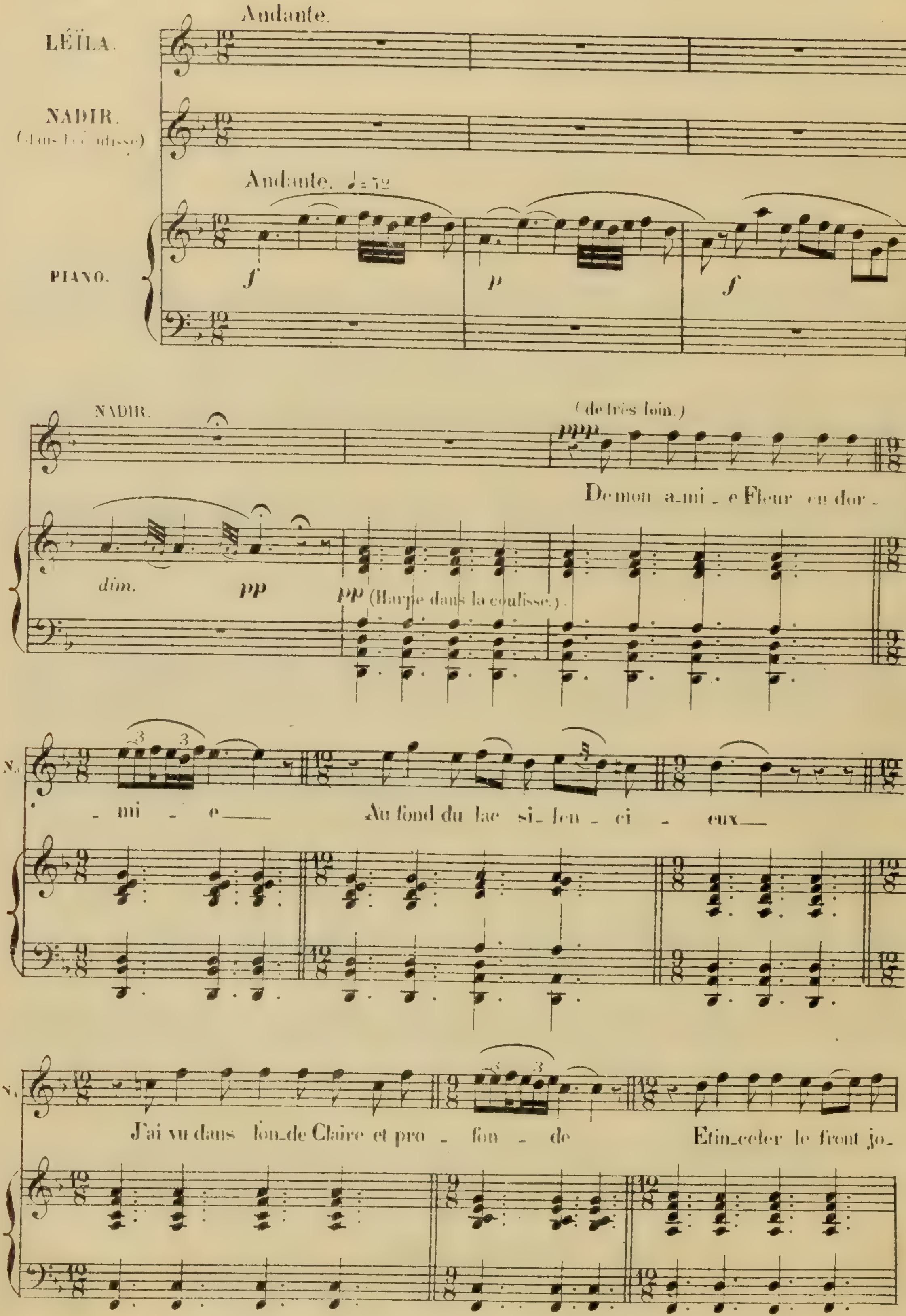
Tempo Coupure de 4 mesures.

Après l'air, Leïla remonte pensive jusqu'à la terrasse fond gauche, et là, la tête appuyée sur son bras gauche, elle regarde vers le fond extrême droite par où elle s'attend à voir arriver Nadir.


I.
Oui, comme autrefois, je puis rêver ah! en
Le son d'une guzla se fait entendre.
paix
a tempo.
pp
pp
smorzando.
ppp
smorzando.
long.

CHANSON.

N° 8.


Andante.
LÉÏLA.
NADIR.
Andante. ♩= 52
PIANO.
f
p
f
NADIR.
(de très loin.)
ppp
De mon a_mi _ e Fleur en dor _
dim.
pp
pp (Harpe dans la coulisse.)
_ mi _ e___
Au fond du lac si_len _ ci _ eux___
J'ai vu dans fon_de Claire et pro _ fon _ de
Etin_celer le front jo_

La voix de Nadir en coulisse fond droite
(d'abord très éloignée.)

Leïla marque par un léger mouvement qu'elle a entendu la guzla, puis la voix de Nadir, mais ne bouge pas encore

La voix de Nadir se rapproche sensiblement

Leïla en parait effrayée.
Elle se détache un peu, semblant attirée par un charme vers le fond cour.
Expression ravie de sa figure maintenue toujours face au public

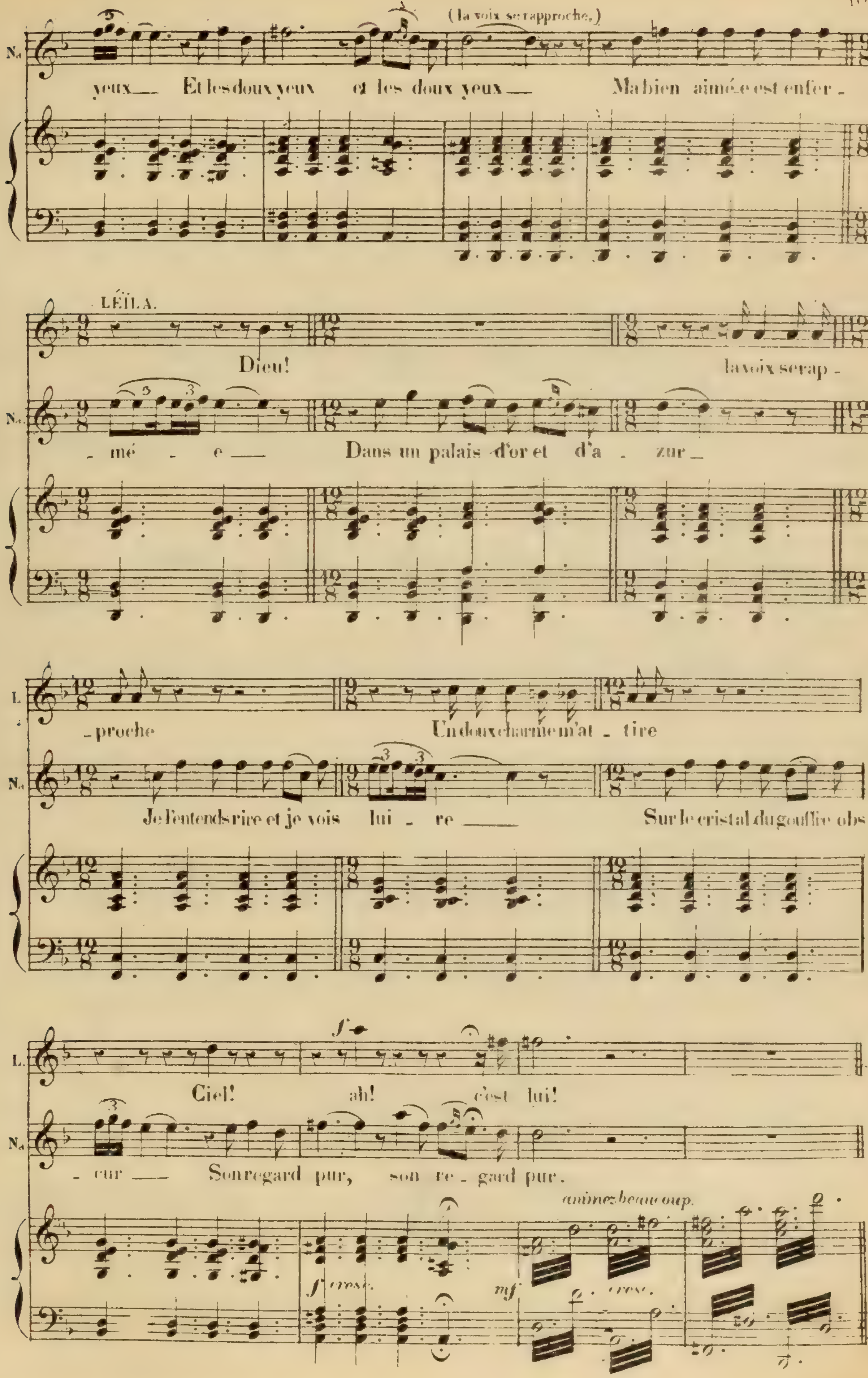
——— → Leïla

La voix est proche.

Effroi de Leïla

Ah! cri de frayeur
(.) Changement d'attitude.
Expression de bonheur en disant « C'est lui »
puis elle descend exaltée vers l'avant scène gauche

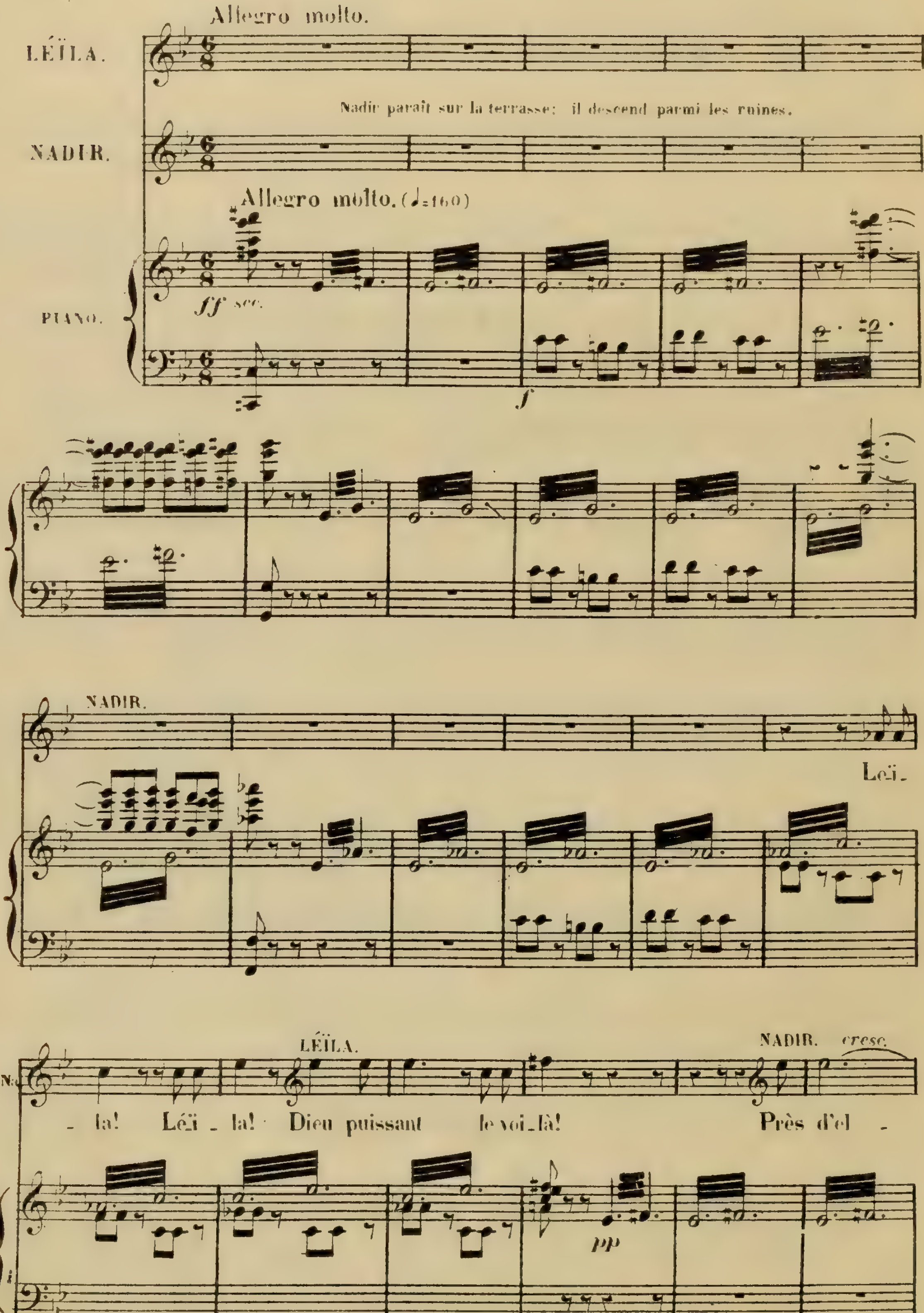
Leïla.



(la voix se rapproche.)
N.
yeux — Et les doux yeux et les doux yeux — Ma bien aimé_e est enfer -
LÉÏLA.
Dieu! la voix se rap -
- mé - e — Dans un palais d'or et d'a - zur —
L.
- proche Un doux charme m'at - tire
Je l'entends rire et je vois lui - re — Sur le cristal du gouffre obs -
Ciel! ah! c'est lui!
- cur — Son regard pur, son re - gard pur.
animez beaucoup.
f cresc.
mf
cresc.

DUO.

N° 9.


Allegro molto.
LÉÏLA.
Nadir paraît sur la terrasse: il descend parmi les ruines.
NADIR.
Allegro molto. (♩=160)
PIANO.
ff sec.
f
NADIR.
Léï-
la! Léï-la! Dieu puissant le voi-là!
LÉÏLA.
NADIR. cresc.
Près d'el-
pp

Léïla, arrivée, extrême ~~gauche~~ droite, à l'avant scène se tourne vers le fond ~~droite~~ gauche.

3e ligne 1re mesure. Nadir vient en scène du dernier plan droite.

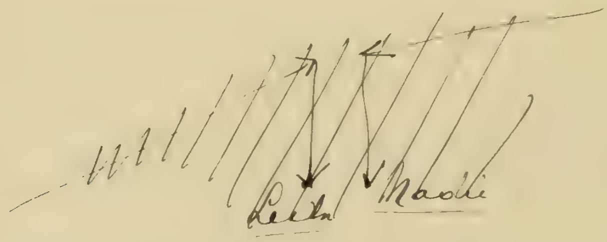
Il va d'abord vers le fond gauche où il appelle « Léïla »

Dieu puissant, le voilà
Léïla revient face au public pour dire ses mots, tandis que Nadir a fait un mouvement vers le 3e plan droite.
Elle se retourne vers lui qui au même moment se retourne vers elle et la reconnaissant lui ouvre les bras en disant « Près d'elle me voilà »

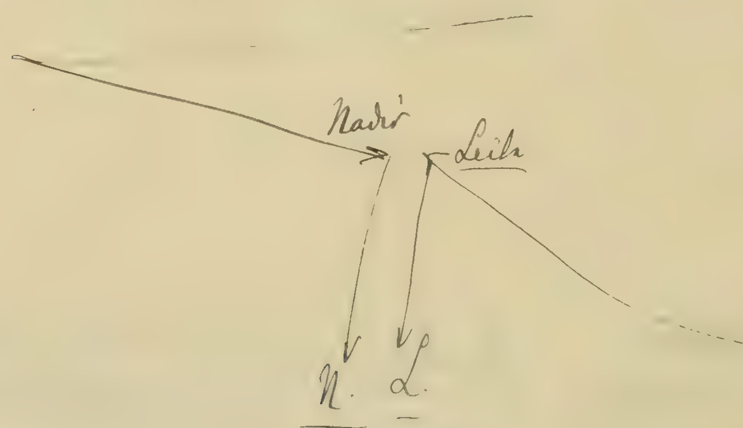
2e mesure.

Ils se précipitent dans les bras l'un de l'autre

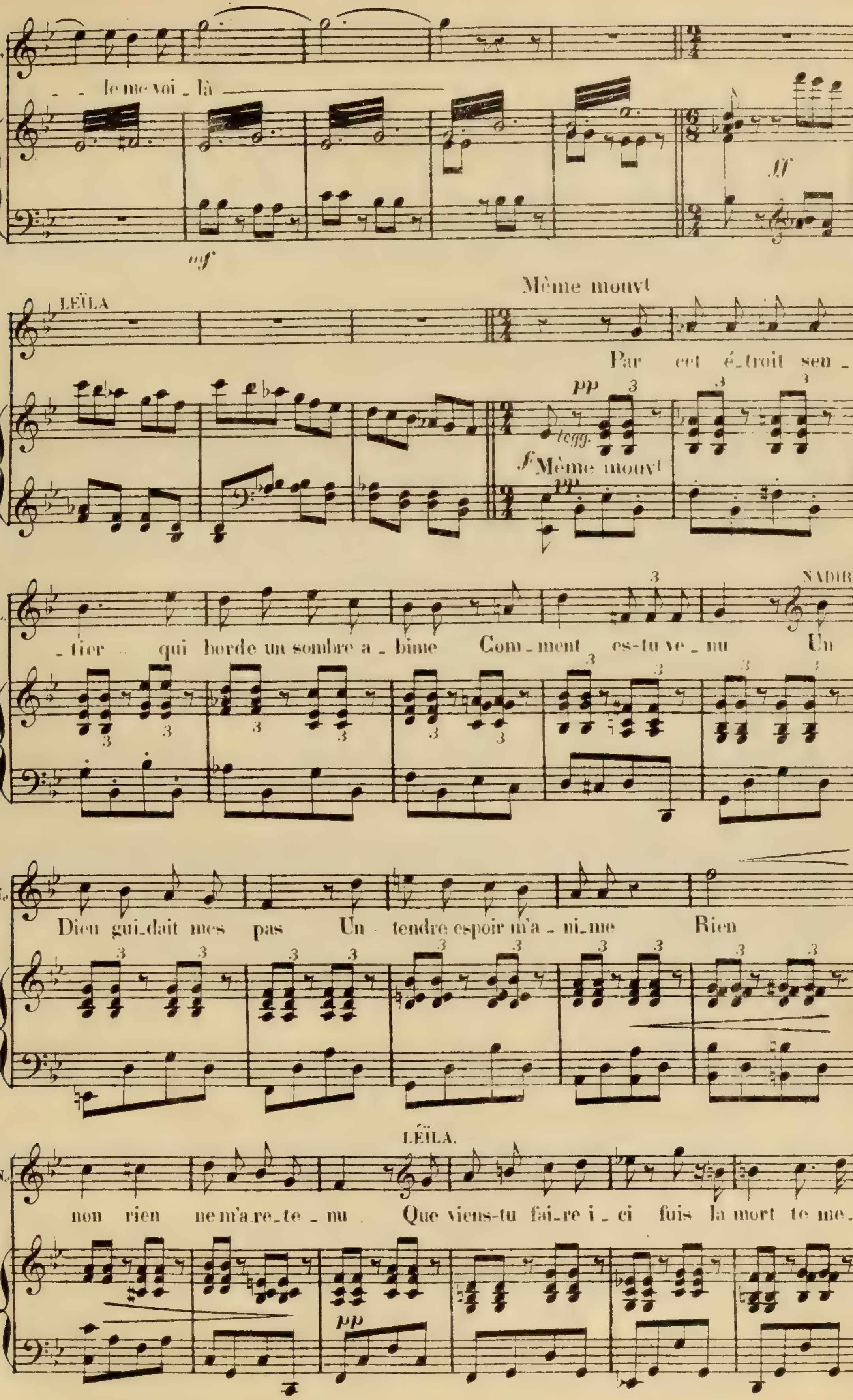
$\frac{6}{8}$. Ils descendent en scène vers l'avant-scène milieu, se tenant étroitement enlacés

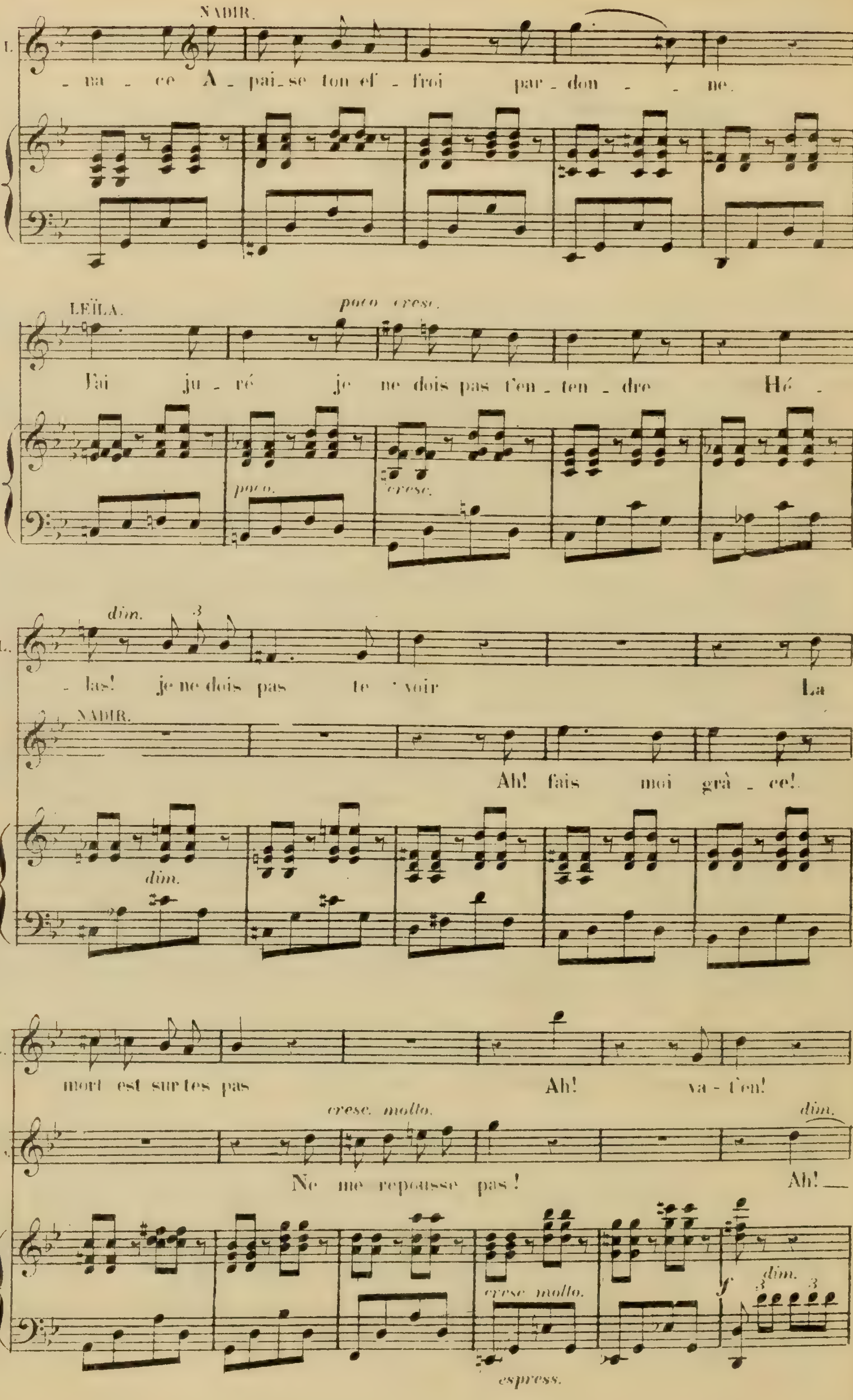


$\frac{2}{4}$. Leïla se dégage aussitôt, questionnant Nadir et désignant l'extrême fond droite.



Nadir cherche amoureusement à enlacer de nouveau Leïla qui se dérobe à son étreinte, craignant pour la vie de Nadir dont elle a désiré la présence mais qu'elle voudrait voir maintenant loin de tout danger


N.
le me voi - là
mf
ff
LEÏLA
Même mouvt
Par cet é - troit sen -
pp
legg.
f Même mouvt
pp
L.
- tier qui borde un sombre a - bîme Com - ment es-tu ve - nu
NADIR.
Un
N.
Dieu gui-dait mes pas Un tendre espoir m'a - ni - me Rien
non rien ne m'a re - te - nu
LEÏLA.
Que viens-tu fai-re i - ci fuis la mort te me -
pp


NADIR.
_na _ ce A _ pai_se ton ef _ froi par _ don _ _ ne.
LEÏLA.
poco cresc.
J'ai ju _ ré je ne dois pas t'en _ ten _ dre Hé _
poco.
cresc.
dim.
_las! je ne dois pas te voir La
NADIR.
Ah! fais moi grâ _ ce!
dim.
mort est sur tes pas Ah! va - t'en!
cresc. molto.
dim.
Ne me repousse pas! Ah!
cresc. molto.
dim.
espress.

Nadir essaye de la calmer.

Leïla s'écarte de lui.

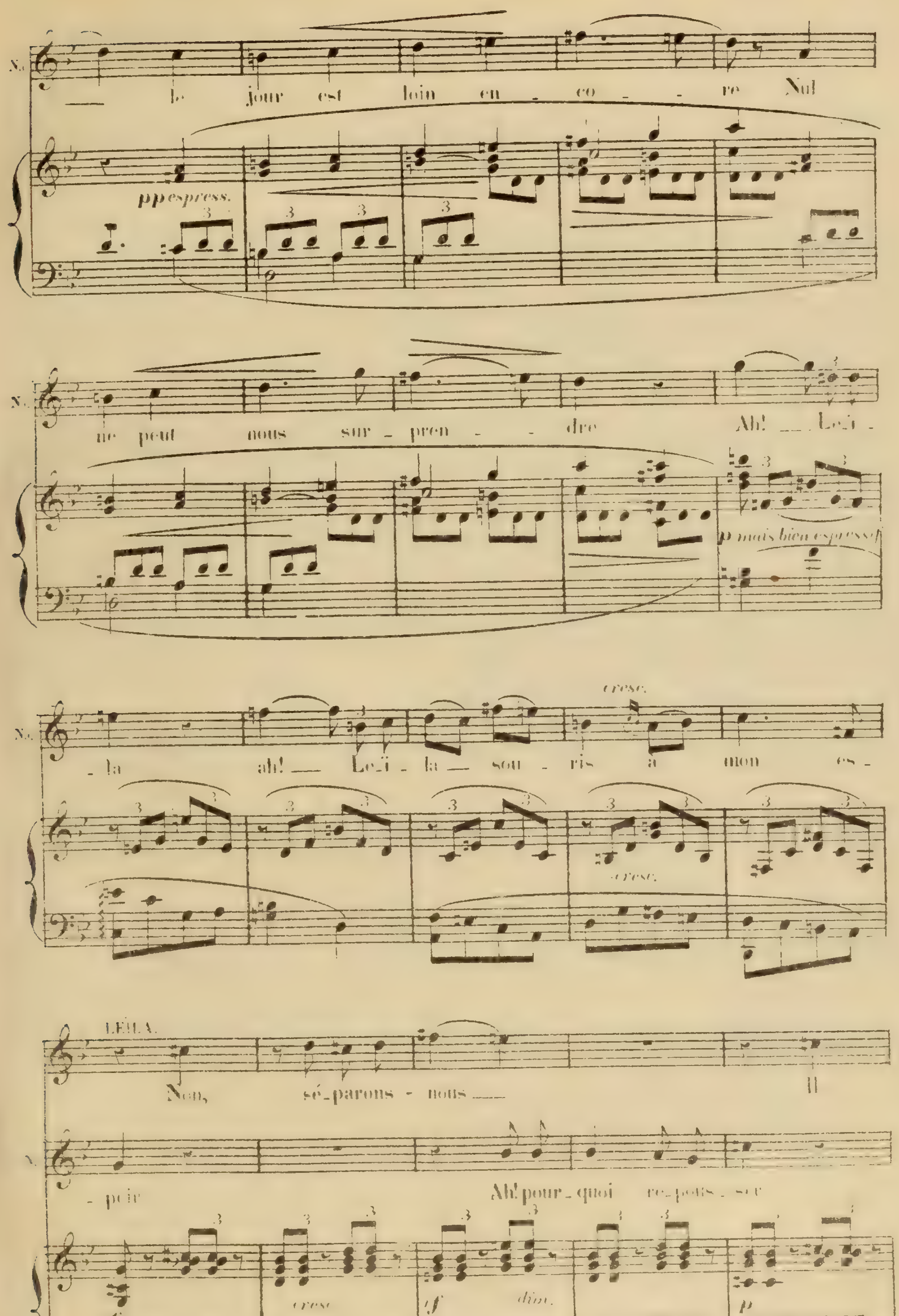
Nadir la supplie de se calmer et de le garder auprès d'elle.

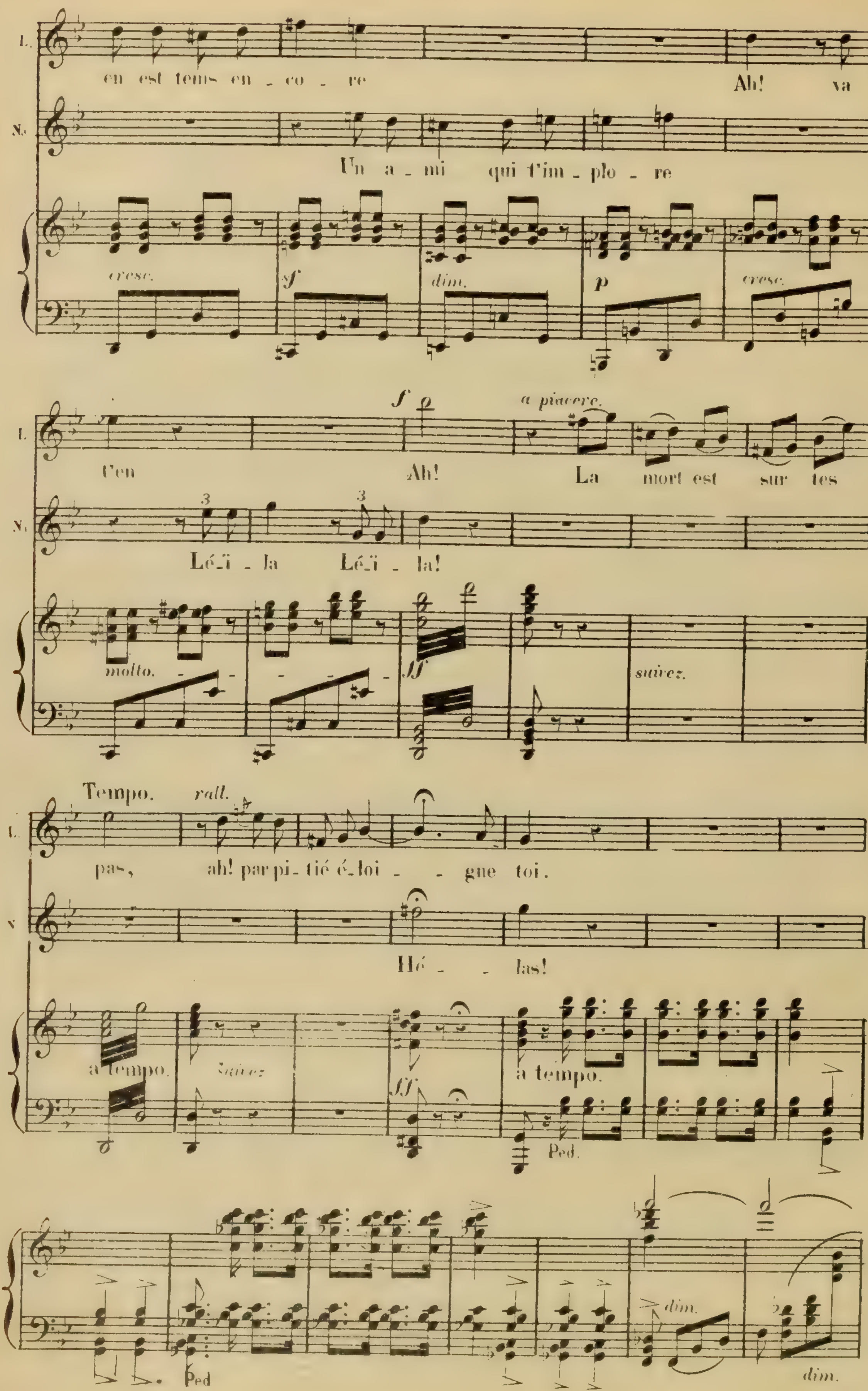
Elle, toujours de plus en plus effrayée, s'écarte de lui avec terreur.

Ah ! Leïla.

Il est parvenu à étreindre Leïla qui se debat
et parvient à se dégager en disant

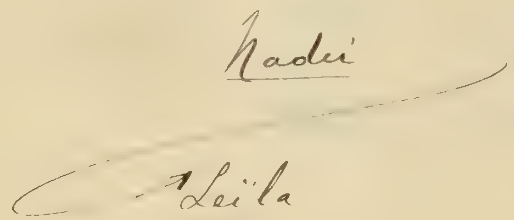
« Non, séparons-nous »


le jour est loin en _ co _ _ re Nul
pp espress.
ne peut nous sur _ pren _ _ dre Ah! __ Leï _
p mais bien espress.
_ la ah! __ Leï _ la __ sou _ ris à mon es _
cresc.
LEÏLA.
Non, sé_parons - nous __
_ poir Ah! pour _ quoi re_pous _ ser
cresc. f dim. p


L.
en est tems en _ co _ re
Ah! va
N.
Un a _ mi qui t'im _ plo _ re
cresc.
sf
dim.
p
cresc.
f
a piacere.
t'en
Ah!
La mort est sur tes
Lé_ï _ la Lé_ï _ la!
molto.
ff
suivez.
Tempo.
rall.
pas, ah! par pi_ tié é_loi _ _ gne toi.
Hé _ _ las!
a tempo.
suivez
ff
a tempo.
Ped.
Ped
dim.
dim.

En disant « Ah ! va t'en »

Leïla écarte Nadir et passe devant lui allant au N° 1, puis elle se retourne aussitôt vers lui pour le supplier de s'en aller

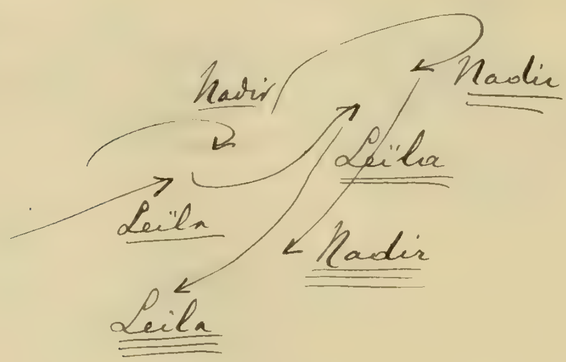


Tempo Leïla veut aller résolument vers le fond droite et cela pendant 5 temps.
Sur les accords (4) qui suivent, Nadir l'implore de rester auprès de lui ; elle s'arrête — indécision.

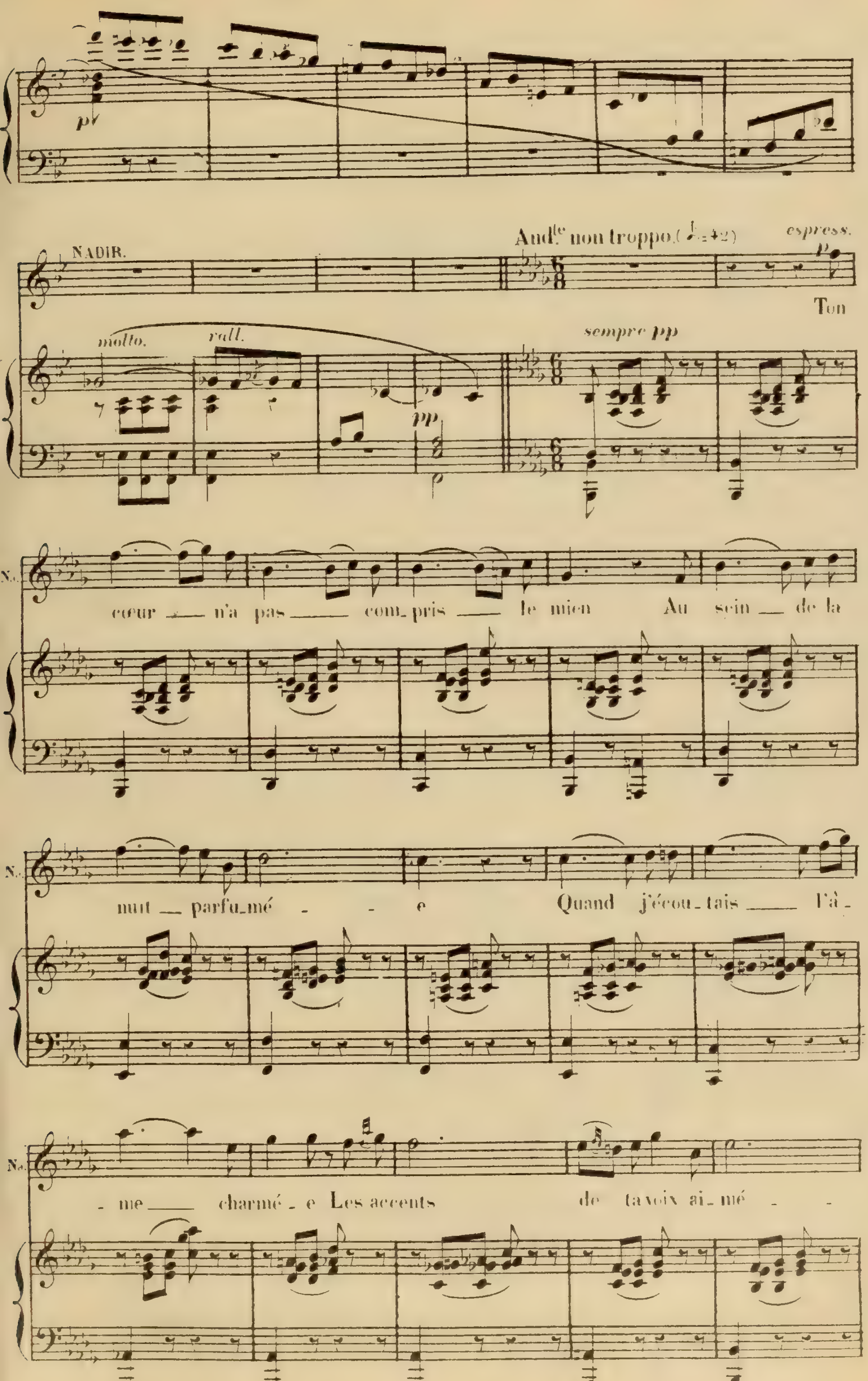
2e et 3e mesures Nouveau mouvement de Leïla vers le temple.
Ensuite Nouvel arrêt déterminé par l'attitude de Nadir.
5e mesure. Celle ci se fait suppliante.
Émoi de Leïla qui semble subjuguée par le regard amoureux de Nadir

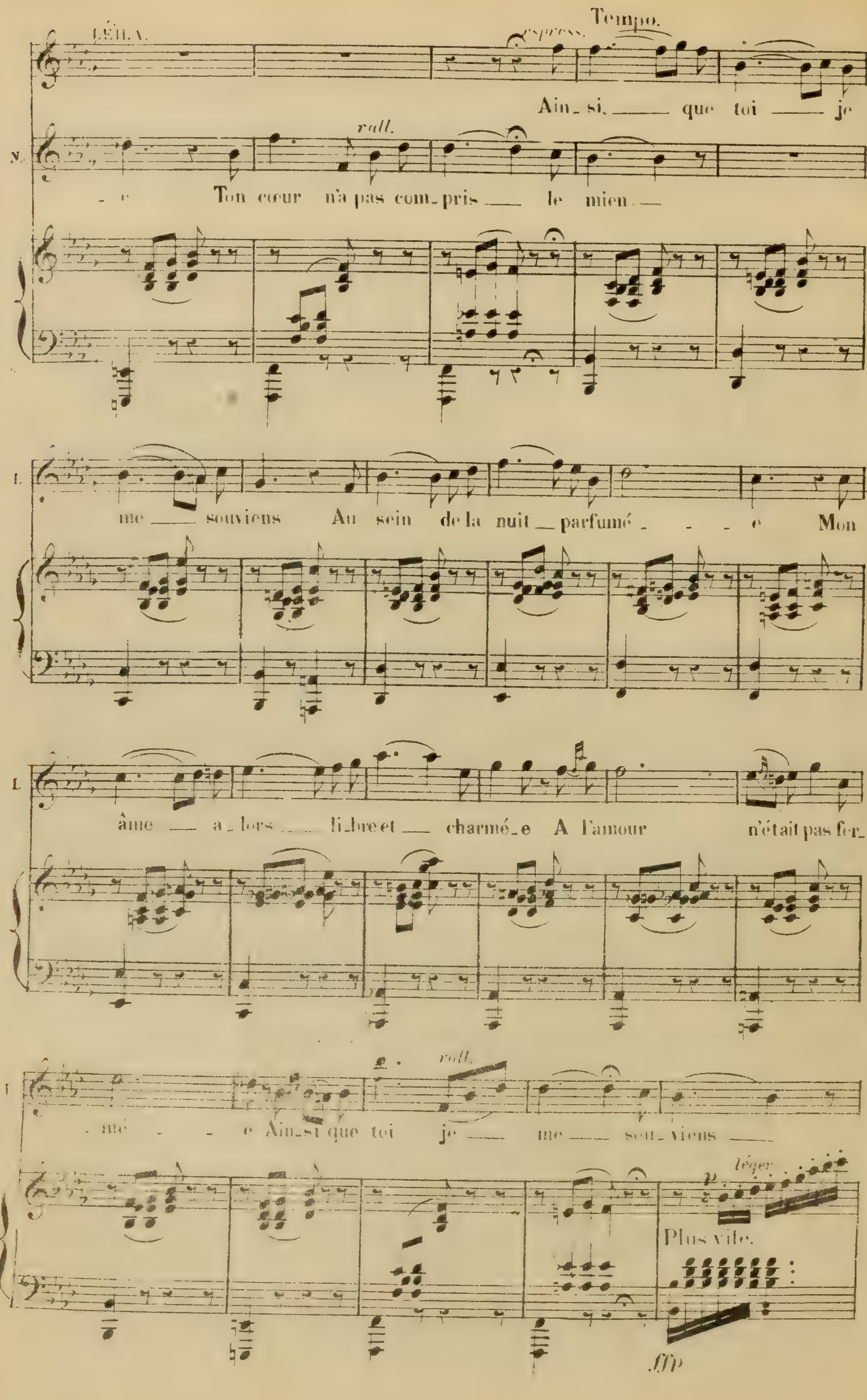
Nadir la regarde.
Subjuguée, elle descend à reculons pendant le trait d'orchestre tandis que Nadir avance sur elle.

2e ligne. Elle se détourne vaincue, confuse revient face au public, et pousse un long soupir.
Nadir se place un peu au dessus d'elle



Leïla écoute charmée la voix de Nadir puis semble protester contre ses dernières paroles.


NADIR.
And.te non troppo. (♪=42)
espress.
molto.
rall.
sempre pp
pp
Ton
cœur n'a pas com_pris le mien Au sein de la
nuit parfu_mé - - e Quand j'écou_tais l'â_
- me charmé - e Les accents de ta voix ai_mé - -


Tempo.
LÉILA.
espress.
Ain_si ___ que toi ___ je
N.
rall.
Ton cœur n'a pas com_pris ___ le mien._
L.
me ___ souviens Au sein de la nuit __ parfumé_ _ _ e Mon
âme ___ a_lors ___ li_bre et ___ charmé_e A l'amour n'était pas fer_
rall.
_mé_ _ _ e Ain_si que toi je ___ me ___ sou_viens ___
léger
p
Plus vite.
ffp

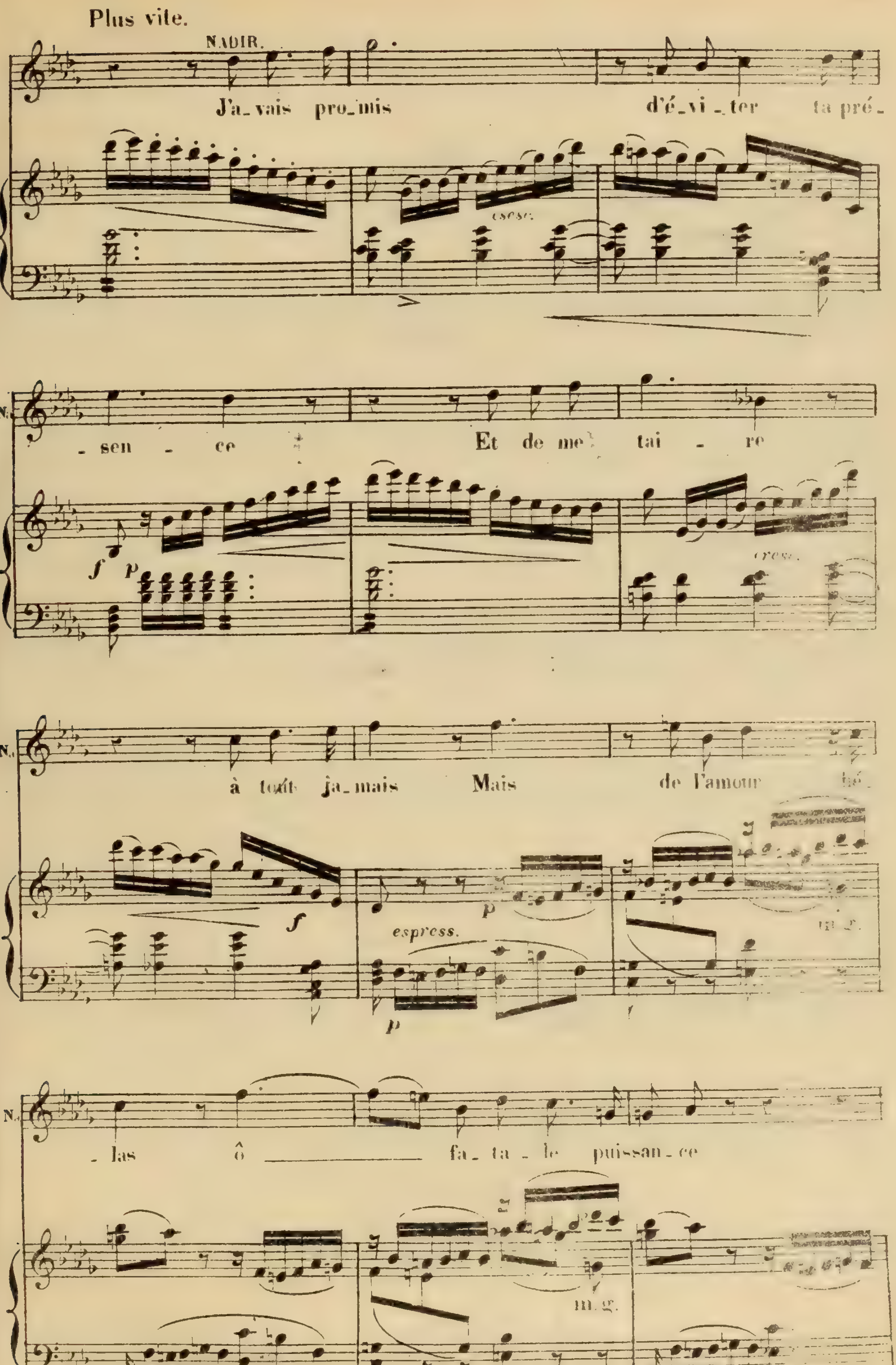
Leïla se tourne lentement vers Nadir qui descend un peu, l'admirant de 3/4 dos au public

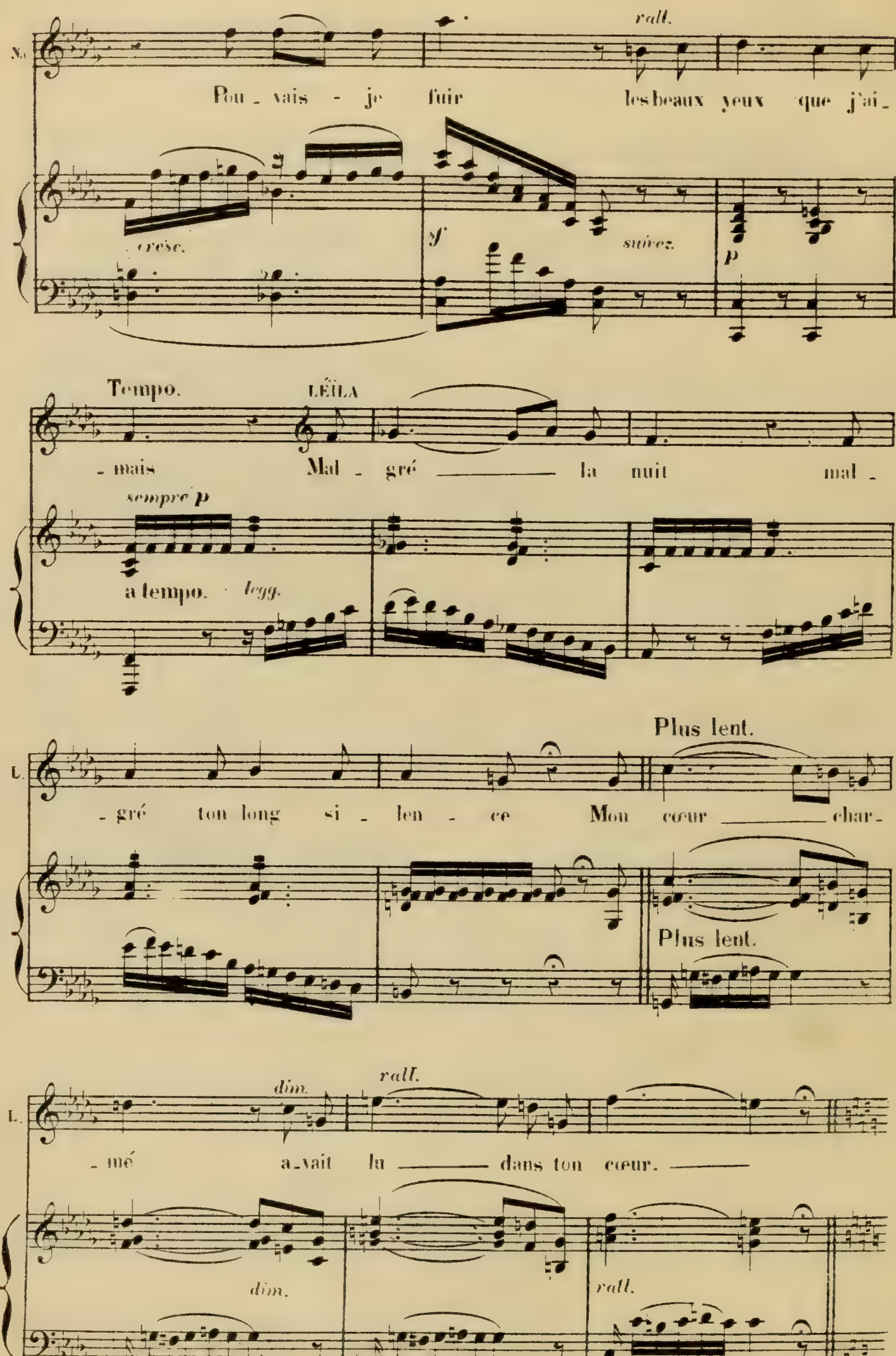
<u>Leïla</u> ↗ ↙
<u>Nadir</u>

<u>5e mesure</u> Nadir remonte un peu au dessus de Leïla

[illegible] page 114

Leïla commence sa phrase, face au public, sans se tourner encore vers Nadir.


Plus vite.
NADIR.
J'a_vais pro_mis d'é_vi_ter ta pré_
cresc.
N.
_sen _ ce
Et de me tai _ re
f p
cresc.
à tout ja_mais Mais de l'amour hé_
f
p
espress.
p
m.g.
_las ô fa_ta_le puissan_ce
m.g.

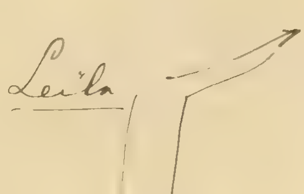

N.
rall.
Pou_vais - je fuir les beaux yeux que j'ai_
cresc.
sf
suivez.
p
Tempo.
LEÏLA
_mais Mal_gré la nuit mal_
sempre p
a tempo.
legg.
L.
Plus lent.
_gré ton long si_len_ce Mon cœur char_
Plus lent.
L.
dim.
rall.
_mé a_vait lu dans ton cœur.
dim.
rall.

Adagio

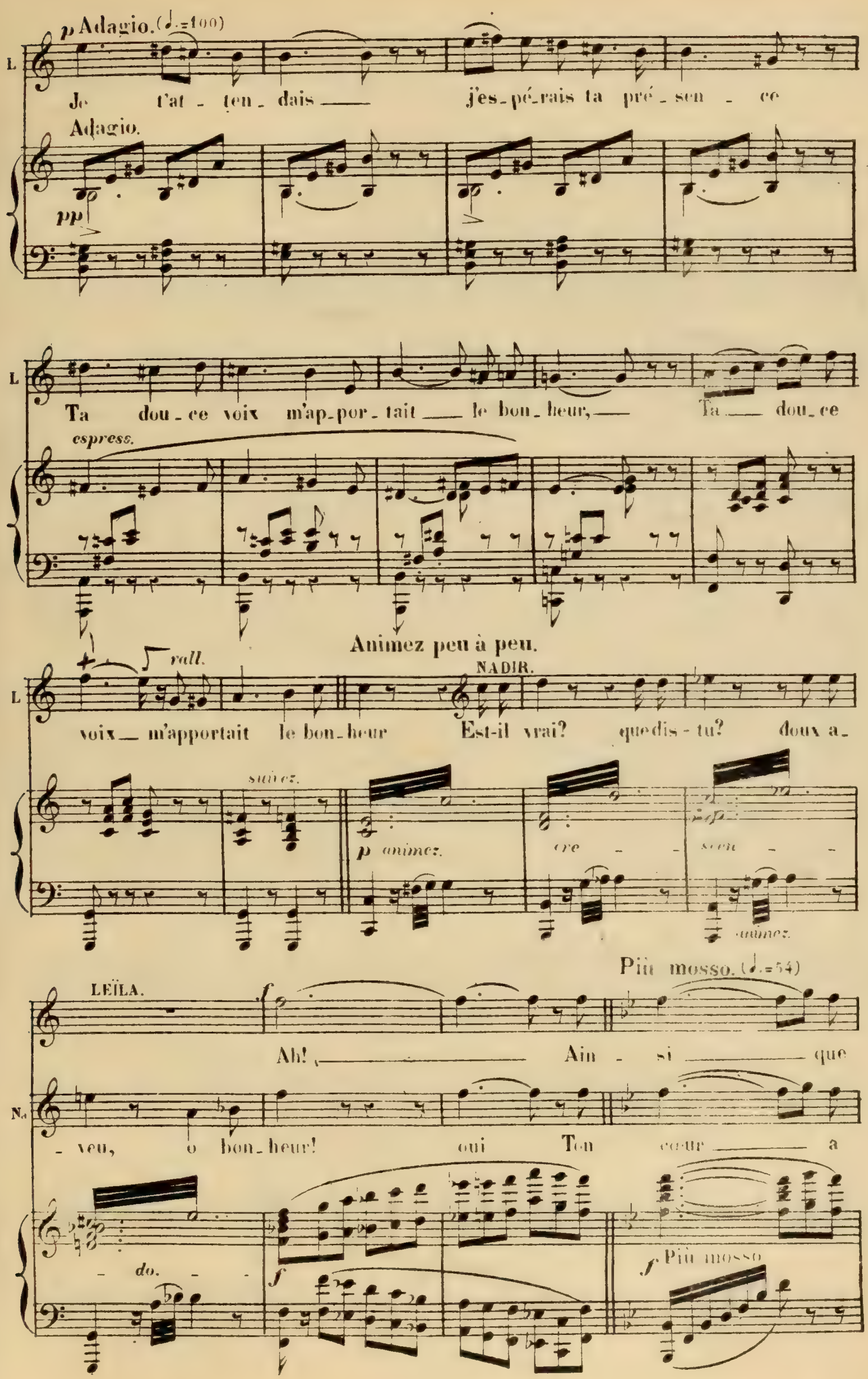
Elle se tourne vers lui, lui parlant les yeux dans les yeux

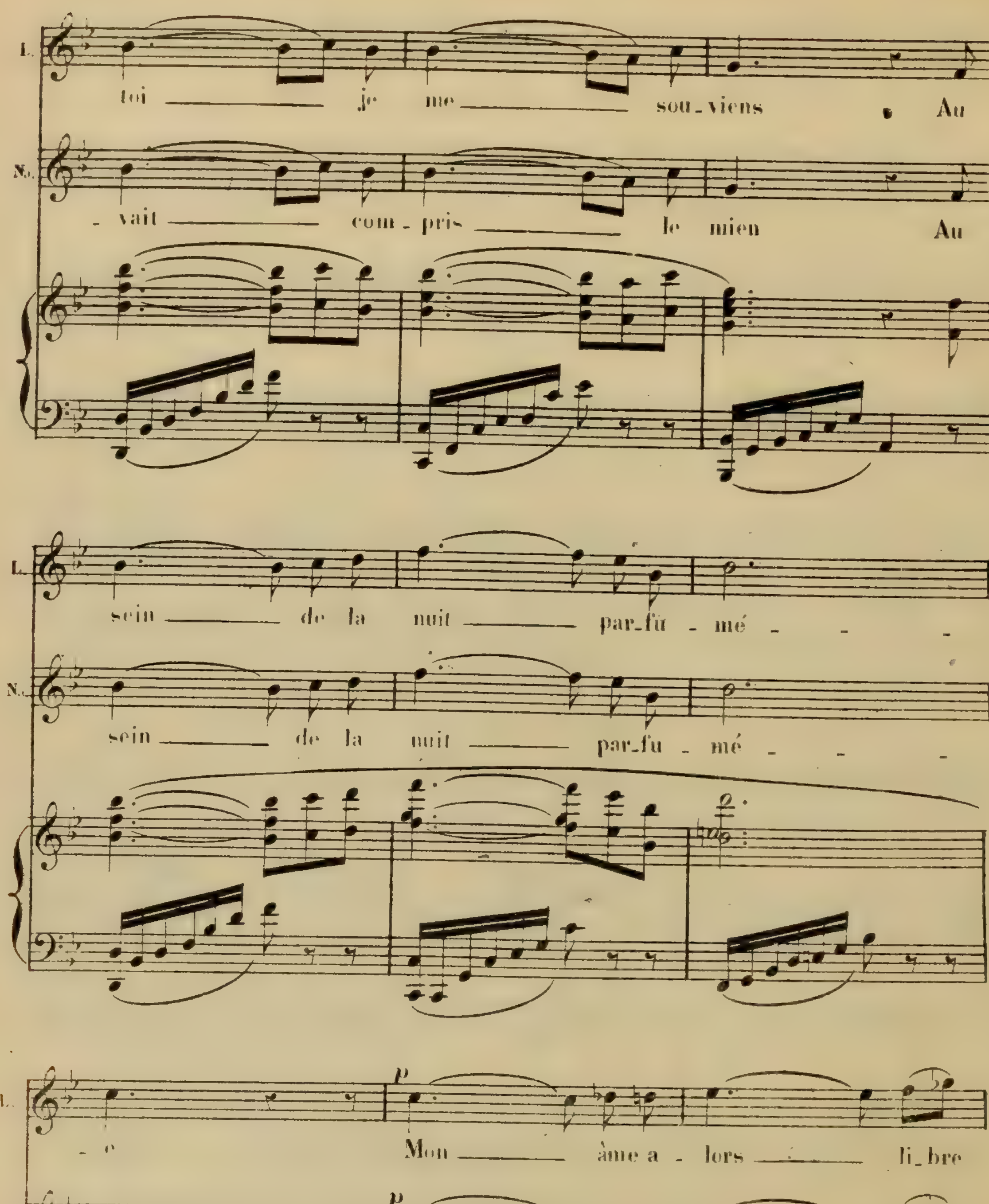
(suite page 115)

Nadir, au comble du bonheur, recule d'un pas pour revenir la prendre dans ses bras et ~~revenir~~ redescendre avec elle résolument vers l'avant scène milieu sur la tenue qui précède la reprise de la mélodie en duo

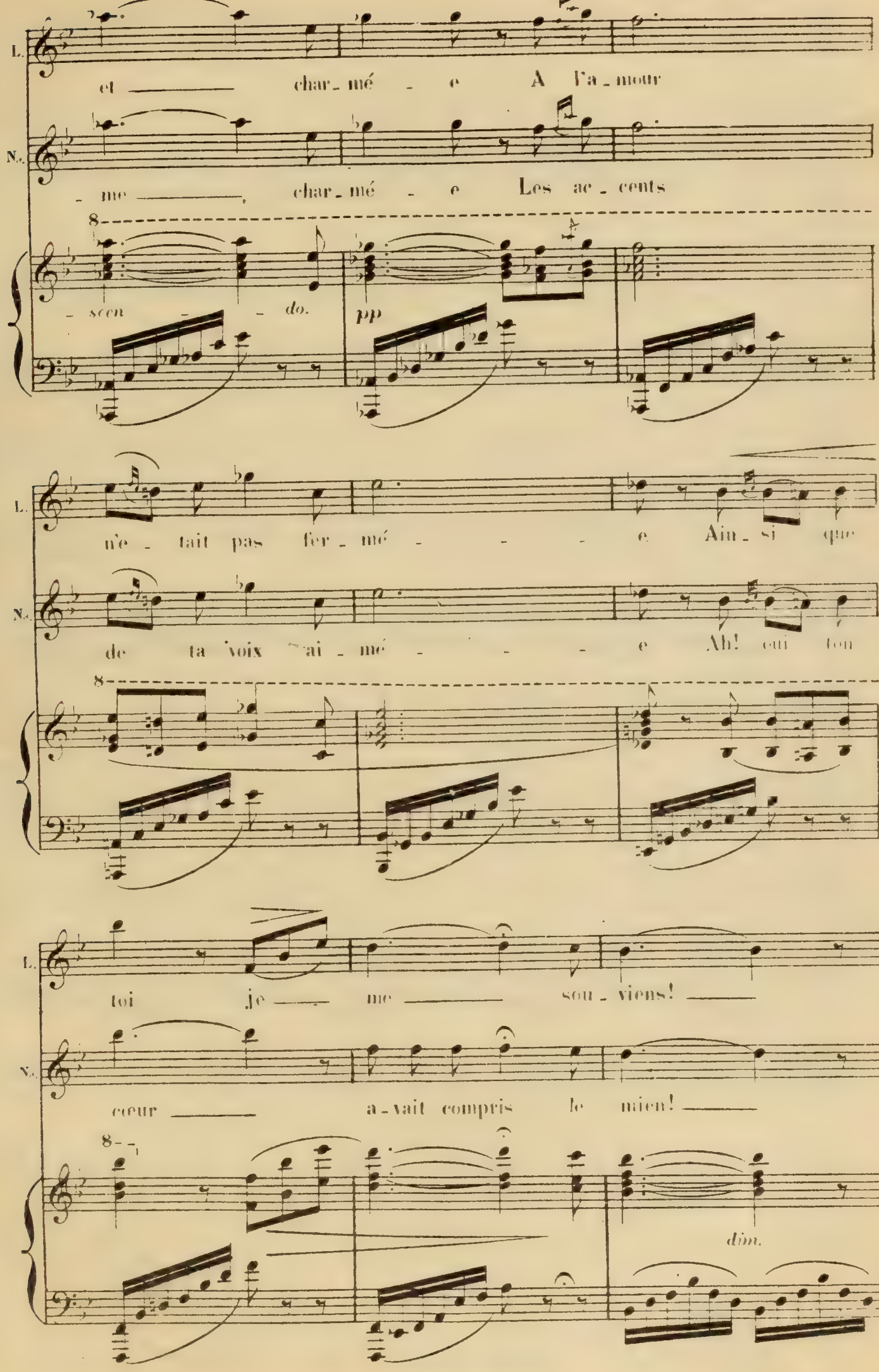


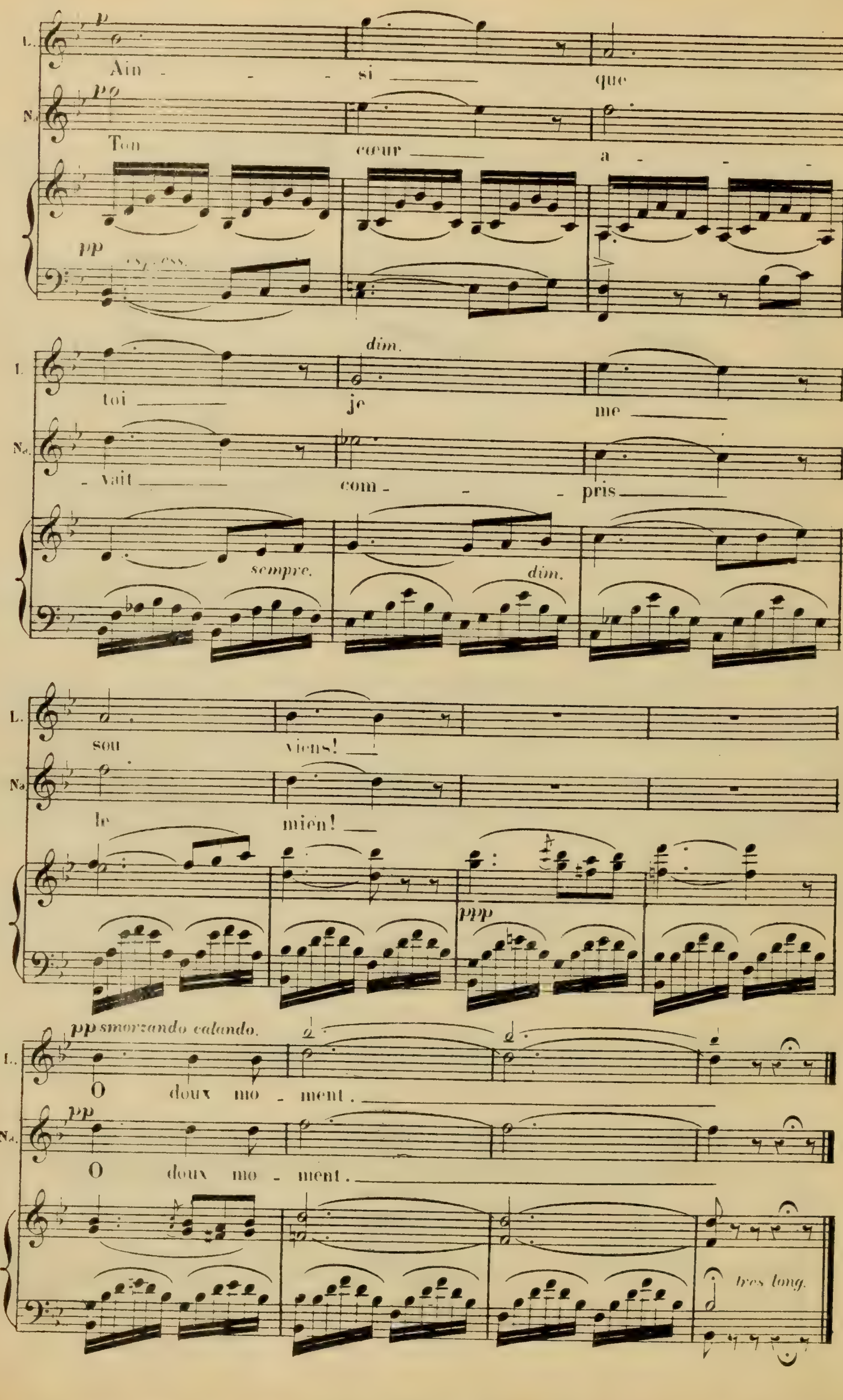
115


Adagio. (♩.=100)
Je t'at - ten - dais j'es - pé - rais ta pré - sen - ce
Adagio.
pp
espress.
Ta dou - ce voix m'ap - por - tait le bon - heur, Ta dou - ce
rall.
Animez peu à peu.
NADIR.
voix m'apportait le bon - heur Est-il vrai? que dis - tu? doux a -
suivez.
p animez.
cre - scen - do.
animez.
Più mosso. (♩.=54)
LEÏLA.
Ah! Ain - si que
- veu, ô bon - heur! oui Ton cœur a
f
Più mosso


L.
toi je me sou_viens Au
N.
_vait com_pris le mien Au
L.
sein de la nuit par_fu_mé_
N.
sein de la nuit par_fu_mé_
L.
_e Mon âme a_lors li_bre
N.
_e Quand j'é_cou_tais l'â_
p
cresc.

117


L.
et charmé e A l'amour
N.
me charmé e Les accents
scen do.
pp
L.
n'était pas fermé e. Ainsi que
N.
de ta voix aimé e Ah! oui ton
L.
toi je me souviens!
N.
cœur avait compris le mien!
dim.


L.
N.
p
pp
espress.
Ain - - - si que
Ton cœur a - - - -
dim.
toi je me
- vait com - - pris
sempre.
dim.
sou viens!
le mien!
ppp
pp smorzando calando.
pp
O doux mo - ment.
O doux mo - ment.
très long.

Le duo se termine à l'avant-scène milieu.

𝄐 Long baiser

119 Pendant la scène qui suit, la lune se voile rapidement.

Leïla se dégage de l'étreinte de Nadir.

Je tremble

Elle l'écarte d'un geste du bras gauche et passe N°2 devant Nadir qui l'arrête en lui prenant la main droite

← Nadir

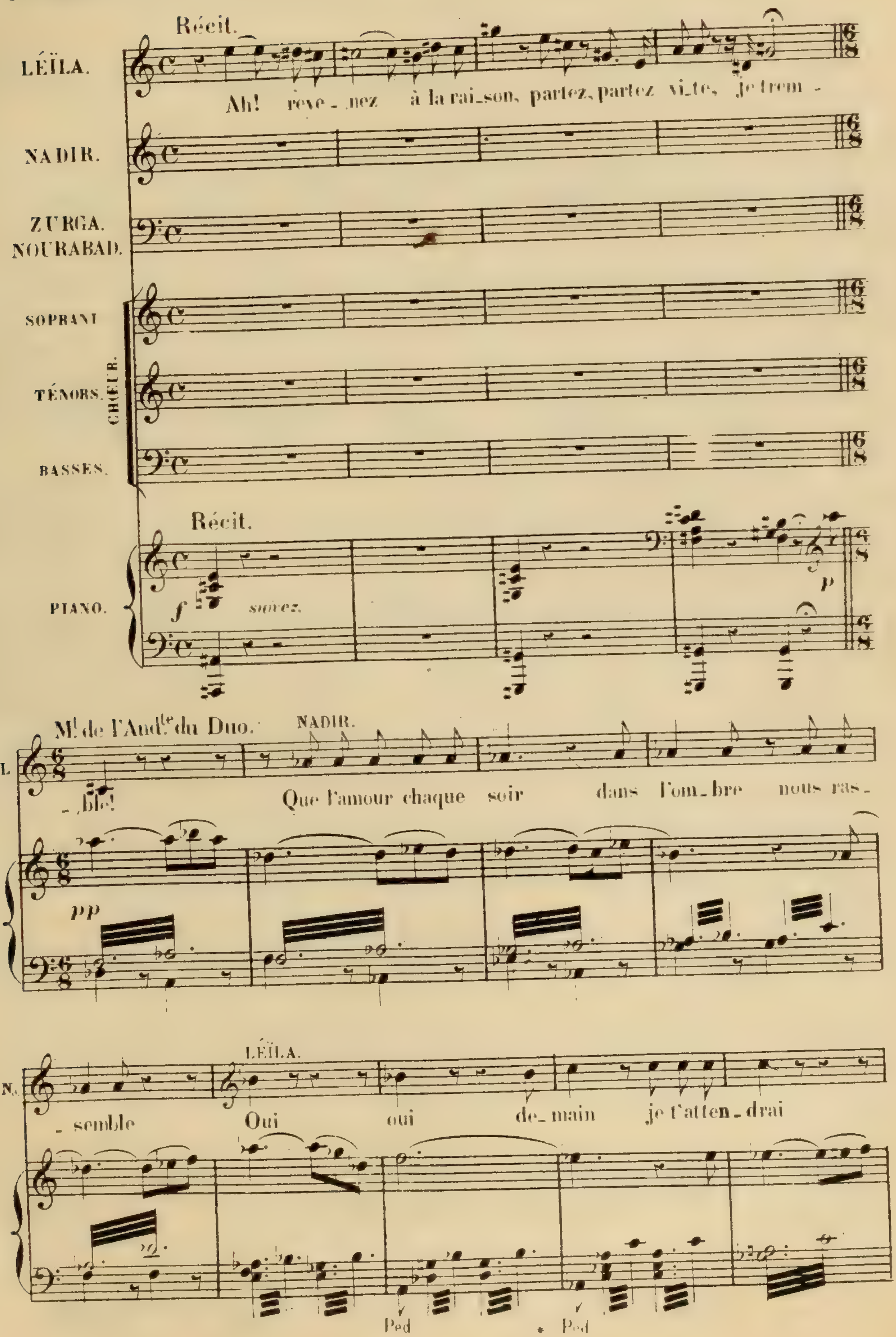
→ Leïla

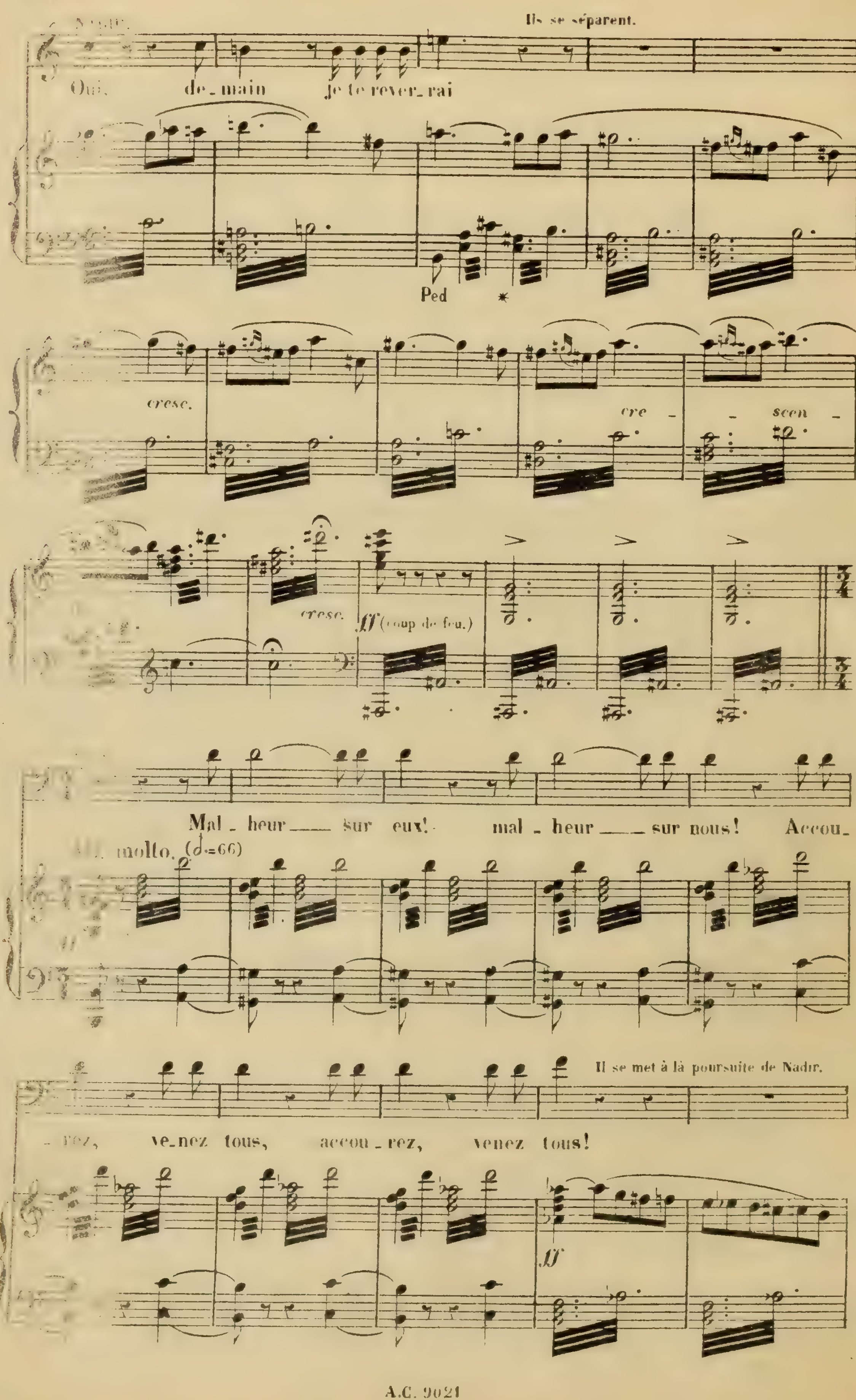
Elle revient vers Nadir pour dire

« Demain, je t'attendrai »

FINAL.

N° 10.


Récit.
LÉÏLA.
Ah! reve_nez à la rai_son, partez, partez vi_te, je trem_
NADIR.
ZURGA.
NOURABAD.
SOPRANI
TÉNORS.
CHŒUR.
BASSES.
Récit.
PIANO.
suivez.
Mt de l'Andte du Duo.
NADIR.
_ble!
Que l'amour chaque soir dans l'om_bre nous ras_
pp
_semble
LÉÏLA.
Oui oui de_main je t'atten_drai
Ped
Ped


Nadir.
Ils se séparent.
Oui, de_main je te rever_rai
Ped
cresc.
cre - - scen -
cresc.
ff (coup de feu.)
Mal_heur___ sur eux! mal_heur___ sur nous! Accou_
molto. (𝅗𝅥. = 66)
_rez, ve_nez tous, accou_rez, venez tous!
Il se met à la poursuite de Nadir.
ff

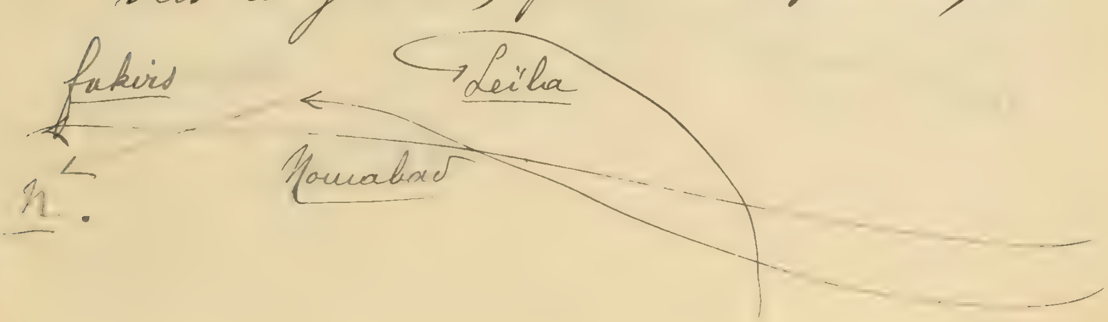
4e mesure.

Ils se séparent.
Leïla, reste en place, regardant Nadir qui s'en va lentement vers l'issue 3e jardin.

2e mesure. Nadir, après un dernier regard vers Leïla sort vivement 3e plan jardin.

3e mesure. Coup de feu côté cour

Leïla court au fond gauche, regardant vers l'issue où est sorti Nadir et tombe à genoux.
Nourabad et les 4 fakirs sortent du 2e plan droite.
Les 4 fakirs sortent en courant 3e plan gauche.
Nourabad s'arrête un instant, tourné vers la gauche, puis sort après eux



Entrée générale des choeurs.

Ils vont des uns aux autres s'interrogeant.

12 gardes du 3e gauche vont se ranger au fond droite entre la terrasse et le temple

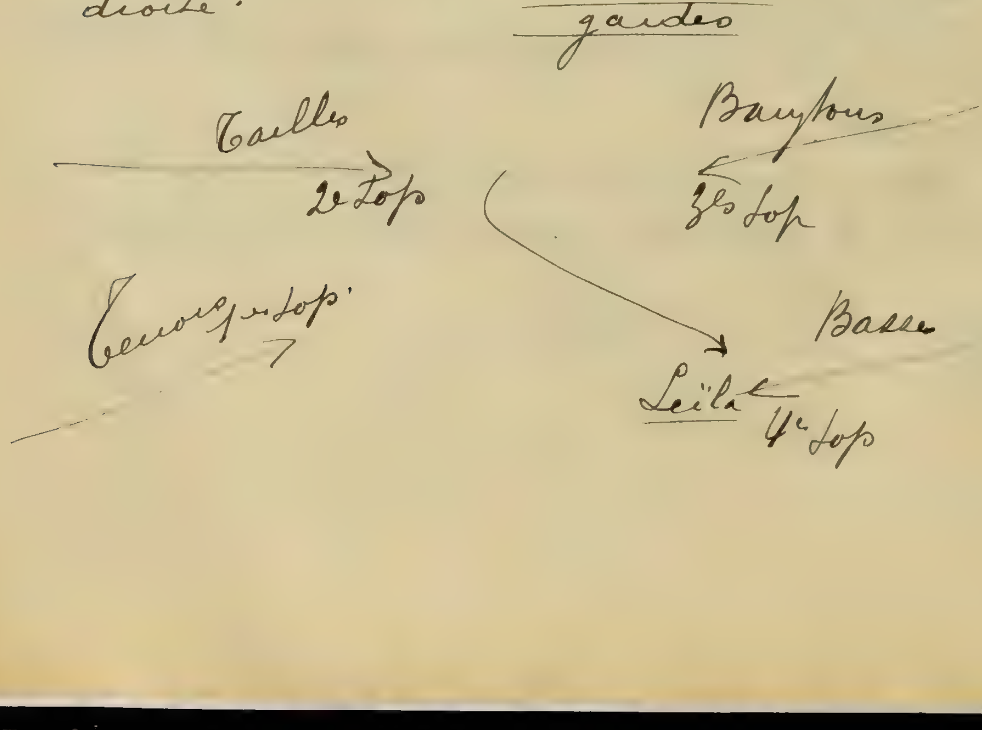
Les 1ers dessus (1e) et les 1er ténors
du 1r plan jardin

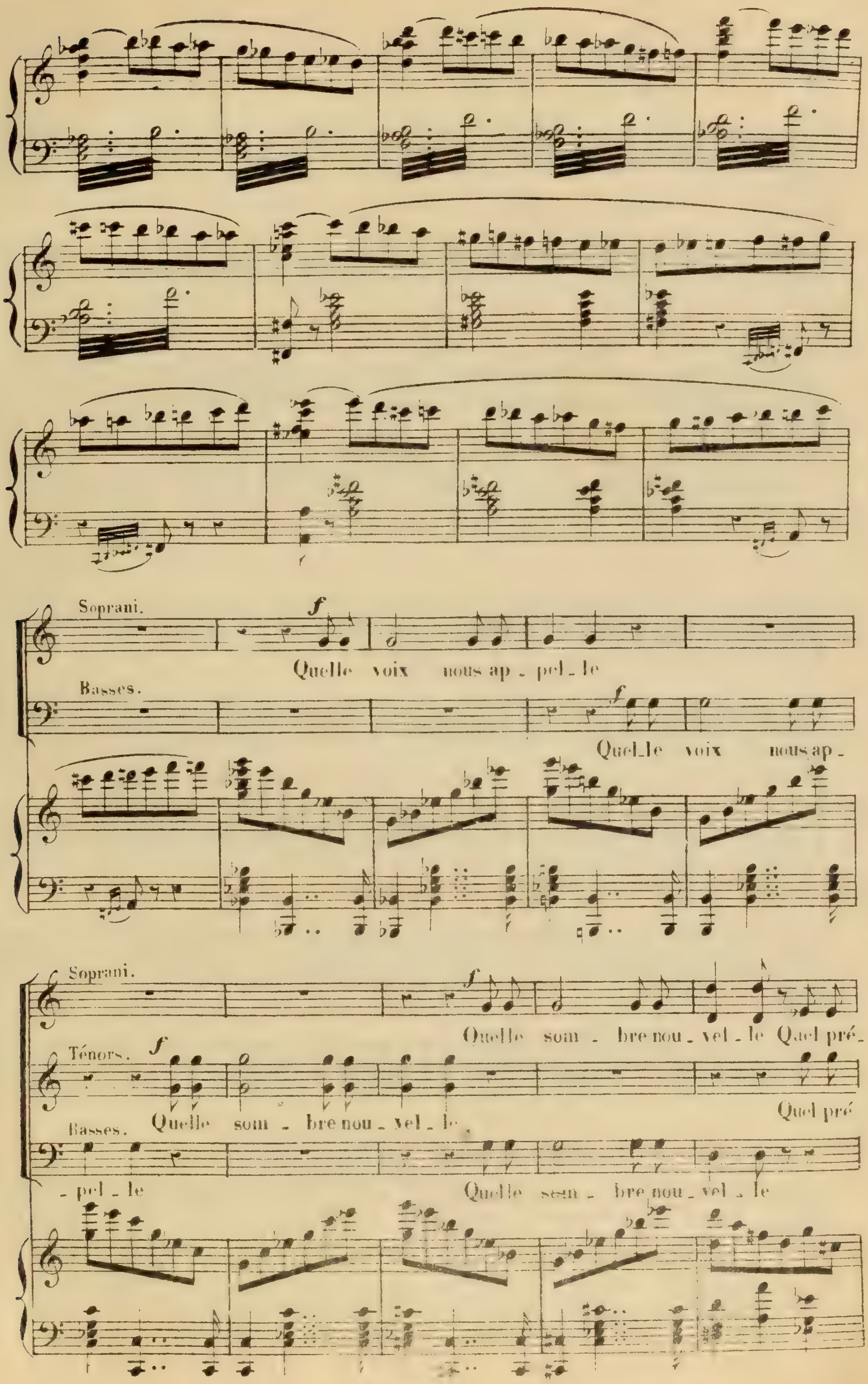
Les Sopranos (2e) et les tailles
du 2e plan jardin

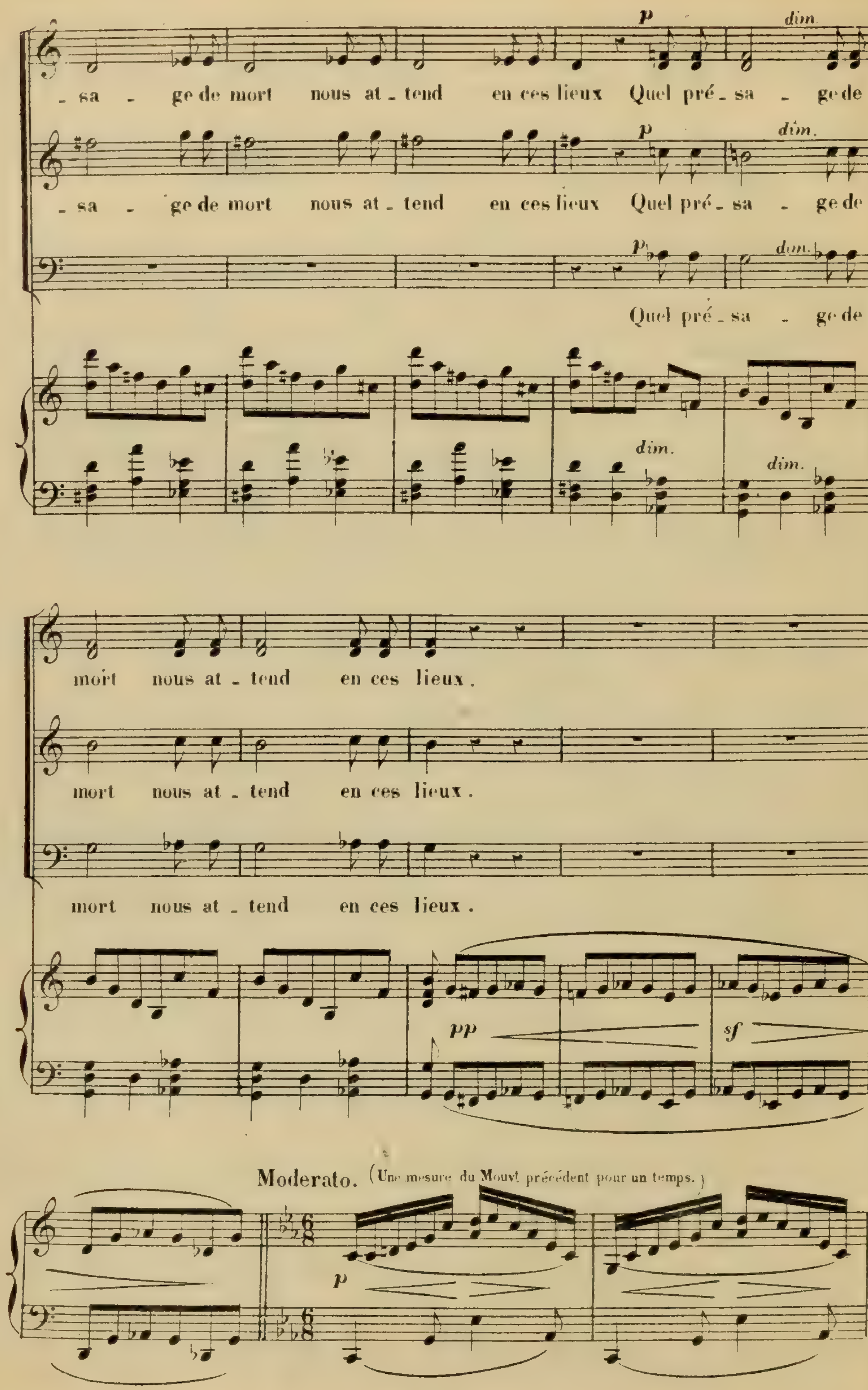
Les 3es sop et les barytons
du 3e plan cour

Les 4es sop et les basses du 4e plan cour.

Leïla qui a perdu connaissance est relevée par quelques altos qui l'amènent vers l'avant-scène droite.




Soprani.
Basses.
Quelle voix nous ap_pel_le
Quel_le voix nous ap_
Soprani.
Ténors.
Basses.
Quelle som_bre nou_vel_le Quel pré_
Quelle som_bre nou_vel_le
Quel pré
_pel_le
Quelle som_bre nou_vel_le

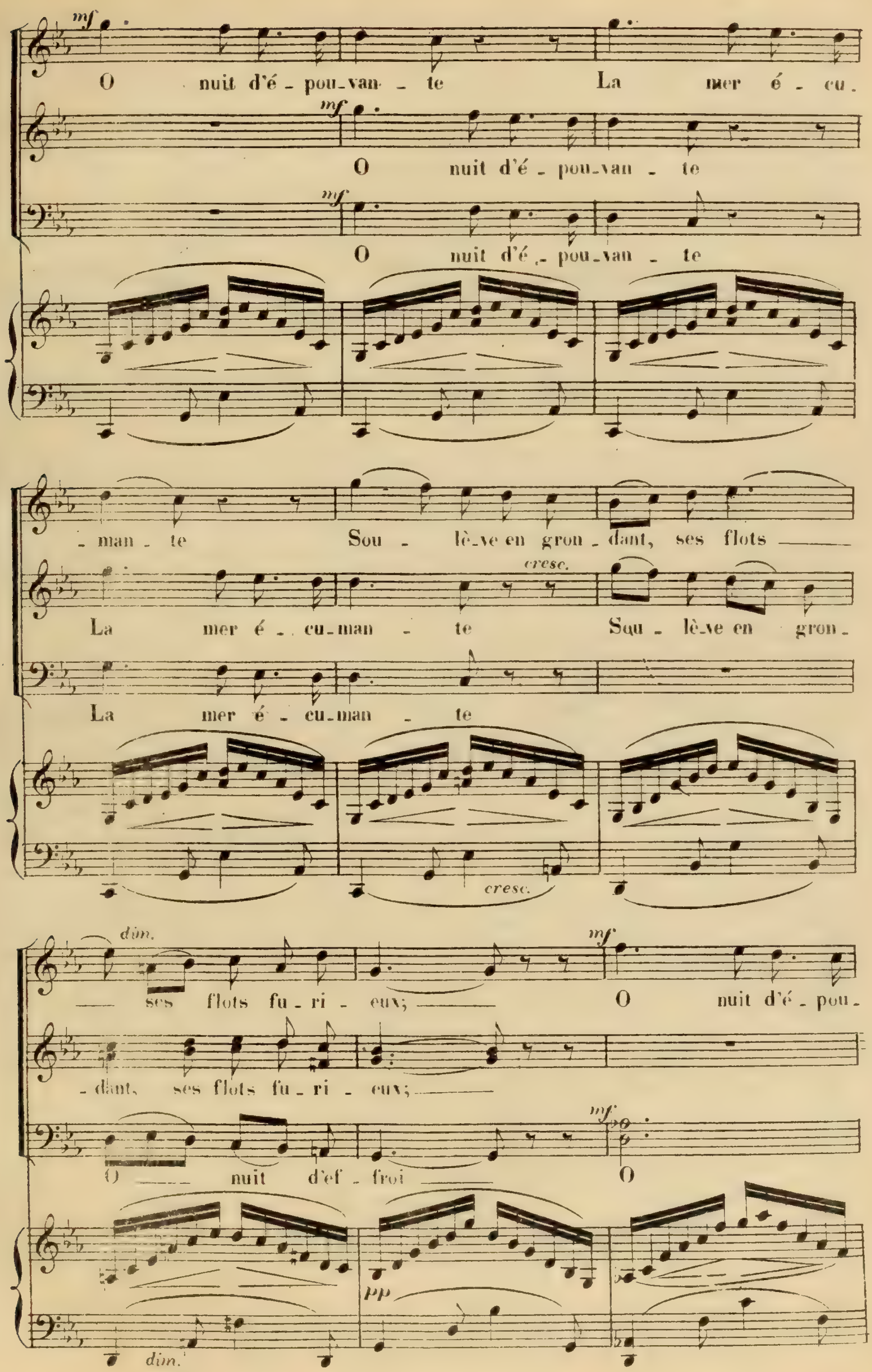

p
dim.
- sa - ge de mort nous at - tend en ces lieux Quel pré - sa - ge de
p
dim.
- sa - ge de mort nous at - tend en ces lieux Quel pré - sa - ge de
p
dim.
Quel pré - sa - ge de
dim.
dim.
mort nous at - tend en ces lieux.
mort nous at - tend en ces lieux.
mort nous at - tend en ces lieux.
pp
sf
Moderato. (Une mesure du Mouvt précédent pour un temps.)
p

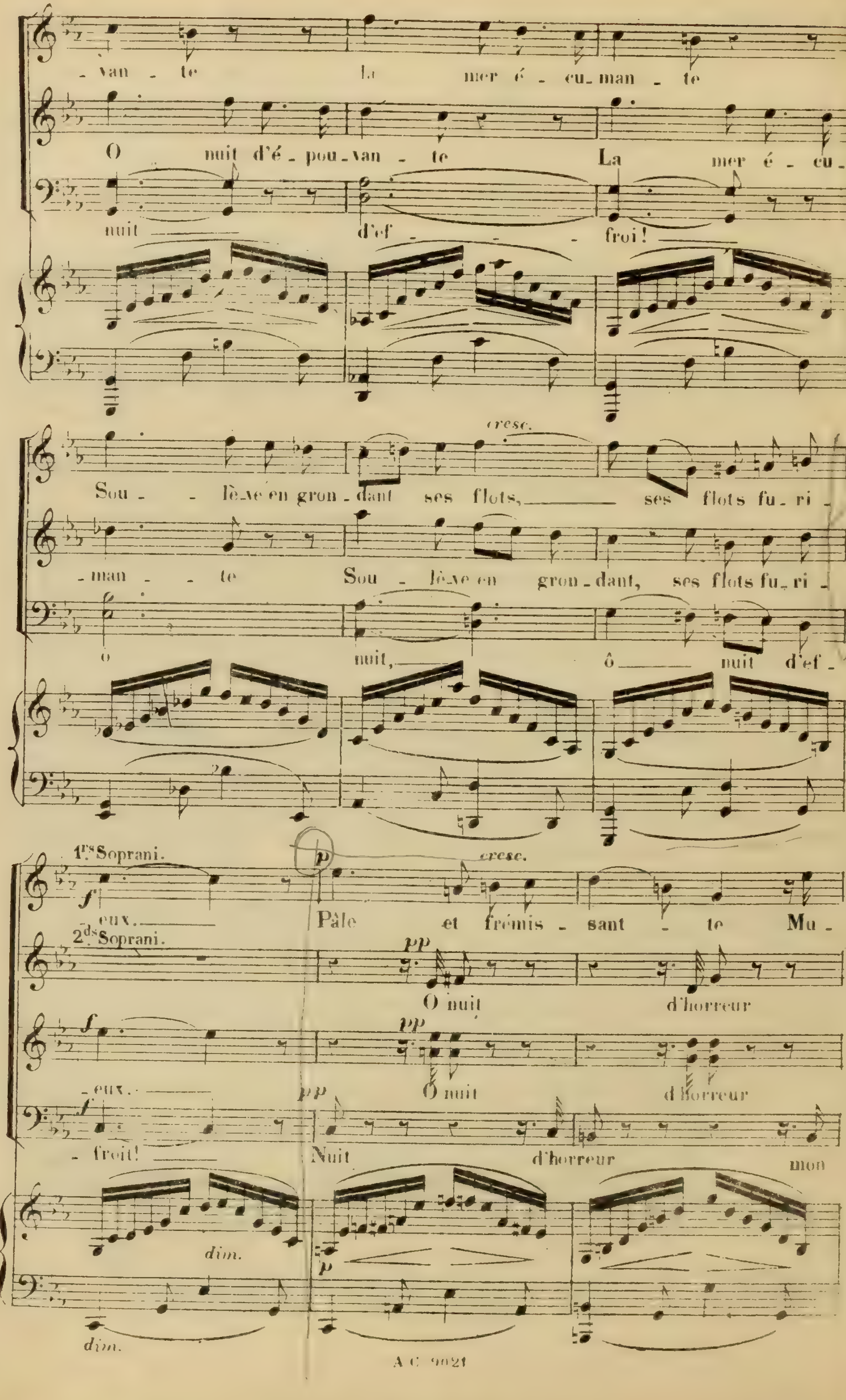
Le choeur semble frappé de terreur.

Sur place

Grand mouvement de la foule, allant des uns aux autres avant de se remettre en place pour chanter de nouveau sans marcher le choeur suivant, accompagné néanmoins de grands gestes de désespoir.

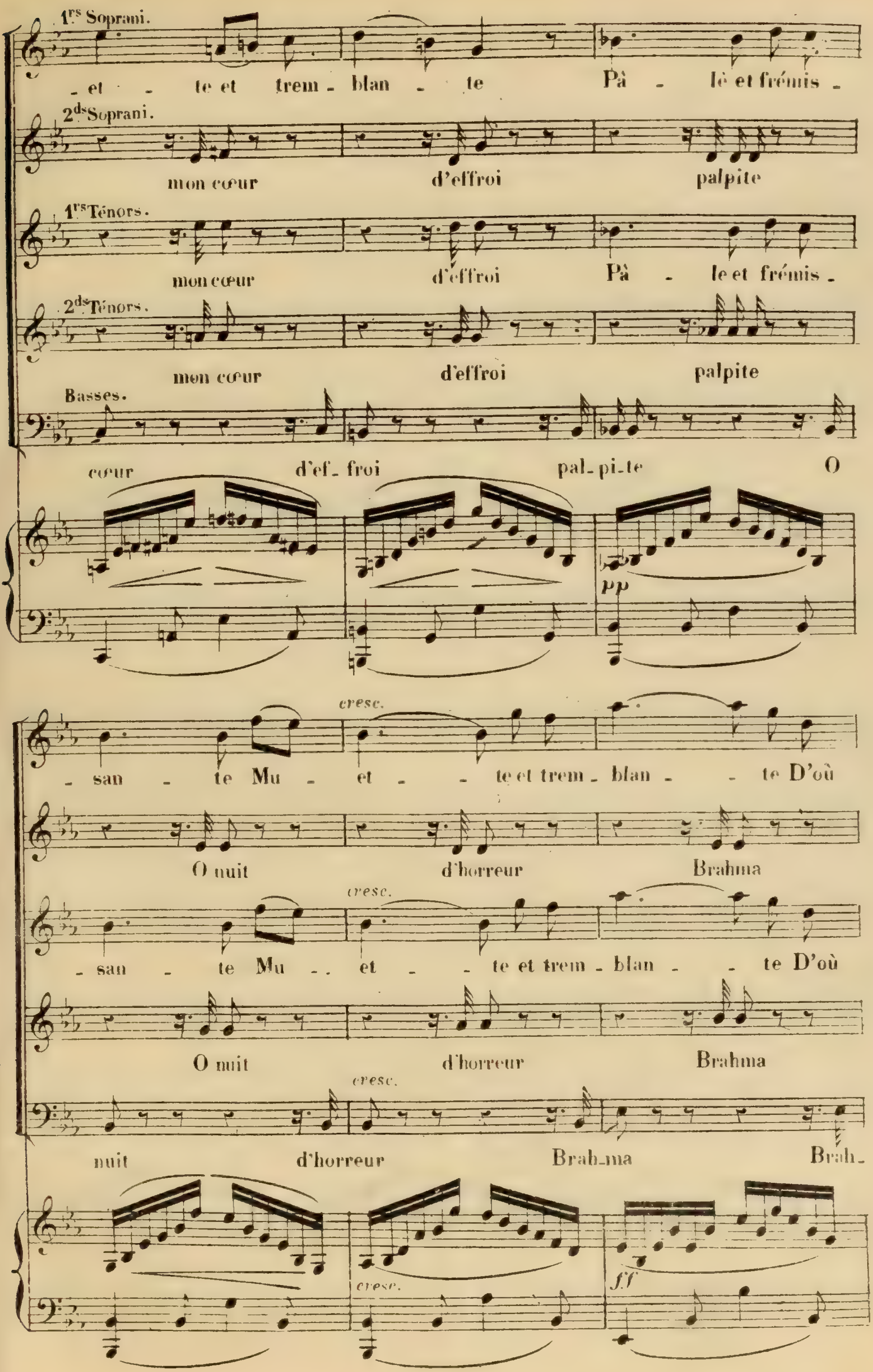
123

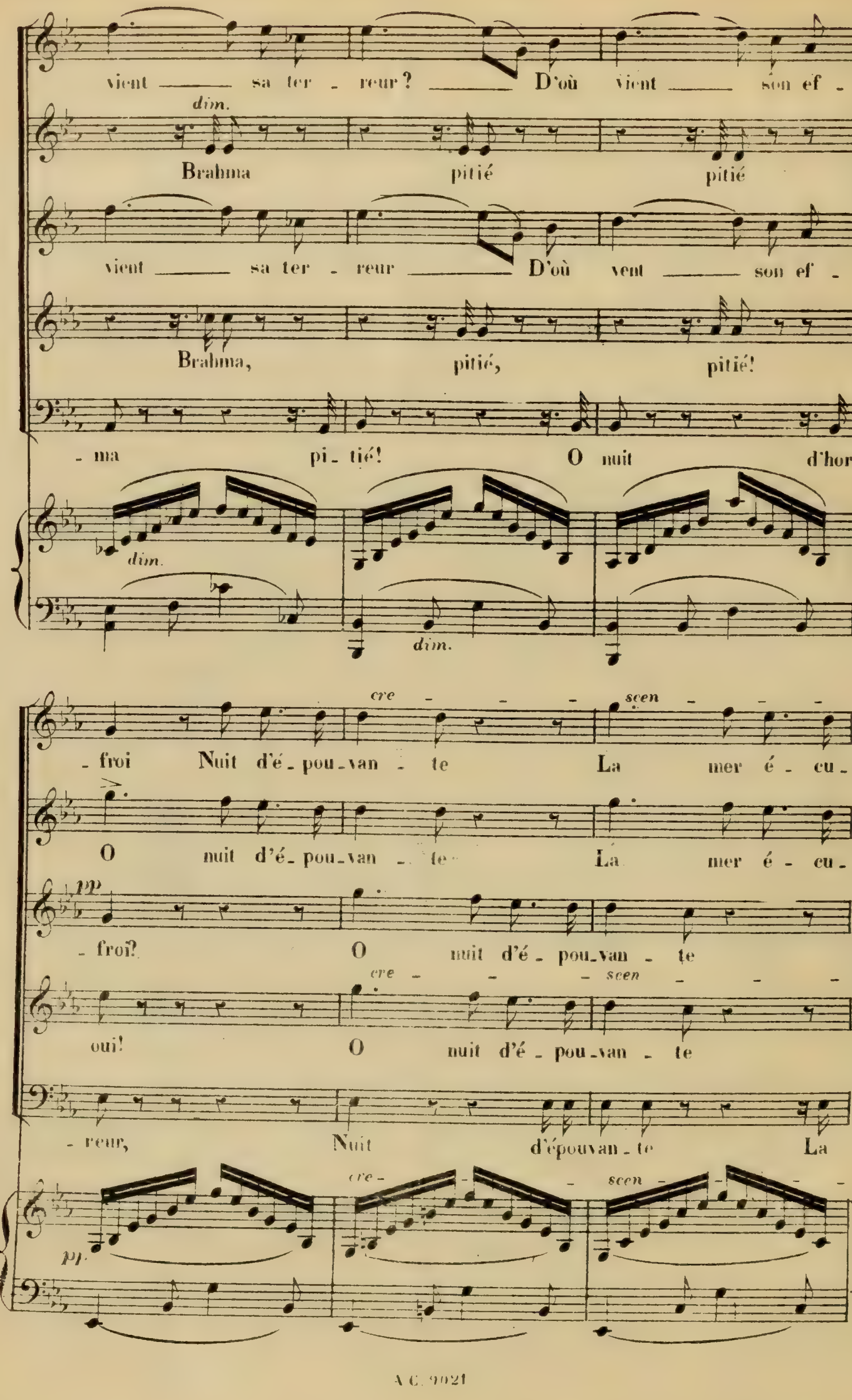

O nuit d'é - pou-van - te La mer é - cu -
O nuit d'é - pou-van - te
O nuit d'é - pou-van - te
- man - te Sou - lè-ve en gron - dant, ses flots
La mer é - cu-man - te Sou - lè-ve en gron -
La mer é - cu-man - te
ses flots fu - ri - eux; O nuit d'é - pou -
- dant, ses flots fu - ri - eux;
O nuit d'ef - froi O
mf
cresc.
dim.
pp


-van - te la mer é - cu-man - te
O nuit d'é - pou-van - te La mer é - cu-
nuit d'ef - froi!
cresc.
Sou - lè-ve en gron-dant ses flots, ses flots fu-ri-
-man - te Sou - lè-ve en gron-dant, ses flots fu-ri-
ô nuit, ô nuit d'ef-
1rs Soprani.
2ds Soprani.
-eux. Pâle et frémis - sant - te Mu-
O nuit d'horreur
-eux. O nuit d'horreur
-froi! Nuit d'horreur mon
dim.

1er mesure

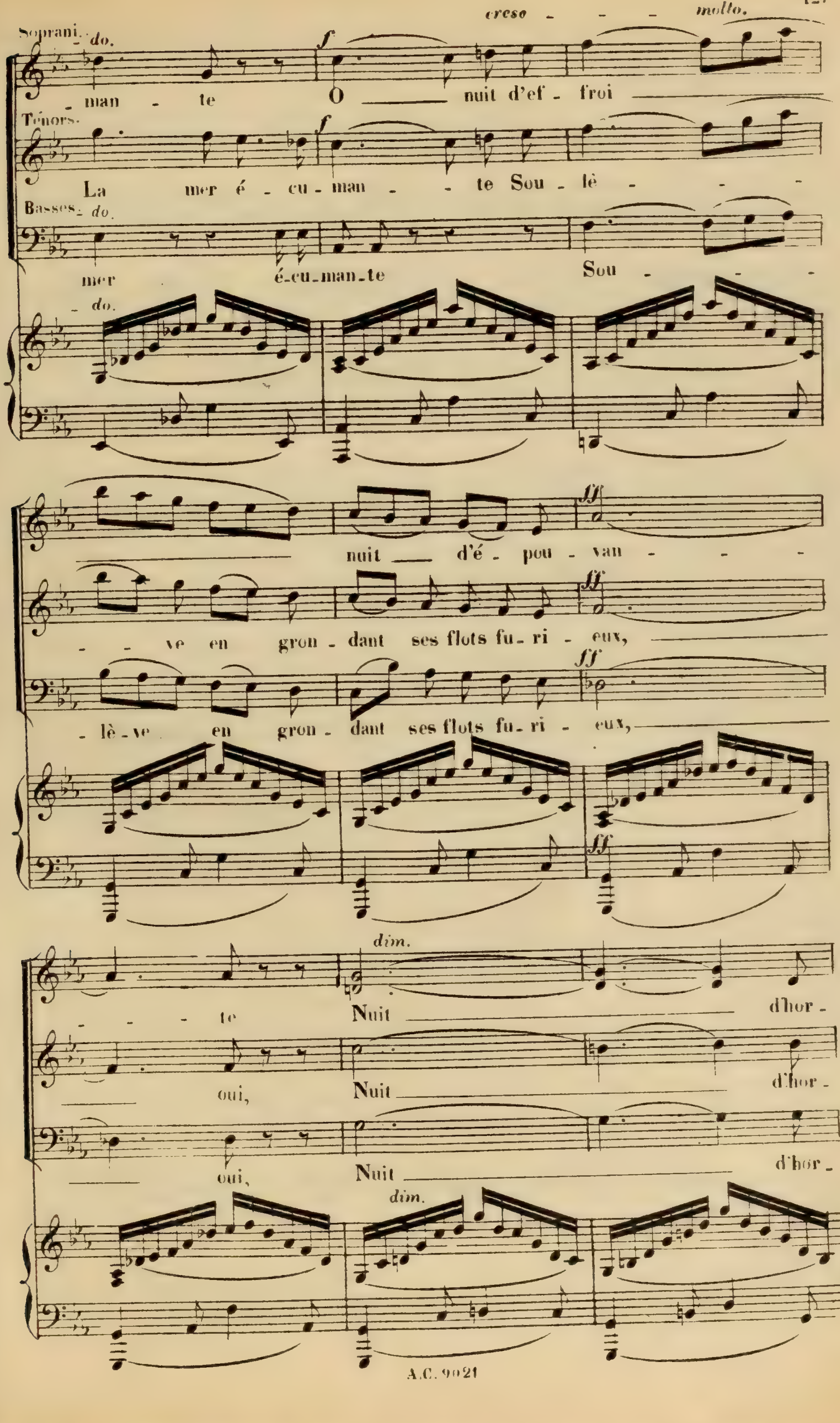
Coupure allant
à 5e mesure de 128.

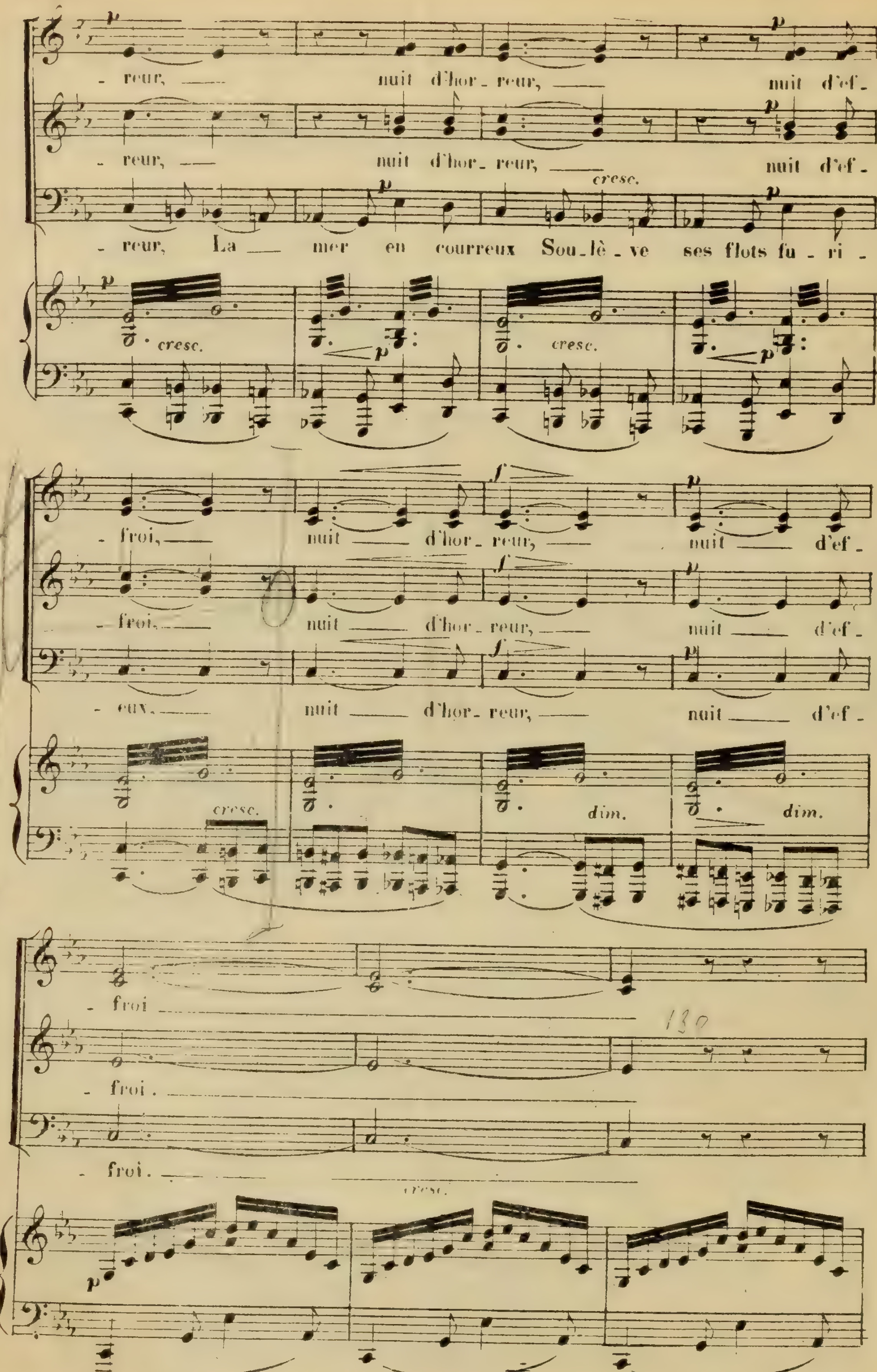

1rs Soprani.
_ et _ te et trem _ blan _ te Pâ _ le et frémis _
2ds Soprani.
mon cœur d'effroi palpite
1rs Ténors.
mon cœur d'effroi Pâ _ le et frémis _
2ds Ténors.
mon cœur d'effroi palpite
Basses.
cœur d'ef_ froi pal_ pi_ te O
pp
cresc.
_ san _ te Mu _ et _ _ te et trem _ blan _ _ te D'où
O nuit d'horreur Brahma
cresc.
_ san _ te Mu _ _ et _ _ te et trem _ blan _ _ te D'où
O nuit d'horreur Brahma
cresc.
nuit d'horreur Brah_ma Brah_
cresc.
ff


vient sa ter - reur? D'où vient son ef -
dim.
Brahma pitié pitié
vient sa ter - reur D'où vent son ef -
Brahma, pitié, pitié!
- ma pi - tié! O nuit d'hor -
dim.
dim.
cre - - - scen - - -
- froi Nuit d'é - pou - van - te La mer é - cu -
O nuit d'é - pou - van - te La mer é - cu -
pp
- froi? O nuit d'é - pou - van - te
cre - - - scen - - -
oui! O nuit d'é - pou - van - te
- reur, Nuit d'épouvan - te La
cre - - scen - - -
pp

72!

127


cresc - - - molto.
Soprani. - do.
f
- man - te O nuit d'ef - froi
Ténors.
f
La mer é - cu - man - - te Sou - lè - - -
Basses. - do.
mer é-cu-man-te Sou - - -
- do.
ff
nuit d'é - pou - van - - -
ff
- - ve en gron - dant ses flots fu - ri - eux,
ff
- lè - ve en gron - dant ses flots fu - ri - eux,
ff
dim.
- - - te Nuit d'hor -
oui, Nuit d'hor -
oui, Nuit d'hor -
dim.



- reur, nuit d'hor - reur, nuit d'ef -
- reur, nuit d'hor - reur, nuit d'ef -
cresc.
- reur, La mer en courreux Sou - lè - ve ses flots fu - ri -
cresc.
cresc.
- froi, nuit d'hor - reur, nuit d'ef -
- froi, nuit d'hor - reur, nuit d'ef -
- eux, nuit d'hor - reur, nuit d'ef -
cresc.
dim.
dim.
- froi
- froi .
- froi .
cresc.

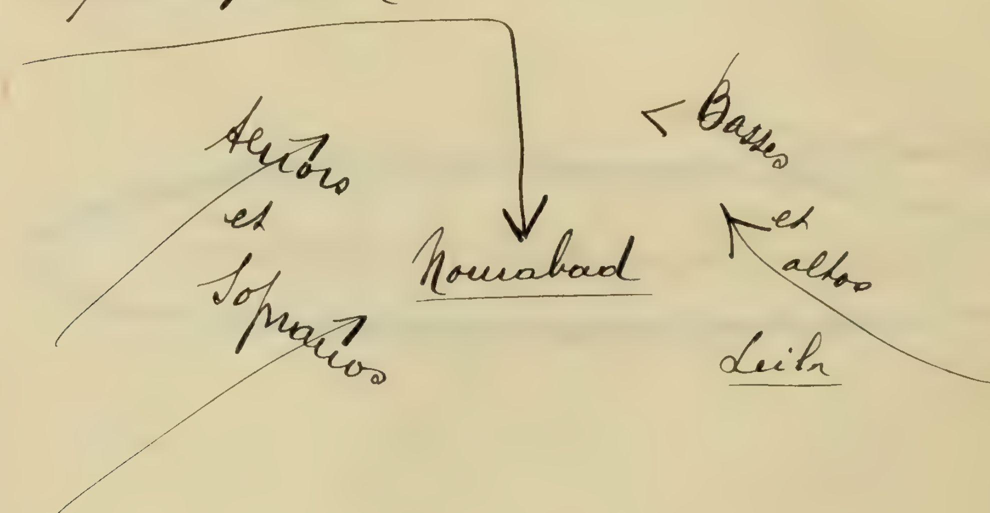
1ère mesure

Enchaînement de la coupure.

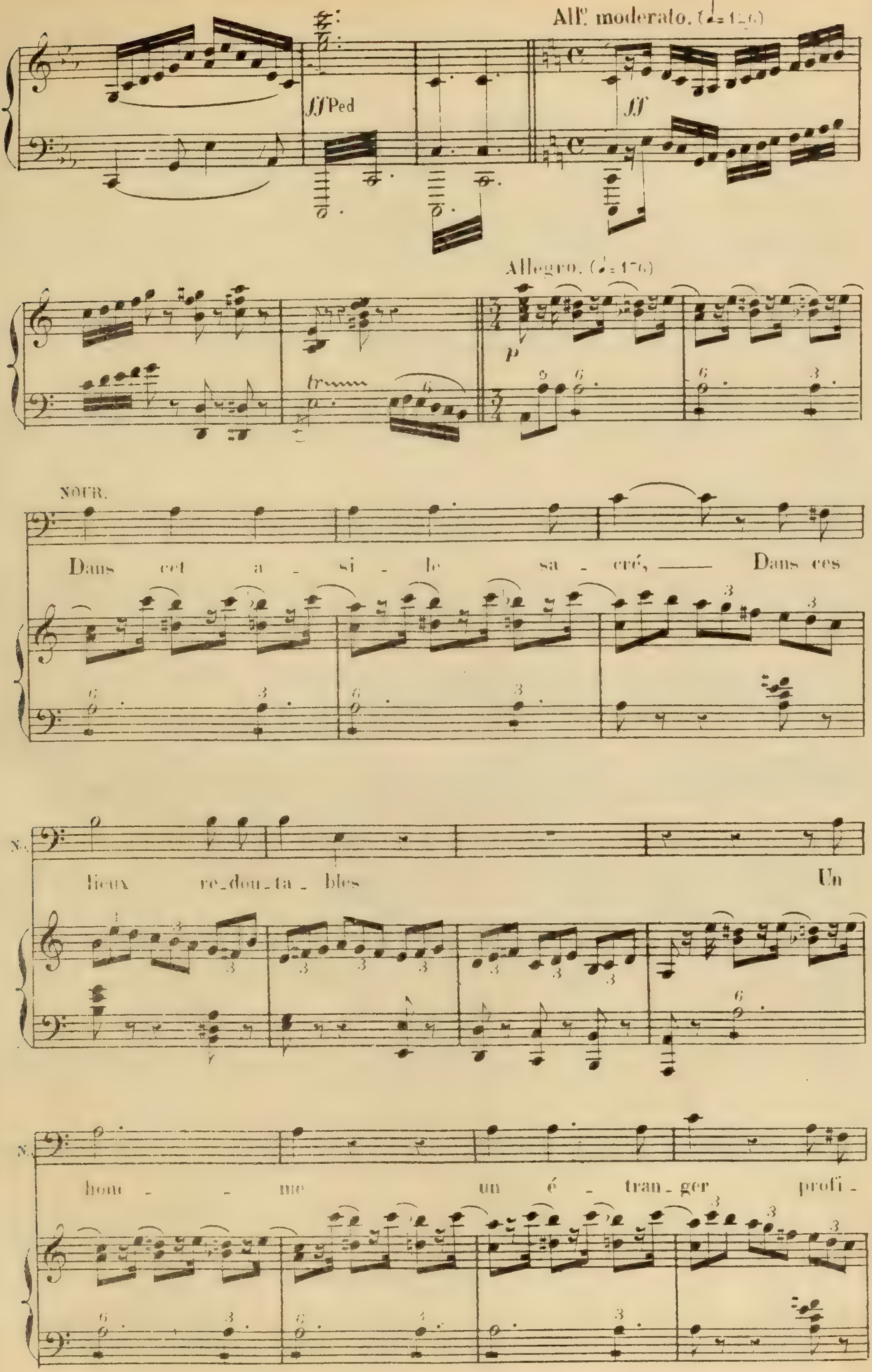
Allegro moderato

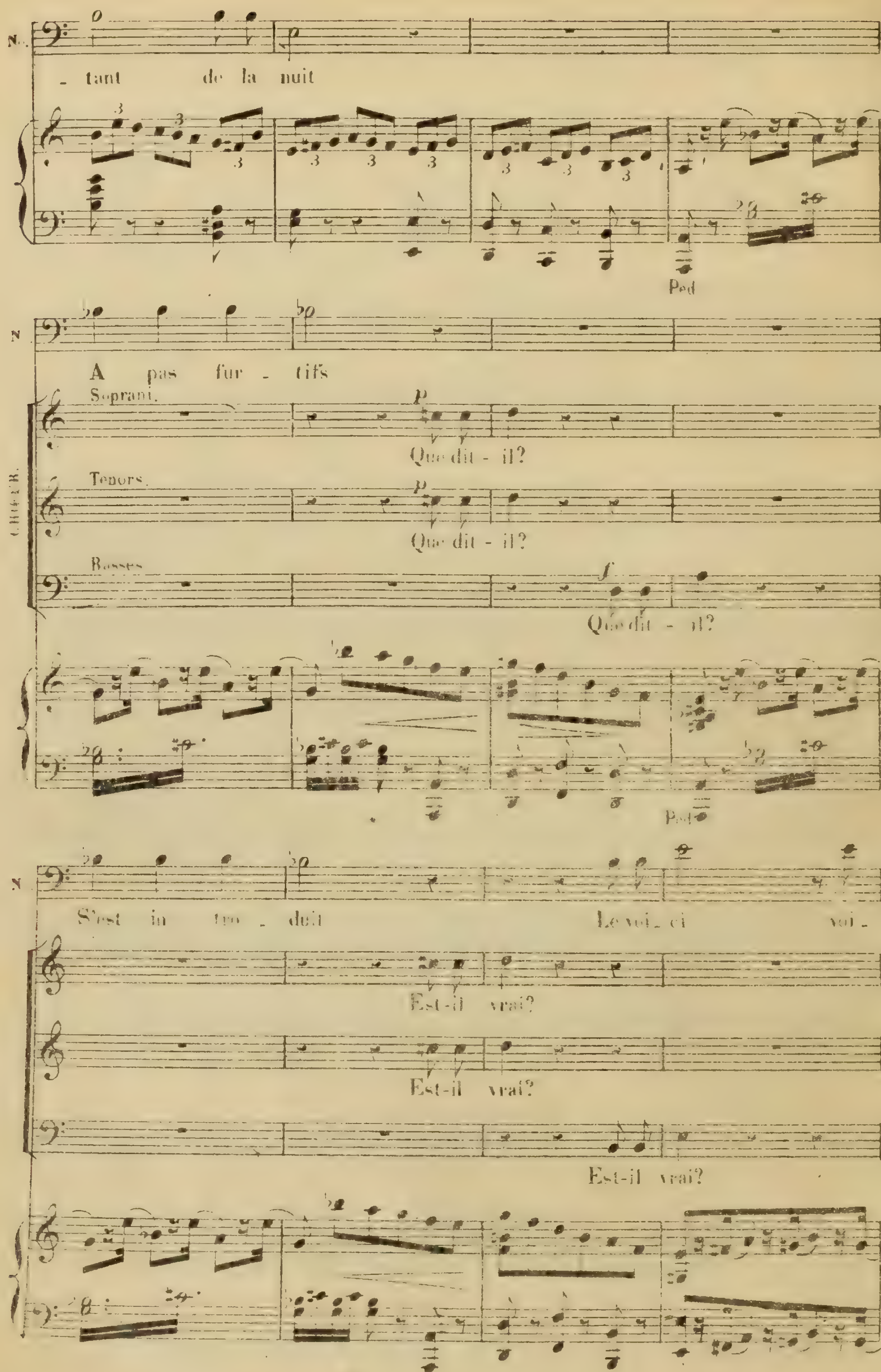
Nourabad arrive du fond gauche sur la terrasse fond gauche.

La foule se retourne vers lui et se presse autour de lui pour lui demander ce qui se passe, tout en formant une rue au milieu de laquelle passe Nourabad.



On amène Nadir.




N.
- tant de la nuit
Ped
N.
A pas fur - tifs
CHŒUR.
Soprani.
p
Que dit - il?
Tenors.
p
Que dit - il?
Basses
f
Que dit - il?
Ped
N.
S'est in tro - duit
Le voi - ci voi -
Est-il vrai?
Est-il vrai?
Est-il vrai?

La foule anxieuse se resserre davantage autour de Nourabad.

Du fond gauche et par la terrasse

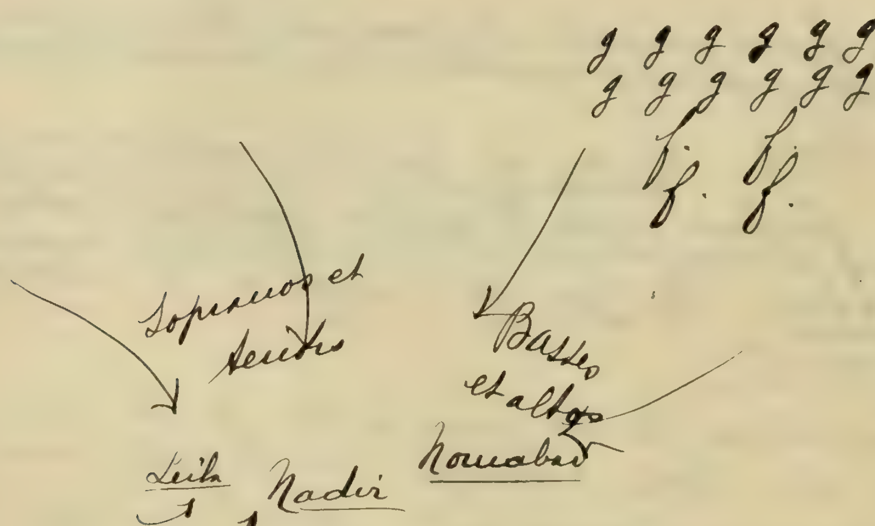
Est-il vrai. Entrée de Nadir maintenu par deux fakirs — Les 2 autres portent des torches — Un peu de rouge à l'éclairage général

Nourabad le désigne à la foule qui s'écarte pour lui livrer passage. Les 2 fakirs viennent le jeter avant scène jardin, puis vont rejoindre les 2 fakirs porteurs de torches qui ont été se placer devant les gardes fond droite.
En disant : Voici les 2 coupables Nourabad fait passer brutalement Leïla devant lui vers Nadir à gauche.

en redisant : Voici les 2 coupables »
la foule descend menaçante vers eux.

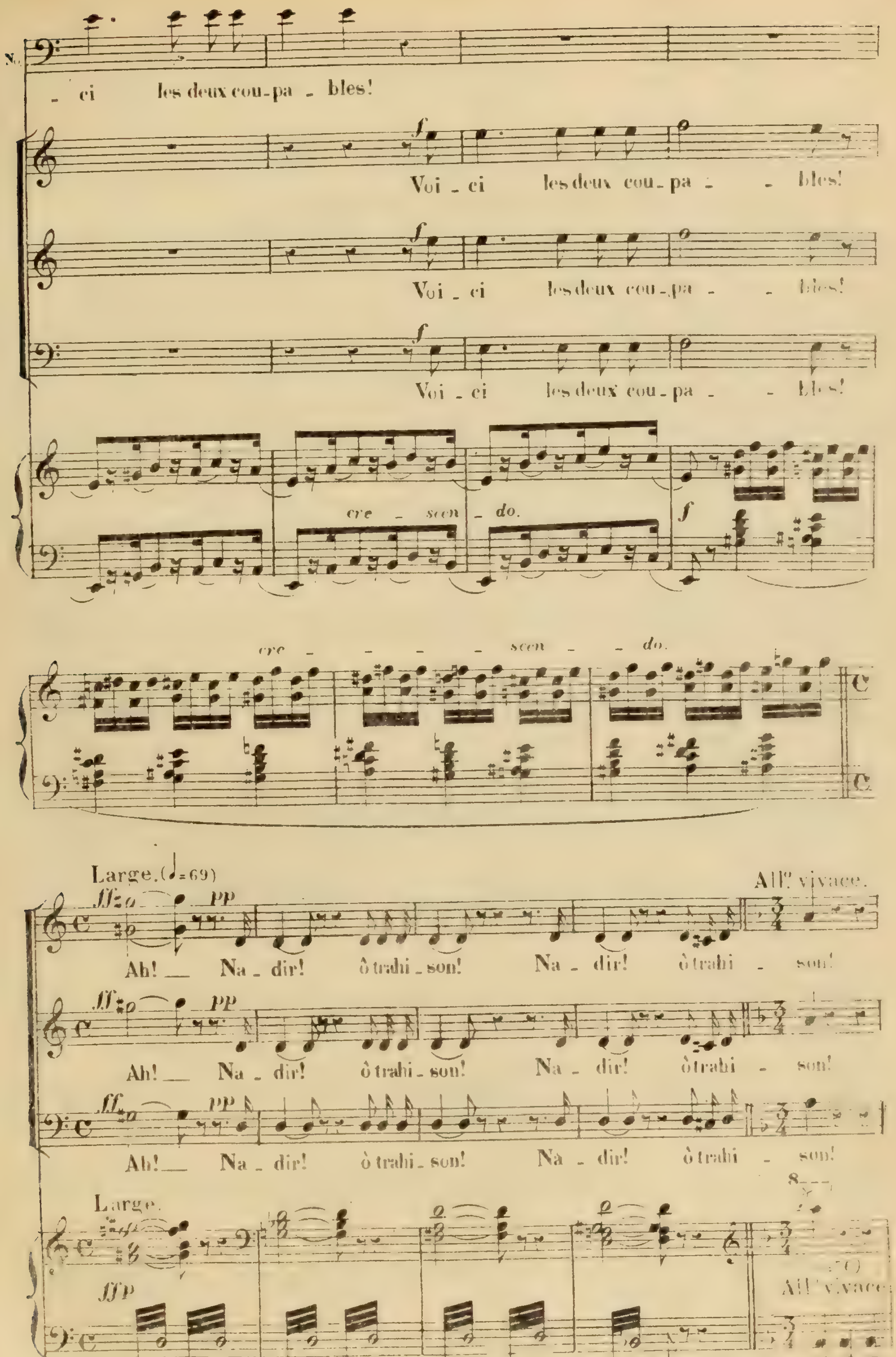
2e ligne

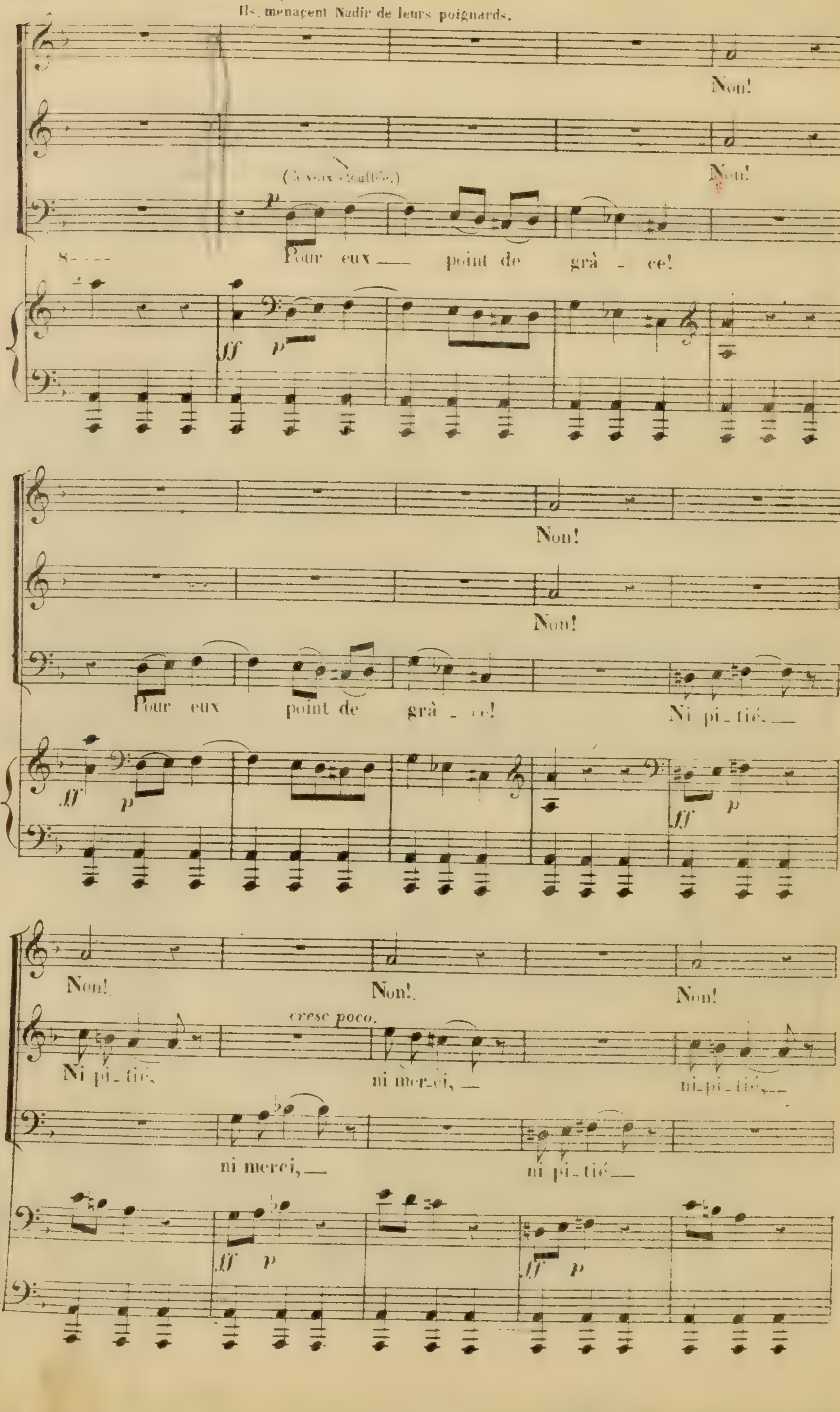
Nadir, prenant Leïla dans ses bras fait face à la foule en un mouvement tournant qui le place presque dos au public.



La foule, reconnaissant Nadir a un temps d'arrêt, au comble de la stupéfaction

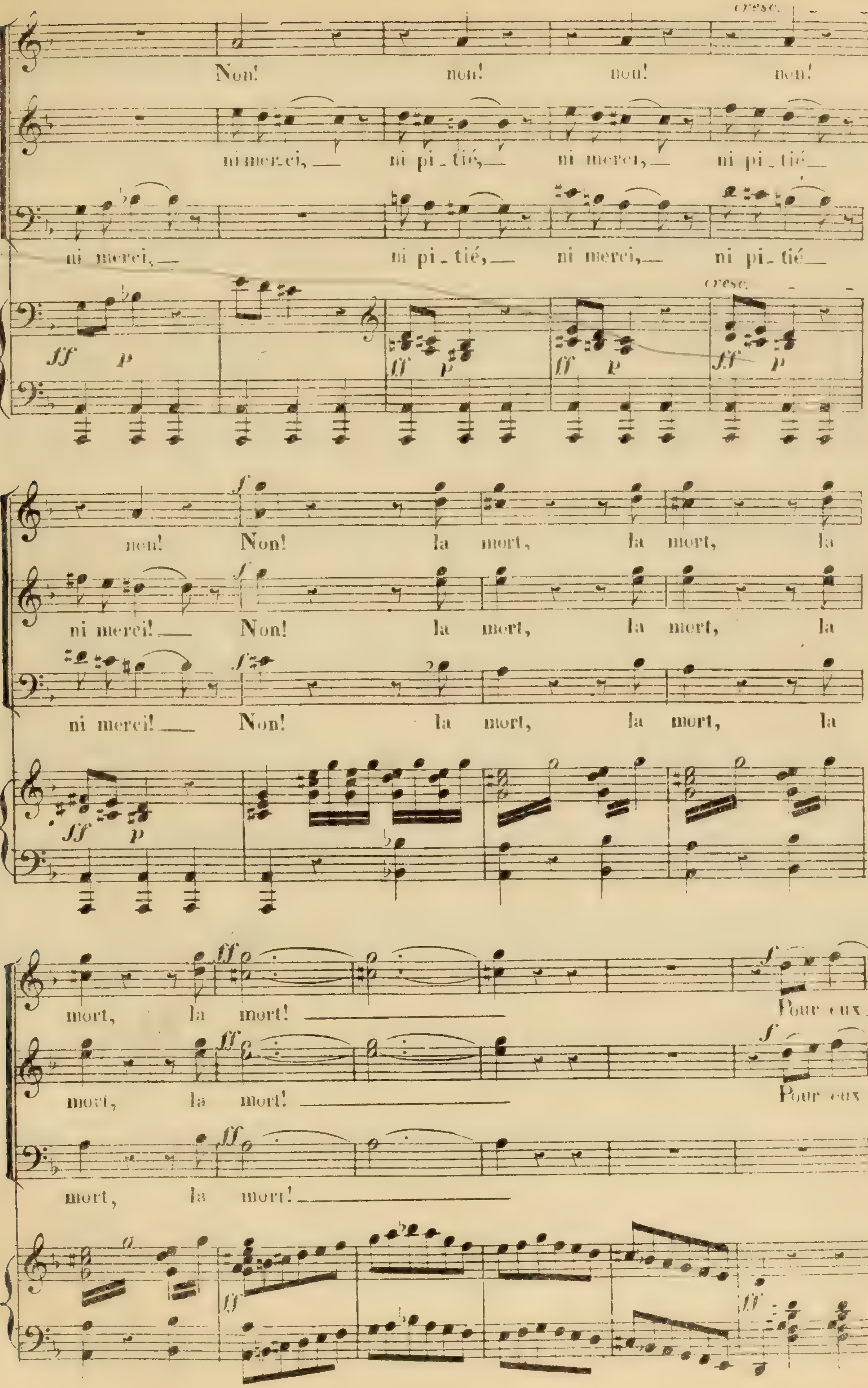
Vivace. Ils se ressaisissent et semblent vouloir se ruer sur les 2 amants revenus un peu face au public.

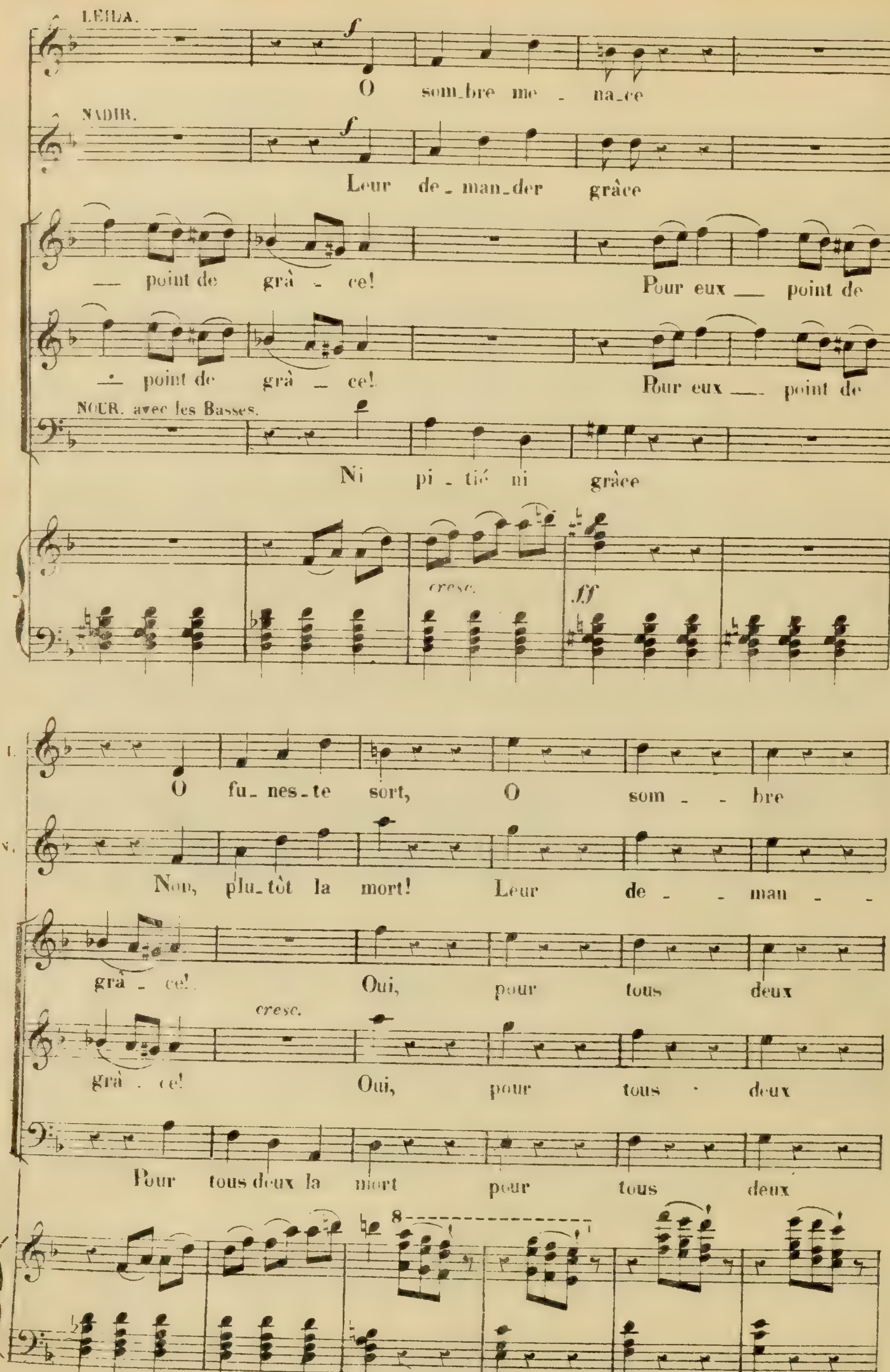

N.
ci les deux cou_pa _ bles!
Voi _ ci les deux cou_pa _ _ bles!
Voi _ ci les deux cou_pa _ _ bles!
Voi _ ci les deux cou_pa _ _ bles!
cre _ scen _ do.
cre _ _ _ scen _ _ do.
Large. (♩= 69)
All.° vivace.
Ah! Na _ dir! ô trahi _ son! Na _ dir! ô trahi _ son!
Ah! Na _ dir! ô trahi _ son! Na _ dir! ô trahi _ son!
Ah! Na _ dir! ô trahi _ son! Na _ dir! ô trahi _ son!
Large.
All.° vivace.


Ils menaçent Nadir de leurs poignards.
Non!
Non!
(à voix étouffée)
p
Pour eux point de grâ - ce!
ff p
Non!
Non!
Pour eux point de grâ - ce!
Ni pi - tié.
ff p
Non!
Non!
Non!
cresc poco.
Ni pi - tié,
ni mer - ci,
ni pi - tié,
ni merci,
ni pi - tié
ff p

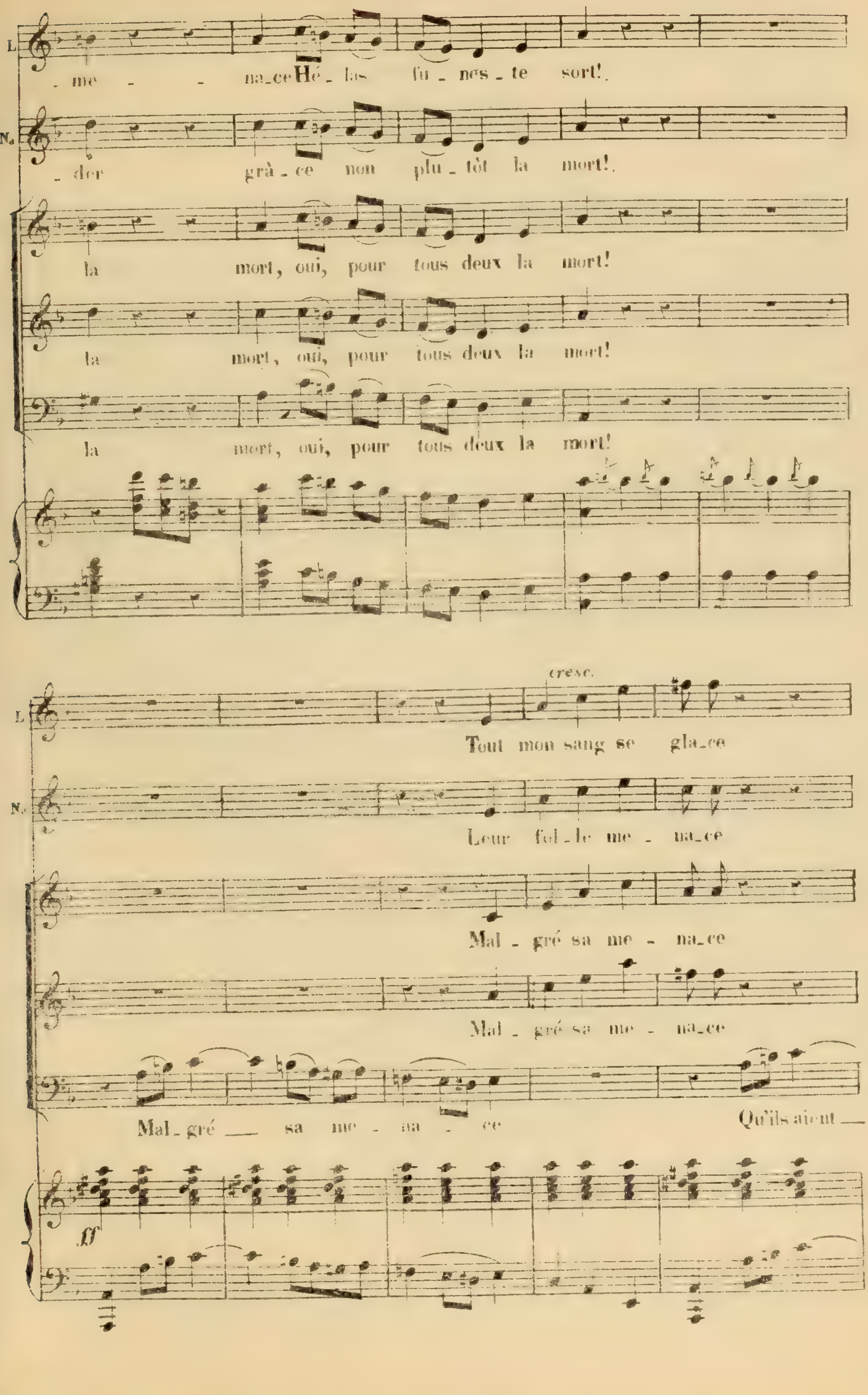
2e mesure

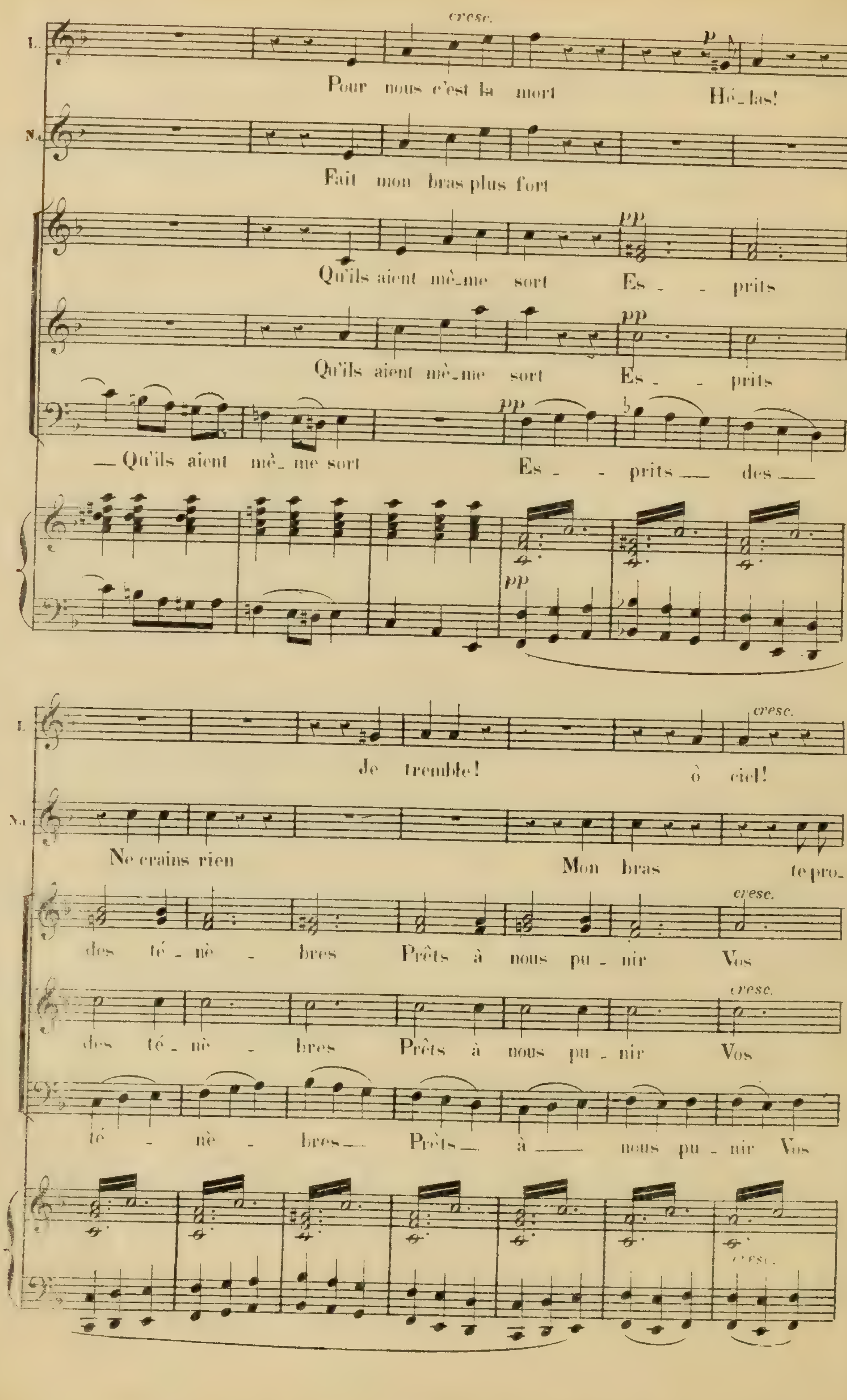
Coupure allant à la 2e ligne de la page 139


cresc.
Non! non! non! non!
ni merci, ni pi_tié, ni merci, ni pi_tié
ni merci, ni pi_tié, ni merci, ni pi_tié
ff p
cresc.
non! Non! la mort, la mort, la
ni merci! Non! la mort, la mort, la
ni merci! Non! la mort, la mort, la
ff p
ff
mort, la mort! Pour eux_
mort, la mort! Pour eux_
mort, la mort!
ff
ff

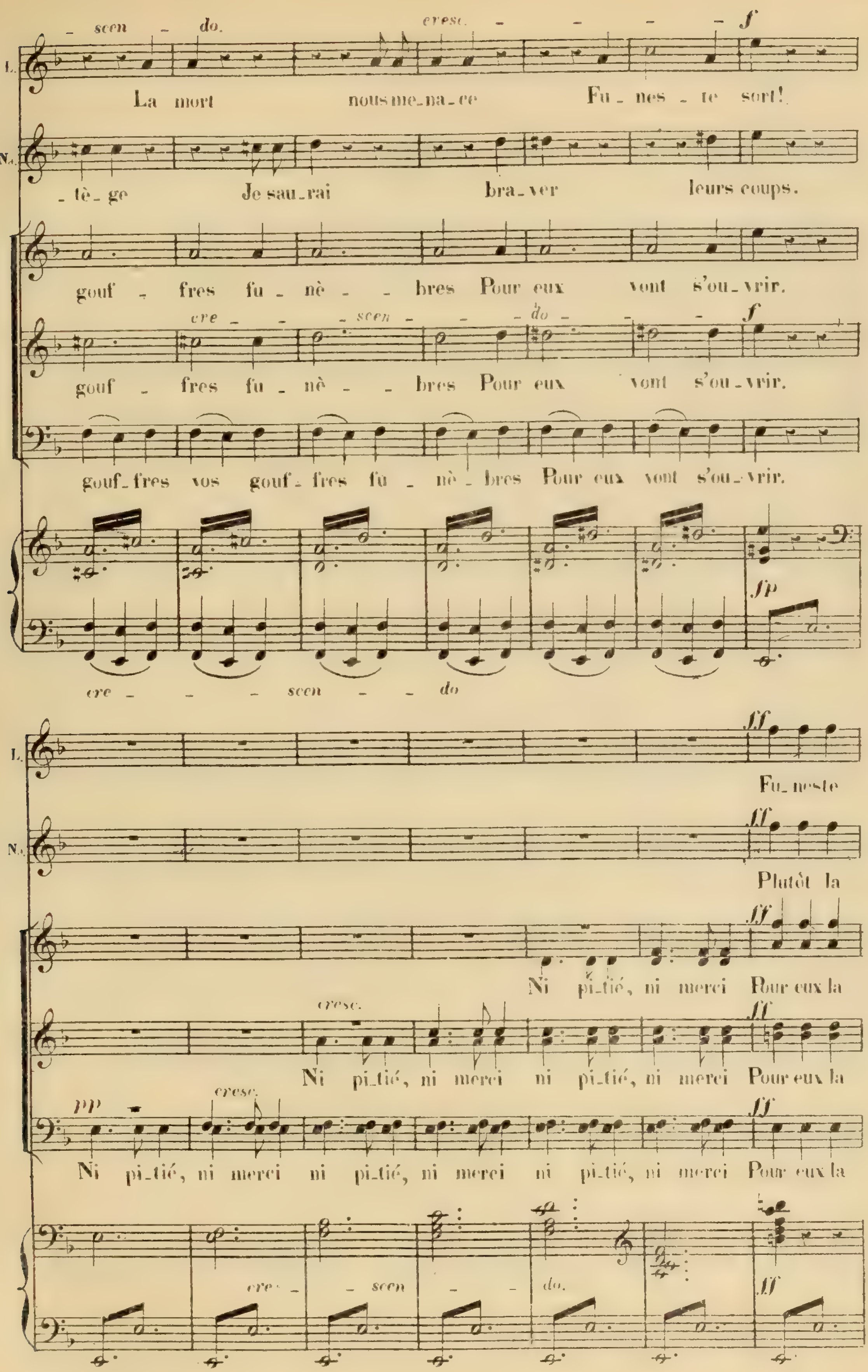

LEILA.
O som_bre me - na_ce
NADIR.
Leur de_man_der grâce
— point de grâ - ce!
Pour eux — point de
point de grâ — ce!
Pour eux — point de
NOUR. avec les Basses.
Ni pi_tié ni grâce
cresc.
ff
L.
O fu_nes_te sort, O som - - bre
N.
Non, plu_tôt la mort! Leur de - - man - -
grâ - ce! Oui, pour tous deux
cresc.
grâ - ce! Oui, pour tous deux
Pour tous deux la mort pour tous deux

131

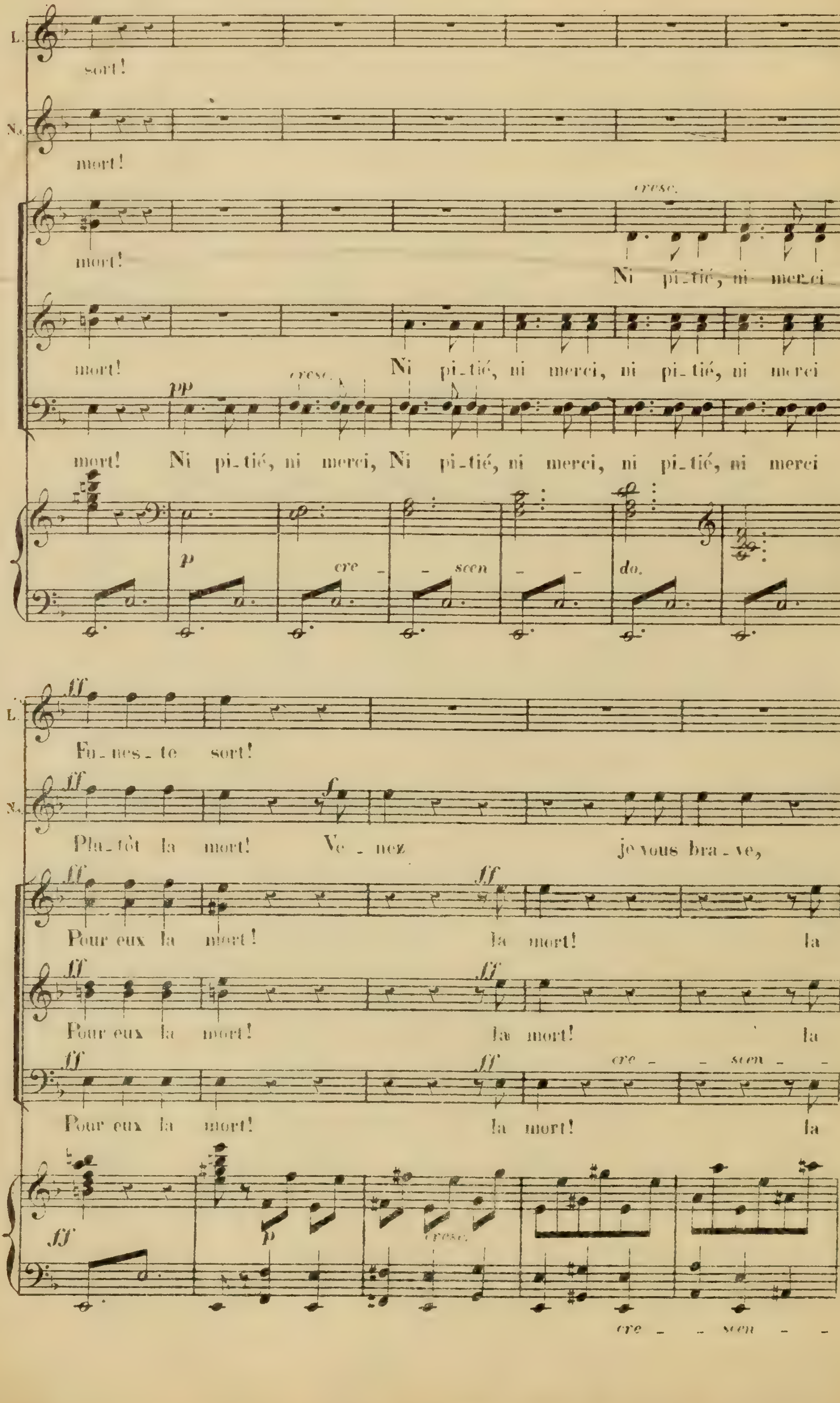

L
N.
_me _ _ na_ce Hé _ las fu _ nes _ te sort!
_der grâ _ ce non plu _ tôt la mort!
la mort, oui, pour tous deux la mort!
la mort, oui, pour tous deux la mort!
la mort, oui, pour tous deux la mort!
cresc.
Tout mon sang se gla_ce
Leur fol _ le me _ na_ce
Mal _ gré sa me _ na_ce
Mal _ gré sa me _ na_ce
Mal_gré sa me _ na _ ce
Qu'ils aient
ff


L.
cresc.
Pour nous c'est la mort Hé_las!
N.
Fait mon bras plus fort
pp
Qu'ils aient mè_me sort Es - - prits
Qu'ils aient mè_me sort Es - - prits
pp
— Qu'ils aient mè_me sort Es - - prits — des —
pp
L.
Je tremble! ô ciel!
cresc.
Na.
Ne crains rien Mon bras te pro_
des té - nè - bres Prêts à nous pu - nir Vos
cresc.
des té - nè - bres Prêts à nous pu - nir Vos
cresc.
té - nè - bres — Prêts — à — nous pu - nir Vos
cresc.

137



_ scen _ do. cresc. _ _ _ _ f
L.
La mort nous me_na_ce Fu_nes_te sort!
N.
_tè_ge Je sau_rai bra_ver leurs coups.
gouf _ fres fu_nè _ _ bres Pour eux vont s'ou_vrir.
cre _ _ _ scen _ _ _ do _ _ _ f
gouf _ fres fu_nè _ _ bres Pour eux vont s'ou_vrir.
gouf_fres vos gouf_fres fu _ nè_bres Pour eux vont s'ou_vrir.
fp
cre _ _ _ scen _ _ do
ff
Fu_neste
ff
Plutôt la
ff
Ni pi_tié, ni merci Pour eux la
cresc. ff
Ni pi_tié, ni merci ni pi_tié, ni merci Pour eux la
pp cresc. ff
Ni pi_tié, ni merci ni pi_tié, ni merci ni pi_tié, ni merci Pour eux la
cre_ _ scen _ _ do.
ff


L.
sort!
N.
mort!
mort!
Ni pi_tié, ni mer_ci_
mort! Ni pi_tié, ni merci, ni pi_tié, ni merci
mort! Ni pi_tié, ni merci, Ni pi_tié, ni merci, ni pi_tié, ni merci
cre _ _ scen _ _ do.
L.
Fu_nes_te sort!
N.
Pla_tôt la mort! Ve_nez je vous bra_ve,
Pour eux la mort! la mort! la
Pour eux la mort! la mort! la
Pour eux la mort! la mort! la
cre _ _ scen _ _

2e ligne

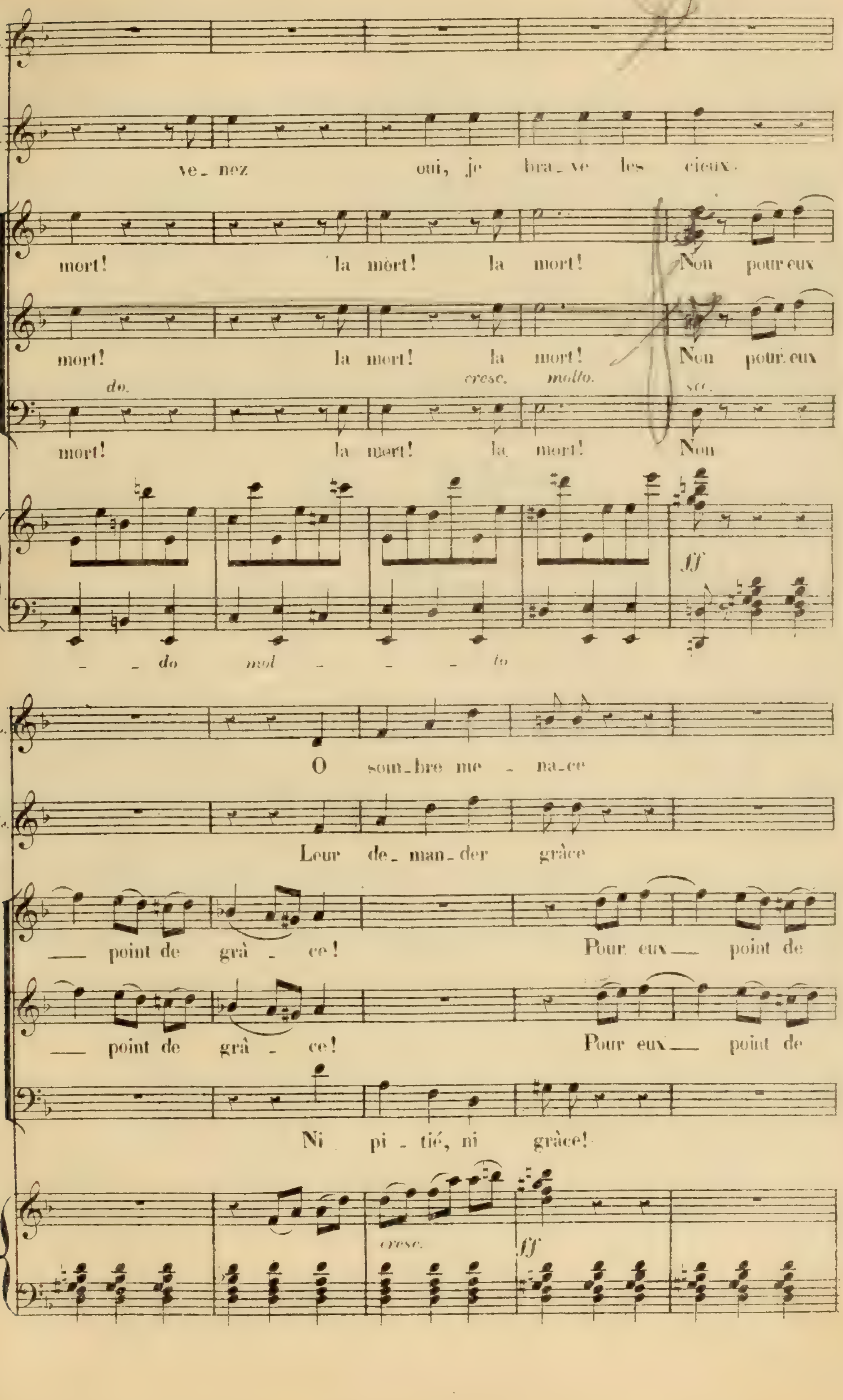
Enchaînement de la coupure

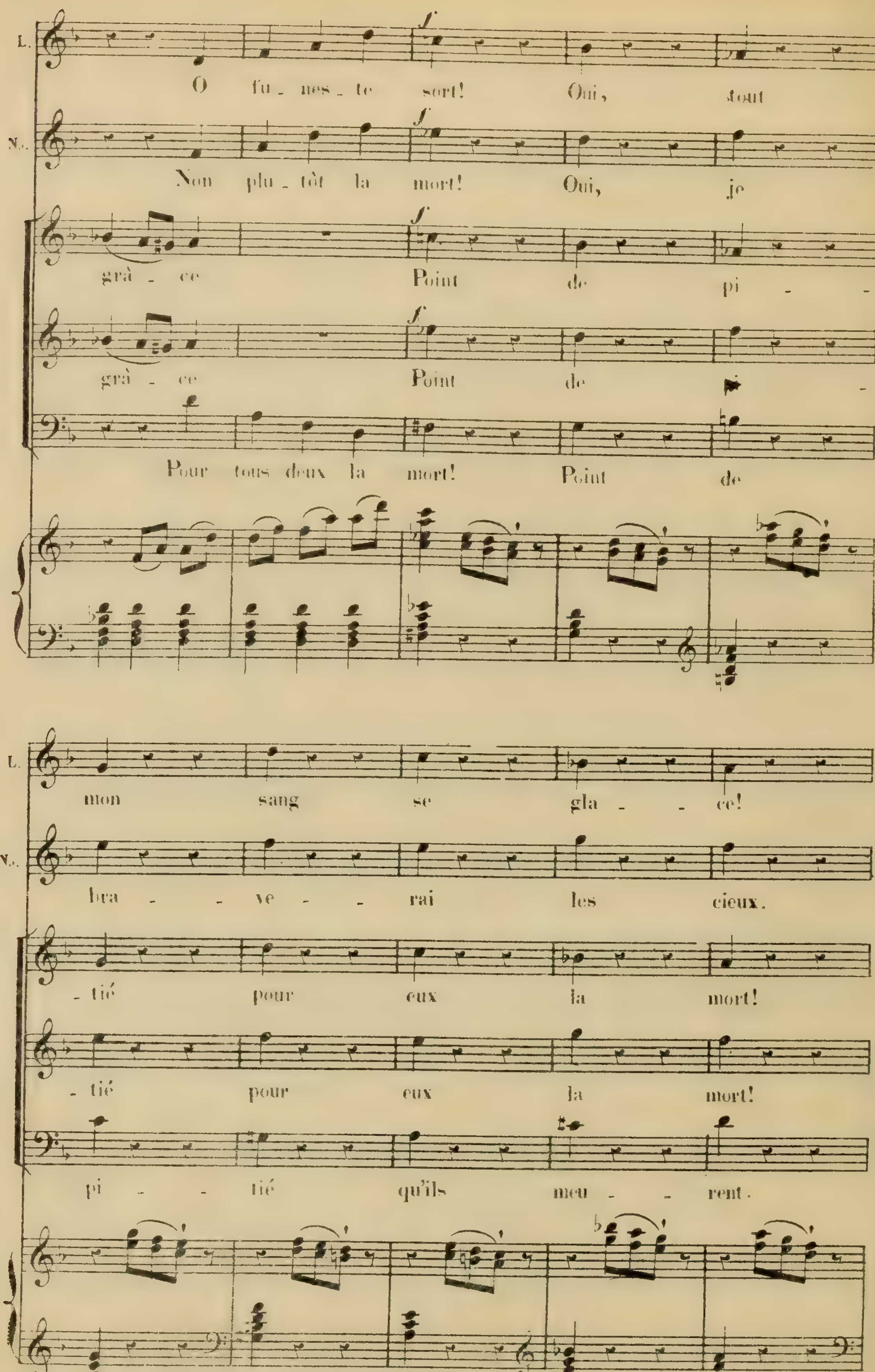
Nadir et Leïla reviennent face au public à l'avant scène gauche.

Leïla

Nadir

Les chœurs s'excitent à tirer vengeance des sacrilèges


L.
N.
ve_nez oui, je bra_ve les cieux.
mort! la mort! la mort! Non pour eux
mort! la mort! la mort! Non pour eux
do. cresc. molto. sec.
mort! la mort! la mort! Non
ff
_ _ do mol _ _ _ to
L.
O som_bre me _ na_ce
N.
Leur de_man_der grâce
___ point de grâ _ ce! Pour eux___ point de
___ point de grâ _ ce! Pour eux___ point de
Ni pi _ tié, ni grâce!
cresc.
ff


L.
O fu_nes_te sort! Oui, tout
N.
Non plu_tôt la mort! Oui, je
grâ_ce Point de pi_
grâ_ce Point de pi_
Pour tous deux la mort! Point de
L.
mon sang se gla_ce!
N.
bra_ve_rai les cieux.
_tié pour eux la mort!
_tié pour eux la mort!
pi_tié qu'ils meu_rent.

Les hommes tirent leurs poignards et les tiennent levés dans la direction des coupables.

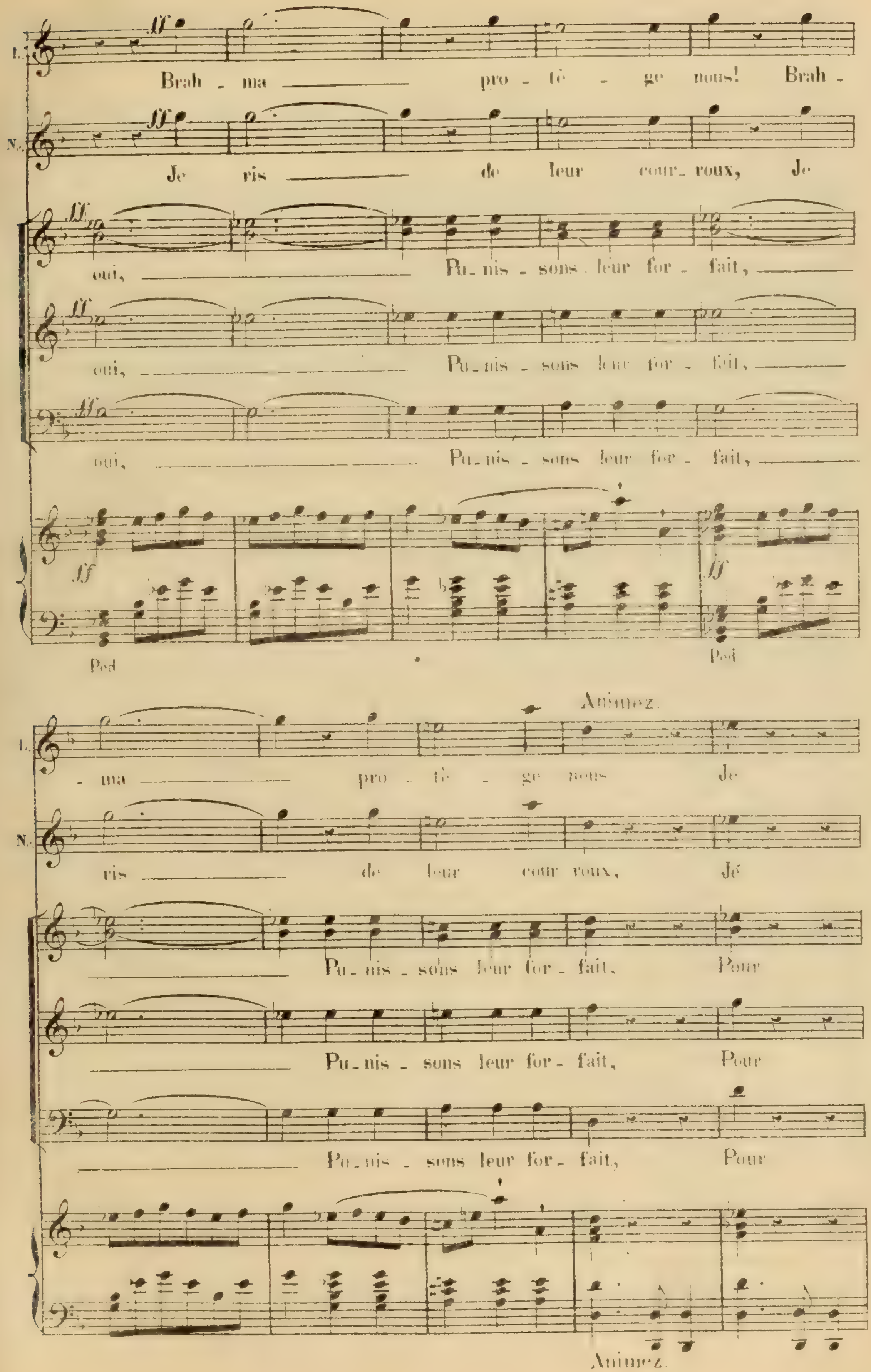
Les hommes sont mélangés avec les dames

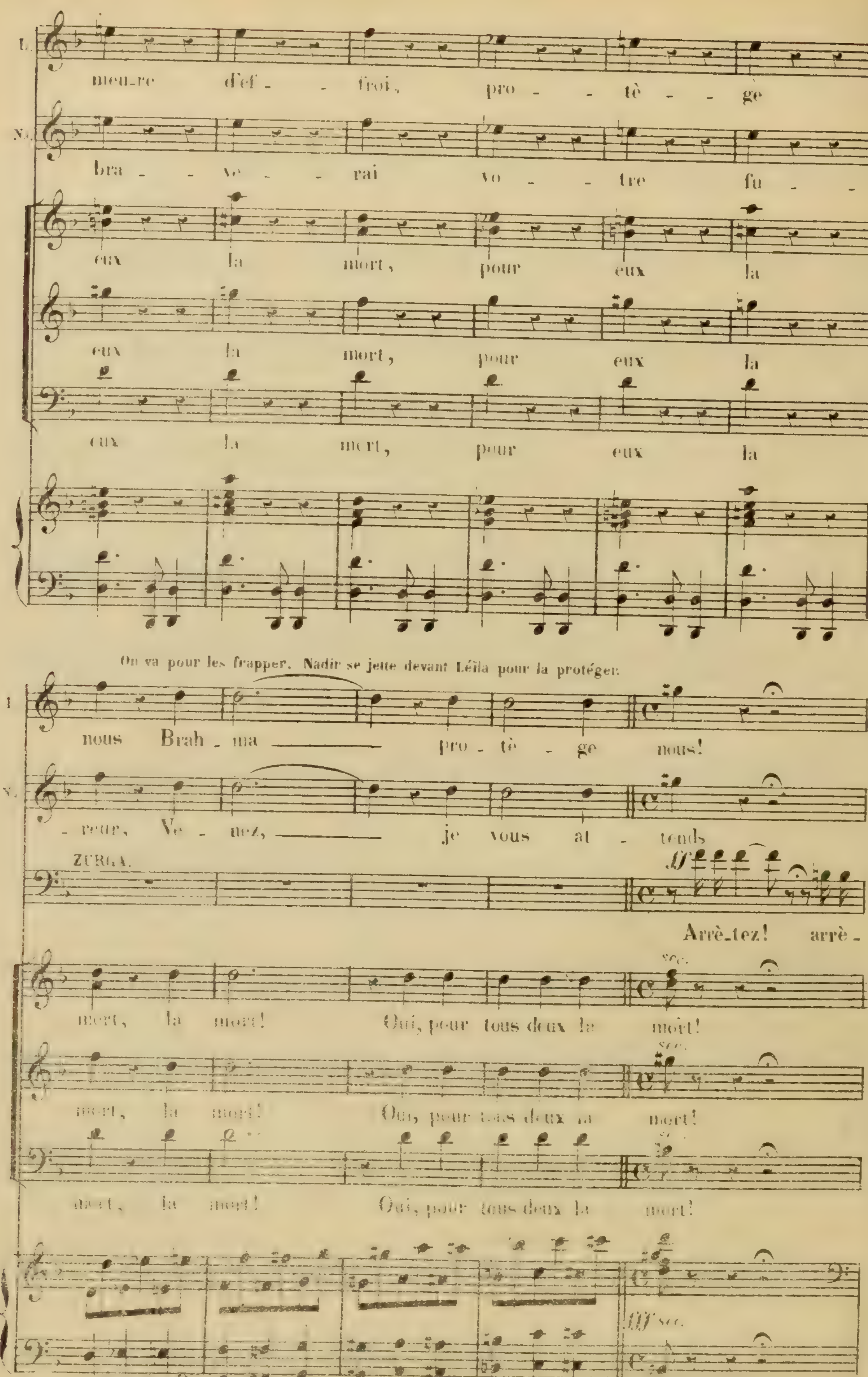
Un grand nombre d'entre eux doivent parvenir tout près de la tête de Nadir et de Leïla

Leïla implore Brahma tandis que Nadir se met en défense.

Choeurs.

Nadir Leïla Nourabad


L.
Brah _ ma pro _ tè _ ge nous! Brah _
N.
Je ris de leur cour_ roux, Je
oui, Pu_nis _ sons leur for _ fait,
oui, Pu_nis _ sons leur for _ fait,
oui, Pu_nis _ sons leur for _ fait,
ff
Ped
Ped
Animez.
_ ma pro _ tè _ ge nous Je
ris de leur cour roux, Je
Pu_nis _ sons leur for _ fait, Pour
Pu_nis _ sons leur for_ fait, Pour
Pu_nis _ sons leur for_ fait, Pour
Animez.

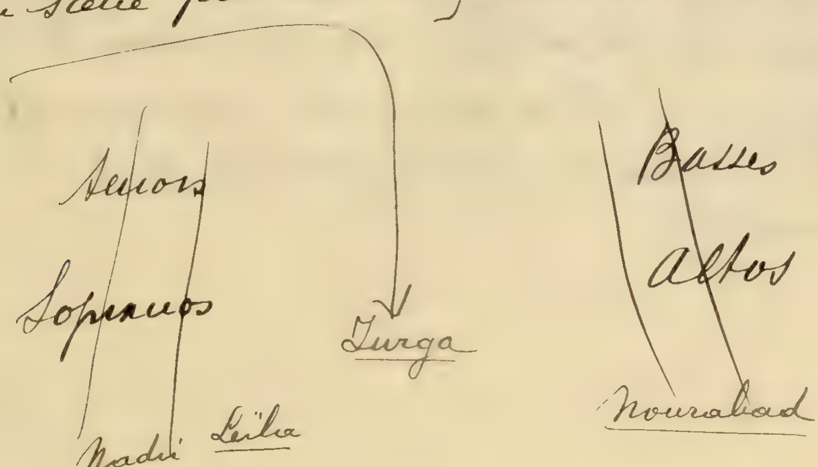

L.
meu_re d'ef _ _ froi, pro _ _ tè _ _ ge
N.
bra _ _ ve _ _ rai vo _ _ tre fu _ _
eux la mort, pour eux la
eux la mort, pour eux la
eux la mort, pour eux la
On va pour les frapper. Nadir se jette devant Léïla pour la protéger.
L
nous Brah _ ma ——— pro _ tè _ ge nous!
N.
_ reur, Ve _ nez, ——— je vous at _ tends
ZURGA.
ff
Arrè_tez! arrè _
sec.
mort, la mort! Oui, pour tous deux la mort!
sec.
mort, la mort! Oui, pour tous deux la mort!
mort, la mort! Oui, pour tous deux la mort!
fff sec.

3e mesure.

Zurga apparait sur la terrasse de gauche au fond et étend le bras droit dans la direction de la foule qui obéit aussitôt à son ordre.

Arrêtez

Les choeurs se retournent et reculent aussitôt aux ailes pour permettre à Zurga de descendre en scène par la rue qu'ils ont ainsi formée

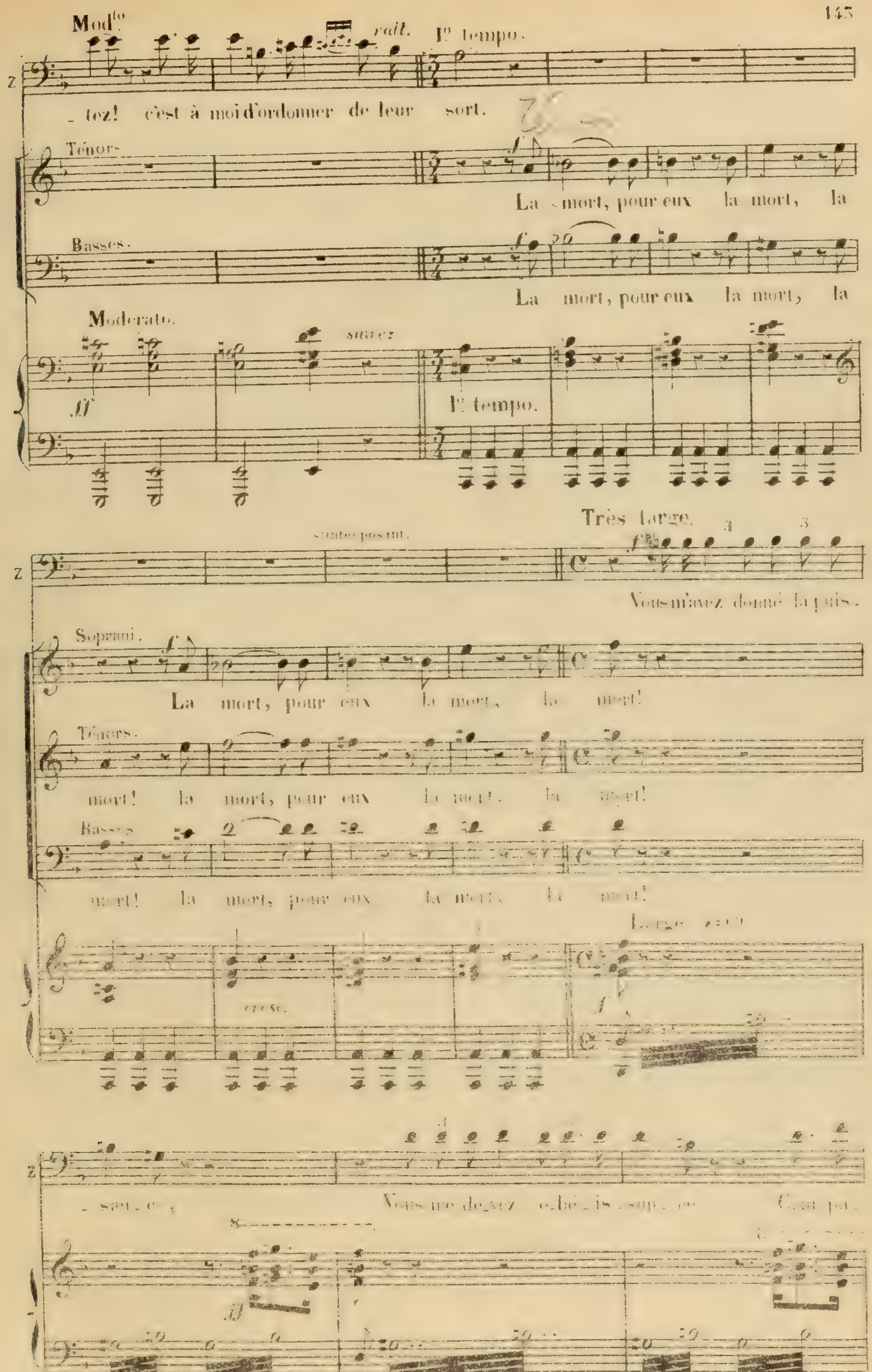


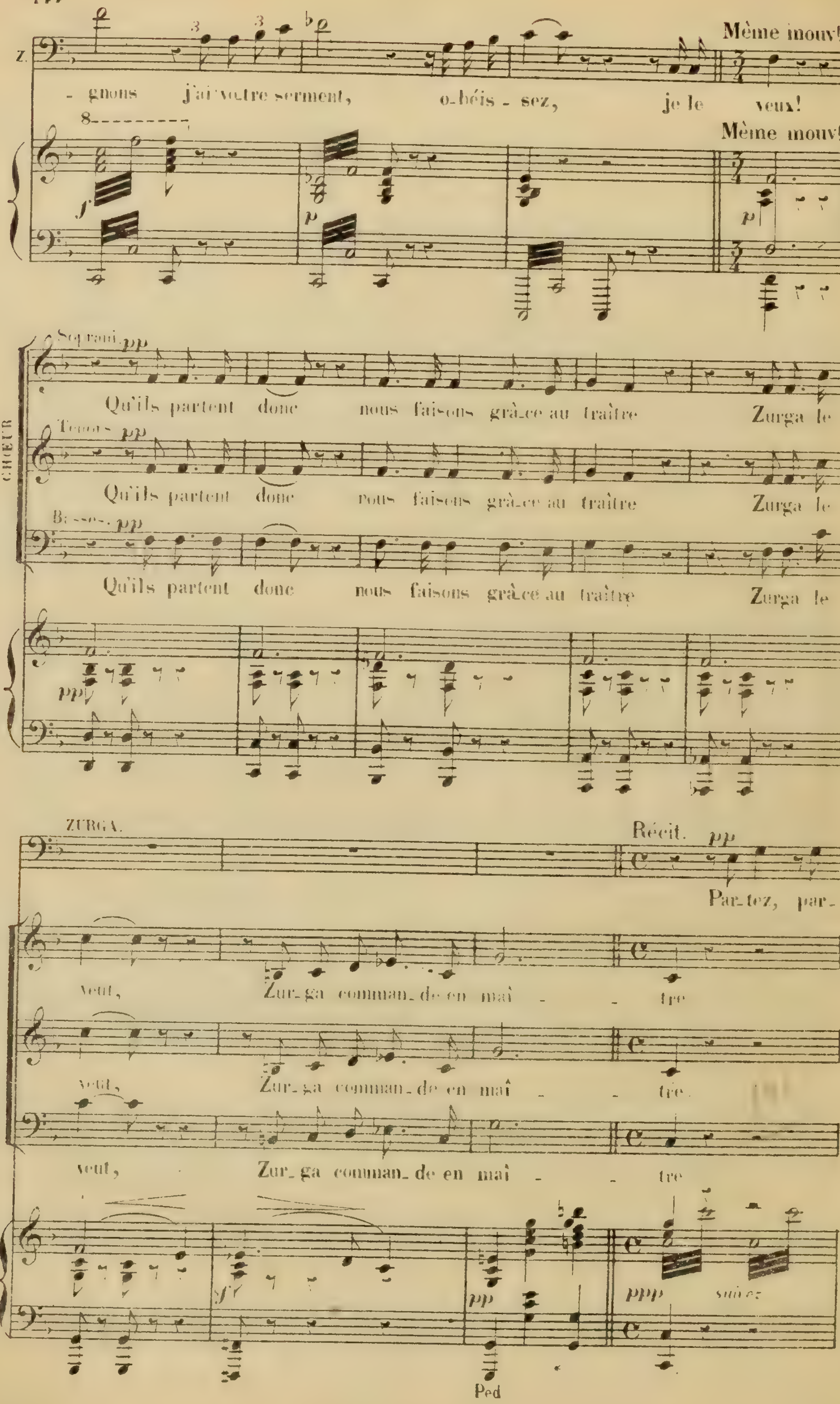
Zuiga passe au milieu des choeurs qui referment la rue derrière lui et le pressé se dirigent menaçants vers le couple qui s'est séparé dès que Zuiga a fait entendre sa voix.

Très large

Du geste, Zuiga arrête le nouveau mouvement hostile de la foule, du geste et tient tête au groupe de gauche d'abord qui recule soumis et s'incline.

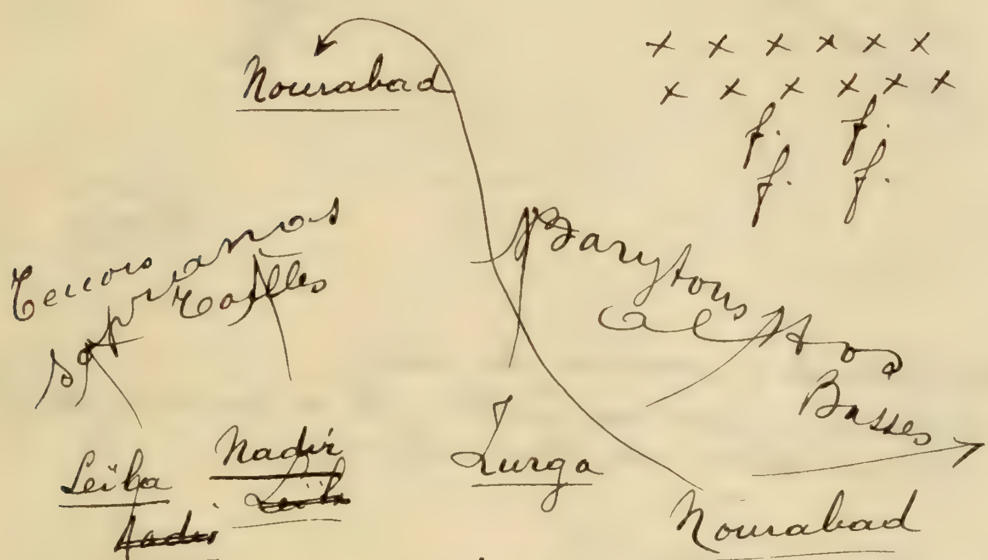
Vous me devez obéissance. Il se tourne vers le groupe du fond qui recule à son tour. Compagnons. Il continue son mouvement vers le groupe de droite, moins prêt à se soumettre.


Mod^to
rall.
1° tempo.
_tez! c'est à moi d'ordonner de leur sort.
Ténor.
La mort, pour eux la mort, la
Basses.
La mort, pour eux la mort, la
Moderato.
ff
suaves
1^r tempo.
Très large.
Vous m'avez donné la puis_
Soprani.
La mort, pour eux la mort, la mort!
Ténors.
mort! la mort, pour eux la mort, la mort!
Basses.
mort! la mort, pour eux la mort, la mort!
cresc.


Z.
-gnons j'ai votre serment, o_béis_sez, je le veux!
Même mouv!
Même mouv!
CHOEUR
Soprani. pp
Qu'ils partent donc nous faisons grâ_ce au traître Zurga le veut, Zur_ga comman_de en maî - tre
Ténors pp
Qu'ils partent donc nous faisons grâ_ce au traître Zurga le veut, Zur_ga comman_de en maî - tre.
Basses. pp
Qu'ils partent donc nous faisons grâ_ce au traître Zurga le veut, Zur_ga comman_de en maî - tre
ZURGA.
Récit. pp
Par_tez, par_
Ped

obéissez, je le veux
Zurga, du geste, dompte les plus récalcitrants.

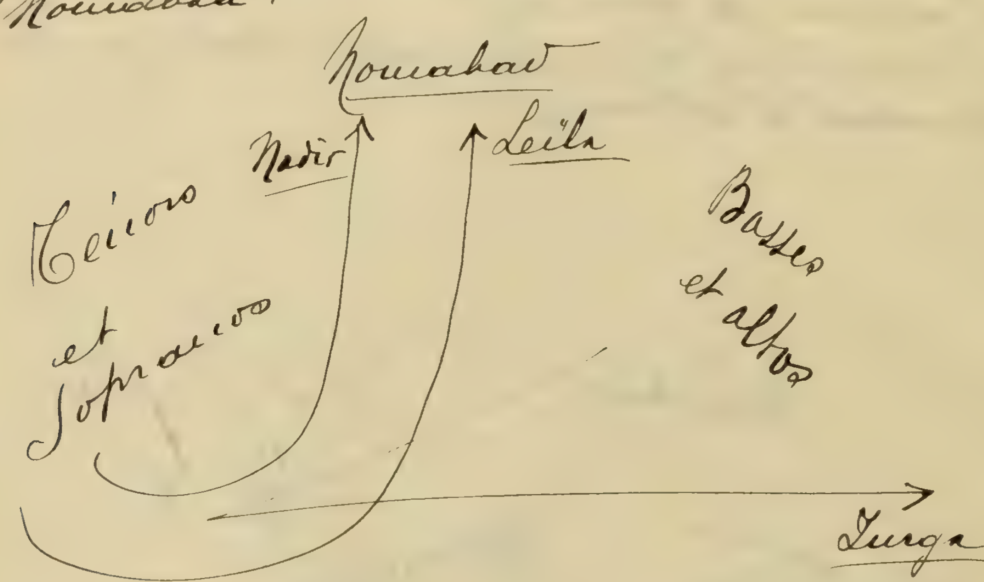
Toutes les personnes du choeur, à distance respectueuse des coupables s'inclinent devant la volonté de leur chef.
Ils semblent n'émettre qu'un voeu qu'ils chantent d'ailleurs p.p.



Pendant le dernier choeur, Nourabad est remonté devant la terrasse au fond

Pars, Partez Zurga vient près de Nadir et Leïla, puis se rend à l'extrême droite

Nadir, tenant dans sa main gauche la main gauche de Leïla l'emmène vers le fond.
Les chœurs, tout en les chargeant de malédictions font une rue pour leur permettre d'aller jusqu'au fond près de la terrasse où se trouve Nourabad.

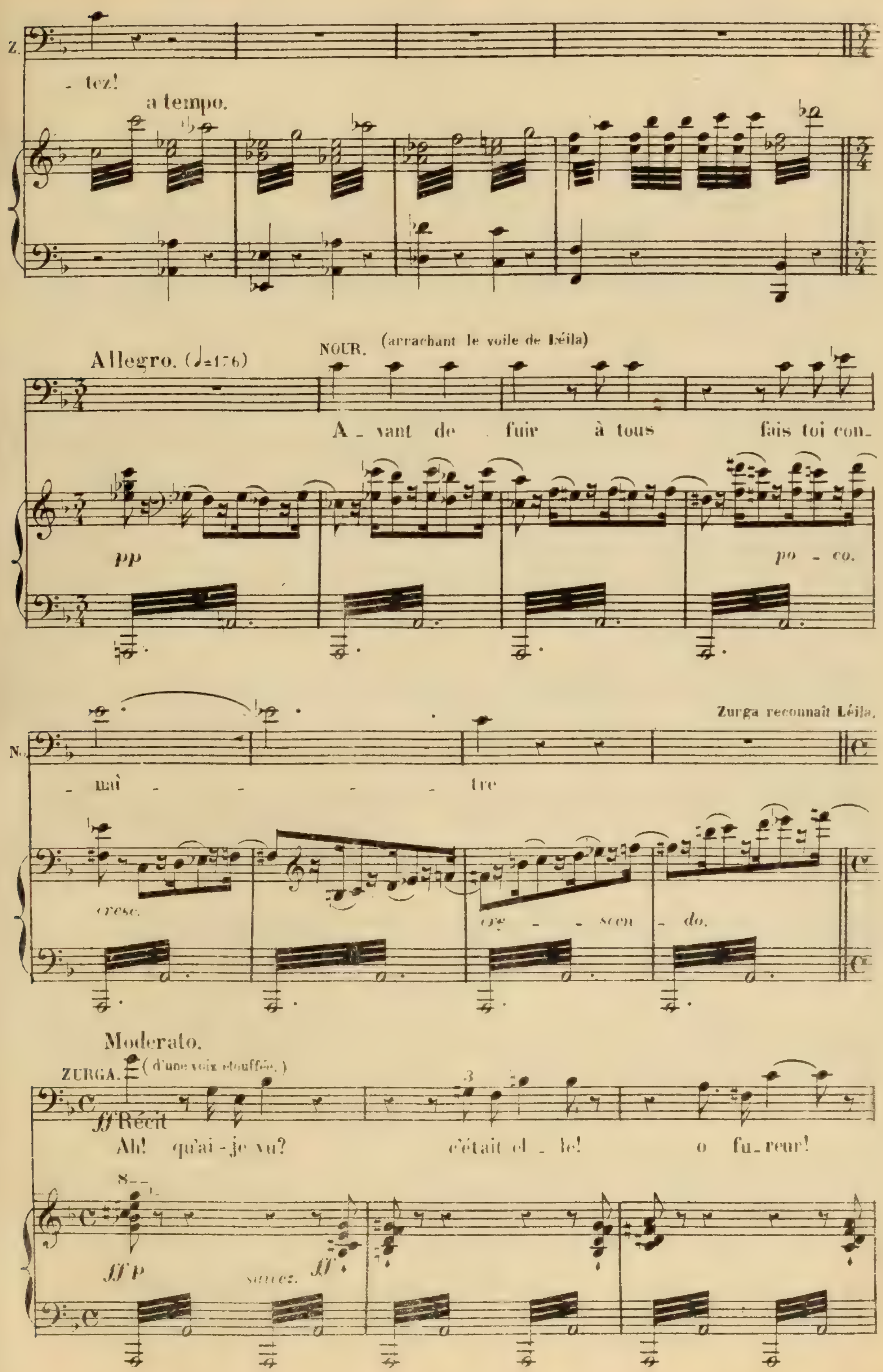


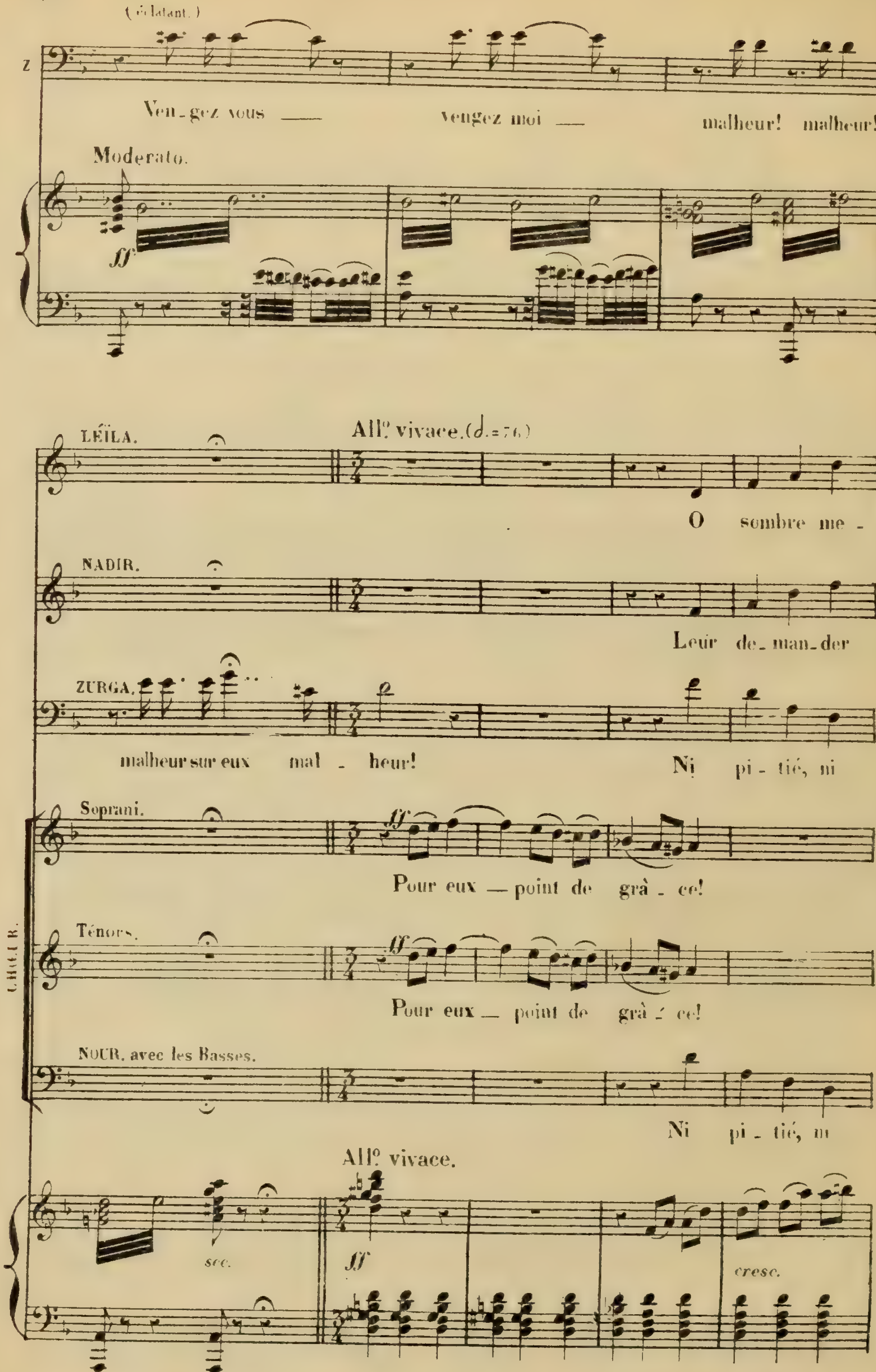
Nourabad les a arrêtés du geste.
Nadir se sépare de Leïla. Il se trouve à gauche, elle, à droite de Nourabad.

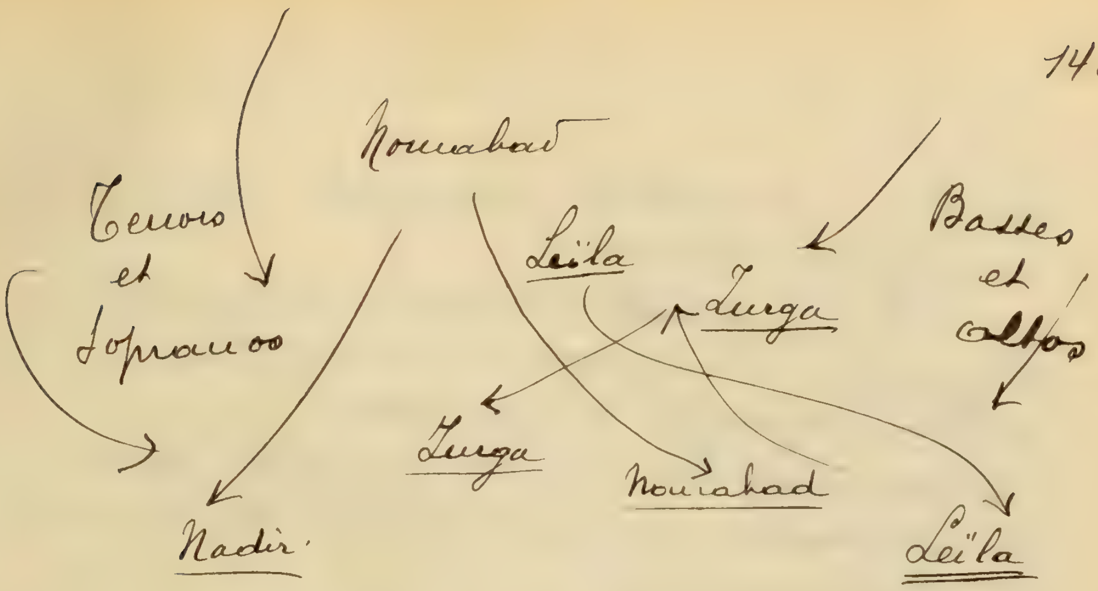
Fais toi connaître

Il arrache le voile de Leïla
Zurga est un peu remonté et reconnaît aussitôt Leïla

O fureur. Il fait passer brutalement Leïla devant lui vers la droite.
Nadir et Nourabad descendent en même temps que Zurga

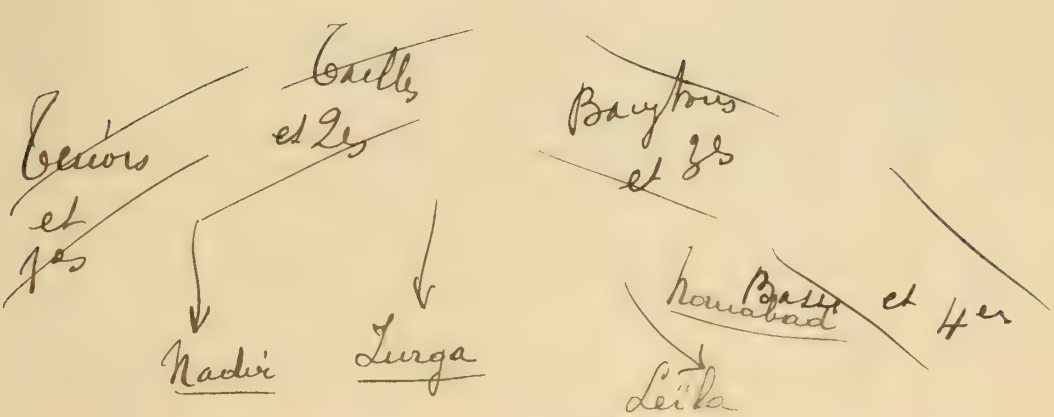

Z.
- tez!
a tempo.
Allegro. (♩=176)
NOUR. (arrachant le voile de Léila)
A - vant de fuir à tous fais toi con-
pp
po - co.
N.
- naî - - - - tre
Zurga reconnaît Léila.
cresc.
cre - - scen - do.
Moderato.
ZURGA. (d'une voix étouffée.)
ff Récit
Ah! qu'ai - je vu? c'était el - le! o fu - reur!
fff p
ff


(éclatant.)
Z
Ven_gez vous ___ vengez moi ___ malheur! malheur!
Moderato.
ff
LÉÏLA.
All° vivace. (♩.=76)
O sombre me_
NADIR.
Leur de_man_der
ZURGA.
malheur sur eux mal _ heur! Ni pi _ tié, ni
Soprani.
ff
Pour eux — point de grâ _ ce!
Ténors.
ff
Pour eux — point de grâ _ ce!
CHŒUR.
NOUR, avec les Basses.
Ni pi _ tié, ni
All° vivace.
sec.
ff
cresc.



Zurga, au comble de la fureur, va d'un groupe à l'autre, les engageant à punir leur sacrilège.

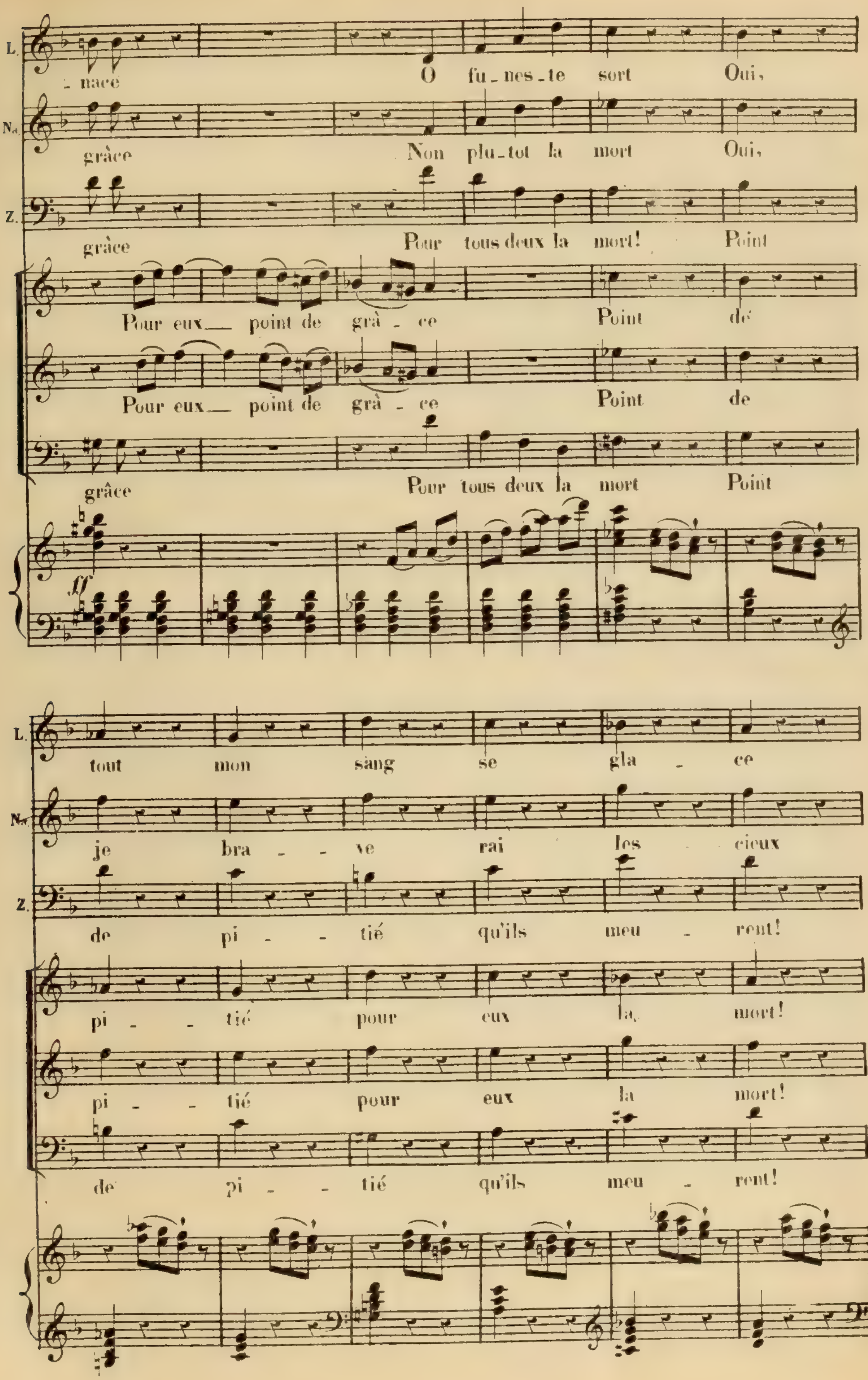
Les choeurs menaçants autour des coupables

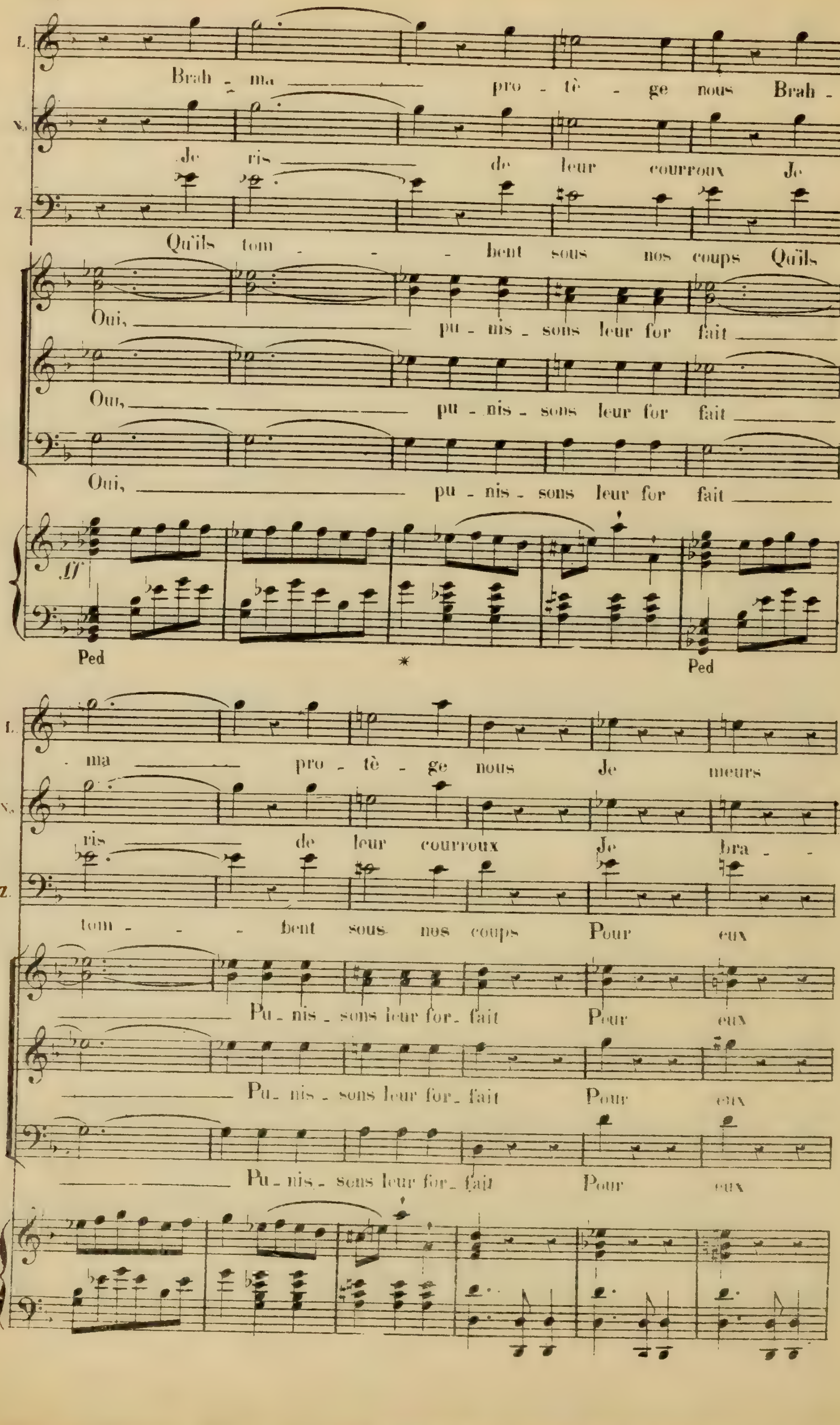


Les choeurs descendent encore plus menaçants que précédemment.

Ils sont d'ailleurs excités cette fois par Zurga qui les engage à se venger, en allant de groupe en groupe.

Nadir et Leila restent aux ailes dans des attitudes en rapport avec les paroles qu'ils prononcent.


L.
- nace O fu - nes - te sort Oui,
N.
grâce Non plu - tot la mort Oui,
Z.
grâce Pour tous deux la mort! Point
Pour eux point de grâ - ce Point de
Pour eux point de grâ - ce Point de
grâce Pour tous deux la mort Point
ff
L.
tout mon sang se gla - ce
N.
je bra - - ve rai les cieux
Z.
de pi - - tié qu'ils meu - rent!
pi - - tié pour eux la mort!
pi - - tié pour eux la mort!
de pi - - tié qu'ils meu - rent!


L.
Brah - ma pro - tè - ge nous Brah -
N.
Je ris de leur courroux Je
Z.
Qu'ils tom - - - bent sous nos coups Qu'ils
Oui, pu - nis - sons leur for fait
Oui, pu - nis - sons leur for fait
Oui, pu - nis - sons leur for fait
ff
Ped
Ped
L.
- ma pro - tè - ge nous Je meurs
N.
ris de leur courroux Je bra -
Z.
tom - - - bent sous nos coups Pour eux
Pu - nis - sons leur for - fait Pour eux
Pu - nis - sons leur for - fait Pour eux
Pu - nis - sons leur for - fait Pour eux

2e ligne — Orage violent
Éclairs nombreux
Tonnerre

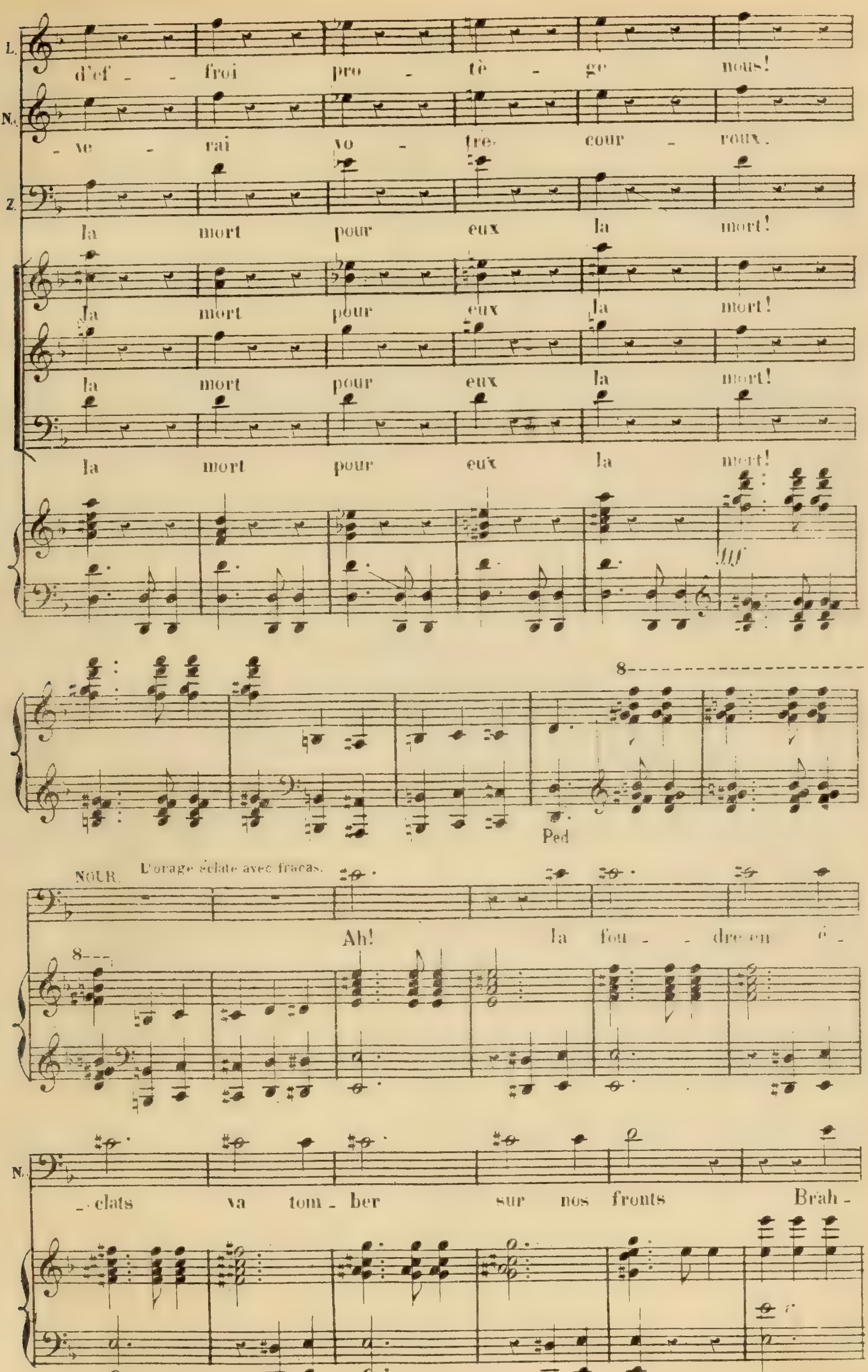
Grande frayeur parmi la foule qui remonte en désordre.

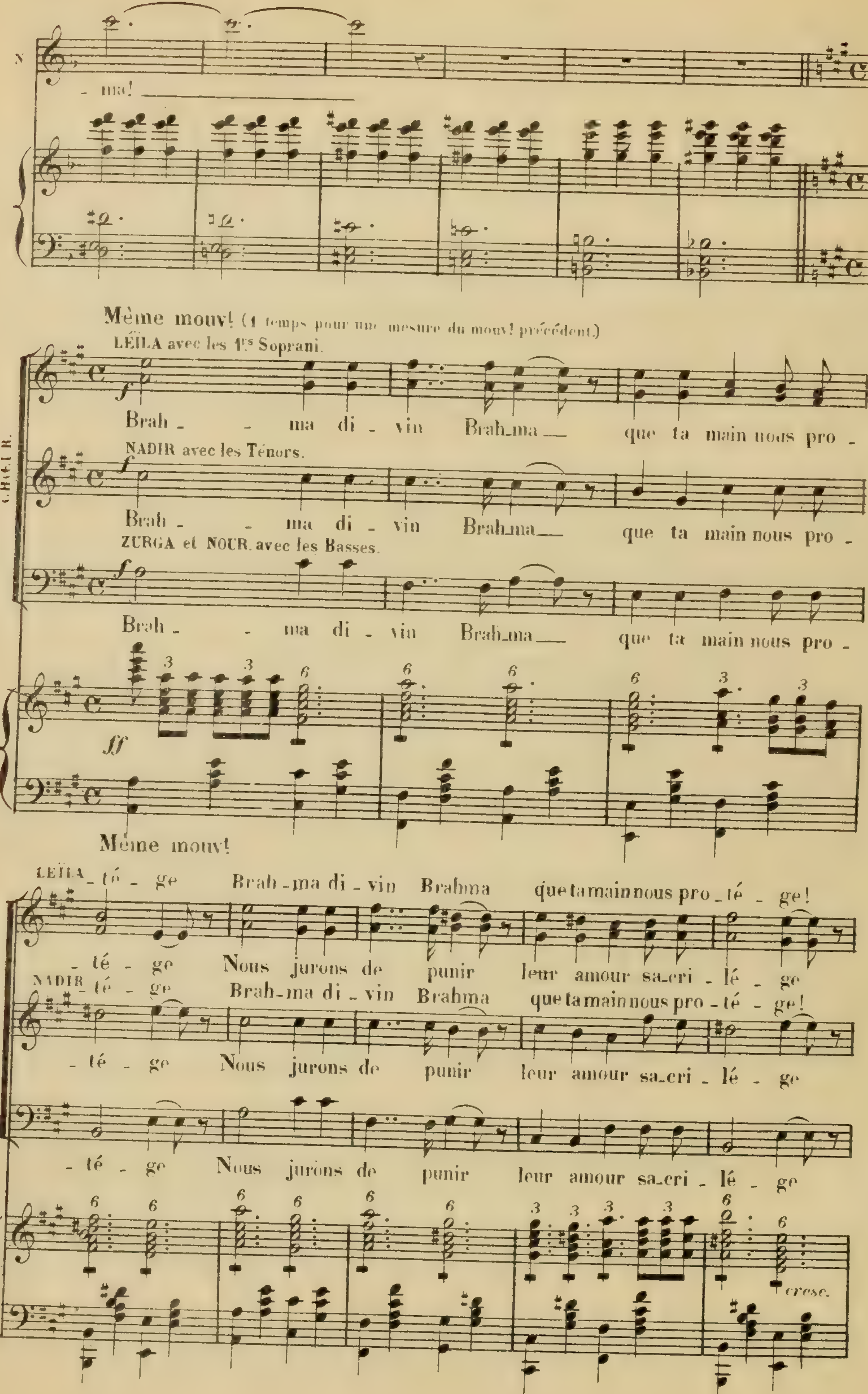
Nourabad est allé avec les fakirs sur la terrasse pendant le chœur.

Les gardes, pris de frayeur, se sauvent fond jardin.

Nourabad parle aux chœurs, du palier de la terrasse du fond.

Les chœurs sont remontés vers lui et sur la fin de la phrase de Nourabad feront une volte face générale revenant vers le public pour attaquer le grand chœur final


L. d'ef - froi pro - tè - ge nous!
N. - ve - rai vo - tre cour - roux.
Z. la mort pour eux la mort!
la mort pour eux la mort!
la mort pour eux la mort!
la mort pour eux la mort!
fff
Ped
NOUR. L'orage éclate avec fracas.
Ah! la fou - dre en é -
N. - clats va tom - ber sur nos fronts Brah -


N
- ma!
Même mouvt (1 temps pour une mesure du mouvt précédent.)
LÉÏLA avec les 1rs Soprani.
Brah - ma di - vin Brah_ma que ta main nous pro -
CHŒUR.
NADIR avec les Ténors.
Brah - ma di - vin Brah_ma que ta main nous pro -
ZURGA et NOUR avec les Basses.
Brah - ma di - vin Brah_ma que ta main nous pro -
ff
Même mouvt
LÉÏLA - té - ge Brah - ma di - vin Brahma que ta main nous pro - té - ge!
- té - ge Nous jurons de punir leur amour sa_cri - lé - ge
NADIR - té - ge Brah - ma di - vin Brahma que ta main nous pro - té - ge!
- té - ge Nous jurons de punir leur amour sa_cri - lé - ge
- té - ge Nous jurons de punir leur amour sa_cri - lé - ge
cresc.

Brahma
Descente du chœur



Ténors, tailles, barytons et basses.

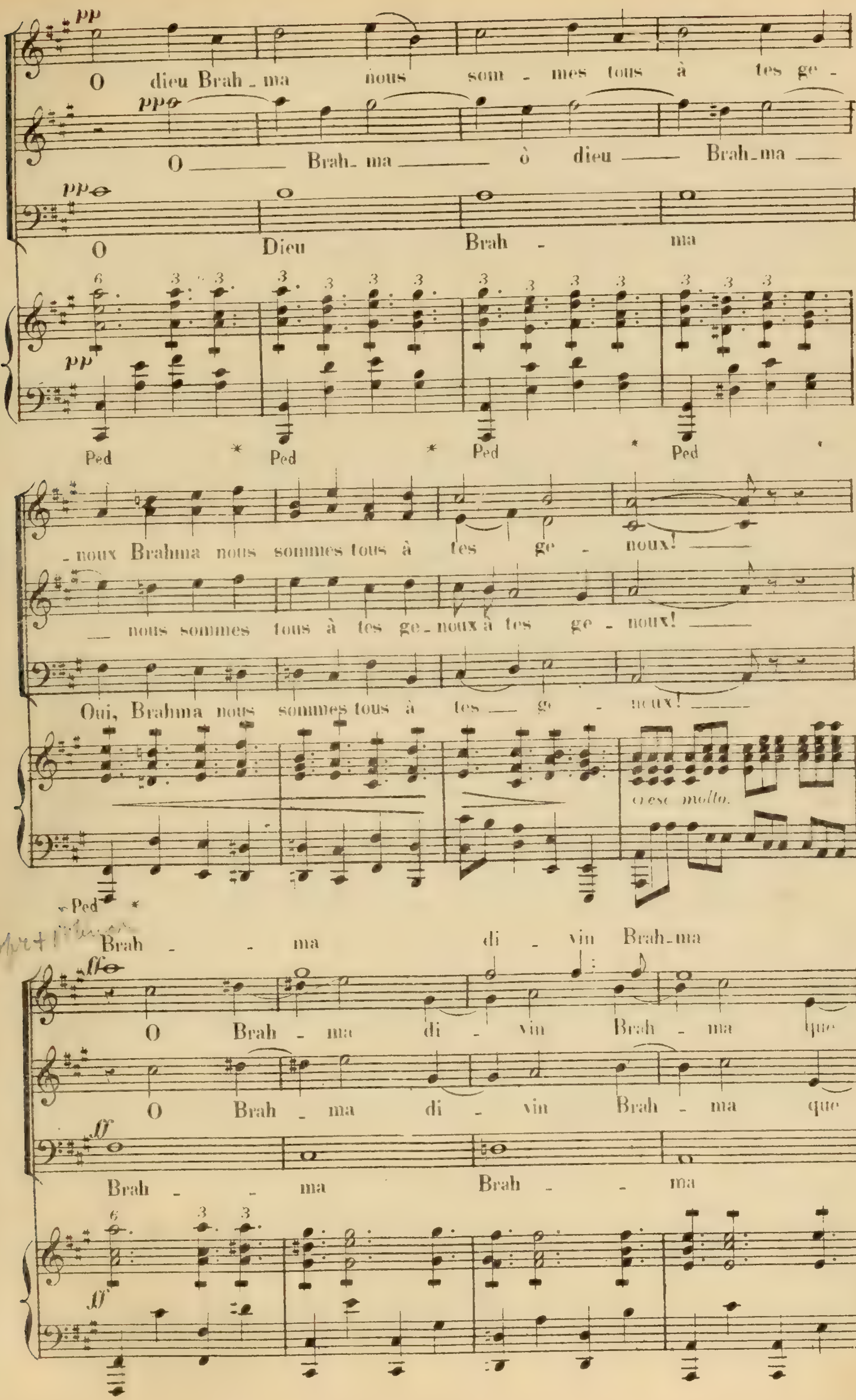
s s s s s s s s s a a a a a a a
s s s s s s s s s s a a a a a a a a
Les femmes à genoux

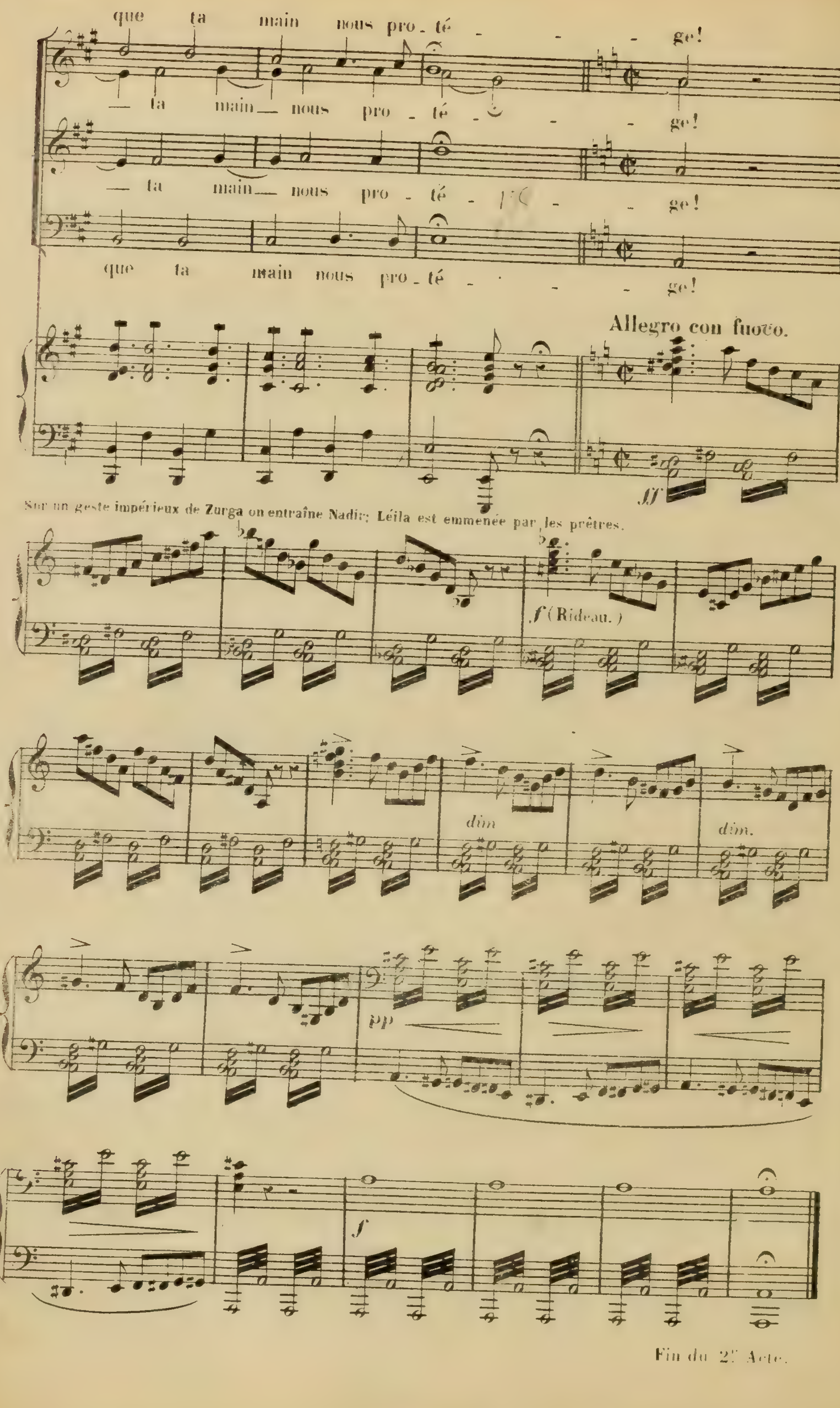
Nadir Zurga Leila

Tous les 2 bras levés vers le ciel.

Ramenez les bras sur la poitrine.

ff. Les dames se lèvent
Les bras levés, la masse descend encore
d'un pas vers l'avant scène.


O dieu Brah_ma nous som - mes tous à tes ge -
O Brah_ma ô dieu Brah_ma
O Dieu Brah - ma
Ped * Ped * Ped * Ped *
_noux Brahma nous sommes tous à tes ge - noux!
nous sommes tous à tes ge_noux à tes ge - noux!
Oui, Brahma nous sommes tous à tes ge - noux!
cresc molto.
Ped *
Brah - - ma di - vin Brah_ma
O Brah - ma di - vin Brah - ma que
O Brah - ma di - vin Brah - ma que
Brah - - ma Brah - - ma

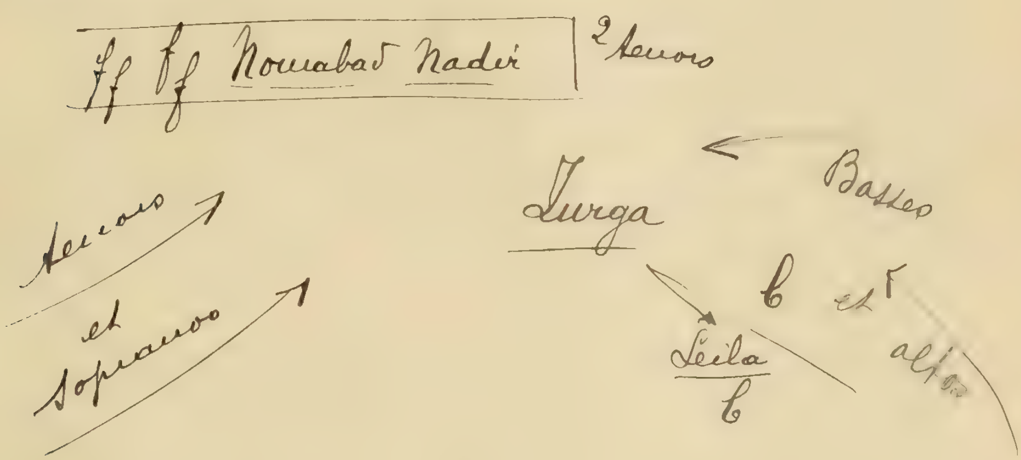


Fin du 2e Acte.

Sur la dernière note chantée, Zurga se tourne vers Nadir et lui ordonne de partir vers le fond. 2 ténors l'entraînent sur la terrasse et le remettent aux mains de Nourabad.

Leïla veut aller le rejoindre, mais Zurga l'arrête du geste et sur un signe de lui, deux basses viennent s'emparer de Leïla.

Tableau.



Rideau rapide.

Acte 3ème
1er Tableau

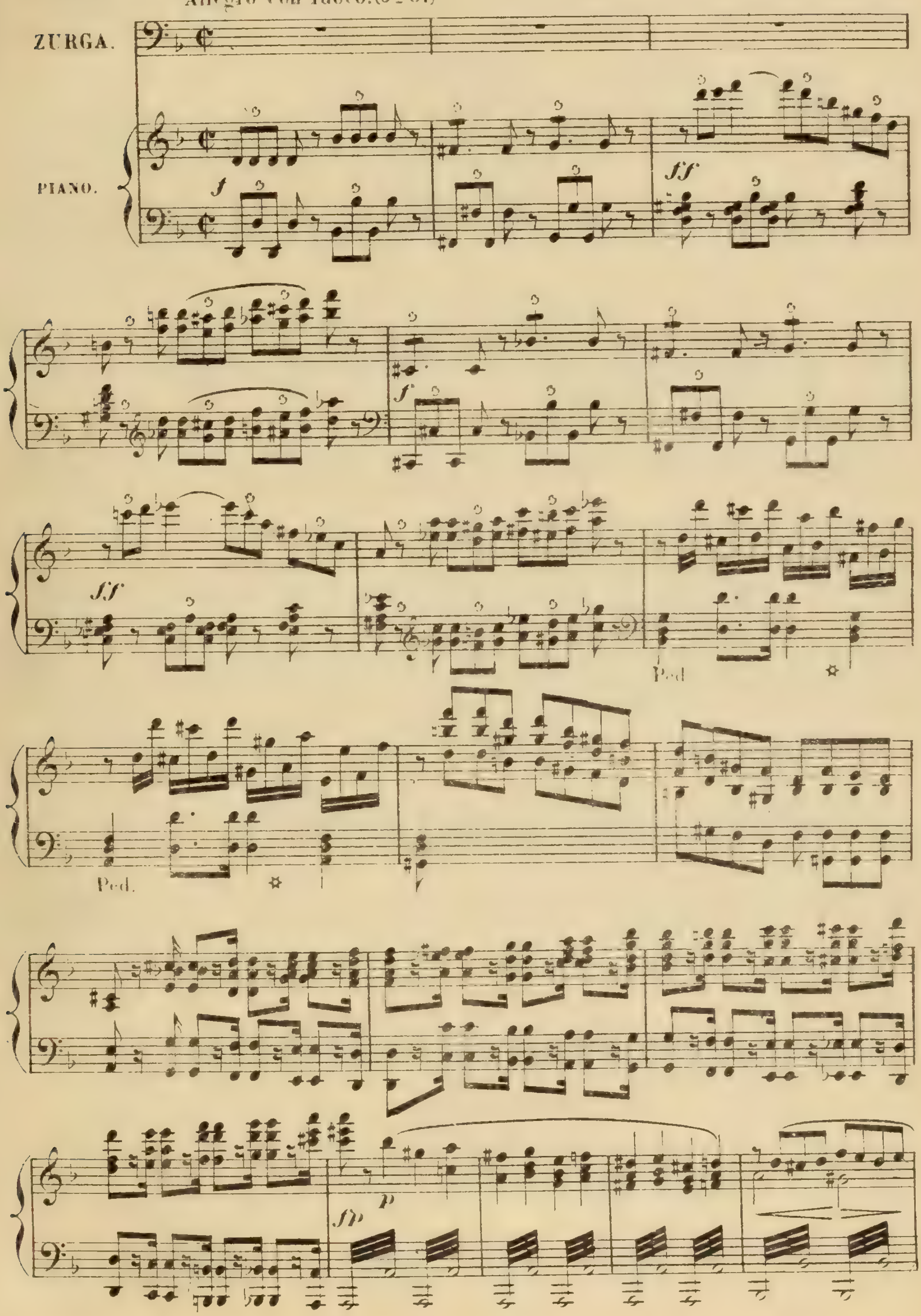
1er TABLEAU.

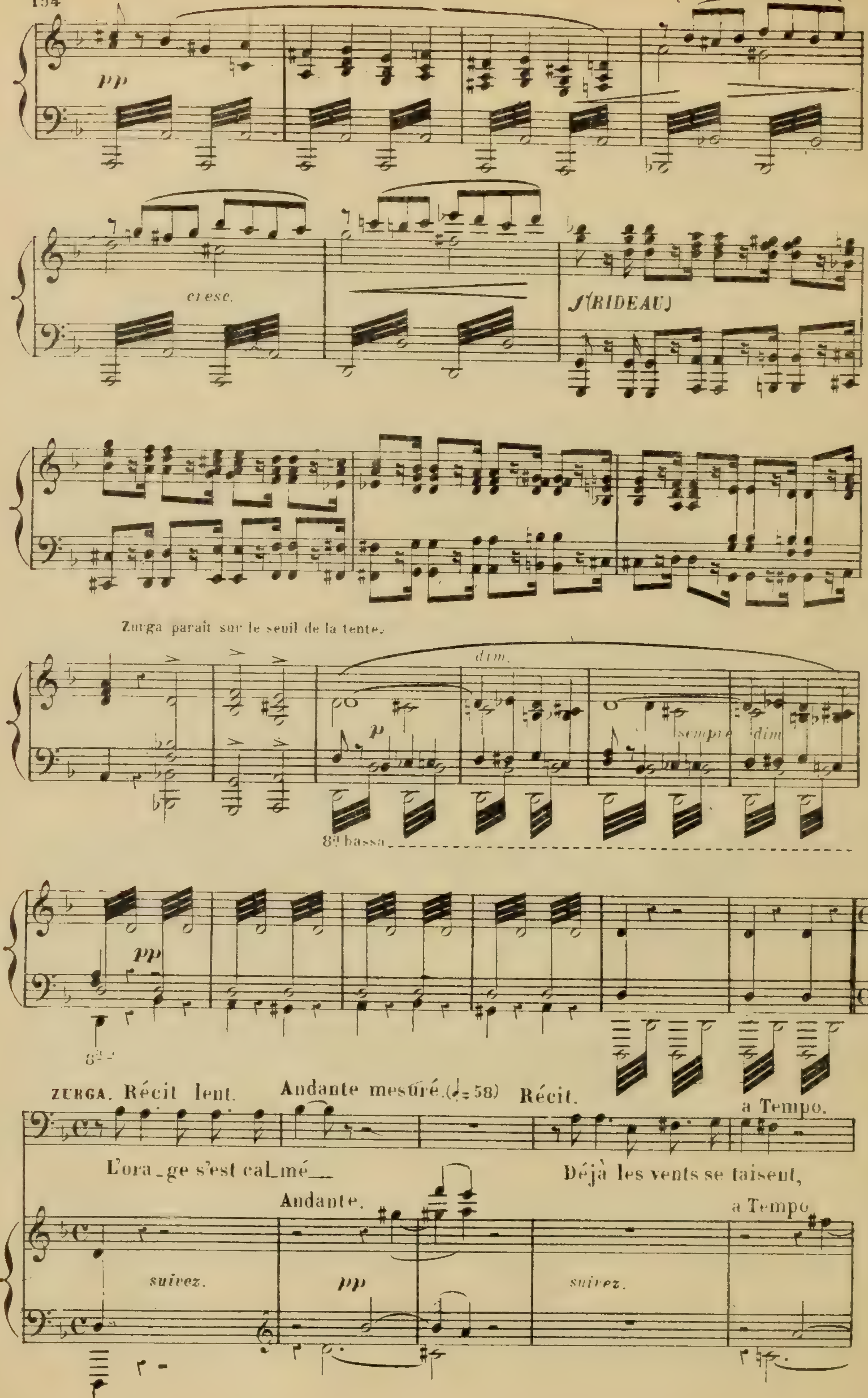
Une tente indienne fermée par une draperie.

ENTR'ACTE RÉCIT ET AIR.

N° 11.

Allegro con fuoco. (𝅗𝅥 = 84)




pp
cresc.
f (RIDEAU)
Zurga paraît sur le seuil de la tente.
dim.
p
sempre dim.
8a bassa
pp
ZURGA. Récit lent.
Andante mesuré. (♩= 58)
Récit.
a Tempo.
L'ora_ge s'est cal_mé__
Déjà les vents se taisent,
Andante.
a Tempo
suivez.
pp
suivez.

2e ligne

3e mesure Rideau

Zurga est debout. Il tient soulevée la portière cour et regarde dans la direction de la coulisse cour.

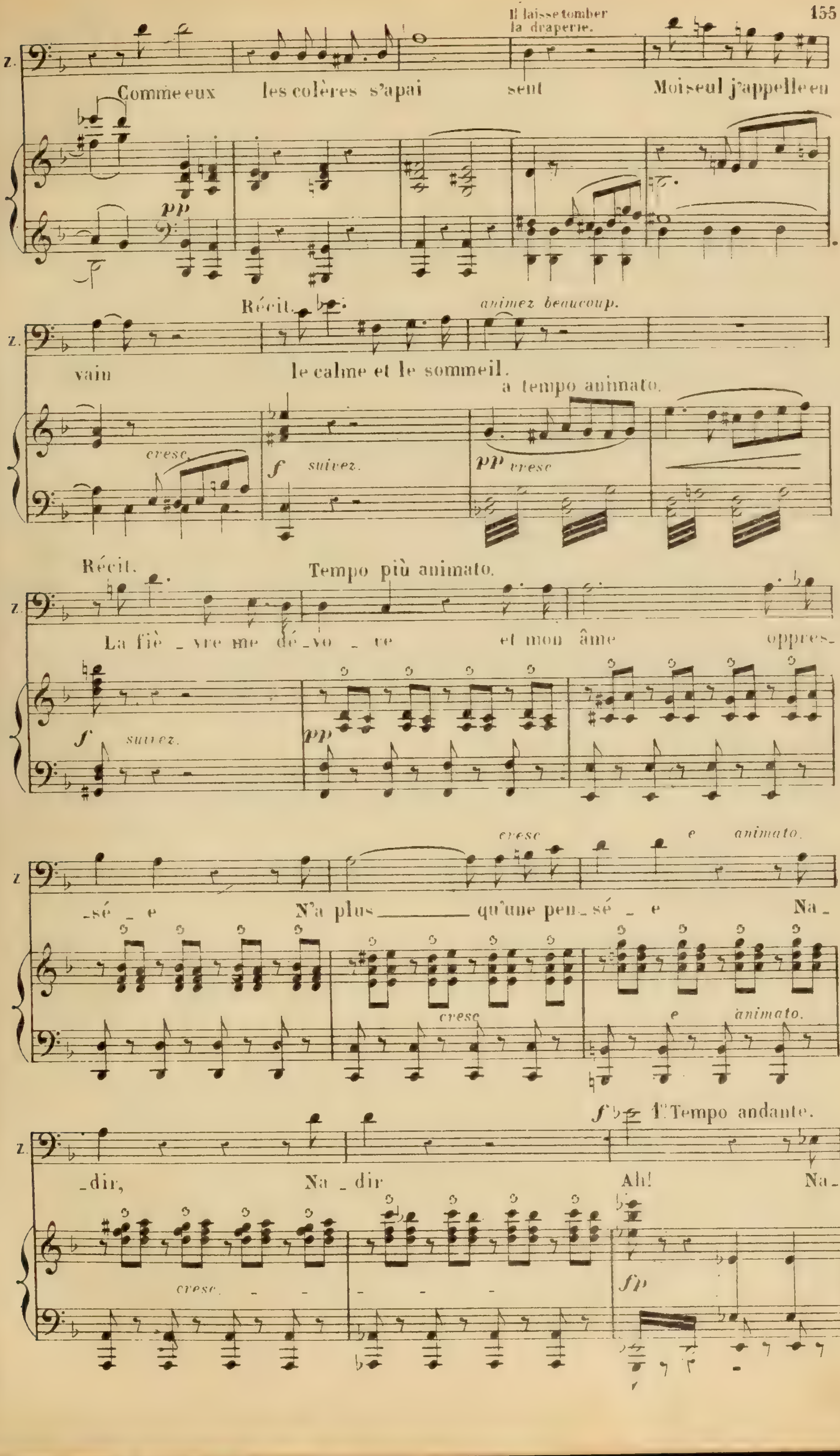
Zurga se tourne un peu vers le public pour commencer son récit, tout en tenant la portière toujours ouverte. Attitude calme, douloureuse, résignée.

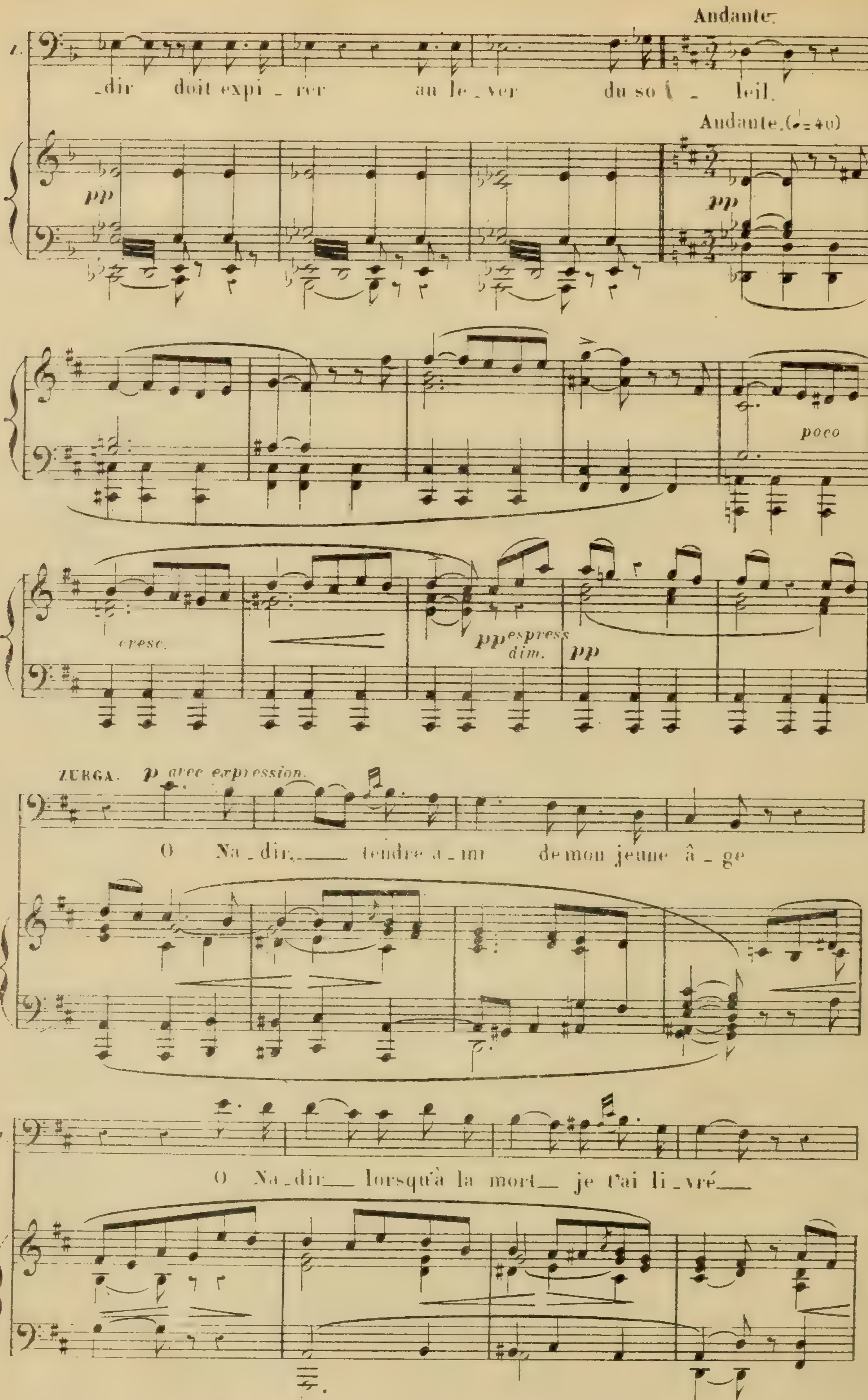
4e mesure Il laisse retomber la portière et descend en scène; d'un air las et découragé.

Animato

Expression de souffrance avant d'attaquer le récit et la phrase suivante

Il s'affole à l'idée du malheur imminent.
Ah! cri de terreur, suivi d'une phrase dite d'une voix douloureuse, oppressée


Il laisse tomber la draperie.
Comme eux les colères s'apai sent Moi seul j'appelle en
pp
Récit.
animez beaucoup.
vain le calme et le sommeil.
a tempo animato.
cresc.
f suivez.
pp cresc
Récit.
Tempo più animato.
La fiè _ vre me dé _ vo _ re et mon âme oppres_
f suivez.
pp
cresc
e animato.
_sé _ e N'a plus qu'une pen_ sé _ e Na_
cresc
e animato.
f 1r Tempo andante.
_dir, Na _ dir Ah! Na_
cresc.
fp


Andante
-dir doit expi - rer au le - ver du so - leil.
Andante. (♩= 40)
pp
pp
poco
cresc.
pp espress
dim.
pp
ZURGA. p avec expression.
O Na - dir, tendre a - mi de mon jeune â - ge
O Na - dir lorsqu'à la mort je t'ai li - vré

Andante

Il va lentement se jeter sur le lit de repos à droite et y reste plongé dans une attitude méditative.

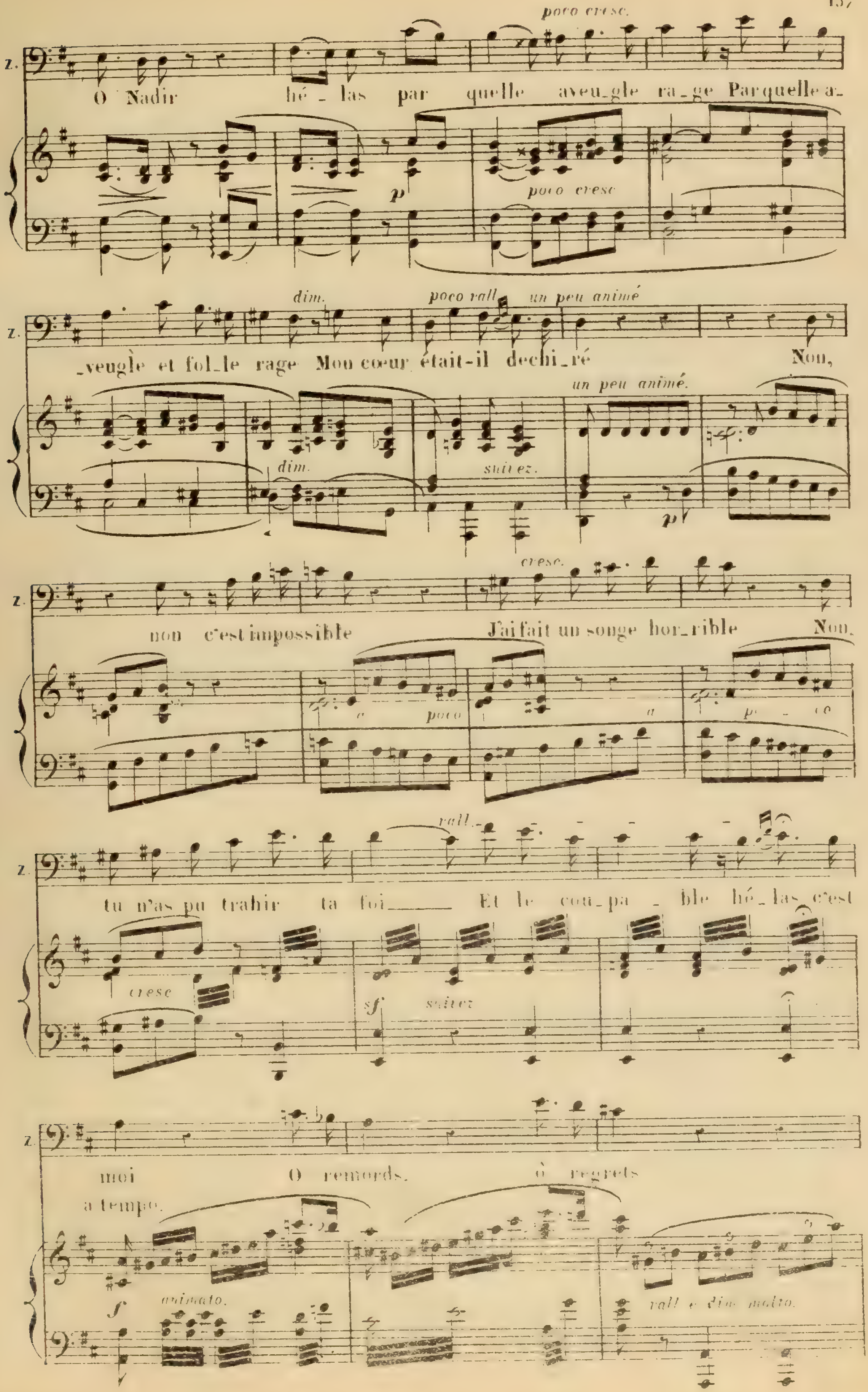
(Il aurait pu en descendant en scène obliquer vers la gauche et là, se trouvant devant le lit de repos reculer effrayé en disant Ah et se laisser tomber comme une masse sans force pour dire sa phrase
« Nadir doit expirer au lever du soleil »
l'oeil fixe, immobile, atterré.

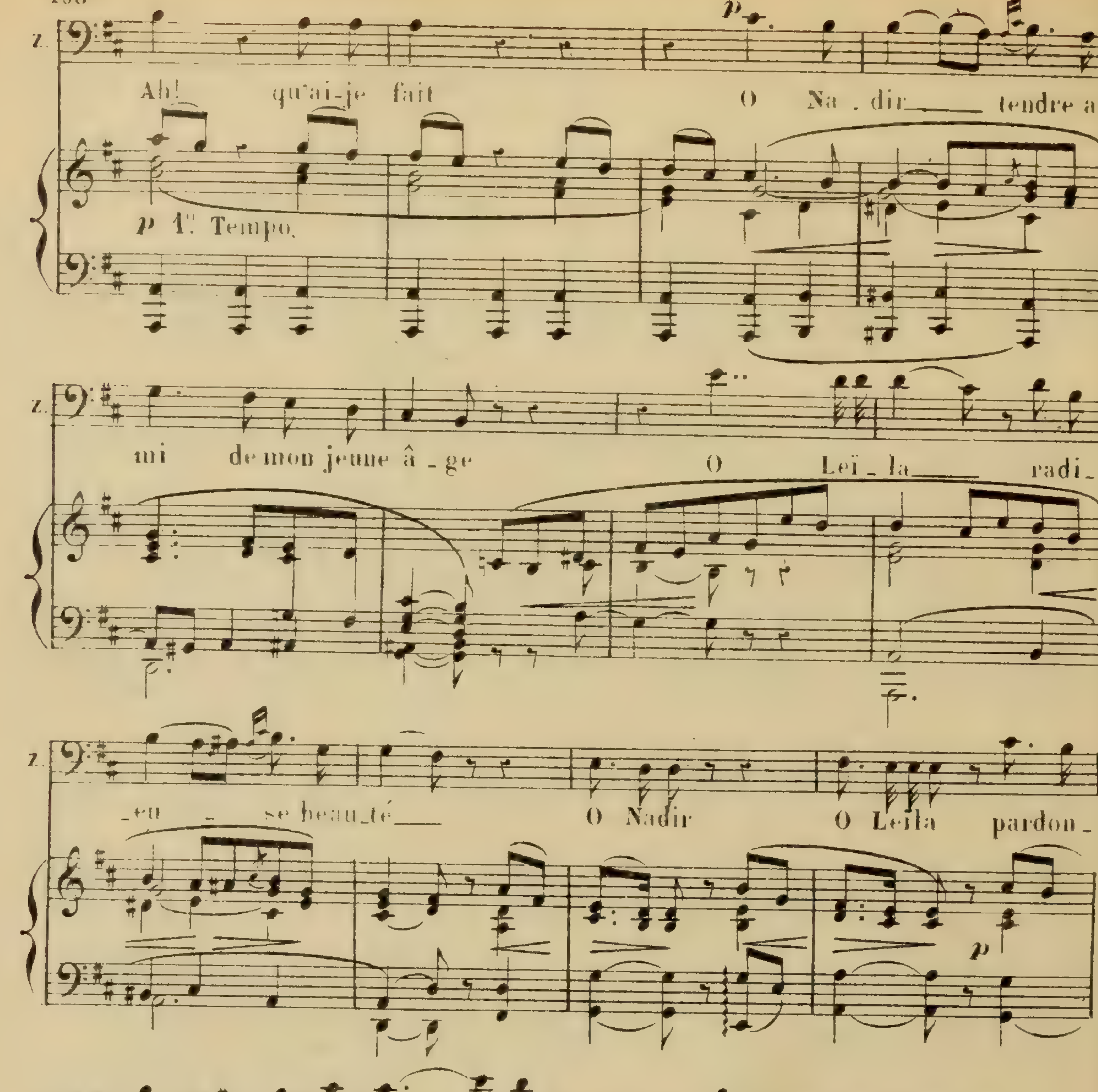
3e ligne . 3e mesure Changement d'expression.
Emotion haletante

Il chante son air comme si Nadir était devant lui dans la salle.

4e mesure Semblant chasser loin de lui un rêve qui le torture.

Les mains aux tempes, désespéré.


poco cresc.
Z.
O Nadir hé_las par quelle aveu_gle ra_ge Par quelle a_
p
poco cresc
dim.
poco rall.
un peu animé
_veugle et fol_le rage Mon coeur était-il dechi_ré Non,
un peu animé.
dim.
suivez.
cresc.
non c'est impossible J'ai fait un songe hor_rible Non,
rall.
tu n'as pu trahir ta foi___ Et le cou_pa_ble hé_las c'est
cresc
sf
suivez
moi O remords, ô regrets
a tempo.
f
animato.
rall e dim molto.


Z.
Ah! qu'ai-je fait O Na_dir tendre a_
p 1r. Tempo.
mi de mon jeune â_ge O Leï_la radi_
_eu_se beau_té O Nadir O Leïla pardon_
_nez à l'aveugle ra_ge De grâ_ce pardon_nez aux trans_
poco cresc.
dim.
poco rall.
_ports d'un cœur ir_ri_té Mal_gré moi le re_
suivez.
a tempo animato.
mf

Ah! qu'ai je fait ?
Il laisse retomber les bras, découragé.

Tendant les mains en avant comme pour demander pardon aux victimes de sa jalousie.

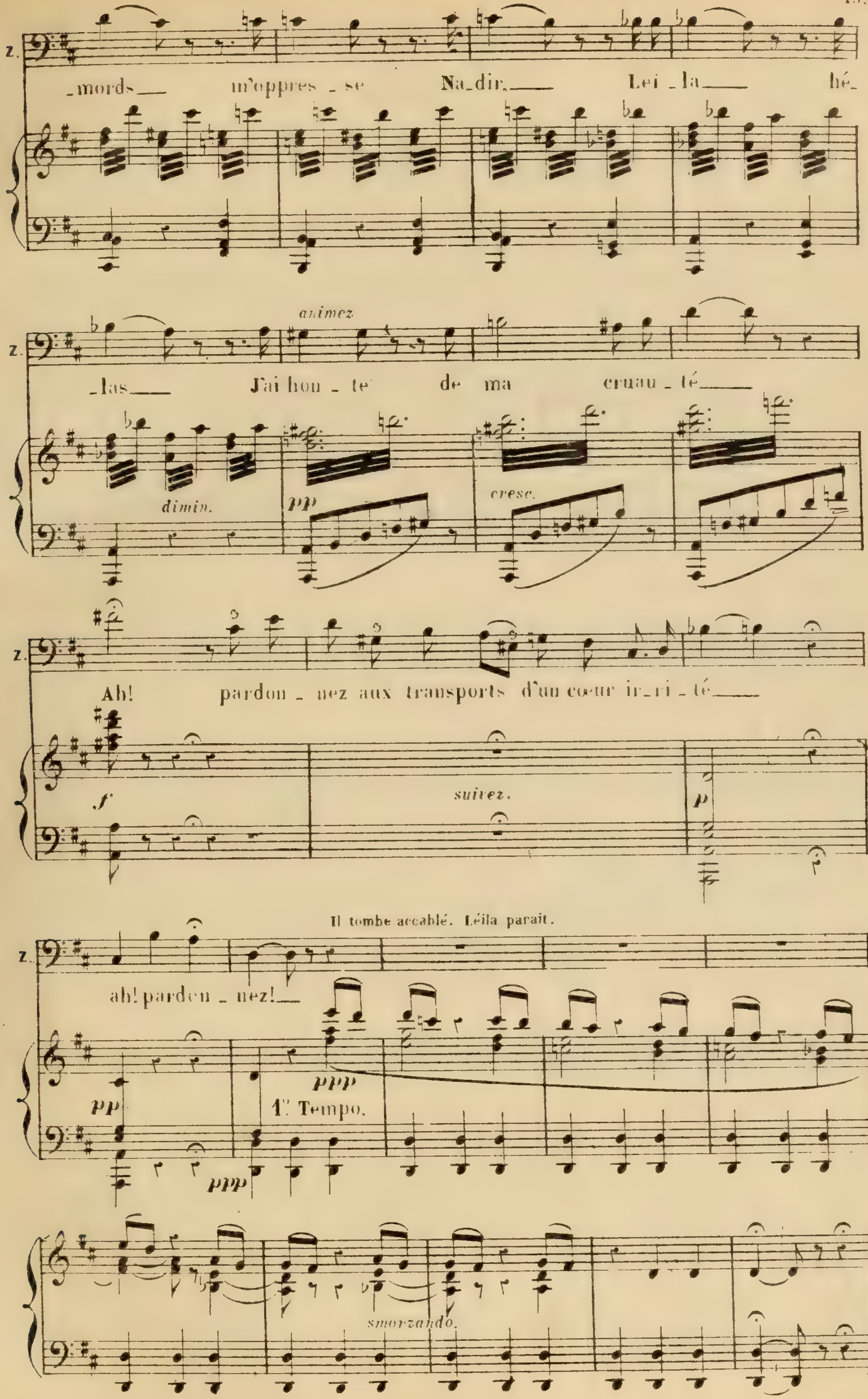
Animato Il se lève péniblement comme pour s'arracher à l'étreinte d'une torture qui le tenaille

Les mains tremblantes tendues en avant.

Pardonne. Joignant les mains, se tordant les bras.

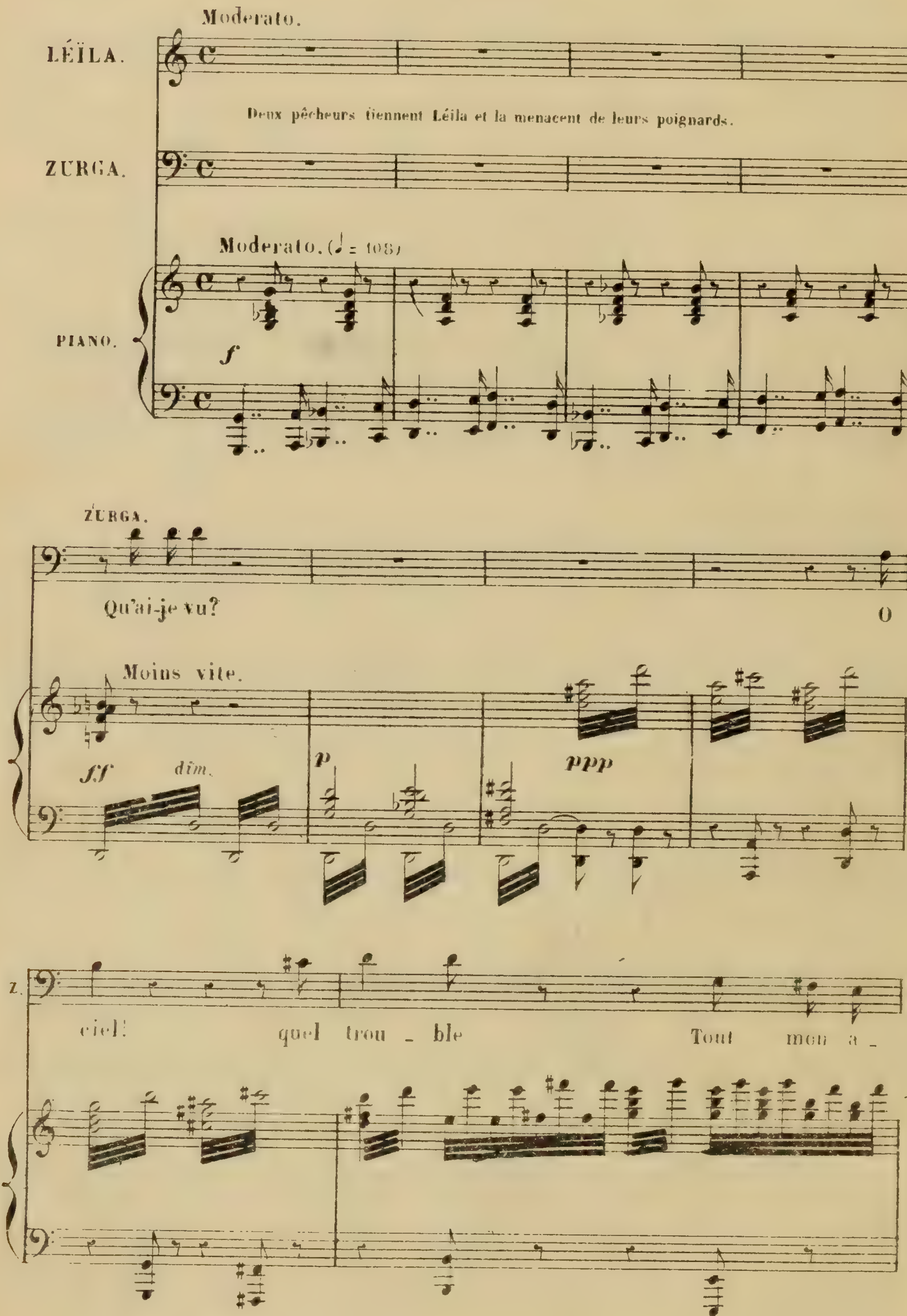
2e mesure. Geste de désespoir. Il porte les mains aux tempes et s'écroule sur le lit de repos, sanglotant la tête dans les mains et reposant sur les coudes du côté gauche du théâtre.

Reste dans l'attitude jusqu'au début de la scène suivante.


Z.
_mords___ m'oppres _ se Na_dir,___ Lei _ la___ hé_
_las___ J'ai hon _ te de ma cruau _ té___
animez
dimin.
pp
cresc.
Ah! pardon _ nez aux transports d'un cœur ir_ri _ té___
f
suivez.
p
Il tombe accablé. Léila paraît.
ah! pardon _ nez!___
pp
ppp
1r Tempo.
smorzando.

SCÈNE ET DUO.

N° 12. (A) RÉCIT.

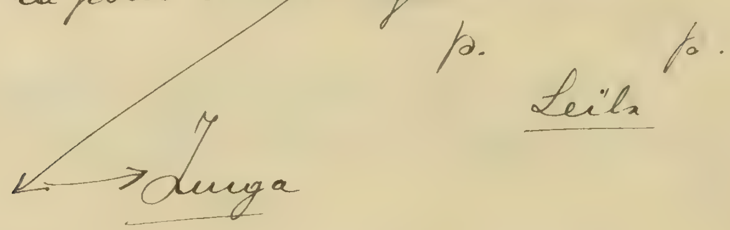


Moderato La portière se soulève.
Leïla entre, les 2 pêcheurs qui l'ont accompagnée entrent avec elle, en laissant retomber la portière.
Ils ont le poignard à la main.

4e mesure Entendant du bruit, Zurga se retourne, reconnait Leïla et se lève en disant
Qu'ai-je vu ?
Trouble profond de Zurga qui descend vers l'avant-scène jardin. Pendant ce temps, Leïla immobile.

Près de moi, qui t'amène.

Zurga essaie de se contenir, et se tourne vers Leïla pour l'interroger



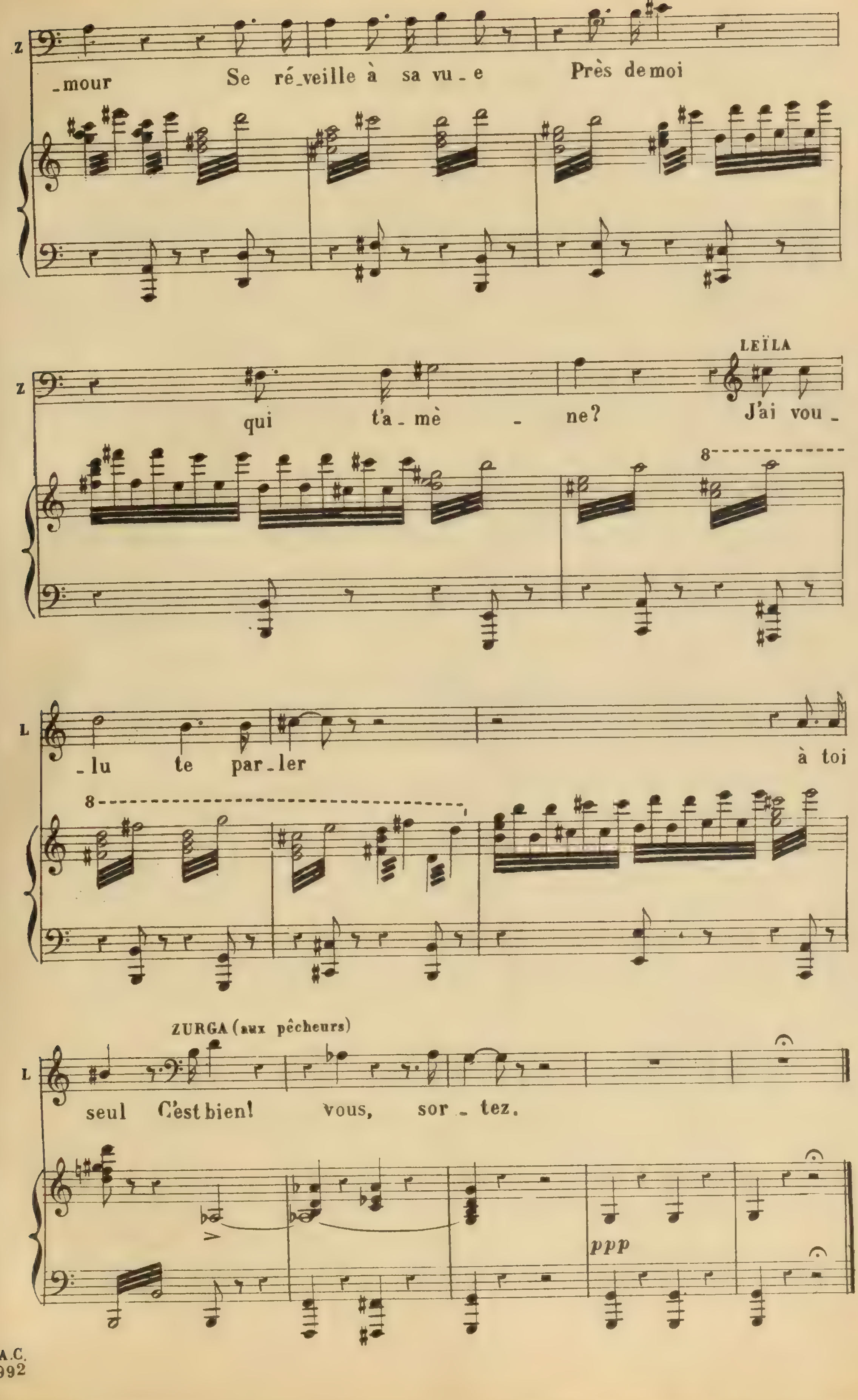
j'ai voulu te parler

Je t'écoute, fait Zurga.

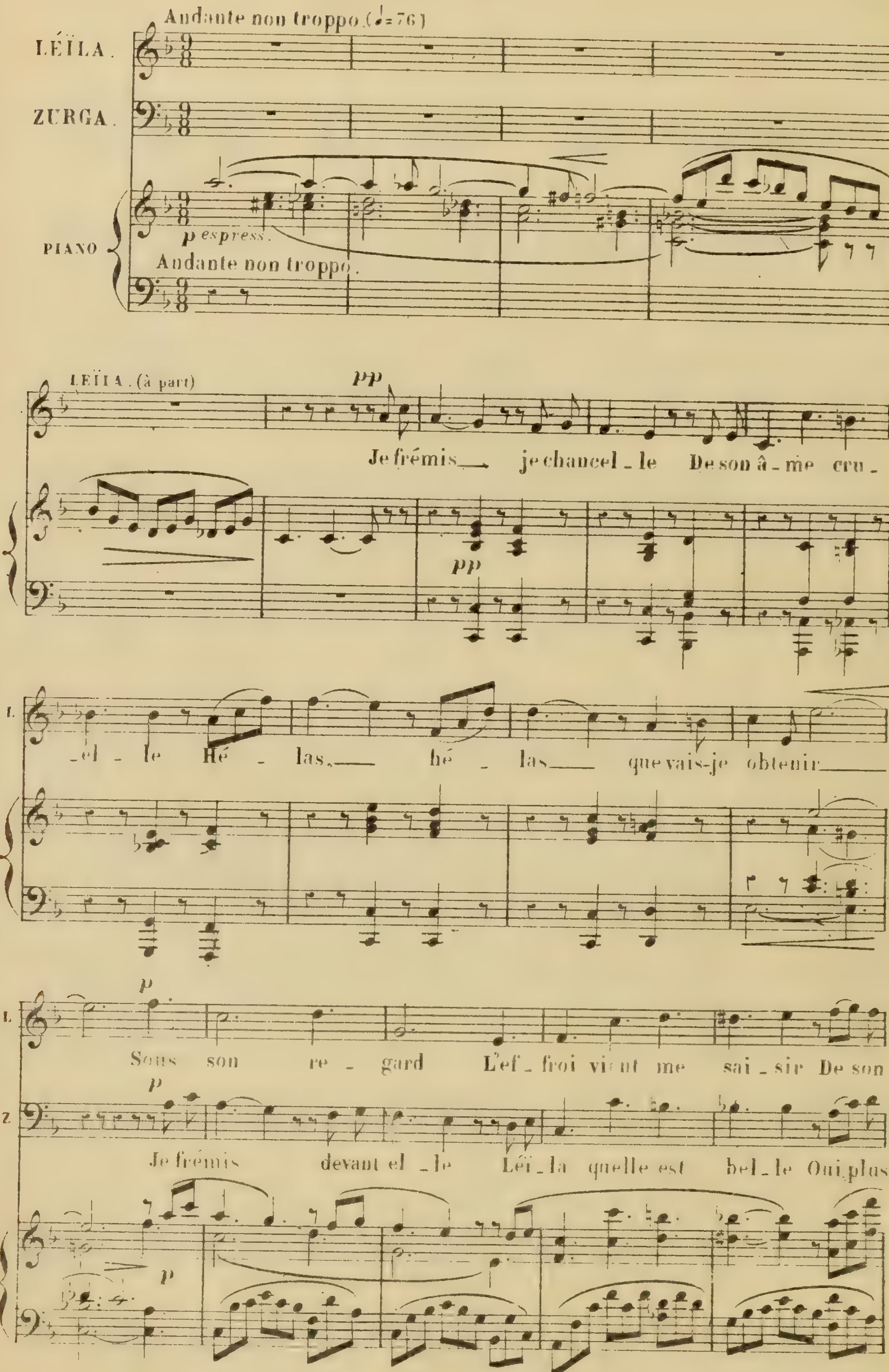
Regard de Leïla qui jette un coup d'oeil aux pêcheurs et s'avance d'un pas pour dire à Zurga

« à toi seul »

Vous, sortez. Les deux pêcheurs s'inclinent, sortent et laissent retomber la portière.


Z
_mour Se ré_veille à sa vu_e Près de moi
Z
LEÏLA
qui t'a_mè _ ne? J'ai vou_
L
_lu te par_ler à toi
ZURGA (aux pêcheurs)
L
seul C'est bien! vous, sor_tez.
ppp

(B) DUO.

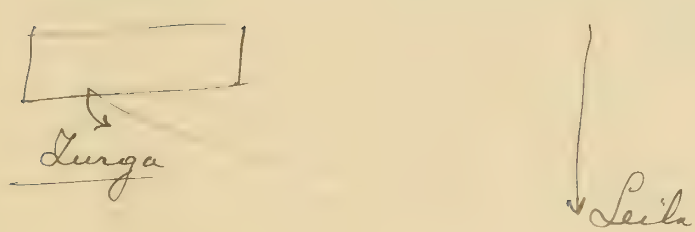


Andante non troppo.(♩=76)
LÉÏLA.
ZURGA.
PIANO
p espress.
Andante non troppo.
LÉÏLA. (à part)
pp
Je frémis je chancel - le De son â - me cru - el - le Hé - las, hé - las que vais-je obtenir
p
Sous son re - gard L'ef - froi vient me sai - sir De son
Je frémis devant el - le Léï - la quelle est bel - le Oui plus

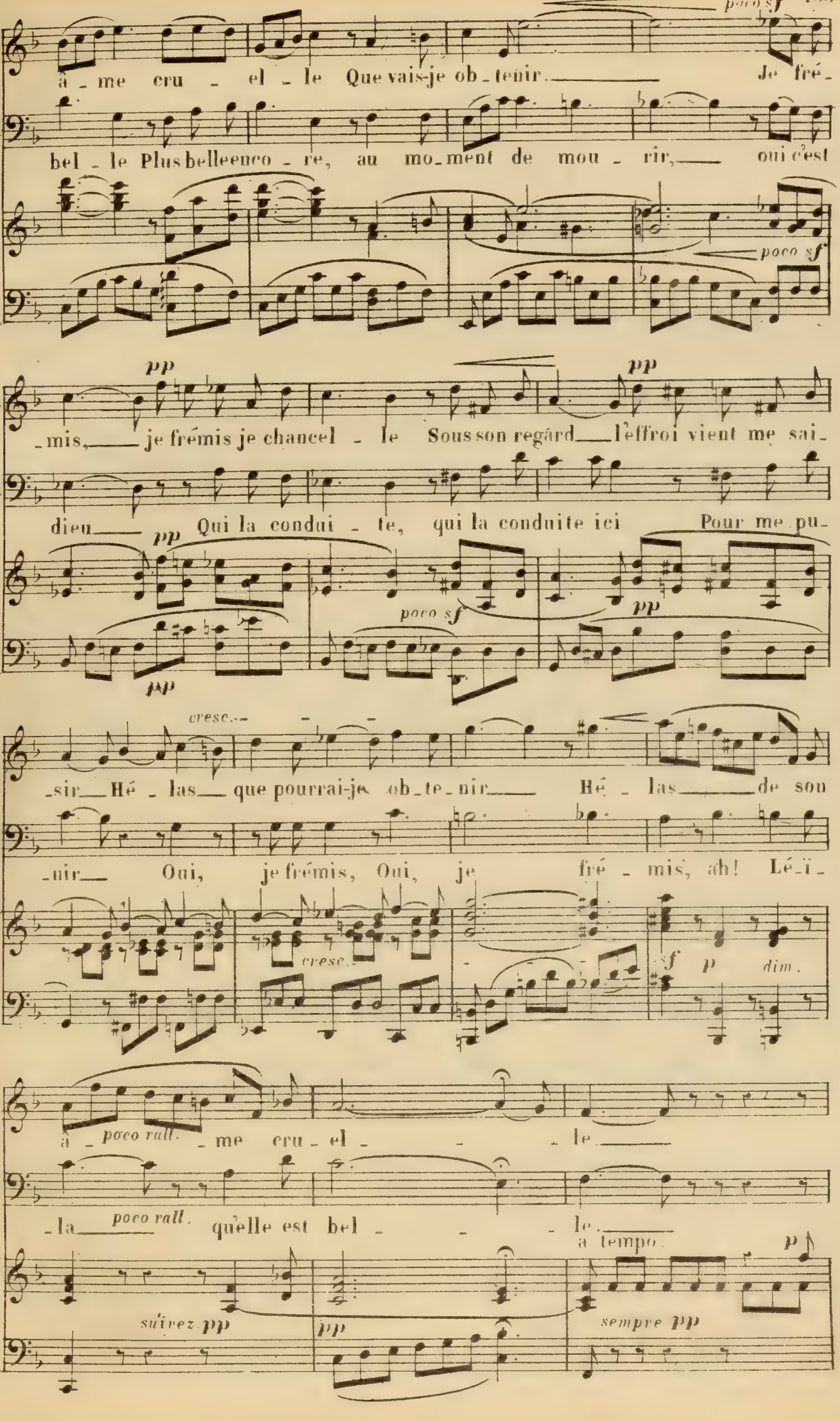
Long moment d'embarras.

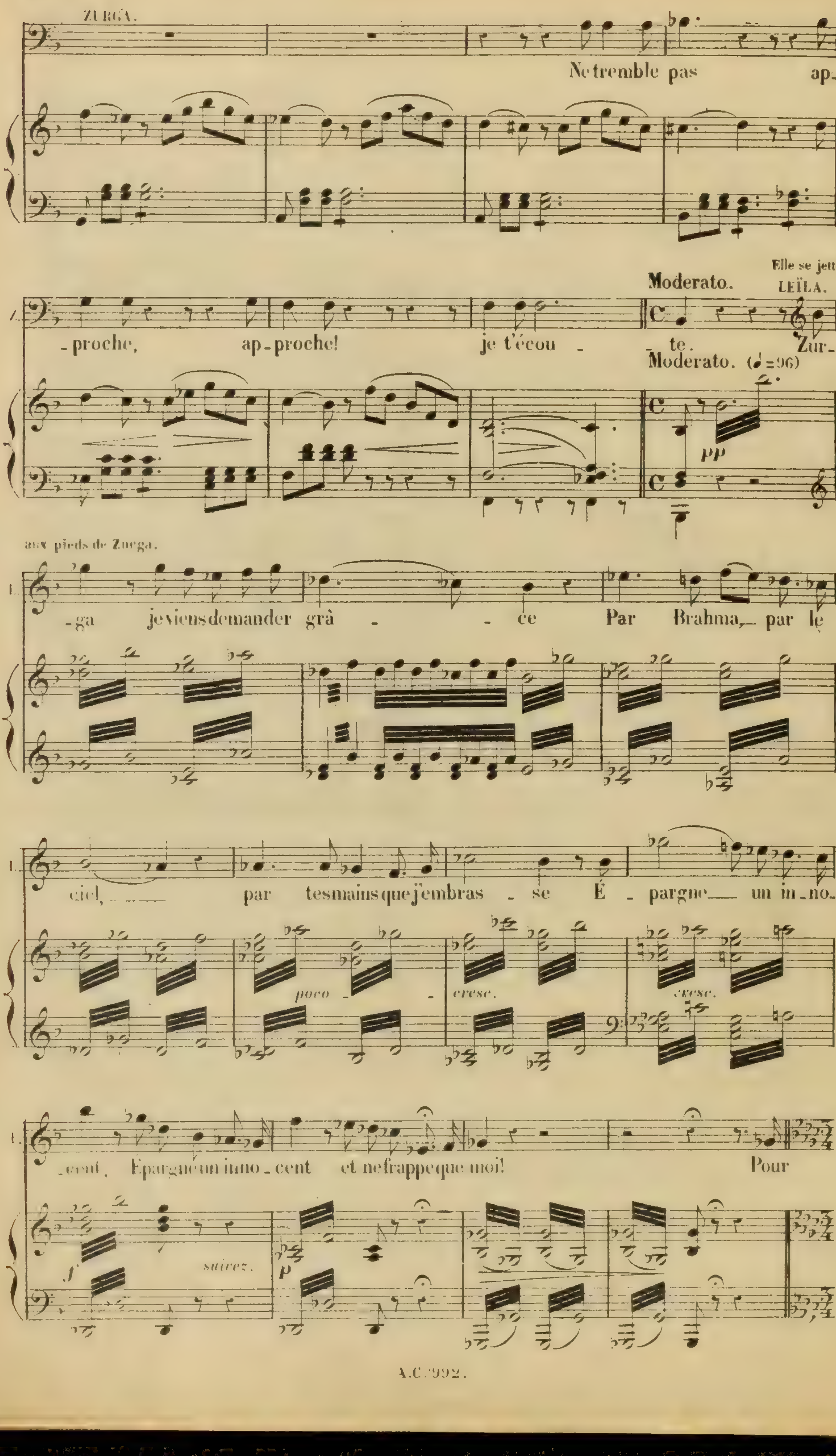
Leïla, osant à peine regarder Zurga, descend lentement vers l'avant scène de droite, en proie à une émotion intense.

Zurga, pour dissimuler la [illegible], remonte vers le lit de repos, reste un moment pensif tourné vers la gauche, puis revient à Leïla qu'il regarde avec adoration



Le duo, fait de deux apartés, en place, sans mouvements spéciaux.


poco sf
â _ me cru _ el _ le Que vais-je ob _ tenir. Je fré _
bel _ le Plus belle enco _ re, au mo _ ment de mou _ rir, oui c'est
poco sf
pp pp
_ mis, je frémis je chancel _ le Sous son regard l'effroi vient me sai _
dieu Qui la condui _ te, qui la conduite ici Pour me pu _
pp poco sf pp pp
cresc.
_ sir Hé _ las que pourrai-je ob _ te _ nir Hé _ las de son
_ nir Oui, je frémis, Oui, je fré _ mis, ah! Lé _ ï _
cresc. f p dim.
â _ poco rall. _ me cru _ el _ _ le
_ la poco rall. qu'elle est bel _ _ le
a tempo.
p
suivez pp pp sempre pp


ZURGA.
Ne tremble pas ap-
-proche, ap-proche! je t'écou - te.
Moderato.
Elle se jette aux pieds de Zurga.
LEÏLA.
Zur-
Moderato. (♩=96)
pp
-ga je viens demander grâ - - ce Par Brahma, par le
ciel, par tes mains que j'embras - se É - pargne un in-no-
poco - cresc.
cresc.
-cent, Épargne un inno-cent et ne frappe que moi! Pour
f
suivez.
p

Zunga s'efforçant de se contenir et d'une voix émue, dont il veut dissimuler l'angoisse, s'adresse à Leïla. Il s'assied sur le lit de repos.

Hésitation de Leïla qui tout d'un coup, prend son parti et vient se jeter aux pieds de Zunga

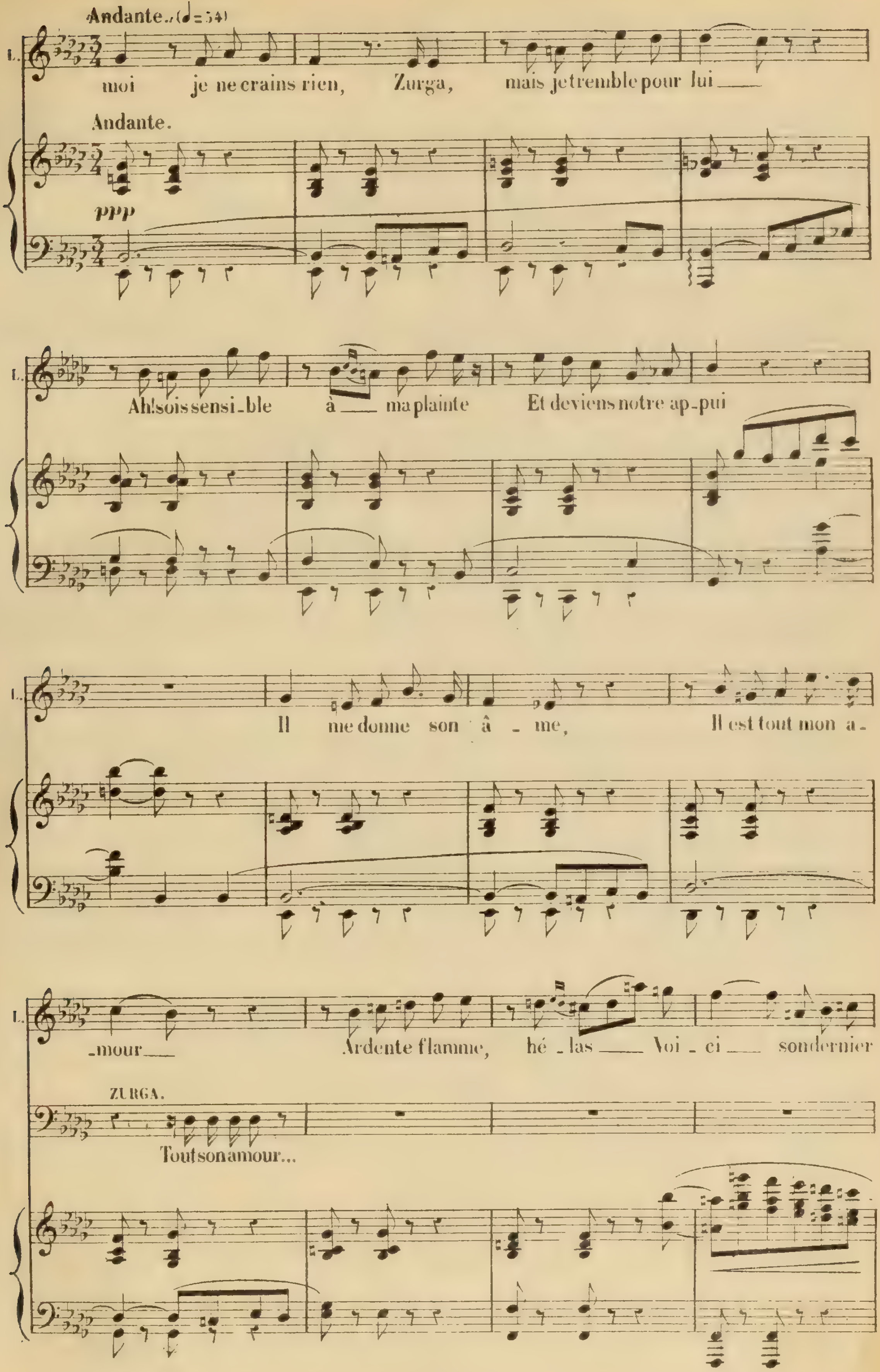
[Zunga] ← Leïla

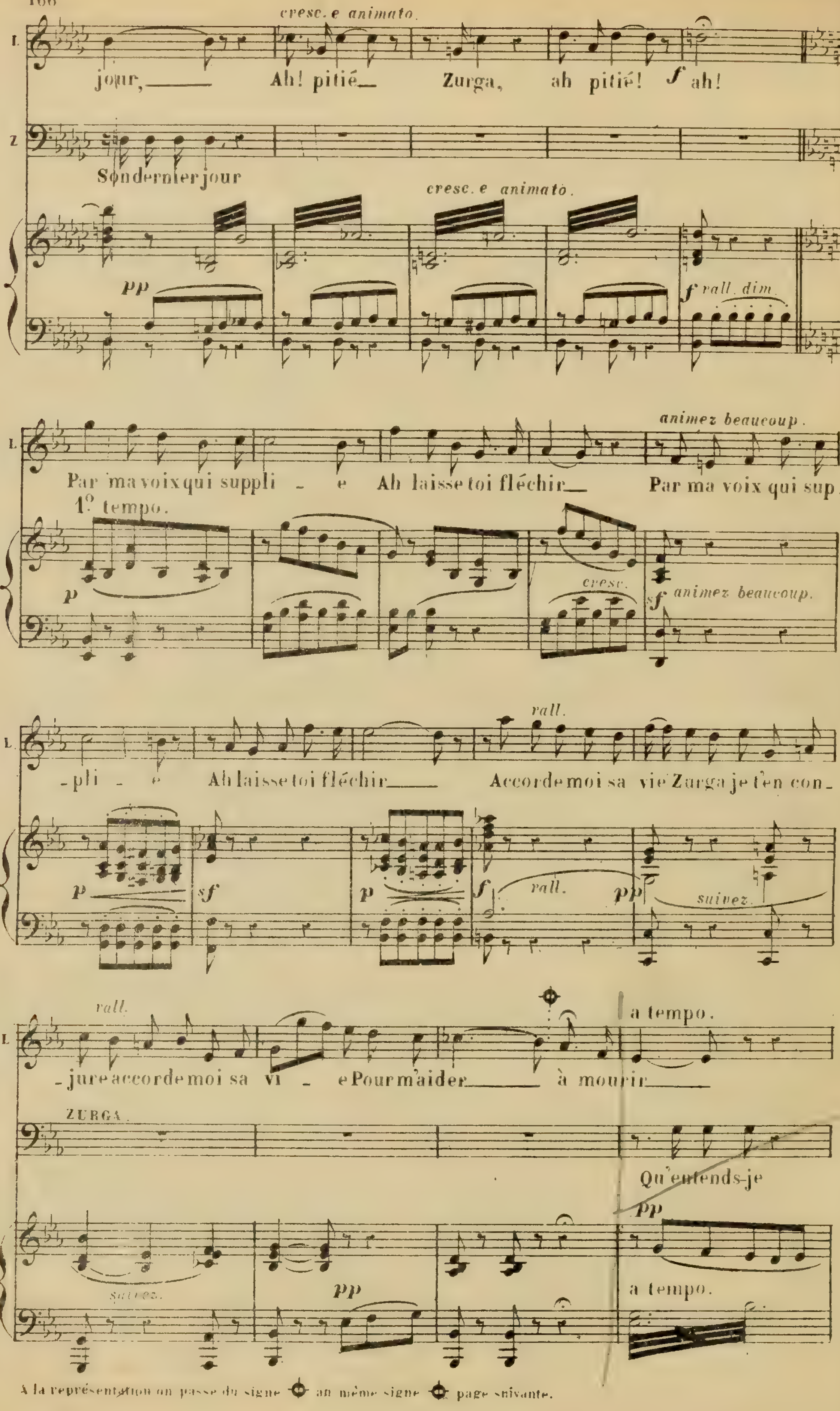
Elle lui prend les mains et les couvre de baisers. et se lève.

3e mesure Elle retombe aux pieds de Zunga, les bras large ouverts, s'offrant en sacrifiée. Émotion de Zunga. Il pourrait sauver Nadir innocent.

Au fur et à mesure que Leïla s'avoue seule coupable, en affirmant à Zurga qu'elle aime Nadir, la physionomie de Zurga s'assombrit de plus en plus pour faire place à la fin de la phrase de Leïla à une expression de rage vengeresse.

Afin de ne pas permettre à Leïla de s'apercevoir de ces sentiments qui l'agitent Zurga, appuyé sur sa main droite se tourne vers la gauche.


Andante. (♩= 54)
L.
moi je ne crains rien, Zurga, mais je tremble pour lui
Andante.
ppp
Ah! sois sensi_ble à ma plainte Et deviens notre ap_pui
Il me donne son â _ me, Il est tout mon a_
_mour Ardente flamme, hé _ las Voi _ ci son dernier
ZURGA.
Tout son amour...



A la représentation on passe du signe ⊕ au même signe ⊕ page suivante.

Leïla se relève et s'adresse à Zunga qui lui tourne le dos

La coupure imprimée se fait.

<u>Large</u>. Leïla s'écroule aux pieds de Zurga

(·) Il se retourne, d'un air haineux, vers Leïla et lui dit « <u>Pour t'aider à mourir</u> »
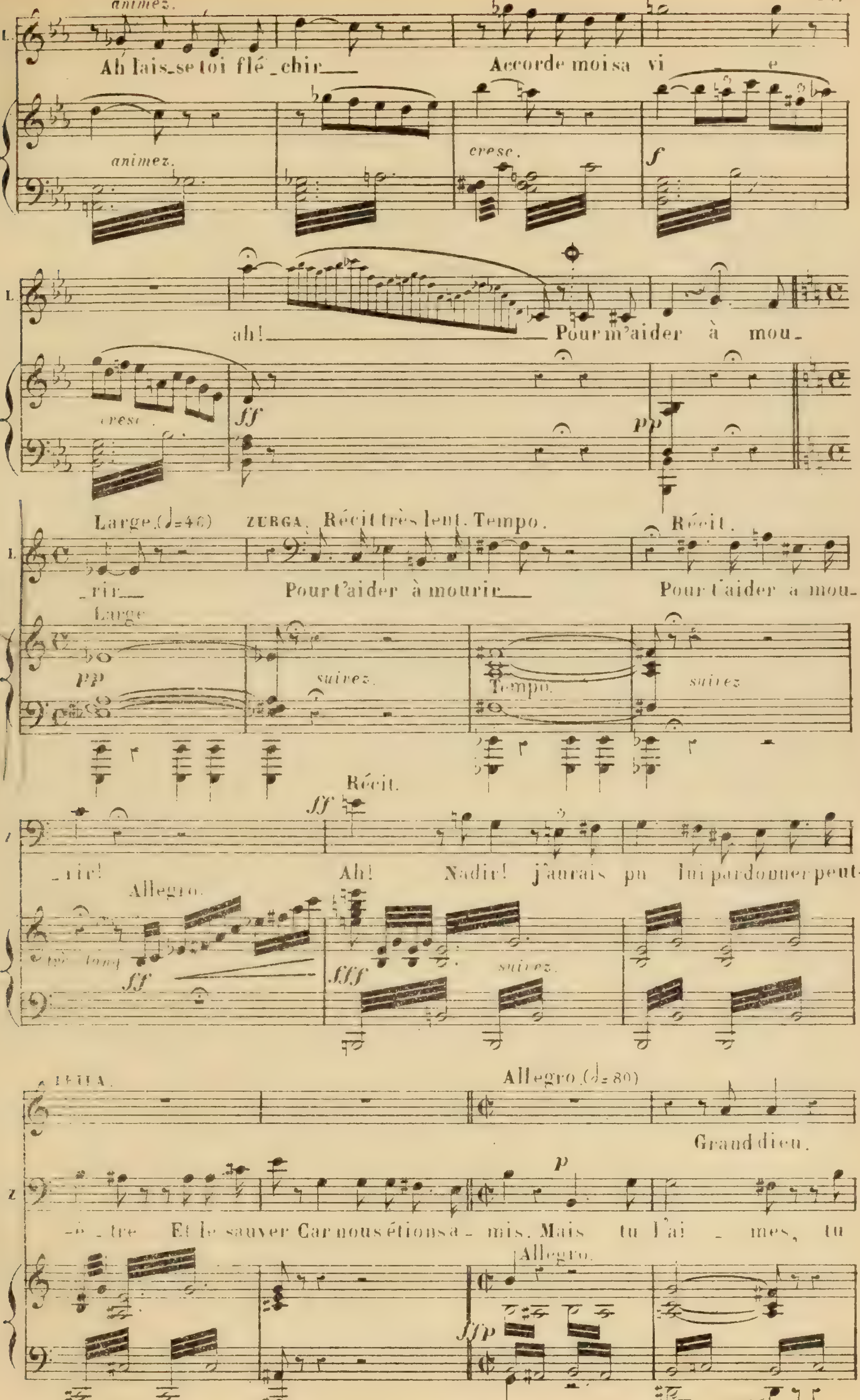
Oui, fait Leïla, tendant les mains vers lui.

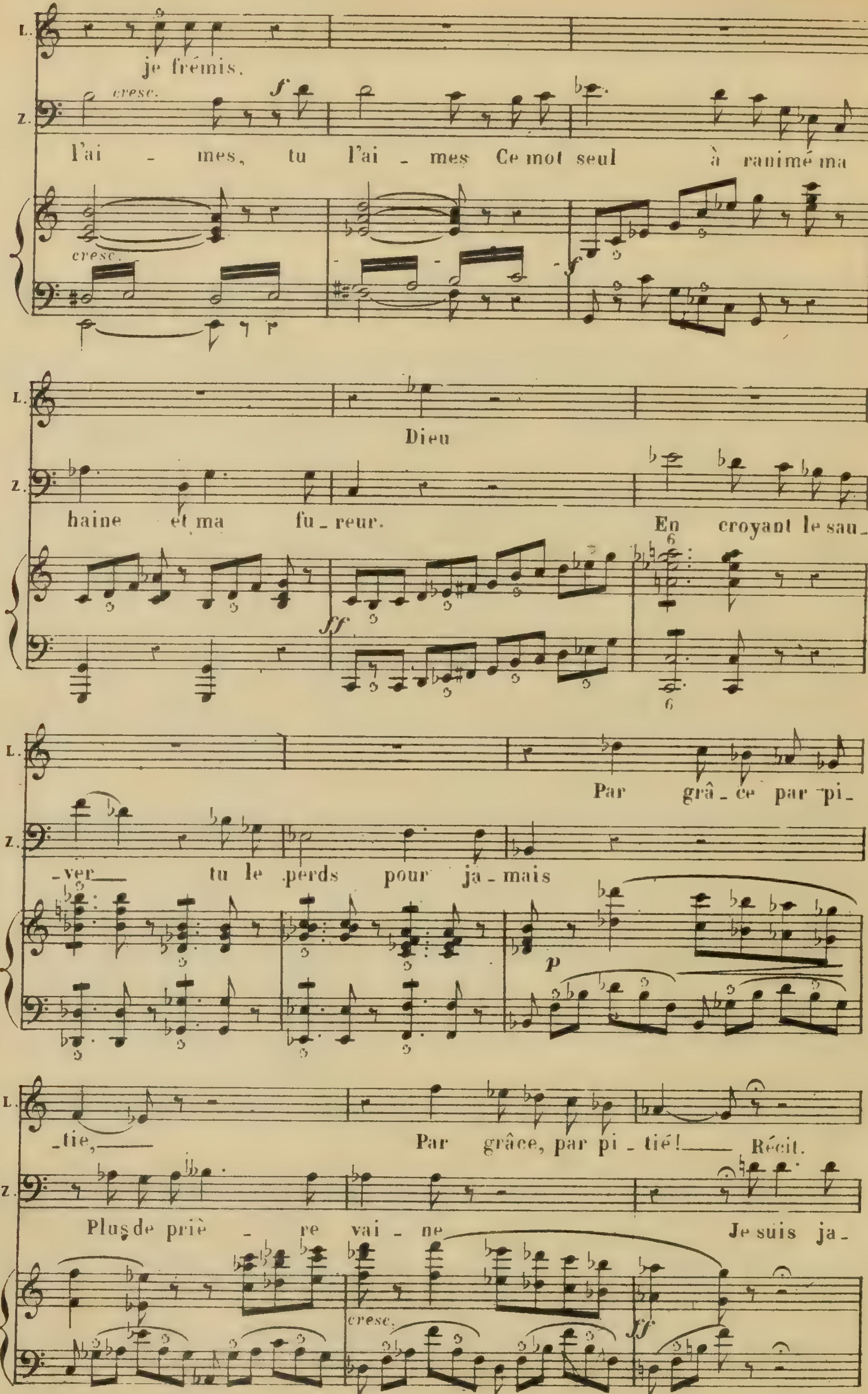
(·) Il la prend aux poignets et renouvelle sa question.
Elle répond affirmativement.
Il se lève et la jette violemment sur le sol et passe à droite devant Leïla

<u>Leïla</u>

――――――――――→ <u>Zurga</u>

(·) <u>Mais tu l'aimes</u>. Il se retourne furieux vers Leïla, prostrée contre le lit de repos


animez.
Ah lais_se toi flé_chir
Accorde moi sa vi e
animez.
cresc.
f
ah!
Pour m'aider à mou_
cresc.
ff
pp
Large (♩=46)
ZURGA. Récit très lent. Tempo.
Récit.
_rir
Pour t'aider à mourir
Pour t'aider à mou_
Large
pp
suivez.
Tempo.
suivez
Récit.
ff
_rir!
Ah!
Nadir! j'aurais pu lui pardonner peut-
Allegro.
très long
ff
fff
suivez.
LEILA.
Allegro (♩=80)
Grand dieu.
p
_ê _tre Et le sauver Car nous étions a _ mis. Mais tu l'ai _ mes, tu
Allegro.
ffp


L.
Z.
je frémis.
cresc.
f
l'ai - mes, tu l'ai - mes Ce mot seul à ranimé ma
cresc.
Dieu
haine et ma fu - reur.
ff
En croyant le sau-
6
Par grâ - ce par pi-
- ver tu le perds pour ja - mais
p
- tie, Par grâce, par pi - tié! Récit.
Plus de priè - re vai - ne Je suis ja-
cresc.
ff

Il s'approche furieux de Leïla.

Il lui exprime sa rage avec une joie féroce.
Leïla se traîne vers lui à genoux.

<u>plus de preuves vaines</u> Il tourne le dos à Leïla

.) Il se retourne, la couve d'un regard terrible
et se penche vers elle.
<u>Je suis jaloux</u>
Elle se lève, atterrée, ayant compris.

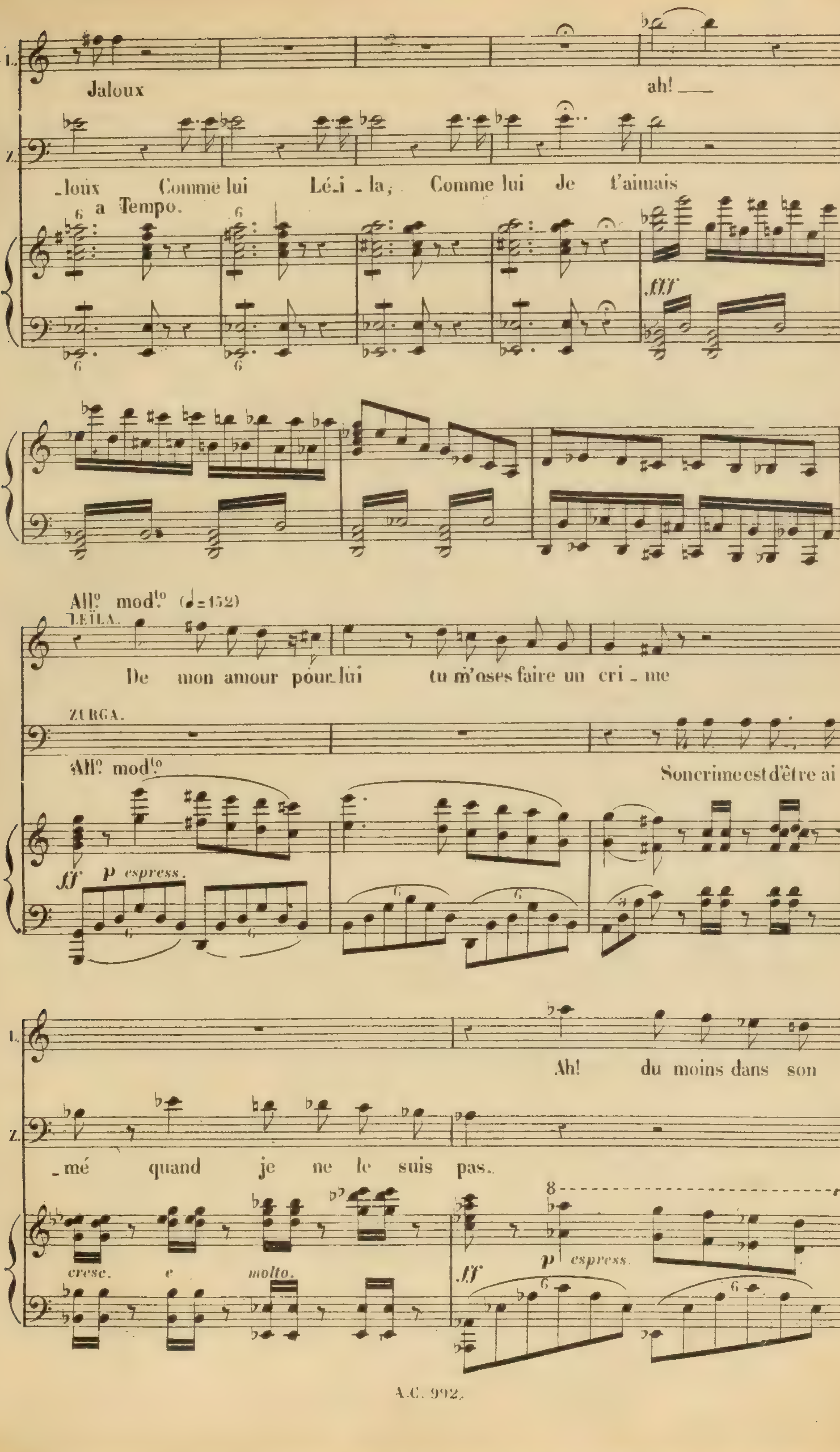
Il avance un peu sur elle.
Elle recule, a peur et s'échappe vers la droite en passant devant lui en poussant son cri

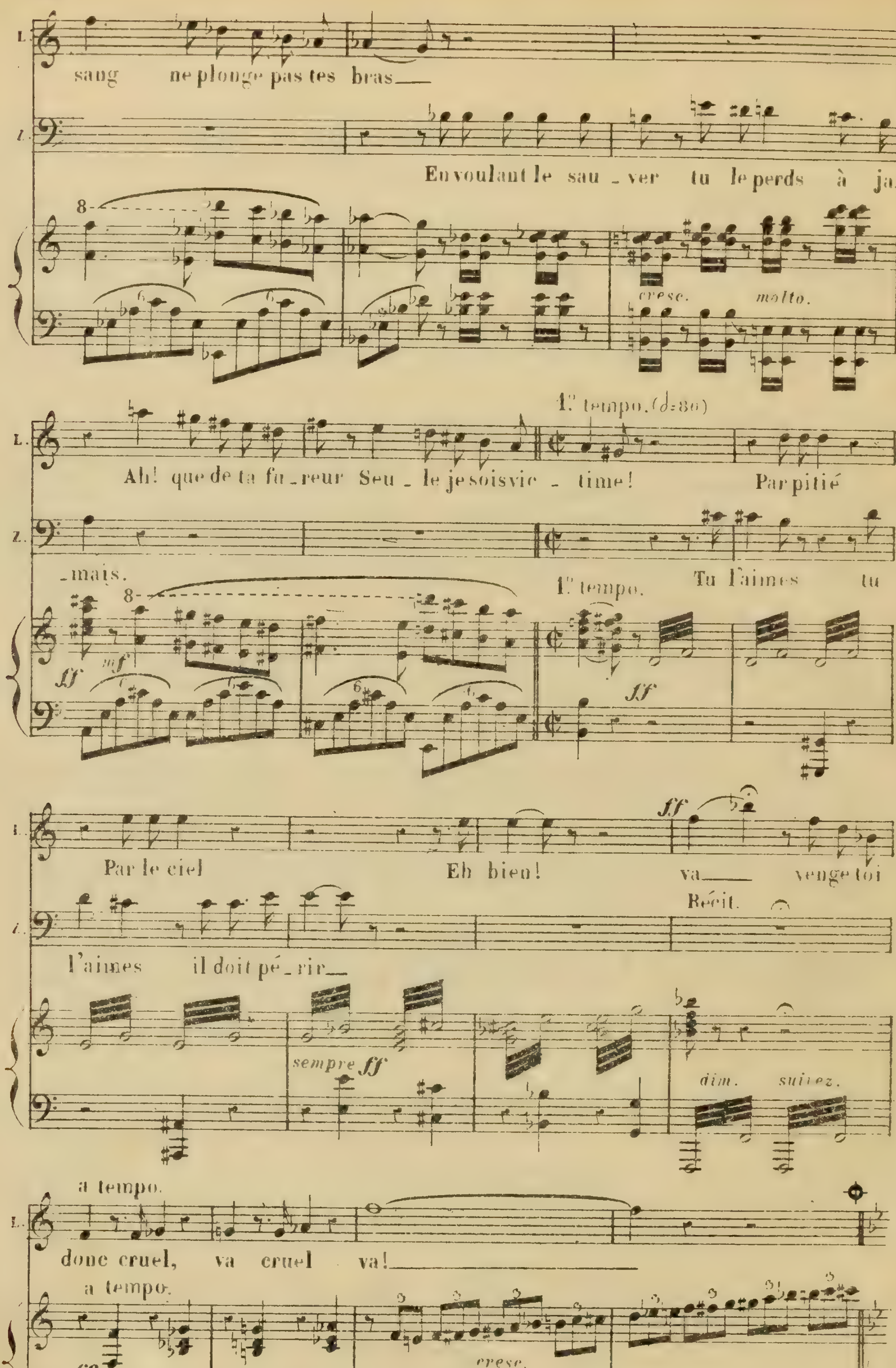


Il se retourne vers elle, altéré, assoiffé de vengeance, cruel.

Leïla revient fièrement à lui, indignée.

Elle l'implore de nouveau en faveur de Nadir.


Jaloux
ah! ___
-loux Comme lui Lé-i-la, Comme lui Je t'aimais
a Tempo.
fff
All° mod.to (♩=152)
LEÏLA.
De mon amour pour-lui tu m'oses faire un cri-me
ZURGA.
All° mod.to
Son crime est d'être ai-
ff p espress.
Ah! du moins dans son
-mé quand je ne le suis pas.
cresc. e molto.
ff p espress.



A la représentation on passe du signe ⊕ au signe ⊕ page 173.

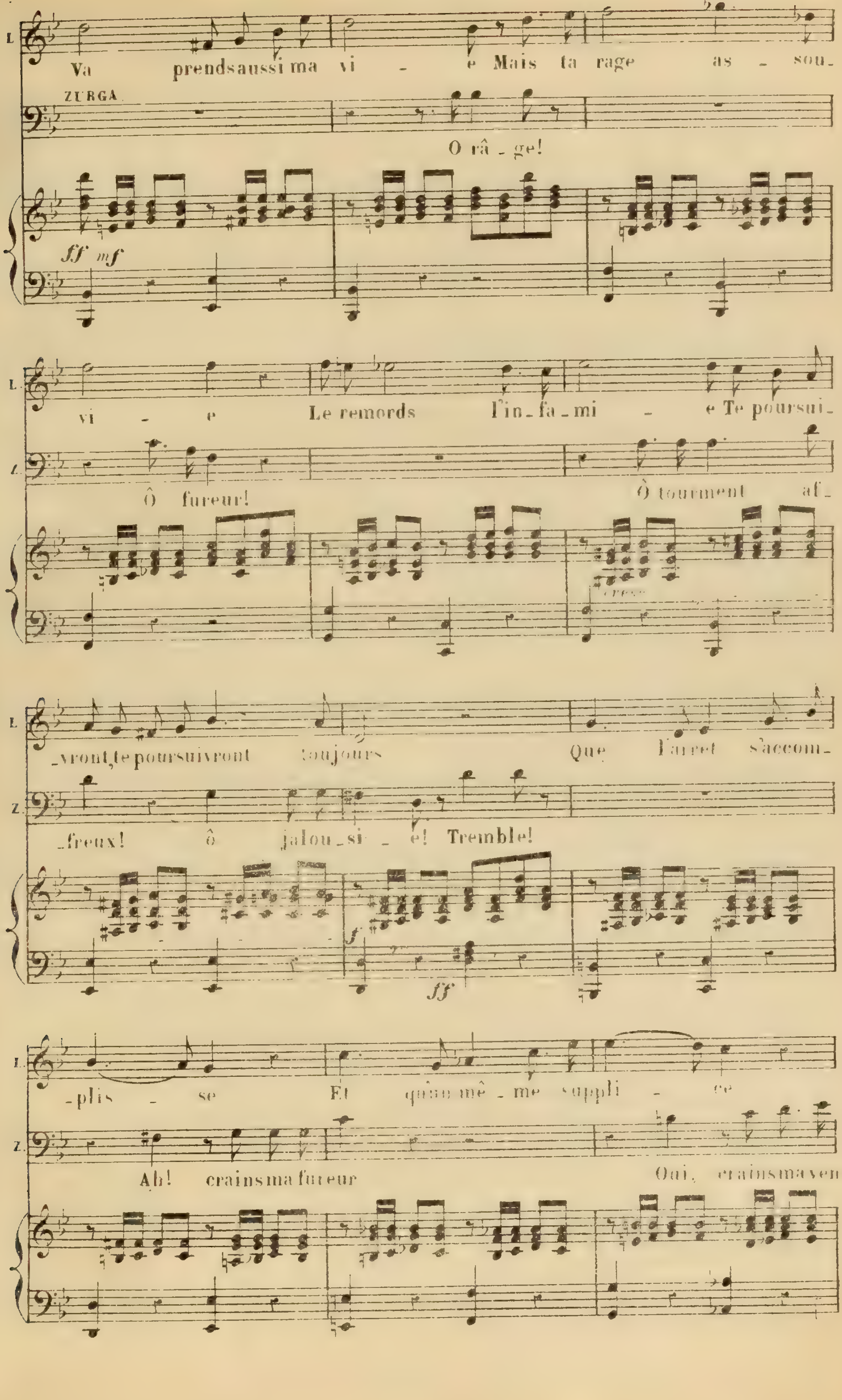
Zurga lui tient tête et lui parle férocement, savourant d'avance sa vengeance.

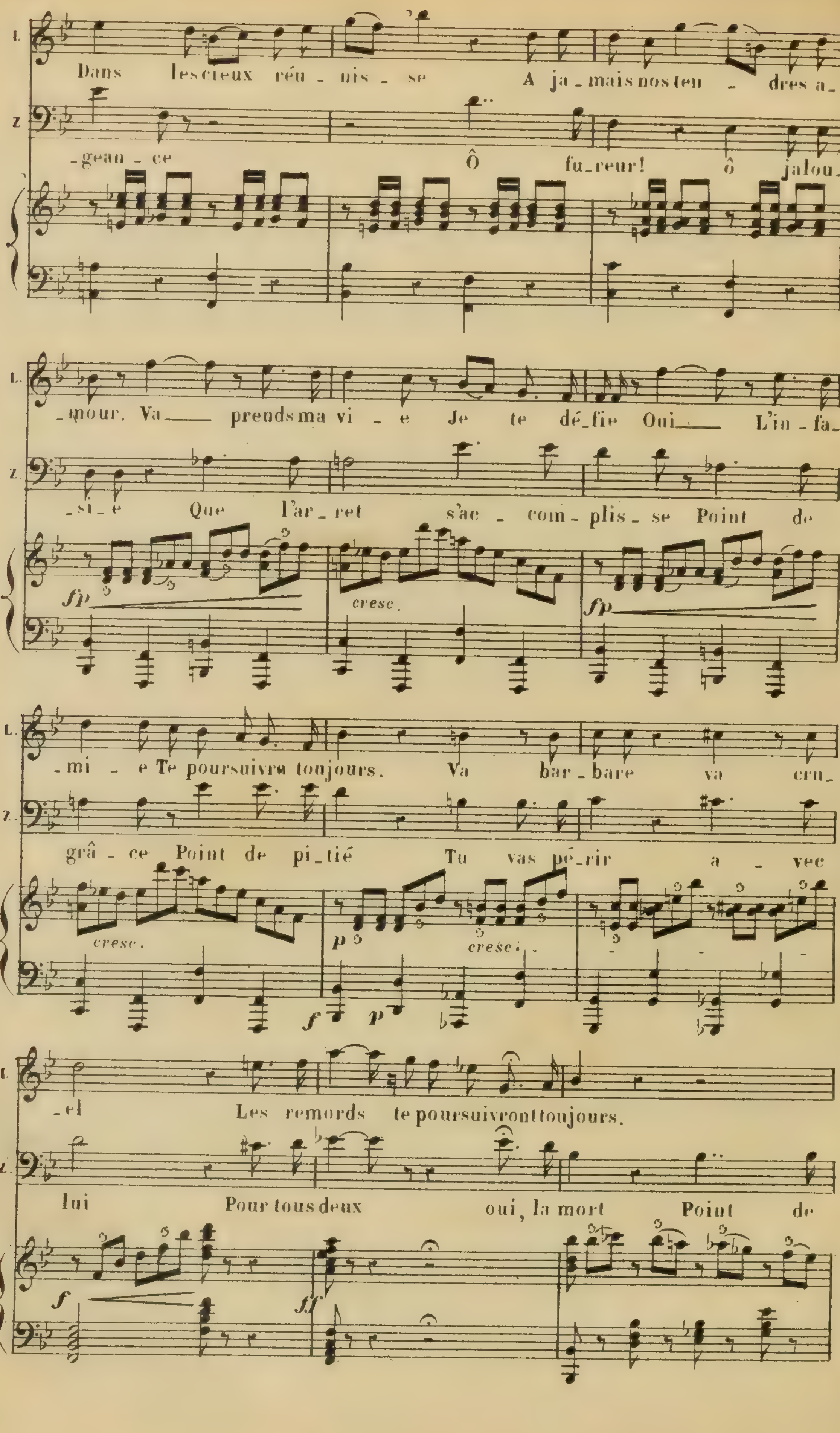
¶ Leïla tombe aux genoux de Zurga et tend vers lui des mains suppliantes.

Il reste insensible à sa prière

Après « Il doit périr », Leïla, désespérant d'attendrir Zurga se redresse résolument et lui parle maintenant d'un ton agressif.

3e mesure Coupure allant 2e mesure 4e ligne page 172.


L.
Va prendsaussi ma vi - e Mais ta rage as - sou_
ZURGA.
O râ _ ge!
ff mf
vi - e Le remords l'in_fa_mi - e Te poursui_
Z.
Ô fureur! Ô tourment af_
vront,te poursuivront toujours Que l'arrêt s'accom
_freux! ô jalou_si - e! Tremble!
ff
_plis - se Et qu'un mê _ me suppli - ce
Ah! crainsma fureur Oui, crainsma ven_


Dans les cieux réu_nis_se A ja_mais nos ten_dres a_
_gean_ce Ô fu_reur! ô jalou_
_mour. Va prends ma vi_e Je te dé_fie Oui L'in_fa_
_si_e Que l'ar_ret s'ac_com_plis_se Point de
_mi_e Te poursuivra toujours. Va bar_bare va cru_
grâ_ce Point de pi_tié Tu vas pé_rir a_vec
_el Les remords te poursuivront toujours.
lui Pour tous deux oui, la mort Point de

2e mesure Enchaînement de la coupure.

Zurga, je te maudis

Elle marche un peu, menaçante, qui recule vers la gauche en faisant face à Leïla et en réagissant aux paroles qu'elle prononce

← Leïla.

Zurga

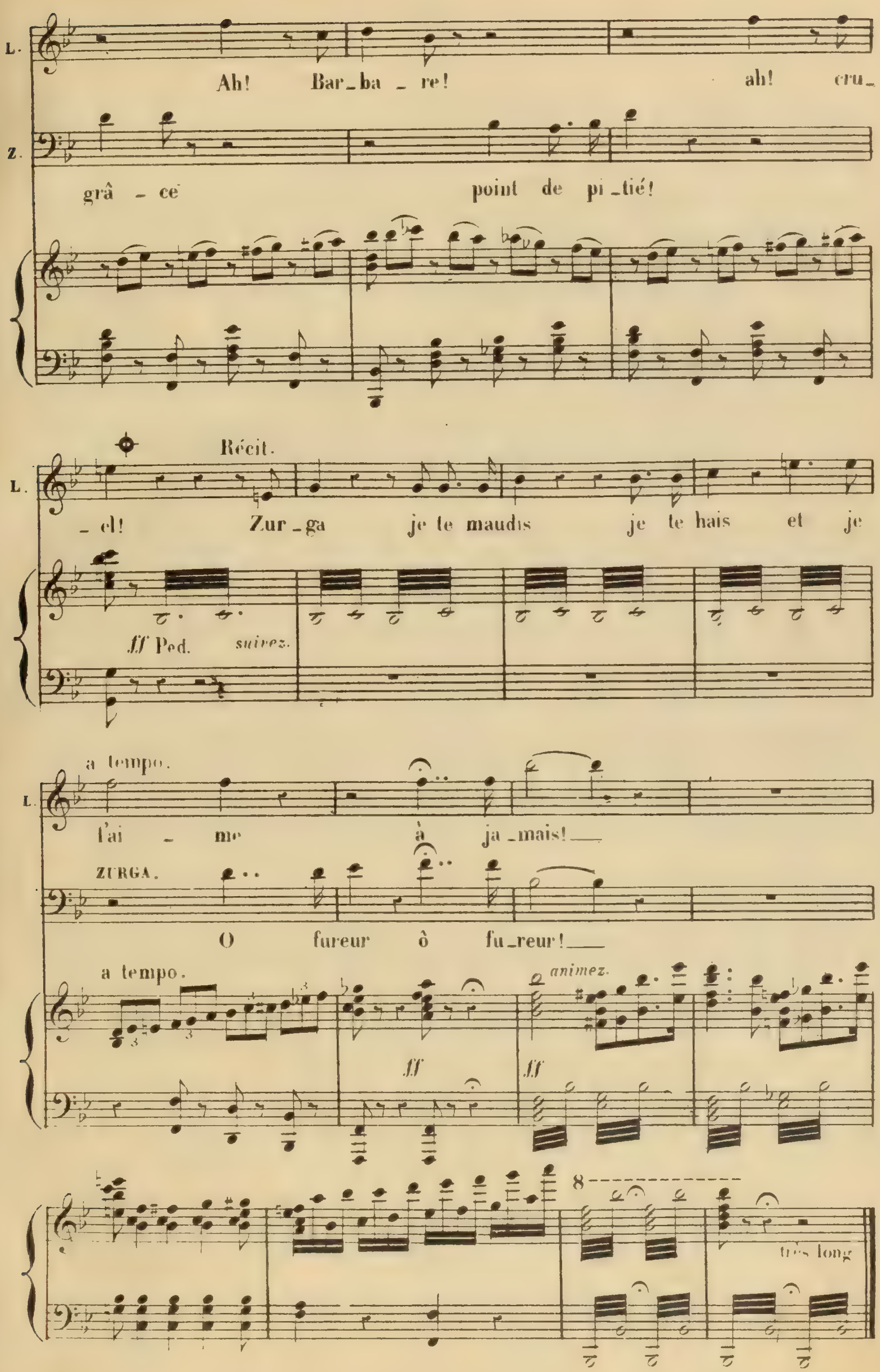
Il revient face au public pour dire:

« Ô fureur »

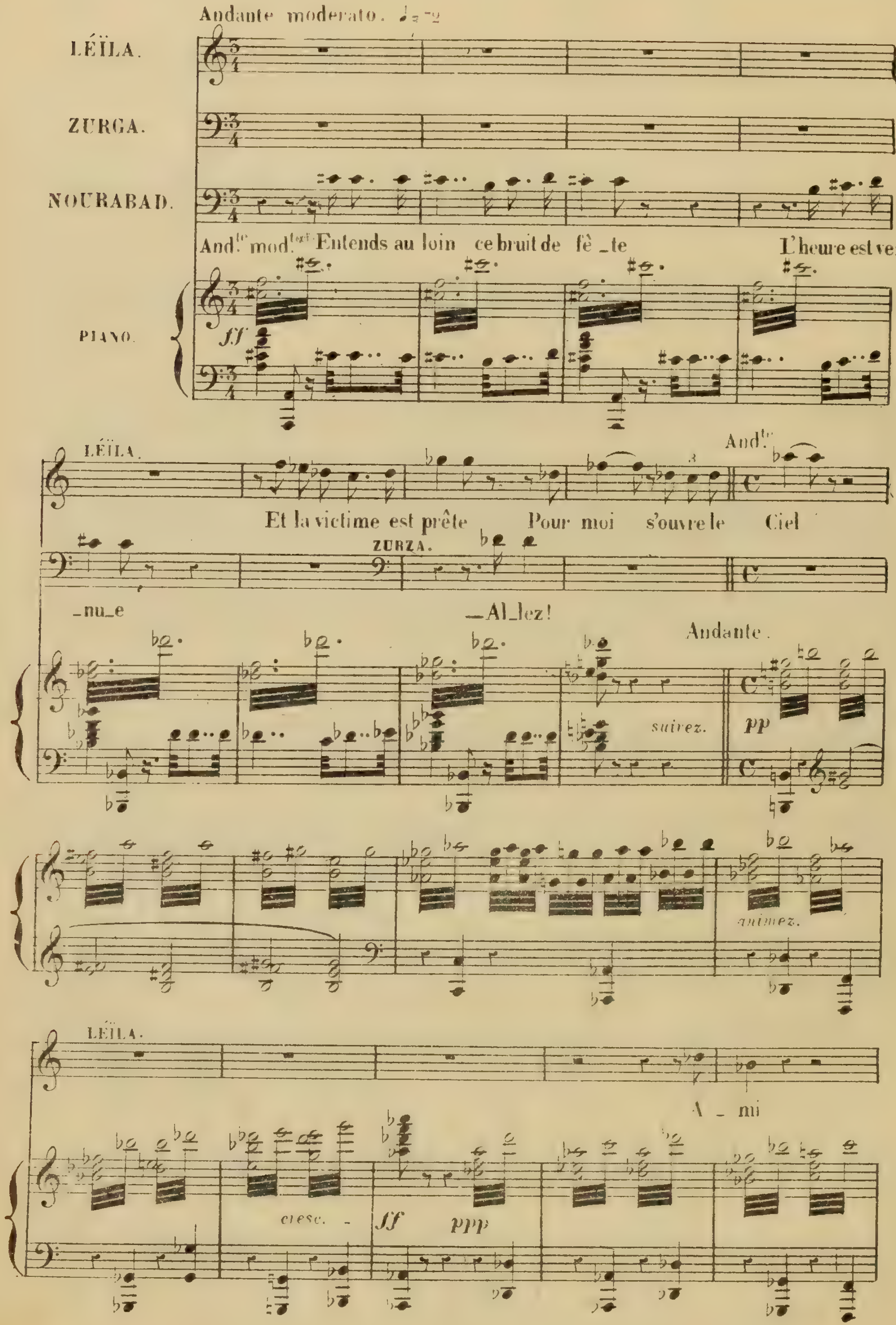
Après le duo, Leïla va vivement vers l'avant scène de droite où elle se trouvera pour voir arriver Nourabad

Zurga Leïla

3e mesure Les 2 pêcheurs entrent, ouvrent la draperie. Entrée de Nourabad


L.
Ah! Bar_ba _ re! ah! cru_
Z.
grâ _ ce point de pi _tié!
Récit.
_ el! Zur _ ga je te maudis je te hais et je
ff Ped. suivez.
a tempo.
t'ai _ me à ja _mais!
ZURGA.
O fureur ô fu_reur!
a tempo.
animez.
ff
8
très long

(C) SCÈNE.



Andante moderato. ♩= 72
LÉÏLA.
ZURGA.
NOURABAD.
And.te mod.to Entends au loin ce bruit de fê_te L'heure est ve_nu_e
PIANO.
ff
LÉÏLA.
Et la victime est prête Pour moi s'ouvre le Ciel
ZURGA.
_Al_lez!
And.te
Andante.
suivez.
pp
animez.
LÉÏLA.
A_mi
cresc.
ff
ppp

Nourabad est accompagné des 4 fakirs qui restent en dehors.

Les pêcheurs tiennent ouverte l'entrée de la tente.

f.f.f.f.

pech Nourabad pech

Zurga

Allez. Nourabad sort de la tente et va rejoindre les fakirs. Il reste au dehors, attendant Leïla.

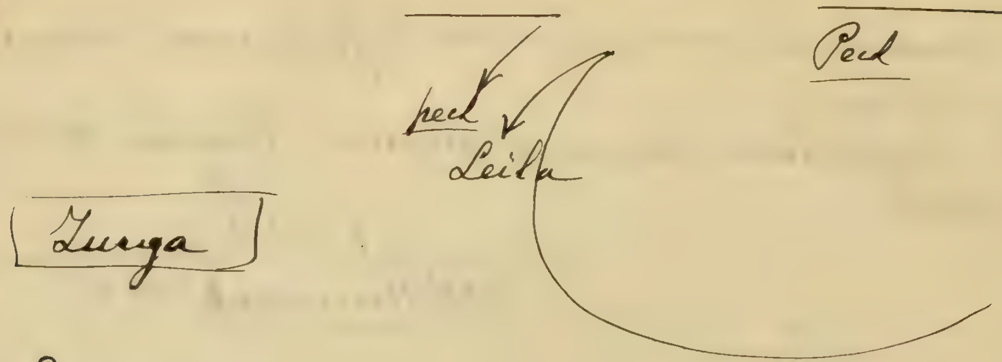
Après avoir dit « Face au public « (Pour moi sonne le ciel Et la victime est prête) » Leïla fait un mouvement tournant pour sortir par le fond.

3e ligne 3e mesure

Long regard de Leïla à Zurga qui baisse les yeux et se laisse tomber ~~sur~~ sur le lit de repos l'accord ff de la 3e ~~ligne~~ mesure de la ligne suivante au moment où Leïla arrivée à la draperie du fond fait descendre d'un pas le pêcheur de gauche et lui parle.

Zurga, tout à sa fureur et à son désespoir paraît étranger à cette scène.

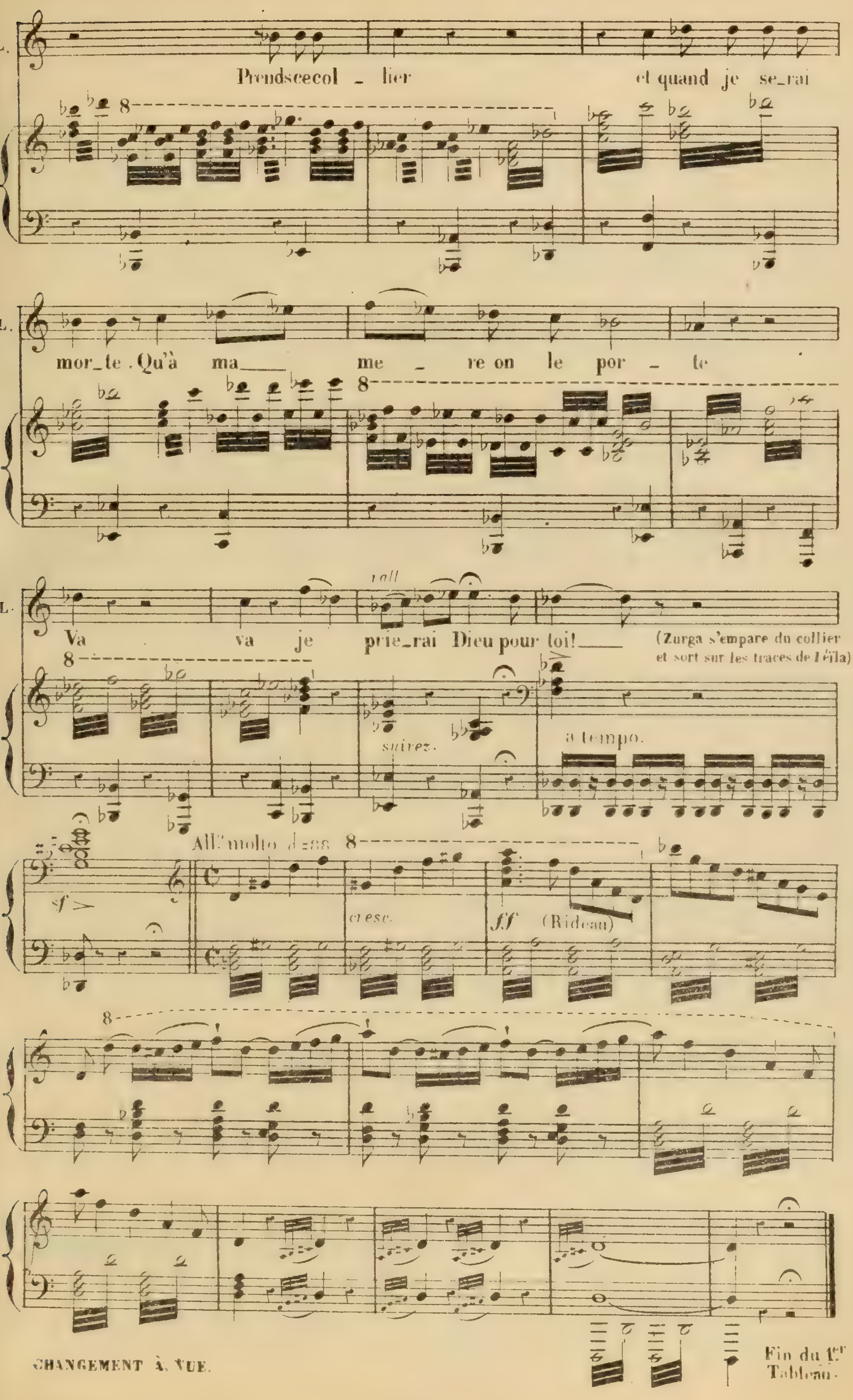
F. F. F. P.
N.



Prends ce collier
Elle l'ôte de son cou.

Elle ne remet le collier qu'en terminant sa phrase chantée et sort vivement, encadrée par Nourabad et les fakirs par l'extérieur cour. Le pêcheur ne sachant que faire du collier l'apporte à Zurga qui sur le (⌒) de la 1ère mesure de la 4e ligne y jette un coup d'œil. Il se lève d'un bond, l'ayant aussitôt reconnu. Il arrache le collier des mains du pêcheur. Il marque son angoisse d'arriver trop tard pour sauver Leila et sort comme un fou par le fond tandis que le

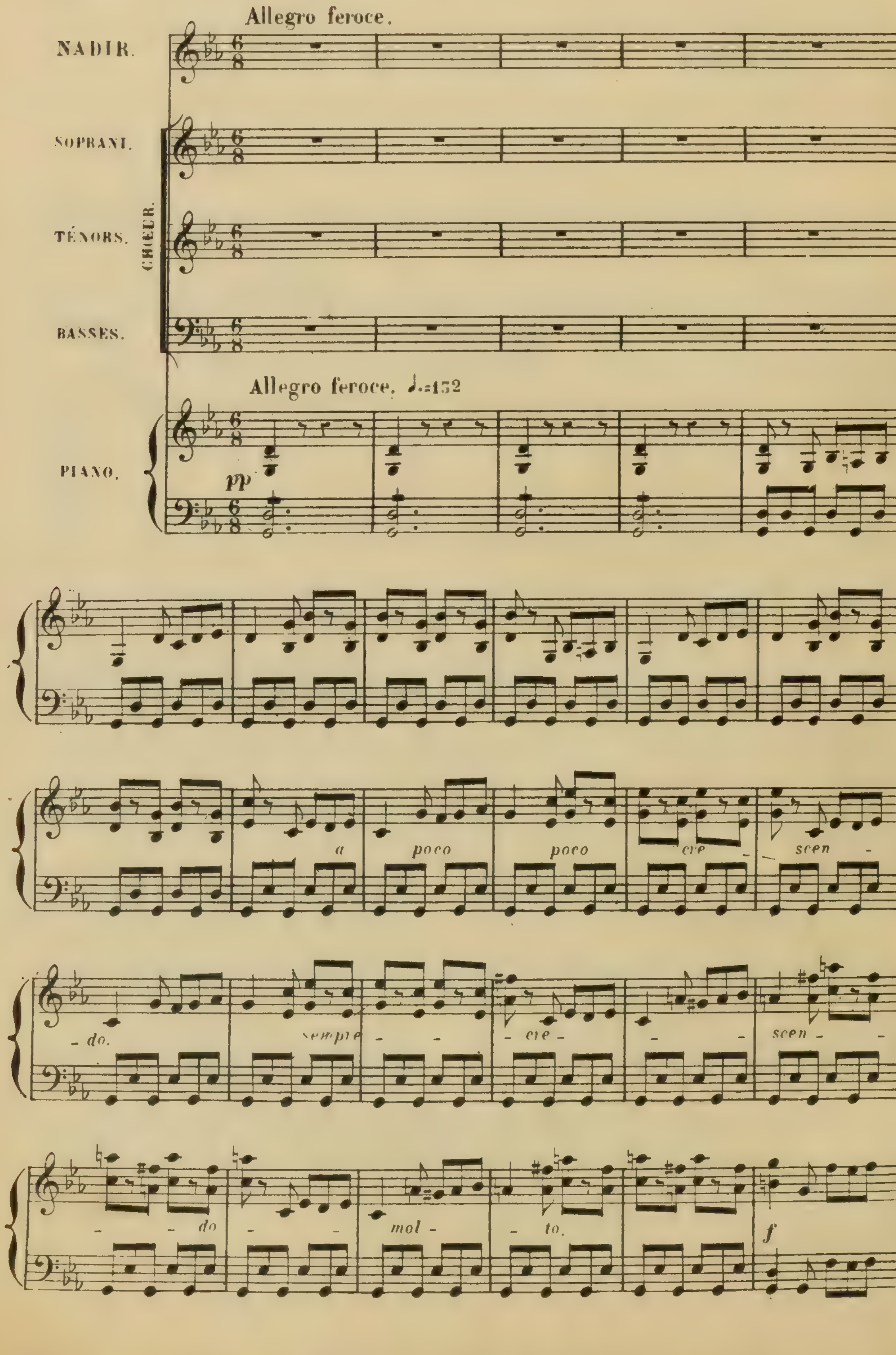
Rideau tombe rapidement.


L.
Prendsce col - lier et quand je se_rai
mor_te. Qu'à ma_ me - re on le por - te
Va va je prie_rai Dieu pour toi!
(Zurga s'empare du collier et sort sur les traces de Léïla)
rall
suivez.
a tempo.
All.° molto
cresc.
ff (Rideau)
CHANGEMENT À VUE.
Fin du 1.er Tableau.

CHŒUR DANSÉ.

No 13.

—Un site sauvage.—



Il fait nuit

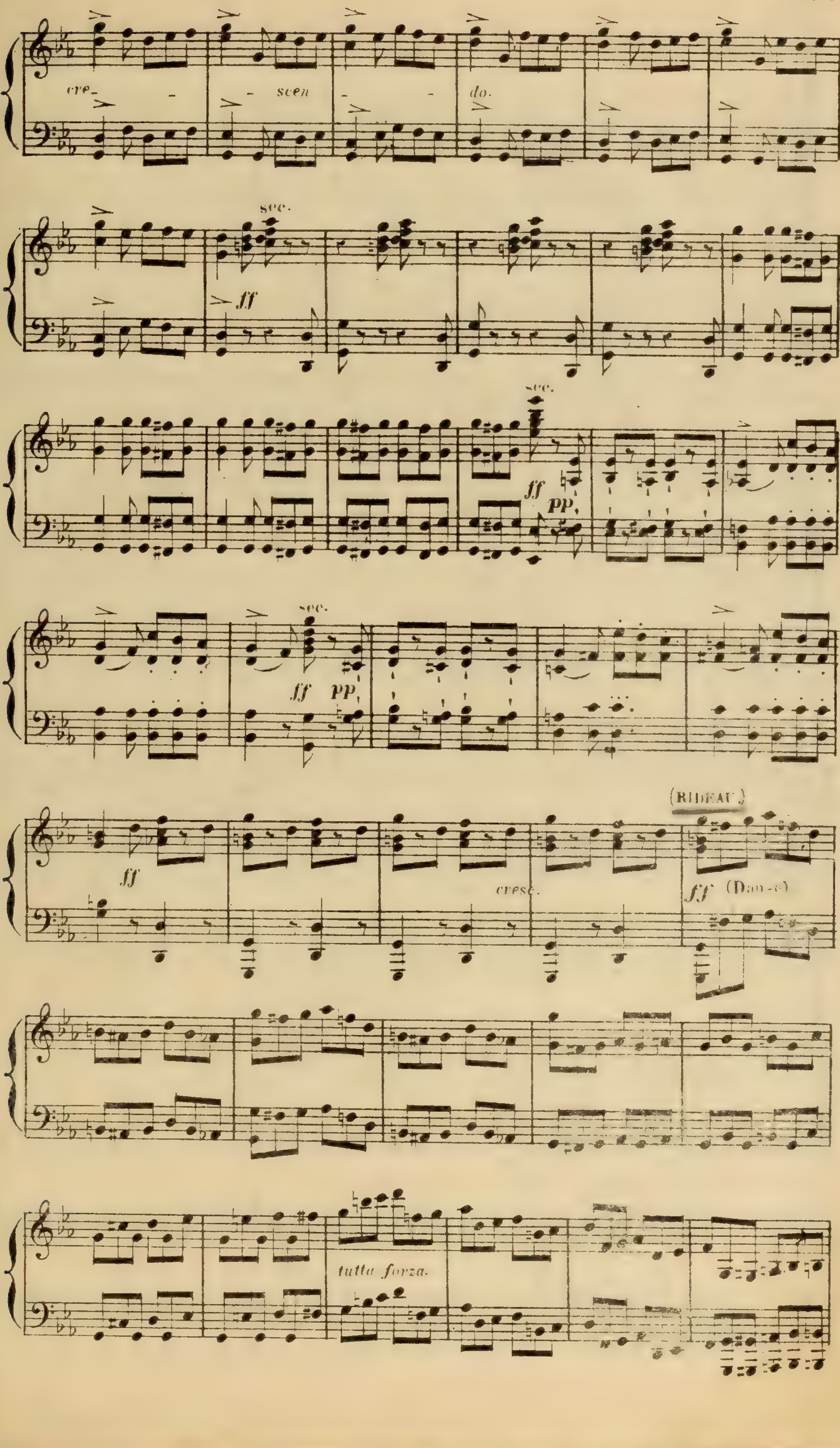
Nadir est enchaîné aux pieds de la statue de Brahma et gardé par 2 gardes et 2 pêcheurs. Les Indiens, animés par l'ivresse exécutent des danses furibondes; d'autres boivent avec frénésie

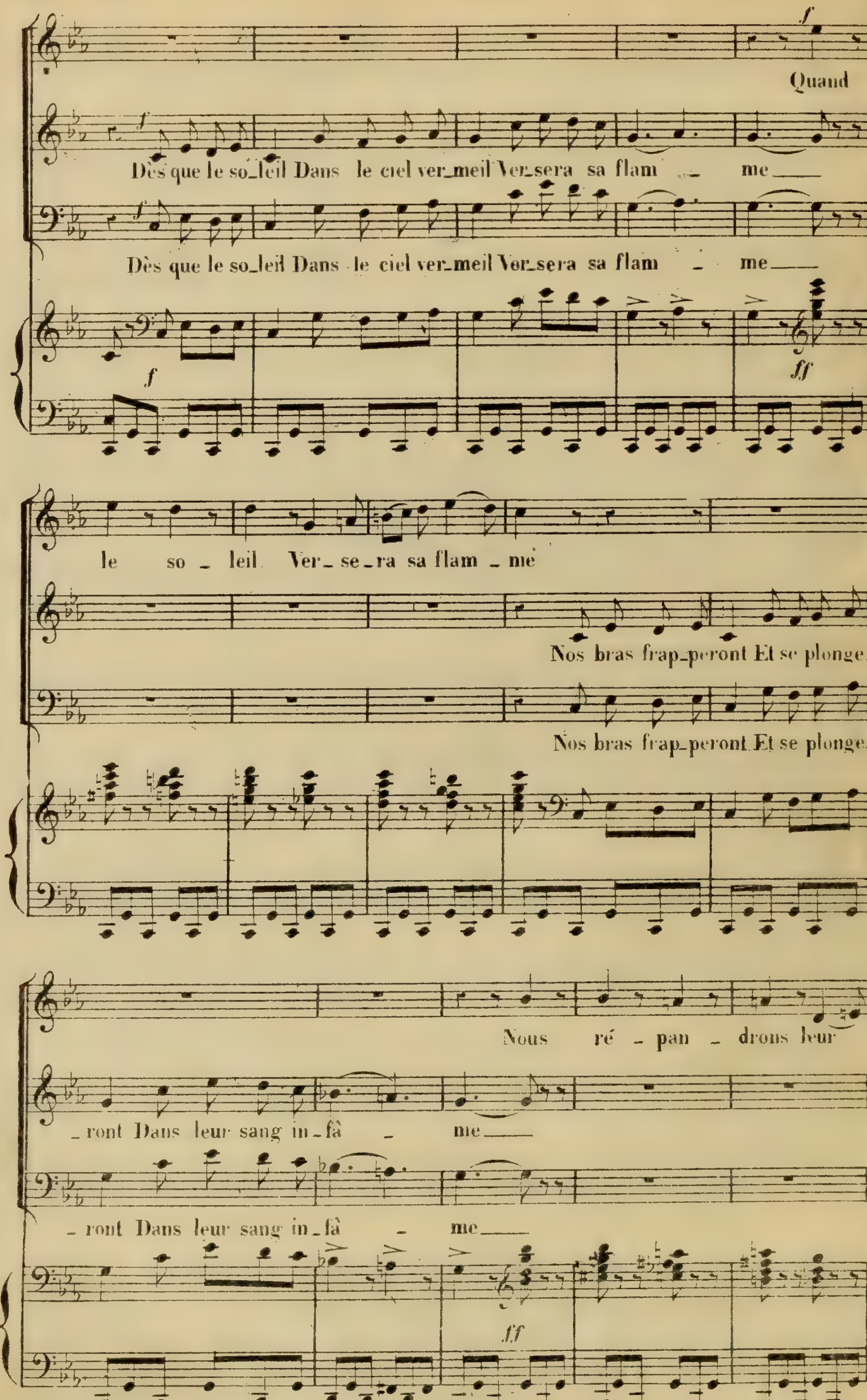
Statue
P. P.
Nadir
Ténors g. g. Basses

Danse

Rideau rapide

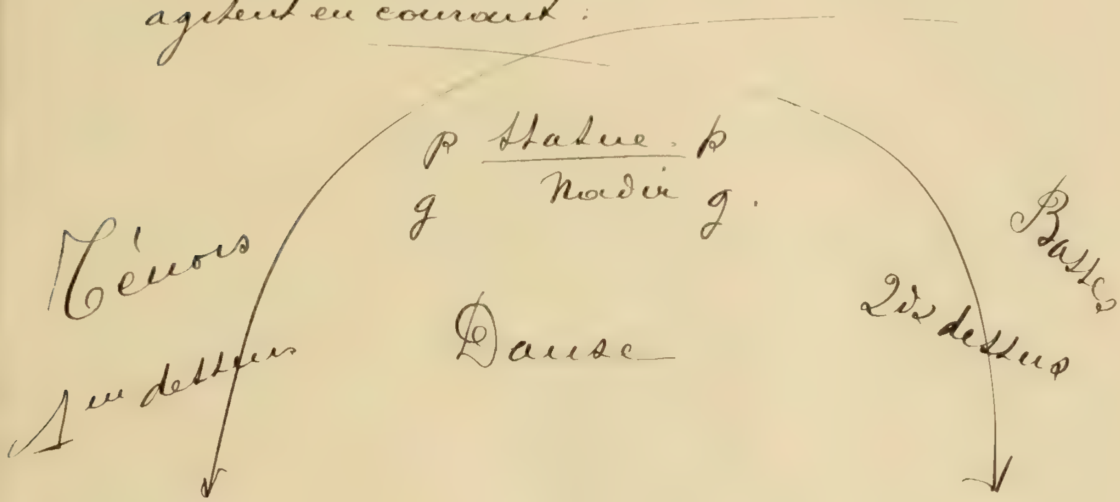
3e mesure. Les Dames entrent des issues du fond


cre- scen do.
sec.
ff
pp
(RIDEAU.)
(Danse)
cresc.
tutta forza.


Quand
Dès que le so_leil Dans le ciel ver_meil Ver_sera sa flam _ me
Dès que le so_leil Dans le ciel ver_meil Ver_sera sa flam _ me
le so _ leil Ver_se_ra sa flam _ me
Nos bras frap_peront Et se plonge_
Nos bras frap_peront Et se plonge_
Nous ré _ pan _ drons leur
_ront Dans leur sang in_fâ _ me
_ront Dans leur sang in_fâ _ me

Les sopranos viennent de droite
Les altos viennent de gauche.

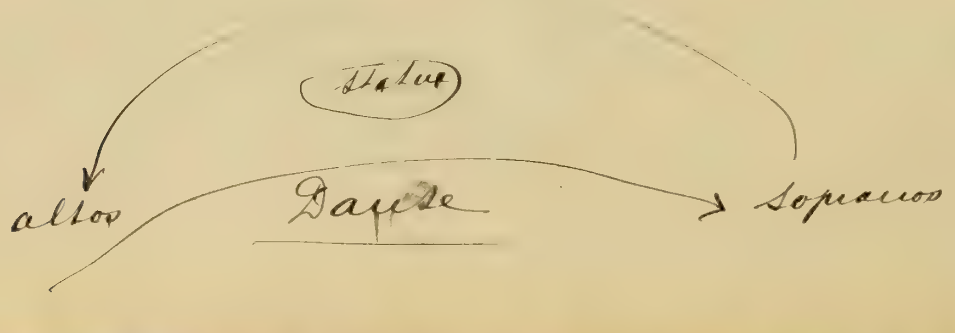
Elles se croisent derrière la statue et viennent les sopranos à gauche, les altos à droite
Les dames portent des torches allumées qu'elles agitent en courant :

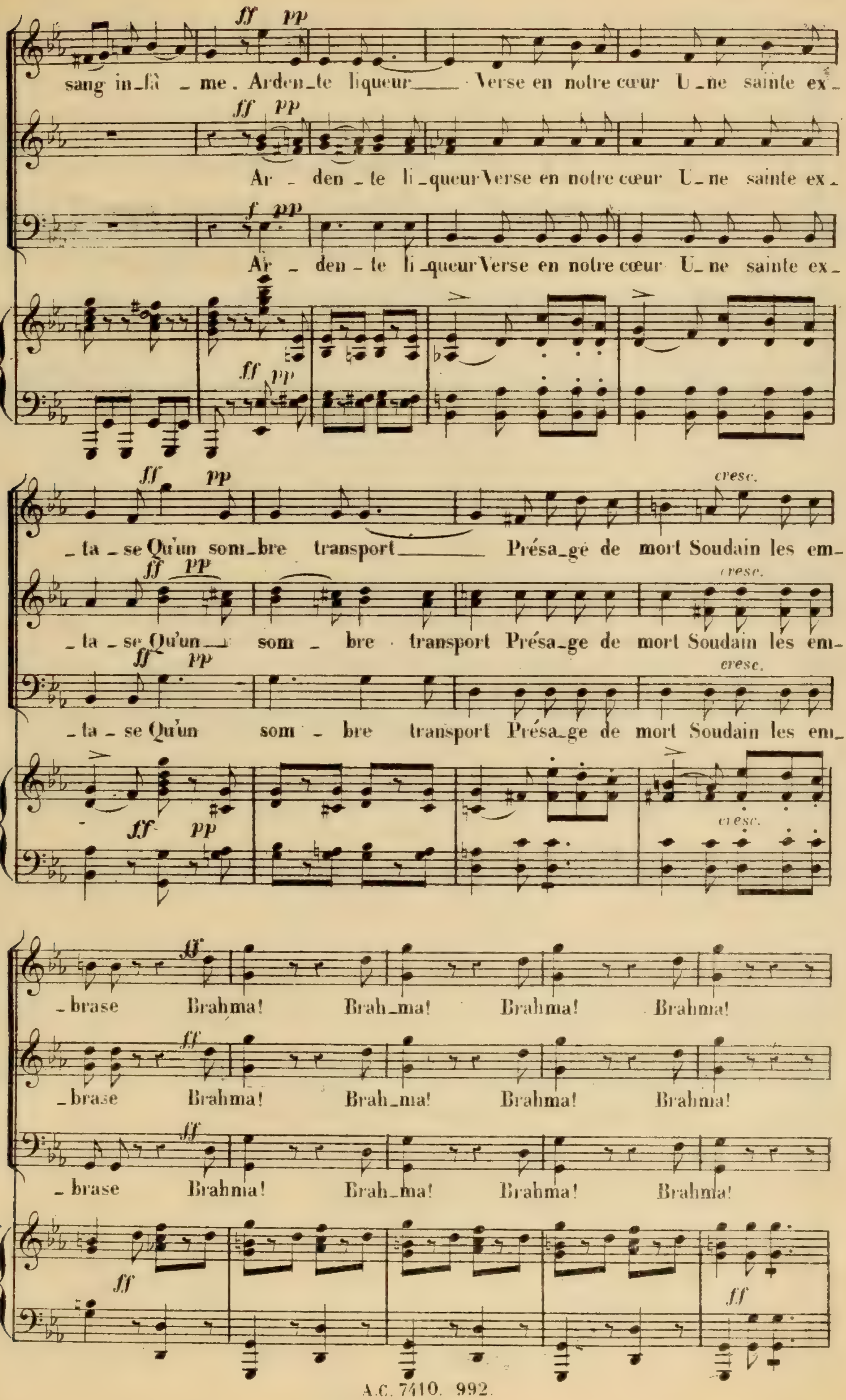


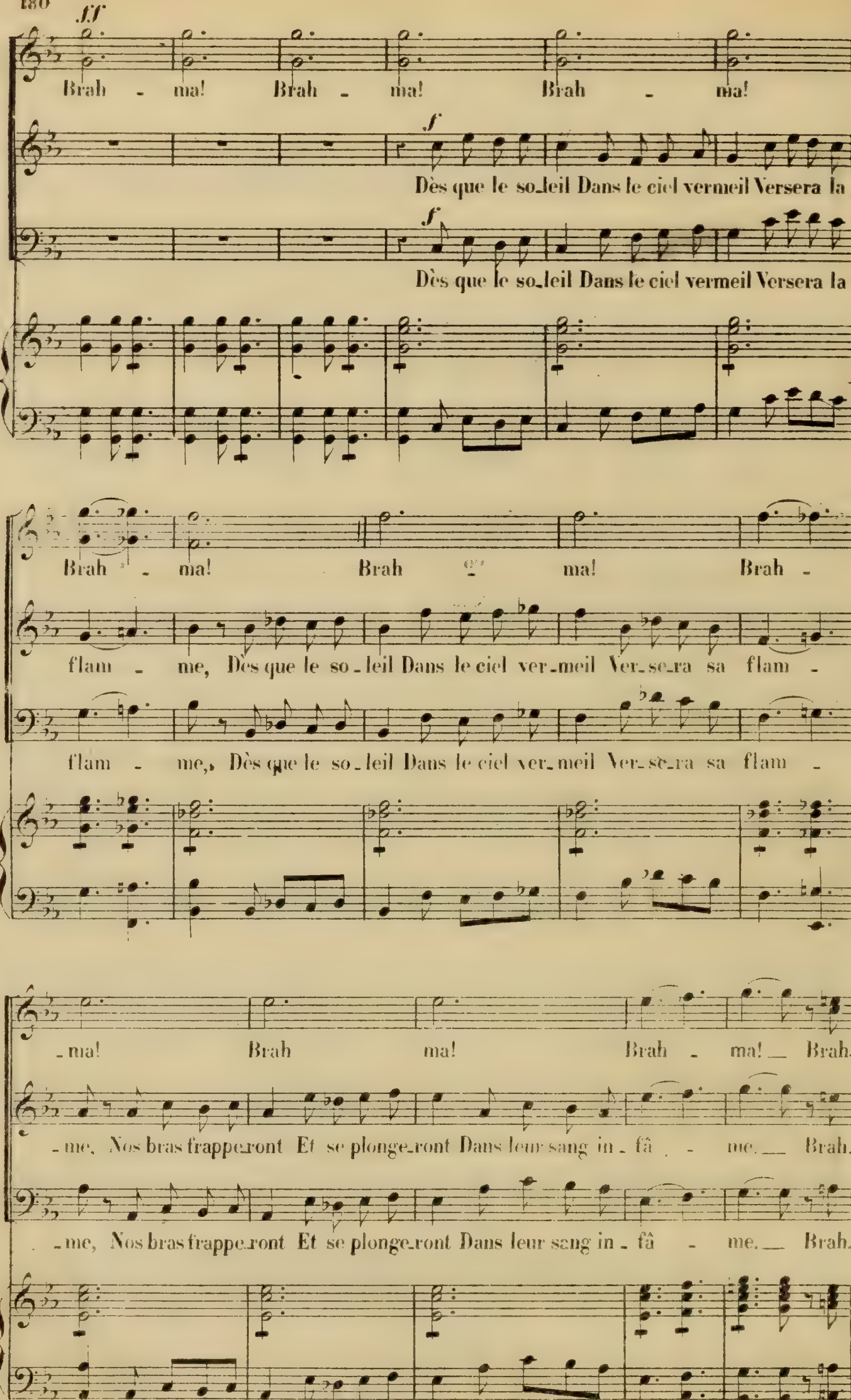
1re mesure. Les 1ers dessus remontent et passent ~~au jardin~~ à la cour

Les 2e dessus remontent en passant derrière la statue et descendent à la cour.

Les hommes invoquant Brahma lèvent les mains tenant les gobelets qu'ils videront.

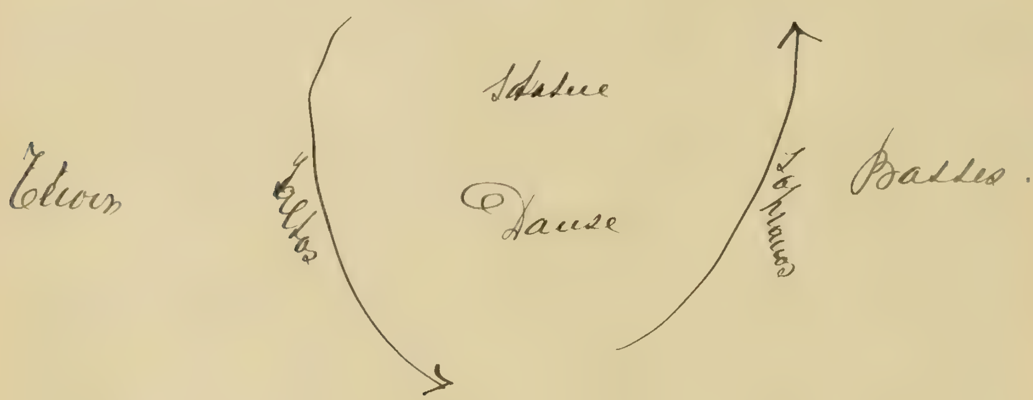


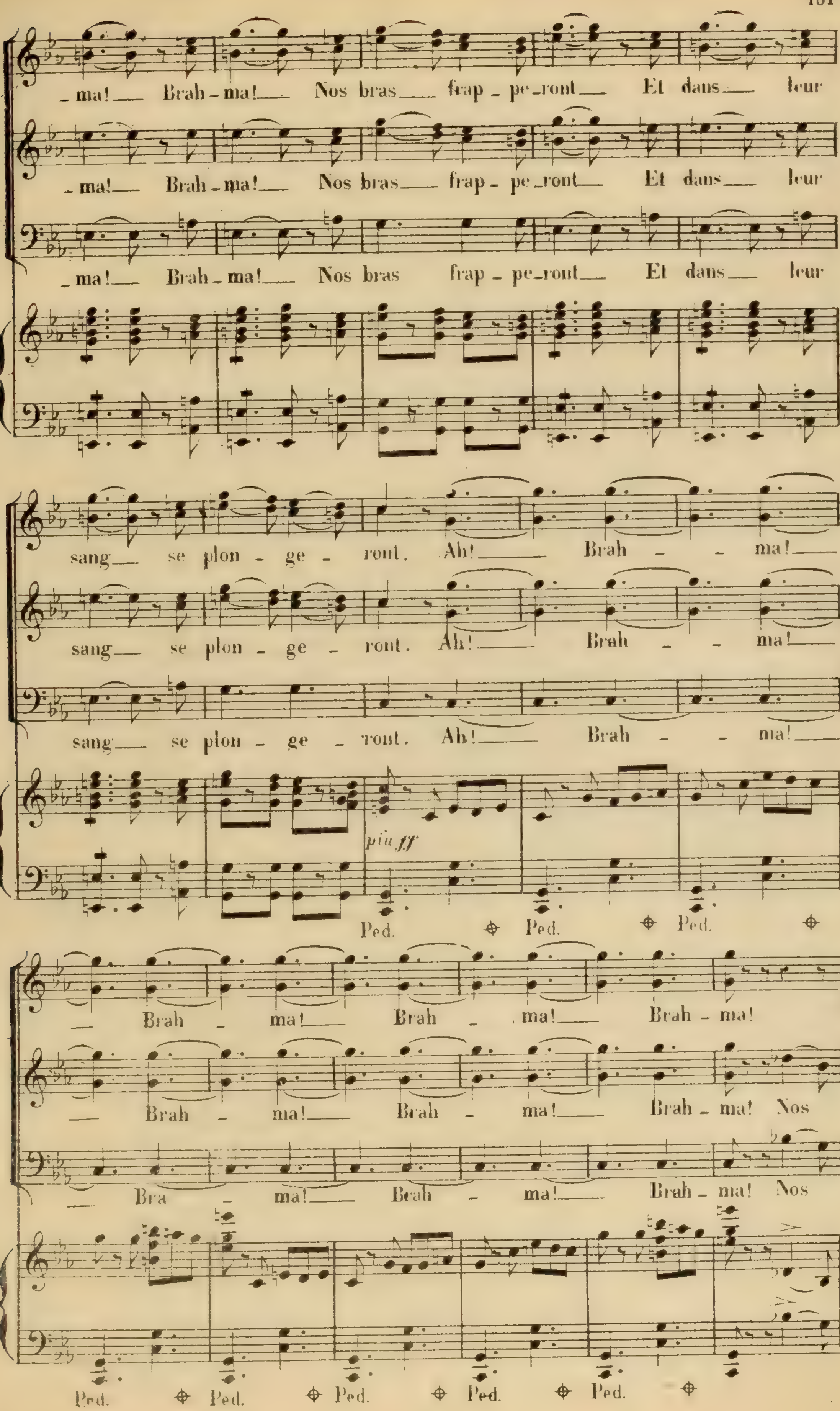

ff pp
sang in_fâ _me. Arden_te liqueur Verse en notre cœur U_ne sainte ex_
Ar _ den _ te li_queur Verse en notre cœur U_ne sainte ex_
f pp
Ar _ den _ te li_queur Verse en notre cœur U_ne sainte ex_
_ta _se Qu'un som_bre transport Présa_gé de mort Soudain les em_
cresc.
_ta _se Qu'un som _ bre transport Présa_ge de mort Soudain les em_
_ta _se Qu'un som _ bre transport Présa_ge de mort Soudain les em_
_brase Brahma! Brah_ma! Brahma! Brahma!
_brase Brahma! Brah_ma! Brahma! Brahma!
_brase Brahma! Brah_ma! Brahma! Brahma!

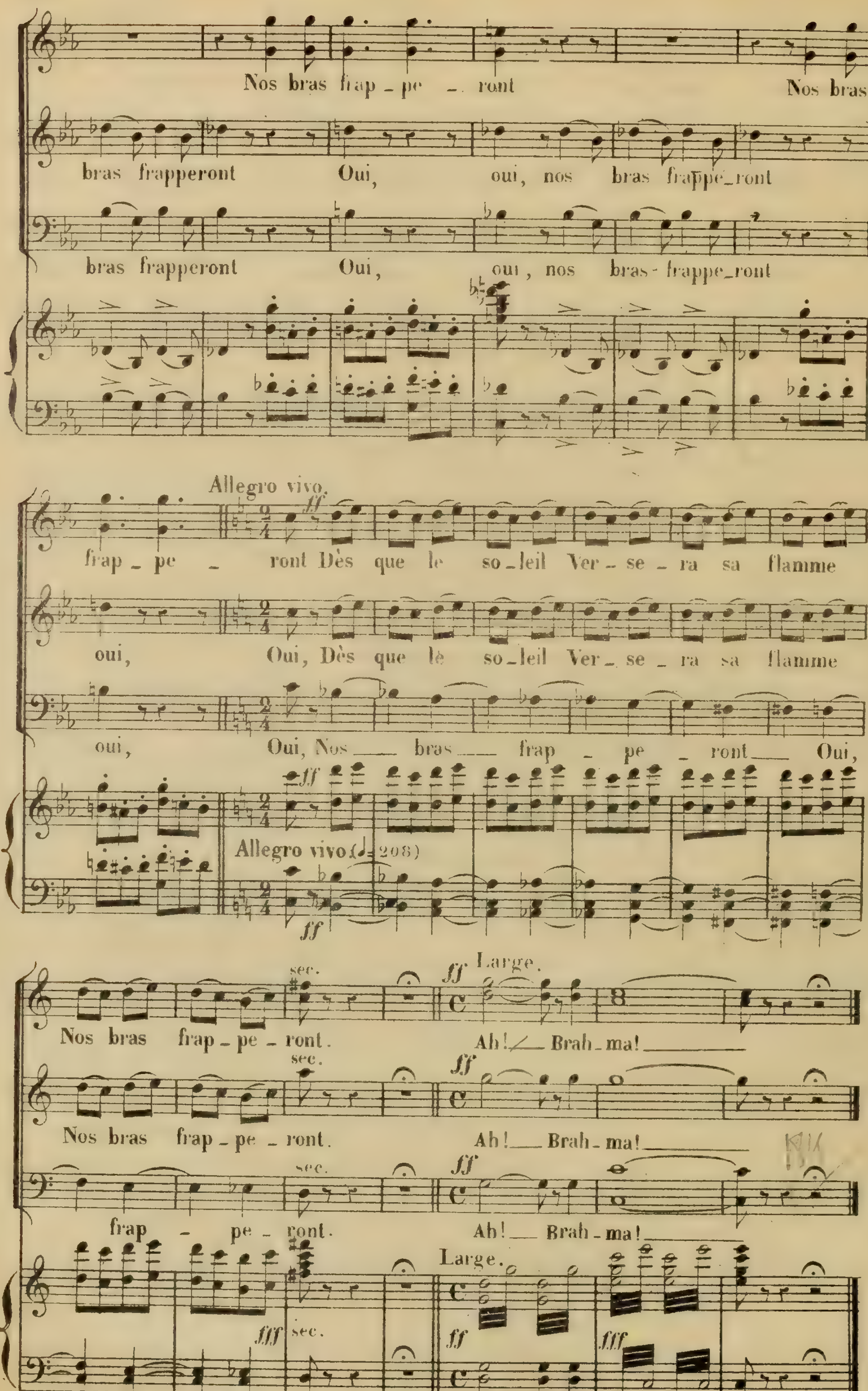

Brah - ma! Brah - ma! Brah - ma!
Dès que le so_leil Dans le ciel vermeil Versera la
Dès que le so_leil Dans le ciel vermeil Versera la
Brah - ma! Brah - ma! Brah -
flam - me, Dès que le so - leil Dans le ciel ver_meil Ver_se_ra sa flam -
flam - me, Dès que le so - leil Dans le ciel ver_meil Ver_se_ra sa flam -
ma! Brah ma! Brah - ma! Brah
_me, Nos bras frappe_ront Et se plonge_ront Dans leur sang in - fâ - me. Brah_
_me, Nos bras frappe_ront Et se plonge_ront Dans leur sang in - fâ - me. Brah_

Oh! Brahma!

Les dames des choeurs se rapprochent de la statue tout près des dames de la danse en se plaçant de part et d'autre sur une seule ligne

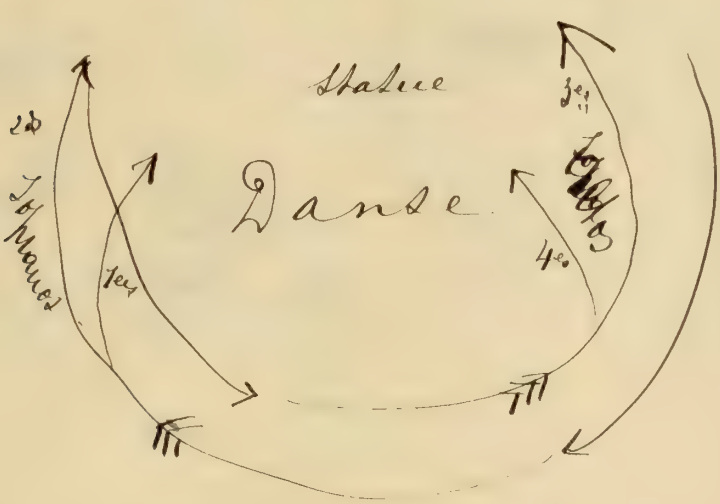



-ma! Brah-ma! Nos bras frap-pe-ront Et dans leur
-ma! Brah-ma! Nos bras frap-pe-ront Et dans leur
-ma! Brah-ma! Nos bras frap-pe-ront Et dans leur
sang se plon-ge-ront. Ah! Brah-ma!
sang se plon-ge-ront. Ah! Brah-ma!
sang se plon-ge-ront. Ah! Brah-ma!
più ff
Ped.
Brah-ma! Brah-ma! Brah-ma!
Brah-ma! Brah-ma! Brah-ma! Nos
Bra-ma! Brah-ma! Brah-ma! Nos
Ped.


Nos bras frap_pe _ ront
Nos bras
bras frapperont
Oui,
oui, nos bras frappe_ront
bras frapperont
Oui,
oui, nos bras-frappe_ront
Allegro vivo.
ff
frap _ pe _ ront Dès que le so_leil Ver_se_ra sa flamme
oui,
Oui, Dès que le so_leil Ver_se_ra sa flamme
oui,
Oui, Nos bras frap _ pe _ ront Oui,
Allegro vivo (♩=208)
sec.
Large.
Nos bras frap_pe_ront.
Ah! Brah_ma!
Nos bras frap_pe_ront.
Ah! Brah_ma!
frap _ pe _ ront.
Ah! Brah_ma!
Large.
fff
sec.

Allegro Vivo

Les altos passent à droite dans un mouvement tournant vers la statue.
Les sopranos passent à gauche dans un mouvement tournant vers la statue

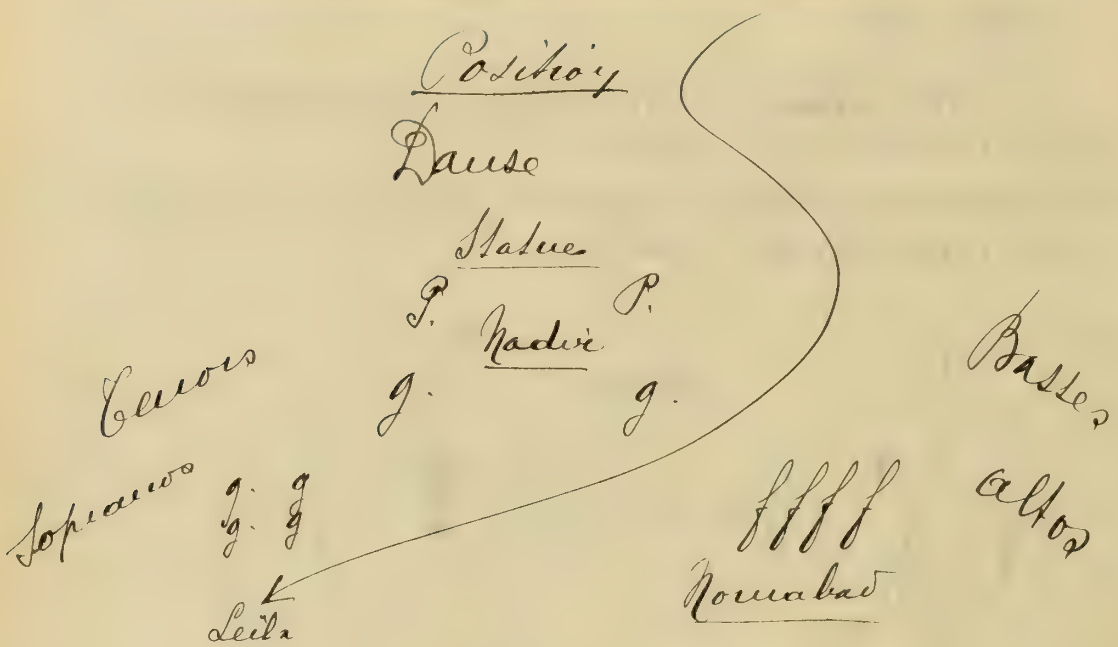


(.) arrêt face à la statue.
C Tout le monde les bras levés, face à la salle



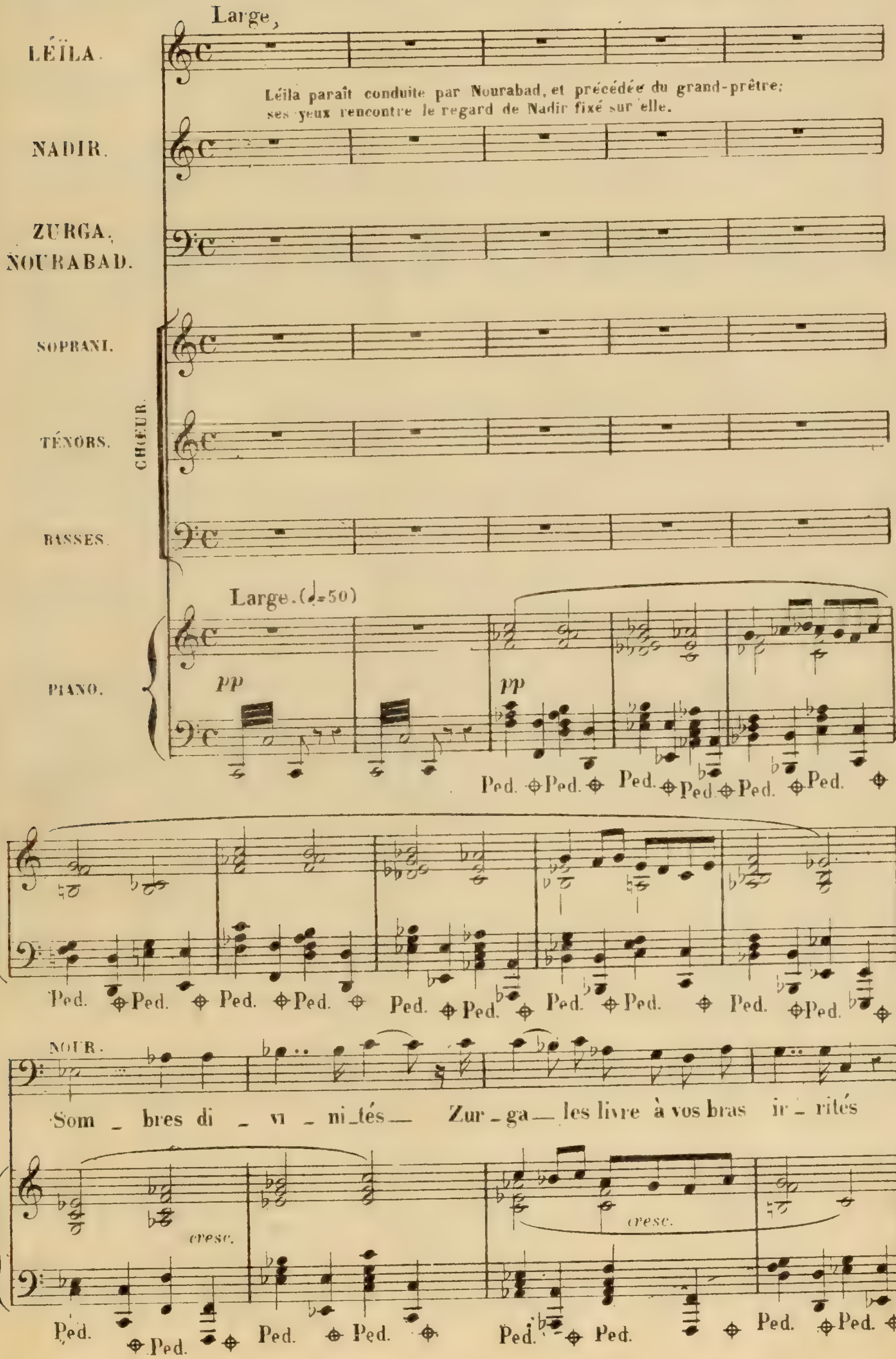
Le ballet remonte au fond.
Les 2ds dessus descendent à droite devant les basses ; les 1ers dessus devant les ténors à gauche.

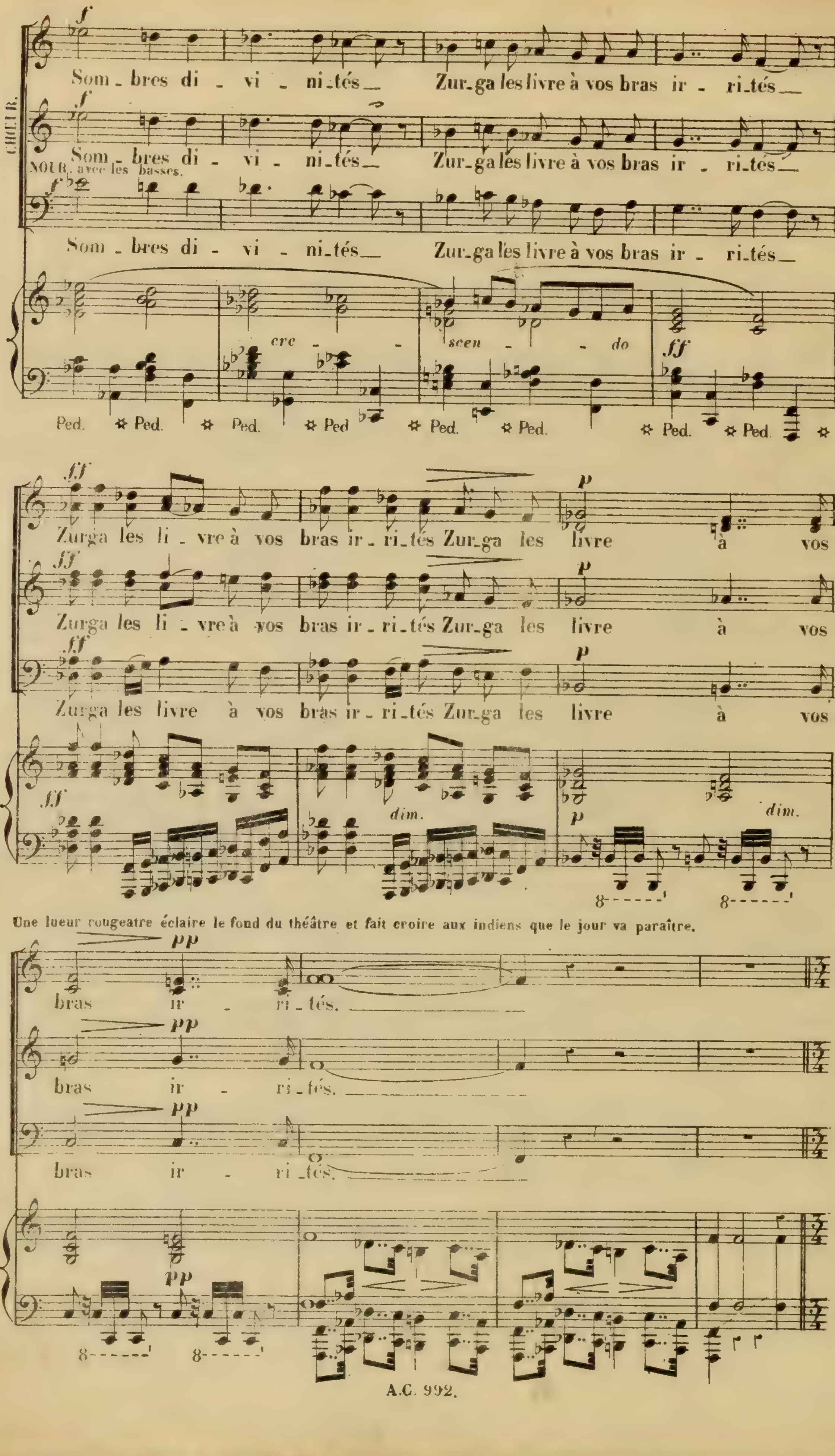
Au fond droite entrent Leïla
conduite par 4 gardes ou pêcheurs
Nourabad entrent avec les fakirs.



SCÈNE ET CHŒUR.

N° 14.




CHŒUR.
Som - bres di - vi - ni-tés Zur-ga les livre à vos bras ir - ri-tés
NOUR. avec les basses.
cre - scen - do
Ped.
Zurga les li - vre à vos bras ir - ri-tés Zur-ga les livre à vos
dim.
Une lueur rougeatre éclaire le fond du théâtre et fait croire aux indiens que le jour va paraître.
bras ir - ri-tés.

Attitude de prière de la foule.
On fait disparaître les torches.

Le fond du théâtre rougeoie sous
les lueurs de l'incendie

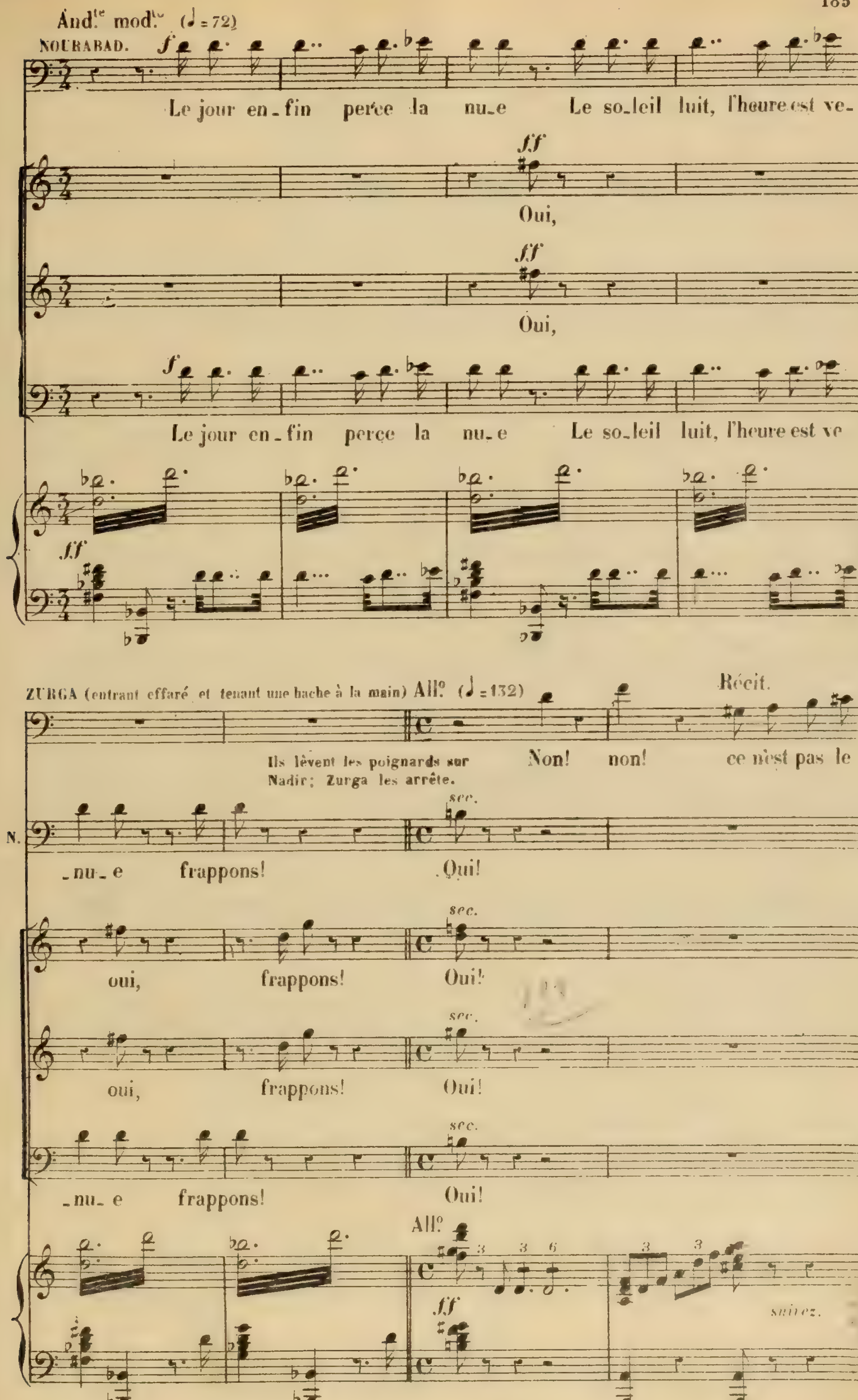
Donner l'impression d'aurore, dont
les indiens ne s'effrayent pas.

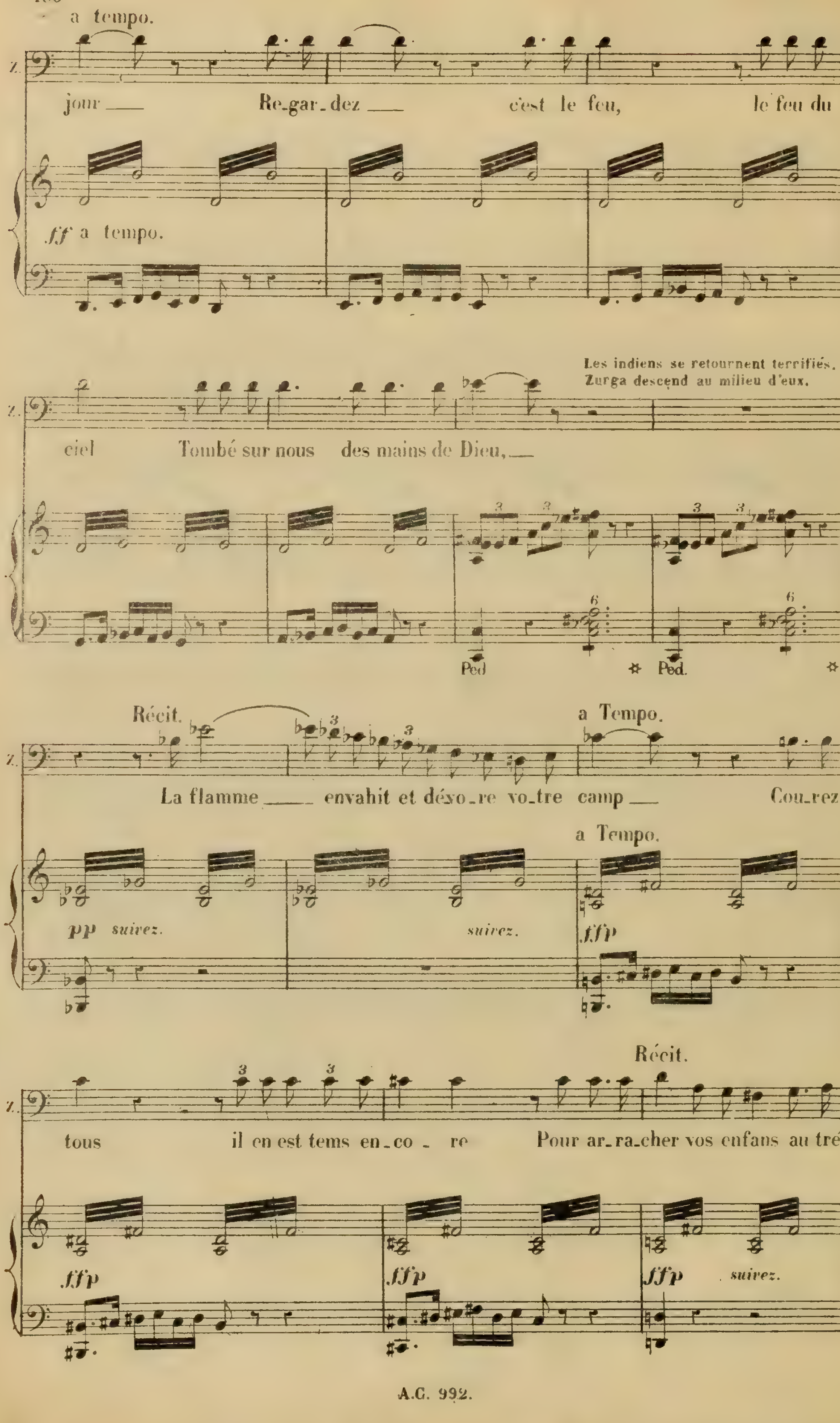
Nourabad montre à la foule ce qu'il prend pour les rayons du soleil levant.

Frappons. Ils tirent leurs poignards.
Mouvement général vers Nadir.
Épouvante de Leïla.

1re mesure Entrée rapide de Zurga du 3e plan cour.

Il arrête le mouvement vers Nadir.
Il a une hache à la main.
Le mouvement général des chœurs à l'entrée de Zurga est arrêté sur place instantanément.


And.te mod.to (♩ = 72)
NOURABAD.
Le jour en_fin perce la nu_e Le so_leil luit, l'heure est ve-
Oui,
Oui,
Le jour en_fin perce la nu_e Le so_leil luit, l'heure est ve
ZURGA (entrant effaré et tenant une hache à la main) All.o (♩ = 132)
Récit.
Ils lèvent les poignards sur Nadir; Zurga les arrête.
Non! non! ce n'est pas le
N.
_nu_e frappons!
sec.
Oui!
oui, frappons! Oui!
oui, frappons! Oui!
_nu_e frappons! Oui!
All.o
suivez.


a tempo.
Z.
jour ___ Re_gar_dez ___ c'est le feu, le feu du
ff a tempo.
Les indiens se retournent terrifiés.
Zurga descend au milieu d'eux.
ciel Tombé sur nous des mains de Dieu, ___
Ped ✲ Ped. ✲
Récit.
a Tempo.
La flamme ___ envahit et dévo_re vo_tre camp ___ Cou_rez
a Tempo.
pp suivez.
suivez.
ffp
Récit.
tous il en est tems en_co _ re Pour ar_ra_cher vos enfans au tré_
ffp
ffp
ffp suivez.

A l'entrée de Zurga, les gardes remontent au fond derrière la statue.
Leïla descend à l'avant-scène.

Regarde, c'est le feu

Toute la foule marque son épouvante ; les basses et altos reviennent en désordre répandus à gauche les ténors et les sopranos
Nourabad et les fakirs se tiennent fond droite.

Danse

10 gardes

Statue

p Nadir p

g g

Basses

Ténors

et altos

ffff

Zurga Nourabad

Sopranos

Leïla

Zurga se tourne vers la gauche s'adressant à toute la foule des Indiens.

187.

Que Dieu guide vos pas

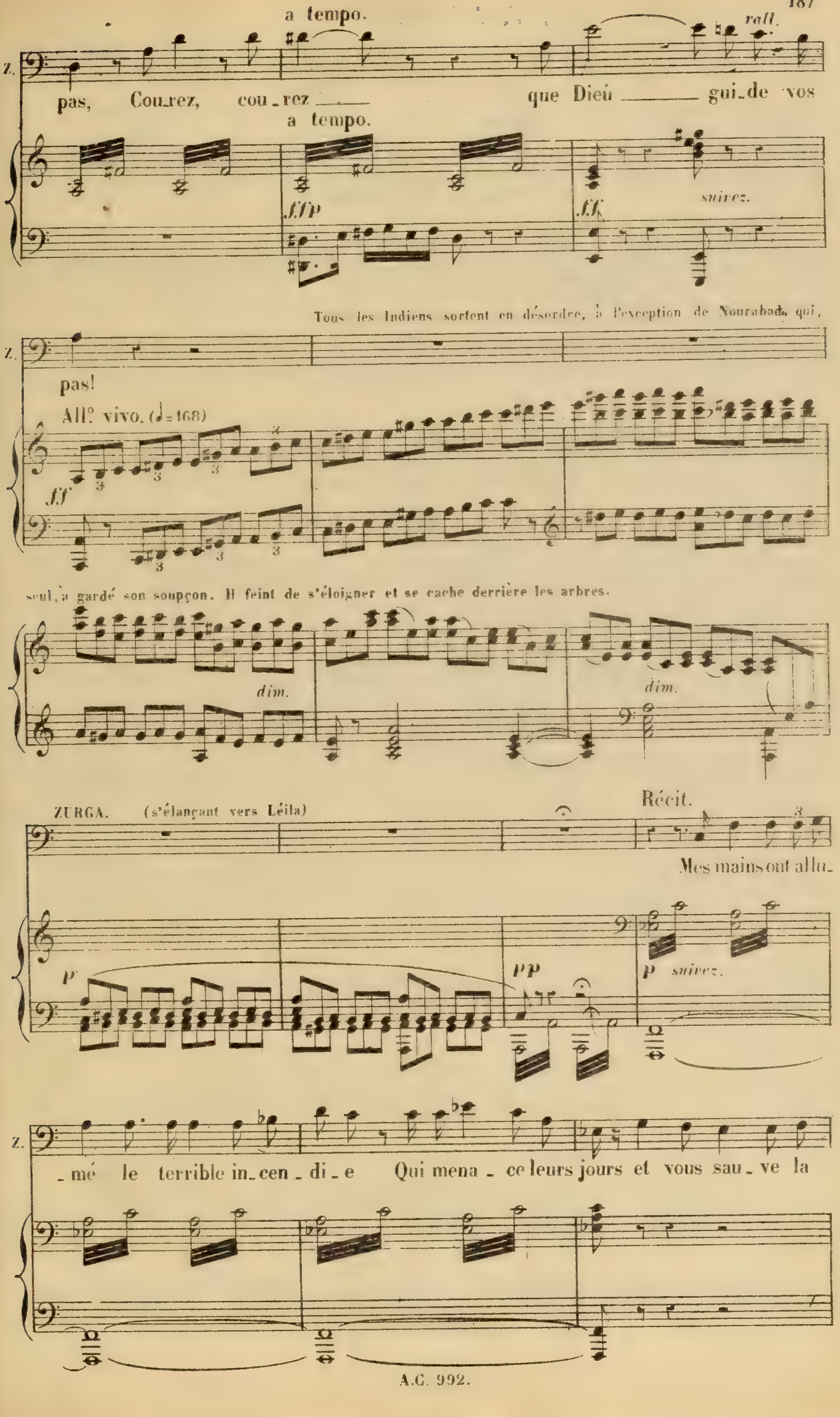
Zuga descend à droite.

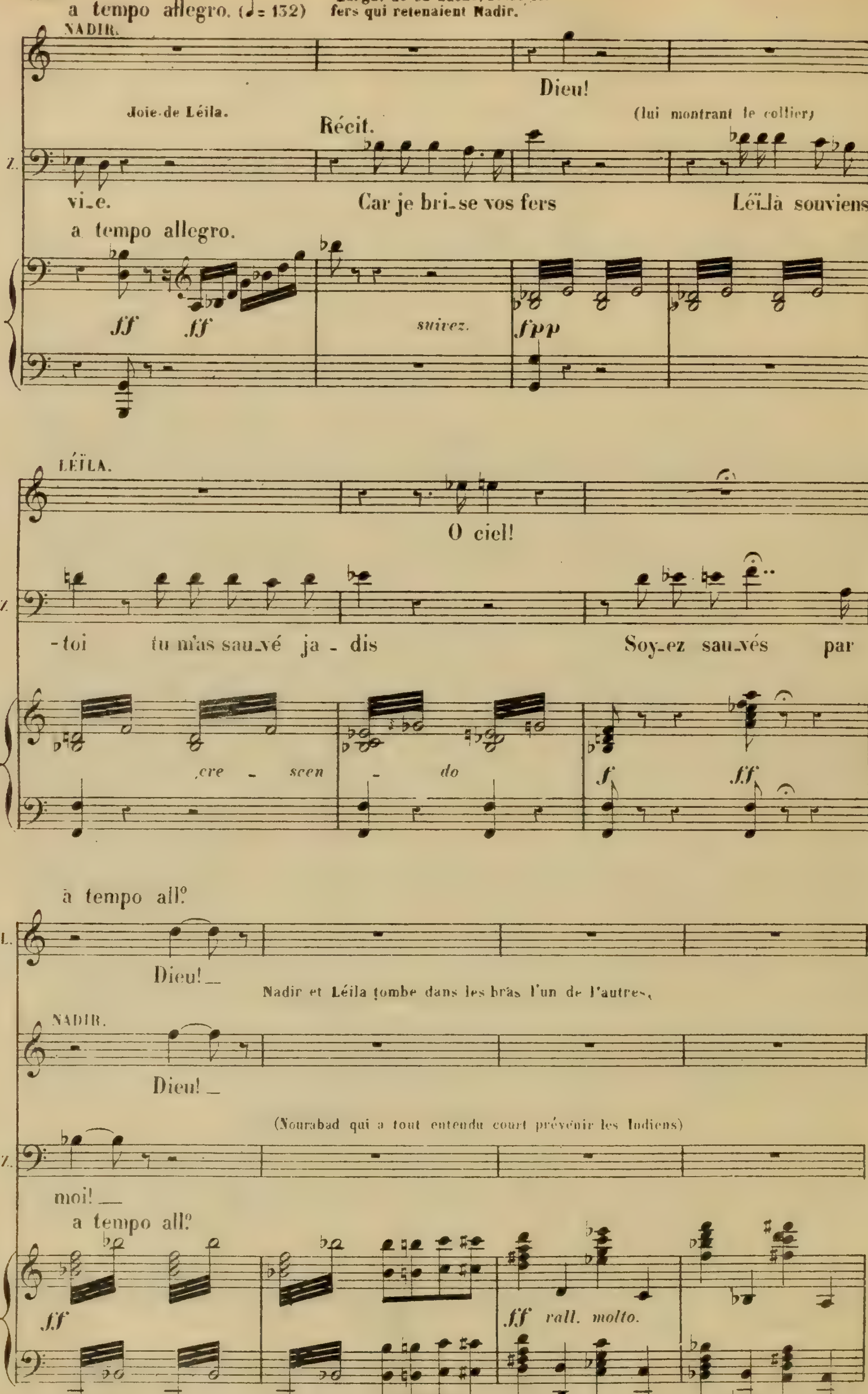
Allegro vivo

Toute la foule sort dans le plus grand désordre vers toutes les issues Cour.

(·) Zuga va à Leila et lui parle.

Effroi, étonnement de Leila.


a tempo.
rall.
Z.
pas, Cou_rez, cou_rez ___ que Dieu ___ gui_de vos
a tempo.
ffp
ff
suivez.
Tous les Indiens sortent en désordre, à l'exception de Nourabad, qui,
pas!
All? vivo. (♩=168)
ff
seul, a gardé son soupçon. Il feint de s'éloigner et se cache derrière les arbres.
dim.
dim.
ZURGA. (s'élançant vers Léila)
Récit.
Mes mains ont allu_
p
pp
p suivez.
_mé le terrible in_cen_di_e Qui mena_ce leurs jours et vous sau_ve la


a tempo allegro. (♩= 132)
Zurga, de sa hache, brise les fers qui retenaient Nadir.
NADIR.
Dieu!
Joie de Léila.
Récit.
(lui montrant le collier)
Z.
vi_e.
Car je bri_se vos fers
Léï_là souviens-
a tempo allegro.
ff
ff
suivez.
fpp
LÉÏLA.
O ciel!
-toi
tu m'as sau_vé ja - dis
Soy_ez sau_vés par
cre - scen - do
f
ff
à tempo all°
L.
Dieu! _
Nadir et Léila tombe dans les bras l'un de l'autres,
NADIR.
Dieu! _
(Nourabad qui a tout entendu court prévenir les Indiens)
moi! _
a tempo all°
ff
ff
rall. molto.

Allegro Joie de Leïla
Zurga remonte à Nadir

3e mesure. D'un coup de hache, il brise ses liens.

Nadir en disant « Dieu » descend un peu vers la droite.

Zurga redescend à Leïla, interdite et lui montre le collier.

Stupéfaction de Leïla.

Soyez sauvés par moi.

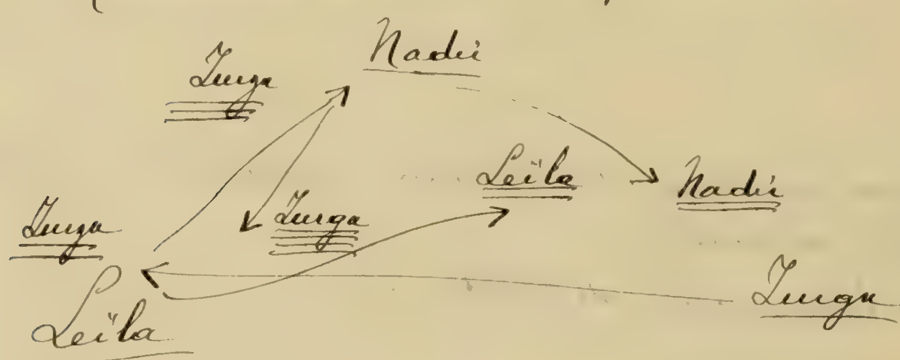
Il fait passer Leïla dans les bras de Nadir.

Nourabad qui d'une coulisse de cour a vu toute la scène court chercher des indiens

189

2e mesure. Coupure allant 2e mesure 2e ligne page 193

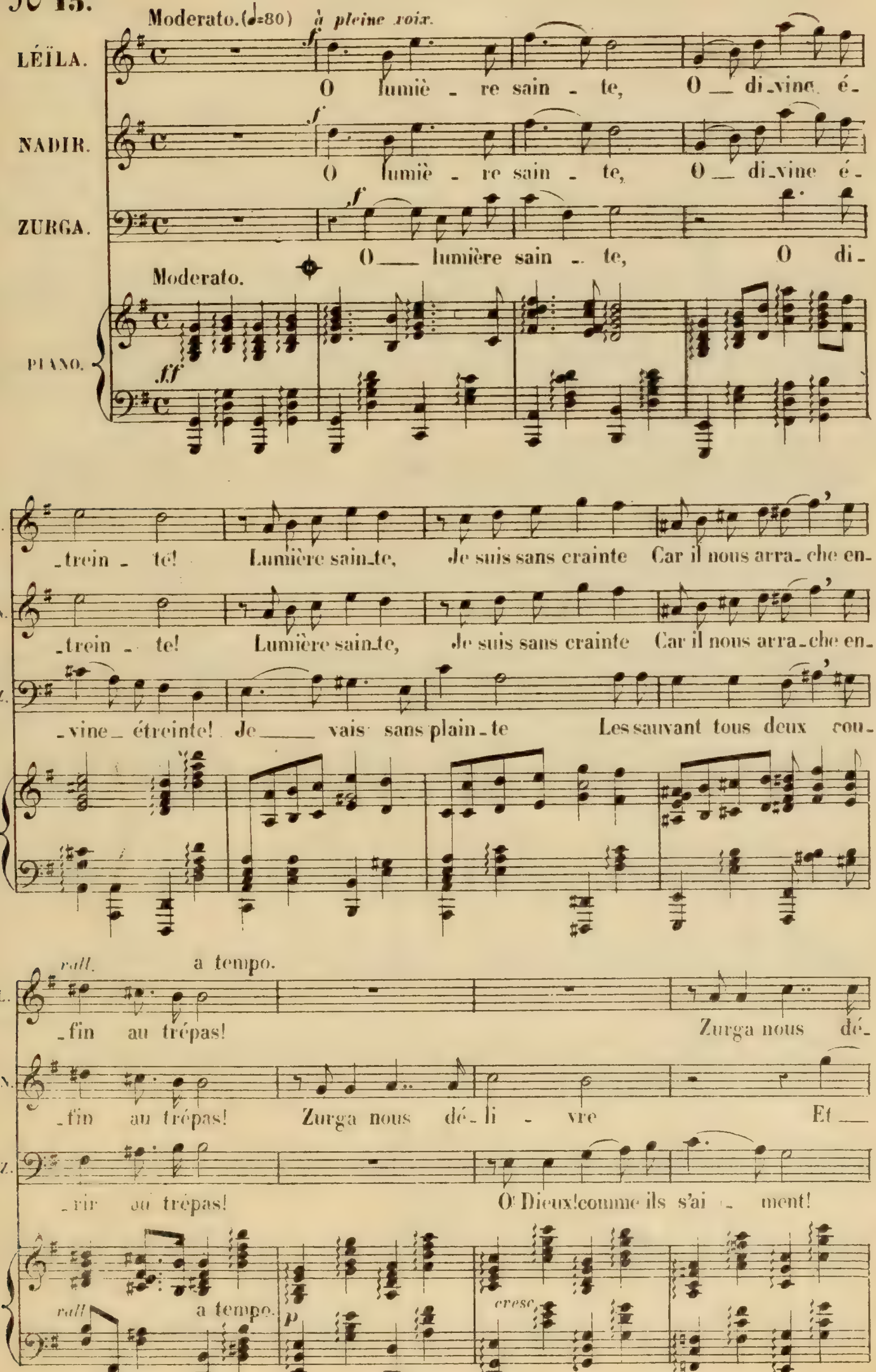
Mouvements de la scène précédente



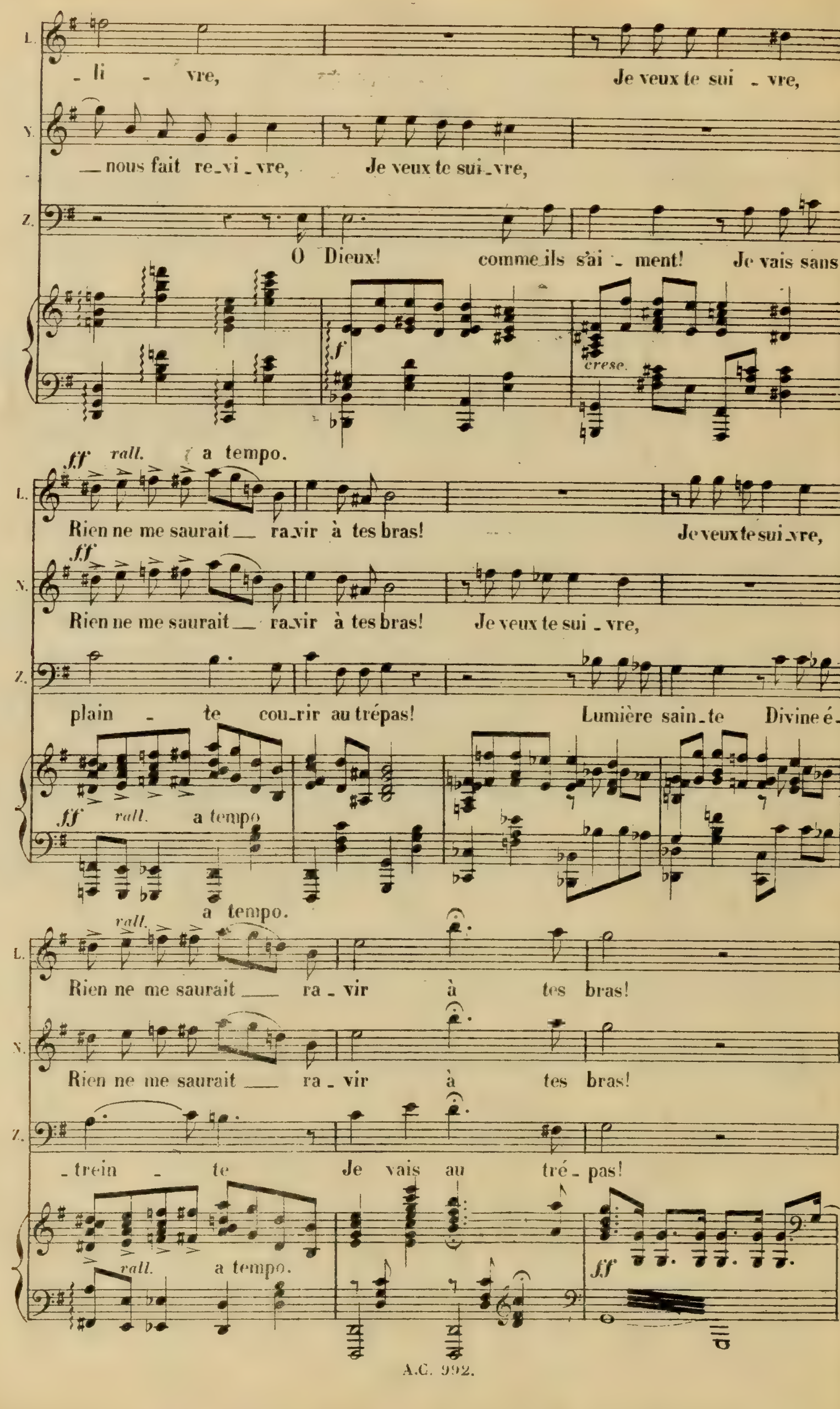
Tous trois descendent pour le trio. Leïla et Nadir enlacés, Zurga seul à gauche, au comble de la douleur et néanmoins résigné à son sort, fier de son sacrifice.

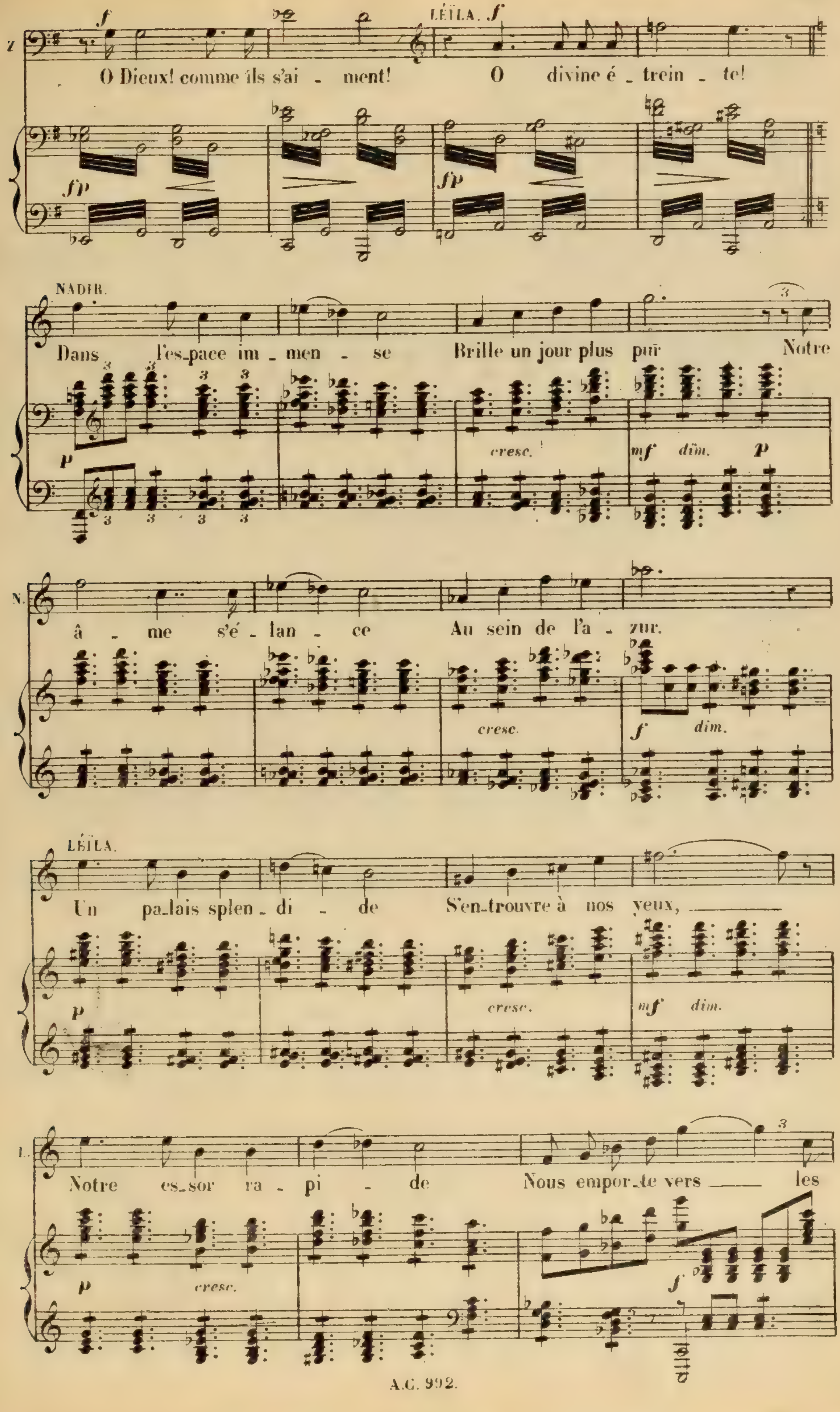
TRIO.

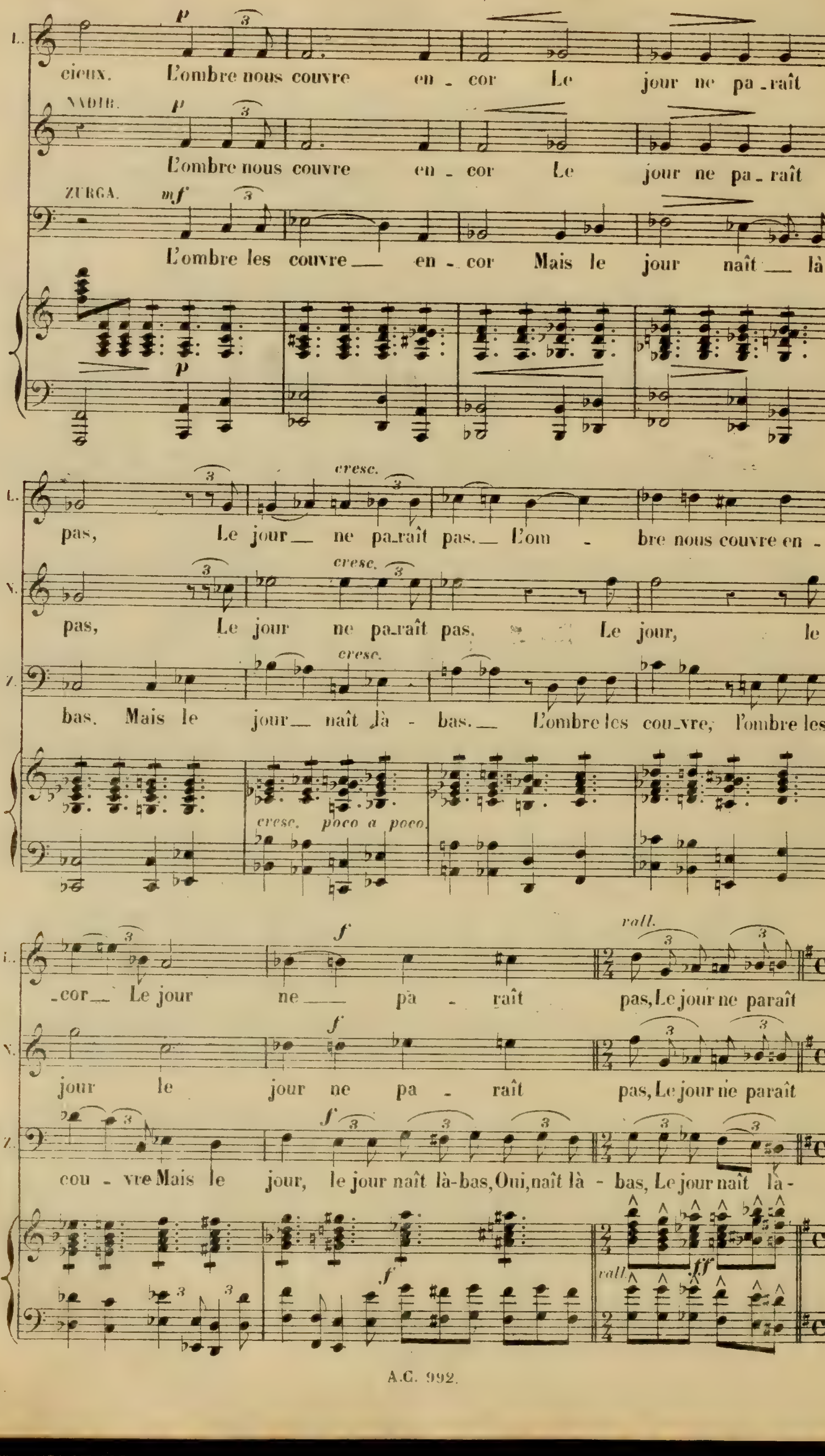
№ 15.



A la représentation on passe du signe ⊕ au signe ⊕ page 193.


L.
_ li _ vre, Je veux te sui _ vre,
V.
_ nous fait re_vi _ vre, Je veux te sui_vre,
Z.
O Dieux! comme ils s'ai _ ment! Je vais sans
cresc.
ff rall. a tempo.
Rien ne me saurait _ ra_vir à tes bras! Je veux te sui_vre,
Rien ne me saurait _ ra_vir à tes bras! Je veux te sui _ vre,
plain _ te cou_rir au trépas! Lumière sain_te Divine é_
ff rall. a tempo
rall. a tempo.
Rien ne me saurait _ ra _ vir à tes bras!
Rien ne me saurait _ ra _ vir à tes bras!
_trein _ te Je vais au tré _ pas!
rall. a tempo.
ff


LEÏLA.
O Dieux! comme ils s'ai - ment! O divine é - trein - te!
NADIR.
Dans l'es-pace im - men - se Brille un jour plus pur Notre
â - me s'é - lan - ce Au sein de l'a - zur.
LEÏLA.
Un pa-lais splen - di - de S'en-trouvre à nos yeux,
Notre es-sor ra - pi - de Nous empor-te vers les

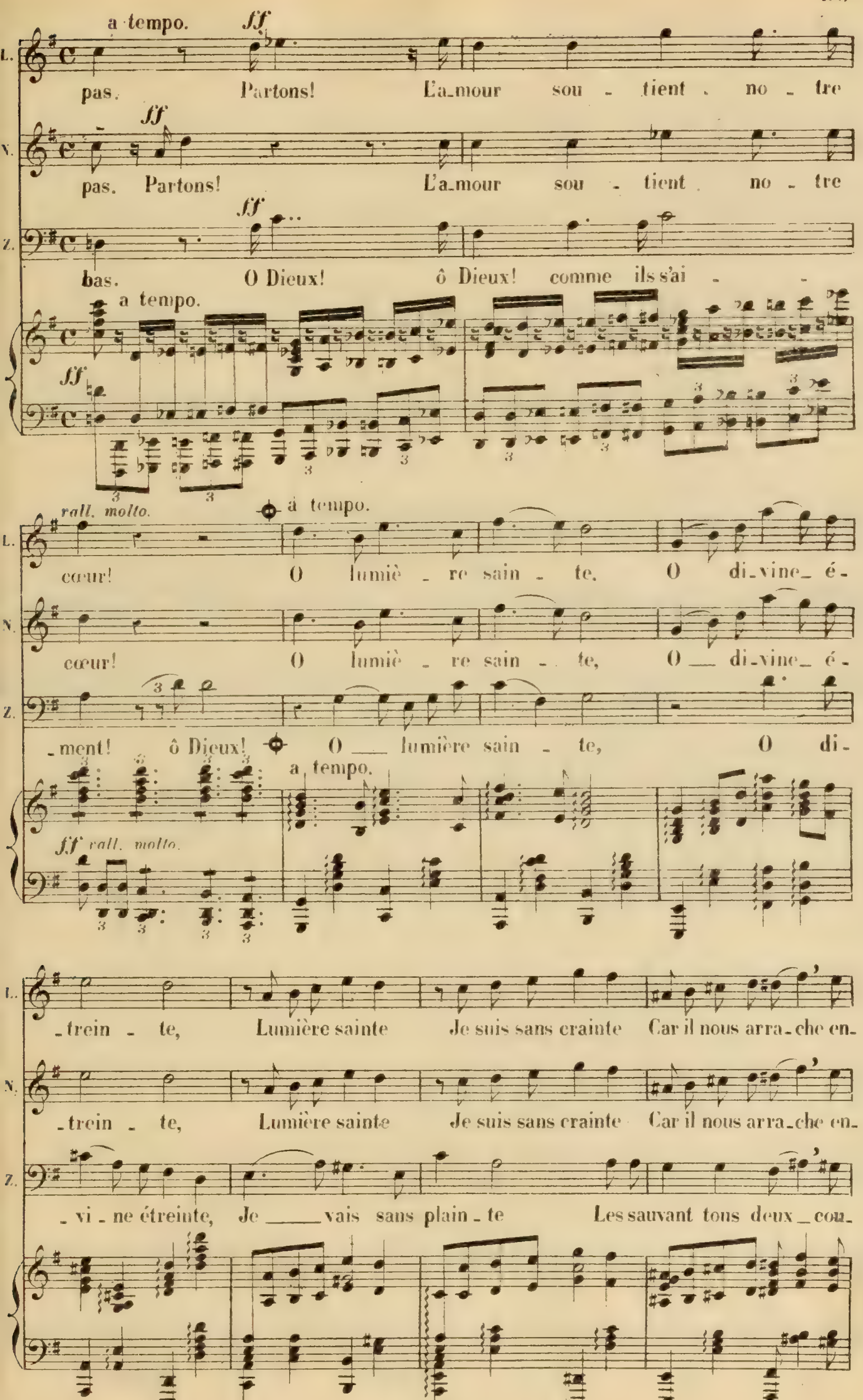

L.
cieux. L'ombre nous couvre en - cor Le jour ne pa - raît
NADIR.
L'ombre nous couvre en - cor Le jour ne pa - raît
ZURGA.
L'ombre les couvre en - cor Mais le jour naît là-
cresc.
pas, Le jour ne pa-raît pas. L'om - bre nous couvre en -
pas, Le jour ne pa-raît pas. Le jour, le
bas. Mais le jour naît là - bas. L'ombre les cou-vre, l'ombre les
cresc. poco a poco
-cor Le jour ne pa - raît pas, Le jour ne paraît
jour le jour ne pa - raît pas, Le jour ne paraît
cou - vre Mais le jour, le jour naît là-bas, Oui, naît là - bas, Le jour naît là -
rall.

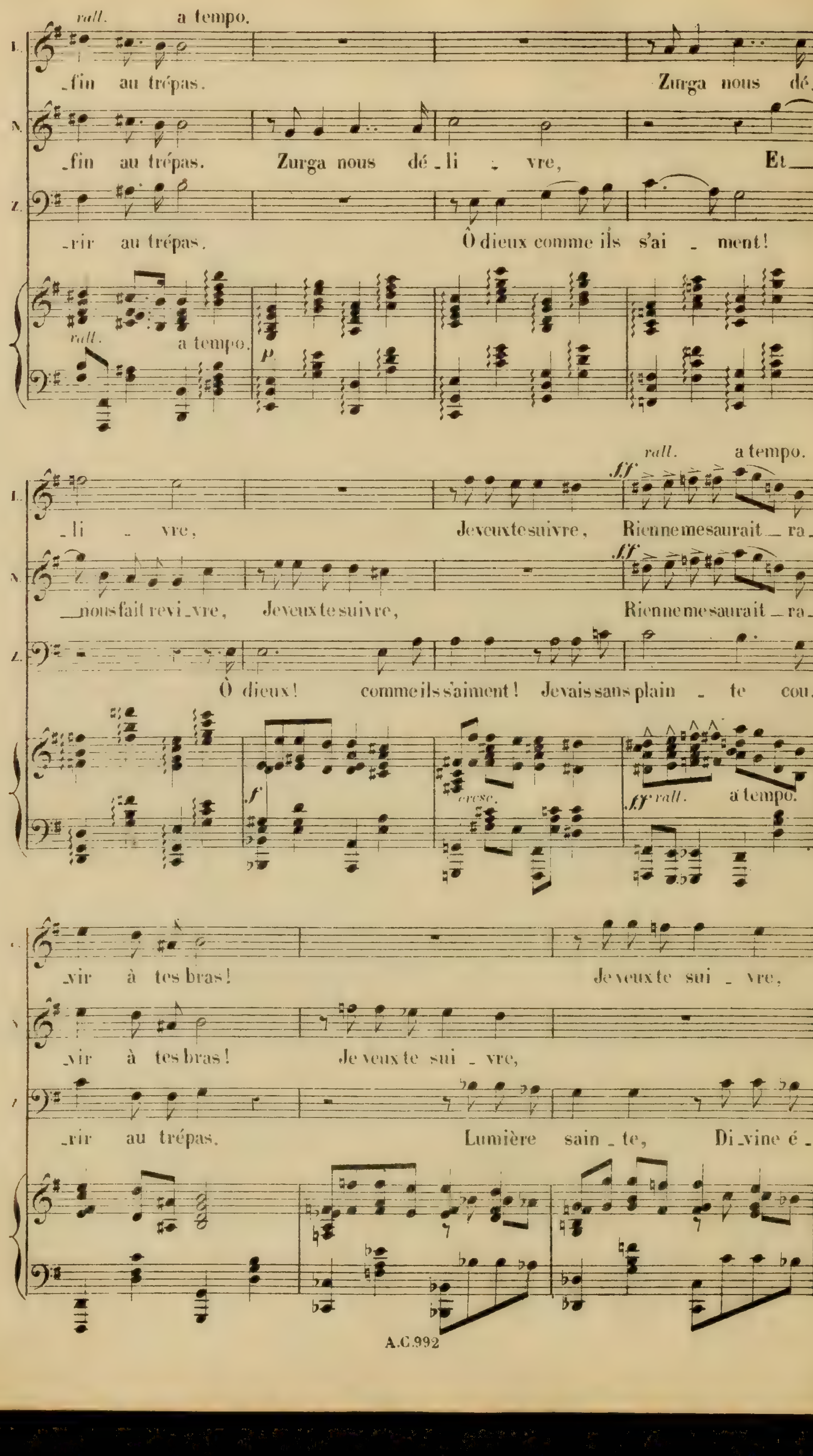
192

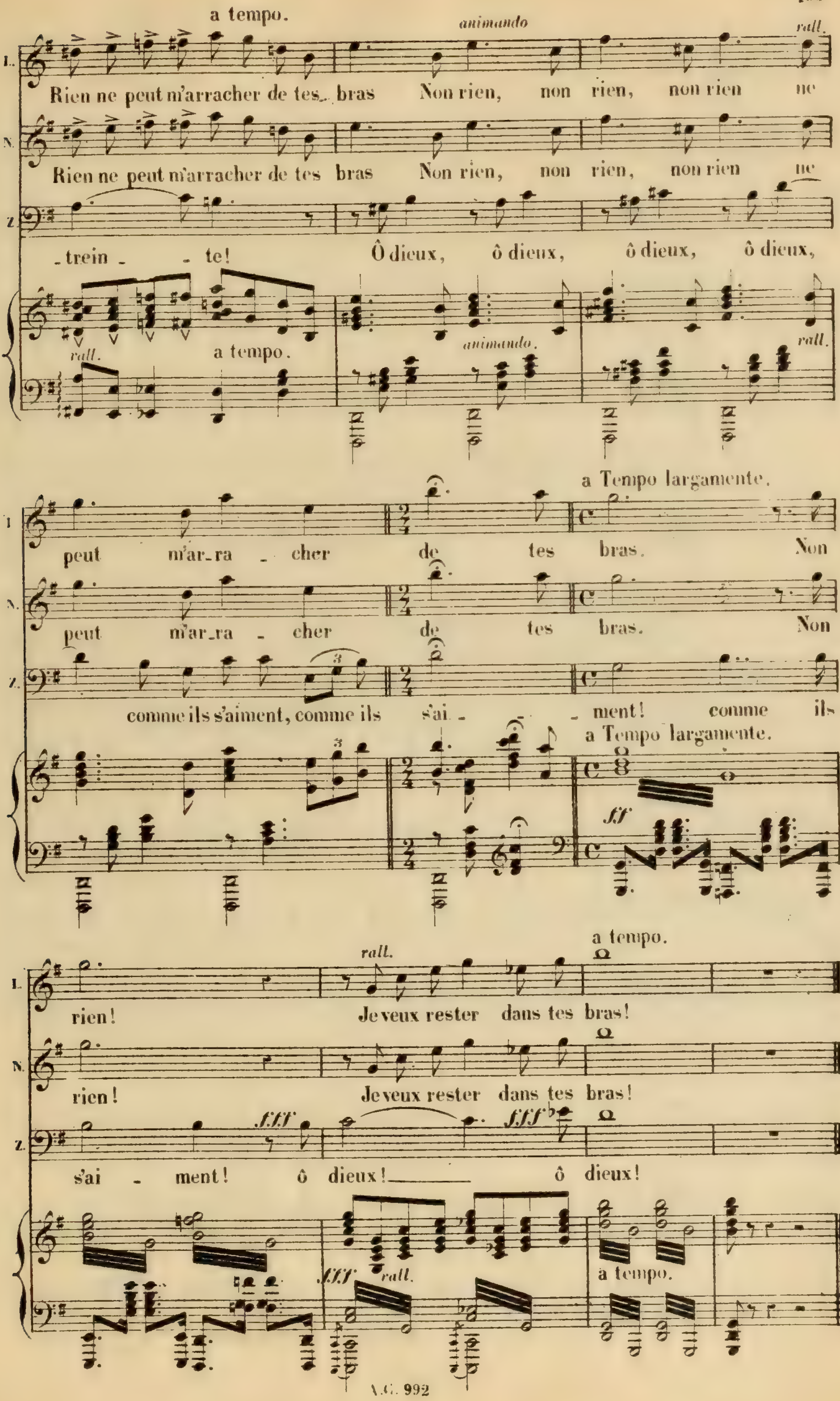
193

2e mesure — Enchaînement de la coupure.

Ils finissent le duo dans la même position

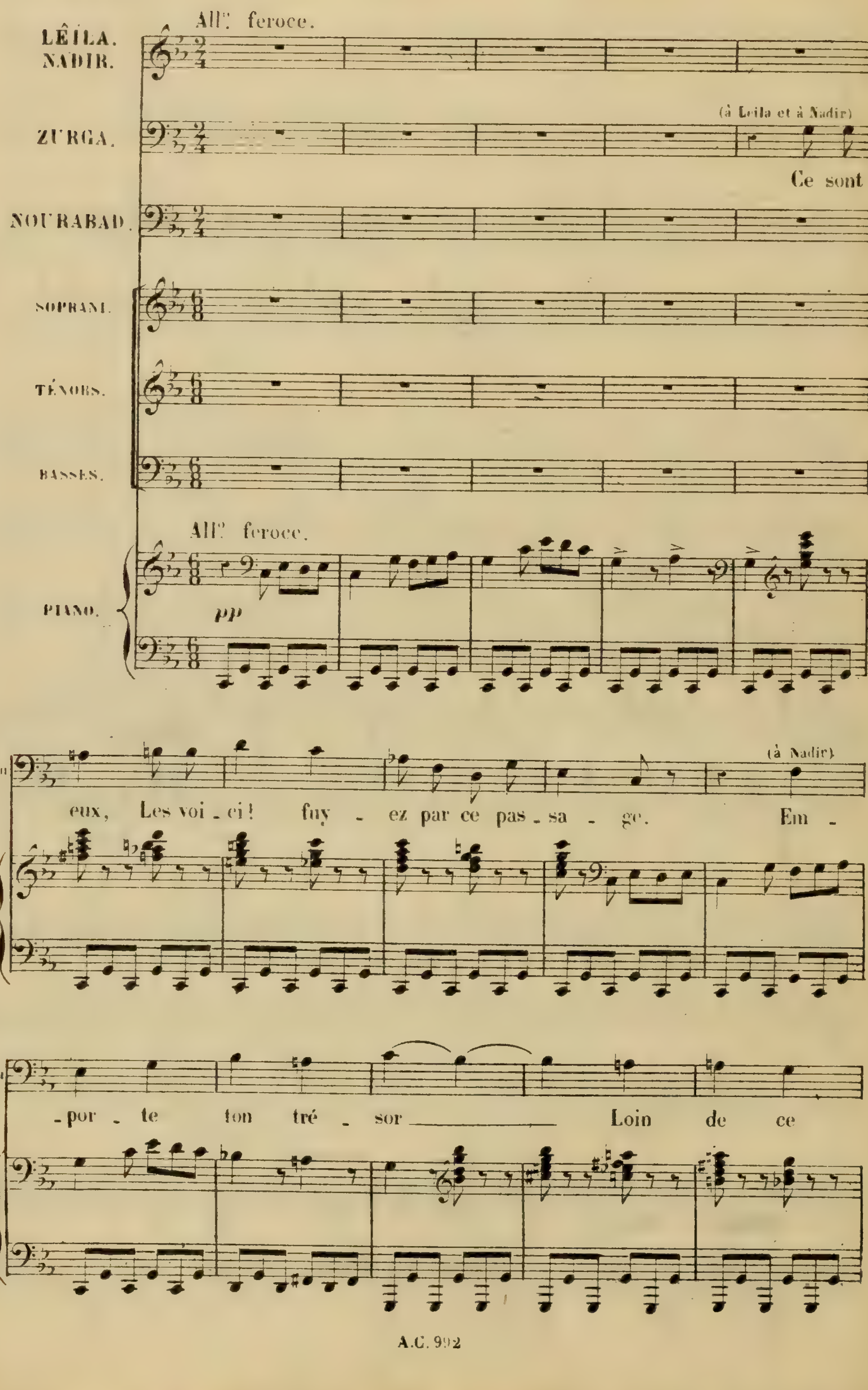

a tempo.
ff
pas. Partons! L'a_mour sou _ tient _ no _ tre
pas. Partons! L'a_mour sou _ tient no _ tre
bas. O Dieux! ô Dieux! comme ils s'ai _ _
a tempo.
rall. molto.
à tempo.
cœur! O lumiè _ re sain _ te. O di_vine_ é_
cœur! O lumiè _ re sain _ te, O __ di_vine_ é_
_ment! ô Dieux! O ___ lumière sain _ te, O di_
a tempo.
ff rall. molto.
_trein _ te, Lumière sainte Je suis sans crainte Car il nous arra_che en_
_trein _ te, Lumière sainte Je suis sans crainte Car il nous arra_che en_
_vi _ ne étreinte, Je ____ vais sans plain _ te Les sauvant tous deux _ cou_


rall. a tempo.
L.
fin au trépas. Zurga nous dé_
N.
fin au trépas. Zurga nous dé_li_vre, Et_
Z.
rir au trépas. Ô dieux comme ils s'ai_ment!
rall. a tempo.
p
rall. a tempo.
ff
li_vre, Je veux te suivre, Rien ne me saurait_ra_
ff
nous fait revi_vre, Je veux te suivre, Rien ne me saurait_ra_
Ô dieux! comme ils s'aiment! Je vais sans plain_te cou_
f
cresc.
ff rall. a tempo.
vir à tes bras! Je veux te sui_vre,
vir à tes bras! Je veux te sui_vre,
rir au trépas. Lumière sain_te, Di_vine é_


a tempo.
animando
rall.
Rien ne peut m'arracher de tes bras Non rien, non rien, non rien ne
Rien ne peut m'arracher de tes bras Non rien, non rien, non rien ne
-trein - te! Ô dieux, ô dieux, ô dieux, ô dieux,
rall.
a tempo.
animando.
rall.
a Tempo largamente.
peut m'ar-ra - cher de tes bras. Non
peut m'ar-ra - cher de tes bras. Non
comme ils s'aiment, comme ils s'ai - ment! comme ils
a Tempo largamente.
ff
a tempo.
rall.
rien! Je veux rester dans tes bras!
rien! Je veux rester dans tes bras!
fff
s'ai - ment! ô dieux! ô dieux!
fff
rall.
a tempo.

FINAL.

N° 16.

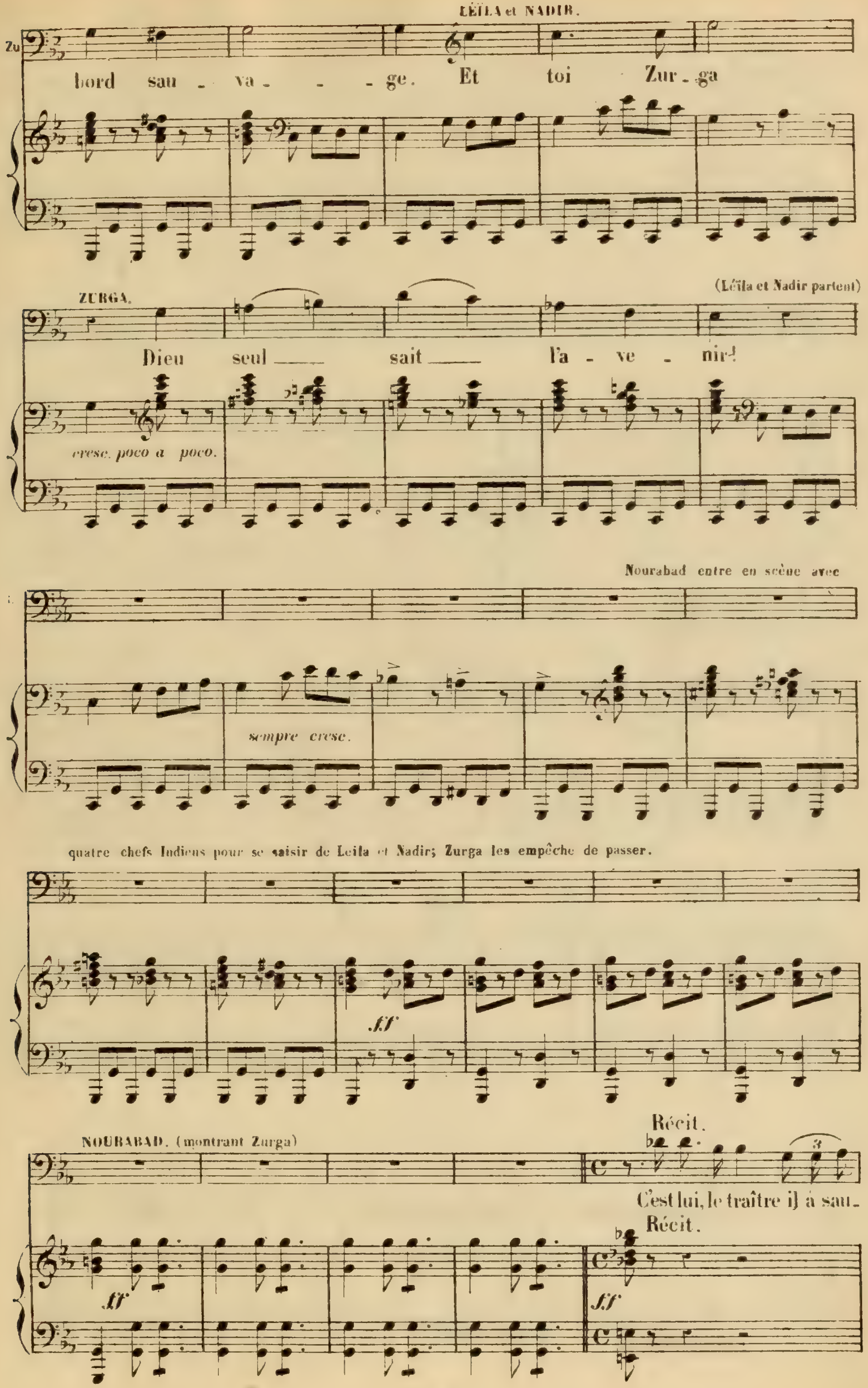


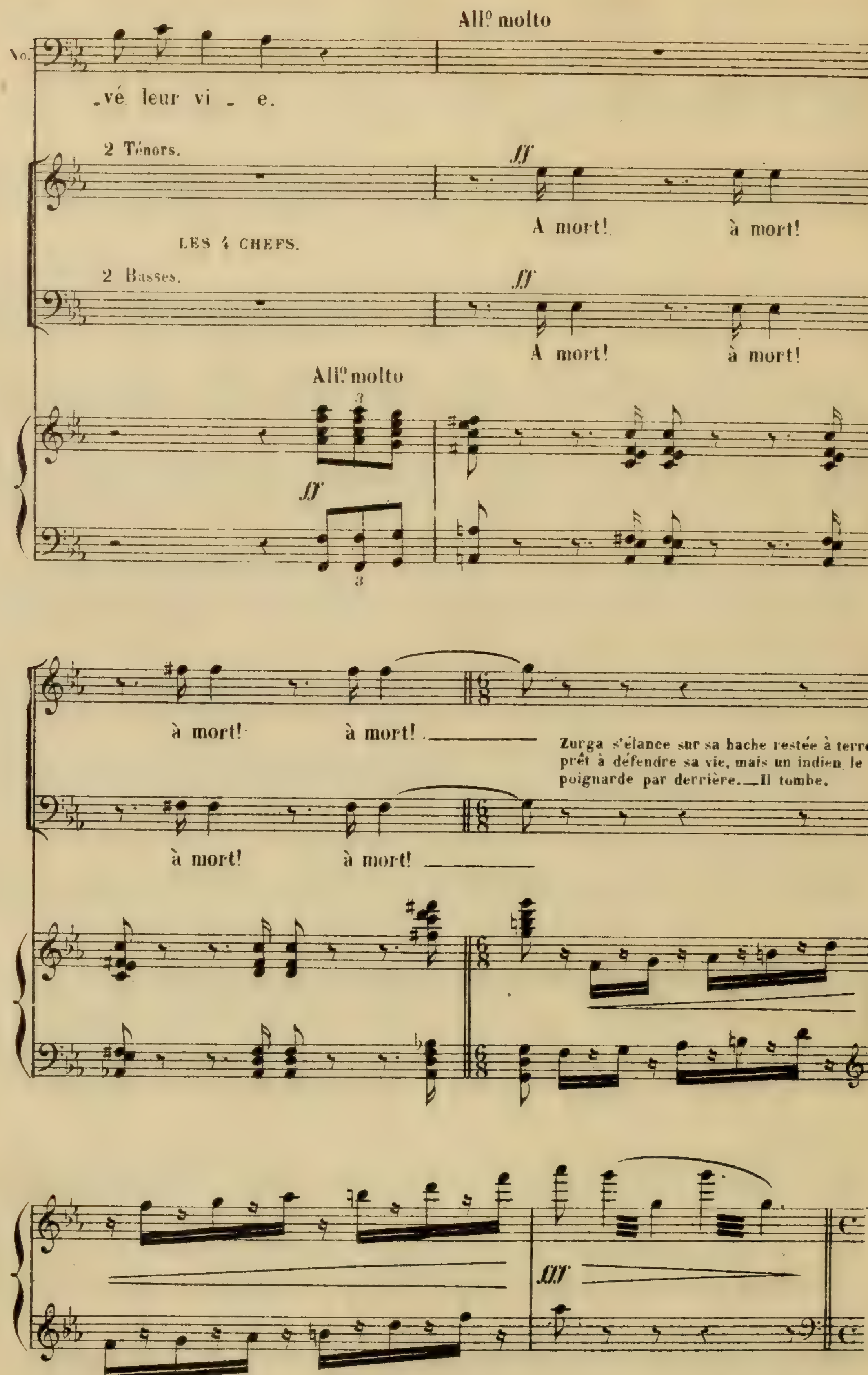
All.° feroce.
LÉÏLA.
NADIR.
ZURGA.
(à Leïla et à Nadir)
Ce sont
NOURABAD.
SOPRANI.
TÉNORS.
BASSES.
All.° feroce.
pp
PIANO.
(à Nadir)
eux, Les voi - ci! fuy - ez par ce pas - sa - ge. Em -
- por - te ton tré - sor Loin de ce

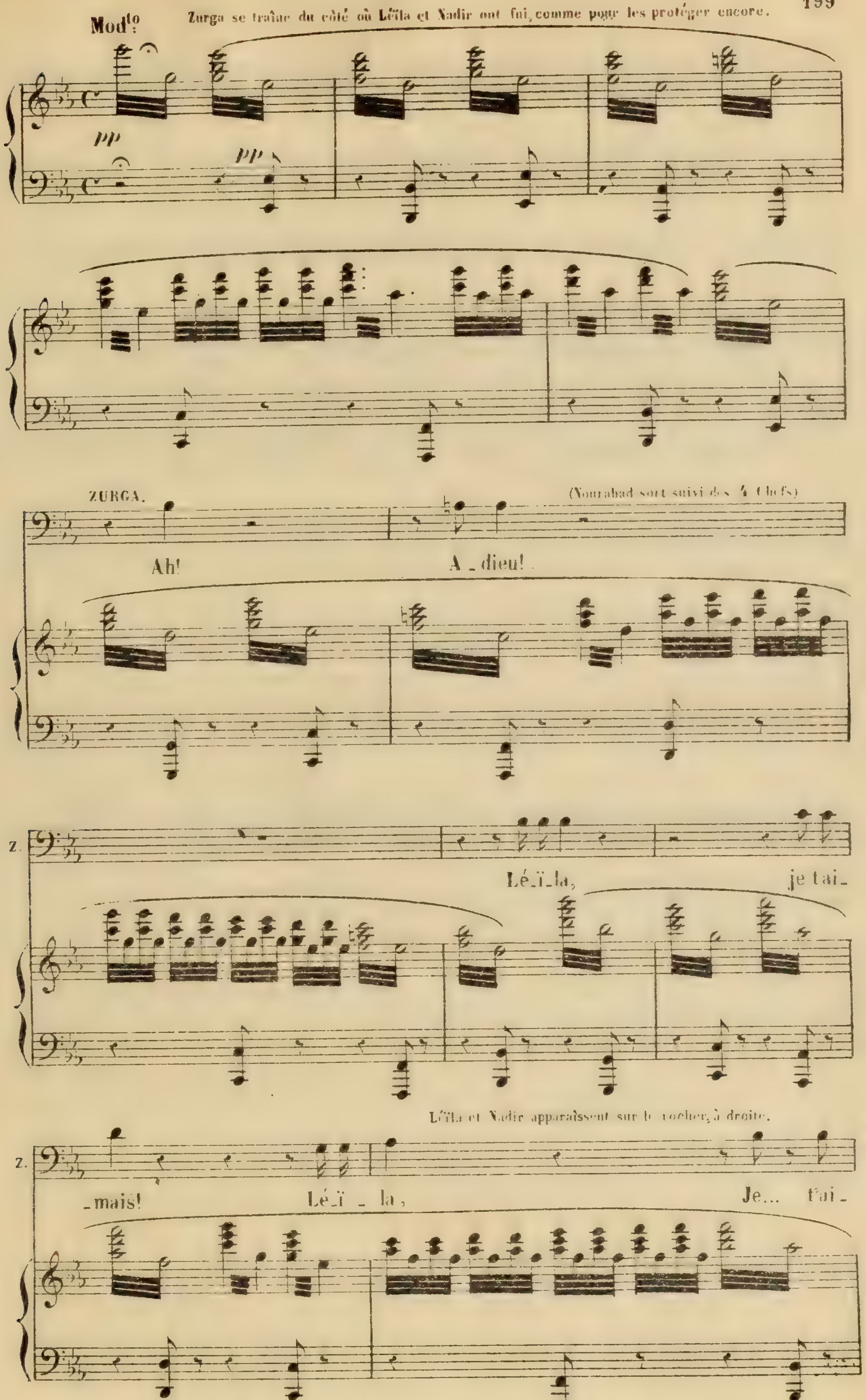
Zurga, entendant du bruit à droite remonte vers le fond rapidement, puis redescend au couple.

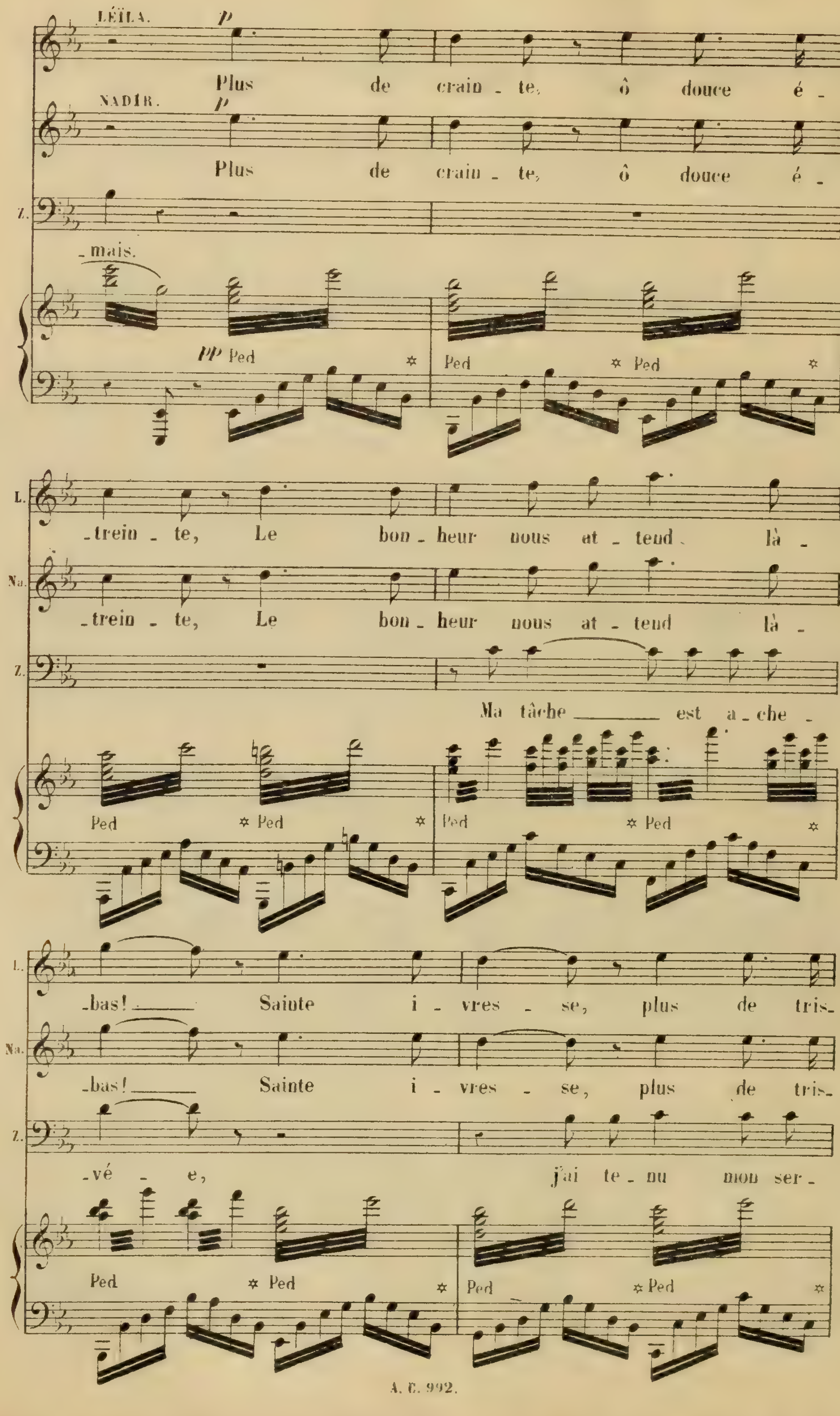
Leïla Nadir ← Zurga

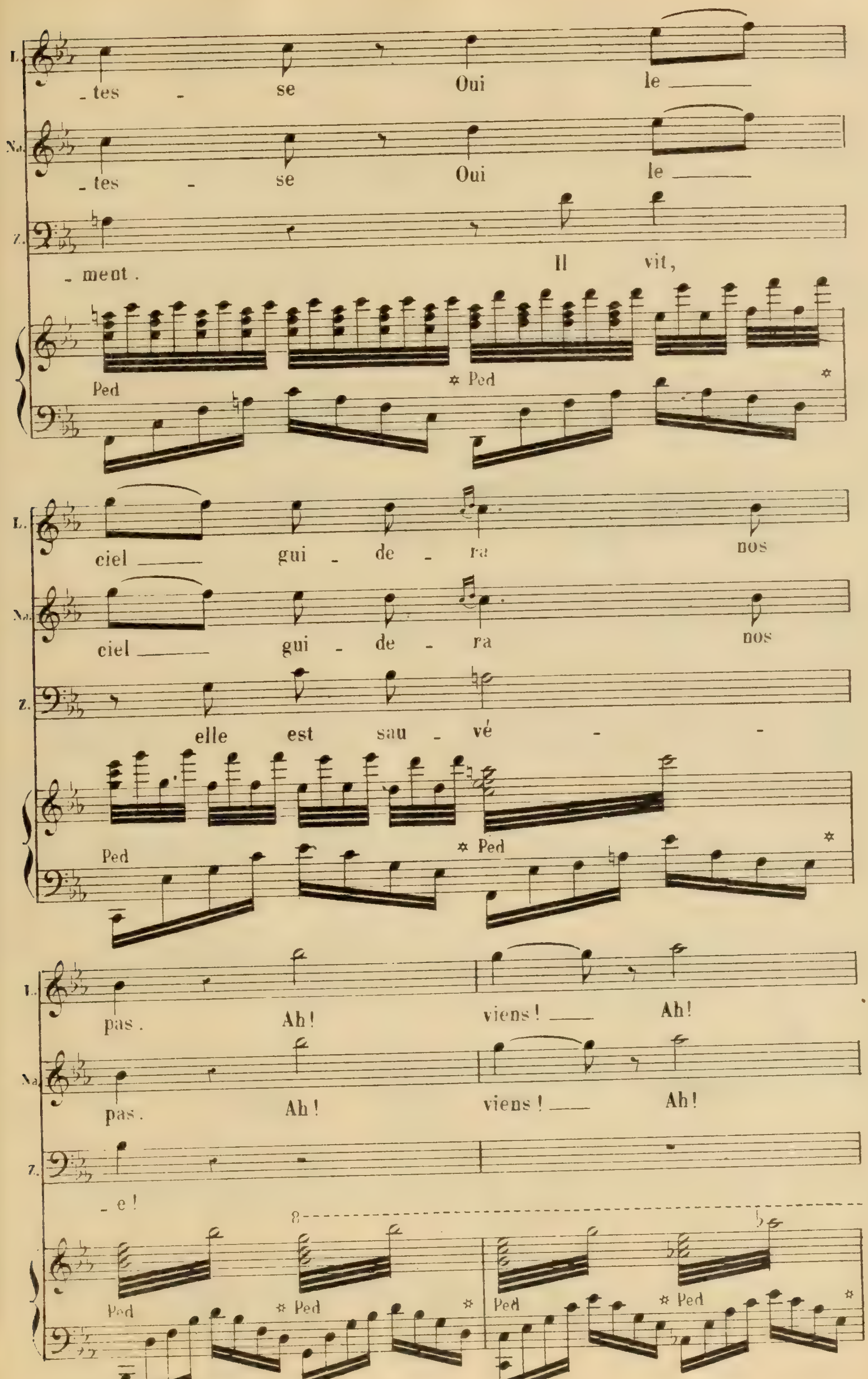
[illegible]

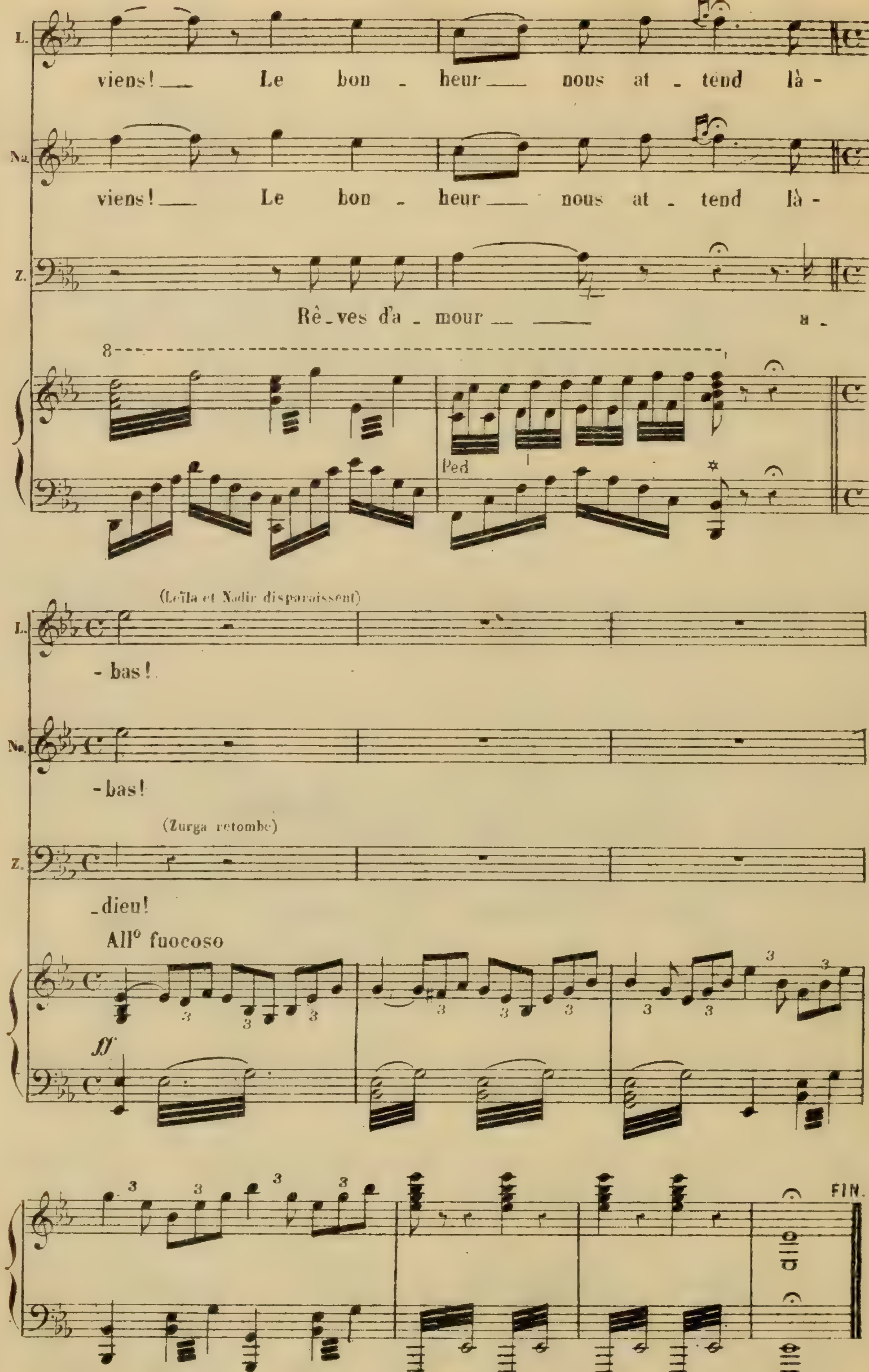

LEÏLA et NADIR.
Zu
bord sau _ va _ _ _ ge. Et toi Zur _ ga
ZURGA.
(Leïla et Nadir partent)
Dieu seul ___ sait ___ l'a _ ve _ nir!
cresc. poco a poco.
Nourabad entre en scène avec
sempre cresc.
quatre chefs Indiens pour se saisir de Leïla et Nadir; Zurga les empêche de passer.
ff
NOURABAD. (montrant Zurga)
Récit.
C'est lui, le traître il a sau_
Récit.
ff
ff


All° molto
Vo.
_vé leur vi _ e.
2 Ténors.
ff
A mort! à mort!
LES 4 CHEFS.
2 Basses.
ff
A mort! à mort!
All° molto
ff
à mort! à mort!
Zurga s'élance sur sa hache restée à terre prêt à défendre sa vie, mais un indien le poignarde par derrière._Il tombe.
à mort! à mort!
fff


Mod^to.
Zurga se traîne du côté où Léïla et Nadir ont fui, comme pour les protéger encore.
pp
pp
ZURGA.
(Nourabad sort suivi des 4 Chefs)
Ah!
A _ dieu!
Z.
Lé_ï_la,
je tai_
Léïla et Nadir apparaissent sur le rocher, à droite.
Z.
_mais!
Lé_ï _ la,
Je... t'ai_


LÉÏLA.
p
Plus de crain _ te, ô douce é _
NADIR.
p
Plus de crain _ te, ô douce é _
Z.
_mais.
pp Ped
Ped
L.
_trein _ te, Le bon _ heur nous at _ tend _ là _
Na.
_trein _ te, Le bon _ heur nous at _ tend là _
Z.
Ma tâche est a _ che _
L.
_bas! Sainte i _ vres _ se, plus de tris_
Na.
_bas! Sainte i _ vres _ se, plus de tris_
Z.
_vé _ e, j'ai te _ nu mon ser _


L.
_tes - se Oui le
Na.
_tes - se Oui le
Z.
_ment. Il vit,
Ped
✲ Ped
✲
L.
ciel gui - de - ra nos
Na.
ciel gui - de - ra nos
Z.
elle est sau - vé -
Ped
✲ Ped
✲
L.
pas. Ah! viens! Ah!
Na.
pas. Ah! viens! Ah!
Z.
_e!
8
Ped
✲ Ped
✲
Ped
✲ Ped
✲



Imp. Delanchy-Dupré, Asnières (Seine)